00050996

BOMBAY BRANCH
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY.
TOWN HALL, BOMBAY.

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 18 July, 2018

BIBLIOTHÈQUE ORIENTALE.

VOLUME IV.

LE KORAN ANALYSÉ

LE KORAN

ANALYSÉ

50996

D'APRÈS LA TRADUCTION DE M. KASIMIRSKI

ET LES OBSERVATIONS DE PLUSIEURS AUTRES SAVANTS ORIENTALISTES

PAR

JULES LA BEAUME

Auteur de LA SCIENCE DES BONNES GENS.

PARIS

MAISONNEUVE & Cie, LIBRAIRES-ÉDITEURS,

25, QUAI VOLTAIRE, 25.

1878.

B. B. TARAPORVALA ... & Co., BOMBAY.

00050996

A MES AMIS

Louis JOURDAN (du Journal *le Siècle*),

Général HANOTEAU,

Docteur PERRON,

I. URBAIN.

PRÉFACE.

La conquête de l'Algérie par la France, en 1830, est l'un des faits capitaux du XIX^e^ siècle, le siècle de l'établissement de grands courants d'échanges internationaux d'idées sociales.

Ce n'était pas la première fois que, coloyant ou traversant le plus occidental et le plus vaste des lacs creusés dans la plus considérable des masses continentales de notre globe actuel, des peuples venus soit de l'Asie, soit de l'Europe, se posaient sur la côte septentrionale de la mystérieuse Afrique. Les Phéniciens avant les Romains, après ceux-ci les Vandales, ensuite les Grecs de Constantinople, puis les Arabes et, en dernier lieu, les Turcs, avaient déjà successivement occupé ce riche littoral : mais les uns comme les autres ne s'étaient attachés, paraît-il, qu'à l'exploiter.

Nous ne savons rien de la civilisation qu'auraient importée les Phéniciens parmi des populations dont on ne peut affirmer que l'origine, tout aussi asiatique que la leur. Il est permis de penser, en interrogeant ce qu'à défaut de l'histoire a transmis la tradition, que ces trafiquants ne s'inquiétaient que d'établir et de fortifier à côté de l'Egypte, en face de la Grèce et de l'Italie et dans la direction de l'Espagne, alors les grandes visées commerciales, des stations semblables aux comptoirs installés plus tard par les Européens le long des deux côtes de l'Afrique et dans la mer des Indes, afin de s'assurer un plus facile accès vers cet extrême Orient d'où se sont répandues de proche en proche les lueurs primordiales de notre civilisation. Si les Phéniciens avaient enseigné quelque chose aux populations devenues leurs sujettes, il n'eût pas suffi de la destruction d'une ville et d'un ordre du Sénat romain pour effacer subitement toute trace de leur longue présence.

Les Romains qui les remplacèrent et dont la domination ne fut guère moins longue, ont laissé plus de traces. Le littoral, jusqu'à une assez grande profondeur, est semé de monuments qui attestent l'amour qu'ils portèrent à cette contrée favorisée d'une fécondité exceptionnelle et d'un climat d'une singulière générosité. Mais ils n'activèrent cette fécondité qu'au profit de leur absorbante métropole, ils

ne demandèrent à cette générosité que la satisfaction de leur sensualité. Les Vandales qui les firent disparaître ne se heurtèrent à aucune institution, à aucun principe social qui retardât leur triomphe.

Eux-mêmes disparurent à leur tour au bout de moins d'un siècle, ne laissant d'autre souvenir que celui de leur brutale avidité. Une poignée de soldats, conduits par Bélisaire, pour le compte de l'Empereur d'Orient, Justinien, en eut promptement raison.

Les Grecs continuèrent les errements de leurs devanciers en les assaisonnant des mille et une petites misères qui finirent par énerver Constantinople elle-même.

Les deux dernières invasions arabes, d'Arabes d'Arabie, entendons-nous bien, qui eurent lieu, notamment dans notre Algérie, au VII^e^ siècle, eurent bientôt tout balayé devant elles.

Il est inutile de s'arrêter à la période turque. Tout le monde sait à quoi s'en tenir sur l'Osmanli: il campe et ne s'implante pas.

La France doit faire mieux que ses prédécesseurs dans le principal des postes qui lui sont échus en Afrique. Elle doit comprendre qu'elle sera toujours maîtresse de la situation en Europe si elle parvient à constituer de l'autre côté de la Méditerranée, un peuple qui vive de sa vie, qui ne soit qu'un avec elle. L'émigration européenne ne suffirait pas pour cela. Le Français, moins aventureux qu'on ne se le figure, ne consent pas facilement à aller si loin qu'il n'entende plus chanter les cloches de son village. Et puis, chaque nouveau pas fait en avant par la démocratie rendra la métropole plus chère au travailleur. L'Anglais, si peu assimilable, a ses Indes orientales, son Australie, son cap de Bonne-Espérance, son Canada; l'Allemagne, la grande pourvoyeuse des Etats-Unis, préfère à la nôtre une terre qu'elle n'a pas à disputer à nos infinies méticulosités administratives; il n'y a guère à espérer qu'il s'établisse un véritable courant d'émigration venant de l'Espagne et de l'Italie: il ne faut donc pas négliger l'indigène musulman, il faut, au contraire, s'en emparer. Il ne peut aujourd'hui nous aimer, nous qui nous sommes emparés du sol dont il s'estimait le propriétaire incommutable et qui avons changé les conditions économiques dans lesquelles il y vivait; mais il pourra, comme il en est advenu de tant d'autres populations conquises, s'habituer à nous qui lui aurons créé de nouveaux besoins, inspiré de nouvelles idées.

Le tout est de s'assurer d'un moyen d'influence morale.

Ce moyen n'est point du tout la prédication des dogmes chrétiens. Le christianisme, efflorescence de la philosophie hellénique [1], *s'est promptement transformé, ainsi que l'avait fait dans une insondable antiquité le védisme, en une machine théocratique. Ce système est absolument antipathique au rameau de la grande famille indoue particularisé sous le nom de sémitique. La circonspection du mosaïsme dans la délimitation du rôle quasi-Egyptien abandonné à la tribu sacerdotale de Lévi, le prouve. Or, le noyau musulman est, comme le juif, arabe, c'est-à-dire sémite par excellence, et ce qui caractérise ce groupe humain est un positivisme réfractaire aux spéculations mystiques, habitude du groupe aryen, son très-proche parent cependant* [2]. *Jamais un Arabe ne voudra rien comprendre aux trinités, aux vierges mères, aux incarnations divines ni brahmaniques, ni égyptiennes, ni chrétiennes, non plus qu'aux transsubstantiations. Seulement, comme il est narquois et fripon, il se laissera baptiser autant de fois qu'on le voudra payer* [3].

Il a été de mode, pendant un moment, de prendre texte de certains principes, de certaines coutumes remarqués dans certains groupes, plus ou moins Berbères, plus ou moins autochthones, dont les plus considérables sont connus sous l'appellation de Kabyles, pour en inférer la possibilité de retrouver là et de raviver un vieux levain de catholicisme : l'erreur est dissipée. Ces principes, ces coutumes, sont le bagage soustrait par des fugitifs aux ravageurs du littoral et il est certain que ces fugitifs, préoccupés avant tout de leur chère indépendance, ont laissé choir et se perdre en route ce qu'ils avaient de catholicisme, tantôt orthodoxe et tantôt hérétique, suivant l'exemple donné par les Grecs ou les Romains, leurs riches et puissants suzerains. Ils sont devenus, par le seul effet de leurs instincts sémitiques de naïf monothéïsme anthropomorphique, tout aussi croyant en la mission de Mahomet que l'Arabe qui n'est pas son ami et à qui il est, au surplus, très-supérieur en industrie, en puissance de travail [4].

Non, pour influer sur les musulmans il ne faut pas s'attaquer à leurs croyances religieuses. Il faut dire à ces hommes tout aussi entêtés de leur foi héréditaire que le sont de la leur les chrétiens fervents des différentes églises : « Ce que nous vous conseillons, ce que nous vous demandons est conforme à votre propre loi » et le leur

1. *E. Havet*, le Christianisme et ses Origines.

2. *L. Jacolliot*, la Genèse de l'Humanité.

3. *Pellissier de Reynaud,* Annales algériennes, t. III, Mémoire sur l'église d'Afrique; *édit. de* 1856.

4. *Voir, entres autres, le savant ouvrage de MM. le général Hanoteau et le conseiller Letourneux :* La Kabylie et les coutumes kabyles, t. I, p. 310.

prouver en leur présentant la lettre même de cette loi. Il serait inutile, en effet, de chercher à leur expliquer, laissant cette lettre de côté, comment considérés de haut et débarrassés des dogmes, indices du degré atteint par l'intelligence religieuse, au temps de la promulgation, tous les Codes religieux sont d'accord pour signaler ce qui est essentiellement le bien, ce qui est essentiellement le mal: ils ne seront de longtemps de force à comprendre ce qui n'est accessible qu'aux esprits cultivés.

Le Koran, de même que les lois de Manou, notamment, et les livres colligés par le juif Esdras au retour de la captivité de Babylone, est un Code tout à la fois religieux, politique et civil. Beaucoup de personnes voient dans ce fait un obstacle insurmontable à la réalisation de tout progrès. C'est tenir trop de compte du mysticisme et pas assez de la raison, trop de compte des habitudes et pas assez des intérêts qui vont les modifiant tous les jours. Il suffit de considérer pour s'en convaincre, ce qui est advenu au milieu de notre société française des prescriptions civiles de la loi mosaïque et ce que, sans aucune préoccupation de prosélytisme, nos colons et nos soldats ont déjà apporté de changements dans les habitudes, dans les opinions des musulmans qui vivent auprès d'eux.

Mais pour le procédé recommandé ici il faut disposer d'un guide à l'aide duquel on puisse trouver immédiatement les textes nécessaires.

C'est afin de fournir ce guide qu'a été entreprise la présente analyse du Koran.

Qu'on ne s'inquiète pas du temps qu'on mettra à recourir, sous les yeux même du musulman, à la page, à l'article: ce qu'il nous reproche, à nous Français, c'est la promptitude de la répartie. On est sûr de son respect quand on lui fait attendre une réponse grave, posée et résultat d'une étude dans un livre. .

Il semble peu nécessaire de faire remarquer, après tout ce qui vient d'être dit, qu'il n'est nullement question d'une appréciation de la valeur relative des différentes formules, des différents dogmes sous lesquels l'idée fondamentale est traduite dans les différents cultes. Encore moins se propose-t-on d'opposer, en particulier, chrétiens à musulmans, on ne veut que montrer aux uns comme aux autres qu'ils obéissent à des principes généraux identiques et que si, des deux parts, les plus éclairés consentaient à mettre en oubli tout préjugé de culte, ils se rencontreraient bien vite dans les mêmes efforts pour atteindre au même progrès social.

Cette tâche ne saurait être remplie par qui l'aborderait avec une préférence pour l'une des nombreuses solutions du grand problème de la cause première et de la fin dernière imaginées pour le repos des consciences timides. Il faut mettre de côté

l'orgueil humain quand on interroge les livres dits sacrés. Il faut comprendre que ce n'est, en définitive, que l'homme qui y fait parler Dieu et que l'homme, prophète ou philosophe, suivant la profondeur du sillon qu'il creuse dans les masses, est impuissant à se soustraire aux influences du milieu qui de partout pèse sur lui.

Le système adopté pour cette analyse du Koran n'a pas été combiné du premier coup. Une couleur de prédication répandue également sur toute l'œuvre de Mahomet et qui en pénètre les moindres parties, rend souvent fort difficile de distinguer l'idée principale qu'il convient de mettre en relief. D'un autre côté, il y avait à trouver la forme la plus favorable pour les recherches. Celle de dictionnaire avait d'abord séduit, mais un dictionnaire n'est pas une analyse logique. Chacun des articles dont il se serait composé aurait été sans liaison avec ses voisins ; ce n'aurait été qu'après un très-patient triage qu'auraient pu être réunies les diverses fractions de la même matière. Il a semblé plus sage d'adopter un classement par familles d'idées.

Ainsi, après le peu de détails précis que contient le Koran, relativement à l'histoire, *proprement dite, vient ce qui est spécial à la personnalité de* Mahomet ; *puis ce qui caractérise le mode de sa* prédication. *Sa doctrine étant le résultat des doctrines professées autour de lui par les groupes plus éclairés que les Arabes idolâtres, ses compatriotes, deux chapitres distincts renferment ce qu'il savait des* juifs *et des* chrétiens. *La très-pauvre* métaphysique *et la* théodicée *qu'il a ébauchées, sans manquer, non plus d'ailleurs que saint Augustin, à juxtaposer le libre arbitre et la grâce nécessaire, ce qui revient à proclamer de nouveau le* Fatum *antique, préparent à mieux entendre ce qu'il dit de son* Koran, *puis de la* Religion, *ce qu'il impose à titre de* dogme, *ce qu'il prescrit comme* culte, *ce qu'il promulgue comme* loi. *Parvenu à ce point culminant, on apprécie avec plus de sûreté* l'organisation sociale *qu'il a réalisée. On la trouve en harmonie avec ce qu'il a exposé en fait de* sciences, d'arts, *de* commerce *et l'on n'en est que plus frappé de la pureté de sa* morale. *Enfin, il a été tenu compte de ce que le Koran contient de promesses et de conditions quant au* progrès.

Un ordre logique a été établi dans l'intérieur de celles de ces grandes divisions qui le comportaient, mais partout a été observé un si absolu respect pour la lettre du Koran, telle que nous la donne la plus exacte des traductions françaises, celle de M. de Biberstein Kasimirski, qu'en rétablissant chapitres et versets dans leur ordre numérique, soigneusement indiqué, on reconstruirait en entier l'œuvre primitive.

Il a été jugé prudent de ne s'aventurer ni dans l'océan des hadit *ni dans celui des inductions, interprétations dont, en dépit de la défense du Prophète, la parole d'Allah a été l'objet de la part des docteurs musulmans, les plus abondants, les plus enfantins des ergoteurs. Il en a été du Koran comme de tout livre où l'on avait cru enfermer la sagesse humaine. Le temps marche, les faits se succèdent, les notions se multiplient, la lettre devient étroite, incomplète, contradictoire : les plus pieux d'entre les fidèles, désirant qu'elle soit constamment dans le vrai, la tordent, en font sortir ce qui leur paraît indispensable pour la maintenir à la hauteur de la réalité présente.*

A plus forte raison n'a-t-on pas noté les variations que les jurisconsultes musulmans ont fait subir à la jurisprudence. Les curieux peuvent prendre pour base de leurs observations sur ce point le remarquable travail de MM. le conseiller Sautayra et Cherbonneau [1].

Moins de respect pour le texte koranique aurait permis une composition plus agréable pour le lecteur. Il serait facile d'arranger des morceaux de haute éloquence sur la charité, la tolérance, la piété, en disposant d'une certaine façon ce que Mahomet en a dit à différents moments. Les récits qu'il fait, à plusieurs reprises, et chaque fois avec des détails nouveaux, dès actes des principaux personnages bibliques, pourraient, condensés, charpentés à la moderne, produire de plus saisissants effets. Un poëte trouverait des chants magnifiques en agençant ce qui est semé dans de nombreux hymnes, dans de nombreuses peintures : mais ce ne

[1]. Droit musulman; statut personnel et statut réel. *Paris*, 1873-1874. 2 *vol.*

*Voir aussi, comme se rattachant à la matière, en ce qui concerne les indigènes Israëlites, la traduction par MM. le conseiller Sautayra et le grand rabbin Charleville, de l'*Eben-Haezer, 3e *partie du* Code rabbinique, colligé au XVIe siècle, par Joseph Karo, *Alger*, 1868-1869. 2 *vol.*

Ces deux ouvrages, avec celui précité de MM. Hanoteau et Letourneux et la traduction par M. le Dr Perron du Précis de Jurisprudence musulmane, *par Sidi-Khelil (rite malékite, celui suivi presque universellement en Algérie) renferment ce qu'il est indispensable de connaître pour raisonner pertinemment sur les conditions sociales des indigènes de l'Algérie.*

Il est regrettable que M. le Dr Perron n'ait pas encore reçu l'aide qui lui serait nécessaire pour publier en entier sa traduction de la Balance de la loi, *par le cheikh El-Cheraoui. Ce vénérable cheikh égyptien, contemporain de Joseph Karo, frappé des divergences existant entre les quatre rites orthodoxes, avait entrepris de tout concilier. Il pose, pour cela, en principe que les prescriptions koraniques sont, les unes* obligatoires, *les autres simplement* facultatives. *Il n'y aurait donc qu'à s'entendre sur ce que, suivant le besoin des temps, il convient soit d'observer, soit de négliger. Un extrait de cet important travail a été publié en* 1870, *à Alger, chez Ed. Bastide.*

serait plus le Koran. On n'aurait plus une idée juste de ce que fut le travail du Prophète se frayant une voie à travers les résistances de ses compatriotes, procédant à coups de menaces et de promesses taillées à la mesure d'imaginations aussi mobiles qu'ardentes et faisant jaillir des tempêtes de sa parole de si fulgurantes clartés qu'aucun lyrisme, non pas même celui de David, non pas même celui du premier Isaïe ne porte si fougueuse empreinte de son double caractère de cri humain et de chant inspiré.

TABLE DES CHAPITRES DU KORAN.

PROMULGUÉS.						PROMULGUÉS.					
Ordre des Chapitres.	A LA MECQUE — TITRES.	Nombre des Versets.	Ordre des Chapitres.	A MÉDINE — TITRES.	Nombre des Versets.	Ordre des Chapitres.	A LA MECQUE — TITRES.	Nombre des Versets.	Ordre des Chapitres.	A MÉDINE — TITRES.	Nombre des Versets.
1	(El-Fatiha)	7				36	Ya sin	83			
			2	La vache	286	37	Les rangs	182			
			3	La famle d'Imram	200	38	Sad	88			
			4	Les femmes	175	39	Troupes	75			
			5	La table	120	40	Le croyant	85			
6	Le Bétail	165				41	Les développés	54			
7	El Araf	205				42	La délibération	53			
			8	Le butin	76	43	Ornements d'or	89			
			9	Le repentir	130	44	La fumée	59			
10	Jonas	109				45	L'agenouillée	36			
11	Houd	123				46	Alahkaf	35			
12	Joseph	111				47	Mohammed	40			
13	Le tonnerre	43				48	La victoire	29			
14	Abraham	52							49	Les appartements	18
15	Hedjr	99				50	Kaf	45			
16	L'abeille	128				51	Qui éparpillent	60			
			17	Le voyage noct.	111	52	Le Mont Sinaï	49			
			18	La caverne	110	53	L'étoile	62			
19	Marie	98				54	La lune	55			
20	Ta ha	135				55	Le miséricordieux	78			
21	Les prophètes	112				56	L'évènement	96			
22	Le pèlerinage	78							57	Le fer	29
23	Les croyants	118				58	La plaideuse	11			
			24	La lumière	64				59	L'émigration	24
25	La distinction	77							60	Mise à l'épreuve	13
26	Les poëtes	228							61	Ordre de bataille	14
27	La fourmi	95							62	L'assemblée	11
28	Les aventures	88							63	Les hypocrites	11
29	L'araignée	69				64	Déception mutle	18			
30	Les grecs	60				65	Le divorce	12			
31	Lokman	34							66	La défense	12
32	L'adoration	30				67	L'empire	30			
			33	Les confédérés	73	68	La plume	52			
34	Saba	54				69	Le jour inévitable	52			
35	Les anges ou le Créateur	45				70	Les degrés	44			
						71	Noé	29			

PROMULGUÉS.

Ordre des Chapitres.	A LA MECQUE — TITRES.	Nombre des Versets.	Ordre des Chapitres.	A MÉDINE — TITRES.	Nombre des Versets.
72	Les génies	28			
73	L'enveloppé	20			
74	Couvert de son manteau	55			
75	La résurrection	40			
76	L'homme	31			
77	Les envoyés	50			
78	La grande nouvle	41			
79	Les anges qui arrachent les âmes	46			
80	Le frontispice	42			
81	Le soleil ployé	29			
82	Le ciel qui se fend	19			
83	Les fraudeurs	36			
84	Le ciel qui s'entr'ouvre	25			
85	Les signes célestes	22			
86	L'étoile nocturne	17			
87	Le Très-Haut	19			
88	Le jour qui enveloppe	26			
89	Le point du jour	30			
90	Le pays	20			
91	Le soleil	15			
92	La nuit	21			

PROMULGUÉS.

Ordre des Chapitres.	A LA MECQUE — TITRES.	Nombre des Versets.	Ordre des Chapitres.	A MÉDINE — TITRES.	Nombre des Versets.
93	La matinée	11			
94	N'avons-nous pas ouvert ?	8			
95	Le figuier	8			
96	Le sang coagulé	19			
97	Alkadr	5			
98	Le signe évident	8			
99	Le tremblement de terre	8			
100	Les coursiers	11			
101	Le coup	8			
102	Le désir de s'enrichir	8			
103	L'heure de l'après-midi	3			
104	Le diffamateur	9			
105	L'éléphant	5			
106	Les Koréischites	4			
107	L'aumône	7			
108	Le Kauther	3			
109	Les infidèles	6			
110	L'assistance	3			
111	Abou Lahab	5			
112	L'unité de Dieu	4			
113	L'aube du jour	5			
114	Les hommes	6			

Chapitres.	Promulgation.	Versets.
95	Mecque	4748
19	Médine	1488
114	TOTAUX	6236

INDEX DES MATIÈRES.

CHAPITRE I. — *Histoire.*

Pages.

Ababils (Oiseaux) 3
Gog et Magog 3
Dhoul-Karneïn (le possesseur de deux cornes, Alexandre-le-Grand) 4
Les Grecs 5

CHAPITRE II. — *Mahomet.*

Caractère de sa mission 27
Défense de sa mission 31
Admonitions générales 39
Personnalité de Mahomet 41
A propos de quelques faits et particularités 51
Hégire 60
Koréïchites 60
Médine 60
Mohadjers 60

CHAPITRE III. — *Prédication.*

Prédication 62
Langue sacrée 62
Envoyés de Dieu 63
Apôtres 66
Prophètes 74
Prophètes bibliques 77
Prophètes non-bibliques 78
Choaïb 79
Dhoulkefl (Elie ou Zacharie) 82
Edris (Enoch) 82
Houd (frère de Noé) 82
Saleh 85

Pages.

Ad-Adites 89
Déluge 90
Pharaon 90
Thémoud 90
Lokman 91
Ismaël 91
Persécutions pour la foi 92
Messie (Mouley-Saâ) 94
Parole 95
Sourds-Muets 96

CHAPITRE IV. — *Juifs.*

Généralités 97
Leur caractère 98

CHAPITRE V. — *Bible.*

Généralités 111
Aaron 111
Abel et Caïn 112
Abraham 112
Adam 125
Coré 126
David 127
Elie 129
Elisée 130
Enoch 130
Esdras 130
Israël 130
Job 131
Jonas 131
Joseph 132
Loth 143
Moïse 148

	Pages.
Noé	184
Salomon	192
CHAPITRE VI. — *Chrétiens.*	
Généralités	198
Iahia (Jean)	202
Marie	203
Jésus	206
Evangile	214
Trinité (catholique)	214
CHAPITRE VII. — *Métaphysique.*	
Ame	216
Intelligence	217
Instinct	217
Passions	218
Penchants	218
Conscience	218
Libre arbitre	219
Responsabilité personnelle	222
Fatalisme	223
Grâce	225
Sommeil	232
CHAPITRE VIII. — *Théodicée.*	
Dieu. Son existence	233
— Son unité	235
— Son caractère	250
— Ses attributs	266
— Sa puissance	268
— Fin dernière	293
— Commandements de Dieu	295
— Amour de Dieu	297
— Confiance en Dieu	298
— Crainte de Dieu	298
— Anges	301
— Gabriel	310
— Michel	310
— Démons	310
— Satan	314
Magie	315
Sortiléges	315
Génies	316
Création	319
Néant	321

CHAPITRE IX. — *Koran.*

	Pages.
Koran	326
Abrogation	350
Interprétations	350
Commentateurs	351
Paraboles	354
Sept-dormants (les)	354
Alkadr (nuit d')	356
CHAPITRE X. — *Religion.*	
Religion	357
Piété	358
Livres sacrés	361
Exclusivisme	362
Foi	363
Peuple de Dieu	371
Ecritures (gens des)	372
Islamisme	372
Musulmans	375
Croyants	376
Fidèles	379
Esprits forts	379
Infidèles	379
Incrédules	393
Idolatrie	398
Impies	405
Renégats	406
Apostasie	406
Hypocrisie	409
Opinion	415
Martyrs	415
Miracles	416
Mort	419
Propagande	419
Prosélytisme	420
Fanatisme	420
Intolérance	420
Tolérance	425
Discussions	430
Sectes	431
Superstition	436
Animaux	437

CHAPITRE XI. — *Dogme.*

	Pages.
Révélation	440
Péché originel	442
Prédestination	446
Jugement dernier	447
Enfer	495
Nègres	504
Paradis	504
Eternité des peines et des récompenses	520
Purgatoire	522
Péché	523
Tentation	524
Rémunération	525
Repentir	526
Rémission (des péchés)	529
Intercession	530
Millénarisme	531

CHAPITRE XII. — *Culte.*

Baptême	532
Prière	532
Aumône	546
Ablutions	552
Aliments	553
Jeûne	557
Sabbat	558
Temples	558
Mecque (la)	559
La Kaaba	562
Pèlerinage	563
Processions	565
Sacrifices	565
Rites	566
Eglise	567
Clergé	567
Moines	568

CHAPITRE XIII. — *Loi.*

Talion	577
Indulgence de la loi	578

CHAPITRE XIV. — *Organisation sociale.*

	Pages.
Personnes. — Homme	582
Eunuques	593
Femmes	593
Mariage	603
Répudiation (séparation prononcée par l'homme)	607
Divorce (séparation provoquée par la femme)	611
Adultère	611
Concubines	613
Célibat	613
Enfants	613
Nourrice	615
Adoption	615
Nom patronymique	616
Orphelins	616
Tutelle	618
Interdiction	619
Proches	619
Esclaves	619
Serviteurs	621
Successions	622
Famille	625
Arabes	629
Nations	634
Tribus	635
Inégalité des conditions	635
Démocratie	637
Association	637
Autorité publique	638
Oppression	638
Réunions secrètes	639
Conspirations	639
Bannissement	639
Propriété	640
Impôts	641
Luxe	642
Armée	642
Esprit de conquête	642
Appel aux armes	643
Mois sacrés	655
Intervention	657

	Pages.
Préceptes militaires	658
Les mauvais soldats	661
Miracles militaires	667
Victoire	669
Défaite	671
Fer	675
Cheval	675
Butin	676
Représailles	678
Prisonniers de guerre	678
Captifs	678
Espionnage	678
Nouvelles	679

CHAPITRE XV. — *Sciences et Arts.*

Science	680
Astronomie	684
Calendrier	686
Cieux	687
Etoiles filantes	687
Hygiène	687
Marine	688
Arts	688
Eloquence	689
Poètes	689
Statues	690
Ignorance	691

CHAPITRE XVI. — *Commerce.*

Commerce	692
Contrats	693
Gage	693

CHAPITRE XVII. — *Morale.*

Bien	694
Œuvres (bonnes)	696
Bonheur	699
Abnégation	700
Amitié	700
Amour	702
Assistance mutuelle	702
B enfaisance	703
Bonté	703
Charité	704
Chasteté	707
Civilité	708
Compassion	709
Conciliation	710
Concorde	710
Contestations	710
Continence	710
Débiteurs	711
Décence	712
Dépôts	712
Douceur	713
Droiture	713
Ennemi	713
Equité	714
Fermeté	714
Franchise	714
Fraternité	714
Générosité	715
Hospitalité	715
Humilité	716
Impartialité	717
Indulgence	718
Justice	719
Loyauté	720
Modestie	721
Obéissance	721
Paix (esprit de)	722
Pardon des offenses	722
Patience	723
Pauvres	726
Persévérance	727
Probité	727
Propreté	728
Pudicité	729
Reconnaissance	729
Résignation	729
Serment	730
Solidarité	731
Soumission	731
Témoignage	731
Vérité	732
Vertu	733

	Pages.
Vœux	733
Voyageurs	733
Mal	733
Malheur	735
Agression	735
Arrogance	735
Avarice	735
Calomnie	737
Colère	739
Convoitise	739
Curiosité	740
Débauche	740
Dédain	740
Désordres	740
Diffamation	741
Dissipation	741
Egoïsme	742
Envie	742
Excès	742
Fraude	742
Frivolités	742
Haine	742
Homicide	743
Impudicité	744
Ingratitude	744
Iniquités	747
Injustice	747
Ivresse	747
Jactance	747
Jalousie	748
Jeu	748
Jugements téméraires	748
Lâcheté	749
Libertinage	750
Méchanceté	750
Médisance	751
Mensonge	751
Moquerie	751
Orgueil	751
Ostentation	753
Perfidie	753
Présomption	754
Procès	754
Prodigalité	754
Prostitution	755
Raillerie	755
Ruse	755
Scandale	756
Sobriquets	756
Sodomie	756
Soupçon	757
Suicide	757
Trahison	757
Turpitudes	758
Usure	758
Vanité	759
Vengeance	760
Vin	760
Violence	760
Vol	761
Vie	761
Vieillesse	766
Richesse	766
Sagesse	769
Cœur	769
Désir	770
Intention	770
Plaisirs	770
Grandeur	771

CHAPITRE XVIII. — *Progrès.*

Progrès	772
Initiative	778
Travail	778
Doute	780
Examen	780
Assistance divine	783

LE KORAN ANALYSÉ

I.

HISTOIRE.

ABABILS *(les Oiscaux.)* — GOG ET MAGOG. — DHOUL'KARNEÏN *(Alexandre-le-Grand.)*
LES GRECS.

Le Koran a ce caractère particulier, comparativement au Pentateuque, sa base déclarée, qu'il ne se préoccupe point de l'histoire ni ancienne, ni contemporaine, ni nationale, ni étrangère. Les nombreux récits qu'il contient offrent peu de détails de nature à fournir des renseignements précis sur les lieux, les races, les nations, les individus. Ils ne sont ordonnés qu'au point de vue d'une prédication, rappelant de préférence les effets de la colère de Dieu contre les contempteurs de ses envoyés.

Il est bon, pour bien comprendre et le fond et la forme de ce livre, de ne jamais oublier qu'on est en présence d'une œuvre conçue par pièces séparées et jetées à peu près toutes, dans le moule du lyrisme.

Il mentionne pourtant deux événements accomplis hors de la péninsule arabique : l'apparition d'Alexandre-le-Grand ; une victoire remportée sur l'Empereur grec par le roi de Perse. Mais ni l'un ni l'autre n'est exposé historiquement.

Alexandre, l'homme aux deux cornes *(Dhoul'Karneïn)*, comme tous les hommes de génie divinisés par l'Orient, n'est pas le conquérant raconté par Quinte-Curce. Il n'a été montré au monde que pour préparer les voies au restaurateur du culte d'Abraham; il est purement et simplement le précurseur de Mahomet.

L'annonce de la victoire de Kosrou-Parwis sur l'empereur Héraclius, est faite en termes si peu absolus, que plusieurs commentateurs se sont cru autorisés à voir dans les trois premiers versets du ch. xxx, la prédiction d'une victoire plutôt que sa constatation.

Un troisième fait, un fait relatif à l'Arabie, et remontant à l'année même de la naissance de Mahomet, 570 de J.-C., d'après les calculs de M. Caussin de Perceval, est aussi consigné dans le Koran : l'expédition dirigée par Abraha, chef du Yémen, sous la suzeraineté de l'empereur d'Abyssinie, contre la Kaaba de la Mecque.

Ce temple, polythéiste à cette époque, bien que la fondation en fut attribuée au monothéiste patriarche Abraham, était dès la plus haute antiquité, comme il l'est encore depuis que Mahomet l'a vidé de ses idoles, le but d'un pieux pèlerinage pour tous les arabes de la péninsule et même de la Syrie. Les avantages politiques et commerciaux qui résultaient pour la vallée de la Mecque et pour le Hedjaz, dont elle fait partie, de ce courant religieux, avaient excité la convoitise d'un guerrier pour qui peu de choses paraissent avoir été respectables. Abraha avait d'abord installé à Sana, sa résidence, une autre Kaaba plus richement décorée que l'ancienne, et il avait compté sur sa puissance pour l'accréditer. Le succès ne répondit pas à ces prétentions. L'insulte s'en mêla de la part de ses concurrents, l'insulte telle que la peuvent concevoir des hommes étrangers aux délicatesses de nos mœurs. Deux mecquois appartenant à la tribu des Koréichites, qui s'étaient arrogé la garde, c'est-à-dire l'exploitation de la Kaaba de la Mecque, s'introduisirent dans celle de Sana et la souillèrent. Abraha furieux, mit sur pied une armée de 40,000 hommes et marcha sur la Mecque [1]. Pas un détail de cette histoire très-curieuse n'est mentionné dans le Koran ; il n'en rappelle que la conclusion et encore il l'emprunte à la légende.

« Selon les traditions arabes, dit M. Caussin de Perceval [2], Dieu envoya contre les Abyssins, des nuées d'oiseaux nommés *ababils*, semblables à des hirondelles. Chacun d'eux tenait dans son bec et ses serres, trois petites pierres de la grosseur d'un pois ou d'une lentille qu'ils laissaient tomber sur les soldats. Elles perçaient les casques et les cuirasses; tous ceux qu'elles atteignaient, voyaient leur corps se couvrir de pustules et mouraient en peu d'heures. Les Abyssins épouvantés prirent la fuite. »

M. Kasimirski fait remarquer [3] que Sprenger (*Hist. de la Médecine*) et de Hammer *Gemaldesaal, I, 24*) conjecturent qu'il s'agit ici de la petite vérole qui se montra pour la première fois en Arabie à cette époque.

1. Noël Desvergers. *Univ. pittoresq.* Arabie.
2. *Hist. des Arabes.*
3. *Le Koran*, éd. de 1873, p. 519, note.

HISTOIRE [28 versets].

§ 1. ABABILS (*Oiseaux*) [5 versets].

CV 1. As-tu vu comment le Seigneur a traité les hommes à l'Éléphant[1]?
2. N'a-t-il pas dérouté leurs stratagèmes?
3. N'a-t-il pas envoyé contre eux les oiseaux ababils,
4. Qui leur lançaient des pierres portant des marques imprimées au ciel?
5. Il en a fait *comme* de la balle dont le grain a été mangé.

§. 2. GOG ET MAGOG [3 versets].

XXI 95. Un anathème pèsera sur la cité que nous avons anéantie; ses peuples ne reviendront pas,
96. Jusqu'à ce que le passage soit ouvert à Iadjoudj et Madjoudj (*Gog et Magog*); alors ils descendront rapidement de chaque montagne.
97. Alors l'accomplissement de la promesse véritable sera près de s'accomplir et les regards des infidèles seront fixés avec stupéfaction. Malheur à nous, diront-ils; nous étions insouciants de l'heure, et nous étions impies[2].

[1]. L'armée du Yémen, conduite par l'Abyssin Abraha, est ainsi désignée, parce que son chef montait un éléphant blanc. L'année où se passa cet événement en a même reçu le nom d'année de l'Éléphant.

[2]. La Genèse, ch. x, § 2, donne pour frère à Magog (il n'y est pas question de Gog) Japhet, le troisième et dernier des fils de Noé. Chez Ezéchiel, ch. XXXVIII et XXXIX, Magog n'est que le nom du pays dont Gog est le chef ou le roi. « Ce chapitre XXXVIII, dit M. S. Cahen (*La Bible, traduction nouvelle*, t. XI, p. 136, note), contient une poésie prophétique dont le sens général est : Des nations barbares attaqueront un jour, sous la conduite de Gog, leur roi, et avec une grande armée, le peuple israélite de retour de l'exil et vivant tranquillement, et chercheront à le détruire. *Gog* paraît avoir été le nom commun à tous les monarques de Magog, comme *pharaon* celui des rois d'Egypte, et *abimélech* celui des rois de Guérar. Dans la révélation de saint Jean (*Apocalypse*, ch. XX, § 8), Gog et Magog ne désignent pas, celui-ci le pays, celui-là le chef, mais deux nations principales différentes, comprenant les païens des quatre coins de la terre, lesquelles, après le règne de mille ans, excitées par Satan, se dirigent contre la ville sainte; mais le feu les consume. » (Voir ci-après Dhoul'Karneïn, p. 5.)

§ 3. DHOUL'KARNEIN (*Le possesseur de deux cornes, Alexandre-le-Grand*) [17 versets].

XVIII 82. On t'interrogera, *ô Mohammed!* au sujet de Dhoul'Karneïn. Réponds : Je vais vous raconter son histoire.

83. Nous affermîmes sa puissance sur la terre, et nous lui donnâmes les moyens d'accomplir tout ce qu'il désirait, et il suivit une route.

84. Il marcha jusqu'à ce qu'il fut arrivé au couchant du soleil ; il vit le soleil se coucher dans nne fontaine boueuse ; auprès d'elle, il trouva établie une peuplade.

85. Nous lui dîmes : O Dhoul'Karneïn ! tu peux châtier ce peuple ou le traîter avec générosité.

86. Nous châtierons, répondit-il, tout homme impie ; ensuite nous le livrerons à Dieu, qui lui fera subir un supplice affreux.

87. Mais quiconque aura cru et pratiqué le bien, obtiendra une belle récompense, et nous ne lui donnerons que des ordres faciles à exécuter.

88. Dhoul'Karneïn, de nouveau, suivit une route.

89. Jusqu'à ce qu'il arrivât à l'endroit où le soleil se lève ; il se levait sur un peuple auquel nous n'avons rien donné pour se mettre à l'abri de son ardeur.

90. Oui, il en était ainsi, et nous connaissons tous ceux qui étaient avec Dhoul'Karneïn.

91. Il suivit de nouveau une route.

92. Jusqu'à ce qu'il arrivât entre les deux digues, au pied desquelles habitait un peuple qui entendait à peine quelque langue.

93. Ce peuple lui dit : O Dhoul'Karneïn ! Voici que Jadjoudj et Madjoudj (*Gog et Magog*), commettent des désordres sur la terre. Pouvons-nous te demander, moyennant une récompense, d'élever une barrière entre eux et nous ?

94. La puissance que m'accorde mon Seigneur, répondit-il, est pour moi une récompense plus considérable. Aidez-moi seulement avec zèle, et j'élèverai une barrière entre eux et vous.

95. Apportez-moi de grandes pièces de fer, autant qu'il en faudra pour combler l'intervalle entre les deux montagnes. Il dit *aux travailleurs :* soufflez le feu jusqu'à ce que le fer devienne rouge comme le feu. Puis il dit : apportez-moi de l'airain fondu, afin que je le jette dessus.

96. Jadjoudj et Madjoudj ne purent ni escalader le mur ni le percer.

97. Cet ouvrage, dit Dhoul'Karneïn, est un effet de la miséricorde de Dieu.

98. Quand l'arrêt du Seigneur sera arrivé, il le réduira en pièces. Les arrêts de Dieu sont infaillibles [1].

§ 4. LES GRECS [3 versets].

XXX 1. Les grecs *(l'Empire d'Orient)* ont été vaincus *(par les Perses.)*

2. Dans un pays très-rapproché du nôtre ; mais, après cette victoire, ils vaincront à leur tour.

3. Dans l'espace de quelques années.... [2]

[1]. On suit, à travers ce récit légendaire, la profonde terreur qu'inspirèrent à l'Europe tout entière et à l'Asie occidentale, les grandes migrations des peuples de l'Asie centrale et orientale. Jadjoudj et Madjoudj, Gog et Magog, sont ici deux rois puissants. Alexandre-le-Grand, parvenu dans le voisinage de l'Inde, est prié de protéger un peuple contre leurs invasions. Il le fait, mais, son œuvre ne dure pas et l'Occident est inondé.

« On n'est pas d'accord, dit M. S. Cahen, dans le passage déjà cité à l'article Gog et Magog, on n'est pas d'accord sur la contrée où se trouve le pays désigné sous le nom de *Magog*; on croit que ce sont les Scythes. Saint Jérôme, dans son commentaire sur ce passage, (Ezéchiel, ch. XXXVIII, § 2), dit que les Juifs, de son temps, pensaient qu'il s'agit ici des Scythes, qui demeuraient au-delà du Caucase et près de la mer Caspienne. On croit même que Gog a donné son nom au Caucase. D'autres font de Magog deux mots : *Ma Gog*, le grand Gog. » (Voir *Gog et Magog*, p. 3).

[2]. Voir la note, p. 1.

II.

MAHOMET.

CARACTÈRE DE SA MISSION. — DÉFENSE DE SA MISSION. — PERSONNALITÉ DE MAHOMET. — HÉGIRE. KORÉÏCHITES. — MÉDINE. — MOHADJERS (*les Emigrés.*)

Pour comprendre l'esprit d'une prédication, il est indispensable de savoir ce qu'était personnellement le prédicateur, et pour apprécier la valeur de ce prédicateur, il est indispensable d'étudier la matière humaine qu'il avait à remuer : tel est le but de cette rapide notice sur le législateur des Arabes, sur le fondateur de ce qu'on pourrait presque appeler la nationalité musulmane.

Le monde était plein de trouble au VI^e^ siècle de l'ère chrétienne, vers le temps de la naissance de Mahomet.

En Europe, dans l'Espagne et dans la France méridionale, les Visigoths, ariens, luttaient contre Clovis et ses fils, catholiques; ils demandaient secours à l'Empereur d'Orient, Justinien, et étaient obligés de soutenir une nouvelle guerre pour se débarrasser des généraux qui avaient amené ce secours et prétendaient avoir conquis et non pas seulement protégé. Dans la France proprement dite, ces mêmes fils de Clovis s'entre-trahissaient, s'entre-assassinaient et la longue querelle de deux reines, la Visigothe Brunehaut et la Franke Frédégonde, fournissait à l'histoire ses pages les plus lugubres. En Angleterre, les Angles accouraient disputer aux Saxons les terres où ceux-ci étaient venus réduire en servitude les descendants des Kimris, les plus anciens envahisseurs de cette île qui aspire aujourd'hui au premier rang en science, industrie et puissance, et n'était alors qu'une arène où la force brutale s'exerçait dans les ténèbres. En Italie, le nom Romain, ce nom d'une valeur si surfaite, avait perdu son ancien prestige; le dernier fragment, la tête du colosse brisé, Rome, impatiente de n'être qu'une simple métropole épiscopale, s'agitait dans son antique orgueil de cité essentiellement religieuse : elle se préparait la papauté, puissance temporelle, telle que devait la constituer, deux siècles plus tard, la politique de Charlemagne. Mais, en attendant, elle ne pouvait refuser obéissance aux Hérules, aux Ostrogoths, aux empereurs d'Orient, aux Lombards ses dominateurs successifs. La Grèce, encore plus étrangère à son passé, servait de parure babillarde à l'empire d'Orient. Le Nord pesait sur le Midi depuis les bouches du Rhin, à l'ouest, jusqu'à celles du Danube, à l'est. Scandinaves, Norvégiens, Danois, se pressaient sur les pas des Goths, des Huns établis par violence ou par surprise, en Thrace, en Macédoine, en Lombardie, en Italie. Déjà apparaissaient, sortant à leur tour des profondeurs de l'Asie centrale, ces Turcs qui, bientôt, resserreront l'Empire grec dans les murailles de

Constantinople. Le tableau si énergiquement tracé par M. Renan de la situation de l'empire Romain au Ier siècle de l'ère chrétienne, n'a plus de rapport avec celui qu'on pourrait faire du vieux monde au VIe. Ce n'est plus de la pourriture césarienne qui fermente, c'est de la barbarie guerrière qui s'ébat et se vautre [1].

L'Asie n'était pas plus calme que l'Europe.

Le Thibet, l'Inde, à qui les populations dominant actuellement la vieille Europe, doivent leur génie, leurs idées générales et leurs langues, la Chine, le plus étrange des problèmes politiques et philosophiques, sociaux en un mot, étaient déchirés par des guerres civiles et des guerres étrangères compliquées de querelles religieuses. Le versant septentrionnal du haut plateau asiatique, propriété actuelle de la Russie, était alors absolument inconnu. La Perse, mêlée aux affaires de l'Occident depuis, surtout, l'expédition d'Alexandre de Macédoine, bataillait avec les Gréco-Romains de Constantinople, maîtres de l'Asie occidentale.

En Afrique, ces mêmes Gréco-Romains, ramassis de soldats, de marchands, d'administrateurs recrutés un peu partout, continuaient d'exploiter l'Egypte agricole et laissaient se momifier la vieille Egypte savante. Ils en usaient à peu près de même avec les cantons alors fertiles de la côte septentrionale d'Afrique qu'ils venaient de reprendre aux Vandales.

L'air était plein, partout, de vibrations farouches; on comptait sur le mal plus qu'on ne se fiait au bien : les esprits n'étaient pas à la mansuétude. Les chefs qui obtenaient le plus de confiance étaient ceux qui poussaient le plus puissant cri de guerre. Une seule éloquence touchait les cœurs, faisait de vives mais passagères convictions: le butin, dépouilles de nations, de villes, de seigneurs, d'hommes d'armes, de pauvres laboureurs, de simples mendiants.

Sans la petite lampe dont la clarté tremblottait au fond de quelques cellules de cénobites, sans la semence philosophique abritée des orages et transmise d'âme en âme par de courageux apôtres de l'avenir, la barbarie, accélérée dans sa marche par le colossal orgueil des maîtres de la force brutale, serait devenue de la pure sauvagerie.

Cependant, un coin du monde restait étranger à ce mouvement, non pas à cause de la sagesse de sa population, mais à cause de sa situation en dehors des routes suivies par les nations dites civilisées. La péninsule Arabique n'entendait que de loin en loin et très-affaiblis, les plus forts éclats des tempêtes qui grondaient en Europe. Elle ignorait l'existence de l'Inde et de la Chine; ses rapports avec l'Asie ne dépassaient pas la Perse, et encore, celle-ci ne lui était-elle connue que par l'annonce des victoires ou des défaites rendant et retirant tour-à-tour aux Empereurs de Constantinople une suzeraineté nominale sur quelques-unes des vallées les plus proches de la Syrie. Cette dernière contrée l'intéressait, elle allait y commercer, elle y comptait des fils se promenant le long du bord occidental de l'Euphrate et remontant d'étape en étape jusqu'à la Caspienne. Quelque chose de semblable à un mystère religieux la séparait de l'Egypte dont ses pasteurs avaient jadis envahi la partie méridionale et d'où ils n'étaient complétement disparus que vers le temps où quelques-uns de leurs frères attardés, les Israëlites, traités en bêtes de somme par les indigènes revenus vainqueurs, s'étaient

[1]. *Les Apôtres*, ch. XVII.

évadés sous la conduite de Moïse. Les Arabes n'étaient en relation qu'avec l'Abyssinie. Quant à cette côte septentrionale de l'Afrique qu'ils devaient envahir deux fois et que s'étaient si longuement disputée à côté d'eux les Romains, les Carthaginois, les Grecs-Bysantins et les Vandales, ils ne paraissaient pas se douter de son existence.

« Chaque peuple à son tour a brillé sur la terre,
« Par les lois, par les arts et surtout par la guerre:
« Le temps de l'Arabie est à la fin venu....
« Il faut un nouveau culte, il faut de nouveaux fers,
« Il faut un nouveau Dieu pour l'aveugle univers [1] »

La tâche entreprise par Voltaire n'exigeait pas, de la part de ce vaillant soldat de l'idée, une plus exacte précision. Les travaux des Fréret, des Montesquieu et d'autres interrogateurs du passé, n'avaient pas encore produit leurs fruits à la fin du XVIII[e] siècle. On ignorait tout l'Orient ; l'Occident lui-même était loin, bien loin, d'être connu. Il fallait pour être compris de la foule vulgaire, et aussi de la foule lettrée, prendre pour point de départ les moitiés, les quarts de vérités historiques auxquels elles étaient accoutumées.

Mahomet n'a pas eu un seul instant le projet d'inventer un nouveau Dieu, d'instituer un nouveau culte. Il n'a prétendu, sémite d'abord, qu'à rétablir l'ancien monothéisme sémitique et qu'à restaurer le culte d'Abraham, c'est-à-dire le culte mosaïque, moins son corps sacerdotal et les pompes du temple de Jérusalem. Koreïchite ensuite, c'est-à-dire membre d'une famille aristocratique, il n'a aspiré qu'à réunir en un seul ensemble les nombreuses tribus arabes qui lui semblaient ne manquer que de cette condition pour tenir leur place dans le concert des nations.

Il devait se heurter à plus d'une difficulté en poursuivant l'une et l'autre partie de son œuvre.

Ses compatriotes y étaient fort mal préparés : nul sentiment de solidarité entre les tribus; absence de ces souvenirs vivifiants que nous appelons nationaux.

« La portion sédentaire des populations du Bahrein, de l'Irak, dit M. Caussin de Perceval [2] obéissait aux Persans; les Bédouins de ces contrées étaient, en réalité, libres de tout joug. Les Arabes de Syrie étaient soumis aux Romains. Les tribus de l'Arabie centrale et du Hedjaz, sur lesquelles les Tobba (*chefs*) Himyarites avaient exercé une autorité assez précaire et souvent secouée, étaient censées avoir passé sous l'empire des rois de Perse, mais elles jouissaient en effet d'une entière indépendance. »

Ils n'étaient pas mieux disposés, en tant que croyants à une religion quelconque.

« Au temps de Mahomet, dit M. Dozy [3], trois religions se partageaient l'Arabie : celle de Moïse, celle du Christ et le Polythéisme. Les tribus Juives étaient les seules peut-être qui fussent sincèrement attachées à leur culte, les seules aussi qui fussent intolérantes. Les persécutions sont rares dans l'ancienne histoire de l'Arabie, mais ce

1. Voltaire. *le Fanatisme*, acte II. Sc. V.
2. *Hist. des Arabes.*
3. *Hist. des Musulmans d'Espagne.*

sont ordinairement des Juifs qui s'en sont rendus coupables. Le christianisme ne comptait pas beaucoup d'adeptes et ceux qui le professaient n'en avaient qu'une connaissance superficielle.... Cette religion renfermait trop de miracles et de mystères pour plaire à ce peuple positif et railleur. Les idolâtres, enfin, qui formaient la majeure partie de la nation, qui avaient des divinités particulières à chaque tribu, presque à chaque famille, et qui admettaient un Dieu suprême, Allah, auprès duquel les autres divinités étaient des intercesseurs, les idolâtres avaient un certain respect pour leurs devins et leurs idoles. Cependant ils massacraient les devins si leurs prédictions ne s'accomplissaient pas ou s'ils s'avisaient de les dénoncer quand ils trompaient les idoles en leur sacrifiant une gazelle au lieu d'une brebis qu'ils avaient promise, et ils injuriaient les idoles si elles ne répondaient pas à leurs désirs, à leurs espérances. »

« Quelques-uns, dit M. Caussin de Perceval [1], rendaient un culte aux astres et surtout au soleil. Les Kinâna adressaient des hommages à la lune et à l'étoile Aldébaran [2]; les Lakhm et les Djorhom, à la planète de Jupiter; les enfants d'Acad.... à celle de Mercure; les Benou-Tay, à Canope; les descendants de Cays-Aylan, à Sirius. »

Leur métaphysique était à la hauteur de leurs idées religieuses :

« Les uns pensaient que tout était fini pour l'homme quand la mort l'avait retranché de ce monde; d'autres croyaient à la résurection et à une autre vie. Ceux-ci, lorsqu'ils avaient perdu un de leurs parents ou amis, égorgeaient sur sa tombe une chamelle, ou l'y attachaient et la laissaient mourir de faim, dans la persuasion qu'elle renaîtrait avec lui et lui servirait de monture quand il irait se présenter au jugement d'Allah [3]. Selon eux, l'âme en se séparant du corps, s'envolait sous la forme d'un oiseau qu'ils nomment *hâma* ou *sada*, espèce de chouette qui ne cessait de voltiger auprès de la tombe du défunt en poussant des cris plaintifs et lui apportait des nouvelles de ce que faisaient ses enfants. Si l'individu avait été victime d'un meurtre, l'oiseau criait: « *Escouni!* donnez-moi à boire » et il continuait de faire entendre ce mot jusqu'à ce que les parents du mort l'eussent vengé en versant le sang du meurtrier [4]. »

Les mœurs privées se ressentaient d'une situation qui dénote des populations qu'on dirait sorties, à peine, de la première phase sociale, si les familles, bien plus que les tribus — ce point est à noter — n'avaient été curieuses de leurs généalogies et si, chose plus singulière, la connaissance des lois et des richesses de leur langue n'avait été, de leur part, l'objet d'une attention toute particulière.

« Les Arabes, continue le grave auteur à qui nous avons emprunté la plupart des

1. *Hist. des Arabes.*

2. La *Brillante*, étoile de première grandeur, placée dans l'œil de la constellation du *Taureau.*

3. M. Caussin de Perceval aurait pu faire remarquer que la même coutume a existé chez toutes les nations dont la souche première se cache dans l'Asie centrale. Les érudits qui ne s'attachent qu'à enregistrer les faits locaux, ne rendent que de demi services à la science. Le XIX^e^ siècle, après avoir refait les *Histoires particulières,* éprouvera certainement le besoin d'achever l'œuvre en fondant l'*Histoire comparée.*

4. Caussin de Perceval. *Hist. des Arabes.*

détails qui précèdent, les Arabes étaient très-adonnés au vin et d'anciennes poèsies montrent qu'ils tiraient vanité de boire et de jouer.... Chacun pouvait épouser autant de femmes que ses facultés lui permettaient d'en entretenir, et les répudier selon son caprice [1]. Une veuve était considérée, en quelque sorte, comme partie intégrante de l'héritage de son mari défunt. De là, ces unions fréquentes entre beaux-fils et belles-mères, unions qui, plus tard, interdites par l'Islamisme, furent flétries par le nom de mariage odieux.... Une coutume bien plus révoltante et plus contraire à la nature était l'inhumation des filles vivantes par leurs parents [2].

Ce n'est pas à dire pourtant qu'il n'y eût aucun bon germe à développer chez ce peuple : il prisait très-haut la libéralité, l'exercice de l'hospitalité.

Les quelques représentants de sociétés plus avancées qu'on y rencontrait ça et là, étaient en infime minorité et ne paraissent pas s'être chargés du rôle de missionnaires. Les Juifs imbus de l'esprit Chinois, Japonais, Egyptien, d'exclusivisme de race, n'appliquent encore aujourd'hui, une remarquable faculté d'assimilation qu'à se ployer aux institutions des peuples à l'ombre desquels ils viennent travailler en finance [3]. S'ils avaient fait quelques recrues parmi les Arabes, ce n'avait dû être que par le simple effet de la communauté de traditions historiques, communauté impliquant une proche parenté de race, proche parenté indiquée encore par une égale âpreté au gain, une égale disposition à ne reculer devant aucune ruse pour s'assurer un bénéfice. Il ne s'agit guère d'amélioration morale entre gens qui se réunissent par de telles considérations. Les chrétiens s'étaient, il est vrai, avancés de proche en proche pour fuir les persécutions qui s'exerçaient de secte à secte dans l'intérieur du christianisme, depuis qu'elles avaient cessé de culte à culte dans l'empire Romain, mais les lumières qu'ils fournissaient ne pouvaient être très-intenses : les chrétiens Abyssins de nos jours en donnent une idée. Il ne suffit pas d'admettre la lettre des dogmes d'une religion pour avoir la notion des principes supérieurs auxquels ils se rattachent.

C'est dans ces tristes circonstances, c'est dans cette lourde atmosphère, que Mahomet (Mohammed ibn Abd-Allah) naquit le 29 août 570, à la Mecque. Là, se trouve la Kaaba, le sanctuaire du temple que la tradition veut qu'Abraham ait élevé et que tout fils d'Ismaël doit visiter au moins une fois en sa vie.

Soit dit en passant, il est bizarre que le plus fier de tous les peuples se soit choisi pour ancêtre le fils de la pauvre esclave Agar, l'enfant si durement repoussé par son père, et conserve de ce père un souvenir ressemblant à de l'adoration. C'est là un de ces démentis à la logique comme en présente fréquemment l'histoire légendaire.

[1]. Les femmes essayaient de la même liberté et on le tolérait quand elles étaient belles, jeunes et riches. — Voir: *Femmes arabes avant et depuis l'Islamisme,* par le Dr Perron, ch. XVI, p. 127.

[2]. A Sparte, les enfants nouveaux-nés, garçons et filles, n'étaient, d'après les lois de Lycurgue, conservés à la vie que lorsque leur bonne conformation avait été constatée.

[3]. Cette spécialité qu'on reproche si volontiers aux Juifs leur a été longtemps imposée. La France a été la première à les admettre à jouir de la même manière que le reste des citoyens, du droit de propriété mobilière et immobilière, à leur permettre d'exercer toutes les industries, d'embrasser toutes les carrières. Dans plusieurs pays de l'Europe, ils sont encore, comme dans le moyen-âge et dans l'antiquité, obligés, de par les lois, à renfermer leur activité dans un seul genre d'opérations, celui qui mettant le plus en contact avec des besoins individuels qui, tous ne peuvent être satisfaits aux mêmes douces conditions, soulève le plus de colères et d'accusations.

Un point de réunion devient forcément un point commercial. Les Arabes du Hedjaz, province sablonneuse et montueuse située le long de la mer Rouge, en face de la haute Egypte et de la Nubie, ceux surtout de la vallée de la Mecque, ont contracté, par suite de cette position, un caractère mixte qui les a rendus propres à être simultanément marchands, sectaires et valeureux conducteurs de caravanes. On reconnaît de tout cela en Mahomet. Il appartenait, par son père et par sa mère, à deux des principales familles de la tribu des Koreïchites, maîtresse, depuis plus d'un siècle, de l'intendance de la Kaaba, poste qui procurait des avantages matériels, puissants moyens de domination par tout pays.

Mahomet, orphelin de père au moment de sa naissance, et de mère à l'âge de six ans, et ne possédant pour toute fortune, malgré son origine aristocratique, que cinq chameaux et une négresse, avait été recueilli par son grand-père maternel, le très-respecté Abd-el-Mouttaleb et, à la mort de celui-ci, en 578, par son oncle, le non moins respecté Abou-Tâleb. Les écrivains musulmans donnent d'infinis détails sur ses faits et gestes pendant son enfance : il convient de se défier de ces récits caressés par de pieuses imaginations. Deux traditions sont seules à conserver. Amina, la jeune mère du futur prophète, avait dû renoncer à l'allaiter. Elle était très-pauvre; elle n'était parvenue qu'à grand'peine à faire marché avec une Bédouine. Lorsqu'elle voulut reprendre son enfant, la nourrice la supplia de le lui laisser encore : le nourrisson accepté par charité avait porté bonheur à la tente. Mahomet n'oublia jamais ni sa mère, ni sa nourrice, ni sa négresse, ni la misère de ses premières années : on le sent à l'émotion avec laquelle il recommande, en maint endroit de son Koran, la reconnaissance aux enfants, l'amour de la famille aux parents, la justice et la générosité aux maîtres, et, à tous, la charité envers les orphelins.

L'autre tradition est purement légendaire, mais elle est bien dans le génie de l'Arabe de la péninsule. Cet enfant *positif et railleur*, n'admet que ce qui se perçoit par les sens, et, par manière de compensation, croit de temps en temps à ce qui est colossalement hors nature : Deux anges s'emparèrent de l'enfant, lui fendirent la poitrine, lui sortirent le cœur, le lavèrent, le remirent en place, rejoignirent les lèvres de la blessure et disparurent laissant l'opéré mieux portant, plus gai qu'auparavant. Déjà, d'ailleurs, il avait reçu pour signe visible de son prophétisme, une loupe charnue logée entre les deux épaules.

Mahomet avait dû entendre ces deux contes et c'est probablement pour ne pas être, en fait de hardiesse, inférieur à ses inventifs admirateurs qu'il disait de lui : « Adam était encore entre le corps et l'esprit, entre l'eau et l'argile, que j'étais déjà prophète. La première chose que Dieu créa ce fut ma lumière [1]. »

A treize ans, en 583, il accompagna en Syrie son oncle, commerçant comme tous les Koreïchites. La légende musulmane s'est emparée de ce voyage. Un moine chrétien, Djirdjis ou Sergius, à Basra, aurait, suivant elle, deviné un envoyé de Dieu, dans l'enfant qui l'étonnait par sa science dans les choses saintes, l'aurait salué de ce titre et lui aurait conseillé de se garder des Juifs, ennemis de tous les prophètes nouveaux. La légende chrétienne n'a pas négligé non plus ce moine Sergius. Il n'a point

1. *Prolégomènes* d'Ibn-Khaldoun, traduction de M. de Slane. T. I, p. 2.

devíné un prophète dans le jeune Mahomet, il n'a point admiré sa science, il s'est, au contraire, appliqué à lui donner la sienne propre, à le pénétrer de la doctrine évangélique, espérant préparer un nouvel apôtre, pour l'Arabie centrale, un nouveau Saint Thomas, ce compagnon de Saint Paul que la tradition chrétienne fait pénétrer dans l'Hadramaut, le Mahrah et l'Oman.

Il y a évidemment, de la part des chrétiens, désir de revendiquer ce que le Koran contient d'idées générales, dites chrétiennes, et de baser sur ce fait l'accusation d'imposture, presque d'apostasie qu'ils n'ont cessé de porter contre le législateur Arabe. Que celui-ci, nature éminemment religieuse, ait cherché à s'instruire auprès de tous les hommes qui pouvaient lui parler de Dieu et de ses œuvres, cela est incontestable; le respect qu'il porte aux moines, aux prêtres chrétiens, prouve qu'il eut des rapports avec plusieurs d'entre eux, mais il est incontestable aussi qu'aucun d'eux ne le catéchisa sérieusement. On voit par le Koran qu'il ne connut des quatre évangiles que le récit de la Nativité de Jésus et que le fait, sans aucun détail, de sa mort, à laquelle, d'ailleurs, il ne croît pas. Il ignore absolument les dogmes établis par l'Eglise, sauf celui de la Trinité, auquel il ne fait qu'indirectement allusion et sans en poser les termes, de sorte qu'on ne saurait dire s'il repousse l'idée brahmanique, ou l'idée platonicienne, ou l'idée catholique qui, toutes les trois avaient pu pénétrer en Arabie et y être également défigurées. Il est enfin à remarquer que lui, qui répète si volontiers des paroles de Moïse, n'en emprunte pas une seule aux prédications de Jésus.

Quant aux musulmans, ils ont hérité de la vénération de Mahomet pour Jésus et sa mère ; ils se sont attachés à établir entre ce qu'ils appellent les deux grands prophètes le plus de similitudes qu'ils ont pu.

Ainsi, la naissance de Mahomet a été prédite [1] et entourée de prodiges comme celle de Jésus ; Jésus a eu un précurseur, Saint Jean, Mahomet en a eu quatre : un principal, Waraka, son cousin, puis trois autres, Othman, Obayd-Allah et Zeyd, le plus convaincu. Il a, comme Jésus, institué douze apôtres et les a chargés de porter la lumière aux nations. L'antique égoïsme social brahmanique et mosaïque, l'antique égoïsme religieux grec et romain [2] étaient décidément vaincus. Il est juste de tenir compte de cette largeur de vue que n'eurent pas immédiatement, on le sait par l'étude comparative des quatre évangiles canoniques, les premiers disciples du Christ.

Les fréquents voyages qu'il faisait pour aller commercer en Syrie, voyages qui ressemblaient, alors comme aujourd'hui, à des marches militaires, développèrent en lui, en même temps que les dispositions méditatives, les instincts guerriers aux-

1. Le v. 2 du ch. XXXII du Deutéronome est interprété par les docteurs musulmans, de manière que des trois noms de localités qui y sont mentionnés, l'un, le Sinaï, désigne le point où Dieu parla à Moïse, l'autre, le Seïr, l'endroit où il donna l'Evangile à Jésus, le troisième, Pharan, la Mecque où devait naître Mahomet.

Ces mêmes docteurs prétendent que le v. 7 du ch. XVI de l'Evangile selon Saint Jean a été altéré, que ce n'est point le Paraclitos, le doux intercesseur, le défenseur qui est annoncé, mais le Périclytos, le loué, le très-célèbre, c'est-à-dire Ahmed, nom donné, disent-ils, par Dieu lui-même à son prophète. (Kasimirski, p. 459, note.—Sale. *Observations historiques et critiques sur le mahométisme*, section 4.)

2. Voir le savant ouvrage de M. Fustel de Coulanges : *La Cité antique, étude sur le Culte, le Dr les Institutions de la Grèce et de Rome.*

quels il céda plus tard. Ils furent aussi pour lui l'occasion de faire preuve d'habileté, et, ce qui n'est pas commun parmi ses compatriotes, de haute probité.

Déjà, et longtemps avant que sa réputation pût s'étendre au loin, il avait mérité le surnom de El-Amin, le Juste. On raconte que lors de la reconstruction de la Kaaba, il fut pris pour arbitre entre les tribus qui se disputaient l'honneur de remettre en sa place, à hauteur d'homme, dans la muraille, la pierre noire apportée de la part de Dieu par l'ange Gabriel à Abraham, en train de construire son sanctuaire. Mahomet trancha la question en homme sûr de lui : il prit dans ses mains la très-sainte relique et la scella lui-même à l'endroit où elle est restée depuis.

Sa fidélité, son bonheur dans la gestion des intérêts d'une riche veuve, Khadidja sa cousine, firent sa fortune. Il épousa, en 595, cette veuve qui n'avait pas moins de quinze ans plus que lui [1]. Ce mariage, en lui assurant une position indépendante, lui permit de mûrir ses projets de réforme et il s'en montra reconnaissant. Tant que Khadidja vécut, il n'usa point de la liberté que lui laissaient les lois de son pays, si l'on peut appeler lois de simples coutumes sans sanction véritable. Il ne prit pas d'autre épouse, il n'eut aucune concubine, et quand il l'eût perdue, en 619, après une union de près de vingt-cinq ans, il voua à sa mémoire un respect dont il ne souffrit jamais que personne s'écartât, et une tendresse dont il n'admit pas qu'aucune des femmes qu'il se donna ensuite pût avoir la pensée d'être jalouse.

Les biographes orientaux n'ont probablement rien trouvé de digne de remarque dans cette conduite qui, au fond, ne heurte point les habitudes sémitiques, moins polygames qu'on ne se le figure : ils l'ont mentionné sans commentaires. Les occidentaux, au contraire, voyant Mahomet s'attribuer, dans le courant des douze dernières années de sa vie, le privilége d'avoir dix épouses à la fois, tandis que le Koran n'en tolère que quatre, se sont grandement scandalisés [2]. Ils ont fait voir dans le Koran les traces trop nombreuses des misérables embarras créés ainsi au prophète ; ils sont allés jusqu'à imputer à la multiplicité des charges assumées en dernier lieu

[1]. La richesse personnelle de Khadidja et le second mariage qu'elle contracta par un effet de sa libre volonté, prouvent qu'en Arabie, comme en beaucoup de contrées en Europe où, à cette époque, les femmes étaient possédées et jouissaient sans posséder, il était dans les mœurs que les lois auxquelles étaient soumises les masses obscures, souffrissent des exceptions quand il s'agissait de certaines familles.

[2]. *Epouses :*

En 620, Saouda, veuve d'un fidèle, mort en exil ;
En 623, Aïcha, fille d'Abou-Bekr à laquelle il s'était fiancé en 620, alors qu'elle n'avait que sept ans ;
En 624, Hafsa, fille d'Omar ;
— Zeïnab, fille de Khosayma, veuve d'un fidèle tué à la journée de Bedr, (morte avant Mahomet) ;
En 626, Oumm Salma, veuve d'un fidèle, mort en exil ;
En 627, Zeïnab, fille de Djahch, femme répudiée de Zeid, fils adoptif de Mahomet ;
— Djouheyria, juive convertie ;
En 628, Safya, veuve juive convertie ;
— Oumm Habiba, veuve d'un fidèle, mort en exil ;
En 629, Maymouna, veuve de deux maris.
Concubines :
En 628, Rihâna, juive non convertie ;
— Maria, la Copte.

par lui, les prescriptions d'ordre intérieur imposées aux femmes et aux maris. Les plus retenus en leur langage se sont contentés d'accuser l'Islamisme d'être effrontément sensuel. Il n'est possible d'expliquer le privilège créé à son profit par Mahomet que par cette parole, aveu de sa faillibilité. : « Je ne suis qu'un homme comme vous. » On sait assez dans notre Europe moderne, comme dans le fond de l'Asie, à quelle fausses, à quelles étranges conclusions peut arriver une volonté servie par une autorité qui se suppose indiscutable parce qu'elle n'est pas facilement discutée. Mahomet, époux, a expié l'erreur qu'il a commise en sa qualité d'homme et de souverain.

Cinq des dix épouses qu'il réunit autour de lui étaient veuves de fidèles morts en exil, à la suite des persécutions exercées par les Koreïchites, ou les armes à la main, et le sort des veuves, sans enfants, sans fortune, sans haute parenté, était très-triste en Arabie; deux autres étaient des juives pouvant provoquer des conversions parmi leurs anciens coreligionnaires et une troisième était la fille d'Omar, de l'homme qui avait déjà rendu de vigoureux services au prophète.

Les calculs politiques furent donc pour une large part dans cette affaire, mais les calculs politiques pêchent toujours par quelque point oublié ou imprudemment dédaigné. Au surplus, la polygamie maintenue par Mahomet n'était plus qu'une polygamie mitigée, en comparaison de celle pratiquée de toute antiquité dans la péninsule. Moïse, le modèle choisi par Mahomet n'avait pas jugé à propos de la défendre d'une manière absolue, comme il avait prohibé tant d'autres coutumes[1]. Longtemps après l'établissement du christianisme, elle a persisté parmi les populations les plus proches de leur origine asiatique. Mais Mahomet introduisit, sous ce rapport, deux considérables éléments de progrès social en Arabie, en empruntant à Moïse, qui le tenait probablement des Egyptiens, le régime de la dot, propriété de l'épouse et l'idée, égyptienne aussi avant d'être chrétienne, de l'égalité de l'homme et de la femme devant Dieu[2]. Si ces éléments ne se sont pas développés dans l'Islamisme, si la femme y est encore un simple attrait physique, un simple agent de propagation de l'espèce, une esclave, une chose, ce n'est pas le législateur qu'il en faut accuser. Cela tient à une multitude de causes, notamment climatériques, qu'il serait trop long d'énumérer ici. Mais, aucune de ces causes n'est plus invincible là qu'elle ne le fut partout ailleurs, au contact d'une civilisation tenant mieux compte que les anciennes des véritables conditions de grandeur et par conséquent de bonheur de l'humanité.

Reconnaissons, dans tous les cas, qu'il devait y avoir une singulière force de volonté chez l'homme, qui, durant vingt-cinq ans, mari d'une femme qui aurait pu être sa mère[3], résista aux provocations des mœurs générales, à celles de son organisation personnelle. Ne nous scandalisons pas si, en vue de prévenir les injustices, les cruautés de la passion ou du caprice du maître jusqu'alors absolu de la tente, il a réglé des détails intimes que n'ont d'ailleurs négligés ni les lois de Manou[4], ni le Talmud, ni les casuistes catholiques, et, ces derniers, sans aucun droit à prendre la

1. Salvador. *Institutions de Moïse et du peuple hébreu.* T. II, p. 158.

2. Champollion-Figeac. *Egypte ancienne.*

3. Tout le monde sait que les filles arabes sont nubiles beaucoup plus tôt que les filles françaises.

4. Voir notamment le livre II.

parole en pareille matière. Cette force de volonté, qui dut avoir à se manifester dans plus d'une circonstance, établit certainement l'influence de Mahomet, que servirent aussi d'autres avantages précieux, particulièrement en Arabie, où la forme chez l'homme est aussi prisée que, parmi nous, chez la femme.

Il était de taille moyenne; sa charpente osseuse annonçait la vigueur. Il avait la tête grosse, le visage plein, uni et coloré; les yeux, la barbe et les cheveux noirs; le cou gracieux et blanc; mais les mains et les pieds rudes. Très-simple dans ses vêtements, il savait cependant en certaines occasions faire montre d'une sorte de coquetterie, se teindre en noir les sourcils et les paupières avec le kohl et les ongles en rouge avec le henné, passer le peigne dans ses cheveux et sa barbe et disposer avec soin son turban. Quelqu'un lui ayant adressé une critique à ce sujet, il répondit: « C'est faire une action agréable à Dieu et convenable envers les hommes que de soigner son extérieur quand on doit paraître en public [1]. »

Il faut avoir visité l'Orient et l'Afrique septentrionale pour se faire une idée du prestige exercé sur des populations qu'on dirait vouées à la saleté, par un concitoyen un peu soigneux de sa personne. Cependant, si Mahomet n'avait eu que ce mérite, si son caractère, si ses manières n'avaient pas été ce qui convient chez l'homme qui a la confiance à mériter, le dévouement à conquérir, il n'eut pas réussi.

Ali, son fils adoptif, le mari de Fatima, cette fille aînée de Khadidja, de qui provient toute la descendance du prophète [2], Ali a laissé de son beau-père une peinture où l'on remarque les traits suivants: Il priait fréquemment; il était sobre de discours futiles et gardait volontiers le silence. Son visage annonçait la bienveillance; son humeur était douce, son caractère égal. Parents ou étrangers, faibles ou puissants, trouvaient auprès de lui une égale justice. Toujours soigneux de se concilier l'amour des hommes marquants et l'attachement de ses compagnons qu'il ne rebutait jamais, il écoutait avec une grande patience celui qui venait s'assoir auprès de lui. Jamais il ne se retirait que l'homme auquel il donnait audience ne se fut retiré le premier; de même que si quelqu'un lui prenait la main, il la lui laissait aussi longtemps que celui-ci ne retirait pas la sienne. Il en était de même si l'on restait debout avec lui à traiter de quelque affaire; toujours, dans ce cas, il ne parlait que le dernier. Souvent il visitait ses compagnons, les interrogeant sur ce qui se passait entre eux. Il s'occupait à traire lui-même ses brebis, s'asseyait à terre, raccommodait ses vêtements et ses chaussures qu'il portait ensuite, tout raccommodés qu'ils étaient.

L'un de ses compagnons, Abou-Horaïra, dit qu'il sortit de ce monde sans s'être une fois rassasié de pain d'orge et que, quelquefois, sa famille entière a passé un ou deux mois sans avoir allumé du feu dans aucune des maisons où elle résidait. Des dattes et de l'eau, telle était, dans ces occasions, sa nourriture [3].

1. Caussin de Perceval. *Hist. des Arabes.*

2. Mohamed eut de Khadidja trois fils et quatre filles. Les fils moururent en bas-âge; les filles virent l'Islamisme établi. Les épouses qu'il prit aprés Khadidja ne lui donnèrent point de postérité. Les huit qu'il laissa veuves ne se remarièrent pas et se contentèrent du titre de mères des croyants. Maria la Copte, sa dernière concubine, avait mis au monde un fils mais il était mort en bas-âge.

3. Noël Desvergers. — *Arabie.*

Il est permis, sans doute, de ne pas tenir ces témoignages pour être d'une impartialité absolue. Les Koreïchites qui firent une si longue et si rude opposition au destructeur de leur importance, les Juifs qu'il poursuivit avec tant d'acharnement, n'ont laissé aucun mémoire particulier; nous n'avons pas les épigrammes qui valurent aux poëtes, nombreux en Arabie [1], l'antipathie d'un poète plus grand qu'eux tous, bien qu'il ne formulât pas sa pensée en vers; nous n'entendons que la voix ou des échos de la voix de ses admirateurs; cependant, ne l'oublions pas, on ne se fait nulle part un parti sans avoir un plus grand nombre de qualités que de défauts et des qualités éminentes.

Ecoutons donc encore des panégyristes. Il faut bien les croire quand ils produisent en preuve de leur véracité l'attachement de tout un peuple pour la personne de leur héros.

« Mahomet, sur la part qu'il recevait du butin conquis et sur les produits des terres qu'il possédait, ne gardait que le strict nécessaire pour lui et sa famille; le reste était distribué à ses compagnons et aux indigents. Il avait, suivant l'expression de ses historiens, reçu de Dieu la clé des trésors du monde et il avait préféré la pauvreté à l'opulence. Il aimait les pauvres et les honorait. Des hommes réduits à la misère, n'ayant ni famille, ni asile, dormaient la nuit dans la mosquée contiguë à sa maison (à Médine), et s'y abritaient pendant le jour. On les nommait *Ah-les-safa*, les gens du banc, parce qu'un banc, régnant le long de la mosquée, était, pour ainsi dire, leur domicile. Chaque soir, Mahomet lorsqu'il allait souper, en appelait quelques-uns pour souper avec lui et il envoyait les autres à ses principaux disciples, pour que ceux-ci pourvussent à leur nourriture. Plusieurs de ces gens du banc sont devenus célèbres comme rapporteurs de *hadith*, ou paroles recueillies de la bouche du prophète [2].

« Ami fidèle et dévoué, maître indulgent et facile pour ses serviteurs, il était pour ses filles et ses petits enfants d'une tendresse pleine de bonhomie. Souvent prenant par la main Haçan et Hoçayn, nés du mariage d'Ali avec Fatima, il les faisait sauter et danser en leur répétant des paroles enfantines.

« Malheureux! s'écria-t-il une fois en s'adressant à un nouveau converti qui s'étonnait de le voir caresser une petite fille et disait qu'il avait enterré les siennes vivantes à leur naissance, malheureux! il faut que Dieu ait privé ton cœur de tout sentiment d'humanité. Tu ne connais pas la plus douce jouissance qu'il soit donnée à l'homme d'éprouver [3]. »

Encore un coup, malgré la bonne foi incontestable de ces témoignages, confirmés par les hadith, il ne faut pas en conclure que Mahomet fut un homme parfait, un homme plus grand que nature; il était trop nerveux, trop impressionnable, trop plein

1. Dr Perron. *Femmes arabes avant et depuis l'Islamisme.*

2. Les *hadith* tiennent une grande place dans l'islamisme à titre de loi du second degré. Ils sont l'arsenal où les jurisconsultes, les docteurs orthodoxes et aussi les fauteurs d'hérésies puisent leurs arguments en faveur de leurs opinions. Ils n'ont échappé, en effet, ni aux inconvénients des collections minutieuses amassées sans esprit de critique, ni à ceux résultant du caractère, des préjugés et du degré d'intelligence du collectionneur.

3. Caussin de Perceval, *Hist. des Arabes.*

de son importance, pour se posséder constamment et trop étranger à toute espèce de science pour être supérieur de tous points à ses concitoyens.

Aucun de ses biographes orientaux n'a signalé celui de ses mérites qui lui fut certainement le plus utile : Son talent poétique. Cette discrétion provient sans doute de la profonde piété de ces écrivains convaincus que ce n'est point lui, mais Dieu lui-même, qui a dicté le Koran, qui en a animé le lyrisme d'un souffle si puissant.

Ce fut en 611 seulement, à l'âge de quarante et un ans, qu'il déclara la mission que, dans ses méditations solitaires, fréquemment suivies d'extases, il croyait avoir reçue de Dieu par l'intermédiaire de l'ange Gabriel. La dévouée Khadidja fut sa première croyante. Celui qui disait: « Les choses de ce monde qui ont pour moi le plus d'attrait sont les femmes et les parfums, » devait être servi par les femmes. Aïcha, la troisième de ses épouses, dans l'ordre de ses mariages, mais la seconde dans l'ordre de ses affections sérieuses, aida puissamment Abou-Bekr, son père, à relever la cause de l'Islamisme un instant compromise à la mort de Mahomet par plusieurs concurrents prophètes. Ali, le gendre de Mahomet, Abou-Bekr, dont il vient d'être fait mention, Othman, Abd-er-Rahman, Saad, Zobeïr et Talha, tous hommes de valeur parmi les habitants de la Mecque, cédèrent ensuite au même charme que Khadidja. A cette première période de la prédication se rapportent les parties purement mystiques du Koran, notamment les chapitres LXXXI à CXII.

Mahomet lutta pendant onze ans contre les dédains des Koreïchites, qui ne comprenaient pas que l'un des leurs reniât les dieux de ses pères pour s'en tenir à celui de Moïse, rendit hommage à ce chef d'un peuple qui a toujours eu moins de fougue guerrière que d'amour du repos et du gain, moins de brillante et bruyante générosité que de solides qualités mercantiles. Ils ne lui pardonnaient ni son profond respect pour Jésus, devenu le Dieu de ces Grecs qui les gênaient en Syrie et en Perse, ni ses préférences pour ces chrétiens qui ne leur apparaissaient qu'à l'état de pauvres proscrits, timidement, humblement résignés. Ces hardis convoyeurs de caravanes, presque aussi ignorants des conditions de la vie sociale que les nomades dont ils étaient les agents, ne voulaient rien comprendre aux ardentes prédications du novateur. Ils se montrèrent intolérants, inflexibles pour ses adhérents dont ils obligèrent plusieurs à se réfugier en Abyssinie. Ils ne l'épargnèrent lui-même qu'en considération, disent les auteurs musulmans, du vénérable Abou-Taleb, son oncle, mais plutôt pour ne pas irriter le fils de ce vieillard, le fougueux Ali, qui ne craignait pas de pactiser avec d'autres familles, leurs rivales, et pouvait ainsi créer de très-sérieuses difficultés, s'il était poussé à bout. Le vulgaire des Arabes de la Mecque ressemblait à celui de tous les pays, il ressemblait aux oisifs qui font cercle autour des chanteurs en plein vent : la musique entendue, ils se dispersent. Mahomet ne réussit à se créer un peu d'appui véritable que parmi les Arabes de la petite ville d'Yatrib qui allait devenir célèbre sous le nom de Médine.

La plupart des grands événements ont leur cause dans une question d'amour-propre.

« Les Mecquois et les Médinois, très-semblables au fond, dit M. Dozy, dans son histoire des Musulmans d'Espagne, se haïssaient parce qu'ils appartenaient à des races ennemies.

« Il y en avait deux en Arabie, celle des Yéménites et celle des Maâdites. Les Médinois appartenaient à la première, contre laquelle les Mecquois joignaient le mépris à la haine. Aux yeux des Arabes, qui jugeaient la vie pastorale et le commerce les seules occupations dignes d'un homme libre, cultiver la terre était une profession avilissante. Or, les Médinois étaient agriculteurs et les Mecquois marchands. Et puis, il y avait quantité de juifs à Médine; plusieurs familles des Aus et des Khazradj avaient adopté cette religion que les anciens maîtres de la ville, maintenant réduits à la condition de clients, avaient conservée. Aussi, quoique la majeure partie des deux tribus dominantes semble avoir été idolâtre comme les Mecquois, ceux-ci regardaient toute la population comme juive et la méprisaient. Quant à Mahomet, il partageait les préventions de ses concitoyens contre les Yéménites et les agriculteurs. »

Cette dernière assertion est hasardée. Dans tous les cas, les préventions de Mahomet ne durent pas persister quand l'événement lui eut démontré que les agriculteurs venaient à lui plus volontiers que les marchands. Aussi le Koran abonde-t-il en versets où figurent au nombre des plus grands bienfaits de Dieu et de ses plus éclatantes manifestations, les produits de la terre. Il n'y est fait, au contraire, mention du commerce qu'en termes qui ont eu besoin d'être précisés par des commentateurs [1].

Quoiqu'il en soit, en mars 622, soixante-quinze croyants venus tant de la Mecque que d'Yatrib, mais en plus grand nombre de ce dernier point, prêtèrent serment d'obéissance au prophète sur la colline d'Acaba, près de la Mecque. L'année précédente, il avait déjà reçu, au même lieu, le serment de douze fidèles, mais ce premier serment, purement religieux et dit, à cause de cela, le serment des femmes, n'avait pas constitué, comme le second, qui obligeait à prendre les armes pour le soutien de la foi, Mahomet, chef d'une association prête à devenir politique.

Ces associations n'étaient point chose nouvelle en Arabie. Il en existait notamment une qui avait pour objet d'assurer à chacun de ses membres et à leur famille, une égale protection contre tout acte de violence, contre toute injustice de la part de n'importe quelle puissance individuelle ou collective. Les idées, et, par suite, les institutions, sont plus vieilles qu'on ne le croit communément; elles ne sont pas toujours spéciales au pays où on les a remarquées en dernier lieu. La chevalerie, même errante, n'est point si espagnole qu'on le pense. Les compagnons du Visigoth Pélage, non plus que les preux du Frank Charlemagne, ne prirent ni dans le nord, ni des Grecs, ni des Romains, le principe de leur association devenue plus tard la chevalerie. Le bon chevalier de la triste figure, victime du malicieux bon sens de Michel Cervantès, n'est que la caricature d'un membre de cette association ou fédération, du *Fodhoul*, dont Mahomet tint toute sa vie à honneur d'avoir fait partie dans sa jeunesse. Les

[1]. Voir Ibn-Kaldoun. *Les Prolégomènes*, 1re part., liv. I, sect. 2. Traduct. de M. de Slane, p. 254 et suivantes.

Cet ouvrage d'un Berbère d'origine et d'affection, et qui, par conséquent, n'est rien moins que l'admirateur des Arabes nomades, doit être lu avec une grande attention. C'est une curieuse étude sociale au point de vue musulman.

On trouverait difficilement un autre écrit de cette nature où les inspirations d'une raison vraiment élevée soient aussi naïvement conduites par de plus étroits préjugés religieux et politiques.

associations religieuses que, sous le nom de Khouân, nous trouvons florissantes encore dans notre Algérie, sont une preuve de la tendance des Arabes, et avec eux de tous les indigènes musulmans de l'Afrique septentrionale, à s'unir pour atteindre un but en commun. Viennent les lumières, et le but cherché ne sera plus exclusivement le service d'intérêts dévots qui ne peuvent plus rien fonder d'utile, de grand, de durable en ce monde.

Le moment où fut prêté le second serment d'Acaba était pressant, si pressant que, le 18 ou le 19 juin de la même année 622, le futur maître de l'Arabie s'enfuyait nuitamment d'une ville où, depuis la mort de son oncle Abou-Taleb, ses jours étaient sérieusement menacés.

Cette fuite, cette *hégire*, est devenue le point de départ de l'ère musulmane.

Le rôle assigné à Mahomet dans le drame humain se développe. La plupart des principes constitutifs de la religion, du culte, de la morale, sont promulgués : il reste à compléter l'organisation sociale, puis à jeter au cœur de la nation en voie de formation, l'étincelle qui l'animera

Il est des personnages qu'on ne saurait juger avec trop de circonspection, tant les actes qu'ils accomplirent dépassent les proportions ordinaires, tant les sentiments dont ils furent ou sont encore l'objet, furent et sont restés empreints des partialités de l'admiration ou du mépris, de l'amour ou de la haine. Quelle conclusion indiscutable la critique historique la mieux pourvue de sang-froid, pourrait-elle tirer de témoignages contemporains et autres, quant à la persistance des convictions religieuses de Mahomet, passé des spéculations mystiques de l'apôtre aux combinaisons positivistes du politique ? Qui donc de médiocrement sensé penserait à regretter que, faute de documents hébreux et égyptiens, on ne puisse savoir si un grain d'ambition mondaine ne pourrait être découvert chez Moïse traînant après lui au désert les opprimés qu'il avait soulevés, affranchis? Ne nous arrêtons pas à des misères en présence d'un spectacle dont les premières scènes ne furent pas sans majesté et dont l'effet s'est continué jusqu'à nos jours; permettons même au fugitif de la Mecque, reçu en souverain à Médine, d'avoir, dans son étonnement, dans son exaltation, rêvé la domination universelle.

Il n'a point dit avec Jésus : « Mon royaume n'est pas de ce monde. » Il ne pouvait, comme les victimes des brutalités de la civilisation de la Rome impériale, avoir l'idée d'un secours à chercher dans une absolue résignation, d'une vengeance à exercer contre les forts, les riches, les puissants, en les soumettant dans le ciel à une égalité réparatrice : il ne croyait qu'en la force pour consoler et venger. Aussi, à dater de son entrée à Médine, promet-il la force à l'islamisme et, par elle, « le royaume de ce monde. »

Nous ne savons rien des révélateurs qui organisèrent les groupes Védique, Brahmanique, Odinique, Celtique, Egyptien, mais il est très-présumable qu'il n'a pas été possible à tous de procéder avec le calme du Bouddha Çakiamouni,

Mahomet n'avait été accompagné dans sa fuite que par Abou-Bekr. Parvenu à Yatrib après treize à quatorze jours de marches nocturnes qui ne furent pas toujours sans danger, il y fut bientôt rejoint par son gendre Ali. Un certain nombre de Mecquois, ses partisans, l'y avaient précédé et lui avaient préparé une prise de possession qu'il

effectua immédiatement [1]. Son premier soin fut de donner une espèce de charte aux habitants d'Yatrib [2] et de conclure des traités d'alliance avec les juifs du voisinage.

Tous ces traités impliquaient une clause, non écrite mais d'autant plus impérative, la guerre contre les Mecquois, afin de les dépouiller de leur suprématie.

Une première affaire que Mahomet ne dirigea pas en personne et qui n'avait pour but que l'enlèvement d'une caravane, resta sans résultat (juin 623). Mais six années après, à Bedr, le succès fut complet. Il s'agissait d'abord, comme la première fois, d'une caravane, mais les Mecquois étaient accourus en masse; il y eut un combat sérieux.

En Europe, on surprenait une ville, en Arabie, on attendait une caravane; ce n'était que des modes différents de déclarations de guerre. Ce qui sert de signe à notre plus haute civilisation, ce n'est pas l'objet et la forme de l'attaque, ce sont les justifications présentées à l'opinion publique par chacun des partis avant l'entrée en campagne.

« Le combat de Bedr, qui fonda, dit M. Noël Desvergers [3], la puissance de Mahomet et prépara le triomphe de sa doctrine, fut livré le 17 du mois de Ramadhan, dans la seconde année de l'hégire. Soixante-et-dix koréichites furent tués sur le champ de bataille. Les musulmans n'avaient perdu, en tout, que quatorze combattants: six Mohadjériens [4] et huit Ansariens [5].

« Les cadavres des Koréichites furent traînés par ordre de Mahomet et en sa présence, auprès des puits de Bedr, jetés au fond de l'eau.

« Après s'être arrêté trois jours sur le champ de bataille à régler le partage du butin qui avait excité des querelles parmi ses soldats, Mahomet reprit le chemin de

[1]. Les habitants d'Yatrib voulaient faire cadeau au prophète du terrain sur lequel il bâtirait sa maison. Il refusa; il le paya dix deniers d'or qui furent comptés par Abou-Bekr. Mahomet travailla de ses propres mains à l'édifice, on ne peut plus modeste d'ailleurs, mais il consentit à être aidé : — « Quiconque, disait-il, travaille à cette maison, travaille pour la ville éternelle. »

[2]. Quelques-unes des dispositions de cette charte sont à remarquer; on dirait que les juifs furent les principaux contractants :

« Les Juifs qui s'attachent à nous seront à l'abri de toute insulte ou vexation; ils ont droit à notre assistance et à nos bons offices. Les Juifs des diverses branches d'Aus et de Khazradj, les Chatba, les Thâlabet-Ibn-el-Ghityoun et tous autres domiciliés à Yatrib forment avec les Musulmans un seul et même corps de nation. Ils professeront librement leur religion, comme les Musulmans la leur. Les clients et amis de ces Juifs jouiront comme eux-mêmes, d'une entière sécurité... Les Juifs devront se joindre aux Musulmans pour défendre Yatrib contre tout ennemi qui viendrait l'attaquer. Tant que les Musulmans auront des ennemis à combattre, les Juifs contribueront avec eux aux frais de la guerre. Les protégés ou alliés des Musulmans et des Juifs seront respectés comme eux-mêmes. Toute contestation qui pourrait surgir à l'avenir entre ceux qui acceptent la présente charte sera soumise à la décision de Dieu et de Mahomet. »

Même traité fut conclu avec les tribus juives de Korayzha, de Nadhir et de Kaïnokâ, établies aux environs de Médine (M. Caussin de Perceval).

[3]. *Arabie.* — Dans la collection de l'*Univers pittoresque.*

[4]. Les Mohadjériens étaient les Mecquois qui avaient précédé Mahomet à Médine, qui l'y avaient suivi de près, ceux enfin qui reçurent le nom de Compagnons.

[5]. Les Ansariens étaient les gens d'Yatrib ou Médine, qui avaient les premiers accueilli le prophète.

Il y eut toujours de la jalousie entre ces deux groupes.

Médine. Arrivé à Safra il fit mettre à mort l'un de ses prisonniers nommé Nadhr-ben-Hârith. »

« Cet acte de cruauté, dit encore M. Noël Desvergers, semble être dans un désaccord complet avec le reste de sa conduite après cette victoire, car les autres prisonniers, traités avec une grande douceur, ne tardèrent pas à se racheter et ceux qui étaient connus pour être pauvres ou chargés d'une nombreuse famille, furent renvoyés sans rançon, sous la promesse de ne jamais porter les armes contre lui. »

M. Et. Quatremère, qui paraît avoir cherché à atténuer le crime de Mahomet, s'exprime ainsi au sujet de ce Nadhr-ben-Harith [1] :

« Ce Koréichite qui était bien supérieur à ses compatriotes, sous le rapport de l'esprit et des connaissances, avait voyagé hors de son pays, lu avec soin les monuments littéraires et historiques des Perses et des Grecs, et apportait ces ouvrages à la Mecque, où il avait introduit le goût de la musique. Se trouvant dans cette ville, à l'époque où Mahomet se glorifiait d'avoir reçu la mission divine, Nadhr se déclara contre lui et lui fit, par ses discours bien plus que par son épée, une guerre cruelle. Fier de son érudition, il relevait avec aigreur l'ignorance du prophète, tournait en ridicule les contradictions et les erreurs dont fourmille l'Alcoran et empêchait ainsi la population arabe, dont il était l'oracle, d'accueillir les lois et les dogmes que Mahomet prétendait imposer à ces hommes simples et crédules. »

Lors même que Nadhr aurait été, ce qui est incroyable, le lettré raconté par M. Et. Quatremère, lors même, que sa verve eût disposé, ce qui est plus incroyable encore, d'une érudition assez vaste, d'une logique assez sûre pour relever magistralement les preuves d'ignorance que renferme le Koran et les contradictions de détail auxquelles échappe difficilement celui qui combine au jour le jour l'organisation d'une nouvelle société, cela ne suffirait pas pour atténuer le crime commis à Bedr.

Les Mecquois mirent un an à prendre leur revanche, mais, dans l'intervalle un nouveau crime avait terni la gloire de Mahomet devant l'histoire.

Une femme arabe avait été insultée en plein marché par un juif de la tribu des Benou-Kaïnokâ. Une rixe s'en était suivie ; Mahomet était accouru, avait vaincu, avait fait grâce de la vie à ses prisonniers, à la prière instante de l'un de ses Mohadjériens ou compagnons, mais avait condamné la tribu entière au bannissement, après avoir fait disparaître quelques individus qu'il tenait pour ses ennemis personnels [2].

De cette époque, date sa haine contre les juifs, haine passée presque à l'état de dogme dans l'islamisme, et qui dut avoir une cause plus sérieuse : la tiédeur, par exemple, de ces trop circonspects alliés à servir les armes à la main l'islamisme qui leur avait fait tant d'avances. On ne savait pas encore en Arabie qu'il y a moins loin entre deux étrangers qu'entre deux frères dont l'un prétend régenter l'autre.

Le 26 janvier 626 vit l'unique victoire remportée par les Mecquois.

Mahomet, menacé par une armée de trois mille hommes, dont sept cents guerriers couverts de cottes de mailles et deux cents cavaliers, fut l'attendre dans un défilé du

1. Journal asiatique. T. XVI, p. 516. *Mémoire sur le Kitab-Alagâni*, cité par M. Noël Desvergers dans son ouvrage l'*Arabie*.

2. M. Caussin de Perceval. *Hist. des Arabes*.

mont Ohod, à six milles de Médine. Abandonné au moment d'engager l'action par un de ses lieutenants, il n'avait plus à opposer que sept cents hommes dont deux cents seulement pourvus aussi de cottes de mailles et deux cavaliers. Une habile disposition suppléant à la disproportion du nombre lui donnait la victoire, mais la mort de son oncle Hamza, l'un de ses meilleurs soldats, et celle de son porte-étendard qui fut pris un instant pour lui-même, mirent le désordre, puis répandirent la terreur parmi ses troupes. La déroute fut complète. Il serait resté couché sur le champ de bataille sans le dévouement d'une poignée de fidèles.

Cette défaite l'irrita plus qu'il ne le laisse paraître dans son Koran : la preuve en est dans le nouvel acte auquel il se laissa emporter l'année suivante.

Les Mecquois commirent la faute, si fréquente de la part des victorieux; celle de ne pas poursuivre à temps leur avantage. Mahomet leur échappa et courut se renfermer avec les débris de son armée dans Médine, dont il assura la défense en l'entourant d'un fossé [1]. Les Mecquois ne revinrent que vers la fin de la même année 626. Ils se croyaient sûrs d'écraser cette fois le monothéïste qui ruinait l'antique crédit de leur Kaaba, meublée par eux de toutes les idoles inventées dans la péninsule. Ils poursuivaient de la noire jalousie des spéculateurs dévots le concurrent qui, osant réunir en un tableau saisissant pour des imaginations méridionales, pour des tempéraments de feu, les détails réalistes épars dans les peintures paradisiaques et infernales propres aux cultes égyptien, hindou, persan, grec et romain, se rendait le maître de populations électrisées par ses promesses autant que terrifiées par ses menaces religieuses, et confiantes dans une bravoure personnelle, contestée, bien à tort, par quelques critiques modernes, et dans une habileté de chef de guerre démontrée par des faits. Ils se trompaient. Ils se fiaient aux traités qu'ils avaient récemment conclus avec plusieurs tribus arabes et juives. Ils auraient dû savoir, en interrogeant leurs propres dispositions, que les races dont les diverses familles ne se sont pas encore groupées par grandes masses n'ont aucune idée de la solidarité, base de ce que nous révérons sous le nom de patriotisme. Les tribus arabes, idolâtres ou juives, semblables aux bandes qui, longtemps encore après le moyen âge, s'en allèrent par la France, l'Espagne, l'Italie, louant au plus offrant et pour une expédition déterminée, leur bras

1. « Les Koréichites, dit M. Noël Desvergers, au lieu de poursuivre leurs succès, s'étaient arrêtés sur le champ de bataille et s'y livraient aux actes les plus barbares contre les cadavres de leurs ennemis. Leurs femmes, venues à leur suite, luttaient avec eux de férocité. Tout le fiel amassé depuis la bataille de Bedr débordant à la fois, produisait en elles une excitation digne de cannibales. Non-seulement, ces mégères coupaient aux morts le nez et les oreilles, pour s'en faire des bracelets et des colliers, mais Hend, la femme d'Abou-Sofian, fils de l'un des plus implacables ennemis du prophète, Hend, qui avait conduit ses compagnes au combat, ayant trouvé le corps de Hamza, lui ouvrit le ventre et en arracha le foie qu'elle déchira avec ses dents. Il ne faut pas perdre de vue des traits pareils, lorsque nous voulons juger Mahomet avec sévérité, non-seulement au point de vue religieux, mais encore au point de vue politique. On n'a voulu voir souvent dans les succès du législateur des Arabes, qu'un stupide enthousiasme, qu'un aveugle fanatisme inspiré à la multitude par des ravages et des mensonges. On aurait jugé sans doute avec plus d'impartialité, si l'on avait examiné avec soin quels étaient les éléments dont Mahomet avait à disposer, et combien, malgré l'incohérence de sa doctrine, il est supérieur, sous le rapport de la morale, à tous ceux qui l'entouraient.» *Univ. pittoresque. — Arabie*, page 162.

et leur dévouement, ces tribus passaient le lendemain à la solde de l'ennemi de la veille.

Mahomet recourut à la ruse contre ce déploiement de forces. Il gagna du temps, sema la division parmi les chefs, brisa la coalition et se trouva bientôt complétement dégagé (février 627). Il se jeta alors avec rage sur la tribu juive des Benou-Korayzha, l'une de celles qui avaient rompu son alliance avec lui, l'écrasa, égorgea les cent prisonniers qu'il lui avait faits et vendit comme esclaves les femmes et les enfants.

Cet acte de vengeance peut, à première vue, sembler plus excusable que celui que M. Et. Quatremère a essayé d'expliquer à propos du meurtre de Nadhr; il ne l'est cependant pas du tout. A quoi sert-il d'être un homme de génie si dans les grandes occasions on descend au niveau du vulgaire ; comment ose-t-on se poser en vicaire de Dieu, quand on pense à se venger, quand on oublie le respect dû à l'humanité?

Mahomet, à cause de cela notamment, doit être mis au-dessous des autres révélateurs, l'impitoyable Moïse excepté.

Il comprit mieux son rôle lorsque, deux ans environ plus tard, il rentra à la Mecque, à la tête d'une armée de dix mille hommes, et lorsque, dans le courant de l'année 630, il battit les idolâtres à Honayn et leur enleva la place forte de Taïf.

Avant ces deux dernières expéditions, enhardi par les succès qu'il avait obtenus sur diverses tribus et, en dernier lieu, sur les Mecquois, à qui il avait imposé, en 628, un traité de paix pour dix ans, avec faculté pour lui et les siens d'accomplir le pèlerinage à la Kaaba, il avait osé sommer, par ambassadeurs, l'empereur de Constantinople et le roi de Perse d'avoir à embrasser l'islamisme. Il ne fut point déféré à ces sommations que nous avons le droit de trouver ridicules, mais elles n'en furent pas moins un fait immense dans l'islamisme, elles furent le développement des idées de force brutale qu'avaient révéillées chez l'habitué des caravanes les hostilités de ses concitoyens, elles furent la sanction donnée aux premières paroles guerrières du Koran et les musulmans les considérèrent plus tard comme un ordre de conquérir le monde. Et cet ordre, exécuté, on peut le dire, dans l'Asie occidentale et l'Afrique, a failli l'être également en Europe.

Une armée de trois mille hommes, qu'il avait envoyée en Syrie pour intimer ses ordres au vassal d'Héraclius, avait été battue le 1er septembre 629, à Mouta, sur la limite du désert de Syrie, après une lutte acharnée qui avait coûté la vie aux trois généraux qui l'avaient successivement conduite au combat. Cet échec n'avait pas fait pâlir l'étoile du prophète. La puissance des empereurs grecs exerçait encore un grand prestige ; on pouvait être vaincu par eux sans cesser d'être redoutable. De nombreuses tribus bédouines étaient donc accourues se ranger sous l'obéissance d'un chef qui ne montrait d'autre crainte que celle de manquer aux ordres de Dieu lui commandant de conquérir le monde. Mahomet se vit pour la première fois à la tête de dix mille combattants. Il pensa à sa vieille ennemie, la Mecque. Les prétextes ne manquent jamais aux politiques pour rompre un traité qui les gêne. Les Mecquois, accusés d'avoir violé celui conclu en 628, furent attaqués et vaincus.

Mahomet, maître de la Mecque, le 11 janvier 630, n'est plus ni l'apôtre patient des premières années de sa mission, ni le chef venu à Yatrib pour s'arranger une petite indépendance : il est dans ses aspirations et dans ses actes, qui, tous, répondent à ses aspi-

rations, l'âme d'une nouvelle nation. Par malheur, le sens organisateur est moins développé chez lui que le sens religieux; il est en ce point très-inférieur à Moïse, à qui il faut constamment le comparer pour le comprendre. Il est vrai, pourtant, que s'il pénétra moins profondément que son modèle dans le secret des combinaisons dont l'ensemble constitue ce qu'on appelle un *gouvernement*, il ne tomba pas, comme lui, dans l'inconvénient d'établir un corps sacerdotal que l'instinct de la conservation porte toujours à se saisir de tous les pouvoirs pour ne rien laisser se produire qui contrarie son autorité. On peut faire remarquer, en outre, que la science de Moïse n'est pas parvenue à former un peuple portant en lui-même le principe d'une durée constante comme peuple autonome, tandis que partout où le Koran a pénétré, il a développé jusqu'à l'état de passion l'orgueil de l'autonomie. La cause de cette différence est, il convient de le reconnaître, dans les instincts de race autant au moins que dans les institutions. Moïse n'aurait pu faire des Arabes, proprement dits, une nation s'accommodant de l'ordre politique, abstraction faite de la volonté qui l'impose, de même que Mahomet n'aurait pu faire des Hébreux une nation préférant une indépendance sans profits matériels à la faculté de chercher ces profits aux dépens même de l'indépendance.

Ni l'une ni l'autre de ces dispositions s'exerçant seule, n'est, évidemment, la bonne: la famille arabe est restée fractionnée en groupes batailleurs dont la vanité excessive se targue même de l'ignorance qui les mine; si les juifs sont partout comme, individualités, très-souvent remarquables, ils ne le sont nulle part comme corps politique. Fondre ces dispositions en les règlant les unes par les autres, constituer un peuple comprenant et cherchant le progrès, est un travail qui n'est possible qu'à l'aide d'une troisième partie intéressée, supérieure en civilisation aux deux autres.

Mahomet était, depuis deux ans, maître de la Mecque, où il n'avait séjourné que deux mois et demi en 630, le temps de nettoyer la Kaaba de toutes ses idoles, lorsqu'il s'y rendit une troisième fois pour le pèlerinage.

Il ne devait pas pouvoir le renouveler.

Arrivé à la Mecque, le 3 mai 632, il rentrait malade à Médine vers la fin du même mois. Il souffrait depuis longtemps des effets du poison que lui avait administré, après la prise de Kaïbar, une juive à qui il avait pardonné ce crime [1].

Son état s'aggrava rapidement et il s'éteignit entre les bras d'Aïcha, le 8 juin de la même année. Il avait dit : « Un prophète ne laisse point d'héritage à sa famille. Ses biens appartiennent à la nation. » En vertu de cette déclaration, la maison bâtie par lui, son troupeau de chamelles et ses domaines de Fadac et de Zohara qui lui étaient provenus de sa part de butin dans deux des vingt-sept expéditions qu'il avait dirigées, devinrent la propriété de l'Etat. Abou-Bekr, son beau-père et son successeur immédiat, fit allouer sur le trésor public, des pensions convenables à ses veuves, à sa fille Fatima, à ses proches, à ses serviteurs, à toutes les personnes enfin à l'entretien desquelles il avait pourvu de son vivant [2].

Le dernier discours que Mahomet avait adressé, le 17 mars, aux croyants assemblés autour de lui sur le mont Arafat, à la Mecque, avait été celui-ci :

1. Noël Desvergers. *Arabie.* p. 179.
2. M. Caussin de Perceval. *Hist. des Arabes.*

« O hommes ! écoutez mes paroles ! Car je ne sais si une autre année encore il me sera donné de me retrouver avec vous en ce lieu.

« Soyez humains et justes entre vous.

« La vie et les biens de chacun doivent être sacrés pour les autres, comme ce mois et ce jour sont sacrés pour tous. Vous paraîtrez devant votre Seigneur et il vous demandera compte de vos actions.

« Que tout dépositaire restitue fidèlement le dépôt qui lui a été confié [1].

« Désormais plus d'usure : le débiteur ne rendra que le capital reçu. L'intérêt des sommes prêtées est supprimé à commencer par l'intérêt de toutes les sommes dues à mon oncle Abbas, fils d'Abd-el-Mottalib.

« Il est interdit de poursuivre la vengeance des meurtres commis dans le paganisme, à commencer par le meurtre de mon cousin Rabia, fils de Hârith, fils d'Abd-el-Mottalib.

« O hommes ! vous avez des devoirs à remplir envers vos femmes, et vos femmes ont des devoirs envers vous [2]. Leur devoir est de ne point souiller votre couche par un commerce adultère. Si elles y manquent, Dieu vous permet de ne plus cohabiter avec elles et de les battre, mais non jusqu'à mettre leur vie en danger. Si elles se conduisent bien, vous devez les nourrir et les vêtir convenablement. Traitez-les avec bonté et affection. Souvenez-vous qu'elles sont dans votre maison comme des captives qui ne possèdent rien en propre. Elles vous ont livré leur personne sous la foi de Dieu ; c'est un dépôt que Dieu vous a confié.

« Ecoutez mes paroles et fixez-les dans vos esprits. Je vous laisse une loi qui, si vous y restez fermement attachés, vous préservera à jamais de l'erreur ; une loi claire et positive, un livre dicté par le ciel.

« O hommes ! écoutez mes paroles et fixez-les dans vos esprits.

« Sachez que tous les musulmans sont frères. Nul ne doit s'approprier ce qui appartient à son frère, à moins que celui-ci ne le lui concède de son plein gré.

« Gardez-vous de l'injustice, elle entraînerait votre perte éternelle [3]. »

Cette exhortation et l'allocution prononcée par Mahomet dans la mosquée de Médine [4], peu de jours avant sa mort, marquent la fin de la dernière des trois évolutions exécutées dans le cours de la prédication. Le prophète cède la place à l'homme d'Etat ; il n'a plus la pensée mystique de l'inspiré des premières années, la parole, souvent dure, du fondateur d'une puissance temporelle, le ton impératif du maître qui a triomphé.

Il sent qu'il s'adresse à une société à qui il faut pour se maintenir et grandir des

1. Cette disposition est très-importante dans un pays où la plus grande partie de la population est nomade et est obligée d'entreposer chaque année, ses produits dans quelque lieu fermé.

2 M. Caussin de Perceval parle de *Droits* et non pas de *Devoirs :* MM. le Dr Perron et L. Bresnier font remarquer qu'il n'a pas pris garde que le mot arabe qu'il a traduit, a les deux significations, et que c'est dans le sens de *Devoirs* qu'il doit être pris ici, attendu les développements qui suivent.

3. M. Caussin de Perceval. *Hist. des Arabes*, t. III.

4. « O vous qui m'écoutez, si j'ai frappé quelqu'un sur le dos, voici mon dos, qu'il frappe ; si j'ai nui à la réputation de quelqu'un, qu'il se venge sur ma réputation ; si j'ai dépouillé quelqu'un de son bien, qu'il se paie, et que, pour cela, il ne craigne pas de s'attirer ma haine : la haine n'est pas dans mon caractère. » — M. Noël Desvergers. *Arabie.*

conseils pratiques immédiatement applicables, des préceptes puisés dans les conditions ordinaires mais vitales de toute société régulière. Il n'a plus rien du fanatisme de l'illuminé, des rancunes du politique; il recommande l'oubli des injures, celui des meurtres échangés; il ne veut pas que rien retarde la pacification, l'unification du pays qu'il voit suffisamment compromises déjà par les sectes, par les compétitions qui n'attendent qu'un accident pour se manifester [1].

Cette œuvre a subi maintenant cette épreuve et y a résisté. Elle ne périra que d'après la loi générale de transformation qui régit la création ; elle ne périra que comme périssent les civilisations, les religions elles-mêmes qui vont s'élevant plus pures et plus saintes à mesure que les sciences, et par elles la raison, progressent [2]. Il importe peu, qu'oubliant leurs ancêtres successifs, elles se posent volontiers en produits spontanés.

1. A comparer avec le cantique d'adieu de Moise, Deuteronome, ch. XXXII. Là, le prêtre, ici le législateur plus civil que religieux.

2. *La Science des Religions* par Emile Burnouf. 1872.

MAHOMET. [400 versets.]

§ 1. CARACTÈRE DE SA MISSION. [60 versets.]

II 113. Nous t'avons envoyé avec la vérité, et nous t'avons chargé d'annoncer et d'avertir. On ne te demandera aucun compte de ceux qui seront précipités dans l'enfer.

253. ...Nous te révélons *(les enseignements de Dieu)* parce que tu es du nombre des envoyés.

VI 48. Nos envoyés ne viennent que pour avertir et pour annoncer. Quiconque croit et fait le bien sera à l'abri de toute crainte et ne sera point attristé.

III 55. Ce que je vous prêche est la vérité même. Il n'y a point d'autres dieux que Dieu ; il est le puissant, le sage.

73. Convient-il que l'homme à qui Dieu a donné le livre et la sagesse, et le don de prophétie, dise aux hommes : soyez mes adorateurs en même temps que ceux de Dieu ? Non, soyez les adorateurs de Dieu, puisque vous connaissez le livre et que vous l'étudiez.

92. ...Dieu peut se passer de l'univers entier.

138. Mohammed n'est qu'un envoyé. D'autres envoyés l'ont précédé. S'il mourait ou s'il était tué, retourneriez-vous en arrière ? Celui qui retournerait en arrière ne saurait nuire à Dieu, et Dieu récompense ceux qui lui rendent des actions de grâces.

153. Tu as dépeint *(aux croyants)* la miséricorde de Dieu douce et facile, *O Mohammed !* Si tu avais été plus sévère et plus dur, ils se seraient séparés de toi. Aie donc de l'indulgence pour eux, prie Dieu de leur pardonner, conseille-les dans leurs affaires, et lorsque tu entreprends quelque chose, mets ta confiance en Dieu, car il aime ceux qui ont mis en lui leur confiance.

IV 106. Nous t'avons, *O Mohammed !* envoyé le livre contenant la vérité, afin que tu juges entre les hommes d'après ce que Dieu t'a fait connaître. N'entre point en dispute avec les perfides, et implore le pardon de Dieu. Il est indulgent et miséricordieux.

v 71. O prophète! Fais connaître tout ce qui est descendu sur toi de la part de ton seigneur, car, si tu ne le fais pas, tu ne t'es pas acquitté de son message. Dieu te mettra à l'abri des violences des hommes; il n'est pas le guide des infidèles.

99. Le prophète n'est tenu qu'à la prédication.

xxxviii 65. Dis-leur : Je ne suis qu'un avertisseur ; il n'y a point d'autre Dieu que Dieu, l'unique, le tout-puissant.

66. Souverain des cieux et de la terre, et de tout ce qui est entre eux, le puissant, l'indulgent.

67. Dis-leur : le message est un message grave.

68. Et vous dédaignez de l'entendre!

69. Je n'avais aucune connaissance de l'assemblée sublime où l'on disputait sur la *Création de l'homme*.

70. (Ceci ne m'a été révélé que parceque je suis un apôtre véritable.)

vi 14. ...J'ai reçu l'ordre d'être le premier de ceux qui se résignent à la volonté de Dieu.

19. Dis : Qui est-ce qui témoigne avec plus de poids ? Dis : Dieu est témoin entre vous et moi. Ce Koran-ci m'a été révélé afin que je vous avertisse, vous et ceux à qui il parviendra. Témoignez-vous qu'il y a d'autres dieux à côté de Dieu ? Dis moi : je ne témoignerai pas. Dis : Certes, il est le Dieu unique, et je suis innocent de ce que vous lui associez.

50. Dis-leur : Je ne vous dis pas que je possède des trésors de Dieu, que je connais les choses cachées; je ne vous dis pas que je suis un ange : Je ne fais que suivre ce qui m'a été révélé. Dis-leur : l'aveugle et celui qui voit, est-ce la même chose? N'y réfléchirez-vous pas?

90. Je ne vous demande point de salaire *pour le Koran;* il n'est qu'une instruction pour l'univers.

vii 157. Dis-leur : O hommes ! Je suis l'apôtre de Dieu envoyé vers vous tous.

158. De ce Dieu à qui les cieux et la terre appartiennent; il n'y a point d'autre Dieu que lui; il donne la vie et fait mourir. Croyez en Dieu et à son envoyé, le prophète illettré, qui croit, lui aussi, en Dieu et en sa parole. Suivez-le et vous serez dans le droit chemin.

XI 2. Ah! n'adorez donc pas Dieu ! moi, je suis de sa part votre avertisseur, votre apôtre.

XIII 8. Les incrédules disent : Est-ce que, par hasard, Dieu ne lui aurait donné aucun pouvoir pour faire des miracles? Tu n'es donc qu'un avertisseur, et chaque peuple a eu un envoyé chargé de le diriger.

XVI 66. Nous t'avons *ô Mohammed!* envoyé le livre, afin que tu expliques ce qui est le sujet de leurs controverses, afin qu'il serve de direction et de preuve de notre miséricorde envers ceux qui croient.

91. Un jour, nous susciterons du sein de chaque peuple, un témoin qui déposera contre lui ; et toi, *ô Mohammed!* nous t'instituerons témoin chargé de déposer contre les Arabes, car nous t'avons donné un livre qui contient l'explication de toute chose, qui est une preuve de notre miséricorde, qui sert de direction et annonce d'heureuses nouvelles à ceux qui se résignent à la volonté de Dieu.

XVII 56. ...Nous ne t'avons pas envoyé, *ô Mohammed!* pour être leur patron, *le patron des croyants et des incrédules.*

XLII 4. Dieu surveille ceux qui prennent pour patrons d'autres que lui. Et toi, tu n'es point chargé de leurs affaires.

XVIII 110. Dis : Je suis un homme comme vous, mais j'ai reçu la révélation qu'il n'y a qu'un Dieu. Quiconque espère paraître un jour devant son seigneur, qu'il pratique le bien et qu'il n'associe aucune créature dans l'adoration due au seigneur.

XXI 107. Nous ne t'avons envoyé, *ô Mohammed!* que par miséricorde pour l'univers.

XXII 48. Dis : O hommes ! Je suis un apôtre chargé de vous exhorter.

XXV 58. Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer et pour menacer.

XXXIV 27. Nous t'avons envoyé vers tous les hommes sans exception, pour annoncer et menacer à la fois.....

XLVI 8. Dis : Je ne suis pas le seul apôtre qui ait jamais existé, et je ne sais pas ce que Dieu fera de moi, ni ce qu'il fera de vous ; je ne fais que suivre ce qui m'a été révélé, je ne suis qu'un apôtre chargé d'avertir ouvertement.

XXVII 93. J'ai reçu ordre d'adorer le seigneur de cette contrée, ce Dieu qui l'a sanctifiée et à qui tout appartient. J'ai reçu ordre d'être résigné à sa volonté.

94. De réciter le Koran aux hommes. Quiconque se dirigera dans la droite voie, le fera pour son propre bien ; s'il y en a qui restent dans l'égarement, dis-leur : Je ne suis chargé que d'avertir.

95. Dis : Louange à Dieu ! Bientôt il vous donnera des marques de sa puissance, et vous ne saurez les nier. Ton seigneur n'est point inattentif à ce que vous faites.

XXXIII 40. Mohammed n'est le père d'aucun homme parmi vous. Il est l'envoyé de Dieu et le sceau des prophètes.

44. O Prophète ! Nous t'avons envoyé pour être témoin, pour avertir, pour annoncer.

45. Tu appelles les hommes à Dieu, tu es le flambeau qui éclaire.

46. Annonce aux croyants qu'il y a auprès de Dieu de grandes faveurs en réserve pour eux.

XXXV 22. Nous t'avons envoyé avec une mission vraie, chargé d'annoncer et d'avertir. Il n'y a pas une seule nation où il n'y ait eu d'apôtre.

XXXVI 1. Je jure par le Koran sage

2. Que tu es un envoyé

3. Dans le sentier droit,

4. Par la révélation du puissant, du miséricordieux,

5. Afin que tu avertisses ceux dont les pères n'ont pas été avertis, et qui vivent dans l'insouciance.

69. Nous n'avons pas enseigné la poésie (*à Mohammed*) et elle ne lui sied pas, et ce livre, le Koran, n'est qu'un avertissement et une lecture claire,

70. Pour avertir les vivants, et pour que la sentence portée contre les infidèles soit exécutée.

XLVIII 8. Nous t'avons envoyé *ô Mohammed !* Comme un témoin, comme un apôtre qui annonce et qui avertit.

9. Afin que vous, ô hommes ! Croyiez en Dieu et à son prophète, afin que vous l'assistiez et que vous l'honoriez, et que vous célébriez ses louanges matin et soir.

XCIV 1. N'avons-nous pas ouvert ton cœur, *ô Mohammed!*
2. Et ôté le fardeau
3. Qui accablait tes épaules?
4. N'avons-nous pas élevé haut ton nom?
5. Mais à côté de l'adversité est le bonheur;
6. Certes, à côté de l'adversité est le bonheur.
7. Quand tu auras achevé l'œuvre, prends de la peine,
8. Et recherche *le bonheur*, avec ferveur, *dans la prière*.

§ 2. DÉFENSE DE SA MISSION. [101 versets.]

LXI 6. Jésus, fils de Marie, disait *à son peuple* : O enfants d'Israël! Je suis l'apôtre de Dieu, envoyé vers vous pour continuer le Pentateuque qui vous a été donné avant moi, et pour vous annoncer la venue d'un apôtre après moi, dont le nom sera Ahmed. Et lorsqu'il leur fit voir des signes évidents, ils disaient : C'est de la magie manifeste [1].

XIII 40. Soit que nous te fassions voir, *ô Mohammed!* l'accomplissement d'une partie de nos menaces, *dit le seigneur*, soit que nous t'appelions à nous avant ce terme, ta mission est de prêcher et à nous appartient de demander un compte sévère.

43. Les infidèles te diront : Tu n'as point été envoyé par Dieu. Réponds-leur : Il me suffit que Dieu et celui qui possède la science du Livre saint soient mes témoins entre vous et moi.

XXXIII 47. N'écoute ni les infidèles ni les hypocrites. Ne leur fais pas cependant de mal. Mets ta confiance en Dieu. Dieu te suffit comme patron.

XLII 1. ..... Dieu, le puissant, le sage, te donne la révélation, comme il la donnait *aux envoyés* qui t'ont précédé.

5. C'est ainsi que nous t'avons donné la révélation en un livre arabe, afin que tu avertisses la mère des cités et les peuplades d'alentour, afin que tu les avertisses du jour de la réunion, *jour* sur lequel il n'y a point de doute, *jour* où une partie des hommes sera dans le paradis, et une autre dans les brasiers de l'enfer.

[1]. Saint Mathieu, ch. XXIV, § 44; Saint Luc, ch. XII, § 40.

XXI 3. Les méchants se disent en secret : ce *Mohammed* est-il donc autre chose qu'un homme comme nous? Assisterez-vous à ces sorcelleries? Voyez cependant ce qu'il en est.

4. Dis : Mon Seigneur connaît les discours tenus au ciel et sur la terre; il entend et sait tout.

XXV 8. Ils disent : Qu'est-ce donc que cet apôtre? Il fait ses repas, il se promène dans les marchés, à moins qu'un ange ne descende et ne prêche avec lui,

9. A moins qu'un trésor ne lui soit envoyé, ou qu'il n'ait un jardin qui lui fournisse la nourriture, *nous ne croirons pas.* Les méchants disent : Vous ne suivez qu'un homme ensorcelé.

10. Vois quels propos ils débitent sur ton compte. Ils se sont égarés et ne peuvent trouver aucune issue.

11. Béni soit celui qui, s'il lui plaît, peut te donner quelque chose de plus précieux *que leurs biens*, des jardins où coulent des eaux et des palais.

VI 90. ... Je ne vous demande point de salaire *pour le Koran*; il n'est qu'une instruction pour l'univers.

XXV 59. ... Je ne vous demande pas d'autre salaire que de vous voir prendre le sentier qui conduit à Dieu.

XXIII 74. *O Mohammed!* demanderas-tu une récompense aux hommes? La récompense de ton seigneur vaut mieux; il est le meilleur dispensateur des biens.

XXXIV 46. Dis-leur : Je ne vous demande pas de salaire; gardez-le pour vous. Mon salaire n'est qu'à la charge de Dieu. Il est témoin de toutes choses.

XXXVIII 86. ... Il ne vous demande pas de salaire et je ne suis pas de ceux qui se chargent de plus qu'ils ne peuvent supporter.

LXVIII 46. Leur demanderas-tu une récompense *de ta mission?* mais ils sont accablés de dettes!

IV 161. Nous t'avons donné la révélation, comme nous l'avions donnée à Noé et aux prophètes qui ont vécu après lui. Nous l'avons donnée à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob, aux douze tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron, à Salomon, et nous avons donné les psaumes à David.

164. Dieu lui-même est témoin de ce qu'il t'a envoyé dans sa science; les anges en sont témoins, mais Dieu est un témoin suffisant.

LXVIII 47. (*Les hommes*) ont-ils la connaissance des choses cachées ? Les transcrivent-ils du livre de Dieu?

48. Attends donc avec patience le jugement de ton Seigneur, et ne sois pas comme l'homme au poisson (*Jonas*), qui, suffoqué *par la colère*, criait vers Dieu.

49. Si la faveur de son Seigneur ne l'avait embrassé, il aurait été jeté sur la côte aride, couvert de blâme.

50. Mais Dieu l'avait pris pour son élu, et il l'a rendu juste.

XLII 52. C'est ainsi, *ô Mohammed!* que nous t'avons révélé l'esprit par notre ordre, à toi qui ne savais pas ce que c'était que le livre ou la foi. Nous en avons fait une lumière à l'aide de laquelle nous dirigeons ceux d'entre nos serviteurs qu'il nous plaît. Toi aussi, dirige-les vers le sentier droit,

53. Vers le sentier de Dieu, de celui à qui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Toutes choses ne retourneront-elles pas à Dieu?

LIII 1. J'en jure par l'étoile quand elle se couche, (*dit le Seigneur*).

2. Votre compatriote, *ô Koréïchites!* n'est point égaré, il n'a point été séduit.

3. Il ne parle pas par suite de quelque mouvement de ses passions.

4. Le Koran est une révélation qui lui a été faite.

5. C'est le terrible par sa force qui l'a instruit.

6. C'est le vigoureux; il se maintint en équilibre

7. Dans la sphère la plus élevée,

8. Puis il s'abaissa et resta suspendu dans les airs.

9. Il était à la distance de deux arcs, ou plus près encore,

10. Et il révéla au serviteur de Dieu ce qu'il avait à lui révéler.

11. Le cœur de *Mohammed* ne ment pas, il l'a vu.

12. Elèverez-vous des doutes sur ce qu'il a vu?

13. Il l'avait déjà vu dans une autre descente,

14. Près du lotus de la limite,

15. Là où est le jardin du séjour *éternel*.

16. Lorsque le lotus était tout couvert par ce qui le couvrait,

17. L'œil du prophète ne se détourna ni ne dépassa le tout un seul instant.

18. Il a vu la plus grande merveille de son Seigneur.

LVII 8. Qu'avez-vous pour ne pas croire au Dieu et à son envoyé, qui vous invite à croire en votre Seigneur, celui qui a reçu votre alliance ; *Qu'avez-vous pour ne pas croire,* si vous êtes de *vrais* croyants ?

9. C'est lui qui fait descendre sur son serviteur des signes évidents pour vous conduire des ténèbres à la lumière. Certes, Dieu est pour vous tendre et miséricordieux.

III 54. A ceux qui disputeront avec toi...., depuis que tu as reçu la connaissance parfaite (*de la vérité*), réponds : Venez, appelons nos enfants et les vôtres, nos femmes et les vôtres, et puis adjurons le Seigneur, chacun de notre côté, et appelons sa malédiction sur les menteurs.

56. S'ils tergiversent, certes, Dieu connaît les méchants.

X 16. Lorsqu'on récite nos enseignements à ceux qui n'espèrent point nous voir après leur mort, ils disent : Apporte-nous quelque autre livre, ou bien change un peu celui-ci. Dis-leur : Il ne me convient pas de le changer de mon propre chef ; je sais ce qui m'a été révélé. Je crains, si je désobéis, le châtiment de mon Seigneur, au jour terrible.

17. Dis-leur : Si Dieu ne le voulait pas, je ne vous lirais pas (*les versets du Koran*) et je ne vous les aurais jamais fait connaître. J'avais pourtant habité au milieu de vous sans le faire, de longues années. Ne le comprendrez-vous donc pas ?

III 179. A ceux qui disent : Dieu nous a promis que nous ne serons tenus de croire à un prophète, que lorsque ce prophète présentera une offrande que le feu du ciel consumera aussitôt.

180. Réponds : Il vous est venu avant moi des prophètes qui ont fait des miracles, et même celui dont vous parlez : Pourquoi donc les avez-vous tués ? Dites-le, si vous êtes véridiques.

181. S'ils te traitent d'imposteur, *ô Mohammed !* les apôtres envoyés avant toi ont été traités de même, bien qu'ils eussent opéré des miracles et apporté des psaumes et le livre qui éclaire (*l'évangile*).

VI 8. Ils disent : Pourquoi donc quelque ange ne descend-il pas d'en haut ? Si nous avions envoyé un ange, leur affaire aurait été déjà décidée ; ils n'auraient pas eu un moment de répit.

9. Si nous avions envoyé un ange, nous l'aurions envoyé sous la forme humaine et revêtu de vêtements semblables aux leurs.

10. Avant toi aussi, des apôtres ont été l'objet des railleries ; le châtiment dont ils se moquaient enveloppa les moqueurs.

11. Dis-leur : Parcourez la terre et voyez quelle a été la fin de ceux qui traitaient nos apôtres de menteurs.

35. L'éloignement des infidèles pour la vérité te pèse ; certes, si tu le pouvais, tu désirerais pratiquer un creux dans la terre, ou une échelle pour monter au ciel, pour en tirer quelque miracle pour eux. Si Dieu voulait, ils se réuniraient tous dans la direction du chemin droit. Ne sois pas du nombre des ignorants.

XI 15. Il se peut que tu oublies *de faire connaître* une partie de ce qui t'a été révélé, et que ton cœur soit dans l'angoisse quand ils te diront : A moins qu'un trésor ne lui soit envoyé d'en haut, ou qu'un ange l'accompagne, *nous ne croirons pas.* Toi, *Mohammed*, tu n'es qu'un avertisseur, Dieu seul gère tout.

16. Diront-ils : C'est lui (*Mohammed*) qui l'a inventé, ce Koran. Réponds-leur : Eh bien ! apportez dix sourates pareilles, inventez et appelez pour vous y aider tous ceux que vous pourrez, hormis Dieu. Faites-le si vous êtes sincères.

17. Si vous ne l'obtenez pas, apprenez que *le Koran* est descendu avec la science de Dieu, et qu'il n'y a de Dieu que Dieu lui-même...

37. ...Si je l'ai inventé (*le Koran*), le crime en retombera sur moi, mais je suis innocent des vôtres.

XIII 27. Les infidèles disent : Il n'a reçu d'en haut aucun pouvoir pour faire des miracles. Dis-leur : Dieu égare celui qu'il veut, et ramène à lui ceux qui se repentent.

XXI 5. Bien plus, ils disent : Ce n'est qu'un amas de rêves ; c'est lui qui a inventé (*le Koran*) ; c'est un poète ; qu'il nous fasse voir un miracle, comme les envoyés d'autrefois en faisaient.

16. Nous n'avons pas créé le ciel et la terre, et tout ce qui est entre eux pour nous divertir.

17. Si nous avions voulu nous divertir, nous aurions trouvé des jouets chez nous, si nous avions voulu le faire absolument.

VII 186. Ils te demanderont à quand est fixée l'arrivée de l'heure...

187. Ils te le demanderont comme si tu en avais la connaissance. Dis-leur : la connaissance en est chez Dieu.

VI 66. Ton peuple accuse le Koran de mensonge. Dis-leur : Je ne suis point chargé de vos affaires. Chaque prophète a sa place, et certes, vous le saurez.

XVI 105. Nous savons bien qu'ils disent : Un homme l'instruit. — La langue de celui qu'ils veulent indiquer indirectement est une langue barbare, tandis que le Koran est un livre arabe clair[1].

XVII 49. Quand tu prononces dans le Koran le nom du Dieu unique, ils tournent le dos pour fuir avec dégoût.

50. Nous savons, mieux que qui que ce soit, dans quel but les infidèles t'écoutent quand ils viennent t'écouter, quand ils se parlent à l'oreille, quand les méchants se disent les uns aux autres : vous suivez là un homme ensorcelé.

XXII 48. Dis : ô hommes ! Je suis un apôtre chargé de vous exhorter.

XXIX 17. S'ils te traitent de menteur, les peuples qui ont vécu avant vous ont agi de la même manière. L'apôtre n'est tenu qu'à la prédication ouverte.

XXXV 21. Les vivants et les morts ne sont pas la même chose ; Dieu se fera entendre de quiconque il voudra ; et toi, tu ne peux pas te faire entendre dans les tombeaux. Tu n'es chargé que de prêcher.

23. S'ils te traitent d'imposteur, leurs devanciers aussi ont traité d'imposteurs les apôtres qui se présentèrent munis de signes évidents, des Ecritures et du Livre qui éclaire.

[1]. « Cet homme qui était censé instruire Mahomet dans la Bible, était, selon les uns, Djebr-er-Roumi, c'est-à-dire grec ou romain d'Orient, esclave d'Amir de Hadramaut; selon d'autres, Mahomet était accusé de puiser ses prétendues révélations chez deux individus, Djebr et Yesar, fabricants de sabres, établis à la Mecque, adonnés à la lecture du Pentateuque et de l'Evangile ; selon d'autres, c'était Salman le persan, un des hommes les plus dévoués à Mahomet et à sa famille. Ce passage prouve, dans tous les cas, que la personne à laquelle les Arabes faisaient allusion était un étranger. L'expression *langue barbare* est l'équivalent du mot *adjemi* (du texte original), qui se dit de toute idiome non arabe. » (Kasimirski, p. 217.)

24. J'ai puni ceux qui n'ont point cru; et quel terrible châtiment!

XLII 23. Diront-ils : (*Mohammed*) a forgé un mensonge sur le compte de Dieu? Certes, Dieu, si cela lui plaît, peut apposer un sceau sur ton cœur, effacer lui-même le mensonge et établir la vérité par ses paroles, car il connaît l'intérieur des cœurs.

47. S'ils se détournent *avec dédain*, tu n'es point leur gardien, *ô Mohammed!* Tu n'es chargé que de porter le message. Si nous accordons quelque faveur à l'homme, il se réjouit; mais qu'un malheur, rétribution de ses propres œuvres l'atteigne, il blasphème.

XLIII 88. Dieu a entendu ces paroles de *Mohammed :* Seigneur, le peuple ne croit pas. Et il a répondu :

89. Eh bien, laisse-les faire et dis-leur : Salut! Et ils apprendront ce qui en est.

LII 29. *O Mohammed!* prêche les *infidèles;* tu n'es, grâce à Dieu, ni un devin, ni un possédé.

30. Diront-ils : C'est un poète; attendons tranquillement le premier revers du sort pour nous venger de lui;

31. Dis-leur : Attendez, et moi j'attendrai avec vous.

IX 130. S'ils se détournent *de tes enseignements*, dis-leur : Dieu me suffit. Il n'y a point d'autre Dieu que lui. J'ai mis ma confiance en lui; il est le possesseur du grand trône.

X 2. Les hommes s'étonnent-ils de ce que nous avons accordé la révélation à un homme pris parmi eux, en lui disant : Avertis les hommes et annonce à ceux qui croient qu'ils ont auprès de Dieu la préséance? Les infidèles disent : Cet homme est un sorcier avéré.

42. S'ils te traitent d'imposteur, dis-leur : Mes actions m'appartiennent et à vous les vôtres. Vous êtes innocent de ce que je fais, et moi de ce que vous faites.

43. Il est parmi eux des hommes qui viennent pour t'écouter. Peux-tu faire que les sourds t'entendent, lorsqu'ils ne comprennent rien?

41. Il en est d'autres qui te regardent sans rien voir. Peux-tu diriger les aveugles quand ils ne voient pas?

104. Dis-leur : O hommes ! Si vous êtes dans le doute relativement à ma religion, je vous déclare que je n'adore point ceux que vous adorez à côté de Dieu ; j'adore ce Dieu qui vous fera mourir. Il m'a été ordonné d'être croyant.

XVI 84. Si les arabes te tournent le dos, *qu'importe, ô Mohammed !* Tu n'es chargé que de la prédication ouverte.

XXX 51. Tu ne saurais, *ô Mohammed !* te faire entendre des morts ; tu ne saurais faire entendre un cri aux sourds, quand, tournant le dos, ils s'en vont.

52. Tu n'es point le guide des aveugles pour les empêcher de s'égarer. Tu ne saurais te faire écouter que de ceux qui croient en nos signes et qui se résignent à notre volonté.

VII 183. *Les Arabes* ne réfléchiront-ils pas que leur compagnon Mohammed n'est pas un démoniaque, mais qu'il est un apôtre chargé d'avertir ouvertement ?

184. Que ne tournent-ils leurs regards vers le royaume des cieux et de la terre, et vers toutes les choses que Dieu a créées, pour voir si leur terme n'approche pas ? et en quel autre livre croiront-ils, eux qui ne croient pas au Koran ?

II 114. Les juifs et les chrétiens ne t'approuveront que quand tu auras embrassé leur religion. Dis-leur : La direction qui vient de Dieu est seule véritable ; si tu te rendais à leurs désirs, après avoir reçu la science, tu ne trouverais en Dieu ni protection, ni secours.

IV 80. ...S'il leur arrive (*aux Juifs*) quelque bonheur, ils disent : Cela vient de Dieu. Essuient-ils quelque disgrâce, ils s'écrient : Cela vient de toi, *ô Mohammed !* Dis-leur : Tout vient de Dieu. Qu'a-t-il donc ce peuple, qu'il est si loin de comprendre ?

81. S'il t'arrive quelque bien, il t'arrive de Dieu. Le mal vient de toi (*ô homme*). Et toi, *Mohammed*, nous t'avons envoyé vers les hommes avec la mission de prophète. Le témoignage de Dieu est suffisant.

v 22. O vous, qui avez reçu les Ecritures ! Notre envoyé va vous éclairer sur la cessation des prophètes, afin que vous ne disiez plus : Il ne vient plus d'annonciateur, d'avertisseur. Le voilà au milieu de vous, cet annonciateur, cet avertisseur, et Dieu est puissant sur toute chose.

vi 20. Ceux à qui nous avons donné les Ecritures, connaissent le prophète comme ils connaissent leurs enfants ; mais ceux qui se perdent eux-mêmes ne croiront pas en lui.

26. Ils écartent les autres du prophète et s'en éloignent eux-mêmes, mais ils ne perdent qu'eux-mêmes, et ils ne le savent pas.

xiii 36. Ceux qui ont reçu les Ecritures se réjouissent de ce qui t'a été révélé. D'autres, les partis *des Arabes*, en rejettent une partie. Dis-leur : Dieu m'a ordonné de l'adorer et de ne lui associer aucun être. J'appelle les hommes à son culte et je retournerai à lui.

§ 3. ADMONITIONS GÉNÉRALES.

xiii 19. Celui qui sait que Dieu t'a envoyé, *ô Mohammed !* la vérité du ciel, se conduira-t-il comme un aveugle ? Les sages y réfléchiront.

xxxiv. 49. Dis : Si je suis dans l'erreur, j'y suis à mon détriment ; si je suis dans le droit chemin, c'est par suite de ce que m'a révélé mon Seigneur. Il entend tout, il est proche *partout.*

xxxvi. 6. Notre parole s'est vérifiée à l'égard de la plupart d'entre *ceux qui vivent dans l'insouciance,* et ils ne croiront pas.

7. Nous avons chargé leurs cous de chaînes qui leur serrent le menton ; ils ne peuvent plus redresser leurs têtes.

8. Nous leur avons attaché une barre par devant et une barre par derrière. Nous avons couvert leurs yeux d'un voile, et ils ne voient rien.

9. C'est tout un pour eux ; que tu les avertisses ou non, ils ne croiront pas.

10. Prêche plutôt ceux qui suivent le Koran et redoutent Dieu dans le secret de leurs cœurs ; annonce-leur le pardon et une récompense magnifique.

76. Que les discours (*des infidèles*) ne t'affligent donc pas, *ô Mohammed!* nous connaissons ce qu'ils cachent et ce qu'ils mettent au grand jour.

XLVIII 13. Nous avons préparé un brasier ardent pour les infidèles qui n'ont point cru en Dieu et à son apôtre.

XLIII 42. Attache-toi fermement à ce qui t'a été révélé, car tu es sur le sentier droit.

44. Interroge les apôtres que nous avons envoyés devant toi, si nous leur avons choisi d'autres dieux que Dieu pour les adorer.

LXV 11. A ceux qui croient, Dieu a envoyé un avertissement, un prophète qui leur récite les enseignements évidents pour faire sortir les croyants et les justes des ténèbres à la lumière. Dieu introduira les croyants et les justes dans les jardins baignés de courants d'eau. Ils y demeureront éternellement. Quelle belle part Dieu réserve au juste !

XXVIII 85. Celui qui t'a donné le Koran, (*ô Mohammed!*) te rendra à ton ancien séjour..[1].

XXI 108. Dis-leur : Il m'a été révélé que votre Dieu est le Dieu unique. Etes-vous résignés à sa volonté ?

109. Mais s'ils tournent le dos, dis-leur : Je vous ai avertis tous également, et je ne sais pas si ce dont vous êtes menacés est proche ou éloigné.

111. Je ne sais pas, mais ce *délai* est peut-être pour vous éprouver et vous faire jouir de ce monde jusqu'à un certain temps.

XXXIV 42. Lorsqu'on leur récite nos enseignements, ils disent : Cet homme ne veut que nous détourner des divinités qu'adoraient nos pères. Ils diront encore : Le Koran n'est qu'un mensonge forgé *récemment*. Quand la vérité se fait clairement voir à eux, les incrédules disent : Ce n'est que de la magie manifeste.

[1]. Le problème d'une vie antérieure a tourmenté la plupart des penseurs anciens et modernes. C'est sur l'hypothèse de l'affirmative que sont construits les systèmes des cultes Brahmanique et Boudhique.

43. Avant toi nous ne leur avions donné (*aux arabes*) aucun livre ni envoyé aucun apôtre.
44. Ceux qui les ont précédés traitèrent nos (*simples*) envoyés d'imposteurs. Ceux-ci n'ont point obtenu le dixième de ce que nous avions accordé aux autres, et ils ont traité également nos envoyés d'imposteurs. Que mon châtiment a été terrible!
45. Dis-leur: Je vous engage à une seule chose. Présentez-vous à l'invocation de Dieu, deux à deux ou séparément, et considérez bien si votre compatriote est atteint de la démonomanie, s'il est autre chose qu'un apôtre chargé de vous avertir à l'approche du supplice terrible.
47. Dis-leur: Dieu n'envoie que la vérité à ses apôtres. Il connaît parfaitement les choses cachées.
48. Dis: La vérité est venue, le mensonge ne paraîtra pas et ne reviendra plus.

§ 4. PERSONNALITÉ DE MAHOMET.

XXVIII 44. Tu n'étais pas, *ô Mohammed!* du côté occidental *du mont Sinaï*, quand nous réglâmes la mission de Moïse; tu n'y assistais pas en témoin.
45. Nous avons fait surgir beaucoup de générations depuis Moïse, leur vie était de longue durée; tu n'as point séjourné parmi les Madianites pour leur réciter nos enseignements; mais nous, nous y envoyions des apôtres.
46. Tu n'étais point sur le penchant du mont Sinaï, quand nous y appelâmes *Moïse;* c'est par l'effet de la miséricorde de ton Seigneur que tu prêches un peuple qui n'a point eu d'apôtre, avant toi, chargé de l'appeler à réfléchir..
47. Afin qu'ils ne disent pas quand la calamité les atteindra: Seigneur, pourquoi ne nous as-tu pas envoyé un apôtre? Nous aurions suivi tes signes et nous aurions cru.

XXXII. 2. Diront-ils: C'est *Mohammed* qui a inventé le Koran? — Non c'est plutôt la vérité venue de ton Seigneur pour que tu avertisses un peuple qui n'a point eu de prophète avant toi....

IV 82. Nous ne t'avons pas envoyé pour être le gardien de ceux qui se détournent de toi.

VI 104. L'évidence vous est venue de la part de votre Seigneur. Quiconque voit, voit à son propre profit; quiconque est aveugle l'est à son propre détriment. Moi, je ne suis point votre gardien.

105. C'est ainsi que nous nous servons de nos versets, afin qu'ils te disent: Tu as de l'instruction; et afin que nous en instruisions ceux qui comprennent.

107. .... Nous ne t'avons point chargé d'être leur gardien, ni de veiller à leurs intérêts.

XXXIII 6. Le prophète est plus proche des croyants qu'ils ne le sont eux-mêmes ; ses femmes sont leurs mères.

II 141. Ceux qui ont reçu les Ecritures connaissent l'apôtre comme ils connaissent leurs propres enfants ; mais la plupart cachent la vérité qu'ils connaissent.

VII 188. Je n'ai aucun pouvoir, soit de me procurer ce qui m'est utile, soit d'éloigner ce qui m'est nuisible, qu'autant que Dieu le veut. Si je connaissais les choses cachées, je deviendrais riche, et aucun malheur ne pourrait m'atteindre. Mais je ne suis qu'un homme chargé d'annoncer *des promesses* et d'avertir le peuple des croyants.

XLI 5. Dis-leur : Oui, sans doute, je suis un homme comme vous...

LXXII 18. Les temples sont *consacrés* à Dieu ; n'invoquez qui que ce soit à côté de Dieu.

19. Lorsque le serviteur de Dieu se leva pour l'adorer, peu s'en est fallu qu'ils ne l'aient étouffé, *tant ils se pressaient autour de lui.*

20. Dis-leur : J'invoque le Seigneur, et je ne lui associe qui que ce soit.

21. Dis-leur : Je ne dispose à votre égard ni d'aucun mal, ni d'aucun bien.

22. Dis-leur : Personne ne saurait me protéger contre Dieu.

23. En dehors de Dieu, je ne trouverai point de refuge.

24. Je n'ai point d'autre pouvoir que celui de vous prêcher ce qui vient de Dieu et de vous porter ses messages. Quiconque est rebelle à Dieu et à son envoyé aura le feu de la Géhenne pour récompense et y restera éternellement.

25. Ils seront pervers (*les infidèles*) jusqu'à ce qu'ils aient vu de leurs yeux ce dont on les menaçait. Ils apprendront alors qui de nous est plus faible en appui et plus petit en nombre.

VII 155. Je destine (*ma miséricorde*) à ceux...

156. Qui suivent l'envoyé, le prophète illettré [1] qu'ils trouveront signalé dans leurs livres, dans le Pentateuque et dans l'Évangile : *Le prophète* qui leur commande le bien et leur interdit le mal; qui leur permet l'usage des aliments excellents et leur défend les aliments impurs ; qui allége leurs fardeaux et ôte les chaînes qui les accablaient. Ceux qui croiront en lui, ceux qui le fortifient, ceux qui l'assistent et suivent la lumière descendue avec lui, ces hommes-là seront bienheureux.

LXII 2. C'est (*Dieu*) qui a suscité au milieu des ommes illettrés un apôtre pris parmi eux, afin qu'il leur redit les miracles du Seigneur, afin qu'il les rendit plus purs, leur enseignât le Livre et la sagesse, à eux qui étaient naguère dans un égarement manifeste.

XXIX 47. Tu n'avais pas à lire précédemment de livre (*divin*), et tu n'en avais pas à en écrire de ta main. Et alors les incrédules pouvaient bien douter.

XLII 14. ...J'ai reçu l'ordre de prononcer entre vous en toute justice...

IV 62. O croyants ! portez vos différends devant Dieu et devant l'apôtre... ceci est le mieux, c'est la meilleure issue du débat.

68. J'en jure par ton Dieu, ils ne seront point croyants jusqu'à ce qu'ils t'aient établi juge de leurs différends. Ensuite, ne trouvant en eux-mêmes rien à redire à ce que tu auras décidé, ils s'y soumettront parfaitement.

V 54. Prononce entre eux (*les fidèles*) selon les commandements descendus d'en haut, n'écoute pas leurs vœux, et tiens-toi sur tes gardes, de peur qu'ils ne t'éloignent de certains comman-

[1]. « Quelques auteurs musulmans prétendent que le mot *ommi*, (maternel, tel qu'on est quand on est sorti du sein de sa mère, ignorant, illettré), appliqué à Mahomet (*par lui-même*), signifie originaire de la Mecque, qui s'appelle *Ommoul-Koura*, mère des cités.. Cette explication du mot *ommi* est donnée dans l'ouvrage persan intitulé : *Hakkoul-Yakin.* » Kasimirski. *Notice*, p. XXX.

Il convient de se défier des témoignages persans.

dements qui te furent donnés d'en haut. S'ils s'éloignent, sache que c'est pour quelques péchés que Dieu veut les punir; et certes le nombre des pervers est considérable.

55. Est-ce le jugement de l'ignorance qu'ils désirent ? Cependant, quel meilleur juge que Dieu peuvent trouver ceux qui croient fermement ?

IV 113. N'était la grâce de Dieu et sa miséricorde envers toi, une partie de ceux qui avaient résolu de t'égarer auraient réussi; mais ils n'ont égaré qu'eux-mêmes et n'ont pu te nuire; Dieu a fait descendre sur toi le Livre et la sagesse; il t'a appris ce que tu ne savais pas; la grâce de Dieu a été grande envers toi [1].

45. Que feront les méchants... lorsque nous invoquerons contre eux ton propre témoignage, *ô Mohammed!*

LXXXVIII 21. Avertis les hommes, car tu n'es qu'un avertisseur;

22. Tu n'as pas le pouvoir absolu sur eux.

III 29. Dis-leur : Si vous aimez Dieu, suivez-moi; il vous aimera, il vous pardonnera vos péchés; il est indulgent et miséricordieux. Obéissez à Dieu et au prophète; mais si vous tergiversez, sachez que Dieu n'aime point les infidèles.

IV 62. O croyants ! obéissez à Dieu, obéissez à l'apôtre et à ceux d'entre vous qui exercent l'autorité...

67. Nous avons envoyé des apôtres, afin qu'on leur obéit. Si ceux qui ont commis des iniquités reviennent à toi, s'ils demandent à Dieu la rémission de leurs péchés et que le prophète intercède pour eux, ils trouveront Dieu clément et prêt à accueillir leur repentir.

71. Ceux qui obéissent à Dieu et à l'apôtre, entreront dans la société des prophètes, des justes, des martyrs, des hommes vertueux que Dieu a comblés de ses bienfaits. Quelle belle association que la leur !

82. Celui qui obéit au prophète obéit à Dieu...

83. (*Les hypocrites*) disent devant toi : Nous obéissons. Sortis de ta présence, la plupart d'entre eux couvent dans la nuit des

[1]. Un vol avait été commis par un musulman, Mahomet était sur le point de condamner un juif qu'on lui signalait comme en étant l'auteur, lorsqu'il s'aperçut qu'il allait commettre une injustice.

desseins contraires à leurs paroles; mais Dieu met par écrit leurs machinations. Eloigne-toi d'eux, et mets ta confiance en Dieu. Il te suffira de l'avoir pour défenseur.

III 126. .... Obéissez à Dieu et au prophète, afin d'obtenir la miséricorde de Dieu.

145. Dieu a accompli ses promesses, lorsque, avec sa permission, vous avez anéanti vos ennemis (*au combat d'Ohod*); mais votre courage a fléchi et vous avez disputé dans l'affaire (*du butin où vous avez couru trop tôt;*) vous avez désobéi après que le prophète vous eut fait entrevoir la victoire que vous désiriez.

VIII 20. O croyants! Obéissez à Dieu et à son apôtre; ne vous éloignez jamais d'eux. Vous l'avez entendu.

48. Obéissez à Dieu et au prophète, ne soulevez point de disputes, car elles abattraient le succès (*dans le combat*).

IX 63. Ils jureront devant vous par le nom de Dieu pour vous plaire; cependant Dieu et son apôtre méritent bien plus qu'ils cherchent à leur plaire, s'ils sont croyants.

64. (*Les infidèles*) ne savent-ils pas que le feu est réservé à celui qui s'oppose à Dieu et à son apôtre?...

XXIV 50. Quelles sont les paroles des croyants quand on les appelle devant Dieu et devant son envoyé afin qu'ils décident entre eux? Ils disent: Nous avons entendu et nous obéissons. Et ils seront heureux.

51. Quiconque obéit à Dieu et à son envoyé, quiconque craint Dieu, le redoute, sera du nombre des bienheureux.

52. Ils ont juré par le nom de Dieu, le plus solennel des serments, que si tu leur ordonnais, (*ô Mohammed!*) de marcher au combat; ils le feraient. Dis-leur: Ne jurez point; c'est l'obéissance qui a du prix. Dieu connaît vos actions.

53. Dis-leur: Obéissez à Dieu et obéissez à l'envoyé. Si vous tournez le dos, *on ne lui en demandera pas compte;* on n'attend de lui que ses œuvres, comme on attend de vous les vôtres. Si vous obéissez, vous serez dirigés. La prédication ouverte est seule à la charge de l'apôtre.

54. Dieu a promis à ceux qui auront cru et fait le bien, de les constituer héritiers dans ce pays, ainsi qu'il a fait succéder vos devanciers aux infidèles qui les ont précédés ; il leur a promis d'établir fermement cette religion qu'il lui a plu de leur donner, et de changer leurs inquiétudes en sécurité....

55. Observez donc exactement la prière, faites l'aumône, obéissez à l'apôtre, et vous éprouverez la miséricorde de Dieu.

63. ...Que ceux qui désobéissent aux ordres (*de l'apôtre*), redoutent un malheur ou le châtiment terrible.

XXVI 215. Abaisse, (*ô Mohammed!*) les ailes de ta protection sur les croyants qui t'ont suivi.

216. S'ils te désobéissent, tu leur diras : Je suis innocent de vos œuvres.

XXXIII 33. ...Obéissez à Dieu et à son apôtre....

36. Il n'appartient pas au croyant ni à la croyante, si Dieu et son envoyé ont prononcé sur un point, d'avoir à choisir sur ce *qu'ils feront relativement à* ce fait. Quiconque désobéit à Dieu et à son envoyé s'égare d'un égarement évident, c'est-à-dire positif.

69. O croyants, ne ressemblez pas à ceux qui offensèrent Moïse ; Dieu le lava de leurs calomnies, et Moïse était considéré devant Dieu.

71. ... Quiconque obéit à Dieu et à son prophète jouira d'un grand bonheur.

XLVII 35. O croyants ! Obéissez à Dieu, obéissez au prophète, ne rendez point nulles vos œuvres.

XLVIII 10. Ceux qui en te donnant la main te prêtent serment de fidélité le prêtent à Dieu....

17. ... Quiconque obéit à Dieu et à son apôtre, sera introduit dans les jardins arrosés de cours d'eau ; mais Dieu infligera un châtiment douloureux à ceux qui auront tourné le dos à ses commandements.

LVII 28. O vous qui croyez ! Craignez Dieu et croyez à son apôtre.

LVIII 6. Ceux qui luttent contre Dieu et contre son envoyé seront culbutés comme ont été culbutés ceux qui les ont précédés....

10. O croyants ! Lorsque vous conversez ensemble, que.... la désobéissance aux ordres du prophète ne soit point le sujet de vos discours.

14. ... Obéissez à Dieu et à son apôtre. Dieu est instruit de ce que vous faites.

21. Ceux qui luttent contre Dieu et le prophète seront livrés au mépris. Dieu a écrit : J'aurai le dessus et mes envoyés aussi. Dieu est fort et puissant.

LIX 7. Ce que Dieu a accordé à son envoyé des biens des habitants de *différents* bourgs appartient à Dieu et au prophète.... Prenez ce que le prophète vous donne et abstenez-vous de ce qu'il vous refuse. Craignez Dieu, car il est terrible dans ses châtiments.

LX 12. O prophète ! si des femmes fidèles prêtent serment de fidélité entre tes mains, et s'engagent.... à ne point te désobéir en rien de ce qui est bon, accueille leur pacte, et implore le pardon de Dieu pour elles....

LXIV 12. Obéissez à Dieu, écoutez son apôtre ; mais, si vous tournez le dos, *notre envoyé n'en sera point coupable :* il n'est chargé que de vous prêcher ouvertement.

IX 129. Un prophète est venu vers vous, un prophète pris parmi vous. Vos iniquités lui pèsent, il désire ardemment vous voir croyants. Il est plein de bonté et de miséricorde.

XVIII 5. Si les (*idolâtres*) ne croient pas (*au Koran*), tu es capable de t'anéantir de chagrin à cause d'eux.

XLVI 34. Et toi, *Mohammed*, prends patience, comme prenaient patience les hommes de résolution parmi les envoyés *de Dieu ;* ne cherche point à hâter leur châtiment....

LII 31. Dis (*aux incrédules*) : attendez, et moi j'attendrai avec vous.

48. Attends avec patience le jugement de ton Seigneur, tu es sous nos yeux.

XV 85. .... L'heure viendra ; toi, pardonne d'un beau pardon.

86. Car ton Seigneur est le Créateur, le savant.

XVIII 27. Sois indulgent à l'égard de ceux qui invoquent le Seigneur le matin et le soir, par le désir de voir la face de leur Seigneur, ne détourne point tes yeux d'eux par désir du brillant de ce monde....

LVIII 14. Hésiterez-vous à faire quelque aumône avant de vous entretenir en particulier avec le prophète ? Si vous ne le faites pas, ce que Dieu vous pardonnera, acquittez-vous *au moins* de la prière, payez l'aumône légale, (*le tribut...*)

XV 6. (*Les infidèles*) disent : O toi qui as reçu le Koran d'en haut, certes tu es possédé du démon.

7. Ne viendrais-tu pas accompagné d'anges, si ce que tu dis était vrai?

8. Les anges ne viendront que pour la vérité, alors les infidèles ne seront plus attendus.

XVII 50. Nous savons mieux que qui que ce soit dans quel but les infidèles t'écoutent, quand ils viennent t'écouter, quand ils se parlent à l'oreille, quand *enfin* les méchants se disent les uns aux autres : vous suivez un homme ensorcelé.

51. Vois à quoi ils te comparent; mais ils sont dans l'égarement et ne sauront retrouver le sentier

XXI. 37. Lorsque les infidèles te voient, ils te prennent pour l'objet de leurs railleries. Est-ce cet homme, disent-ils qui parle de vos dieux *avec mépris?* Quant à eux, ils ne croient pas à ce qu'on dit du miséricordieux.

42. Avant toi aussi des apôtres ont été pris en dérision; mais le châtiment, objet des moqueries, enveloppa les moqueurs.

43. Dis-leur: Qui peut vous défendre, dans la nuit ou dans le jour, du miséricordieux? et cependant ils tournent le dos aux avertissements.

44. Ont-ils des dieux capables de les défendre contre nous? Ils ne sauraient s'aider eux-mêmes, et ils ne seront pas assistés contre nous par leurs compagnons (*Les divinités qu'ils associent à Dieu*).

46. Dis-leur: Je vous prêche ce qui m'a été révélé; mais les sourds n'entendent point quand on les prêche.

47. Qu'un soufle du châtiment de Dieu les atteigne, ils crieront: Malheur à nous! Nous étions impies.

XXV 43. Lorsque (*les infidèles*) te voient, ils te prennent pour l'objet de leurs railleries. Est-ce cet homme, disent-ils, que Dieu a suscité pour être un apôtre?

44. Peu s'en est fallu qu'il ne nous ait fait délaisser nos dieux, si nous n'avions pas montré de la constance. Lorsqu'ils verront approcher le châtiment, ils apprendront qui d'entre nous s'est éloigné le plus du chemin droit.

45. Que t'en semble? Seras-tu l'avocat de ceux qui ont pris leurs passions pour leur dieu?

46. Crois-tu que la plupart d'entre eux entendent ou comprennent? Ils sont comme des brutes, et même plus que les brutes éloignés du chemin droit.

XXXVII 34. ... Lorsqu'on disait (*aux coupables*): Il n'y a point de Dieu si ce n'est Dieu, ils s'enflaient d'orgueil.

35. Et disaient : Abandonnerons-nous nos dieux pour un fou de poète?

36. Non. — Il vous apporte la vérité et confirme les apôtres précédents.

37. Certes vous éprouverez le châtiment douloureux.

38. Vous ne serez rétribués que selon vos œuvres.

LXVIII 1. *J'en jure* par la plume et par ce que les hommes écrivent.

2. Tu n'est point, *ô Mohammed!* par la grâce de ton Seigneur, un possédé.

3. Il t'est réservé une récompense parfaite.

4. Tu es d'un caractère élevé.

5. Tu verras et (les infidèles) verront

6. Lequel de vous est atteint de démence.

7. Dieu sait le mieux qui s'égare, et il connaît le mieux ceux qui suivent le chemin droit.

IX 58. Il en est parmi (*les Arabes*) qui te calomnient touchant la distribution des aumônes. Si on leur en donne, ils sont contents, si on les leur refuse, ils s'irritent.

59. Que ne sont-ils satisfaits de ce que Dieu et son apôtre leur dispensent? Que ne disent-ils: Dieu nous suffit. Dieu nous accordera sa faveur, ainsi que son apôtre; nous ne désirons que Dieu.

61. Il en est parmi eux qui déchirent le prophète; ils disent: Il est tout oreille. Réponds-leur : Il est tout oreille pour votre bien; il croit en Dieu et il croit les croyants.

62. ... Ceux qui font du mal à l'apôtre de Dieu éprouveront un châtiment douloureux.

XXII 43. S'ils t'accusent d'imposture, (*ô Mohammed!*) Songe donc qu'avant eux les peuples de Noé, d'Ad, de Thémoud, d'Abraham, de Loth, les Madianites, en accusaient leurs prophètes. Moïse aussi a été traité de menteur. J'ai accordé un long délai aux incrédules, puis je les ai atteints de mon châtiment. Qu'il a été terrible!

XXV 77. Dis: Dieu se soucie bien peu de vos prières, vous qui avez déjà traité son apôtre d'imposteur. Mais le supplice permanent vous atteindra.

XXXIII 57. Ceux qui offenseront Dieu et son envoyé, seront maudits dans ce monde et dans l'autre, et voués au supplice ignominieux.

LVIII 9. N'as-tu pas remarqué ceux à qui les entretiens clandestins ont été défendus, et qui reviennent cependant à ce qui leur a été défendu, et qui parlent entre eux péché, inimitié et désobéissance au prophète? Puis, quand ils se présentent chez toi, ils te saluent en des termes que Dieu ne t'a point accordés, et disent en eux-mêmes: Pourquoi Dieu ne nous punit-il pas de ce que nous disons? — *Ne t'en inquiète pas.* Ce qui leur revient, c'est la Géhenne : ils seront chauffés à son feu. Quel détestable dénouement!

X 94. Si tu es dans le doute sur ce qui t'a été envoyé d'en haut, interroge ceux qui lisent les Écritures envoyées avant toi. La vérité de la part de Dieu est descendue sur toi; ne sois pas de ceux qui doutent.

95. Ne sois pas de ceux qui traitent de mensonge les signes de Dieu, afin que tu ne sois pas du nombre des réprouvés.

XVII 75. Peu s'en est fallu que les infidèles ne t'aient éloigné par leurs tentations de ce que nous t'avons révélé, et ne t'aient porté à nous prêter d'autres révélations. Oh! alors ils t'auraient regardé comme leur ami.

76. Si nous ne t'avions raffermi *dans la foi, tu aurais cédé*, car tu penchais déjà un peu vers eux.

77. Alors nous t'aurions fait éprouver les malheurs de la vie et ceux de la mort, et tu n'aurais pas trouvé d'assistance contre nous.

78. Peu s'en est fallu que les infidèles ne t'aient fait abandonner ce pays pour t'en chasser. Oh! alors, ils n'y auraient pas demeuré longtemps après ton éloignement.

79. C'est la voie qu'ont suivie nos apôtres envoyés avant toi. Tu ne saurais trouver de variations dans nos voies.

LXVIII 51. Peu s'en faut que les infidèles ne t'ébranlent par leurs regards quand ils entendent réciter le Koran, et qu'ils ne disent : c'est un possédé.

CXI 1. Que (*les biens, la fortune*), les deux mains d'Abou-Lahab (*son oncle*) périssent, et qu'il périsse lui-même [1] !
2. Ses richesses et ses œuvres ne lui serviront de rien.
3. Il sera brûlé au feu flamboyant.
4. Ainsi que sa femme porteuse de bois [2].
5. A son cou sera attachée une corde de filaments de palmiers.

§ 5. A PROPOS DE QUELQUES FAITS ET PARTICULARITÉS.

IX 40. Si vous ne secourez pas votre prophète, Dieu le secourra, comme il l'a déjà secouru lorsque les infidèles l'ont chassé, quand il n'avait qu'un seul homme avec lui. Ils étaient tous deux dans une caverne ; il dit alors à son compagnon : Ne t'afflige point, car Dieu est avec nous...
62 .... Ceux qui font du mal à l'apôtre de Dieu éprouveront un châtiment douloureux.

XXXIII 60. Si les hypocrites, les hommes dont le cœur est atteint d'une maladie et les propagateurs de fausses nouvelles à Médine ne cessent leurs méfaits, nous t'exciterons contre eux pour les châtier et nous ne les laisserons demeurer à côté de toi que très peu de temps.
61. Maudits, en quelque lieu qu'ils soient, ils seront saisis et tués dans un carnage terrible.
62. Telle a été la conduite de Dieu envers les hommes qui les ont précédés. Tu ne trouveras aucun changement dans la conduite de Dieu.

XXII. 15. Que celui qui pense que Dieu ne secourra pas (*Mohammed*) dans ce monde et dans l'autre allonge la corde vers le ciel et la coupe, il verra si ses artifices rendront vain ce qui l'irrite [3].

XXXIII 6. Les femmes (*du prophète*) sont les mères (*des croyants....*)

[1]. Les commentateurs font observer que par les *deux mains* de ce parent, l'un des ennemis les plus acharnés du prophète, on doit entendre *ses biens, sa fortune.* (Kasimirski, p. 521.)

[2]. La tradition raconte qu'elle jetait des épines sur le chemin où Mahomet devait passer. (Kasimirski, p. 522.)

[3]. On a interprété cette phrase obscure par : que celui-là *se pende.*

28. O prophète! dis à tes femmes : si vous recherchez la vie d'ici-bas avec sa pompe, venez, je vous accorderai une belle part et un congé honnête,

29. Mais si vous recherchez Dieu et son apôtre, et le séjour de la vie future, Dieu a préparé des récompenses magnifiques à celles qui pratiquent la vertu.

30. O femmes du prophète! si une d'entre vous se rend coupable de la turpitude qui soit prouvée, Dieu portera sa peine au double, cela est facile à Dieu.

31. Celle qui croira fermement en Dieu et en son apôtre, qui fera le bien, à celle-là nous porterons la récompense au double, nous lui avons préparé une part généreuse.

32. O femmes du prophète! Vous n'êtes point comme les autres femmes; si vous craignez Dieu, ne montrez pas trop de complaisance dans vos paroles, de peur que l'homme, dont le cœur est atteint d'une infirmité, ne vienne à former sur vous des désirs coupables, tenez toujours un langage décent.

33. Restez tranquilles dans vos maisons, n'affectez pas le luxe des temps passés de l'ignorance; observez les heures de la prière, faites l'aumône; obéissez à Dieu et à son apôtre. Dieu ne veut qu'éloigner l'abomination de vous tous, de sa famille, et vous assurer une pureté parfaite.

34. Repassez dans votre mémoire les versets du Koran que l'on récite dans vos maisons, ainsi que *les enseignements* de la sagesse. Certes, Dieu est bon, et il est instruit de tout.

49. O prophète! Il t'est permis d'épouser les femmes que tu auras dotées, les captives que Dieu a fait tomber entre tes mains, les filles de tes oncles et de tes tantes maternelles et paternelles qui ont pris la fuite avec toi, et toute femme fidèle qui aura donné son âme (*elle-même*) au prophète, si le prophète veut l'épouser. C'est une prérogative que nous t'accordons sur les autres croyants.

50 Nous savons ce que nous avons prescrit au sujet de vos épouses et de vos esclaves, afin qu'il n'y ait là aucun péché de ta part.

51 Tu peux donner de l'espoir à celle que tu voudras, et recevoir *dans ta couche* celle que tu voudras, et celle que tu désires de nouveau après l'avoir négligée. Tu ne seras pas coupable

en agissant ainsi. Il sera ainsi plus facile de les consoler. Qu'elles ne soient jamais affligées, que toutes soient satisfaites de ce que tu leur accordes....

52. Il ne t'est pas permis de prendre d'autres femmes dorénavant, ou de les échanger contre d'autres, quand même la beauté (*de celles-ci*) te charmerait, à l'exception des esclaves que tu peux acquérir. Or, Dieu observe tout.

53. O croyants !... Si vous voulez demander quelque objet (*aux*) femmes (*du prophète*), demandez-le à travers un voile; c'est ainsi que vos cœurs et les leurs se conserveront en pureté. Evitez de faire de la peine à l'envoyé de Dieu, n'épousez jamais les femmes avec qui il aura eu commerce. Ce serait grave aux yeux de Dieu.

59. O prophète! prescris à tes épouses, à tes filles, et aux femmes des croyants de laisser tomber leur voile jusqu'en bas; ainsi il sera plus facile d'obtenir qu'elles ne soient ni méconnues, ni calomniées....

LXVI 1. O prophète ! Pourquoi défends-tu ce que Dieu a permis? Tu recherches la satisfaction de tes femmes. Le Seigneur est indulgent et miséricordieux.

2. Dieu vous a permis de délier vos serments. Il est votre patron. Il est le savant, le sage [1].

3. Un jour, le prophète communiqua certain secret à une de ses femmes, celle-ci en instruisit une autre; Dieu le fit savoir au prophète, qui, *à son tour*, fit connaître une partie de cette révélation et se tut sur l'autre; et quand *le prophète* le fit connaître à cette femme, elle lui demanda : qui donc t'a instruit de tout cela? C'est le savant, l'instruit, *répondit le prophète*.

4. Si vous revenez à Dieu, (*si vous vous repentez*), car vos cœurs *Hafsa* (*la jalouse*) et *Aïcha* (*la confidente*), ont gauchi, *Dieu vous pardonnera*; mais si vous vous joignez toutes deux contre le prophète, *sachez que* Dieu est son patron, que Gabriel, que tout homme juste parmi les croyants et les anges, lui prêteront assistance.

[1]. Ces deux versets sont dus à une querelle d'Hafsa, à qui Mahomet avait fait un passe-droit au profit d'une nouvelle épouse. Le prophète, afin de l'apaiser, lui avait juré de ne plus retomber dans la même faute; mais bientôt, il se repentit de ce serment fait contre son droit de mari et pour plaire à sa femme.

5. S'il vous répudie, Dieu peut lui donner des épouses meilleures que vous; des femmes musulmanes et croyantes, pieuses, aimant à se repentir, soumises, observant le jeûne, tant femmes mariées précédemment à d'autres que vierges.

XXIV 11. Ceux qui ont avancé un mensonge (*qui ont accusé Aïcha d'adultère*) sont en assez grand nombre parmi vous; vous ne le regardez pas comme un mal; bien plus, c'est un avantage pour vous. Chacun de ceux qui sont coupables de ce crime en sera puni; celui qui l'aura aggravé éprouvera un châtiment douloureux.

12. Lorsque vous avez entendu l'accusation, les croyants et les croyantes n'ont-ils pas pensé intérieurement en bien de cette affaire? N'ont-ils pas dit : C'est un mensonge évident?

13. Pourquoi les calomniateurs n'ont-ils pas produit quatre témoins? Et, s'ils n'ont pu les produire, ils sont menteurs devant Dieu.

14. N'était la grâce inépuisable de Dieu et sa miséricorde dans cette vie et dans l'autre, un châtiment terrible vous aurait déjà atteints en punition des bruits que vous avez propagés, quand vous les avez fait courir de bouche en bouche, quand vous prononciez de vos lèvres ce dont vous n'aviez aucune connaissance, que vous regardiez comme une chose légère ce qui est grave devant Dieu.

15. Que n'avez-vous dit plutôt, en entendant ces bruits : Pourquoi en parlerions-nous? Par ta gloire, *ô Dieu!* C'est une calomnie atroce.

16. Dieu vous a avertis de vous tenir, à l'avenir, en garde contre de pareilles imputations si vous êtes croyants.

XXII 51. Nous n'avons pas envoyé avant toi un seul prophète ou envoyé sans que Satan n'ait jeté à travers ses vœux quelque désir *coupable*, mais Dieu met au néant ce que Satan jette à travers, et il affermit ses signes (*les versets de son Livre*).

52. Mais Dieu permet de le faire, afin que les suggestions de Satan soient une épreuve pour ceux dont le cœur est atteint d'une maladie, dont le cœur est endurci. (Les méchants sont plongés dans un schisme bien éloigné *de la vérité*.)

VIII 5. Souviens-toi du moment où Dieu te fit sortir de ta demeure (*de Médine*) pour *la mission de la vérité*, et qu'une partie des croyants ne te suivait qu'à contre-cœur;

6. Qu'on se mit à discuter avec toi sur la vérité qui avait déjà clairement apparu : *Ils ne te suivaient qu'à contre-cœur*, comme si on les eût conduits à la mort, comme s'ils la voyaient de leurs yeux.

7. Le Seigneur vous avait promis que l'une des deux troupes vous serait livrée; vous désirâtes que ce ne fût pas la plus forte. Le Seigneur cependant a voulu prouver la vérité de ses paroles, et exterminer jusqu'au dernier des infidèles,

8. Pour établir la vérité et anéantir le mensonge, dussent les coupables en concevoir du dépit.

XLVIII. 28. C'est (*Dieu*) qui a envoyé son apôtre muni de la direction et de la véritable religion, pour l'élever au-dessus de toutes les religions. Le témoignage de Dieu suffit.

29. *Mohammed* est l'envoyé de Dieu ; ses compagnons sont terribles aux infidèles et pleins de tendresse entre eux; tu les verras agenouillés, prosternés, rechercher les faveurs de Dieu et sa satisfaction ; sur leurs fronts *vous verrez* une marque, trace de leur dévotion. Voici à quoi les comparent le Pentateuque et l'Évangile : ils sont comme cette semence qui a poussé ; elle grossit et s'affermit sur sa tige ; elle réjouit le laboureur. Tels ils sont, afin que les infidèles en conçoivent du dépit. Dieu a promis à ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres le pardon des péchés et une récompense généreuse.

XL 77. Prends patience, *ô Mohammed!* Les promesses de Dieu sont la vérité même, et, soit que nous te fassions voir quelques-unes de ces peines dont nous les menaçons, soit que nous te recueillions chez nous avant ce terme, ils retourneront auprès de nous.

XVII 92. Ils disent : Nous ne te croirons pas, à moins que tu ne fasses jaillir de la terre une source d'eau vive;

93. Ou à moins que tu n'aies un jardin planté de palmiers et de vignes, et que tu ne fasses jaillir des torrents du milieu de ce jardin ;

94. Ou à moins qu'un fragment du ciel ne tombe sur nous ; ou à moins que tu n'amènes Dieu et les anges comme garants de tes paroles ;

95. Ou à moins que tu n'aies une maison ornée de dorures ; ou à moins que tu ne montes au ciel *au moyen d'une échelle*, nous ne croirons pas non plus que tu y sois monté, que lorsque tu nous feras descendre un livre que nous puissions lire tous. Réponds leur : Par la gloire de mon Seigneur ! Suis-je donc autre chose qu'un homme et un envoyé ?

96. Qu'est-ce donc qui empêche les hommes de croire, lorsque la doctrine de la direction est venue vers eux ? C'est qu'ils ont dit : Dieu aurait-il envoyé un homme pour être son apôtre?

97. Dis-leur : Si les anges marchaient sur la terre et y vivaient tranquillement, nous leur aurions envoyé un ange pour apôtre.

98. Dis-leur : Dieu sera un témoin suffisant entre vous et moi, car il est instruit des actions de ses serviteurs et il les voit.

XL 78. Avant toi aussi nous avions envoyé des apôtres ; nous t'avons raconté l'histoire de quelques-uns d'entre eux, et il y en a d'autres dont nous ne t'avons rien dit. Ce n'est pas à un envoyé qu'il appartient de faire un miracle, excepté si Dieu le permet ; mais, quand l'ordre de Dieu arrive, alors il s'accomplit en toute vérité, alors ceux qui le traitaient de chimère périssent.

XLIX 1. O vous qui croyez ! n'anticipez point sur les ordres de Dieu et de son envoyé, craignez Dieu, car il entend et sait tout.

2. O vous qui croyez ! N'élevez point la voix au-dessus de celle du prophète ; ne lui parlez pas aussi haut que vous le faites entre vous, afin que vos œuvres ne deviennent pas infructueuses à votre insu.

3. Ceux qui baissent leur voix en présence du prophète sont précisément ceux dont Dieu a disposé les cœurs pour la dévotion. Ils obtiendront le pardon de leurs péchés et une récompense généreuse.

4. Ceux qui t'appellent à haute voix, pendant que tu es dans l'intérieur de tes appartements, sont, pour la plupart, des hommes dépourvus de sens.

5. Que n'attendent-ils plutôt le moment où tu sortiras toi-même pour leur parler ? Cela vaudrait beaucoup mieux. Mais Dieu est indulgent et miséricordieux.

XXXIII 53. O croyants ! n'entrez point sans permission dans les maisons du prophète, excepté lorsqu'on vous permet de prendre un repas *avec lui* et sans vous y attendre. Mais lorsque vous y êtes invités, entrez-y, et dès que vous aurez mangé, séparez-vous et n'engagez pas familièrement des entretiens, car cela lui cause de la peine ; le prophète rougit *de vous le dire*, mais Dieu ne rougit point de la vérité... Evitez de faire de la peine à l'envoyé de Dieu...

56. Dieu et les anges honorent le prophète. Croyants ! Adressez sur son nom des paroles de vénération, et prononcez son nom avec salutation.

XXIV 63. N'appelez point l'apôtre comme vous vous appelez entre vous. Dieu connaît ceux qui se retirent de l'assemblée à petits bruits, et se cachent les uns derrière les autres...

XXXIII 38. Il n'y a point de crime de la part du prophète d'avoir accepté ce que Dieu lui accordait ; Dieu avait coutume de le faire pour ceux qui ont vécu avant toi (les ordres de Dieu son fixés d'avance).

39. Pour ceux qui remplissaient la mission dont Dieu les avait chargés, qui craignaient Dieu et ne craignaient que lui. Dieu suffit pour tous.

VIII 1. Ils t'interrogeront au sujet du butin. Réponds-leur : Le butin appartient à Dieu et à son envoyé. Craignez le Seigneur. Cherchez à arranger vos différends entre vous et obéissez à Dieu et à son envoyé si vous êtes fidèles.

42. Sachez que, lorsque vous avez fait un butin, la cinquième part en revient à Dieu, au prophète, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs...

LIX 6. Le butin qu'il a accordé au prophète, vous ne l'avez disputé ni avec vos chameaux ni avec vos chevaux, c'est Dieu qui donne le pouvoir à ses envoyés, sur qui il lui plaît. Il est tout-puissant.

7. Ce que Dieu a accordé à son envoyé des biens des habitants de *différents* bourgs appartient à Dieu et au prophète, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs ; il ne doit rien en revenir aux riches d'entre vous. Prenez ce que le prophète vous donne, et abstenez-vous de ce qu'il vous refuse. Craignez Dieu, car il est terrible dans ses châtiments.

LXXIII 1. O prophète, enveloppé de ton manteau !
2. Sois debout en prière toute la nuit, ou un peu moins
3. De la moitié, ou retranches-en un peu,
4. Ou ajoutes-y quelque chose, et psalmodie le Koran en psalmodiant.
5. Nous allons te révéler des paroles d'un grand poids.
6. La dévotion à l'entrée de la nuit a plus de vigueur et elle a la parole plus ferme ;
7. Car dans la journée, tu as une longue besogne.
8. Répète le nom de ton Seigneur, et dévoue-toi à lui d'un dévouement entier ;
9. A Dieu, maître du levant et du couchant. Il n'y a point d'autre Dieu que lui ; prends-le donc pour ton patron.

20. Ton Seigneur sait bien, *ô Mohammed !* que tu restes en prière, tantôt environ les deux tiers de la nuit, tantôt jusqu'à la moitié, et tantôt jusqu'à un tiers *de la nuit;* une grande partie de ceux qui te suivent, le font également. C'est Dieu qui sait partager le jour et la nuit; il sait que vous ne le comptez pas *avec exactitude,* il vous le pardonne. Lisez donc dans le Koran tout juste ce qu'il vous sera facile de lire. Dieu sait qu'il y a parmi vous des malades, qu'il y en a d'autres qui voyagent dans le pays pour se procurer des biens par la faveur de Dieu. Lisez donc du Koran ce qui vous en sera le moins pénible. Observez la prière, faites l'aumône, et faites un large prêt à Dieu. Toutes bonnes œuvres que vous avancerez pour vous-mêmes (*dans votre intérêt*) vous le retrouverez auprès de Dieu. Cela vous vaudra mieux, cela vous vaudra une récompense plus grande. Implorez le pardon de Dieu, car il est indulgent et miséricordieux.

XVII 1. Gloire à celui qui a transporté, pendant la nuit, son serviteur du temple sacré *de la Mecque* au temple éloigné *de Jérusalem* dont nous avons béni l'enceinte, pour lui faire voir nos miracles. Dieu entend et voit tout.

V 14. O croyants ! Souvenez-vous des bienfaits du Seigneur. Lorsque quelques hommes avaient résolu de porter leurs bras sur vous, c'est Dieu qui repoussa leurs bras. Craignez Dieu ; que les vrais croyants ne mettent donc de confiance qu'en lui.

VIII 30. Quand les infidèles tramaient un complot contre toi, *ô Mohammed!* quand ils voulaient te saisir, te tuer ou te chasser, Dieu, à son tour, complota contre eux, et certes Dieu est le plus habile à nouer un complot.

XV 87. Déjà nous t'avons donné, *ô Mohammed!* les sept versets qui doivent être répétés constamment, ainsi que le grand Koran.

88. N'étends point tes regards sur les biens dont nous faisons jouir plusieurs des infidèles, et ne t'afflige point à cause d'eux, et incline ton aile sur les croyants.

89. Dis-leur : Je suis l'avertisseur incontestable.

90. Nous punirons ceux qui divisent,

91. Qui scindent le Koran en parties.

92. Par ton Seigneur, nous les interrogerons

93. Sur toutes leurs actions.

94. Fais donc connaître ce que l'on t'a ordonné, et éloigne-toi des idolâtres.

95. Nous te suffisons contre ceux qui se moquent.

96. Qui placent à côté de Dieu d'autres divinités. Ils apprendront *la vérité.*

97. Nous savons que ton cœur se serre quand tu entends ce qu'ils disent.

98. Mais célèbre les louanges de ton Seigneur, et sois avec ceux qui se prosternent.

99. Adore le Seigneur avant que ce qui est certain arrive.

XXV 54. Ne cède point aux infidèles, mais combats-les vigoureusement avec ce livre.

XXVII 81. Mets ta confiance en Dieu, car tu t'appuies sur la vérité évidente.

82. Tu ne saurais rien faire entendre aux morts; tu ne saurais faire entendre aux sourds l'appel *à la vérité*, quand ils te tournent le dos.

83. Tu n'es point le guide des aveugles pour les prémunir contre l'égarement. Tu ne saurais te faire écouter, excepté de ceux qui ont cru à nos signes et qui se résignent à la volonté de Dieu.

§ 6. HÉGIRE [1 verset].

XLVII 14. Que de villes ont été anéanties, villes plus puissantes que la tienne, (*ô Mohammed!*) qui t'a chassé! *Que de villes nous avons anéanties* sans que personne soit venu à leur secours!

§ 7. KOREÏCHITES [4 versets].

CVI. 1. A l'union des Koreïchites.
2. A leur union pour envoyer des caravanes pendant l'hiver et l'été!
3. Qu'ils servent le Dieu de ce temple, (*la Kaaba*).
4. Le Dieu qui les a nourris et préservés de la famine, et qui les a délivrés des alarmes.

§ 8. MÉDINE [1 verset].

XXXIII. 60. Si les hypocrites, les hommes dont le cœur est atteint d'une maladie, et les propagateurs de fausses nouvelles à Médine, ne cessent leurs méfaits, nous t'exciterons contre eux pour les châtier, et nous ne les laisserons demeurer à côté de toi que très-peu de temps.

§ 9. MOHADJERS [3 versets].

IX 101. Les plus anciens, les premiers d'entre les Mohadjers [1] et les Ansars [2], et ceux qui les ont imités dans leur belle conduite, seront satisfaits de Dieu comme il sera satisfait d'eux. Il leur a promis des jardins arrosés par des cours d'eau; ils y resteront éternellement. C'est un bonheur immense.

[1]. Les *émigrés*, les musulmans venus de la Mecque.
[2]. Les *auxiliaires*, les musulmans de Médine qui avaient prêté le serment d'acaba.

118. Dieu revint au prophète et aux Mohadjers, et aux Ansars qui l'avaient suivi à l'heure d'affliction, alors que les cœurs d'une grande partie d'entre eux étaient si près de défaillir. Il retourna à eux parce qu'il est plein de bonté et de miséricorde [1].

119. Il revint aussi à ces trois d'entre eux qui étaient restés. Toute vaste qu'elle est, la terre devint alors trop étroite pour eux; ils se croyaient à l'étroit dans leurs propres corps, et pensaient que le seul abri contre Dieu était chez Dieu *lui-même.* Il revint à eux, afin qu'eux aussi revinssent à lui; car Dieu aime à revenir aux *pècheurs*, et il est miséricordieux [2].

[1]. Expédition de Tabouk.

[2]. Même expédition. Ces trois Ansars restèrent excommuniés pendant cinquante jours. Les fidèles ne pouvaient avoir aucune communication avec eux (Kasimirski.)

III.

PRÉDICATION.

PRÉDICATION. — LANGUE SACRÉE. — ENVOYÉS DE DIEU. — APOTRES. — PROPHÈTES. — PROPHÈTES BIBLIQUES. — PROPHÈTES NON BIBLIQUES. — CHOAÏB. — DHOULKEFL (*Elie* ou *Zacharie*). — EDRIS (*Enoch*). — HOUD (*Frère de Noé.*) — SALEH. — AD-ADITES. — DÉLUGE. — PHARAON. — THÉMOUD. — LOKMAN. — ISMAEL. — PERSÉCUTIONS POUR LA FOI. — MESSIE (*Mouley-Saa*). — PAROLE. — SOURDS-MUETS.

§ 1. PRÉDICATION [1 verset].

XVI 126. Appelle les hommes dans le sentier de Dieu par la sagesse et par des admonitions douces; si tu entres en dispute avec eux, fais-le de la manière la plus honnête, car ton Seigneur connaît le mieux ceux qui dévient de son sentier et ceux qui suivent le droit chemin.

§ 2. LANGUE SACRÉE [2 versets].

XIV. 4. Nous n'avons envoyé aucun apôtre qui n'ait parlé dans la langue de son peuple pour lui parler clairement....

XLI 44. Si nous avions fait de ce Koran un livre écrit en langue étrangère, ils auraient dit : Si au moins les versets de ce livre étaient clairs et distincts? Quoi! (Langue) barbare et (auditeur) arabe?...
(*Ces deux choses ne se peuvent allier.*)

§ 3. ENVOYÉS DE DIEU [329 versets] [1].

A. *Envoyés.*

IV 163. Il y eut des envoyés chargés d'annoncer et d'avertir, afin que les hommes n'aient aucune excuse devant Dieu, après la mission des apôtres. Dieu est puissant et sage.

VI 48. Nos envoyés ne viennent que pour avertir et pour annoncer....

XIII 8. .... Chaque peuple a eu un envoyé chargé de le diriger.

XL 51. Assurément nous prêterons secours à nos envoyés et à ceux qui auront cru à la vie future, le jour où des témoins se lèveront.

55. Le jour où les excuses des méchants ne leur serviront de rien ; à eux *alors* la malédiction et un affreux séjour.

III 174. Dieu ne saurait vous dévoiler les choses cachées. Il choisit les envoyés qu'il lui plaît pour les leur confier [2]. Croyez donc à Dieu et à ses envoyés ; si vous croyez et si vous craignez, vous recevrez une récompense généreuse.

XL 78. .... Ce n'est pas à un envoyé qu'il appartient de faire un miracle, excepté si Dieu le permet ; mais quand l'ordre de Dieu arrive, alors il s'accomplit en toute vérité, alors ceux qui le traitaient de chimère périssent.

XXV 53. Si nous avions voulu, nous aurions envoyé un avertisseur dans chaque cité.

[1]. Le Koran admet une grande différence entre les prophètes, les apôtres et les messagers, ou simples envoyés de Dieu, mais il ne définit point ce qu'il ne fait sentir que par l'expression même dont il se sert — NEBI, *prophète*; RAÇOUL, *apôtre*, *envoyé*. D'après les docteurs musulmans, le prophète n'est point nécessairement apôtre et l'envoyé de Dieu peut n'être ni prophète, ni apôtre, n'avoir été chargé que d'une mission d'avertissement : ainsi furent Houd, Saleh, Choaïb, et même Alexandre-le-Grand. (Dhoul'-Karneïn.) Abraham, Isaac, Jacob furent simplement des prophètes, ne reçurent mission que pour l'intérieur de leur famille. Moïse, Jésus, Mahomet, au contraire, réunissaient les fonctions de prophètes et d'apôtres, agirent en dehors de leur cercle intime, s'adressèrent à l'humanité toute entière. Ces distinctions sont fort subtiles, et c'est à cause de cela que, tout en notant soigneusement, d'après le texte du Koran, ce qui est spécial aux prophètes, aux apôtres, aux envoyés, aux messagers, on a réuni le tout sous une seule rubrique.

[2]. Peut-être ne s'agit-il ici que des choses cachées dans le passé ou dans les consciences, et non point de celles tenues en réserve dans l'avenir.

IV 17. .... Ceux qui écouteront Dieu et son envoyé seront introduits dans les jardins arrosés par des courants d'eau; ils y demeureront éternellement. C'est un bonheur immense.

18. Celui qui désobéira à Dieu et à son envoyé, et qui transgressera les commandements de Dieu, sera précipité dans le feu, où il restera éternellement, livré à un châtiment ignominieux.

V 36. Nos envoyés ont paru au milieu d'eux accompagnés de signes évidents; mais même après l'apparition de ces signes, la plupart des hommes commettaient des excès.

II 81. ... Toutes les fois qu'un envoyé du Seigneur vous a apporté une révélation qui ne flattait pas vos passions, vous vous êtes enflés d'orgueil, vous avez traité les uns de menteurs et vous en avez assassiné d'autres.

XXXVI 12. Cite-leur comme exemple les habitants d'une ville que visitèrent des envoyés (*de Dieu*).

13. Nous en envoyâmes d'abord deux, et ils furent traités d'imposteurs; nous les appuyâmes par un troisième, et tous trois dirent *aux habitants de cette cité:* Nous sommes envoyés vers vous.

14. Vous n'êtes que des hommes comme nous. Le miséricordieux ne vous a rien révélé; vous n'êtes que des imposteurs.

15. —Notre Seigneur, répondirent-ils, sait bien que nous sommes envoyés vers vous.

16. Nous ne sommes chargés que de vous prêcher ouvertement.

17. — Nous avons consulté le vol des oiseaux sur vous et si vous ne cessez pas, nous vous lapiderons, nous vous réservons une peine terrible.

18. Les envoyés répondirent: Votre mauvais sort (*votre oiseau consulté*) est avec vous, quand même on vous avertirait. En vérité, vous êtes un peuple livré aux excès.

19. Un homme accouru de la partie la plus éloignée de la ville, leur criait: O mes concitoyens, croyez à ces envoyés;

20. Suivez ceux qui ne vous demandent aucune récompense, et vous serez dans la droite voie.

21. Pourquoi n'adorerais-je pas celui qui m'a créé, et à qui vous retournerez tous?

22. Prendrais-je d'autres dieux que lui? Si le miséricordieux veut me faire du mal, leur intercession ne me sera d'aucune utilité; ils ne sauraient me sauver.

23. Je serais dans un égarement évident.

24. J'ai cru à votre Seigneur (*dit-il aux envoyés, et s'adressant à ses concitoyens, il ajouta*): Ecoutez-moi.

25. *Il fut lapidé; après sa mort, on lui dit* (*de la part de Dieu*) entre dans le Paradis; *et entré, il s'écria :* Ah! si mes concitoyens savaient

26. Ce que Dieu m'a accordé, et comme il m'a honoré! [1]

27. Nous n'envoyâmes point contre cette cité ni armée du Ciel ni d'autres fléaux que nous envoyons *contre les autres*.

28. Un seul cri se fit entendre et ils furent anéantis.

XL 31. Dieu (*ô Infidèles!*) vous fait voir ses signes; lequel des signes de Dieu nierez-vous?

32. N'ont-ils pas voyagé dans le pays? N'ont-ils pas remarqué quelle a été la joie de leurs prédécesseurs, plus nombreux qu'eux, plus remarquables par leur force et les monuments qu'ils ont laissés dans le pays? Mais leurs travaux ne leur ont servi de rien.

33. Quand les envoyés, munis de preuves évidentes, parurent au milieu d'eux, ils se réjouissaient de la science qu'ils possédaient; mais le *supplice* dont ils se riaient les enveloppa de tous côtés.

34. Et quand ils eurent éprouvé la violence de nos coups, ils se mirent à crier : Voilà, voilà! Nous avons cru au Dieu unique; voilà, voilà! nous ne croyons plus aux divinités que nous lui associions.

35. Mais leur foi ne leur servit de rien, quand déjà ils avaient reconnu notre violence. Telle a été la coutume constante de Dieu à l'égard des hommes qui ne sont plus. Ainsi périssent les infidèles.

[1] Le mouvement lyrique de ces trois derniers versets, mouvement si fréquent dans le Koran, a rendu indispensable de très-hardies interpolations pour jeter de la clarté dans ce petit drame.

XLVI 31. Celui qui ne répondra pas à l'appel du prédicateur de Dieu, — le prédicateur de Dieu ne prévaudra pas, *alors*, sur la terre, et ne trouvera pas d'autre protecteur que Dieu. — De tels hommes sont dans un égarement évident.

32. Ne voient-ils pas que c'est Dieu qui a créé les cieux et la terre? Il n'a point été fatigué de leur création, et il peut ressusciter les morts; oui, il peut tout.

33. Le jour où les infidèles seront amenés devant le feu de l'enfer, on leur demandera : Est-ce vrai? — oui, diront-ils, par notre Seigneur, c'est vrai. — Subissez donc, leur dira-t-on, le supplice pour prix de votre incrédulité.

LXIX 9. Pharaon, les peuples qui ont vécu avant lui, et les villes renversées, avaient commis des péchés.

10. Ils avaient désobéi à l'envoyé de Dieu, et Dieu les châtia avec usure.

11. Lorsque les eaux débordèrent (*pendant le déluge*), nous vous portâmes dans un navire.

12. Afin que *cet événement* vous servît d'avertissement, et que l'oreille attentive en gardât le souvenir.

XI 121. Nous te racontons ces histoires de nos envoyés (*ô Mohammed!*), pour affermir ton cœur. Par elles, la vérité descend sur toi, ainsi que l'admonition et l'avertissement pour les croyants.

§ 4. APÔTRES.

VII 33. O enfants d'Adam ! il s'élèvera au milieu de vous des apôtres, ils vous réciteront mes enseignements. Quiconque craint le Seigneur et fait le bien sera à l'abri de toute crainte et ne sera point attristé.

XXI 25. Nous n'avons point envoyé d'apôtres à qui il n'ait été révélé qu'il n'y a point d'autre Dieu que moi. Adorez-moi donc.

VII 92. Nous n'avons jamais envoyé d'apôtres vers une ville sans frapper ses habitants d'adversité et de calamités, afin qu'ils s'humiliassent.

93. Ensuite nous changeâmes le mal en bien (*les malheurs en prospérités*), en sorte qu'effaçant *tout dans leur mémoire*, ils se mirent à dire : le bonheur et le malheur arrivaient aussi à nos pères. Puis, soudain, nous les saisîmes de châtiments au moment où ils n'y songeaient pas.

94. Si les habitants des villes avaient voulu croire et craindre Dieu, nous leur aurions ouvert les bénédictions du ciel et de la terre; mais ils ont traité nos signes de mensonges, et nous les avons châtiés de leurs œuvres.

96. Les habitants des villes ont-ils été sûrs que notre colère ne les surprendra pas à la clarté du jour, pendant qu'ils se livreront aux divertissements?

97. Se croyaient-ils à l'abri des stratagèmes de Dieu? Et qui donc se croira à l'abri des stratagèmes de Dieu, excepté le peuple condamné à la perdition?

98. N'est-il pas encore prouvé aux yeux de ceux qui ont hérité de la terre après ses anciens habitants, que, si nous voulions, nous les châtierions de leurs péchés pendant que nous imprimerions un sceau sur leurs cœurs au point qu'ils n'entendraient rien.

XVI 38. Nous avons envoyé des apôtres vers chaque peuple, en disant: adorez Dieu et évitez le Thaghout. Il y en eût parmi eux que Dieu a dirigés; il y en eût d'autres qui ont été destinés à l'égarement. Parcourez la terre et voyez qu'elle a été la fin de ceux qui ont traité les apôtres de menteurs.

XXVI 208. Nous n'avons point détruit de cité qui n'ait eu ses apôtres
209. Chargés de l'avertir; nous n'avons point agi injustement.

XLIV 4. .... Nous envoyons des apôtres
5. Comme preuve de la miséricorde de ton Seigneur (il entend et et voit tout),
6. Du maître des cieux et de la terre, et de tout ce qui est entre eux, si vous y croyez fermement.

LVII 25. Nous avons envoyé des apôtres, accompagnés de signes évidents; nous leur avons donné le Livre et la balance, [1] afin que les hommes observent l'équité....

[1] La tradition veut que cet instrument de justice ait été apporté à Noé par l'ange Gabriel de la part de Dieu.

XIV 4. Nous n'avons envoyé aucun apôtre qui n'ait parlé dans la langue de son peuple pour lui parler clairement. Dieu ensuite égare celui qu'il veut, il est le puissant, le sage.

XVI 2. Par sa volonté (*Dieu*) fait descendre les anges avec l'esprit *de Dieu* sur celui qu'il veut d'entre ses serviteurs. Il leur dit : avertissez les hommes qu'il n'y a point d'autre Dieu que moi. Craignez-moi.

37. .... Les apôtres ne sont tenus que de prêcher ouvertement.

XXV 22. Les apôtres que nous avons envoyés avant toi (*ô Mohammed!*) se nourrissaient et se promenaient dans les marchés *comme les autres hommes*. Nous vous éprouvons les uns par les autres, pour voir si vous serez constants. Or, Dieu voit tout.

XXIII 53. O envoyés de Dieu, nourrissez-vous d'aliments bons au goût ; pratiquez le bien.

IV 149. Ceux qui ne croient pas en Dieu et à ses Apôtres, ceux qui veulent séparer Dieu de ses Apôtres, qui disent : Nous croyons aux uns, mais nous ne croyons pas aux autres (Ils cherchent à prendre un terme moyen),

150. Ceux-là sont véritablement infidèles. Nous avons préparé pour les infidèles un supplice ignominieux.

151. Ceux qui croient en Dieu et à ses Apôtres, et ne mettent point de différence entre aucun d'eux, obtiendront leur récompense. Dieu est indulgent et miséricordieux.

XII 110. Lorsqu'à la fin nos apôtres désespérèrent *du succès de leurs efforts*, quand les hommes s'imaginaient qu'ils mentaient, notre assistance ne leur fit pas défaut.

XVI 65. J'en jure par Dieu, nous avons envoyé avant toi des apôtres aux différents peuples. Satan leur avait préparé leurs actions (*aux différents peuples*). Aujourd'hui il est leur patron ; mais un châtiment douloureux les attend.

VI 10. Avant toi aussi (*ô Mohammed!*), des apôtres ont été l'objet des railleries ; le châtiment dont ils se moquaient enveloppa les moqueurs.

11. Dis-leur : Parcourez la terre, et voyez quelle a été la fin de ceux qui traitaient nos apôtres de menteurs.

34. Avant toi, des apôtres furent aussi traités de menteurs; ils supportèrent avec constance les accusations et l'injustice jusqu'au moment où notre assistance vint les appuyer : car qui pourrait changer les paroles de Dieu? mais tu connais l'histoire des envoyés *de Dieu*.

XVI 114. Un apôtre se leva au milieu d'eux, et ils le traitèrent d'imposteur; le châtiment de Dieu les saisit, parce qu'ils étaient injustes.

XXII 43. S'ils t'accusent d'imposture, *ô Mohammed!* songe donc qu'avant eux les peuples de Noé, d'Ad, de Thémoud, d'Abraham, de Loth, les Madianites, en accusaient leurs prophètes. Moïse aussi a été traité de menteur. J'ai accordé un long délai aux incrédules, puis je les ai atteints de mon châtiment. Qu'il a été terrible!

44. Que de villes nous avons détruites quand elles étaient criminelles; elles sont là, affaissées sur elles-mêmes, et le puits comblé et le château élevé.

45. N'ont-ils pas voyagé dans le pays? Leurs cœurs sont-ils incapables de le comprendre? N'ont-ils pas des oreilles pour entendre? Leurs yeux ne sont point privés de la vue, mais leurs cœurs, ensevelis dans leurs poitrines, sont aveugles.

46. Ils te presseront de hâter le châtiment; *qu'ils attendent*. Dieu ne manque jamais à ses promesses. Un jour auprès de Dieu fait mille ans de votre comput.

47. Combien de cités criminelles avons-nous laissé prospérer pendant un certain temps! à la fin nous les frappâmes de notre châtiment. Tout retourne à nous.

XXXVIII 13. Tous ceux qui avaient traité nos apôtres d'imposteurs, mon châtiment vint les punir.

XV 10. Déjà avant toi nous envoyâmes des apôtres parmi les sectes des anciens.

11. Et il n'y eut pas un seul apôtre qu'ils n'eussent pris pour l'objet de leurs railleries.

12. Nous mettrons les mêmes sentiments dans les cœurs des criminels *de la Mecque*.

13. Ils ne le croiront pas, bien que l'exemple des anciens soit là.

14. Si nous leur ouvrions les portes des Cieux, et pendant qu'ils y monteraient,

15. Ils diraient encore : nos yeux sont obscurcis par l'ivresse ; Eh ! certes nous sommes ensorcelés.

80. Les habitants de Hedjr ont traité d'imposteurs les apôtres qui furent envoyés vers eux.

81. Nous leur avons fait voir nos signes ; mais ils s'en sont détournés.

82. Ils taillaient des maisons dans les rochers et se croyaient en sûreté.

83. Une tempête les surprit au lever du matin.

84. Leurs travaux ne leur servirent de rien.

XIII 32. Avant toi aussi, mes envoyés furent l'objet de la raillerie ; j'ai accordé un répit aux fidèles, puis je les ai châtiés ; et quels furent mes châtiments !

XVIII 54. Nous envoyons des apôtres chargés d'avertir et d'annoncer. Les incrédules se servent d'arguments futiles pour effacer la vérité, et prennent nos miracles et les peines dont on les menace pour l'objet de leurs railleries.

XXI 42. Avant toi aussi des apôtres ont été pris en dérision ; mais le châtiment, objet des moqueries, enveloppa les moqueurs.

XXXV. 4. S'ils te traitent d'imposteur, *ô Mohammed*, les apôtres qui t'ont précédé ont été traités de même ; mais toutes choses reviendront à Dieu.

XXIII 32. Nous fîmes surgir d'autres générations après celle *de Noé*,

33. Et nous envoyâmes au milieu d'elles des apôtres qui leur disaient : adorez Dieu ; à quoi vous serviront d'autres divinités ? Ne le craindrez-vous pas ?

34. Mais les chefs des peuples infidèles, qui traitaient de mensonge la comparution devant Dieu, de ces peuples que nous avons laissé jouir des biens du monde, disaient : Cet homme n'est qu'un homme comme vous ; il mange ce que vous mangez,

35. Et il boit ce que vous buvez.

36. Si vous obéissez à un homme qui est votre égal, à coup sûr vous êtes perdus.

37. Vous prédira-t-il encore que, devenus os et poussière, vous serez de nouveau rendus à la vie ?

38. Arrière, arrière avec ses prédictions !

39. Il n'y a point d'autre vie que celle dont nous jouissons ici-bas; nous mourons et nous vivons, et nous ne serons point ressuscités.

40. Ce n'est qu'un homme qui a prêté un mensonge à Dieu; nous nous ne le croirons pas.

41. Seigneur ! s'écria-t-il, viens à mon aide contre cette accusation de mensonge.

42. Encore quelques instants, et ils s'en repentiront, dit le Seigneur.

43. Un cri (*de l'ange exterminateur*) les saisit, et nous les rendîmes semblables à des débris roulés par le torrent. Arrière donc avec les méchants !

44. Nous avons fait surgir d'autres générations à leur place.

46. Nous envoyâmes successivement des apôtres. Chaque fois qu'un envoyé se présenta devant son peuple (*à lui*), celui-ci le traita d'imposteur; nous avons fait succéder un peuple à un autre, et nous avons fait celui-là la fable des nations. Arrière avec ceux qui ne croient pas !

XXXV 40. (*Les Arabes*) ont juré devant Dieu, par un serment solennel, que, si un apôtre venait au milieu d'eux, ils se maintiendraient dans le chemin droit, mieux que ne l'avait jamais fait aucun peuple de la terre; mais lorsque l'apôtre parut, sa venue ne fit qu'accroître leur éloignement,

41. Leur orgueil sur cette terre et leurs iniques fraudes; mais ces iniques fraudes n'envelopperont que ceux qui s'en servent. S'attendent-ils à rencontrer quelque autre chose que la coutume *de Dieu à l'égard* des peuples d'autrefois ? Or, tu ne trouveras pas de changement dans les coutumes de Dieu.

42. Tu ne trouveras pas de déviation dans la voie de Dieu.

43. Ne voyagent-ils pas dans ce pays ? N'ont-ils pas vu quel a été le sort de leurs devanciers, qui étaient cependant plus robustes qu'eux ? Rien aux Cieux et sur la terre ne saurait affaiblir sa puissance. Il est savant et puissant.

XXXVI 29. Que mes serviteurs sont malheureux ! Aucun apôtre n'est venu vers eux qu'ils ne l'aient pris pour l'objet de leurs railleries.

30. Ne voient-ils pas combien de générations nous avons détruites avant eux?

31. Ce n'est point (*aux faux dieux*) qu'ils retourneront.

32. Tous, réunis, seront amenés devant nous.

XL 22. N'ont-ils pas voyagé dans ces pays? N'ont-ils pas vu quelle a été la fin des peuples qui les ont précédés? *Ces peuples* valaient mieux qu'eux par leur force et par les monuments qu'ils ont laissés dans ce pays. Mais Dieu les a saisis pour leurs péchés, et nul n'a pu les défendre contre Dieu.

23. Car les apôtres vinrent au milieu d'eux, accompagnés de signes évidents, et ils nièrent leur mission. Dieu s'empara d'eux. Il est terrible dans ses châtiments.

XLI 12. Si (*les infidèles*) s'éloignent pour ne pas entendre, dis-leur : Je vous annonce une tempête pareille à la tempête d'Ad et de Thémoud.

13. Lorsque les apôtres s'élevaient de tous côtés au milieu d'eux, et leur criaient : N'adorez que Dieu, ils répondaient : Si Dieu avait voulu *nous convertir*, il nous aurait envoyé des anges; nous ne croyons pas à votre mission.

14. Ad s'était injustement enflé d'orgueil sur la terre; ses enfants disaient : Qui donc est plus fort que nous? N'ont-ils pas réfléchi que Dieu, qui les avait créés, était plus fort qu'eux! Et ils niaient nos signes!

15. Nous envoyâmes contre eux un vent impétueux, pendant des jours néfastes, pour leur faire subir le châtiment de l'ignominie dans ce monde. Le châtiment de l'autre est encore plus ignominieux; ils ne trouveront personne qui les en défende.

16. Nous avions d'abord dirigé Thémoud, mais il préféra l'aveuglement à la direction. Une tempête du châtiment ignominieux fondit sur ses peuples en punition de leurs œuvres.

17. Nous sauvâmes ceux qui croyaient et craignaient Dieu.

XLIII 22 Il en a été ainsi avant toi, toutes les fois que nous avons envoyé quelque avertisseur vers une cité, ses plus riches habitants leur disaient : Nous avons trouvé nos pères suivant ce culte et nous marchons sur leurs pas.

23. Dis-leur : *Avions-nous dit à un tel apôtre :* et si je vous apporte un culte plus droit que celui de vos pères? Ils répondaient : Non, nous ne croyons pas à ta mission.

24. Nous avons tiré vengeance de ces peuples. Vois quelle a été la fin de ceux qui ont traité nos envoyés d'imposteurs.

XLVI 20. Rappelle (*dans le Koran*) le frère d'Ad, qui prêcha son peuple dans l'Alahkaf [1], où il y eut avant lui et après lui d'autres apôtres; il leur disait : N'adorez pas d'autres dieux que Dieu, car je crains pour vous le châtiment du grand jour.

21. Viens-tu, lui dirent-ils pour nous éloigner de nos divinités? Si tu es véridique, fais venir *ces malheurs* dont tu nous menaces.

22. Dieu seul en a la connaissance, répondit-il; je ne fais que vous exposer ma mission; mais je vois que vous êtes un peuple plongé dans l'ignorance.

23. Et quand ils virent un nuage qui s'avançait vers leurs vallées, ils se disaient : Ce nuage nous donnera de la pluie. — Non, c'est ce que vous vouliez hâter : C'est le vent porteur du châtiment.

24. Il va tout exterminer par l'ordre du Seigneur. Le lendemain on ne voyait plus que leurs habitations. C'est ainsi que nous rétribuons les coupables.

25. Nous les avions placés dans une condition pareille à la vôtre, *ô Mecquois!* Nous leur avions donné l'ouïe, la vue, et des cœurs *faits pour sentir;* mais ni l'ouïe, ni la vue, ni leurs cœurs, ne leur servirent de rien, car ils niaient les signes de Dieu; le châtiment dont ils se riaient les enveloppa à la fin.

26. Nous avons détruit des villes autour de vous; nous avons promené partout nos signes d'avertissement afin qu'ils revinssent à nous.

27. Et pourquoi ceux qu'ils s'étaient choisis à côté de Dieu pour être leurs divinités et l'objet de leur culte, ne les ont-ils pas secourus? Loin de là, ils ont disparu de leurs yeux. Voilà leurs impostures, voilà ce que (*les infidèles*) inventent.

[1]. Contrée située dans le Hadramaut et habitée jadis par les Adites. Ce mot signifie d'ailleurs : *Monticules de sable.* (Kasimirski.)

LI 52. C'est ainsi qu'il n'y eut point d'apôtre envoyé vers leurs devanciers, qu'ils ne l'aient traité de sorcier ou de possédé.

53. Se seraient-ils transmis cette conduite comme un legs? En vérité, c'est un peuple rebelle.

54. Laisse-les donc, tu n'encourras aucun reproche.

55. Seulement ne cesse pas de prêcher; l'avertissement profitera aux croyants.

LXV 8. Combien de villes se sont écartées des préceptes de Dieu et de ses apôtres ! Nous leur avons fait rendre un compte rigoureux, et nous leur avons infligé un rude châtiment.

9. Elles ont subi leur dure destinée, et leur fin a été leur ruine.

10. Dieu leur réserve des châtiments cruels. Craignez le Seigneur, ô hommes doués de sens !

XXXV 22. .... Il n'y a pas une seule nation où il n'y ait eu d'apôtre.

§ 5. — PROPHÈTES.

X 75. Nous envoyâmes dans la suite (*après Noé*) d'autres prophètes chacun vers son propre peuple; ils leur firent voir des signes évidents; mais ces peuples n'étaient point enclins à croire en ce qu'ils avaient naguère traité de mensonge. C'est ainsi que nous imprimons le sceau sur le cœur des injustes.

II 254. Nous élevâmes les prophètes les uns au-dessus des autres. Les plus élevés sont ceux à qui Dieu a parlé. Nous avons envoyé Jésus, fils de Marie, accompagné de signes évidents et nous l'avons fortifié par l'esprit de la sainteté...

XVII 57. ... Nous avons élevé les prophètes les uns au-dessus des autres, et nous avons donné les psaumes à David.

XVI 45. Nous n'avons envoyé avant toi (*ô Mohammed*) que des hommes que nous avions inspirés. Demandez-le aux hommes des Ecritures, si vous ne le savez pas.

46. Nous les avons envoyés avec des miracles et des livres. A toi aussi nous avons donné un livre, afin que tu expliques aux hommes ce qui leur a été envoyé, et afin qu'ils réfléchissent.

IV 162. Il y eût des envoyés que nous t'avons déjà fait connaître, précédemment; il y en eût dont nous ne te parlerons pas. Dieu a adressé réellement la parole à Moïse.

III 75. Lorsque Dieu reçut le pacte des prophètes, il leur dit: Voici le Livre et la sagesse que je vous donne. Un prophète viendra un jour confirmer ce que vous recevez. Croyez en lui et aidez-le de tout votre pouvoir. Y consentez-vous et acceptez-vous le pacte à cette condition? Ils répondirent: Nous y consentons. — Soyez donc témoins, reprit le Seigneur, et moi je suis aussi un des témoins comme vous.

76. Quiconque, après cet engagement, chercherait à s'y soustraire, serait du nombre des pervers.

XXXIII 7. Souviens-toi que nous avons contracté un pacte avec les prophètes, et avec toi (*ô Mohammed*), avec Noé et Abraham, et Moïse, et Jésus, fils de Marie; nous avons formé une alliance solide.

8. Afin que Dieu puisse interroger les hommes véridiques sur leur véracité; car il a préparé un châtiment terrible pour les infidèles.

III 74. Dieu ne vous commande de prendre ni les anges ni les prophètes pour maîtres. Vous ordonnerait-il de vous faire incrédules, après que vous avez résolu d'être résignés à la volonté de Dieu (*Musulmans*).

VII 5. Nous demanderons compte aux peuples à qui nous avons envoyé des prophètes; nous demanderons compte aux prophètes eux-mêmes.

XIV 9. N'avez-vous jamais entendu l'histoire des peuples qui vous ont précédés, des peuples de Noé, d'Ad et de Thémoud?

10. Dieu seul connaît leur postérité. Ces peuples eurent des prophètes qui leur offrirent des signes évidents de leur mission; mais ils portaient leurs mains à la bouche et s'écriaient: Nous ne croyons pas à l'objet de votre mission, et nous sommes dans un grand doute sur *ce culte* auquel vous nous appelez.

11. Les prophètes leur répondaient: Y a-t-il quelque doute au sujet de Dieu, créateur des cieux et de la terre, qui vous appelle à lui pour effacer vos péchés, et vous donne un délai jusqu'au moment fixé d'avance?

12. Ils dirent : vous n'êtes que des hommes comme nous; vous voulez nous détourner des divinités qu'adoraient nos pères. Apportez-nous un pouvoir évident, *le pouvoir des miracles à l'appui de vos assertions.*

13. Les prophètes leur disaient : Certes nous ne sommes que des hommes comme vous; mais Dieu répand ses grâces sur ceux qu'il veut d'entre ses serviteurs, et nous ne pouvons vous apporter aucun pouvoir,

14. Si ce n'est avec la permission de Dieu. Les croyants ne mettent leur confiance qu'en Dieu seul.

15. Et pourquoi ne mettrions-nous pas notre confiance en lui ? il nous guide sur notre chemin et nous supportons avec patience le mal que vous nous faites. Les hommes résignés ne mettent leur confiance qu'en Dieu.

16. Nous vous chasserons de notre pays, disaient les idolâtres, ou bien rentrez dans notre religion. Et alors Dieu fit cette révélation aux prophètes : J'anéantirai les impies.

17. Vous habiterez leur pays après eux. C'est la récompense de ceux qui me craignent moi et mes menaces.

18. Alors les prophètes demandèrent l'assistance de Dieu, et tout homme orgueilleux et rebelle fut anéanti.

19. La Géhenne est derrière lui, et il sera abreuvé d'une eau infecte.

20. Il l'avalera à petites gorgées, et elle aura peine à passer. La mort l'assaillira de tous côtés, et il ne mourra pas, à cela succèdera un tourment terrible.

III 20. Annonce à ceux qui ne croient pas aux signes de Dieu, qui tuent leurs prophètes contre toute justice et tous ceux d'entre eux qui leur prèchent la justice, à ceux-là annonce-leur un châtiment douloureux.

177. (*Dieu*) a entendu les paroles de ceux qui disaient : Dieu est pauvre et nous sommes riches. Nous tiendrons compte de leurs paroles et du sang des prophètes tués injustement, et nous leur dirons : subissez le châtiment du feu,

178. Pour prix des œuvres de vos mains ; car Dieu n'est pas injuste envers ses serviteurs.

x 14. Et cependant, avant vous (*ô Idolâtres*), nous avons déjà anéanti plusieurs générations, lorsqu'à la suite de leurs iniquités, des prophètes accompagnés de signes évidents surgirent au milieu d'elles, et qu'elles n'étaient pas disposées à croire. C'est ainsi que nous récompensons les coupables.

15. Nous vous avons établis leurs successeurs dans ce pays-ci, afin de voir comment vous agirez.

xxxviii 11. Avant eux aussi, le peuple de Noé, les Adites et Pharaon, possesseur de pieux, traitèrent leurs prophètes d'imposteurs.

12. Les Thémoudites, le peuple de Loth, les habitants de la forêt (*de Madian*), ont agi de la même manière : Ils formaient un parti hostile aux envoyés de Dieu.

xliii 5. Que de prophètes avons-nous envoyés vers les peuples d'autrefois ?

6. Aucun prophète n'a paru au milieu d'eux qu'ils ne l'aient pris pour l'objet de leurs railleries.

7. Nous anéantîmes des peuples plus forts que ceux-ci (*les Mecquois*) ; l'exemple des hommes d'autrefois est là.

l 12. Le peuple de Noé, les hommes de Rass, et les Thémoudites, ont avant ceux-ci (*les Infidèles d'aujourd'hui*) traité de menteurs leurs prophètes.

35. Combien n'avons-nous pas anéanti de peuples plus forts *que les habitants de la Mecque !* Parcourez les pays, et voyez s'il est un abri contre notre colère !

36. Avis à tout homme qui a un cœur, qui prête l'oreille et qui voit.

xii 111. L'histoire des prophètes est remplie d'exemples instructifs pour les hommes doués de sens. Ce livre n'est point un récit inventé à plaisir : Il corrobore les Ecritures révélées avant lui, il donne l'explication de toute chose, il est la direction et une preuve de la grâce divine pour les croyants.

§ 6. PROPHÈTES BIBLIQUES.

(Voir : Juifs.)

§ 7. PROPHÈTES NON-BIBLIQUES.

Généralités.

XIV 9. N'avez-vous jamais entendu l'histoire des peuples qui vous ont précédés, des peuples de Noé, d'Ad, de Thémoud?

10. Dieu seul connaît leur postérité. Ces peuples eurent des prophètes qui leur offrirent des signes évidents de leur mission; mais ils portaient leurs mains à la bouche et s'écriaient : Nous ne croyons pas à l'objet de votre mission, et nous sommes dans un grand doute sur ce *culte* auquel vous nous appelez.

11. Les prophètes leur répondaient : Y a-t-il quelque doute au sujet de Dieu, créateur des cieux et de la terre, qui vous appelle à lui pour effacer vos péchés, et vous donne un délai jusqu'au moment fixé d'avance?

12. Ils dirent : Vous n'êtes que des hommes comme nous, vous voulez nous détourner des divinités qu'adoraient nos pères. Apportez-nous un pouvoir évident, *le pouvoir des miracles à l'appui de vos assertions.*

13. Les prophètes leur disaient : Certes, nous ne sommes que des hommes comme vous; mais Dieu répand ses grâces sur ceux qu'il veut d'entre ses serviteurs, et nous ne pouvons vous apporter aucun pouvoir,

14. Si ce n'est avec la permission de Dieu. Les croyants ne mettent leur confiance qu'en Dieu seul.

15. Et pourquoi ne mettrions-nous pas notre confiance en lui? Il nous guide sur notre chemin, et nous supportons avec patience le mal que vous nous faites. Les hommes résignés ne mettent leur confiance qu'en Dieu.

16. Nous vous chasserons de notre pays, disaient les idolâtres, ou bien rentrez dans notre religion. Et alors Dieu fit cette révélation aux prophètes : J'anéantirai les impies.

17. Vous habiterez leur pays après eux. C'est la récompense de ceux qui me craignent moi et mes menaces.

18. Alors les prophètes demandèrent l'assistance de Dieu et tout homme orgueilleux et rebelle fut anéanti.

§ 8. CHOAÏB.

VII 83. Nous avons envoyé vers les Madianites Choaïb leur frère, qui leur dit : O mon peuple ! adore Dieu ; pourquoi adorerais-tu d'autres divinités que lui ? Un signe évident du ciel vous a apparu. Observez rigoureusement la mesure et le poids ; n'enlevez point aux hommes leur dû ; ne commettez pas de désordres sur la terre quand tout y a déjà été disposé pour le mieux. Cela vous sera plus avantageux, si vous voulez le croire.

84. Ne vous mettez pas en embuscade à tout bout de chemin, et ne détournez point de la voie de Dieu ceux qui croient en lui ; vous voulez la rendre tortueuse. Rappelez-vous que vous n'étiez qu'un petit nombre, et qu'il vous a multipliés. Voyez plutôt quelle a été la fin des méchants.

85. Si une partie de vous croit à ma mission, tandis que l'autre la rejette, prenez patience, et attendez que Dieu juge entre nous. Il est le meilleur des juges.

86. Les chefs du peuple enflés d'orgueil, dirent à Choaïb : O Choaïb ! nous te chasserons de notre ville, ainsi que ceux qui ont cru avec toi, ou bien revenez à notre religion. — Comment, nous qui avons de l'aversion pour elle, *répondirent les Madianites croyants*.

87. Nous serions coupables d'avoir inventé des mensonges au sujet de Dieu, si nous revenions à votre religion après que Dieu nous en a délivrés une fois. Comment pourrions-nous revenir à elle autrement que par la volonté de Dieu, qui embrasse tout dans sa science ? Nous avons mis notre confiance en Dieu. Seigneur, décide entre nous, car tu es le plus habile parmi ceux qui décident.

88. Les chefs d'entre ceux qui n'ont point cru dirent au peuple : Si vous suivez Choaïb, vous périrez.

89. Une commotion violente de la terre les surprit, et le lendemain on les trouva gisants, morts et la face contre terre dans leurs demeures.

90. Ceux qui traitèrent Choaïb d'imposteur disparurent comme s'ils n'avaient jamais habité ces pays-là; ceux qui traitèrent Choaïb d'imposteur sont perdus.

91. Choaïb s'éloigna en disant : O mon peuple! je vous prêchais les commandements de Dieu, et je vous donnais des conseils salutaires. Mais pourquoi m'affligerais-je du sort des infidèles?

XI 85. Nous envoyâmes vers les Madianites leur frère Choaïb. O mon peuple! lui dit-il, adorez Dieu; n'ayez point d'autre Dieu que lui; ne diminuez pas le boisseau et le poids. Je vous vois dans l'aisance; mais je crains pour vous le châtiment du jour qui vous enveloppera tous.

86. O mon peuple! remplissez la mesure, pesez avec justice, et ne fraudez pas les hommes dans leur avoir; ne commettez pas des iniquités sur la terre.

87. La plus petite quantité qui vous restera par la faveur de Dieu vous sera plus avantageuse si vous êtes croyants.

88. Je ne suis point votre gardien.

89. Ils lui dirent : O Choaïb! sont-ce tes dévotions qui font que tu nous ordonnes d'abandonner ce qu'adoraient nos pères, ou de ne point faire avec nos biens ce qu'il nous plaît? Cependant tu es un homme doux et droit.

90. O mon peuple! répondit Choaïb, dites-le moi : Si j'ai reçu de Dieu une preuve évidente, et s'il m'accorde une belle part de ses biens, dois-je ne pas m'opposer à ce qu'il m'a défendu? Je ne veux que vous corriger, autant que je le puis; ma seule assistance me vient de Dieu. C'est en lui que j'ai mis ma confiance, et c'est à lui que je retournerai.

91. O mon peuple! puisse ma séparation d'avec vous ne pas vous valoir des maux pareils à ceux qui accablèrent le peuple de Noé, le peuple de Houd, le peuple de Saleh; le sort du peuple de Loth n'est pas éloigné de vous.

92. Implorez le pardon de votre Seigneur, puis revenez à lui. Dieu est miséricordieux et plein d'amour.

93. O Choaïb! répondit le peuple, nous ne comprenons pas trop ce que tu veux dire; tu es faible parmi nous. Si nous n'avions égard à ta famille, nous t'aurions lapidé. Tu n'aurais pas eu le dessus.

94. O mon peuple! dit Choaïb, ma famille vous est-elle donc plus chère que Dieu? ferez-vous comme si vous le laissiez derrière vous? Dieu embrasse de sa connaissance ce que vous faites.

95. O mon peuple! agissez, faites le mal tant que vous pourrez; j'agirai de mon côté et vous apprendrez

96. Sur qui tombera le châtiment ignominieux, et qui de nous est menteur. Attendez l'heure; moi je l'attends aussi.

97. Lorsque notre arrêt fut prononcé, nous sauvâmes, par l'effet de notre miséricorde, Choaïb et ceux qui avaient cru avec lui. Une tempête violente surprit les méchants; le lendemain on les trouva *morts* gisants dans leurs demeures.

98. Comme s'ils n'avaient jamais habité le pays....

XXVI 176. Les habitants de la forêt *de Madian* ont traité les envoyés *de Dieu* d'imposteurs.

177. Choaïb leur criait: Craignez Dieu!

178. Je viens vers vous comme un envoyé digne de confiance.

179. Craignez donc Dieu, et obéissez-moi.

180. Je ne vous en demande aucun salaire; mon salaire est à la charge de Dieu, souverain de l'Univers.

181. Remplissez la mesure et ne soyez pas des fraudeurs.

182. Pesez avec une balance exacte.

183. Ne fraudez pas les hommes dans leur avoir, et ne commettez pas d'excès dans ce pays que vous abîmez.

184. Craignez celui qui vous a créés ainsi que les générations précédentes.

185. Ils lui répondirent: En vérité, ô Choaïb! tu es ensorcelé.

186. Tu n'es qu'un homme comme nous, et nous pensons que tu n'es qu'un imposteur.

187. Fais donc tomber sur nos têtes une portion du ciel si tu es véridique.

188. Dieu connaît parfaitement vos actions, *reprit Choaïb.*

189. Ils le traitaient de menteur ; le châtiment du nuage ténébreux les surprit : c'était le jour d'un châtiment terrible.

190. C'était un signe du Ciel ; mais la plupart des hommes ne croient pas.

191. Ton seigneur (*ô Mohammed!*) est puissant et miséricordieux.

XXIX 35. Nous envoyâmes vers les Madianites leur frère Choaïb, qui leur dit : O mon peuple ! adorez Dieu et attendez-vous à l'arrivée du jour dernier, et ne marchez point sur la terre pour y commettre des excès.

36. Mais ils le traitèrent d'imposteur : une commotion violente les surprit ; le lendemain on les trouva gisants *morts* dans leurs demeures.

§ 9. DHOULKEFL (*Elie ou Zacharie*).

XXVIII 48. Souviens-toi aussi (*ô Mohammed!*) d'Ismaël, d'Elisa (*Elisée*) et de Dhoulkefl : Tous ils étaient justes.

§ 10. EDRIS (*Enoch*).

XIX 57. Parle aussi dans le Livre, d'Edris. Il était véridique et prophète,

58. Nous l'avons élevé à une place sublime.

XXI 85. Souviens-toi d'Israël, d'Edris, de Dhoulkefl, qui tous supportaient avec patience *les maux et les peines*.

86. Nous les comprîmes dans notre miséricorde, car tous ils étaient justes.

§ 11. HOUD (*Frère de Noé*).

VII 63. Nous avons envoyé auprès des gens d'Ad, l'un d'entre eux, Houd. Celui-ci leur disait :.... ô mon peuple ! adore Dieu, et n'adore point d'autres divinités que lui, ne craignez-vous pas le Seigneur ?

64. Les gorgés de biens de son peuple qui étaient incrédules lui disaient : nous voyons que tu es dans une aberration d'esprit ; et, en vérité, nous croyons que tu n'es qu'un imposteur.

65. O mon peuple ! leur dit Houd, ce n'est point de l'aberration d'esprit ; loin de là, je suis un envoyé du Seigneur des mondes.

66. Je vous annonce les commandements de Dieu ; je suis votre conseiller sincère et fidèle.

67. Vous étonnez-vous de ce que la parole de votre Seigneur vous arrive par un d'entre vous chargé de vous exhorter ? Rappelez-vous qu'il vous a donné une taille gigantesque. Souvenez-vous des bienfaits de Dieu, afin que vous soyez heureux.

68. Es-tu venu, lui dirent-ils, pour nous faire adorer un seul Dieu et abandonner les divinités de nos pères ? fais donc que tes menaces s'accomplissent, si tu es sincère.

69. Bientôt, reprit-il, la colère et la vengeance de Dieu vont fondre sur vous. Disputez-vous avec moi sur les noms que vous et vos pères avez donnés aux divinités, au sujet desquelles Dieu ne vous a donné aucun pouvoir ? Attendez seulement, et moi j'attendrai aussi avec vous.

70. Par l'effet de notre miséricorde, nous sauvâmes Houd et ceux qui l'ont suivi, et nous exterminâmes jusqu'au dernier ceux qui avaient traité nos signes de mensonges et qui ne croyaient pas.

XI 52. Nous envoyâmes aux hommes d'Ad leur frère Houd. Il leur dit : O mon peuple ! adorez Dieu. Vous n'avez point d'autre Dieu que lui. Vous inventez vous-mêmes les autres.

53. O mon peuple ! Je ne te demande aucun salaire ; mon salaire est à la charge de celui qui m'a créé. Ne le comprendrez-vous pas ?

54. O mon peuple ! implorez le pardon de votre Seigneur, et puis revenez à lui. Il vous enverra du ciel une pluie abondante.

55. Il fera accroître vos forces. Ne vous en allez pas coupables (*faites pénitence !*).

56. O Houd ! répondirent-ils, tu ne viens point accompagné d'un signe évident ; nous n'abandonnerons point nos divinités à ta parole seule ; nous ne te croyons pas.

57. Que dirons-nous, si ce n'est qu'un de nos Dieux t'a frappé de quelque coup? Il répondit : Je prends à témoin Dieu, et vous témoignez vous-mêmes que je suis innocent de ce que vous associez *d'autres divinités*

58. A Dieu. Mettez en œuvre vos machinations, et ne me faites point attendre,

59. Car j'ai mis ma confiance en Dieu, qui est mon Seigneur et le vôtre. Il n'existe pas une seule créature qu'il ne tienne par le bout de la chevelure. Dieu est sur le sentier droit.

60. Si vous tournez le dos, je vous ai fait connaître ma mission. Dieu mettra un autre peuple à votre place, et vous ne pourrez lui (*à Dieu*) causer aucun mal. Mon Seigneur contient toute chose dans ses limites.

61. Notre volonté prête à s'accomplir, nous sauvâmes, par l'effet de notre miséricorde, Houd et ceux qui ont cru avec lui; nous les avons sauvés d'un châtiment terrible.

62. Ce peuple d'Ad avait nié la vérité de son Seigneur; il avait désobéi à ses envoyés et avait suivi les ordres des hommes puissants et rebelles.

63. La malédiction les poursuit dans ce monde. Au jour de la résurrection, on leur criera : Ad n'a-t-il point été incrédule envers son Seigneur? Loin d'ici, Ad, peuple de Houd!

XXVI 123. Les Adites accusèrent leurs apôtres d'imposture.

124. Houd, leur concitoyen, leur criait : Ne craindrez-vous pas Dieu?

125. Je viens vers vous comme un envoyé digne de confiance.

126. Craignez Dieu, et obéissez-moi.

127. Je ne vous en demande aucun salaire, car mon salaire est à la charge de Dieu, souverain de l'Univers.

128. Bâtirez-vous sur chaque colline des monuments pour vos passe-temps frivoles?

129. Elèverez-vous des édifices, apparemment pour y vivre éternellement?

130. Quand vous exercez le pouvoir, vous l'exercez avec dureté.

131. Craignez donc Dieu, et obéissez-moi.

132. Craignez celui qui vous a donné en abondance ce que vous savez;

133. Qui vous a donné en abondance des troupeaux et une nombreuse postérité;

134. Qui vous a pourvus de jardins et de fontaines.

135. Je crains pour vous le châtiment du jour terrible.

136. Ils répondirent : Il nous est égal que tu nous exhortes ou non.

137. Tes exhortations ne sont que des vieilleries des anciens.

138. Nous ne serons jamais punis.

139. Ils accusèrent Houd d'imposture, et nous les exterminâmes. Il y a dans cet événement un signe, mais la plupart ne croient pas.

140. Et certes, votre Seigneur est puissant et miséricordieux.

§ 12. SALEH.

VII 71. Nous avons envoyé vers les Thémoudites, Saleh, leur frère (*leur concitoyen*). Il leur dit : O mon peuple ! adorez Dieu, pourquoi adoreriez-vous d'autres divinités que lui ? Voici un signe évident de Dieu. Cette chamelle de Dieu est pour vous un signe : Laissez-la paître dans le champ de Dieu, ne lui faites aucun mal, de peur qu'un châtiment douloureux ne tombe sur vous.

72. Souvenez-vous que Dieu vous a fait succéder au peuple d'Ad; qu'il vous a établis sur la terre, où du milieu de ses plaines, vous élevez des châteaux, où vous taillez des rochers en maisons. Souvenez-vous des bienfaits du ciel, et ne vous répandez pas sur la terre pour y commettre des désordres.

73. Mais les chefs, parmi les orgueilleux Thémoudites, disaient à ceux qu'ils regardaient comme faibles, à ceux qui croyaient : Êtes-vous sûrs que Saleh soit envoyé par le Seigneur ? — Nous croyons, répondirent-ils, à sa mission.

74. Quant à nous, *répondaient les orgueilleux*, nous n'admettons pas ce en quoi vous croyez.

75. Et ils coupèrent les jarrets de la chamelle, furent rebelles aux commandements de Dieu, et dirent ensuite à Saleh : Fais donc que tes menaces s'accomplissent, si tu es réellement un envoyé *de Dieu*.

76. Alors une commotion violente de la terre les surprit; le lendemain on les trouva gisants, morts et la face contre terre dans leurs demeures.

77. Saleh les laissa en disant : Je vous ai annoncé l'avertissement de Dieu, et je vous ai donné des conseils; mais vous n'aimez point ceux qui vous donnent des conseils.

XI 64. Nous envoyâmes vers les Thémoudites leur frère Saleh, qui leur dit : O mon peuple ! adorez Dieu. N'ayez point d'autres dieux que lui. Il vous a produit de la terre, et il vous l'a donnée pour l'habiter. Implorez son pardon, puis revenez à lui. Mon Seigneur est proche, il exauce ceux qui le prient.

65. Ils répondirent : O Saleh ! tu étais l'objet de nos espérances. Nous défendras-tu maintenant d'adorer ce que nos pères adoraient? Nous avons de grands doutes sur le *culte* auquel tu nous appelles.

66. O mon peuple ! répondit-il, songez-y. Lorsque une volonté manifeste de Dieu m'accompagne, lorsque sa miséricorde est descendue sur moi, qui m'assistera contre lui si je lui désobéis? Vous ne sauriez accroître que ma perte.

67. O mon peuple! La chamelle que voici est la chamelle de Dieu, elle sera un signe pour vous; laissez-la paître tranquillement sur la terre de Dieu, ne lui faites aucun mal, un châtiment terrible le suivrait de près.

68. Ils tuèrent la chamelle. Saleh leur dit alors : Attendez trois jours dans vos maisons. C'est une promesse qui ne sera point démentie.

69. Et dès que notre arrêt fut prononcé, nous sauvâmes, par l'effet de notre miséricorde, Saleh et ceux qui avaient cru avec lui, de l'opprobe de ce jour-là. Ton Seigneur est le fort, le puissant.

70. Une tempête violente surprit les méchants; le lendemain ils furent trouvés gisants morts la face contre terre, dans leurs habitations,

71. Comme s'ils n'y avaient jamais habité. Thémoud a été incrédule envers son Seigneur. Loin d'ici, Thémoud !

XXVI 141. Les Thémoudites accusèrent aussi de mensonge leurs apôtres.

142. Leur concitoyen Saleh leur dit : Ne craindrez-vous pas Dieu?

143. Je viens vers vous comme un envoyé digne de confiance.

144. Craignez Dieu et obéissez-moi.

145. Je ne vous en demande pas de salaire, car mon salaire est à la charge de Dieu, souverain de l'Univers.

146. Pensez-vous qu'on vous laissera au milieu de tout cela, éternellement en sûreté,

147. Au milieu des jardins et des fontaines,

148. Au milieu des champs ensemencés, des palmiers aux branches touffues?

149. Taillerez-vous toujours des maisons dans les rochers, insolents que vous êtes ?

150. Craignez donc Dieu et obéissez-moi,

151. N'obéissez point aux ordres de ceux qui se livrent aux excès,

152. Qui abîment la terre et ne l'améliorent pas.

153. Ils lui répondirent : Tu es vraiment ensorcelé.

154. Tu n'es qu'un homme comme nous, fais-nous voir un signe, si ce que tu dis est vrai.

155. — Que cette femelle de chameau soit un signe; elle aura sa portion d'eau un jour, et vous la vôtre à un autre jour fixe.

156. Ne lui faites aucun mal, car vous éprouveriez le châtiment du grand jour.

157. Ils la tuèrent; ils s'en repentirent le lendemain.

158. Le châtiment les a atteints. C'était un signe du ciel; la plupart n'y croient pas.

159. Mais ton Seigneur est puissant et miséricordieux.

XXVII 46. Nous avons envoyé Saleh vers les Thémoudites, ses frères, pour leur faire adorer Dieu. Ils se divisèrent en deux partis.

47. O mon peuple ? leur disait Saleh, pourquoi voulez-vous hâter le mal *du supplice* plutôt que le bien *des récompenses divines ?* Que n'implorez-vous le pardon de Dieu, afin qu'il ait pitié de vous ?

48. — Nous avons consulté sur toi et les tiens le vol des oiseaux. — Votre fortune dépend de Dieu, répondit-il; vous êtes un peuple que Dieu veut éprouver.

49. Il y avait dans la ville neuf individus qui commettaient des excès dans le pays, et ne faisaient aucune bonne action.

50. Ils se dirent entre eux : Engageons-nous, par un serment devant Dieu, à tuer, pendant la nuit, Saleh et sa famille; nous dirons ensuite aux vengeurs de son sang : Nous n'avons pas été présents à la mort de sa famille; nous disons la vérité.

51. Ils mirent en œuvre leurs artifices, et nous mîmes en œuvre les nôtres pendant qu'ils ne s'en doutaient pas.

52. Considère quelle a été la fin de leurs stratagèmes; nous les avons exterminés, ainsi que toute leur nation.

53. Leurs demeures, *que vous voyez,* sont affaissées dans le sol parce qu'ils étaient impies. Il y a dans ceci un signe pour les hommes qui ont de l'intelligence.

54. Nous sauvâmes ceux qui avaient cru et qui craignaient Dieu.

LIV 23. Les Thémoudites ont traité nos menaces de mensonges.

24. Ecouterons-nous un homme comme nous? disaient-ils; en vérité nous serions plongés dans l'égarement et dans la folie.

25. Les avertissements du ciel lui seraient-ils donnés à lui seul d'entre nous? Non, mais c'est un imposteur insolent.

26. — Demain, ils apprendront qui de nous était l'imposteur insolent.

27. Nous leur enverrons une chamelle comme tentation; nous épierons leurs démarches, et toi, *Saleh*, prends patience.

28. Annonce-leur que l'eau de leurs citernes doit être partagée entre eux et la chamelle, et que leurs rations *d'eau* doivent se suivre alternativement.

29. Les Thémoudites appelèrent un de leurs concitoyens; il tira son sabre et tua la chamelle.

30. Eh bien! quels ont été notre châtiment et nos menaces?

31. Nous envoyâmes contre eux un seul cri *de l'ange,* et ils devinrent comme des brins de paille sèche qu'on mêle à la boue.

XCI 11. Thémoud, *égaré* par son esprit de rebellion, a traité de mensonge *la mission de Saleh.*

12. Lorsque les plus factieux accoururent *pour tuer la chamelle*,
13. L'apôtre de Dieu, *Saleh*, leur dit : C'est la chamelle de Dieu, laissez-la boire.
14. Ils le traitèrent d'imposteur et tuèrent la chamelle. Le Seigneur les châtia de leur crime, et étendit son châtiment sur tous;
15. Et il n'en redoute point les suites.

§ 13. AD-ADITES [1] [12 versets[1].

LIV 18. Le peuple d'Ad a traité la vérité d'imposture. Eh bien! quels ont été notre châtiment et nos menaces?
19. Nous envoyâmes contre eux (*les Adites*) un vent impétueux dans un jour néfaste (*soufflant*) sans relâche.
20. Il enlevait les hommes comme des chicots de palmier arrachés avec violence.
21. Eh bien! quels ont été notre châtiment et nos menaces?

XXV 40. Nous anéantîmes Ad et Thémoud et les hommes de Rass, [2] et outre ceux-ci, tant d'autres générations.
41. A chacun de ces peuples nous proposions des paraboles d'avertissement, et nous les exterminâmes entièrement.

[1]. Ad, d'après la plupart des auteurs, était fils d'Us, fils d'Aram, fils de Sem, d'après quelques autres il était fils d'Amlik, fils de Hâm (le Cham de la Bible). Il épousa, dit la légende, 1000 femmes, engendra 4000 enfants et vécut 1200 ans. Sous Cheddâd, son deuxième successeur, son peuple formait 1000 tribus, chacune de plusieurs milliers d'hommes. Cheddâd soumit l'Irak et parcourut l'Inde en vainqueur; plus tard, les Adites passèrent en Egypte, où ils restèrent 200 ans et d'où les Coptes (les Egyptiens autochthones) les chassèrent, aidés de peuples noirs. L'arrogance et l'impiété des Adites étant enfin parvenues au dernier degré, disent les légendaires, Dieu suscita parmi eux un prophète nommé Houd. Pendant cinquante ans que dura sa mission, Houd appela en vain ses frères à la connaissance d'un Dieu unique.

Lokmân, l'un des envoyés de Dieu vers les Adites, devint le roi de la faible portion de ce peuple qui avait échappé au châtiment. Son règne dura, dit la légende, 1000 ans. La puissance de cette famille se maintint jusqu'au moment où elle fut renversée par Yazob, fils de Calstân. Les Adites vaincus par lui se réfugièrent dans les montagnes du Hadramaut. puis ils finirent par disparaître ultérieurement (Caussin de Perceval, T. I).

[2]. On n'est pas d'accord sur la position de Rass. (Kasimirski.)

XXIX 37. Nous anéantîmes Ad et Thémoud. Vous le voyez clairement aux débris de leurs demeures. Satan avait embelli leurs actions à leurs yeux et les avait éloignés de la droite voie. Ils étaient pourtant doués de pénétration.

LI 41. Il y avait des signes chez le peuple d'Ad, lorsque nous envoyâmes contre lui un vent de destruction.

42. Il ne passa sur aucun être qu'il ne l'eût aussitôt converti en poussière.

LXXXIX 1. J'en jure par le point du jour et les dix nuits,

5. Ne vois-tu pas a quoi Dieu à réduit le peuple d'Ad,

6. Qui habitait Irem aux grandes colonnes.

§ 14. DÉLUGE [1 verset].

VI 6. (Les infidèles) ne voient-ils pas combien de générations nous avons anéanties avant eux? Nous les avions établies dans ce pays plus solidement que vous : nous fîmes tomber du Ciel des pluies abondantes; nous fîmes couler des rivières sous leurs pieds, puis nous les anéantîmes pour leurs péchés, et nous fîmes surgir à leur place une génération nouvelle.

§ 15. PHARAON [2 versets].

LXXIII 15. Nous vous avons envoyé un apôtre chargé de témoigner contre vous, ainsi que nous en avions envoyé un auprès de Pharaon.

16. Pharaon a été rebelle à la voix de l'apôtre, et nous l'avons puni d'un châtiment terrible.

§ 16. THÉMOUD [1] [11 versets].

LXIX 1. Le jour inévitable.

2. Qu'est-ce que le jour inévitable?

[1]. Ce peuple était proche parent des Adites et descendait d'Amran, fils de Sem, par Gather. Il habita d'abord le Yaman, ensuite la contrée nommée Hidjr (à l'orient de l'Arabie Pétrée), située entre le Hidjaz et la Syrie, c'était une nation Troglodite.
(Caussin de Perceval, T. I.)

3. Qui te fera comprendre ce que c'est que le jour inévitable ?
4. Thémoud et Ad traitèrent de mensonge le jour de la décision (*du Jugement dernier*).
5. Thémoud a été détruit par un cri terrible *parti du ciel.*
6. Ad a été détruit par un ouragan rugissant, impétueux.
7. Dieu s'en est servi contre eux pendant sept nuits et huit jours consécutifs ; tu aurais vu alors ce peuple renversé par terre comme des tronçons de palmiers creux en dedans.

LI 43. Il y avait des signes chez les Thémoudites, lorsqu'on leur dit : jouissez jusqu'à un certain terme.

44. Ils furent rebelles aux ordres du Seigneur, et la tempête les surprit pendant qu'ils la voyaient *venir à la clarté du jour.*

45. Ils ne pouvaient se soutenir debout ni se sauver.

46. Le peuple de Noé, avant eux, était aussi un peuple de pervers.

§ 17. LOKMAN [2 versets].

XXXI 11. Nous donnâmes à Lokman la sagesse, et nous lui dîmes : sois reconnaissant envers Dieu, car celui qui est reconnaissant le sera à son propre avantage. Celui qui est ingrat, *Dieu peut s'en passer.* Dieu est riche et plein de gloire.

12. Lokman dit un jour à son fils par voie d'admonition : O mon enfant ! n'associe point à Dieu d'autres divinités, car l'idolâtrie est une grande iniquité.

§ 18. ISMAEL [5 versets].

VI 86. Ismaël, Elisée, Jonas et Loth, nous les avons élevés au-dessus de tous les humains.

87. De même parmi leurs pères et leurs enfants, parmi leurs frères, nous en avons élu un grand nombre et conduit dans le chemin droit.

XXXVIII 48. Souviens-toi aussi (*ô Mohammed !*) d'Ismaël, d'Elisée et de Dhoulkefl : tous ils étaient justes.

xix 55. Parle aussi dans le Livre, d'Ismaël. Il était fidèle à ses promesses, envoyé et prophète.

56. Il ordonnait à son peuple de faire la prière et l'aumône. Il était agréable devant son Seigneur.

§ 19. PERSÉCUTIONS POUR LA FOI [35 versets].

II 108. Qui est plus injuste que ceux qui empêchent que le nom de Dieu retentisse dans les temples, et qui travaillent à leur ruine? Ils ne devraient y entrer qu'en tremblant. L'ignominie sera leur partage dans ce monde, et un châtiment cruel leur est préparé dans l'autre.

III 183. Vous serez éprouvés dans vos biens et dans vos personnes. Vous entendrez de la part de ceux qui ont reçu les Ecritures et de la part des Idolâtres des choses dures: mais prenez patience et craignez Dieu : ceci est dans l'ordre des choses.

194. J'effacerai les péchés de ceux qui auront émigré ou auront été chassés de leur pays, qui auront souffert dans mon sentier, qui auront combattu et succombé. Je les introduirai dans les jardins arrosés de courants d'eau.

IV 71. Ceux qui obéiront à Dieu et à l'apôtre entreront dans la société des prophètes, des justes, des martyrs, des hommes vertueux que Dieu a comblés de ses bienfaits. Quelle belle association que la leur!

LXXXV 1. *J'en jure* par le ciel orné de *douze* signes *du Zodiaque*,
2. Par le jour promis,
3. Par le témoin et le témoignage,
4. Périssent (*maudits soient*) les maîtres du fossé.
5. Rempli d'un feu entretenu sans cesse,
6. Quand ils étaient assis, tout autour,
7. Pour être eux-mêmes témoins de ce qu'ils faisaient souffrir aux croyants[1].

[1]. Il s'agit ici de persécutions exercées contre des chrétiens, par un roi de l'Yémen, nommé Dhou-Nowas, juif de religion, qui les faisait précipiter dans un fossé rempli de feu, pour les contraindre à renoncer à leur foi. (Kasimirski.)

8. Il ne les ont tourmentés que parce que ceux-ci croyaient en Dieu puissant et glorieux.

9. En Dieu à qui appartient l'empire des Cieux et de la terre, et qui est témoin de toutes les actions.

10. Ceux qui faisaient subir des tourments aux fidèles des deux sexes, qui n'ont pas fait pénitence, subiront les tourments de la Géhenne, les tourments du feu.

XVI 43. Nous donnerons une habitation honorable à ceux qui ont quitté leur pays pour Dieu après avoir souffert l'oppression. Mais la récompense de la vie future est encore plus magnifique. Oh s'ils le savaient,

44. Ceux qui supportent *leurs maux* avec patience et qui mettent leur confiance en Dieu !

XXII 39. ... Dieu protégera ceux qui croient, *en dépit des machinations des infidèles*, car il n'aime point les perfides et les infidèles.

40. Il a promis à ceux qui ont reçu des outrages de combattre leurs ennemis ; Dieu est capable de protéger

41. Ceux qui ont été injustement chassés de leurs foyers, uniquement pour avoir dit : Notre Seigneur est le Dieu unique. Si Dieu n'eût repoussé une partie des hommes par les autres, les monastères, les églises, les synagogues et les oratoires des musulmans, où le nom de Dieu est invoqué sans cesse, auraient été détruits. Dieu assistera celui qui l'assiste *dans sa lutte contre les impies*. Dieu est fort et puissant.

57. Dieu accordera une belle récompense à ceux qui ont émigré pour la cause de Dieu, qui ont succombé en combattant, ou qui moururent *éloignés de leur patrie*. Dieu sait le mieux accorder des récompenses.

58. Il les introduira *dans le paradis* d'une manière qui leur plaira. Dieu est savant et humain.

IV 99. Les anges en ôtant la vie à ceux qui avaient agi iniquement envers eux-mêmes, leur demandèrent : Qu'avez-vous fait ? Ils répondirent : nous étions les faibles de la terre. Les anges leur dirent : La terre de Dieu n'est-elle pas assez vaste ? ne pouviez-vous pas, en abandonnant votre pays, chercher un asile quelque part ? c'est pourquoi l'enfer sera leur demeure. Quelle détestable route que la leur !

100. Les faibles d'entre les hommes et d'entre les femmes, et les enfants incapables d'imaginer une ruse *pour se soustraire à l'infidélité*, ni de se diriger dans leur route, ceux-là obtiendront peut-être le pardon de Dieu, qui est indulgent et miséricordieux.

XXIX 56. O mes serviteurs ! la terre est vaste, et c'est moi que vous devez adorer.

XCVI 9. Que penses-tu de celui qui empêche

10. Le serviteur de prier Dieu ?

11. Que t'en semble, s'il suivait plutôt la droite voie,

12. Et recommandait la piété ?

13. Que t'en semble, si l'homme traite la vérité de mensonge et tourne le dos ?

14. Ignore-t-il que Dieu le voit ?

15. Oui, et, s'il ne cesse, nous le saisirons par les cheveux de son front,

16. De son front menteur et coupable.

17. Qu'il rassemble son conseil,

18. Et nous rassemblerons nos gardiens,

19. Ne lui obéis pas ; mais adore Dieu et cherche à t'approcher de lui.

§ 20. MESSIE (*Mouley-Saâ*) (1 verset.)

VI 5. (*Les infidèles*) ont traité de mensonge la vérité qui leur était venue ; bientôt il leur viendra un message concernant ce qu'ils ont pris pour objet de leurs railleries [1].

[1]. Cet envoyé, ce Messie, annoncé avec colère, est précisément le contraire du Messie dont la venue n'a jamais été, suivant M. J. Salvador, un article indispensable de la foi des Hébreux (*Hist. des Institutions de Moïse et du peuple hébreu*, T. II, p. 125. Pr. édition, 1862.) Celui-ci ne doit pas nécessairement comme le Mouley-Saâ des musulmans, procéder par la rigueur pour établir, sur la fin du temps, le règne de Dieu sur toute la terre.

Voici un exemple des efforts d'une intelligence arabe aiguisée à notre contact. On ne saurait attendre de l'Ex-Emir Abd-el-Kader Ben Mahi-ed-Din, affilié au plus ancien

§ 21, PAROLE. [4 versets].

XIV 29. Ne savez-vous pas à quoi Dieu compare la bonne parole? C'est un bon arbre, ses racines tiennent fermement au sol et ses branches s'élèvent jusqu'au ciel.

30. Il donne des fruits dans chaque saison....

31. La parole mauvaise est comme un arbre mauvais; elle est à fleur de terre et n'a point de stabilité.

XLI 20. (*Les réprouvés*) diront à leurs peaux : Pourquoi témoignez-vous contre nous? Et leurs peaux répondront : C'est Dieu qui nous fait parler, ce Dieu qui a donné la parole à tout être....

des Ordres religieux existant en Algérie, celui des Khouan de Sidi Abd-el-Kader el Djelali, plus d'indépendance philosophique, plus de solidité et de précision dans le raisonnement, que de la part de toute autre profonde conviction religieuse, que de tout autre enfant de cette race de Sem à qui nos écoles théologiennes du moyen âge semblent avoir emprunté leurs petites subtilités d'argumentation. Personnage sacerdotal, pour ainsi dire, il retiendra toujours, quelque progrès qu'il fasse encore dans la raison par suite de sa sincère admiration pour notre supériorité sociale, une bonne partie des principes au nom desquels il nous a combattus. Mais avec le temps, d'autres intelligences arabes, moins maîtrisées que la sienne par les exigences d'un rôle politique, s'ouvriront à nos enseignements, à nos exemples, et le mouvement civilisateur qui renouvelle tant de choses aujourd'hui, se propagera dans l'Islam.

« Le Messie (Jésus) a dit : Je ne suis pas venu pour annuler la Bible, mais pour la compléter. L'auteur du Pentateuque a dit : *âme pour âme, œil pour œil, nez pour nez, les blessures seront punies par la loi du talion.* Moi je dis : *lorsque ton frère te donnera un soufflet sur la joue droite, présente-lui la gauche.* La réponse des chrétiens aux juifs est celle des musulmans aux chrétiens. Ce que le Messie a dit, Mahomet l'a dit : Je ne suis pas venu pour abolir l'Évangile ni la Bible, mais seulement pour les compléter. Dans la Bible, il y a des décrets touchant les prescriptions extérieures, générales; dans l'Évangile il y a des décrets sur les prescriptions intérieures, particulières; moi, j'admets les unes et les autres : *J'ai prescrit le talion, dans le talion est votre vie.* (Ceci est en vue des dispositions extérieures générales.) Je recommande le pardon, et si vous pardonnez, vous faites l'acte le plus voisin de la piété : *Préférez le pardon, ordonnez de faire le bien et évitez les ignorants.* (Ceci regarde le gouvernement intérieur particulier.) Voilà la preuve que Mahomet est le sceau des prophètes; car la prophétie est une règle, et cette règle peut être ou pratique ou théorique (matérielle ou spirituelle) ou les deux ensemble. La règle de Moïse était pratique parce qu'elle imposait des prescriptions gênantes et des observances pénibles; la règle de Jésus était spirituelle, elle prescrivait le renoncement aux choses terrestres, l'amour et la contemplation des choses célestes. La règle de Mahomet réunit les deux espèces de prescriptions; il ne viendra après lui que le Messie qui descendra une seconde fois sur terre; car si celui qui viendrait après Mahomet, apportait une règle pratique, il serait *Moïsique,*

§ 22. SOURDS-MUETS [3 versets].

VIII 22. Les plus mauvaises des bêtes *de la terre* auprès de Dieu, ce sont les sourds et les muets qui n'entendent rien.

23. Si Dieu leur eût connu quelque bonne disposition, il leur aurait donné l'ouïe; mais s'ils l'avaient, ils se détourneraient et s'éloigneraient de lui.

XVI 78. Dieu vous propose encore pour objet de comparaison (*à propos d'égalité*) deux hommes, dont l'un est muet de naissance, et qui ne peut rien entendre, et qui est un fardeau pour son maître; quelque part qu'il l'envoie, celui-ci ne lui rapportera rien de bon; un tel homme peut-il aller de pair avec un homme qui commande selon toute justice et marche dans la droite voie [1] ?

une règle spirituelle, il serait *Messihique*, et une règle qui réunirait les deux, il serait *mahométique*. La prophétie a donc été scellée par Mahomet. Mais la religion est unique et c'est ce que reconnaissent les prophètes. Ils diffèrent seulement sur des règles de détail; ils sont comme les hommes dont le père est unique et qui ont diverses mères. Ce serait toujours une faute de les regarder tous ou l'un d'eux comme menteurs, ou d'ajouter foi seulement à un seul. Si les musulmans et les chrétiens me prêtaient l'oreille, je ferais cesser leur divergeance, et ils deviendraient frères à l'extérieur et à l'intérieur; mais ils ne m'écouteront pas parce qu'il est préétabli dans la science de Dieu, qu'ils ne se réuniront pas dans une même pensée; le Messie seul fera disparaître leur antagonisme lorsqu'il descendra; il ne les réunira pas par la parole seule quoiqu'il ressuscite les morts et guérisse les aveugles et les lépreux, il les réunira par le sabre et le combat. Et s'il venait à moi, celui qui veut connaître le chemin de la vérité, et s'il comprenait ma langue parfaitement, je le conduirais à la vérité sans fatigue, non pas en me faisant suivre servilement, mais en lui faisant apparaître la vérité à laquelle il serait forcé d'ajouter foi. » Traduction de M. Gustave Dugat, Paris, 1858. *Rappel à l'Intelligent, avis à l'Indifférent*, page 102.

[1]. La place que ces versets occupent dans le Koran (Voir : *Guerre. — Appel aux armes, inégalité des conditions*), ce qui les précède, ce qui les suit, dans ce même chapitre et notamment le verset 57 (*voir ingratitude*), indiquent suffisamment que la pensée de Mahomet n'était point de proscrire des infirmes, mais seulement des hommes qui ne veulent ni entendre ni parler. Cependant le verset 78 du ch. XVI irait un peu plus loin, sans descendre pourtant jusqu'à l'insensibilité. Il est à remarquer, au surplus, que la loi Mosaïque n'admet pas le sourd-muet à contracter mariage; cette faculté ne lui a été accordée que par la loi Rabbinique, produit d'une civilisation plus avancée. Voir : *Code Rabbinique*, par MM. Sautayra et Charleville, 1868, p. 149.

IV.

JUIFS.

Généralités. — Leur Caractère.

§ 1er. GÉNÉRALITÉS. [11 versets.]

II 44. O enfants d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont je vous
et 116. ai comblés; souvenez-vous que je vous ai élevés au-dessus de tous les humains.

XLV 15. Nous avons donné aux enfants d'Israël le Livre (*le Pentateuque*), la sagesse et les prophètes; nous leur accordâmes pour nourriture d'excellentes choses, et nous les élevâmes au-dessus de tous les peuples.

16. Nous leur avons fait voir des preuves évidentes de nos ordres, et ils ne commencèrent à se diviser entre eux que depuis qu'ils furent mis en possession de la science, et ce, par méchanceté les uns envers les autres. Au jour de la résurrection, ton Seigneur décidera entre eux sur les points de leur dispute.

LXII 5. Ceux qu'on a chargés du *Pentateuque* et qui ne le portent pas (*qui ne l'observent pas*), ressemblent à l'âne qui porte des livres. C'est à quelque chose de vil que ressemblent les hommes qui traitent les signes de Dieu de mensonges. Dieu ne guidera point les impies.

6. Dis : O juifs! si vous vous imaginez être les alliés de Dieu à l'exclusion de tous les hommes, désirez la mort, si vous dites la vérité.

7. Non, ils ne la désireront jamais, à cause de leurs œuvres; car Dieu connaît les méchants.

8. Dis-leur : la mort que vous redoutez vous surprendra un jour. Vous serez ramenés devant celui qui connaît les choses visibles et invisibles ; il vous rappellera vos œuvres.

v 15. Dieu accepta l'alliance des enfants d'Israël. Nous suscitâmes du milieu d'eux douze chefs, et Dieu dit : je serai avec vous. Si vous vous acquittez exactement de la prière, si vous faites l'aumône, si vous ajoutez foi à mes envoyés, si vous les aidez et si vous faites à Dieu un prêt généreux, j'expierai vos offenses et vous introduirai dans les jardins arrosés de courants d'eau. Celui qui, après ces avertissements, refuse de croire, celui-là quitte le beau milieu de la voie.

vii 160. Nous avions partagé *les Israélites* en douze peuplades *séparées*, et nous révélâmes à Moïse implorant la pluie pour son peuple ces paroles : Frappe le rocher de ta baguette ; et le rocher se fendit en douze sources. Chaque tribu savait de laquelle elle devait boire. Puis nous fîmes planer au-dessus d'eux un nuage, et nous leur envoyâmes la manne et les cailles. Nourrissez-vous d'excellentes choses que nous vous accordons. Ce n'est pas à nous qu'ils ont fait du mal ; c'est à eux-mêmes.

x 93. Nous avons disposé pour les enfants d'Israël, des habitations excellentes (*en Syrie*), et nous leur avons donné des choses excellentes pour leur nourriture. Ils ne se divisèrent que lorsqu'ils eurent reçu la science de la part de ton Seigneur. Mais Dieu prononcera entre eux, au jour de la résurrection, sur leurs dissentiments.

§ 2. — LEUR CARACTÈRE. [94 versets.]

ii 60. *Souvenez-vous, ô Juifs, du jour* où nous acceptâmes votre alliance, et où nous élevâmes au-dessus de vos têtes le mont Sinaï ; nous dîmes alors : Recevez avec fermeté *les lois* que nous vous donnons, et souvenez-vous de ce qu'elles contiennent. Peut-être craindrez-vous Dieu.

61. Mais vous vous en êtes éloignés dans la suite, et n'était la grâce de Dieu et sa miséricorde, vous auriez été du nombre des malheureux. Vous avez déjà su qui étaient ceux qui avaient violé le sabbat et à qui nous dîmes : Soyez *changés* en singes refoulés *vers le rivage de la mer*.

62. Et nous les fîmes servir d'exemples terribles à leurs contemporains, à leurs descendants, et d'avertissement à tous ceux qui craignent.

87. Lorsque nous eûmes accepté votre alliance et élevé au-dessus de vos têtes le mont Sinaï, nous fîmes entendre ces paroles : Recevez nos lois avec une ferme résolution *de les observer*, et écoutez-les. Ils répondirent : Nous avons entendu, mais nous n'obéirons pas ; et leurs cœurs étaient encore abreuvés du culte du veau, ingrats qu'ils étaient. Dis-leur : Détestables suggestions que celles que vous inspire votre croyance, si vous en avez une !

94. Toutes les fois qu'ils prennent un engagement, s'en trouvera-t-il parmi eux qui le mettront de côté ? Oui, la plupart d'entre eux ne croient pas.

95. Lorsque l'apôtre vint au milieu d'eux de la part de Dieu, confirmant leurs livres sacrés, une partie d'entre ceux qui ont reçu les Écritures, jetèrent derrière leur dos le livre de Dieu, comme s'ils ne le connaissaient pas.

96. Ils suivent ce que les démons avaient imaginé sur le pouvoir de Salomon ; mais ce n'est pas Salomon qui fut infidèle, ce sont les démons (*professeurs de magie*)....

VII 161. On disait (*aux Juifs*) : Habitez cette ville, et nourrissez-vous de ses produits tant qu'il vous plaira. Demandez l'absolution de vos péchés, et, quand vous entrerez par la porte de la ville, prosternez-vous *en signe* d'adoration. Alors, nous vous pardonnerons vos péchés, et nous augmenterons les richesses de ceux qui font le bien.

162. Mais les méchants parmi eux ont substitué d'autres paroles à celles qui leur avaient été recommandées. Alors, nous envoyâmes contre eux un châtiment du ciel pour prix de leur méchanceté.

163. Interroge-les sur cette ville située sur les bords de la mer, dont les habitants transgressaient le sabbat, lorsque, le jour du sabbat, les poissons venaient paraître à la surface de l'eau et qu'ils disparaissaient les autres jours. C'est ainsi que nous les éprouvions, parce qu'ils étaient des prévaricateurs.

164. Une partie d'entre eux disaient alors à ceux qui exhortaient les méchants : Pourquoi prêchez-vous au peuple que Dieu exterminera ou châtiera d'un châtiment terrible? — C'est pour avoir une excuse devant Dieu, et afin qu'ils le craignent.

165. Et lorsque les méchants ont oublié ces exhortations, nous sauvâmes ceux qui défendaient de faire le mal, et nous surprîmes les méchants par un châtiment terrible, pour prix de leur impiété.

166. Lorsqu'ils franchirent ce qu'on leur avait défendu de franchir, nous leur dîmes : Soyez changés en singes refoulés *dans la mer*. Ton Seigneur déclara alors que de là au jour de la résurrection, il enverra contre eux une nation qui leur fera éprouver des maux terribles ; car ton Seigneur est prompt dans ses châtiments, mais il est indulgent et miséricordieux.

167. Nous les avons morcelés sur la terre, *et partagés* en peuplades. Il y en a qui sont vertueux, et d'autres qui ne le sont pas. Nous les avons éprouvés par le bien et par le mal, afin qu'ils reviennent à nous.

168. De mauvais successeurs succédèrent à ceux-là ; ils sont héritiers du Livre (du *Pentateuque*), et ils reçoivent les biens périssables de ce vil monde *pour prix de leur perversité*, et disent : Cela nous sera pardonné ; et puis, si on leur en offre de nouveaux, il les reçoivent encore. N'a-t-on pas reçu de leur part *un engagement solennel*, le pacte des Écritures, lorsqu'on leur a recommandé de ne dire sur Dieu que la vérité? Ils (*les Juifs d'aujourd'hui*) étudient cependant ce que ces Écritures contiennent ; et *d'ailleurs* le séjour de l'autre monde a plus de valeur pour ceux qui craignent Dieu, ne le comprendrez-vous pas?

169. *Il a plus de valeur* pour ceux qui s'attachent fermement au Livre, qui observent la prière ; et, certes, nous ne ferons point périr la récompense des justes.

170. Quand nous élevâmes la montagne de Sinaï, comme un ombrage au-dessus de leurs têtes, ils croyaient qu'elle allait tomber sur eux ; alors, nous leur dîmes : Recevez ces tables que nous vous donnons, avec une ferme résolution *de les observer*, et souvenez-vous de ce qu'elles contiennent, afin que vous craigniez le Seigneur.

171. Souvenez-vous que Dieu tira un jour des reins des fils d'Adam tous leurs descendants et leur fit rendre un témoignage contre eux. Ils leur dit : Ne suis-je pas votre Seigneur? Ils répondirent : Oui, nous l'attestons. Nous l'avons fait, afin que vous ne disiez pas au jour de la résurrection : Nous n'en savions rien.

172. Afin que vous ne disiez pas : Nos pères associaient d'autres divinités à Dieu avant nous ; nous sommes leur postérité, nous perdras-tu pour les actions de ceux qui ont menti ?

173. C'est ainsi que nous expliquons nos signes ; peut-être reviendront-ils à Dieu.

174. Récite (*aux Juifs*) l'histoire de celui auquel nous avons fait voir un signe, et qui s'en détourna pour suivre Satan, et qui fut ainsi parmi les égarés [1].

175. Or, si nous avions voulu, nous l'aurions élevé par ce miracle ; mais il demeura attaché à la terre et suivit ses passions. Il ressemble au chien qui aboie, quand tu lui donnes la chasse, et qui aboie encore quand tu t'éloignes de lui. Voilà à quoi ressemblent ceux qui traitent nos signes de mensonges. Répète-leur ces histoires, afin qu'ils réfléchissent.

176. C'est à quelque chose de mauvais que ressemblent ceux qui ont traité nos signes de mensonges, et c'est à eux-mêmes qu'ils font du mal.

11 86. Moïse était venu au milieu de vous avec des signes manifestes, et en son absence vous avez pris le veau *d'or* pour l'objet de votre adoration. N'avez-vous donc pas agi avec iniquité?

[1]. On ne sait à quel fait particulier il est fait allusion ici.

50996

73. Parmi eux, les hommes du commun ne connaissent pas le Livre (le *Pentateuque*), mais seulement les contes mensongers, et ils n'ont que des idées vagues. Malheur à ceux qui, écrivant le Livre de leurs mains *corruptrices*, disent : Voilà ce qui vient de Dieu, pour en tirer un bénéfice infime ! Malheur à eux, à cause de ce que leurs mains ont écrit, et à cause du gain qu'ils en retirent.

81. Nous avons donné le livre de la loi à Moïse, et nous l'avons fait suivre par d'autres envoyés ; nous avons accordé à Jésus, fils de Marie, des signes manifestes (*de sa mission*) et nous l'avons fortifié par l'esprit de la sainteté. Toutes les fois qu'un envoyé (du Seigneur) vous a apporté une révélation qui ne flattait pas vos passions, vous vous êtes enflés d'orgueil ; vous avez traité les uns de menteurs, et vous en avez assassiné d'autres.

82. Mais ils disent : Nos cœurs sont incirconcis. — Oui, certes, Dieu les a maudits, à cause de leur incrédulité. Oh ! que le nombre des croyants est petit !

V 74. Nous avons accepté l'alliance des enfants d'Israël, et nous leur avons envoyé des prophètes ; toutes les fois que les prophètes leur annonçaient les vérités que rejetaient leurs penchants, ils accusaient les uns d'imposture, et assassinaient les autres.

75. Ils ont pensé qu'il n'en surgira aucun mal ; ils sont donc devenus aveugles et sourds. Le Seigneur leur a pardonné ; un grand nombre d'entre eux devinrent sourds et aveugles de nouveau ; mais Dieu voit bien ce qu'ils font.

II 70. Désirez-vous maintenant, *ô musulmans !* que (*les Juifs de ce temps-ci*) deviennent croyants pour vous (*pour vous plaire*) ? Un certain nombre d'entre eux cependant obéissaient à la parole de Dieu, mais par la suite, ils l'altérèrent après l'avoir comprise, et ils le savaient bien.

71. S'ils rencontrent les fidèles, ils disent : Nous croyons ; mais aussitôt qu'ils se voient seuls entre eux, ils disent : Raconterez-vous aux musulmans ce que Dieu vous a révélé, afin qu'ils s'en fassent un argument contre vous devant votre Seigneur ? Ne comprenez-vous pas *à quoi cela aboutit ?*

78. Quand nous stipulâmes avec vous (*ô Juifs*), que vous ne verseriez point le sang de vos frères, et que vous ne vous banniriez point réciproquement de votre pays, vous y donnâtes votre assentiment, et vous en fûtes vous-mêmes témoins.

79. Malgré cela, vous commettiez des meurtres entre vous, vous chassiez une partie d'entre vous de votre pays, vous vous prêtiez une assistance mutuelle pour les accabler d'injures et d'oppression; mais s'il vous vient des captifs (*de vos compatriotes*), vous les rachetez. Or, il vous était défendu de les chasser de leur pays. Croirez-vous donc à une partie de votre Livre, et en rejetterez-vous une autre? Et quelle sera la récompense de ceux qui agissent de la sorte? L'ignominie dans ce monde, et au jour de la résurrection, ils seront refoulés vers le plus cruel des châtiments. Et certes, Dieu n'est pas inattentif à vos actions.

169. Ceux qui cachent aux hommes des parties du livre envoyé d'en haut, et achètent par là un objet d'une valeur infime, remplissent de feu leurs entrailles. Dieu ne leur adressera pas la parole au jour de la résurrection et ne les absoudra pas. Un supplice douloureux les attend.

170. Ceux-là sont des hommes qui échangent la *vraie* direction contre l'égarement, et le pardon de Dieu contre ses châtiments; comment supporteront-ils le feu ?

171. Ils y seront condamnés, parce que Dieu a envoyé un Livre vrai, et que ceux qui disputent à son sujet forment une scission qui les met bien loin de la vérité.

III 22. N'as-tu pas vu ceux qui ont reçu une partie des Ecritures (*les Juifs*), recourir au Livre de Dieu, pour qu'il prononce dans leurs différends, et puis une partie d'entre eux tergiverser et s'éloigner ?

23. C'est qu'ils se sont dit : Le feu ne nous atteindra que pendant un petit nombre de jours. Leurs mensonges les rendent aveugles sur leurs croyances.

184. Dieu a stipulé avec les juifs qu'ils auront à expliquer le *Pentateuque* aux hommes et qu'ils ne le cacheront pas. Ils l'ont jeté par dessus leurs épaules et l'ont vendu pour un vil prix. Vilaine marchandise que celle qu'ils ont reçue en retour!

IV 47. N'avez-vous pas remarqué ceux qui ont reçu une portion des Ecritures? Ils vendent l'erreur et voudraient vous faire quitter le droit chemin; mais le Seigneur connaît vos ennemis. Il vous suffit d'avoir Dieu pour patron, il vous suffit d'avoir Dieu pour aide.

48. Parmi les Juifs, il y en a qui déplacent les paroles de leurs Ecritures et qui disent: Nous avons entendu, mais nous ne voulons pas obéir. Ecoute ce que tu n'as jamais entendu jusqu'ici, et examine-nous. Ils embrouillent leurs paroles avec leurs langues, et calomnient la vraie religion.

49. Que ne disent-ils plutôt: Nous avons entendu et nous obéirons? Ecoute-nous et jette un regard sur nous. Ce langage leur serait bien plus profitable et serait plus loyal. Mais Dieu les a maudits à cause de leur infidélité, et il n'y a parmi eux qu'un petit nombre de croyants.

50. Vous qui avez reçu des Ecritures, croyez à ce que Dieu a fait descendre du ciel pour confirmer vos livres sacrés, avant que nous effacions les traits de nos visages, et que nous les tournions du côté opposé. Croyez avant que nous vous maudissions, comme nous avons maudit ceux qui violaient le sabbat; l'ordre de Dieu fut aussitôt accompli.

154. ... Ils ont violé leur pacte, ils ont nié les signes de Dieu, ils ont mis injustement à mort les prophètes, ils ont dit: Nos cœurs sont incirconcis. Oui, Dieu a mis le sceau sur leurs cœurs. Ils sont infidèles; il n'y en a qu'un petit nombre qui croient.

V 16 ... Comme ils ont violé le pacte conclu nous les avons maudits. Nous avons endurci leurs cœurs. Ils déplacent les paroles des Ecritures et oublient une partie de ce qui leur fut enseigné. Tu ne cesseras de découvrir quelque perfidie de leur part; sauf un petit nombre, *tous sont coupables;* mais pardonne-leur et passe outre, car Dieu aime ceux qui agissent noblement.

18. O vous qui avez reçu les Ecritures! Notre envoyé vous en a indiqué beaucoup de passages que vous cachiez, et il a passé outre sur beaucoup d'autres. La lumière vous est venue de

Dieu, ainsi que ce Livre évident par lequel Dieu guidera ceux qui suivent sa volonté dans les sentiers du salut. Il les fera passer des ténèbres à la lumière par sa volonté, et les dirigera dans la droite voie.

45. O prophète! Ne t'afflige pas à cause de ceux qui courent à l'envi les uns des autres vers l'infidélité, ni à cause de ceux dont les bouches disent: Nous croyons, tandis que leurs cœurs ne croient pas, ni à cause des juifs qui, prêtant avidement l'oreille aux mensonges et aux discours des autres, ne viennent jamais entendre les tiens. Ils déplacent les paroles de *l'Ecriture*, et disent ensuite : Si on vous les donne ainsi prenez-les; sinon, prenez garde.....

46. Ils prêtent avidement l'oreille aux mensonges, ils dévorent avec avidité ce qui est illicite. S'ils ont recours à ton jugement, prononce entre eux ou abstiens-toi. Si tu t'abstiens, ils ne pourront te nuire; mais si tu te charges de juger, juge-les avec équité, car Dieu aime ceux qui jugent avec équité.

47. Mais comment te prendraient-ils pour arbitre? Ils ont cependant le *Pentateuque* où sont renfermés les préceptes du Seigneur, mais ils s'en sont éloignés et ne croient pas.

48. Nous avons fait descendre le *Pentateuque*; il contient la direction de la *bonne voie* et la lumière. Les prophètes vrais croyants résignés à la volonté de Dieu, devaient juger les juifs selon ce livre; les docteurs et les prêtres devaient juger selon les parties du livre de Dieu, dont ils avaient la garde; ils étaient *comme* témoins *de la loi vis-à-vis des juifs*. O juifs! ne craignez point les hommes; craignez-moi, et ne donnez pas mes signes en échange d'un prix infime. Ceux qui ne jugeront pas conformément à la vérité que Dieu a fait descendre d'en haut sont infidèles.

XVI 119. Nous avions défendu aux juifs les mets dont nous t'avons instruit précédemment; nous ne les avons point traités injustement; ce sont eux qui ont agi injustement envers eux-mêmes.

II 88. Dis-leur: S'il est vrai qu'un séjour éternel, à l'exclusion du reste des hommes, vous soit réservé auprès de Dieu, osez désirer la mort si vous êtes sincères *dans ce que vous avancez*.

89. Mais non. Ils ne la demanderont jamais, à cause des œuvres de leurs mains, et Dieu connaît les pervers.

90. Tu les trouveras plus avides de vivre que tous les autres hommes, que les idolâtres même; tel d'entre eux désire vivre mille ans; mais il ne saura rien changer au supplice, par cela seulement qu'il aura vécu de longues années, car Dieu voit leurs actions.

IV 56. Auront-ils quelque part dans l'empire du monde, eux qui ne donneraient pas un brin du creux du noyau de dattes?

57. Envieront-ils les bienfaits que Dieu a accordés à d'autres? Nous avons cependant donné à la lignée d'Abraham les Ecritures, la sagesse et un grand royaume.

58. Parmi eux les uns croient au prophète, les autres s'en éloignent. Mais le feu de la gehenne suffit à leur châtiment.

159. Parce qu'ils exercent l'usure qui leur a été défendue, parce qu'ils dévorent le bien des autres en choses vaines, nous avons préparé aux infidèles un châtiment douloureux.

II 38. O enfants d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont je vous ai comblés, soyez fidèles à mon alliance, et je serai fidèle à la vôtre; révérez-moi, et croyez au Livre que j'ai envoyé pour corroborer vos Écritures; ne soyez pas les premiers à lui refuser votre croyance; n'allez point acheter avec mes signes un objet de nulle valeur. Craignez-moi.

39. Ne revêtez pas la vérité de la robe du mensonge; ne cachez point la vérité quand vous la connaissez.

III 93. Dis à ceux qui ont reçu les Ecritures: Pourquoi refusez-vous de croire aux signes de Dieu? Il est témoin de vos actions.

94. Dis-leur: O vous qui avez reçu les Ecritures! Pourquoi repoussez-vous les croyants du sentier de Dieu? Vous voudriez le rendre tortueux, et cependant vous le connaissez. Mais Dieu n'est point inattentif à ce que vous faites.

106. ... Si les hommes qui ont reçu les Ecritures voulaient croire, cela ne tournerait qu'à leur avantage; mais quelques-uns d'entre eux croient, tandis que la plupart sont pervers.

107. Ils ne sauraient vous causer que des dommages insignifiants. S'ils s'avisent de vous faire la guerre, ils tourneront bientôt le dos et ne seront point secourus.

108. Partout où ils s'arrêteront l'opprobre s'étendra comme une tente au-dessus de leurs têtes, s'ils ne cherchent pas une alliance avec Dieu ou avec les hommes. Ils s'attireront la colère de Dieu, et la misère s'étendra *encore* comme une tente au-dessus de leurs têtes. Cela aura lieu parce qu'ils ont refusé de croire aux signes de Dieu, qu'ils tuaient injustement les prophètes: ce sera le prix de leur rebellion et de leurs iniquités.

v 62. O croyants ! Ne cherchez point d'appui chez les hommes qui ont reçu l'Ecriture, ni chez les infidèles qui font de votre culte l'objet de leurs railleries. Craignez Dieu, si vous êtes fidèles.

69. Les juifs disent: La main de Dieu est enchaînée; que leurs mains soient enchaînées *à leur cou* [1]; qu'ils soient maudits pour prix de leurs blasphèmes. Loin de là, les deux mains de Dieu sont ouvertes; il distribue ses dons comme il veut, et le don que Dieu a fait descendre pour toi d'en haut ne fera qu'accroître la rebellion et l'infidélité d'un grand nombre d'entre eux. Mais nous avons jeté au milieu d'eux l'inimitié et la haine qui dureront jusqu'au jour de la résurrection. Toutes les fois qu'ils allumeront le feu de la guerre, Dieu l'éteindra. Ils parcourent le pays pour le ravager et pour y commettre des désordres. Mais Dieu n'aime point ceux qui commettent le désordre.

81. Dis aux hommes des Ecritures: Ne dépassez pas la mesure dans votre religion contre la vérité, et ne suivez pas les penchants des hommes qui étaient dans l'égarement avant vous, qui ont entraîné dans l'erreur la plupart des hommes, et qui ont quitté le beau milieu de la route.

82. Ceux qui ont été infidèles parmi les enfants d'Israël ont été maudits par la bouche de David et de Jésus, fils de Marie, parce qu'ils ont été rebelles, transgresseurs, et ne cherchaient point à se détourner mutuellement des mauvaises actions qu'ils commettaient. Que leurs actions sont détestables !

[1]. Les Musulmans croient que par suite de cette malédiction les juifs se présenteront au jour du jugement dernier, la main droite attachée au cou. (Kasimirski.)

83. Tu verras un grand nombre d'entre eux se lier d'amitié avec les infidèles. Qu'elles sont détestables ces actions qui leur ont été suggérées par leurs passions, et qui leur ont valu la colère de Dieu pendant qu'ils resteront éternellement dans les supplices de *l'enfer!*

84. S'ils eussent cru en Dieu, à l'apôtre et au Koran, ils n'auraient jamais recherché l'alliance des infidèles; mais la plupart d'entre eux ne sont que des pervers.

85. Tu reconnaîtras que ceux qui nourrissent la haine la plus violente contre les fidèles sont les juifs et les idolâtres, et que ceux qui sont le plus disposés à aimer les fidèles sont les hommes qui se disent chrétiens; c'est parce qu'ils ont des prêtres et des moines, et parce qu'ils sont sans orgueil.

LVIII 15. N'as-tu pas remarqué ceux qui ont pris pour ami ce peuple contre lequel Dieu est courroucé ? Ils ne sont de leur parti ni du vôtre; quand ils font un serment, c'est à faux, et ils le font sciemment.

16. Dieu leur a préparé un châtiment terrible, car leurs œuvres sont détestables.

17. Ils se couvrent du manteau de leur *prétendue* foi, et éloignent les autres du sentier de Dieu; mais un châtiment ignominieux les attend.

18. Ni leurs richesses ni leurs enfants ne leur serviront de rien auprès de Dieu; ils seront les victimes d'un feu éternel.

19. Le jour où Dieu les ressuscitera tous, ils jureront, comme ils jurent devant vous, *qu'ils croyaient;* ils s'imagineront que cela leur servira d'appui. Oh! qu'ils sont menteurs!

20. Satan s'est emparé d'eux et leur a fait perdre le souvenir de Dieu. Ils forment le parti de Satan; c'est le parti de Satan qui est perdu.

V 56. O croyants! ne prenez point pour amis les juifs et les chrétiens; ils sont amis les uns des autres. Celui qui les prendra pour amis finira par leur ressembler, et Dieu ne sera point le guide des pervers.

II 107. Les juifs disent : Les chrétiens ne s'appuient sur rien; les chrétiens, *de leur côté*, disent: Les juifs ne s'appuient sur rien; et, cependant, *les uns et les autres*, ils lisent les Ecritures; ceux qui ne connaissent rien tiennent un langage pareil. Au jour la résurrection, Dieu prononcera entre eux sur l'objet de la dispute.

V 72. Dis aux hommes des Ecritures : Vous ne vous appuierez sur rien *de solide*, tant que vous n'observerez pas le *Pentateuque*, l'*Evangile* et ce que Dieu a fait descendre d'en haut. Le Livre que tu as reçu du ciel, *ô Mohammed!* ne fera qu'accroître la rébellion et l'infidélité d'un grand nombre d'entre eux; mais ne t'inquiète pas du sort des infidèles.

II 129. On vous dit : Soyez juifs ou chrétiens et vous serez sur le bon chemin. Réponds-leur : Nous sommes plutôt de la religion d'Abraham, vrai croyant, et qui n'était point du nombre des idolâtres.

59. Certes, ceux qui croient et ceux qui suivent la religion juive, et les chrétiens, et les sabéens, *en un mot* quiconque croit en Dieu et au jour dernier, et qui aura fait le bien : tous ceux-là recevront une récompense de leur Seigneur; la crainte ne descendra point sur eux, et ils ne seront point affligés.

III 198. Parmi les juifs et les chrétiens, il y en a qui croient en Dieu et aux livres envoyés à vous et à eux, qui s'humilient devant Dieu et ne vendent point ses enseignements pour un vil prix.

199. Ils trouveront leur récompense auprès de Dieu, qui est prompt à régler les comptes.

VII 159. Il y a dans le peuple de Moïse un certain nombre d'hommes qui prennent la vérité pour leur guide et qui pratiquent l'équité.

V 21. Nous sommes les fils de Dieu et ses amis chéris, disent les juifs et les chrétiens. Réponds-leur: Pourquoi vous punit-il de vos péchés? Vous n'êtes qu'une portion des hommes qu'il a créés. Il pardonne ou châtie à son gré. A lui appartient la souveraineté des cieux, de la terre et de tout ce qui est entre eux. Il est le terme où tout aboutira un jour.

XVII 2. Nous donnâmes à Moïse le Livre *de la loi*, et nous en avons fait un guide pour les enfants d'Israël. Ne prenez point, *leur avons nous dit*, d'autre patron que moi.

3. O postérité de ceux que nous avons portés dans l'arche avec Noé! Il était un serviteur reconnaissant.

4. Nous avions annoncé cet arrêt aux enfants d'Israël dans le Livre: vous commettrez deux fois des iniquités sur la terre, et vous vous enorgueillirez d'un orgueil démesuré.

5. Lorsque l'accomplissement de la première menace arriva, nous envoyâmes contre vous nos serviteurs, hommes d'une terrible violence; ils pénétrèrent jusque dans l'intérieur de votre temple, et la menace fut accomplie.

6. Ensuite, nous laissâmes votre tour arriver, et votre victoire sur eux, et nous accrûmes vos richesses et vos enfants; nous fîmes de vous un peuple nombreux.

7. *Nous vous avons dit :* Si vous faites le bien, vous le ferez pour vous; si vous faites le mal, vous le faites à vous-mêmes. Lorsque le terme de la seconde menace arriva, *nous envoyâmes des ennemis* pour vous affliger, pour entrer dans votre temple, comme ils y avaient pénétré la première fois, et pour démolir tout.

8. Peut-être Dieu aura pitié de vous; mais si vous retournez *à vos péchés*, nous aussi nous reviendrons *pour vous punir*. Nous avons destiné la géhenne à être la demeure des infidèles.

V.

BIBLE.

PROPHÈTES ET PERSONNAGES.

GÉNÉRALITÉS. — AARON. — ABEL ET CAÏN. — ABRAHAM. — ADAM. — CORÉ. — DAVID. — ELIE. — ELISÉE. — ENOCH. — ESDRAS. — ISRAEL. — JOB. — JONAS — JOSEPH. — LOTH. — MOÏSE. — NOÉ. — SALOMON.

§ 1er. GÉNÉRALITÉS. [3 versets.]

XXI 49. Nous avons donné à Moïse et à Aaron la distinction et la lumière, et un avertissement pour ceux qui craignent,

50. Qui craignent leur Seigneur dans le secret *de leurs cœurs*, et tremblent au souvenir de l'heure.

51. Et ce Livre est un avertissement béni que nous avons envoyé d'en haut. Le méconnaîtrez-vous?

§ 2. AARON. [3 versets.]

IV 161. Nous t'avons donné la révélation (*ô Mohammed!*) comme nous l'avions donnée à Noé et aux prophètes qui ont vécu après lui. Nous l'avons donnée à Abraham, à Ismaël, à Isaac et à Jacob, aux douze tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron, à Salomon, et nous avons donné les psaumes à David.

XXV 37. Nous avons donné le Livre à Moïse, et nous lui avons donné pour lieutenant son frère Aaron.

38. Nous leur dîmes : Allez vers le peuple qui traite nos signes de mensonges. Nous détruisîmes entièrement ce peuple.

§ 3. ABEL ET CAÏN [1]. [6 versets.]

V 30. Raconte-leur l'histoire telle qu'elle est de ceux des fils d'Adam qui présentèrent leurs offrande. L'offrande de l'un fut acceptée, celle de l'autre fut rejetée. Ce dernier dit à son frère : Je vais te tuer. — Dieu, répondit l'autre, ne reçoit des offrandes que des hommes qui le craignent.

31. Quand même tu étendrais ta main sur moi pour me tuer, je n'étendrais pas la mienne pour t'ôter la vie, car je crains Dieu, le maître de l'Univers.

32. J'aime mieux que toi seul en sorte, chargé de mes péchés et des tiens, et que tu sois voué au feu, récompense des pervers.

33. Et son âme (*sa passion*) l'entraîna au meurtre de son frère : il le tua et fut au nombre des perdus.

34. Dieu envoya un corbeau qui grattait la terre pour lui montrer comment il devait cacher le crime commis sur son frère. — Malheureux que je suis! (*s'écria le meurtrier*), suis-je devenu débile au point de ne pas pouvoir, comme ce corbeau, cacher le crime commis sur mon frère? Caïn était déjà au nombre des repentants [2].

35. C'est pourquoi nous avons écrit cette loi pour les enfants d'Israël : celui qui aura tué un homme sans que celui-ci ait tué un homme ou semé le désordre dans le pays, sera regardé comme le meurtrier du genre humain ; et celui qui aura rendu la vie à un homme sera regardé comme s'il avait rendu la vie à tout le genre humain.

§ 4. ABRAHAM. [188 versets.]

XLIII 25. Souviens-toi de ce que dit Abraham à son peuple : je suis innocent de votre culte.

[1]. Genèse, ch. IV, §§ 1 à 26. Etablissement des deux races, l'une vouée au travail, l'autre à la méditation.

Le Koran n'en prend texte que pour poser un précepte humanitaire.

[2]. Genèse, ch. IV, § 13.

26. Je n'adore que celui qui m'a créé; il me dirigera sur le chemin droit.

27. (*Abraham*) a établi cette parole comme une parole qui devait rester éternellement après lui parmi ses enfants, afin qu'ils revinssent sans cesse à Dieu.

VI 74. Abraham dit à son père Azar [1] : Prendras-tu des idoles pour dieux? Toi et ton peuple, vous êtes dans un égarement évident.

75. Voici comment nous fîmes voir à Abraham le royaume des cieux et de la terre, afin qu'il sût de science certaine.

76. Quand la nuit l'eut environné de ses ombres, il vit une étoile, et s'écria : Voilà mon maître! L'étoile disparut. Il dit alors : Je n'aime point ceux qui disparaissent.

77. Il vit la lune se lever, et il dit : Voilà mon maître! Et lorsqu'elle se coucha, il s'écria (*désillusionné*) : Si mon *vrai* Seigneur ne m'avait dirigé, je me serais égaré.

78. Il vit le soleil se lever, et il dit : celui-ci est mon maître, celui-ci est bien plus grand! Mais lorsque le soleil se coucha, il s'écria : O mon peuple! je suis innocent du culte idolâtre que vous professez.

79. Je tourne mon visage vers celui qui a formé les cieux et la terre; je suis vrai croyant, et nullement du nombre de ceux qui associent.

80. Son peuple disputa avec lui : — Disputerez-vous, leur dit-il, avec moi au sujet de Dieu? Il m'a dirigé vers le chemin droit, et je ne crains point ceux que vous lui associez, à moins que Dieu ne veuille quelque chose, car il embrasse tout avec sa science? N'y réfléchirez-vous pas?

81. Et comment craindrais-je ceux que vous lui associez, quand vous ne craignez pas de lui associer des divinités, sans que lui, Dieu, vous ait donné quelque pouvoir là-dessus? Lequel des deux partis est le plus sûr? Dites, si vous le savez.

82. Ceux qui croient et qui ne revêtent point leur foi de la robe de l'injustice, ceux-là jouiront de la sécurité, ceux-là sont sur le chemin droit.

[1]. La Genèse le nomme Tharé, ch. XI, §§ 27-31.

83. Tels sont les arguments de l'unité de Dieu que nous fournîmes à Abraham contre son peuple. Nous élevons ceux qu'il nous plaît. Ton Seigneur est sage et savant.

84. Nous avons donné (*à Abraham*), Isaac et Jacob, et nous les avons dirigés tous deux. Antérieurement, nous avions déjà dirigé Noé. Parmi les descendants d'Abraham, nous avons dirigé aussi David et Salomon, et Job et Joseph, et Moïse et Aaron. C'est ainsi que nous récompensons ceux qui font le bien.

85. Zacharie, Yaya (Jean), Jésus et Elie, tous ils étaient justes.

86. Ismaël, Elisée, Jonas et Loth, nous les avons élevés au-dessus de tous les humains.

87. De même, parmi leurs pères et leurs enfants, parmi leurs frères, nous en avons élu un grand nombre et conduit dans le chemin droit.

88. Telle est la direction de Dieu ; il dirige celui qu'il veut d'entre ses serviteurs, si les hommes lui associent d'autres dieux, il est certain que leurs œuvres seront en pure perte.

89. Ceux-là sont les hommes à qui nous avons donné les Écritures et la sagesse, et la prophétie. Si leur postérité n'y croit pas, nous les confions à ceux qui y croiront.

III 89. .... Suivez-donc la religion d'Abraham, qui était pieux et n'associait point d'autres êtres à Dieu.

II [1]. 260. N'as-tu rien entendu dire de celui qui disputa avec Abraham au sujet du Dieu qui lui donna la royauté ? Abraham avait dit : mon Seigneur est celui qui donne la vie et la mort. — C'est moi, répondit l'autre, qui donne la vie et la mort. — Puisque Dieu, reprit Abraham, amène le soleil de l'Orient, fais-le venir de l'Occident. L'infidèle resta confondu. Dieu ne dirige point les pervers.

III 58. O vous qui avez reçu les Ecritures ! pourquoi disputez-vous au sujet d'Abraham ? Le *Pentateuque* et l'*Evangile* n'ont été envoyés d'en haut que longtemps après lui. Ne le comprendrez-vous donc jamais ?

[1]. La Genèse, ch. XII à XXIV, raconte la mission. Le Koran l'expose, la développe, ne s'appesantit que sur l'opposition qu'elle rencontre. Tout ce qu'il contient de relatif au père d'Abraham est étranger à la Genèse.

59. Vous qui disputez des choses dont vous êtes instruits, pourquoi cherchez-vous à disputer sur celles dont vous n'avez aucune connaissance ? Dieu sait, mais, vous, vous ne savez pas.

60. Abraham n'était ni juif ni chrétien; il était pieux et résigné à la volonté de Dieu, et il n'était pas du nombre des idolâtres.

61. Ceux qui tiennent le plus de la croyance d'Abraham sont ceux qui le suivent. Tels sont le prophète (*Mohammed*) et les croyants. Dieu est le protecteur des fidèles.

IX 115. Abraham n'implora le pardon de Dieu pour son père que parce qu'il le lui avait promis; mais quand il lui fut démontré que son père était l'ennemi de Dieu, il ne voulut plus s'en mêler, et pourtant Abraham était humain et compatissant.

XIX 42. Parle aussi, dans le Livre d'Abraham; il était juste et prophète.

43. Un jour (*Abraham*) dit à son père : O mon père ! pourquoi adores-tu ce qui n'entend ni ne voit, et qui ne saurait servir de rien ?

44. O mon père ! il m'a été révélé une partie de la science qui ne t'est point parvenue à toi. Suis moi; je te conduirai vers un sentier égal.

45. O mon père ! ne sers point Satan, car il a été rebelle envers le miséricordieux.

46. O mon père ! Je crains que le châtiment du miséricordieux ne t'atteigne et que tu ne deviennes client de Satan.

47. Son père lui répondit : Tu as donc de l'aversion pour mes divinités ? ô Abraham ! si tu ne cesses d'en agir de la sorte je te lapiderai. Quitte-moi pour de longues années.

48. Que la paix soit sur toi, répondit Abraham; j'implorerai le pardon de mon Seigneur, car il est bienveillant pour moi.

49. Je m'éloigne de vous et des divinités que vous invoquez à côté de Dieu. Moi, j'invoquerai mon Seigneur : peut-être ne serai-je pas malheureux dans mes prières au Seigneur.

50. Quand il se fut séparé d'eux et des divinités qu'ils invoquaient nous lui donnâmes Isaac et Jacob, et nous les avons faits prophètes tous deux.

51. Nous leur accordâmes *des dons* de notre miséricorde et nous avons rendu leur langue de véracité sublime.

XXI 52. Nous avions déjà donné auparavant la direction à Abraham, et nous le connaissions.

53. Quand il dit à son père, et à son peuple : Que signifient ces statues que vous adorez avec tant d'ardeur ?

54. Ils répondirent : Nous avons vu nos pères les adorer.

55. — Vous et vos pères, dit Abraham, vous êtes dans une erreur évidente.

56. — Dis-tu la vérité où plaisantes-tu ?

57. — Oui, votre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre qu'il a créés, et moi j'en rends le témoignage.

58. J'en jure par Dieu, je jouerai un tour à vos idoles aussitôt que vous serez partis, *se disait-il à lui-même.*

59. Et il les mit en pièces, excepté la plus grande, afin qu'ils s'en prissent à elle *de ce qui était arrivé.*

60. Ils dirent : Celui qui a agi ainsi avec nos divinités est certes méchant.

61. Nous avons entendu un jeune homme nommé Abraham médire de nos Dieux.

62. — Amenez-le, dirent les autres, en présence de tous, afin que tous soient témoins *de son châtiment.*

63. Ils dirent : Est-ce toi, Abraham, qui as ainsi arrangé nos Dieux ?

64. — C'est la plus grande des idoles que voici (*répondit Abraham*) ; interrogez-les pour voir si elles parlent.

65. Et ils se parlèrent à eux-mêmes en (*se*) disant (*les uns aux autres*) : vous êtes des impies.

66. Et puis ils revinrent à leurs anciennes erreurs, et dirent à Abraham : Tu sais bien que les idoles ne parlent pas.

67. Adorerez-vous (*leur dit Abraham*) à côté de Dieu, ce qui ne peut ni vous être utile à rien, ni vous nuire ? honte sur vous et sur ce que vous adorez à côté de Dieu ! ne le comprendrez-vous pas ?

68. Brûlez-le ! s'écrièrent-ils, et venez au secours de nos Dieux, si vous voulez faire quelque chose.

69. Et nous, nous avons dit : O feu ! sois-lui frais ! que la paix soit sur Abraham !

70. Ils ont voulu lui tendre des piéges ; mais nous leur avons fait perdre la partie.

71. Nous le sauvâmes, ainsi que Loth, et nous le transportâmes dans un pays dont nous avions béni tous les hommes.

72. Nous lui donnâmes Isaac et Jacob comme une faveur surérogatoire, et nous en fîmes des hommes justes.

73. Nous les avons institués chefs chargés de diriger les hommes d'après nos commandements, et nous leur avons inspiré la pratique des bonnes œuvres, l'accomplissement de la prière, ainsi que l'aumône, et ils nous adoraient.

XXXVII 81. C'est de (*la*) secte (*de Noé*) qu'était Abraham.

82. Il apporta à son Seigneur un cœur intact.

83. Il dit un jour à son père et à son peuple : Qu'adorez-vous ?

84. Préférez-vous de fausses divinités à Dieu ?

85. Que pensez-vous du maître de l'Univers ?

86. Il jeta un regard sur les étoiles.

87. Je suis malade, *je n'assisterai pas aujourd'hui à vos cérémonies.*

88. Ils s'en allèrent et le laissèrent.

89. Il se déroba pour aller voir leurs idoles, et leur cria : Mangez-vous ?

90. Pourquoi ne parlez-vous pas ?

91. Et là-dessus il leur porta un coup de sa droite.

92. Son peuple accourut précipitamment.

93. — Adorerez-vous, leur dit Abraham, ce que vous taillez vous-mêmes dans le roc ?

94. C'est Dieu qui vous a créés, vous et les œuvres de vos mains.

95. Ils se disaient les uns aux autres : Dressez- lui un bûcher, et jetez-le dans le feu ardent.

96. Ils voulurent lui tendre un piége ; mais nous les humiliâmes.

97. Je me retire, dit Abraham, auprès de mon Dieu, il me montrera le sentier droit.

XXVI 69. Relis-leur (*aux incrédules, ô Mohammed*), l'histoire d'Abraham,

70. Qui dit un jour à son père et à sa famille : Qu'est-ce que vous adorez?

71. — Nous adorons tes idoles, dirent-ils, et nous passons avec assiduité notre temps dans leurs temples.

72. Vous entendent-elles quand vous les appelez ? demanda Abraham.

73. Vous servent-elles à quelque chose ? peuvent-elles vous faire quelque mal?

74. — Non, dirent-ils, mais c'est ainsi que nous avons vu faire à nos pères.

75. — Que vous en semble ? dit Abraham, ceux que vous adorez,

76. Ceux qu'adoraient vos pères les anciens,

77. Sont mes ennemis. Il n'y a qu'un Dieu maître de l'Univers,

78. Qui m'a créé, qui me dirige dans la droite voie;

79. Qui me nourrit et me donne à boire;

80. Qui me guérit quand je suis malade;

81. Qui me fera mourir et qui me ressuscitera,

82. Qui j'espère, me pardonnera mes péchés au jour de la rétribution.

83. Seigneur, donne-moi le pouvoir, et place-moi au nombre des justes.

84. Accorde-moi la langue de la véracité jusqu'aux temps les plus reculés.

85. Mets-moi au nombre des héritiers du jardin des délices.

86. Pardonne à mon père, car il était égaré.

87. Ne me déshonore pas au jour où les hommes seront ressuscités,

88. Au jour où les richesses et les enfants ne seront d'aucune utilité,

89. Si ce n'est pour celui qui viendra à Dieu avec un cœur sain ;

90. Quand le paradis sera rapproché pour les hommes pieux,

91. Et que l'enfer se dressera pour *engloutir* les égarés ;

92. Quand on dira à ceux-ci : Où sont ceux que vous adoriez

93. A côté de Dieu ? vous aideront-ils, s'aideront-ils eux-mêmes ?

94. Ils seront précipités tous dans l'enfer, eux, les séduits et les séducteurs,
95. Et toutes les armées d'Eblis.
96. Ils y disputeront, et *les séduits* diront :
97. Par le nom de Dieu, nous étions dans une erreur évidente,
98. Quand nous nous mettions sur la même ligne avec le Souverain de l'Univers.
99. Les coupables seuls nous ont séduits.
100. Nous n'avons point d'intercesseurs,
101. Ni un ami zélé.
102. Ah ! si un retour *sur la terre nous était accordé*, nous serions des croyants !

II 118. Lorsque Dieu éprouvait Abraham par certaines paroles, et que celui-ci eut accompli ses ordres, Dieu lui dit : Je t'établirai l'Imam des peuples. — Choisis-en aussi dans ma famille, dit Abraham. — Mon alliance, reprit le Seigneur, ne comprendra point les méchants.

119. Nous établîmes la maison sainte pour être la retraite et l'asile des hommes, et nous dîmes : Prenez la station d'Abraham pour oratoire. Nous recommandâmes à Abraham et à Ismaël ceci : Rendez pure ma maison pour ceux qui viendront en faire le tour, pour ceux qui y viendront vaquer à la prière, faire des génuflexions et des prostrations.

120. Alors Abraham dit à Dieu : Seigneur, accorde la sécurité à cette contrée, et la nourriture de tes fruits à ceux qui croiront en Dieu et au jour dernier. Je l'accorderai aux infidèles aussi, mais ils n'en jouiront qu'un espace de temps borné. Ensuite je les refoulerai vers le châtiment du feu. Quelle affreuse route que la leur !

121. Lorsque Abraham et Ismaël eurent élevé les fondements de la maison, ils s'écrièrent : Agrée-la, ô notre Seigneur, car tu entends et connais tout.

122. Fais, ô notre Seigneur ! que nous soyons résignés à ta volonté que notre postérité soit un peuple résigné (*musulmans*); enseigne-nous les rites sacrés, et daigne jeter les regards sur nous, car tu aimes à agréer la pénitence et tu es miséricordieux.

123. Suscite au milieu d'eux un envoyé pris parmi eux, afin qu'il leur lise le récit de tes miracles, leur enseigne le Livre et la sagesse et qu'il les rende purs.

124. Et qui aura de l'aversion pour la religion d'Abraham, si ce n'est celui qui se trouble soi-même l'intelligence? Nous l'avons élu dans ce monde, et il sera dans l'autre au nombre des justes.

125. Lorsque Dieu dit à Abraham: Abandonne-toi à moi, il répondit: Je m'abandonne au Dieu maître de l'Univers.

126. Abraham recommanda cette croyance à ses enfants, et Jacob en fit autant, *il leur dit:* O mes enfants! Dieu vous a choisi une religion, ne mourez pas que vous ne soyez musulmans (résignés à Dieu).

127. Etiez-vous présents lorsque Jacob fut près de mourir et lorsqu'il demanda à ses enfants qu'adorerez-vous après ma mort? Ils répondirent: Nous adorerons ton Dieu, le Dieu de tes pères, Abraham, Ismaël et Isaac, le Dieu unique, et nous nous livrons à lui (*nous sommes musulmans*).

128. Cette génération a passé, elle a emporté avec elle le prix de ses œuvres; vous recevrez aussi celui des vôtres, et on ne vous demandera point compte de ce que d'autres ont fait.

III 30. Dieu a choisi de préférence à tous les humains Adam et Noé, la famille d'Abraham et celle d'Imram (*famille de Moïse et d'Aaron, ou bien celle de Jésus par Marie*). Ces familles sont sorties les unes des autres. Dieu sait et entend tout.

90. Le premier temple qui ait été fondé parmi les hommes est celui de Becca (*la Mecque*). *Il a été fondé pour être* béni et *pour servir* de direction aux humains.

XXII 27. Souviens-toi que nous avons indiqué à Abraham l'emplacement de la maison sainte, en lui disant: Ne nous associe aucun autre Dieu dans ton adoration; conserve cette maison pure pour ceux qui viendront y faire des tours *de dévotion*, qui s'y acquitteront des œuvres de piété, debout, agenouillés ou prosternés.

IV 124. Qui professe une plus belle religion que celui qui s'est abandonné tout entier à Dieu, qui fait le bien et suit la croyance d'Abraham en toute sincérité? Dieu a pris Abraham pour ami.

XIV 38. Abraham adressa à Dieu cette prière: Seigneur, fais jouir ce pays de la sécurité parfaite, et préserve-moi, ainsi que mes enfants, du culte des idoles.

39. O mon Seigneur! elles ont déjà égaré un grand nombre. Que celui qui me suivra soit des miens; celui qui me désobéit..... Seigneur tu es indulgent et miséricordieux.

40. Seigneur! j'ai établi une partie de ma famille dans une vallée stérile, près de la demeure sainte. Fais qu'ils accomplissent la prière. Dispose en leur faveur les cœurs des hommes; prends soin de leur subsistance, ils te rendront des actions de grâces.

41. Tu sais ce que nous recélons et ce que nous produisons au grand jour. Rien n'est caché devant Dieu de ce qui est dans les cieux et sur la terre. Louange au Dieu qui malgré ma vieillesse m'a donné Ismaël et Isaac! Il écoute nos vœux.

42. Seigneur, fais que j'observe la prière, fais que ma postérité y soit fidèle. Agrée ma prière. Pardonne-moi, à mes pères et aux croyants, au jour du jugement.

XI [1]. 72. Nos envoyés allèrent vers Abraham, porteurs d'une heureuse nouvelle. Ils lui dirent: Paix! — Paix! répondit-il; et il ne fut pas longtemps à apporter un veau rôti.

73. Et lorsqu'il vit que leurs mains ne touchaient pas même *le mets préparé*, cela lui déplut, et il conçut de la frayeur. — N'aie pas peur, lui dirent-ils; nous sommes envoyés vers le peuple de Loth.

74. Sa femme (*la femme d'Abraham*) se tenait là debout, et elle se mit à rire [2]. Nous lui annonçâmes Isaac, et après Isaac, Jacob.

[1]. Genèse: ch. XVII à XIX.

Le Koran ne parle point d'Agar; il mentionne seulement Ismaël incidemment et sans dire de qui il était fils.

[2]. « Menstrua passa est ». Traduction littérale (Kasimirski). Voir Genèse, ch. XVIII. §§ 10 à 15.

75. — Ah ! malheureuse que je suis ! moi enfanter? Lorsque je suis une vieille et mon mari un vieillard ! Certes, c'est une chose étrange!

76. — Tu t'étonneras donc de la volonté de Dieu? sa miséricorde et ses bénédictions sont sur vous, gens de cette maison. Dieu est digne de gloire et de louanges.

77. Lorsque la frayeur d'Abraham se dissipa, et que l'heureuse prédiction lui fut faite, il disputa avec nous en faveur du peuple de Loth ; car Abraham était doux, compatissant, enclin à l'indulgence.

78. O Abraham ! car l'ordre de ton Seigneur a déjà été manifesté; le châtiment les atteindra ; il est irrévocable.

XV 51. Raconte-leur l'histoire des hôtes d'Abraham.

52. Lorsqu'ils entrèrent chez lui et le saluèrent, il dit : Vous nous avez fait peur.

53. Ils répondirent : N'aie pas peur, nous venons t'annoncer un fils sage.

54. Il leur répondit : Me l'annoncez-vous à moi que la vieillesse a déjà atteint? Et qu'est-ce donc que vous m'annoncez?

55. Nous te l'annonçons en toute vérité. Ne désespère point.

56. — Et qui désespérera, dit-il, de la grâce de Dieu, si ce n'est les hommes égarés?

LI 24. As-tu entendu l'histoire des hôtes d'Abraham? Reçus en tout honneur,

25. Lorsqu'ils entrèrent chez lui, ils lui dirent : Paix! Et Abraham leur dit : Paix. — Ce sont des étrangers,

26. *Dit-il à part aux siens ;* et il apporta un veau gras.

27. Il le présenta à ses hôtes, et leur dit : N'en mangerez-vous pas un peu?

28. Et il conçut quelque crainte d'eux ; ils lui dirent : Ne crains rien ; et ils lui annoncèrent un fils sage.

29. Sa femme survint là-dessus ; elle poussa un cri, et se frappa le visage, en disant : Moi, femme vieille et stérile !

30. Ainsi le veut, reprirent les hôtes, Dieu ton Seigneur, l'instruit, le sage.

31. Quel est le but (*de votre voyage*), ô messagers?
32. Ils répondirent: Nous sommes envoyés vers un peuple criminel,
33. Pour lancer contre lui des pierres,
34. Destinées chez ton Seigneur pour quiconque commet des excès,
35. Nous en avons compté les croyants,
36 Et nous n'y avons trouvé qu'une seule famille d'hommes voués à Dieu.
37. Nous y avons laissé des signes pour ceux qui craignent le châtiment terrible.

XXXVII 98. Seigneur! (*avait dit Abraham*) donne-moi *un fils* qui compte parmi les justes.
99. Nous lui annonçâmes la naissance d'un fils d'un caractère doux.
100. Lorsqu'il fut parvenu à l'âge de l'adolescence,
101. Son père lui dit: Mon enfant, j'ai rêvé comme si je t'offrais en sacrifice à Dieu. Réfléchis un peu, qu'en penses-tu?
102. O mon père! fais ce que l'on te commande; s'il plaît à Dieu, tu me verras supporter *mon sort* avec fermeté.
103. Et quand ils se furent résignés tous deux à la volonté de Dieu, et qu'Abraham l'eut déjà couché le front contre terre,
104. Nous lui criâmes: O Abraham!
105. Tu as cru à ta vision, et voici comment nous récompensons les vertueux.
106. Certes c'était une épreuve décisive.
107. Nous rachetâmes *son fils* par une grande victime [1].
108. Nous lui conservâmes dans la postérité cette salutation:
109. Que la paix soit avec Abraham!
110. C'est ainsi que nous récompensons les vertueux.
111. Il est de nos serviteurs fidèles.
112. Nous lui annonçâmes un prophète, dans Isaac le juste.

[1]. Le Koran ne nomme pas Isaac. La tradition veut que ce soit Ismaël. Cependant Mahomet n'ayant rien su ou rien dit d'Agar, la mère d'Ismaël, et n'ayant parlé que de Sara, il semblerait qu'il ne puisse être question que d'Isaac. Cet oubli d'Agar, mère d'Ismaël, de qui les Arabes se disent descendre est curieux. Faut-il y voir une susceptibilité aristocratique? Cela est probable.

113. Nous répandîmes notre bénédiction sur Abraham et sur Isaac. Parmi leurs descendants, tel fait le bien, tel autre est d'une iniquité manifeste envers lui-même.

II 262. Lorsque Abraham dit à Dieu : Seigneur, fais-moi voir comment tu ressuscites les morts, Dieu lui dit : Ne crois-tu point encore ? — Je crois, reprit Abraham, mais *je voudrais* que mon cœur fut parfaitement rassuré. Dieu lui dit alors : Prends quatre oiseaux et coupe-les en morceaux : disperse leurs membres sur la cime des montagnes, appelle-les ensuite : ils viendront à toi ; et sache que Dieu est puissant et sage.

XVI 121. Abraham était un homme soumis à Dieu, vrai croyant ; il n'était point du nombre des idolâtres.

122. Il était reconnaissant pour ses bienfaits ; Dieu l'avait élu et dirigé dans la voie droite.

123. Nous lui accordâmes une belle récompense dans ce monde, et il est au nombre des justes dans l'autre.

124. Nous t'avons révélé (*ô Mohammed!*) que tu as à suivre la religion d'Abraham, qui était vrai croyant, et n'était point du nombre des idolâtres.

VI 162. Dis-leur : le Seigneur m'a conduit dans le sentier droit, dans une religion droite, dans la croyance d'Abraham, qui était vrai croyant et qui n'associait point (*d'autres divinités à Dieu.*)

LX 4. Vous avez un bel exemple dans Abraham et dans ceux qui le suivaient, lorsqu'ils dirent à leurs concitoyens : Nous n'avons rien de commun avec vous, nous sommes innocents *du culte* des divinités que vous adorez à côté de Dieu. Nous vous renions, et l'inimitié et la haine s'élèvent entre nous pour toujours, à moins que vous ne croyiez au Dieu unique : sauf *que vous n'imiterez pas* le langage d'Abraham quand il dit à son père : J'implorerai le pardon de Dieu en ta faveur, mais je ne saurais rien obtenir de lui pour toi. Seigneur, nous mettons notre confiance en toi, nous revenons à toi ; le terme de tout est dans toi.

XXXVIII 45. Souviens-toi aussi (*ô Mohammed!*) de nos serviteurs Abraham, Isaac et Jacob, possesseurs de mains et de la vue (*hommes forts et intelligents*).

46. Nous les avons rendus purs par un moyen ; c'est en leur rappelant la demeure à venir.

47. Ils sont devant nous au nombre des élus privilégiés.

LIII 37. (*N'a-t-on pas récité à l'incrédule*) ce qui est consigné dans les feuillets de Moïse

38. Et d'Abraham, fidèle à ses engagements?

XXIX 15. Nous envoyâmes ensuite Abraham. Il dit à son peuple: Adorez Dieu et craignez-le. Ceci vous sera plus avantageux, si vous avez quelque intelligence.

16. Vous adorez des idoles à côté de Dieu, et vous commettez un mensonge; car les dieux que vous adorez à côté du Dieu unique ne sauraient vous procurer votre nourriture du jour. Demandez-la plutôt à Dieu, adorez-le, et rendez-lui des actions de grâces ; vous retournez à lui.

23. Et quelle a été la réponse du peuple à Abraham ? Les uns disaient aux autres : Tuez-le ou brûlez-le vif. Dieu l'a sauvé du feu. Certes, il y a dans ceci des signes pour ceux qui croient.

26. Nous donnâmes à Abraham, Isaac et Jacob. Nous établîmes dans sa postérité la prophétie et le Livre. Nous lui accordâmes une récompense dans ce monde, et il est du nombre des justes dans l'autre.

§ 5. ADAM. [2 versets.]

III 30. Dieu a choisi de préférence à tous les humains Adam et Noé, la famille d'Abraham et celle d'Imram (*famille de Moïse et d'Aaron, ou bien celle de Jésus, par Marie*). Ces familles sont sorties les unes des autres. Dieu sait et entend tout.

II 32. Lorsque nous ordonnâmes aux anges d'adorer Adam, ils l'adorèrent tous, excepté Eblis ; celui-ci s'y refusa et s'enfla d'orgueil, et il fut du nombre des ingrats.

§ 6. CORÉ [1]. [8 versets.]

XXVIII 76. Karoun (*Coré*) était du peuple de Moïse; mais il agissait iniquement envers ses concitoyens. Nous lui avions donné tant de trésors, que leurs clefs auraient pu à peine être portées par une troupe d'hommes robustes. Ses concitoyens lui disaient : Ne te glorifie pas de tes trésors, car Dieu n'aime point les glorieux.

77. Cherche à gagner, avec les biens que Dieu t'a donnés, le séjour de l'autre monde; n'oublie point ta quote-part dans ce monde, et sois bienfaisant envers les autres comme Dieu l'a été envers toi; garde-toi de commettre des excès sur la terre, car Dieu n'aime point ceux qui commettent des excès.

78. *Ce que j'ai*, je l'ai obtenu par la science que je possède seul [2]. — Ne savait-il pas que Dieu avait déjà détruit avant lui tant de générations d'hommes plus redoutables par leur force et plus considérables par leur nombre?

79. Karoun s'avançait vers le peuple avec pompe. Ceux qui n'ambitionnaient que les biens de ce monde disaient : Plût à Dieu que nous eussions des richesses comme Karoun! Il a une fortune immense.

80. Mais ceux qui avaient reçu la science, leur disaient : Malheureux! La récompense de Dieu est préférable pour celui qui croit et fait le bien; mais ceux qui souffriront avec patience l'obtiendront seuls.

81. Nous ordonnâmes que la terre l'engloutit, lui et son palais. La multitude de ses gens n'a pu le sauver contre Dieu, et il sera privé de tout secours.

82. Ceux qui, la veille, désiraient être à sa place, disaient le lendemain : Dieu verse à pleines mains ses trésors à qui il veut, ou les départit dans une certaine mesure. Sans la faveur de Dieu, nous aurions été engloutis par la terre.

[1]. Nombres, ch. XVI.

[2]. La transmutation des métaux, l'alchimie.

83. Cette demeure de la vie future, nous la donnerons à ceux qui ne cherchent point à s'élever au-dessus des autres ni à faire le mal. Le dénoûment heureux est réservé aux hommes pieux.

§ 7. DAVID. [21 versets.]

II 250. Lorsque Talout (*Saïl*) partit avec ses soldats, il leur dit : Dieu va vous éprouver par une rivière. Celui qui s'y désaltérera ne sera point des miens ; celui qui s'en abstiendra (sauf à en puiser dans le creux de la main), comptera parmi les miens. Excepté un petit nombre, tous les autres y burent *à leur soif*. Lorsque le Roi et les croyants qui le suivaient eurent traversé la rivière, les autres s'écrièrent : Nous n'avons point de force aujourd'hui contre Djalout (Goliath) et ses soldats ; mais ceux qui crurent qu'au jour dernier ils verraient la face de Dieu dirent alors : Oh ! combien de fois, par la permission de Dieu, une troupe nombreuse fut vaincue par une petite troupe ! Dieu est avec les persévérants.

251. Et lorsqu'ils s'avancèrent *sur le champ de bataille* contre Djalout et son armée, ils s'écrièrent : Seigneur ! accorde-nous la constance, affermis nos pas, et donne-nous la victoire sur ce peuple infidèle.

252. Et ils le mirent en fuite avec la permission de Dieu. David tua Djalout ; Dieu lui donna le Livre et la sagesse ; il lui apprit ce qu'il voulut. Si Dieu ne contenait les nations les unes par les autres, certes, la terre serait corrompue. Mais Dieu est bienfaisant envers l'Univers [1].

IV 161. ... Nous avons donné les psaumes à David.

XVII 57. ... Nous avons élevé les prophètes les uns au-dessus des autres, et nous avons donné les psaumes à David.

V 82. Ceux qui ont été infidèles parmi les enfants d'Israël, ont été maudits par la bouche de David et de Jésus, fils de Marie, parce qu'ils ont été rebelles, transgresseurs, et ne cherchaient point à se détourner mutuellement des mauvaises actions qu'ils commettaient. Que leurs actions sont détestables !

[1]. Rois, liv. I, ch. XVII.

VI 84. ... Parmi les descendants d'Abraham, nous avons dirigé aussi David et Salomon; et Job et Joseph, et Moïse et Aaron. C'est ainsi que nous récompensons ceux qui font le bien.

XXI 78. Souviens-toi aussi de David et de Salomon, quand ils prononçaient une sentence concernant un champ où les troupeaux d'une famille avaient causé des dégâts. Nous étions présents à leur jugement.

79. Nous donnâmes à Salomon l'intelligence de cette affaire, et à tous les deux le pouvoir et la sagesse, et nous forçâmes les montagnes et les oiseaux à chanter avec David nos louanges. Nous avons agi.

80. Nous apprîmes à David l'art de faire des cuirasses pour vous; c'est pour vous mettre à l'abri des violences que vous exercez entre vous. Ne serez-vous pas reconnaissants?

XXXVIII 16. Souffre avec patience les discours (*des infidèles*), *ô Mohammed!* et rappelle-toi notre serviteur David, homme puissant et qui revenait souvent à nous.

17. Nous avons assujetti les montagnes à célébrer nos louanges avec lui, au soir et au lever du soleil;

18. Et les oiseaux aussi, qui se rassemblaient autour de lui et qui revenaient souvent à lui.

19. Nous affermîmes son empire. Nous lui donnâmes la sagesse et l'habileté à trancher les différends.

20. Connais-tu l'histoire de ces deux plaideurs qui, ayant franchi le mur, se présentèrent dans l'oratoire?

21. Quand ils se présentèrent devant David, il fut saisi de frayeur en les voyant. Ne crains rien, lui dirent-ils. Nous sommes deux adversaires. L'un de nous a agi iniquement envers l'autre. Prononce entre nous comme la justice l'exige, sans partialité, et dirige-nous sur le chemin le plus égal.

22. Celui-ci est mon frère; il avait quatre-vingt-dix-neuf brebis, et moi, je n'en avais qu'une. Il me dit un jour: donne-la moi à garder. *Il me l'a ravie*, et il a prévalu contre moi dans la dispute.

23. David lui répondit : Il a commis une injustice à ton égard en te demandant une brebis pour l'ajouter aux siennes; un grand nombre d'hommes qui s'associent abusent les uns des autres; ceux qui croient et pratiquent le bien n'agissent pas ainsi; mais leur nombre est si petit! David s'aperçut que nous voulions l'éprouver par cet exemple; il implora le pardon de Dieu, se prosterna et se repentit.

24. Nous lui pardonnâmes; nous lui accordâmes dans le paradis une place auprès de nous, et une belle demeure.

25. O David! Nous t'avons établi notre lieutenant sur la terre; prononce donc dans les différends des hommes avec équité, et garde-toi de suivre tes passions; elles te détourneraient du sentier de Dieu. Ceux qui en dévient éprouveront un châtiment terrible, parce qu'ils n'ont point pensé au jour du compte.

XXI 105. Nous avons écrit dans les psaumes, après la loi *donnée à Moïse*, que la terre sera l'héritage de nos serviteurs justes.

§ 8. ÉLIE. [11 versets.]

VI 85. Zacharie, Yahia (*saint Jean*) Jésus et Elie, tous ils étaient justes.

XXXVII 123. Elie était aussi un de nos envoyés.

124. Quand il dit à son peuple : Ne craindrez-vous pas?

125. Invoquerez-vous Baal, et abandonnerez-vous le plus habile des créateurs,

126. Dieu, Seigneur de vos pères, les anciens, et votre Seigneur?

127. Ils le traitèrent d'imposteur, et ils ont été amenés devant Dieu,

128. A l'exception de nos serviteurs fidèles *parmi ce peuple rebelle.*

129. Et nous lui conservâmes dans la postérité *cette salutation:*

130. Que la paix soit avec Eliasin!

131. C'est ainsi que nous récompensons les vertueux.

132. Il était de nos serviteurs fidèles.

§ 9. ÉLISÉE [2 versets].

VI 86. Elisée, Ismaël, Jonas et Loth, nous les avons élevés au-dessus de tous les humains.

XXXVIII 48. Souviens-toi d'Ismaël, d'Elisa (*Elisée*), et de Dhoulkefl : tous ils étaient justes.

§ 10. ENOCH [2 versets].

XIX 57. Parle aussi (*ô Mohammed!*) dans le Livre (*le Koran*), d'Edris (*Enoch*). Il était véridique et prophète.

58. Nous l'avons élevé à une place sublime.

§ 11. ESDRAS [1] [1 verset].

IX 30. Les Juifs disent : Ozaïr (*Esdras*) est fils de Dieu.

... Que Dieu leur fasse la guerre. Qu'ils sont menteurs!

§ 12. ISRAEL [2 versets].

XIX 59. ... Ceux que Dieu a comblés de ses bienfaits, ce sont les prophètes de la postérité d'Adam, ce sont ceux que nous avons portés *dans l'Arche* avec Noé, c'est la postérité d'Abraham, et d'Israël, ce sont ceux que nous avons dirigés et élus. Lorsqu'on leur récitait les enseignements du miséricordieux, ils se prosternaient la face contre terre en pleurant.

60. D'autres générations leur succédèrent; elles laissèrent la prière se perdre et suivirent leurs appétits, elles ne rencontreront que le mal.

[1]. L'un des chefs du Sénat rétabli par les Hébreux, au retour de leur captivité à Babylone. « C'est en concours avec cette assemblée qu'il recueillit, dit-on, les anciens « livres et les chroniques éparses, qu'il les épura, et les disposa selon les besoins et « l'esprit du temps. » (Salvador. — *Hist. des Institutions de Moïse*, 3e éd. 1862, t. I, p. 172.)

§ 13. JOB [8 versets].

VI 84. .... Parmi les descendants d'Abraham nous avons dirigé aussi David et Salomon, et Job et Joseph, et Moïse et Aaron. C'est ainsi que nous récompensons ceux qui font le bien.

XXI 83. *Souviens-toi* de Job quand il cria vers son Seigneur: Voici le malheur qui m'atteint; mais tu es le plus compatissant des compatissants.

84. Nous l'exauçâmes, et nous le délivrâmes du mal qui l'accablait; nous lui rendîmes sa famille et en ajoutâmes une nouvelle par l'effet de notre miséricorde, et pour servir d'avertissement à ceux qui nous adorent.

XXXVIII 40. Souviens-toi aussi de notre serviteur Job, lorsqu'il adressa à son Seigneur ces paroles: Satan m'a accablé de maladies et de tourments.

41. Une voix lui cria: Frappe la terre de ton pied. *Il le fit, et il en jaillit une source d'eau.* Cette eau te servira pour les ablutions; elle est fraîche, et tu en boiras.

42. Nous lui rendîmes sa famille, en y ajoutant une fois autant. C'était une preuve de notre miséricorde et un avertissement pour les hommes doués de sens.

43. Nous lui dîmes: Prends un faisceau frappes-en, et ne viole point ton serment. [1] Nous avons trouvé Job doué de patience.

44. Quel excellent serviteur *que Job!* Il aimait à retourner à Dieu.

§ 14. JONAS [15 versets].

VI 86. Ismaël, Elisée, Jonas et Loth, nous les avons élevés au-dessus de tous les humains.

[1]. D'après une antique tradition, arabe probablement, Job aurait fait vœu d'infliger cent coups de fouet à sa femme aussitôt qu'il guérirait (Sabatéry. *Eléments du Droit Musulman*, p. 78, note). Le livre biblique de Job ne contient rien de pareil. Il n'y est question de la femme de Job qu'au ch. II, §§ 9 et 10; le saint homme se borna à répondre à ses injures: « Vous parlez comme une femme qui n'a point de sens. »

87. De même parmi leurs pères et leurs enfants, parmi leurs frères, nous en avons élu un grand nombre et conduit dans le chemin droit.

X 98. .... Il n'y eut que le peuple de Jonas qui fut sauvé, après avoir cru. Nous le délivrâmes du châtiment d'opprobre dans ce monde, et nous le laissâmes subsister jusqu'à un certain temps.

XXXVII 139. .... Jonas aussi fut un de nos envoyés.

140. Il se retira sur un vaisseau chargé.

141. On jeta le sort, et il fut condamné *à être jeté dans la mer.*

142. Le poisson l'avala; or, il avait encouru notre blâme.

143. Et s'il n'avait point célébré nos louanges,

144. Il serait resté dans les entrailles du poisson jusqu'au jour où les hommes seront ressuscités.

145. Nous le rejetâmes sur une plage nue; il était malade.

146. Nous fîmes pousser à ses côtés un arbuste.

147. Nous l'envoyâmes ensuite vers un peuple de cent mille âmes, ou davantage.

148. Ils crurent en Dieu : Nous leur avons accordé la jouissance de ce monde jusqu'à un certain temps.

XXI 87. Et Dhoulnoun aussi (*l'homme au poisson, Jonas*) qui s'en alla plein de colère et croyait que nous n'avions plus de pouvoir sur lui. Mais il cria ensuite du sein de l'obscurité (*du ventre du poisson*) : Il n'y a point d'autre Dieu que toi. Gloire à toi ! Gloire à toi ! J'ai été du nombre des injustes.

88. Nous l'exauçâmes et nous le délivrâmes de l'affliction. C'est ainsi que nous délivrons les croyants.

§ 15. JOSEPH [103 versets].

XII 3. Nous allons te révéler, *ô Mohammed*, la plus belle des histoires révélées dans ce Koran, une histoire dont tu ne t'es point douté jusqu'ici.

4. Un jour, Joseph dit : Omon père ! j'ai vu onze étoiles et le soleil et la lune qui m'adoraient.

5. — O mon enfant ! lui répondit Jacob, garde-toi bien de raconter ton songe à tes frères, de peur qu'ils n'imaginent contre toi quelque artifice ; car Satan est l'ennemi déclaré de l'homme.

6. C'est ainsi que Dieu te prendra pour son élu et t'enseignera l'interprétation des événements ; il te comblera de ses bienfaits, toi et la famille de Jacob, comme il en a comblé tes aïeux d'autrefois, Abraham et Isaac, ton Seigneur est instruit et sage.

7. En vérité, il y a dans l'histoire de Joseph et de ses frères, des signes instructifs pour ceux qui questionnent.

8.[1] Un jour, ses frères se disaient l'un à l'autre : Joseph et son frère *Benjamin* sont plus chers à notre père, et pourtant nous sommes plus nombreux. En vérité, notre père est dans une erreur manifeste.

9. Tuez Joseph, ou bien éloignez-le quelque part; les regards de votre père seront exclusivement pour vous. Ensuite vous vous conduirez en hommes de bien.

10. L'un d'entre eux dit alors : Ne mettez pas à mort Joseph, jetez-le plutôt au fond d'un puits; quelque voyageur surviendra et le recueillera; si toutefois vous voulez faire quelque chose.

11. Un jour les frères de Joseph dirent à Jacob : O notre père ! pourquoi ne veux-tu pas nous confier Joseph? Nous lui voulons cependant du bien.

12. Laisse-le partir demain avec nous ; il mangera des fruits et il jouera ; nous serons ses gardiens.

13. — J'éprouverai du chagrin, dit Jacob si vous l'emmenez; je crains qu'un loup ne le dévore pendant que vous n'y ferez pas attention.

14. Si un loup doit le dévorer, nous qui sommes plusieurs, nous serions bien malheureux de ne pouvoir le défendre.

[1] Genèse, ch. XXXVII, XXXIX, XL à XLV.

15. Puis ils emmenèrent Joseph avec eux, et, d'un commun accord, ils le jettèrent au fond d'un puits. Nous fîmes alors cette révélation à Joseph : Tu leur rediras un jour ce qu'ils ont fait, et ils ne le comprendront pas.

16. Le soir ils se présentèrent devant leur père en pleurant.

17. O notre père ! dirent-ils, nous nous sommes éloignés pour courir à qui mieux mieux, et nous avons laissé Joseph auprès de nos hardes, et voilà qu'un loup l'a dévoré. Mais tu ne nous croiras pas, quoique nous disions vrai.

18. Puis ils lui montrèrent sa chemise teinte de quelque autre sang. Jacob leur dit : C'est vous-mêmes qui avez arrangé tout cela, mais la patience vaut mieux. J'implore le secours de Dieu dans le malheur que vous venez de m'apprendre.

19. Il arriva que des voyageurs vinrent à passer par là ; ils envoyèrent un homme chargé de leur apporter de l'eau. Celui-ci laissa descendre son seau dans le puits, et s'écria : Quelle heureuse rencontre : C'est un jeune homme. Ils le cachèrent pour en faire marchandise ; mais Dieu connaissait leurs actions.

20. Ils le vendirent pour un vil prix, pour quelques drachmes d'argent, et comme tenant peu à le garder.

21. Celui qui l'acheta (ce fut un Égyptien), dit à sa femme : Donne-lui une hospitalité généreuse ; il peut nous être utile un jour, ou bien nous l'adopterons pour notre fils. C'est ainsi que nous avons établi Joseph dans ce pays-là ; nous lui apprîmes l'interprétation des événements. Dieu est puissant dans ses œuvres ; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

22. Lorsque Joseph parvint à l'âge de puberté, nous lui donnâmes la sagesse et la science : C'est ainsi que nous récompensons ceux qui font le bien.

23. La femme dans la maison de laquelle il se trouvait, conçut de la passion pour lui ; elle ferma les portes de l'appartement, et lui dit : Viens ici. Dieu m'en préserve ! répondit Joseph, mon maître m'a donné une généreuse hospitalité. Les méchants ne prospèrent pas.

24. Mais elle le sollicita, et il eut la même intention, mais il reçut un avertissement de son Seigneur. Nous le lui avons donné pour le détourner du mal, d'une turpitude, car il était de nos serviteurs sincères.

25. Alors, tous les deux s'élancèrent vers la porte, et la femme déchira la tunique de Joseph par derrière. Tous deux rencontrent à la porte son maître à elle (son mari). Que mérite, dit la femme, celui qui a conçu des intentions coupables à l'égard de ta femme, sinon la prison ou une punition terrible ?

26. — C'est elle, dit Joseph, qui m'a sollicité au mal. Un parent de la femme témoigna alors contre elle, en disant : Si la tunique est déchirée par devant, c'est la femme qui dit la vérité et c'est Joseph qui est menteur.

27. Mais, si elle est déchirée par derrière, c'est la femme qui a menti, et c'est Joseph qui dit la vérité.

28. Le mari examina la tunique, et vit qu'elle était déchirée par derrière. — Voilà de vos fourberies ! dit le mari, et certes, grandes sont vos fourberies.

29. O Joseph, ne te préoccupe plus de cette affaire ; et toi, femme, demande pardon de ta faute, car tu as péché.

30. Les femmes de la ville se racontaient l'aventure, en disant : La femme de l'Aziz (*de l'intendant du trésor*) a eu des vues sur son jeune homme qui l'a rendue folle de lui. Nous trouvons qu'elle est dans une fausse voie manifeste !

31. Lorsque la femme de l'Aziz eut entendu ces propos, elle envoya des invitations à ces femmes, prépara un banquet, et donna à chacune d'elles un couteau ; puis elle ordonna à Joseph de paraître. Dès qu'elles l'aperçurent, elles se mirent à s'extasier sur lui, et se coupaient les doigts *par distraction*, en s'écriant : Dieu nous garde ! Ce n'est pas une créature humaine, c'est un ange ravissant.

32. — Voilà, leur dit la femme de l'Aziz, celui qui m'a attiré vos blâmes. J'ai voulu le faire céder à mes désirs, mais il veut rester chaste ; si, *à l'avenir*, il ne fait pas ce que je lui ordonnerai, il sera jeté dans un cachot et comptera parmi les plus misérables.

33. — Seigneur! s'écria Joseph, la prison est préférable au crime auquel ces femmes me convient; et, si tu ne détournes pas de moi leurs artifices, je cèderai à mon inclination pour elles et je serai du nombre des insensés.

34. Dieu l'exauça et détourna de lui leurs machinations, car il entend et sait tout.

35. Cependant il leur plut, même après les preuves de son innocence, de le jeter pour quelque temps dans un cachot.

36. Deux hommes furent en même temps emprisonnés avec lui. L'un d'eux dit : J'ai rêvé *cette nuit* que je pressais du raisin. Et moi, dit l'autre, j'ai rêvé que je portais sur ma tête des pains que les oiseaux venaient becqueter. — Donne-nous l'interprétation de ces songes, car nous te regardons comme un homme vertueux.

37. Joseph leur répondit : On ne vous aura pas encore apporté votre nourriture journalière, que je vous aurai expliqué vos songes avant qu'ils se réalisent. Cette science me vient de Dieu, qui me l'a enseignée; car j'ai abandonné la religion de ceux qui ne croient point en Dieu et qui nient la vie future.

38. Je professe la religion de mes pères, Abraham, Isaac et Jacob; nous n'associons aucune créature à Dieu. Cela vient de la faveur de Dieu envers nous comme envers tous les hommes; mais la plupart des hommes ne sont point reconnaissants.

39. O mes camarades de prison ! est-ce une multitude de seigneurs qui valent mieux, ou bien un Dieu unique et puissant ?

40. Ceux que vous adorez à côté de Dieu ne sont que de vains noms que vous avez inventés, vous et vos pères. Dieu ne vous a donné aucune preuve à l'appui *de votre culte*. Le pouvoir suprême n'appartient qu'à Dieu; il vous commande de ne point adorer d'autre Dieu que lui. Telle est la religion vraie, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

41. O mes camarades de prison ! l'un d'entre vous présentera la coupe de vin à son maître; l'autre sera sacrifié, et les oiseaux viendront manger de sa tête. La chose sur laquelle vous venez de m'interroger est décrétée irrévocablement.

42. Puis Joseph dit à celui auquel il prédisait son élargissement: *Quand tu seras libre,* rappelle-moi au souvenir de ton maître. Satan lui fit oublier de parler de Joseph à son maître, et Joseph resta encore quelques années en prison.

43. Le roi d'Egypte dit un jour aux grands du royaume : J'ai vu en songe sept vaches grasses dévorées par sept vaches maigres, et sept épis verts et sept autres épis desséchés. Seigneurs ! expliquez-moi ma vision, si vous savez expliquer les songes.

44. — Ce n'est qu'un tas de rêves incohérents, des songes ; nous n'entendons rien à l'explication des songes.

45. Celui des deux prisonniers qui avait été élargi, leur dit (or, il s'était souvenu de Joseph après quelques années) : Je vous en donnerai l'explication. Laissez-moi partir *pour voir la personne qui le fera.*

46. O Joseph ! homme véridique, explique-nous ce que signifient sept vaches grasses que sept vaches maigres dévorent et sept épis verts et sept autres épis desséchés, afin que, quand je serai de retour auprès de ceux qui m'ont envoyé, ils en connaissent l'explication.

47. Joseph lui répondit : Vous sèmerez pendant sept ans, comme c'est l'habitude; le blé que vous aurez moissonné, laissez-le dans l'épi, excepté le peu que vous emploierez pour vos besoins.

48. Ensuite, viendront sept années dures qui consumeront tout ce que vous aurez mis de côté en vue d'elles, excepté le peu que vous aurez gardé avec soin.

49. Puis viendra une autre année pendant laquelle les habitants de ce pays auront beaucoup de pluies et presseront *le raisin et les olives.*

50. Alors, le roi dit : Amenez-moi cet homme. Lorsque le messager vint trouver Joseph, celui-ci lui dit : Retourne auprès de ton maître, et demande-lui ce que voulaient faire ces femmes qui se coupaient les doigts. — Mon Seigneur (Dieu) connaît parfaitement leurs machinations.

51. Le roi demanda alors à ces femmes : Que voulaient dire ces instances pour faire céder Joseph à vos désirs? — Dieu nous garde! répondirent-elles ; il ne s'est rendu coupable d'aucun péché que nous sachions. Et la femme de l'Aziz ajouta: Maintenant la vérité est bien établie, c'est moi qui avais sollicité Joseph au mal ; lui, il a toujours dit la vérité.

52. *Lorsque Joseph apprit tout cela, il dit :* Eh bien, *que mon ancien maître* sache maintenant que je ne l'ai point trahi pendant son absence. Dieu ne mène pas à bonne fin les machinations des traîtres.

53. Je ne me dirai pas non plus entièrement innocent moi-même; certes, le sang entraîne au mal, sauf si Dieu a pitié de nous ; mais Dieu est indulgent et miséricordieux.

54. Le roi dit alors : Amenez-moi Joseph, je le prendrai à mon service particulier. Et quand il lui eut adressé quelques paroles, il lui dit : Dès aujourd'hui, tu seras auprès de nous, investi d'autorité et de notre confiance.

55. Joseph lui dit : Donnez-moi l'intendance des magasins du pays ; j'en serai le gardien intelligent.

56. C'est ainsi que nous avons établi fermement Joseph dans ce pays; il pouvait choisir sa demeure partout où il voulait. Nous portons nos faveurs sur quiconque nous voulons, et nous ne laissons point périr la récompense des hommes qui font le bien.

57. Mais la récompense de la vie future est préférable pour ceux qui croient et craignent Dieu.

58. Il arriva que les frères de Joseph vinrent en Egypte, et se présentèrent devant lui : il les reconnut; mais eux ne le reconnurent pas.

59. Et lorsqu'il les eut pourvus de leurs provisions, il leur dit : Amenez-moi votre frère qui est resté avec votre père. Ne voyez-vous pas que je vous donne une bonne mesure, et que je reçois bien mes hôtes?

60. Si vous ne me l'amenez pas, vous n'aurez plus de blé ; sans lui, ne reparaissez pas devant moi.

61. — Nous nous efforcerons, dirent-ils, de l'obtenir auprès de notre père, certes, nous le ferons.

62. Puis, Joseph dit à ses gens : Mettez ce prix de leur blé parmi leurs bagages ; peut-être s'en apercevront-ils à leur arrivée chez eux, et ils reviendront ici *pour le restituer*.

63. Quand ils furent de retour auprès de leur père, ils lui dirent : On nous refusera à l'avenir le blé *en Egypte ;* laisse partir notre frère avec nous, et nous en obtiendrons, nous aurons soin de lui.

64. — Vous confierai-je encore celui-ci comme je vous avais confié autrefois son frère ? Dieu est le meilleur gardien ; il est le plus clément.

65. Et lorsqu'ils eurent déballé leurs bagages, ils trouvèrent que le prix de leur blé leur avait été rendu. O notre père ! dirent-ils, que pouvons nous désirer de plus ? Voici le prix de notre blé qui nous a été rendu ; nous allons y retourner pour acheter des provisions pour nos familles ; nous aurons soin de notre frère ; cette fois-ci nous apporterons la charge d'un chameau de plus. C'est une charge de peu d'importance.

66. Je ne le laisserai pas partir avec vous, dit Jacob, à moins que vous ne juriez devant Dieu que vous me le ramènerez *sain et sauf*, s'il ne vous arrive quelque accident majeur. Lorsqu'ils le lui eurent promis, Jacob s'écria : Dieu m'est caution de vos engagements.

67. Puis il leur dit : O mes enfants ! *en arrivant en Egypte*, n'entrez point tous par une seule porte, mais par plusieurs à la fois ; *toutefois*, je ne saurais rien faire pour vous contre les décrets de Dieu, car le pouvoir suprême appartient à Dieu. Je mets ma confiance en lui, et c'est en lui que mettent leur confiance les hommes qui se résignent.

68. Ils entrèrent donc dans la ville en se conformant à l'ordre de leur père ; mais cette précaution ne pouvait leur être d'aucune utilité contre les arrêts de Dieu, sauf qu'elle satisfaisait le désir de Jacob, qui la leur avait recommandée. Or, Jacob possédait la science que nous lui enseignâmes ; mais la plupart des hommes n'en ont point.

69. Et quand ils se présentèrent devant Joseph, celui-ci retint *à dîner* son frère *Benjamin*, et lui dit : Je suis ton frère, ne t'afflige plus du crime qu'ils ont commis.

70. Joseph les ayant pourvus de leurs provisions, glissa une coupe à boire dans les hardes de son frère *Benjamin;* puis, *par ses ordres*, un héraut cria après eux : Hé! voyageurs! vous êtes donc des voleurs?

71. Les fils de Jacob retournèrent sur leurs pas et s'écrièrent : Que cherchez-vous?

72. — Nous cherchons, leur répondit-on, la coupe du roi. Quiconque la restituera, recevra une récompense en blé de la charge d'un chameau; j'en suis garant, *dit le héraut.*

73. — Nous le jurons par Dieu, répondirent *les fils de Jacob*, vous savez que nous ne sommes point venus ici pour commettre des brigandages ; nous ne sommes pas des voleurs.

74. — Et si vous mentez, quelle sera la peine de celui qui l'a fait? dirent les autres.

75. — Celui, répondirent-ils, dans les hardes duquel sera trouvée la coupe, vous sera livré en expiation. C'est ainsi que nous punissons les coupables.

76. Joseph commença par *fouiller dans* leurs sacs avant *de fouiller dans* celui de son frère, puis il tira la coupe du sac de son frère. C'est nous qui suggérâmes cette ruse à Joseph. Il n'aurait pas pu, d'après la loi du roi de l'Egypte, s'emparer de la personne de son frère, à moins que Dieu ne l'eût voulu. Nous élevons le rang de celui que nous voulons. Il est quelqu'un plus savant que les savants.

77. Les fils de Jacob dirent alors : si *Benjamin* a commis ce vol, son frère en avait commis un avant lui. Joseph comprima au fond de son cœur la vérité et ne se fit pas connaître. Il dit en lui-même· Vous êtes dans une condition plus à plaindre que nous deux. Dieu connaît mieux ce que vous racontez.

78. — O Seigneur! dirent-ils alors, il a un père âgé, respectable; prends plutôt un d'entre nous à sa place. Nous savons que tu es généreux.

79. — A Dieu ne plaise que je prenne un autre que celui chez qui notre coupe a été trouvée! si je le faisais, j'agirais injustement.

80. Quand ils eurent désespéré du succès de leurs demandes, ils se retirèrent pour se consulter. Le plus âgé d'eux dit : Ne

savez-vous pas que votre père a reçu de vous une promesse faite devant Dieu ? Ne vous rappelez-vous pas quel crime vous avez commis à l'égard de Joseph ? Je ne quitterai pas le pays que mon père ne me l'ait permis, ou que Dieu ne m'ait manifesté ses ordres, car il est le meilleur des juges.

81. Retournez auprès de votre père, et dites-lui : O notre père ! ton fils a commis un vol : nous ne pouvons témoigner, excepté de ce qui est à notre connaissance, et nous ne pouvions nous tenir en garde contre les choses imprévues.

82. Fais prendre des renseignements dans la ville où nous étions, et près de la caravane avec laquelle nous sommes arrivés, et tu verras que nous disons la vérité.

83. *De retour chez eux, Jacob leur parla ainsi :* vous avez arrangé tout cela vous-mêmes ; mais prenons courage, peut-être Dieu me les rendra tous deux, car il est le savant, le sage.

84. Il s'éloigna donc d'eux et s'écria : Hélas ! ô Joseph ! et ses yeux blanchirent de tristesse, et il fut oppressé par la douleur.

85. Ses fils lui dirent : Au nom de Dieu, tu ne cesseras donc de parler de Joseph jusqu'à ce que la mort te surprenne ou que la douleur termine tes jours ?

86. — Je porte mon affection et ma douleur devant Dieu, et je sais sur Dieu ce que vous ne savez pas.

87. O mes enfants ! allez et informez-vous partout de Joseph et de son frère, et ne désespérez pas de la bonté de Dieu ; car les ingrats seuls désespèrent de la bonté de Dieu.

88. Ils revinrent en Egypte, et, s'étant présentés chez Joseph, ils lui dirent : Seigneur ! la misère s'est appesantie sur nous et sur notre famille ; nous n'apportons qu'une modique somme ; mais fais-nous remplir la mesure, fais-nous en l'aumône. Dieu récompensera ceux qui font l'aumône.

89. — Savez-vous ce que vous avez fait de Joseph et de son frère, quand vous étiez plongés dans l'ignorance ?

90. — Serais-tu Joseph ? lui dirent-ils. — Oui, je suis Joseph, et celui-ci est mon frère. Dieu a été bienfaisant envers nous ; car quiconque le craint et persévère *est heureux*, et Dieu ne fera point périr la récompense des vertueux.

91. — Par le nom de Dieu, répondirent-ils, Dieu t'a permis de nous faire du bien, quoique nous ayons péché.

92. — Je ne vous ferai point de reproches aujourd'hui ; Dieu vous pardonnera vos fautes, car il est le plus miséricordieux.

93. Allez et emportez ma tunique ; couvrez-en le visage de mon père, il recouvrera la vue. Puis amenez-moi toute votre famille.

94. Quand la caravane partit d'Egypte, Jacob *dit à ceux qui l'environnaient* : Je sens l'odeur de Joseph ; vous pensez peut-être que je suis en délire ?

95. — Par le nom de Dieu, lui répondit-on, tu es dans ta vieille erreur.

96. Lorsque le messager, porteur de l'heureuse nouvelle arriva, il jeta la tunique *de Joseph* sur le visage de Jacob, et Jacob recouvra la vue.

97. Ne vous ai-je pas dit que je sais sur Dieu des choses que vous ne savez pas ?

98. — O notre père ! dirent ses fils, implore notre pardon auprès de Dieu, car nous avons péché.

99. — Oui, j'implorerai votre pardon auprès de Dieu ; il est indulgent et miséricordieux.

100. Quand Jacob avec sa famille arrivée en Egypte, alla chez Joseph, il les reçut chez lui, et leur dit : Entrez en Egypte, s'il plaît ainsi à Dieu, et habitez ce pays à l'abri de toute crainte.

101. Il plaça sur un siége élevé ses père et mère, qui tombèrent sur leurs faces pour l'adorer. O mon père ! dit Joseph, voilà l'explication de mon songe de l'autre jour : Dieu l'a réalisé ; il a été bienfaisant envers moi, quand il me délivra de la prison, quand il vous a amené auprès de moi du désert, après que Satan nous eut séparés moi et mes frères. Le Seigneur est plein de bonté quand il le veut. Il est le savant, le sage.

102. Seigneur, tu m'as accordé le pouvoir et tu m'as appris l'interprétation des événements, créateur des cieux et de la terre, tu es mon protecteur dans ce monde et dans l'autre ; fais-moi mourir résigné à ta volonté, et place-moi au nombre des vertueux.

103. Telle est cette histoire, *ô Mohammed!* du nombre des récits inconnus que nous te révélons. Tu n'as pas été présent quand *les frères de Joseph* ourdirent en commun leur machination, et qu'ils lui tendirent un piége; mais la plupart des hommes, quelqu'en soit ton désir, n'y croiront pas.

104. Tu ne leur demanderas pas de salaire pour ce récit : c'est un récit qui s'adresse à tous.

XL 36. Joseph était déjà venu au milieu de vous accompagné de signes évidents; mais vous n'avez cessé de douter de leur vérité, jusqu'au moment où il mourut. Vous disiez alors : Dieu ne suscitera plus de prophète après sa mort. C'est ainsi que Dieu égare les transgresseurs et ceux qui doutent.

§ 16. LOTH [1] [80 versets].

VII 78. Nous avons... envoyé Loth vers les siens. Il leur dit : Commettrez-vous des turpitudes qu'aucun peuple n'a jamais commises avant vous?

79. Abuserez-vous des hommes au lieu de femmes pour assouvir vos appétits charnels? en vérité, vous êtes un peuple livré aux excès.

80. Et quelle fut la réponse du peuple de Loth? Ils se dirent les uns aux autres : Chassez-les (*Loth et sa famille*). Ce sont des gens qui se piquent d'être chastes.

81. Nous sauvâmes Loth et sa famille, excepté sa femme qui demeura en arrière.

82. Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie... Regarde quelle a été la fin des coupables.

XXVII 55. Nous envoyâmes Loth qui disait à son peuple : Commettrez-vous une turpitude? vous le savez cependant.

56. Aurez-vous par concupiscence charnelle commerce avec des hommes plutôt qu'avec des femmes? vous êtes dans l'égarement.

[1]. Génèse, ch. XIX.

57. Et quelle a été la réponse de son peuple? Ils se dirent entre eux : Chassons la famille de Loth de notre ville; ce sont des hommes qui veulent faire les chastes.

58. Nous sauvâmes la famille de Loth, à l'exception de sa femme, que nous avions destinée à être parmi ceux qui restaient en arrière.

59. Nous avons fait pleuvoir une pluie de *pierres*. Quelle fut terrible, la pluie qui tomba sur ces hommes qu'on avertissait en vain!

XI 79. Nos envoyés allèrent vers Loth; il s'affligea à cause d'eux et il était trop faible. — C'est un jour difficile, dit-il.

80. Des hommes de son peuple se portèrent en foule chez lui, ils commettaient des turpitudes. Il leur dit : Voici mes filles; il serait moins impur d'abuser d'elles, ne me deshonorez pas dans mes hôtes. N'y a-t-il pas un homme droit parmi vous?

81. — Tu sais, lui dirent-ils, que nous n'avons pas besoin de tes filles; tu sais ce que nous voulons.

82. — Ah si j'avais assez de force pour vous résister, ou si je pouvais trouver asile auprès de quelque chef puissant!

83. O Loth! lui dirent *les étrangers*, nous sommes les envoyés de ton Seigneur; ils ne te toucheront pas, sors avec ta famille cette nuit même; mais que personne d'entre vous ne se tourne pour regarder en arrière. Ta femme seule le fera; le châtiment qui les surprendra (*les coupables*) tombera aussi sur elle. Ce dont ils sont menacés s'accomplira avant demain. Demain n'est pas loin.

84. Un ordre émana de nous; nous renversâmes cette ville de fond en comble; nous fîmes pleuvoir des briques de terre cuite, tombant continuellement et marquées par Dieu même; elles ne sont pas loin de tous les méchants!

XXIX 25. Loth crut à Abraham, et dit : Je quitte les miens, et je me réfugie vers le Seigneur; il est puissant et sage.

27. Nous envoyâmes aussi Loth. Il dit à son peuple : Vous commettez une turpitude qu'aucun peuple du monde ne commettait avant vous.

28. Aurez-vous commerce avec les hommes ? les attaquerez-vous sur les grands chemins? Commettrez-vous des iniquités dans vos assemblées? — Et quelle a été la réponse de ce peuple ? Ils disaient : Si tu es véridique, attire sur nous le châtiment de Dieu.

29. — Seigneur, s'écria Loth, viens à mon secours contre le peuple méchant.

30. Lorsque nos envoyés, porteurs d'une heureuse nouvelle, vinrent trouver Abraham, ils dirent : Nous allons anéantir les habitants de cette ville ; car les habitants de cette ville sont des impies.

31. — Loth est parmi eux, dit Abraham. — Nous savons, reprirent-ils qui est parmi eux. Nous le sauverons ainsi que sa famille, à l'exception toutefois de sa femme, qui restera en arrière.

32. Lorsque nos envoyés vinrent chez Loth, il fut affligé à cause d'eux, et son bras fut impuissant pour les protéger. Ils lui dirent : Ne crains rien et ne t'afflige pas. Nous te sauverons ainsi que ta famille, à l'exception de ta femme qui restera en arrière.

33. Nous ferons descendre du ciel un châtiment sur les habitants de cette ville pour prix de leurs crimes.

34. Nous n'en avons laissé que ce qui servira de signe évident (*d'exemple frappant*) pour les hommes doués d'intelligence.

XXVI 160. Les gens du peuple de Loth traitèrent... les envoyés *de Dieu* d'imposteurs.

161. Lorsque Loth, leur concitoyen, leur dit : Ne craindrez-vous pas Dieu?

162. Je viens vers vous comme un envoyé digne de confiance.

163. Craignez-donc Dieu et obéissez-moi.

164. Je ne vous en demande aucun salaire ; mon salaire est à la charge de Dieu, souverain de l'Univers.

165. Parmi toutes les créatures de l'Univers, allez-vous avoir commerce avec des hommes,

166. Abandonnant les femmes que Dieu a créées pour vous? En vérité, vous êtes un peuple transgresseur.

167. Ils lui répondirent : Si tu ne cesses pas tes exhortations, nous te chasserons de la ville.

168. J'ai en horreur ce que vous faites.

169. Seigneur, délivre-moi et ma famille de ce qu'ils font.

170. Nous le sauvâmes ainsi que toute sa famille,

171. Excepté une vieille qui était restée en arrière ;

172. Puis nous exterminâmes les autres.

173. Nous fîmes pleuvoir sur eux une pluie ; quelle terrible pluie que celle qui fondit sur ces hommes que nous exhortions !

174. C'était un signe du Ciel ; mais la plupart ne croient pas.

175. Ton Seigneur, cependant, est puissant et miséricordieux.

XV 57. ... Quel est le but de votre mission, ô messagers ! dit (*Abraham à ses hôtes*).

58. — Nous sommes envoyés vers un peuple criminel, reprirent-ils, pour l'anéantir.

59. Excepté la famille de Loth que nous sauverons,

60. Sauf sa femme, que nous avons destinée à rester derrière.

61. Lorsque les envoyés vinrent chez la famille de Loth,

62. Celui-ci leur dit : Vous m'êtes inconnus.

63. Ils répondirent : Oui, sans doute, et nous venons chez toi accompagnés de ce *châtiment* qu'ils (*vos concitoyens*) révoquent en doute.

64. Nous venons avec la vérité, nous sommes véridiques.

65. Sors cette nuit avec ta famille. Marche après elle. Qu'aucun de vous ne détourne la tête, allez où l'on vous ordonne.

66. Nous lui signifiâmes cet ordre, parce que ce peuple devait être anéanti jusqu'au dernier, avant le lendemain.

67. Des habitants de la ville vinrent tout joyeux *chez Loth*.

68. Il leur dit : Ce sont mes hôtes, ne me deshonorez pas.

69. Craignez Dieu et ne me couvrez pas d'opprobre.

70. Ils répondirent : Ne t'avons-nous pas défendu de donner asile à qui que ce soit au monde ?

71. — Voici mes filles, dit Loth, si vous voulez commettre quelque turpitude.

72. Par ta vie (*ô Mohammed!*) ils étaient comme étourdis de leur ivresse.

73. Au lever du soleil une tempête les surprît.

74. Nous avons renversé ces villes de fond en comble, et nous avons fait pleuvoir sur eux des briques cuites.

75. Il y a dans ceci des signes pour les hommes qui les examinent avec attention.

76. Ces villes étaient sur le chemin qui est là.

77. Il y a dans ceci des signes pour les croyants.

XXXVII 133. Loth aussi fut un de nos apôtres.

134. Celui que nous sauvâmes avec toute sa famille,

135. A l'exception de la vieille qui était restée en arrière.

136. Nous exterminâmes les autres.

137. Vous passez auprès de leurs habitations le matin

138. Et la nuit; ne réfléchissez-vous pas?

VI 86. Ismaël, Elisée, Jonas et Loth, nous les avons élevés au-dessus de tous les humains.

XXI 74. Nous donnâmes à Loth le pouvoir et la sagesse; nous le sauvâmes de la ville qui se livrait à des turpitudes. Certes, c'était un peuple méchant et pervers.

75. Nous le comprîmes dans notre miséricorde, car il était du nombre des justes.

XXII 43. S'ils t'accusent d'imposture, *ô Mohammed*, songe donc qu'avant eux les peuples de Noé, d'Ad, de Thémoud, d'Abraham, de Loth, les Madianites, en accusaient leurs prophètes. Moïse aussi a été traité de menteur. J'ai accordé un long délai aux incrédules, puis je les ai atteints de mon châtiment, qu'il a été terrible!

L 13. Ad et Pharaon, le peuple de Loth et les habitants de la forêt (*au pays des Madianites*), le peuple de Tobba (*Titres des Rois du Yémen*), tous ont traité leurs prophètes d'imposteurs, et ont mérité le châtiment dont nous les menacions.

LIV 33. Et le peuple de Loth traita les menaces de mensonges.

34. Nous envoyâmes contre ce peuple un orage lançant des pierres. Nous ne sauvâmes que la famille de Loth au point du jour.

35. C'était une faveur de notre part; ainsi nous récompensons quiconque est reconnaissant.

36. Il (*Loth*) les menaçait de notre violence, mais ils se mirent à révoquer en doute les menaces.

37. Ils voulaient abuser de ses hôtes, nous leur avons ôté la vue, et nous dîmes ; Eprouvez mon châtiment et mes menaces.

38. Le lendemain un châtiment sévissant sans relâche les surprit.

39. Eprouvez mes châtiments et mes menaces, *disions-nous* [1].

§ 17. MOÏSE [2]. [444 versets.]

XXVIII [3] 2. Nous te réciterons en toute vérité quelques traits de l'histoire de Moïse et de Pharaon pour *l'instruction* des croyants.

3. Pharaon s'éleva dans le pays *de l'Egypte*, et occasionna la division de son peuple en différents partis; il en opprimait une partie, il mettait à mort leurs fils et n'épargnait que leurs femmes. C'était un des méchants [4].

4. Nous avons voulu combler de nos faveurs les habitants opprimés du pays; nous avons voulu les choisir pour Imams (*pour chefs spirituels des autres peuples*) et les établir héritiers du pays.

[1]. L'Episode des filles de Loth (*Genèse*, ch. XIX, §§ 30 à 38), est passé sous silence. Mahomet n'a nulle part la naïveté de l'historien hébreu. Il prêche ou il harangue, il est ou moraliste ou chef politique Il ne se souvient des légendes bibliques qu'on lui a racontées et qu'il n'a évidemment jamais lues, que pour s'en servir comme de textes à ses allocutions.

[2]. M. Champollion-Figeac, le frère de l'illustre Champollion le jeune, a exposé dans l'un des meilleurs volumes du très-utile ouvrage, l'*Univers Pittoresque* (*Egypte ancienne*), tout ce que la science était parvenue, vers 1843, à arracher de secrets à l'aïeule de la Grèce, à la fille, peut-être, des civilisations de l'Asie orientale.

Ce n'est pas chez Mahomet qu'il faut étudier Moïse, c'est dans ce que nous savons aujourd'hui de la situation religieuse, politique, sociale en un mot, du peuple du milieu duquel il tira, par une insurrection, un autre peuple, jadis le conquérant, devenu le vaincu, l'esclave, mais ayant conservé à travers ses vicissitudes, ses instincts propres, ses instincts révèlant une origine différente. En faisant cette étude on rendra plus sûr le jugement à porter sur l'œuvre construite par Mahomet empruntant ses matériaux à Moïse, de même que Moïse avait emprunté les siens à l'Egypte.

[3]. Exode, ch. I.

[4]. Exode, ch. I, §§ 16, 22.

5. Nous avons voulu établir leur puissance dans le pays, et faire éprouver à Pharaon, à Haman (*vizir de Pharaon*), et à leurs armées, les maux qu'ils redoutaient.

6. [1] Voici ce que nous révélâmes à la mère de Moïse : Allaite-le, et si tu crains pour lui, jette-le dans la mer, et cesse de craindre; ne t'afflige pas, car nous te le restituerons un jour, et nous en ferons un de nos envoyés.

7. La famille de Pharaon recueillit l'enfant, afin qu'un jour il devint leur ennemi et leur affliction [2]. Certes, Pharaon et Haman et leurs armées étaient des pécheurs.

8. [3] La femme de Pharaon lui dit un jour : Cet enfant sera notre consolation ; ne le mettez pas à mort, peut-être nous sera-t-il utile un jour; adoptons-le pour notre fils. Ils ne savaient rien.

9. Le cœur de la mère de Moïse fut accablé de douleur; peu s'en fallut qu'elle ne découvrit son origine; *elle l'aurait fait* si nous n'avions pas raffermi son cœur afin qu'elle aussi fût croyante.

10. Elle dit à sa sœur : Suivez l'enfant. Elle l'observait de loin sans qu'on l'eût remarquée.

11. [4] Nous lui avons interdit le sein des nourrices étrangères, jusqu'au moment où la sœur de sa mère arrivant, dit à la famille de Pharaon : Voulez-vous que je vous enseigne une maison où l'on s'en chargera pour votre compte, et où on lui voudra du bien? *On y consentit.*

12. Ainsi nous l'avons rendu à sa mère, afin que ses yeux attristés se consolassent, qu'elle ne s'affligeât plus, et qu'elle apprît que les promesses de Dieu sont infaillibles. Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

[1]. Exode, ch. II, §§ 1 à 10.
[2]. Sentiment particulier au Koran.
[3]. Les versets 8, 9 et 10 sont évidemment hors de leur place première.
[4]. Exode, ch. II, §§ 7 à 10.

13. [1] Lorsque Moïse eut atteint l'âge de maturité, et que son corps eut pris de la force, nous lui donnâmes la sagesse et la science : C'est ainsi que nous récompensons les hommes vertueux.

14. Un jour, il entra dans la ville sans qu'on l'eût remarqué et il vit deux hommes qui se battaient ; l'un était de sa nation, l'autre était son ennemi (*Égyptien*). L'homme de sa nation lui demanda du secours contre l'homme de la nation ennemie. Moïse le frappa du poing et le tua ; mais, *revenu de son emportement*, il dit : C'est une œuvre de Satan ; c'est un ennemi qui évidemment nous égare.

15. Seigneur, dit-il, j'ai mal agi envers moi-même, pardonne-moi. Et Dieu lui pardonna, car il est indulgent et miséricordieux.

16. Seigneur, dit-il, puisque tu as été bienfaisant à mon égard, je ne serai jamais l'appui des coupables [2].

17. Le lendemain, il marchait dans la ville en tremblant et regardant de tous côtés, et voici que l'homme qu'il avait secouru la veille l'appelait à grands cris. Tu es évidemment un séditieux, lui dit Moïse.

18. Et quand il voulut repousser par la force l'homme, leur ennemi commun, *son compatriote* lui dit : Voudrais-tu me tuer comme tu as tué hier un homme? Tu veux donc devenir tyran dans ce pays ? Tu ne veux pas, à ce qu'on voit, être des justes?

19. Un homme accouru de l'extrémité de la ville lui dit : O Moïse ! les grands délibèrent pour te faire mourir. Quitte la ville, je te le conseille en ami.

20. Moïse sortit tout tremblant et regardant autour de lui : Seigneur, s'écria-t-il, délivre-moi des mains des méchants [3].

21. Il se dirigea du côté de Madian. Peut-être Dieu, dit-il, me dirigera dans le bon chemin.

22. [4] Arrivé à la fontaine de Madian, il y trouva une troupe d'hommes qui abreuvaient *leurs troupeaux*.

[1]. Exode, ch. II, §§ 11 à 15.

[2]. Ces remords de Moïse et ce pardon sont particuliers au Koran.

[3]. Exode, ch. II, § 14.

[4]. Exode, ch. II, §§ 15 à 17.

23. Et à côté il aperçut deux femmes qui écartaient leur troupeau. — Que faites-vous? leur demanda-t-il. — Nous n'abreuverons nos brebis, répondirent-elles, que lorsque les bergers seront partis. Notre père est un vieillard respectable (*un chef puissant*).

24. Moïse fit boire leur troupeau, et s'étant retiré à l'ombre, il s'écria: Seigneur ! je manque de ce bien que tu m'as fait rencontrer ici.

25. Une des deux filles revint à lui, et s'approchant modestement, lui dit: Mon père te demande afin de te récompenser de la peine que tu t'es donnée pour abreuver notre troupeau. Moïse s'y rendit [1], et lui raconta ses aventures. *Le vieillard* lui répondit: Ne crains rien, te voici délivré des méchants.

26. Une des filles dit alors à son père: O mon père! prends cet homme à ton service, car tu ne saurais mieux choisir pour ton service qu'en prenant un homme robuste et digne de confiance.

27. Je veux te donner en mariage *dit le vieillard* une de mes deux filles que voici, à condition que tu me serviras pendant huit ans. Si tu veux aller jusqu'à dix, c'est à ta volonté. Je ne veux point cependant t'imposer rien d'onéreux, et, s'il plaît à Dieu, tu me trouveras toujours équitable.

28. C'est convenu entre nous, répondit Moïse; et, quel que soit le terme que j'accomplisse, il n'y aura aucune faute de ma part. Dieu lui-même est caution de nos engagements.

29 [2]. Lorsque Moïse eut accompli, au service de son beau-père, un certain temps, il partit avec sa famille. Tout d'un coup il aperçut du feu du côté de la montagne, et dit à sa famille: Attendez ici un instant, j'ai aperçu du feu; j'irai pour vous en donner des nouvelles, ou je vous en apporterai un tison ardent pour vous réchauffer.

30. Et quand il fut *à l'endroit du feu*, une voix lui cria du côté droit de la vallée, dans la plaine bénie, du fond d'un buisson: O Moïse ! je suis le Dieu maître de l'Univers.

[1]. Exode, ch. II, §§ 18 à 25.

[2]. Exode, ch. III.

31.[1] Jette ton bâton. Et quand Moïse l'ayant jeté, le vit s'agiter comme un serpent, il se mit à fuir, sans se retourner. O Moïse! lui cria une voix, approche; ne crains rien, tu es en sûreté.

32.[2] Mets ta main dans ton sein, elle en sortira toute blanche sans que ce soit une maladie, et puis retire-la à toi, *revenu* de ta frayeur. Ce seront les deux arguments de la part de ton Seigneur auprès de Pharaon et des grands de son royaume. C'est un peuple de pervers.

33.[3] Seigneur, répondit Moïse, j'ai tué un des leurs, et je crains qu'ils ne me mettent à mort.

34. Mon frère Aaron à l'élocution plus facile que moi; envoie-le avec moi pour m'appuyer et confirmer mes paroles, car je crains qu'on ne me traite de menteur.

35. Nous fortifierons ton bras par ton frère, lui dit Dieu; nous vous donnerons un pouvoir tel que *les Egyptiens* ne sauront jamais atteindre à *la puissance de* nos miracles. Vous et ceux qui vous suivront, vous serez les plus forts.

36.[4] Lorsque Moïse parut devant eux muni de nos signes évidents, ils s'écrièrent : Ce n'est que de la magie nouvellement inventée; nous n'en avons point entendu parler à nos pères les anciens!

37. — Dieu, mon Seigneur, leur dit Moïse, sait mieux que personne à qui il a donné la direction, et qui de nous sera en possession du séjour éternel; car il ne fait point prospérer les méchants.

38. Pharaon, s'adressant alors aux grands, leur dit : Vous n'avez, que je sache, d'autre Dieu que moi; et toi, Haman, fais-moi cuire des briques de limon et construis-moi un palais, afin que je monte vers le Dieu de Moïse, *et m'assure par moi-même de ce qui en est*; car je crois que (*Moïse*) ment.

[1]. Exode, ch. IV, §§ 2, 3.
[2]. Ibid., §§ 4, 5.
[3]. Ibid., ch. IV, §§ 10 à 160.
[4]. Exode, ch. V.

39.[1] Or, Pharaon et son armée étaient pleins d'orgueil dans le pays d'Egypte, et ils l'étaient à tort; ils croyaient qu'ils ne seraient jamais ramenés devant nous.

40. Mais nous le saisîmes ainsi que son armée; nous les précipitâmes tous dans la mer. Considère donc (*ô Mohammed*!) quelle a été la fin des pervers.

41. Nous en avons fait des Imams (*des chefs*) qui appellent *et mènent* au feu; au jour de la résurrection ils ne trouveront pas de secours.

42. Dans ce monde, nous avons attaché la malédiction *à leurs noms* et ils seront honnis au jour de la résurrection.

43. Nous donnâmes à Moïse le Livre (*le Pentateuque*) après avoir anéanti les générations précédentes; c'étaient autant d'exemples d'avertissement pour les hommes, c'étaient la direction et la preuve de notre miséricorde; peut-être les méditeront-ils.

XX 8. As-tu entendu raconter l'histoire de Moïse?

9.[2] Lorsqu'il aperçut un feu, il dit à sa famille: Restez ici, je viens d'apercevoir du feu.

10. Peut-être vous apporterais-je un tison, ou bien je pourrai à l'aide du feu me diriger dans la route.

11. Et lorsqu'il s'en approcha, une voix lui cria: O Moïse!

12. En vérité, je suis ton Seigneur: Ote tes souliers, tu es dans la vallée sainte de Thouwa.

13. Je t'ai élu. Ecoute attentivement ce qui te sera révélé.

14. Moi, je suis Dieu, il n'y a point d'autre Dieu que moi. Donc, adore moi, et fais la prière en souvenir de moi;

15. Car l'heure viendra (peu s'en est fallu que je ne te l'aie révélée),

16. Afin que toute âme soit rétribuée de ses œuvres.

17. Que celui qui ne croit pas à la venue de l'heure, et suit ses passions, ne te détourne pas *de la vérité* car tu périrais.

18. Et qu'est-ce donc que tu as dans ta main droite, ô Moïse?

[1]. Exode, ch. XIV.
[2]. Exode, ch. III.

19. C'est mon bâton, dit-il, sur lequel je m'appuie et avec lequel j'approche les feuilles d'arbre pour mon troupeau, et il me sert encore à d'autres usages.
20. Dieu dit : Jette-le, ô Moïse !
21. Et Moïse le jette, et voici qu'il devient un serpent qui se met à courir.
22. Dieu dit : Prends-le et ne crains rien ; nous le rendrons à son ancien état.
23. Porte ta main dans ton sein, elle en sortira blanche, sans aucun mal. Cela te servira d'un second signe.
24. Pour te faire voir ensuite de plus grands miracles,
25. Va trouver Pharaon. Il est impie.
26. [1] Seigneur, dit Moïse, dilate ma poitrine,
27. Et rends-moi ma tâche facile,
28. Et dénoue le nœud de ma langue,
29. Afin qu'il comprenne ma parole.
30. Donne-moi un conseiller choisi dans ma famille [2].
31. *Que ce soit* mon frère Aaron.
32. Fortifie-moi par lui,
33. Et associe-le à moi dans mon œuvre,
34. Afin que nous célébrions sans cesse tes louanges, et que nous pensions à toi sans cesse ;
35. Car tu nous vois.
36. Dieu répondit : O Moïse ! je t'accorde ta demande.
37. Déjà, l'autre fois, nous avons été bienveillants envers toi,
38. Lorsque nous fîmes entendre ces paroles à ta mère :
39. Mets ton fils dans une caisse, et lance-le sur la mer ; la mer le ramènera au rivage. Mon ennemi et le sien l'accueillera, car j'ai jeté *dans les cœurs* de l'amour pour toi, *ô Moïse* ! [3]
40. Et j'ai voulu que tu fusses élevé sous mes yeux.

[1]. Exode, ch. IV, § 10.
[2]. Propre au Koran.
[3]. A rapprocher du § 7, ch. XXVIII.

41. Un jour, ta sœur se promenait disant : Voulez-vous que je vous enseigne quelqu'un qui ait soin de lui ? Nous te rendîmes alors à ta mère, pour qu'elle se consolât et qu'elle cessât de s'affliger. Puis tu as tué un homme; nous te sauvâmes du malheur, et nous t'éprouvâmes par de nombreuses épreuves.

42. Tu as habité pendant plusieurs années parmi les Madianites; ensuite tu es venu ici en vertu d'un ordre, ô Moïse !

43. Je t'ai formé pour moi-même.

44. Allez, toi et ton frère, accompagnés de mes miracles, et ne négligez point mon souvenir.

45. Allez vers Pharaon qui est impie.

46. Parlez-lui un langage doux : Peut-être réfléchira-t-il ou craindra-t-il.

47. Ils répondirent : Seigneur, nous craignons qu'il n'use de violence envers nous, ou qu'il ne commette des impiétés.

48. Ne craignez rien, je suis avec vous, j'entends et je vois.

49. Allez et dites : Nous sommes des envoyés de ton Seigneur ; renvoie avec nous les enfants d'Israël, et ne les accable pas de supplices. Nous venons chez toi avec un signe de ton Seigneur. Que la paix soit sur celui qui suit la route droite.

50. Il nous a été révélé que le châtiment est réservé à celui qui nous traiterait d'imposteurs et qui nous tournerait le dos.

51. Qui donc est votre Seigneur, ô Moïse ! demanda Pharaon.

52. Notre Seigneur est celui qui a donné la forme à tout ce qui existe, et qui le guide.

53. *Pharaon dit à cela :* Et que voulaient donc les générations passées ?

54. — La connaissance en est dans le sein de Dieu et renfermée dans le Livre, notre Seigneur ne se trompe pas et n'oublie rien.

59.[1] Pharaon dit : O Moïse ! Es-tu venu pour nous chasser de notre pays par tes enchantements ?

[1]. Exode, ch. VII.

60. Nous t'en ferons voir de pareils. Donnez-nous un rendez-vous nous n'y manquerons pas : Toi non plus, tu n'y manqueras pas. Que tout soit égal.
61. Moïse répondit : *Je vous donne* rendez-vous au jour des fêtes, que le peuple soit rassemblé en plein jour.
62. Pharaon se retira ; il prépara ses artifices, et vint au jour fixé.
63. Moïse leur dit alors : Malheur à vous ! Gardez-vous d'inventer des mensonges sur le compte de Dieu,
64. Car il vous atteindrait de son châtiment. Ceux qui inventaient des mensonges ont péri,
65. Les magiciens se concertèrent et se parlèrent en secret.
66. Ces deux hommes, dirent-ils, sont des magiciens; ils veulent vous chasser de votre pays par leurs artifices et abolir votre excellente religion.
67. Réunissez, dit Moïse, vos artifices, puis venez vous ranger en ordre. Heureux celui qui aura aujourd'hui le dessus.
68. O Moïse ! dirent-ils, est-ce toi qui jettera ta baguette le premier, ou bien nous ?
69. Il répondit : Jetez les premiers. Et voici que tout d'un coup leurs cordes et leurs baguettes lui parurent courir par l'effet de leurs enchantements.
70. Moïse conçut une frayeur secrète en lui-même.
71. Nous lui dîmes : Ne crains rien, car tu es le plus fort.
72. Jette ce que tu tiens dans ta main droite (*ta baguette*) ; elle dévorera ce qu'ils ont imaginé, ce qu'ils ont imaginé n'est qu'un artifice de magicien, et le magicien n'est pas heureux quand il vient *subir l'examen*.
73. Et les magiciens se prosternèrent en disant : Nous avons cru au Seigneur d'Aaron et de Moïse.
74. Comment ! dit Pharaon, vous avez cru en lui sans attendre ma permission ? A coup sûr, il est votre chef, et c'est lui qui vous a enseigné la magie. Je vous ferai couper les mains et les pieds alternés, et je vous ferai crucifier aux tiges de palmiers. Je vous apprendrai qui de nous est plus terrible dans ses châtiments, et qui restera plus longtemps, *de Dieu ou de moi*.

75. Les magiciens répondirent : Nous ne te mettrons pas au-dessus des signes évidents, ni au-dessus de celui qui nous a créés. Accomplis ce que tu as résolu ; tu ne peux décider que des choses de ce monde. Quant à nous, nous avons cru en notre Seigneur, afin qu'il nous pardonne nos péchés et les artifices magiques auxquels tu nous as contraints. Dieu vaut mieux, et il restera plus longtemps *que toi.*

79. [1]. Nous révélâmes à Moïse ces paroles : Emmène mes serviteurs pendant la nuit, et fraye-leur à travers la mer un chemin sec.

80. Ne crains point d'être atteint et n'aie pas peur.

81. [2]. Pharaon les poursuivit avec son armée, et les eaux de la mer les couvrirent tous. Pharaon a égaré son peuple, il ne l'a pas conduit dans le chemin droit.

82. O enfants d'Israël, nous vous avons délivrés de votre ennemi, et nous vous avons donné pour rendez-vous le flanc droit du mont Sinaï; nous vous avons donné la manne et les cailles.

83. Jouissez des mets délicieux que nous vous donnons, et évitez l'excès, de peur que ma colère ne s'appesantisse sur vous ; car celui sur qui tombera notre colère périra.

84. Je suis indulgent pour celui qui se repent, qui fait le bien et suit le chemin droit.

85. Qui t'a sitôt fait quitter ton peuple? dit Dieu à Moïse.

86. Les chefs de mon peuple (*répondit Moïse*) s'avancent sur mes pas, et je m'empressais d'aller vers toi pour t'être agréable.

87. [3]. Nous venons d'éprouver ton peuple, ô Moïse ! Depuis ton départ, le Samaritain les a égarés.

88. Moïse retourna au milieu de son peuple, courroucé et affligé,

89. Et dit : O mon peuple ! Dieu ne vous a-t-il pas fait une belle promesse? L'alliance vous paraîtrait-elle déjà durer trop longtemps ? Ou bien avez vous voulu que la colère de votre Seigneur tombât sur vous ; est-ce pour cela que vous avez agi contrairement aux promesses faites à moi ?

[1]. Exode, ch. XI.
[2]. Exode, ch. XIV.
[3]. Exode, ch. XXXII.

90. Nous n'avons point violé nos promesses de notre propre mouvement (*dit le peuple*), mais on nous a commandé de porter plusieurs charges de nos ornements; nous les avons réunis ensemble. Le Samaritain les jeta *dans le feu*, et en retira pour le peuple un veau corporel, mugissant. On nous a dit: Ceci est votre Dieu et le Dieu de Moïse; seulement (*Moïse*) l'a oublié pour un autre Dieu. Il l'a oublié *pour en chercher un autre.*

91. N'ont-ils pas observé que ce veau ne pouvait pas leur répondre, et qu'il ne pouvait ni leur être utile, ni leur nuire?

92. Aaron leur disait bien: O mon peuple! on vous éprouve par ce veau. Votre Seigneur est miséricordieux, suivez-moi, et obéissez à mes ordres.

93. — Nous ne cesserons de l'adorer, répondaient-ils, que Moïse ne soit de retour.

94. (*Moïse*) dit à Aaron: Qu'est-ce qui t'a empêché de me suivre lorsque tu les as vus s'égarer? veux-tu désobéir à mes ordres [1]?

95. O fils de ma mère! répond Aaron, cesse de me tirer par la barbe et par la tête. J'ai craint que tu ne me disses ensuite: Pourquoi as-tu semé la scission entre moi et les enfants d'Israël? Pourquoi n'as-tu pas observé mes ordres?

96. Et toi, Samaritain (*dit Moïse*)! quel a été ton dessein? Il répondit: J'ai vu ce qu'ils ne voyaient pas. J'ai pris une poignée de poussière sous les pas de l'Envoyé de Dieu (*de l'ange Gabriel*), et je l'ai jeté dans le veau fondu; mon penchant naturel m'avait suggéré cela.

97. Eloigne-toi d'ici, lui dit Moïse. Ton châtiment dans ce monde sera celui-ci. Tu diras à quiconque te rencontrera: Ne me touchez pas. En outre, il t'est réservé une comparution (*dans l'autre monde*) à laquelle tu ne saurais échapper. Jette les yeux sur ce Dieu que tu as adoré avec tant de dévotion. Nous le brûlerons, nous le réduirons en poudre et le jetterons dans la mer.

98. Votre Dieu est le Dieu unique; il n'y a point d'autre Dieu que lui; il embrasse tout de sa science [2].

[1]. Exode, ch. XXXII, § 21.
[2]. Exode, ch. XXXII, § 27.

99. C'est ainsi que nous te racontons les histoires d'autrefois; en outre, nous t'avons envoyé de notre part une admonition.
100. Quiconque s'en détourne portera un fardeau au jour de la résurrection.
101. Il le portera éternellement. Quelle insupportable charge ce sera au jour de la résurrection !

XXVI 9. Un jour Dieu appela Moïse et lui dit : Rends-toi vers ce peuple pervers,
10. Vers le peuple de Pharaon. Ne me craindront-ils pas?
11. Seigneur, dit-il, je crains qu'ils ne me traitent d'imposteur.
12. Mon cœur est dans l'angoisse et ma langue est embarrassée. Envoie chercher mon frère Aaron.
13. Ils ont à me faire expier un péché, et je crains qu'ils ne me mettent à mort.
14. Nullement, répondit Dieu. Allez tous deux accompagnés de mes signes; nous serons avec vous, et nous écouterons.
15. Allez donc tous deux auprès de Pharaon, et dites-lui : Je suis Moïse, l'envoyé du maître de l'Univers :
16. Laisse partir avec nous les enfants d'Israël.
17. *Ils s'y rendirent et Pharaon dit à Moïse:* Ne t'avons-nous pas élevé parmi nous dans ton enfance? Tu as passé plusieurs années de ta vie au milieu de nous.
18. Tu as commis l'action que tu sais ; tu es un ingrat.
19. Oui, répondit Moïse, j'ai commis cette action; mais alors j'étais dans l'égarement.
20. J'ai fui du milieu de vous par crainte; ensuite Dieu m'a investi du pouvoir et m'a constitué son envoyé.
21. Le bienfait que tu me reproches, est-ce d'avoir réduit les enfants d'Israël en esclavage?
22. Qu'est-ce donc, dit Pharaon, que le maître de l'Univers?
23. — C'est le maître des Cieux et de la Terre, et de tout ce qui est entre eux, si vous croyez.
24. Entendez-vous? dit Pharaon à ceux qui l'entouraient.
25. Votre maître est le maître de vos pères les anciens, continua Moïse.

26. Pharaon dit : Certes votre prétendu envoyé, qui a été envoyé vers vous (*Enfants d'Israël*), est un fou.

27. *Moïse reprit :* C'est le maître de l'orient et de l'occident, et de ce qui est entre les deux, si vous avez de l'intelligence.

28. Si tu prends pour Dieu un autre que moi, dit Pharaon, je te ferai mettre en prison.

29. Alors même que je te ferais voir quelque preuve évidente *de ma mission* ? dit Moïse.

30. Fais-la voir, dit Pharaon, si tu es véridique.

31. Moïse jeta son bâton qui se changea en un véritable serpent.

32. Puis il étendit la main, et elle parut blanche à tous les spectateurs.

33. Pharaon dit aux grands qui l'entouraient : En vérité, c'est un magicien habile.

34. Par ses sorcelleries, il va vous chasser de votre pays ; quel est votre avis ?

35. Les grands répondirent : Donnez-lui quelque espoir ainsi qu'à son frère, et envoyez en attendant, dans les villes des hommes qui rassemblent,

36. Et qui t'amènent tout ce qu'il y a d'habiles magiciens.

37. Les magiciens furent appelés tous à un rendez-vous pour un jour convenu.

38. On demanda au peuple : Y assisterez-vous ?

39. — *Oui*, et nous suivrons les magiciens s'ils l'emportent, *disait-on dans le peuple.*

40. Quand les magiciens furent assemblés, ils dirent à Pharaon : Pouvons-nous compter sur une récompense, si nous sommes vainqueurs ?

41. Oui, sans doute, répondit Pharaon ; vous serez alors du nombre de ceux qui approchent de notre personne.

42. Moïse leur dit alors : Jetez ce que vous avez à jeter.

43. Ils jetèrent leurs cordes et leurs bâtons en prononçant ces paroles : Par la puissance de Pharaon, nous sommes vainqueurs.

44. Moïse jeta sa baguette et la voici qui dévore leurs inventions mensongères.
45. Et les magiciens se prosternèrent en signe d'adoration,
46. Et s'écrièrent : Nous croyons au maître de l'Univers,
47. Le Dieu de Moïse et d'Aaron.
48. Vous avez donc cru en lui, dit Pharaon, avant que je vous l'aie permis? Il est donc votre chef? C'est lui qui vous a appris la magie. Mais vous saurez ce qui vous en reviendra!
49. Je vous ferai couper les mains et les pieds dans le sens alterne, et je vous ferai crucifier tous.
50. — Nous n'y verrions aucun mal, car nous retournerions à notre Seigneur.
51. Nous désirons que Dieu nous pardonne nos péchés, car nous avons cru des premiers.
52. Nous révélâmes à Moïse cet ordre : Tu sortiras avec mes serviteurs pendant la nuit, mais vous serez poursuivis.
53. Pharaon envoya dans les villes *de son empire* des hommes chargés de rassembler *des troupes*.
54. Les Israélites, disait-on, ne sont qu'un amas de gens de toute espèce, ils sont peu nombreux ;
55. Ils sont irrités contre nous.
56. Nous, au contraire, nous sommes nombreux et circonspects.
57. C'est ainsi que nous (*Dieu*) nous avons fait sortir (*les Egyptiens*) du milieu de leurs jardins et de leurs fontaines,
58. De leurs trésors et de leur magnifique séjour.
59. Oui, il en fut ainsi, et nous les donnâmes en héritage aux enfants d'Israël.
60. Au lever du soleil, les Egyptiens les poursuivirent.
61. Et lorsque les deux armées furent à une distance telle qu'elles pouvaient se voir, des compagnons de Moïse s'écrièrent : Nous sommes atteints.
62. — Point du tout, dit Moïse, Dieu est avec moi, il me guidera.
63. Nous révélâmes à Moïse cet ordre : Frappe la mer de ta baguette. La mer se fendit en deux, et chacune de ses parties se dressait comme une grande montagne.

64. Puis nous fîmes approcher les autres (*les Egyptiens*).

65. Nous sauvâmes Moïse et tous ceux qui le suivirent,

66. Et nous submergeâmes les autres.

67. Certes, il y a dans cet événement un signe *de la puissance de Dieu;* mais la plupart des hommes ne croient pas.

68. Et cependant ton Seigneur est puissant et miséricordieux.

VII 98. N'est-il pas... prouvé aux yeux de ceux qui ont hérité de la terre après ses anciens habitants, que, si nous voulions, nous les châtierions de leurs péchés pendant que nous imprimerions un sceau sur leurs cœurs, au point qu'ils n'entendraient rien.

99. Nous allons te raconter quelques histoires de ces villes. Des prophètes s'y élevèrent et firent voir des miracles; mais ces peuples ne croyaient point à ce qu'ils avaient précédemment traité de mensonge. C'est ainsi que Dieu imprime le sceau sur le cœur des infidèles.

100. Nous n'avons trouvé chez la plupart aucune fidélité à l'alliance; le plus grand nombre étaient des pervers.

101. A la suite de ces prophètes, nous envoyâmes Moïse, armé de nos signes, vers Pharaon et les grands de son peuple. Ils ont agi avec iniquité. Tu verras quelle a été la fin des méchants.

102. Moïse dit à Pharaon: Je suis l'envoyé de Dieu, maître de l'Univers.

103. Il est juste que je ne dise de Dieu que la pure vérité. Je viens chez vous pour opérer un miracle éclatant; laisse partir avec moi les enfants d'Israël.— Puisque tu es venu, dit Pharaon, pour opérer un prodige, fais-nous le voir, si tu es véridique.

104. Moïse jeta sa baguette, et tout d'un coup elle se changea en serpent très-distinctement.

105. Moïse tira sa main de son sein, et la voilà toute blanche aux yeux des spectateurs.

106. Les grands du peuple de Pharaon s'écrièrent : C'est un magicien habile!

107. Il veut vous faire sortir de votre pays, dit Pharaon: que pensez-vous qu'il faille faire?

108. Ils répondirent: Temporise avec lui ainsi qu'avec son frère, et envoie dans toutes les villes des hommes qui réunissent

109. Et qui t'amènent tout ce qu'il y a d'habiles magiciens.

110. Les magiciens se réunirent chez Pharaon et dirent: Sans doute nous aurons une récompense si nous l'emportons sur lui ?

111. Oui, certes, et vous serez au nombre des familiers *de ma cour*.

112. Les magiciens demandèrent à Moïse : Est-ce toi qui jetteras le premier, ou bien nous?

113. — Jetez les premiers, dit Moïse, et ils jetèrent, et fascinèrent les regards des spectateurs et les épouvantèrent. Ils avaient étalé là une magie surprenante.

114. Alors, nous fîmes cette révélation à Moïse : Jette ta baguette; et voici qu'à l'instant elle dévore les autres baguettes changées en serpents.

115. Ce qui était vrai apparut, *dans tout son éclat*, et les opérations des magiciens s'évanouirent.

116. Ils furent vaincus et se retirèrent humiliés.

117. Les magiciens se prosternèrent adorant Dieu,

118. En disant: Nous croyons en Dieu, Seigneur de l'Univers,

119. Seigneur de Moïse et d'Aaron.

120. Pharaon leur dit : Comment! vous devenez croyants avant que je vous en ai donné la permission? Vous avez arrangé d'avance cette fourberie dans la ville, pour en faire sortir les habitants. Bientôt vous verrez.

121. Je vous ferai couper les pieds et les mains alternés, et ensuite je vous ferai crucifier tous.

122. Ils répondirent : Nous devons tous retourner à notre Seigneur.

123. Tu veux te venger de nous, parce que nous avons cru aux signes de Dieu. Seigneur accorde-nous la constance, et fais que nous mourions résignés à ta volonté (*musulmans*).

124. Les grands du royaume de Pharaon lui dirent: Laisseras-tu partir Moïse et sa nation, afin qu'ils commettent des désordres dans le pays, t'abandonnent toi et tes divinités? — Alors, répondit Pharaon, faisons mourir leurs enfants mâles, et

n'épargnons que leurs filles ; ainsi nous aurons le dessus sur eux.

125. Moïse dit alors à son peuple : Implorez l'assistance de Dieu, et attendez ; car la terre est à Dieu, et il la donne en héritage à celui de ses serviteurs qu'il veut. La vie future sera la récompense de ceux qui craignent

126. Nous étions opprimés avant toi, répondirent-ils et nous le sommes encore. — Dieu peut exterminer vos ennemis, reprit Moïse, et vous faire héritiers de leur terre, pour voir comment vous vous conduirez.

127. Déjà nous avons fait sentir aux peuples de Pharaon la stérilité et un déchet dans leurs denrées, afin qu'ils réfléchissent.

128. Quand ensuite nous leur avons accordé la prospérité, ils disaient : Voilà ce qui nous est dû. Qu'un malheur leur arrive, ils l'attribuent à la mauvaise fortune de Moïse et de ceux qui le suivent. Leur mauvaise fortune vient de Dieu, mais la plupart ne l'entendent guère.

129. Ils dirent à Moïse : Tu as beau nous apporter des miracles pour nous fasciner, nous ne te croirons pas.

130. Alors nous envoyâmes contre eux l'inondation, les sauterelles, la vermine, les grenouilles et le sang, signes évidents ; mais ils s'enflèrent d'orgueil, car ils étaient criminels [1].

131. Chaque fois qu'une plaie s'appesantissait sur eux, ils disaient à Moïse : Invoque ton Dieu suivant l'alliance que tu as contractée avec lui, si tu nous délivres de cette plaie, nous t'ajouterons foi, et nous laisserons partir avec toi les enfants d'Israël. Mais aussitôt que nous les eûmes délivrés de la plaie, et que le terme fixé d'avance fut expiré ils violèrent leurs promesses.

132. Nous avons tiré vengeance de ce peuple, et nous l'avons noyé dans la mer, parce qu'il a traité de mensonges nos signes, et n'y a prêté aucune attention.

[1]. Exode, ch. VII, VIII, IX, X.

133. Nous avons donné en héritage aux faibles les contrées orientales et les contrées occidentales de la terre, sur lesquelles nous avons répandu nos bénédictions. Les magnifiques promesses de ton seigneur aux enfants d'Israël se sont accomplies, parce qu'ils ont été constants. Nous avons détruit les ouvrages et les édifices de Pharaon et de son peuple.

134. Nous avons traversé la mer avec les enfants d'Israël, et ils trouvèrent dans le pays un peuple adorant des idoles. O Moïse! dirent les Israélites, fais-nous des Dieux comme ces gens en ont. — Vous êtes un peuple d'ignorants, répondit Moïse.

135. Le culte qu'ils professent est caduc et leurs actions sont vaines.

136. Chercherais-je pour vous une divinité autre que ce Dieu qui vous a élevés au-dessus de tous les peuples?

137. Souvenez-vous que nous vous avons délivrés des gens de Pharaon, qui vous accablaient de maux, qui tuaient vos enfants mâles et n'épargnaient que vos filles. C'était une dure épreuve de la part de votre Seigneur.

138. Nous donnâmes à Moïse un rendez-vous pour trente nuits, et nous les complétâmes par dix autres nuits, en sorte que le temps de son entretien avec Dieu fut de quarante nuits. Moïse dit alors à son frère Aaron : Remplace-moi auprès de mon peuple, agis avec justice, et ne suis pas le sentier des méchants.

139. Lorsque Moïse arriva à l'heure convenue et que Dieu lui eût parlé, il dit à Dieu : Seigneur montre-toi à moi, afin que je te contemple. — Tu ne me verras pas, reprit Dieu : regarde plutôt la montagne; si elle reste immobile à sa place, tu me verras. Et lorsque Dieu se manifesta sur la montagne, il la réduisit en poussière. Moïse tomba évanoui la face contre terre.

140. Revenu à lui, il s'écria : Gloire à toi! Je retourne à toi pénétré de repentir, et je suis le premier des croyants.

141. O Moïse ! dit le Seigneur, je t'ai choisi de préférence à tous les hommes pour porter mes messages et ma parole. Prends ce que je te donne et sois reconnaissant.

142. Nous avons tracé pour lui, sur des tables, des commandements sur toutes les matières et des explications détaillées de toutes choses. Reçois-les avec fermeté, et commande à ton peuple de les observer de son mieux. Je vous montrerai le séjour des criminels.

143. J'écarterai de mes enseignements ceux qui s'énorgueilliront injustement sur la terre, qui verront tous nos miracles et ne croiront pas, qui verront le sentier et ne le prendront pas pour leur route, mais qui, apercevant le chemin de l'égarement, le prendront pour leur route.

144. Il en sera ainsi, parce qu'ils ont traité mes signes de mensonges et n'y prêtaient aucune attention.

145. Les œuvres de ceux qui traitent mes signes de mensonges et qui ne croient point à la vie future seront en pure perte: seraient-ils récompensés autrement qu'ils n'ont agi?

146.[1] Le peuple de Moïse prit, pendant son absence, un veau fait d'ornements d'or, un veau en corps et mugissant. Ne voyaient-ils pas qu'il ne pouvait pas leur parler, ni les diriger dans le chemin droit?

147. Ils prirent ce veau *pour l'adorer*, et ils agirent avec iniquité.

148. Et lorsqu'ils se furent repentis, et qu'ils eurent reconnu leur égarement, ils s'écrièrent: Si notre Seigneur n'a pas pitié de nous, et s'il ne nous pardonne nos péchés, nous sommes perdus.

149. Moïse, revenu au milieu de son peuple, rempli de colère et de douleur, s'écria: C'est affreux ce que vous avez fait en mon absence! Voulez-vous hâter l'œuvre de Dieu? Il jeta les tables *de la loi*, saisit son frère par la tête, le tirant à lui. — O fils de ma mère! dit Aaron, le peuple m'a ôté toute force: Peu s'en est fallu qu'il ne m'ait tué; ne va pas réjouir mes ennemis *par le spectacle de mon châtiment*, et ne me mets pas au nombre des pervers.

150. Seigneur! s'écria Moïse, pardonne-moi et à mon frère, donne-nous une place dans ta miséricorde, car tu es le plus miséricordieux.

[1]. Exode, ch. XXXII.

151. Ceux qui adorèrent le veau d'or encourront sa colère et l'ignominie dans ce monde. C'est ainsi que nous rétribuerons ceux qui forgent des mensonges.

152. Ceux qui, après avoir commis une mauvaise action, reviennent à Dieu et croient... Dieu sera pour eux indulgent et miséricordieux.

153. Lorsque le courroux de Moïse se calma, il ramassa les tables *de la loi*. Les caractères qui y étaient tracés renfermaient la direction et la grâce pour ceux qui redoutent leur Seigneur.

154.[1] Moïse choisit dans le peuple soixante et dix hommes pour les faire comparaître devant nous. Une violente commotion de terre les frappa. Moïse s'écria : Seigneur, tu aurais pu les anéantir avant ce jour et moi avec eux. Nous feras-tu périr tous à cause du crime de quelques insensés ? ce n'était qu'une de ces épreuves par lesquelles tu égares ou diriges ceux que tu veux. Tu es notre protecteur. Pardonne-nous nos fautes et aie pitié de nous ; tu es le meilleur de ceux qui pardonnent.

155. Assigne-nous une belle portion dans ce monde et dans l'autre ; nous voilà revenus *pleins de repentir*, à toi. — Mon châtiment, reprit Dieu, tombera sur quiconque je voudrai. Ma miséricorde embrasse toutes choses ; je la destine à ceux qui craignent, qui font l'aumône et qui croient en mes signes.

x 76. Nous envoyâmes ensuite Moïse et Aaron, accompagnés de nos signes, vers Pharaon et vers les grands de son empire ; mais ils s'enflèrent d'orgueil et devinrent coupables.

77. Lorsque la vérité leur fut venue de notre part, ils dirent : C'est de la magie pure.

78. Moïse leur dit alors : Quand la vérité vous apparaît, pourquoi demandez-vous si c'est de la magie ? Les magiciens ne prospéreront pas.

79. — Es-tu venu répondirent-ils, pour nous détourner de ce que nous avons vu pratiquer à nos pères, et pour que la grandeur dans ce pays appartienne à vous deux ? nous ne vous croyons pas.

[1]. Exode, ch. XXXII, § 27.

80. Pharaon dit alors : Faites venir tout ce qu'il y a d'habiles magiciens. Et lorsque les magiciens arrivèrent, Moïse leur dit : Jetez ce que vous avez à jeter.

81. Et lorsqu'ils eurent jeté *ce qu'ils avaient à jeter*, Moïse reprit : ce que vous faites-là n'est qu'une magie. Dieu en montrera la vanité, car Dieu ne fait point réussir les actions des méchants.

82. Dieu corrobore la vérité par ses paroles, dussent les coupables en concevoir du dépit.

83. Et personne ne crut à Moïse, excepté son propre peuple, de crainte que Pharaon et les grands ne les opprimassent (*les Egyptiens*) ; car Pharaon était puissant dans le pays, et il commettait des excès.

84. Moïse dit alors à son peuple : O mon peuple ! si vous avez cru en Dieu, mettez entièrement votre confiance en lui, si vous êtes réellement résignés à sa volonté.

85. Ils répondirent : Nous avons mis notre confiance en Dieu. Seigneur ne nous fais pas victimes de la tentation d'un peuple d'oppresseurs.

86. Par ta miséricorde, délivre-nous du peuple des infidèles.

87. Nous fîmes entendre alors à Moïse et à son frère cette révélation : Disposez pour votre peuple des maisons en Egypte, et faites-en des maisons d'adoration. Observez exactement la prière, et faites entendre de joyeuses nouvelles aux croyants.

88. Seigneur ! s'écria Moïse, tu as donné à Pharaon et à ses grands les richesses et la splendeur dans ce monde, afin qu'ils s'éloignent de ton chemin ; ô Seigneur ! détruis leurs richesses et endurcis leurs cœurs ; qu'ils ne croient point jusqu'à ce qu'ils éprouvent le châtiment terrible.

89. Votre prière est exaucée, répondit Dieu ; marchez dans le sentier droit, et ne suivez point ceux qui ne savent rien.

90. Nous franchîmes la mer avec les enfants d'Israël. Pharaon et ses armées les poursuivirent avec ardeur et en ennemis, jusqu'au moment où débordé par les flots, il s'écria : Je crois qu'il n'y a point d'autre Dieu que celui en qui croient les enfants d'Israël. Je suis de ceux qui s'abandonnent à lui.

91. Oui, à l'heure qu'il est; mais naguère tu t'es montré rebelle, et tu étais du nombre des méchants.

92. Aujourd'hui nous te sauverons quant à ton corps, afin qu'il soit un signe d'avertissemênt pour tes successeurs, et cependant la plupart des hommes ne prêtent aucune attention à nos signes.

XXVII 7. Moïse dit un jour à sa famille : J'ai aperçu du feu. Je vais vous en apporter des nouvelles; peut-être vous en apporterais-je un tison ardent, pour que vous ayez de quoi vous réchauffer.

8. Il y alla, et voici qu'une voix lui cria : Béni soit celui qui est dans le feu et autour du feu ! Louange au Dieu maître de l'Univers !

9. O Moïse ! Je suis le seul Dieu puissant et sage.

10. Jette ton bâton. *Moïse le jeta*, et lorsqu'il le vit s'agiter comme un serpent, il se mit à fuir sans se retourner. O Moïse ! *lui cria-t-on*, ne crains rien. Les envoyés n'ont rien à craindre de moi.

11. Si ce n'est peut-être celui qui a commis quelque iniquité; mais s'il a remplacé le mal par le bien, je suis indulgent et miséricordieux.

12. Porte ta main dans ton sein et tu la retireras toute blanche, sans que ce soit une maladie. Ce sera un des neuf signes pour Pharaon et son peuple; c'est un peuple pervers.

13. Quand nos miracles frappèrent leurs yeux en toute évidence, ils dirent : C'est de la magie manifeste.

14. Quoiqu'ils aient acquis la certitude de leur vérité, ils les nièrent par orgueil et par injustice. Mais considère quelle fut la fin des méchants.

LXXIX 15. Connais-tu l'histoire de Moïse?

16. Lorsque Dieu lui cria du fond de la vallée de Touwa :

17. Va trouver Pharaon, il est impie,

18. Et dis lui : Veux-tu devenir juste ?

19. Je te guiderai vers Dieu; crains-le.

20. Moïse fit éclater à ses yeux un grand miracle.

21. Pharaon le traita d'imposteur et fut rebelle.

22. Il tourna le dos et se mit à agir.

23. Il rassembla des hommes et fit proclamer ses ordres,

24. En disant : Je suis votre maître suprême.

25. Dieu lui fit subir le supplice de ce monde et de l'autre.

26. Il y a dans ceci un enseignement pour quiconque a de la crainte *de Dieu*.

XI 99. Nous envoyâmes Moïse accompagné de nos signes et d'un pouvoir incontestable, vers Pharaon et ses grands. Les grands suivirent les ordres de Pharaon ; mais les ordres de Pharaon n'étaient pas justes.

100. Pharaon marchera à la tête de son peuple au jour de la résurrection ; il le fera descendre dans le feu, quelle affreuse descente !

101. La malédiction les suit dans ce monde ; et au jour de la résurrection quel affreux présent leur sera fait !

102. Voilà de l'histoire des cités que nous te racontons : Il y en a *qui sont encore* debout et *d'autres comme* moissonnées.

103. Ce n'est pas nous qui avons agi avec iniquité envers eux, ce sont eux-mêmes. Les divinités qu'ils invoquaient à côté de Dieu ne leur ont servi de rien au moment où l'arrêt de Dieu fut prononcé. Elles n'ont fait qu'accroître leur défaite.

XIV 5. Nous envoyâmes Moïse, accompagné de nos miracles. Nous lui dîmes : fais sortir ton peuple des ténèbres à la lumière. Rappelle-lui les journées du Seigneur. Certes il y a dans ceci des signes d'avertissement pour tout homme qui sait souffrir et faire des actions de grâce.

6. Moïse dit à son peuple : Souvenez-vous des bienfaits de Dieu, lorsqu'il nous a délivrés du joug de la famille de Pharaon, qui vous opprimait par des châtiments cruels, immolait vos enfants et n'épargnait que vos filles. C'était une dure épreuve de la part de votre Seigneur.

7. *Souvenez-vous du jour* où votre Seigneur vous a fait entendre *ces paroles* : Soyez reconnaissants, et j'accroîtrai mes grâces ; mais, si vous êtes infidèles... mes châtiments sont terribles !

8. Quand vous seriez infidèles, quand toute la terre le serait, Dieu est riche et plein de gloire.

XXIII 47. ... Nous avons envoyé Moïse et son frère Aaron, accompagnés de nos signes et munis d'un pouvoir évident,

48. Vers Pharaon et les grands de son royaume; ceux-ci s'enflèrent d'orgueil : c'était un peuple altier.

49. Croirons-nous, disaient-ils, à deux hommes comme nous et dont le peuple est notre esclave?

50. Ils les traitèrent donc tous deux d'imposteurs et ils furent anéantis (*les grands*).

XVII 103. Nous avons accordé à Moïse neuf prodiges évidents; interroge plutôt les enfants d'Israël. Lorsque Moïse se présenta devant Pharaon, celui-ci lui dit : J'estime, Moïse, que tu es sous le pouvoir d'un ensorcèlement.

104. Tu sais bien, répondit Moïse, que c'est Dieu, le Seigneur des cieux et de la terre, qui envoie ces signes évidents; J'estime, ô Pharaon ! que tu es voué à la perdition.

105. Pharaon voulut les expulser du pays, et nous l'avons subjugué, lui et tous ceux qui l'ont suivi.

106. Nous dîmes ensuite aux enfants d'Israël : Habitez cette terre (*en Palestine*), et, lorsque le terme de la vie future sera arrivé, nous vous réunirons tous ensemble.

XLIII 45. Nous envoyâmes Moïse et son frère Aaron, accompagnés de nos signes, vers Pharaon et les grands de son royaume. Je suis, leur dit-il, l'envoyé du maître de l'Univers.

46. Lorsqu'il se présenta devant eux avec nos signes, ils s'en moquèrent.

47. (Tous ces miracles étaient plus surprenants les uns que les autres). Nous leur infligeâmes des châtiments, afin qu'ils se convertissent.

48. Ils dirent une fois à Moïse : O magicien ! prie ton Seigneur de faire ce qu'il a promis, car nous voilà sur la voie droite.

49. Et à peine les avions-nous délivrés du malheur, qu'ils ont violé leurs engagements.

50. Pharaon fit proclamer à son peuple ces paroles : O mon peuple ! le Royaume d'Egypte et ces fleuves qui coulent à mes pieds ne sont-ils pas à moi, ne le voyez-vous pas ?

51. Ne suis-je pas plus fort que cet homme méprisable,

52. Et qui à peine peut s'exprimer ?

53. Si au moins on lui voyait des bracelets d'or, s'il venait en compagnie des anges ?

54. Pharaon inspira de la légèreté à ses peuples, et ils lui obéirent, car ils étaient pervers.

55. Mais quand ils provoquèrent notre colère, nous tirâmes vengeance d'eux, et nous les submergeâmes tous.

56. Nous en avons fait un exemple et la fable de leurs successeurs.

LI 38. Il y avait des signes dans *la mission* de Moïse, lorsque nous l'envoyâmes vers Pharaon, muni d'un pouvoir patent.

39. Mais il tourna le dos, appuyé sur ses forces *en disant de Moïse:* c'est un sorcier ou un possédé.

40. Nous l'avons saisi lui et son armée, et nous les avons précipités dans la mer. Il est couvert de réprobation.

XLIV 16. .... Nous éprouvâmes le peuple de Pharaon et un apôtre glorieux fut envoyé vers ce peuple.

17. *Il leur disait :* Laissez partir avec moi les serviteurs de Dieu ; je viens vers vous comme envoyé digne de confiance.

18. Ne vous élevez pas au-dessus de Dieu ; je viens vers vous muni d'un pouvoir incontestable.

19. Je chercherai un refuge auprès de celui qui est mon Seigneur et le vôtre pour que vous ne me lapidiez pas.

20. Si vous n'êtes pas croyants, séparez-vous de moi.

21. (*Moïse*) adressa alors des prières à Dieu. C'est un peuple coupable, disait-il.

22. *Dieu lui dit alors* : Emmène mes serviteurs avec toi pendant la nuit. Vous serez poursuivis *par les Egyptiens.*

23. Laisse les flots de la mer béants, leur armée sera noyée.

24. Combien de jardins et de fontaines (*les Egyptiens*) n'ont-ils pas abandonnés ?

25. De champs ensemencés et d'habitations superbes ?

26. De délices où ils passaient agréablement leur vie ?

27. *Oui, il en fut* ainsi ; mais nous en avons donné l'héritage à un autre peuple.

28. Les cieux ni la terre n'ont point pleuré sur eux, et ils n'ont pas eu de répit.

29. Nous délivrâmes les enfants d'Israël de supplices avilissants,

30. De Pharaon, prince orgueilleux, livré aux excès.

31. Nous les choisîmes, à bon escient, d'entre tous les peuples de l'univers.

32. Nous leurs fîmes voir des miracles qui étaient pour eux une épreuve évidente.

XL 24. Nous envoyâmes Moïse, accompagné de nos miracles et d'un pouvoir évident,

25. Vers Pharaon et Haman et Karoun (*Coré*) ; mais ils dirent : C'est un magicien, c'est un imposteur.

26. Lorsqu'il vint à eux, leur apportant la vérité qui venait de nous, ils s'écrièrent : Mettez à mort ceux qui le suivent, n'épargnez que leurs femmes ; mais les stratagèmes des incrédules s'égarèrent et *échouèrent*.

27. Laissez-moi tuer Moïse, dit Pharaon ; qu'il invoque alors son Dieu ; je crains qu'il ne vous fasse changer votre religion, ou ne sème le désordre dans le pays.

28. Moïse répondit : Je cherche un abri auprès de celui qui est mon Seigneur et le vôtre, contre les orgueilleux qui ne croient point au jour du compte.

29. Un homme croyant de la famille de Pharaon, mais qui cachait sa croyance, leur dit : Tuerez-vous un homme, parce qu'il dit : J'adore Dieu, qui est mon maître et qui vient accompagné de signes évidents ? s'il est menteur, son mensonge retombera sur lui ; s'il dit la vérité, il fera tomber sur vous un de ces malheurs dont il vous menace, car Dieu ne dirige pas les transgresseurs ni les menteurs.

30. O mon peuple: *disait-il encore*, aujourd'hui le pouvoir est à vous, pendant que vous êtes puissant dans ce pays-ci (en Egypte); mais qui nous défendra contre la colère de Dieu si elle nous atteint? — Je ne vous fais voir, répondit Pharaon, que ce que je vois moi-même, et je vous guide sur un chemin droit.

31. L'homme croyant leur dit alors : O mon peuple! Je crains pour vous le jour pareil au jour des confédérés,

32. Le jour pareil à celui du peuple de Noé, d'Ad et de Thémoud,

33. Et de ceux qui leur succédèrent. Dieu cependant ne veut point opprimer ses serviteurs.

34. O mon peuple! Je crains pour vous le jour où les hommes s'appelleront les uns les autres,

35. Le jour où vous serez forcés de rebrousser chemin et refoulés *dans l'enfer*. Vous n'aurez alors personne qui vous protége contre Dieu; car celui que Dieu égare, qui lui servira de guide?

36. Joseph était déjà venu au milieu de vous, accompagné de signes évidents; mais vous n'avez cessé de douter de leur vérité, jusqu'au moment où il mourut. Vous disiez alors : Dieu ne suscitera plus de prophète après sa mort. C'est ainsi que Dieu égare les transgresseurs et ceux qui doutent.

37. Ceux qui disputent sur les miracles de Dieu sans avoir reçu aucun argument à l'appui, s'attirent une grande haine de Dieu et des croyants. Dieu imprime un sceau sur le cœur de tout homme violent et orgueilleux.

38. Pharaon dit à Haman : Construis-moi un palais pour que je puisse atteindre ces régions,

39. Les régions du ciel, et que je monte auprès du Dieu de Moïse, car je le crois menteur.

40. C'est ainsi que les actions criminelles de Pharaon parurent belles à ses yeux; il fut repoussé du *bon* chemin, et les machinations de Pharaon furent mises au néant.

41. L'homme croyant *parmi les Egyptiens* leur disait : O mon peuple! suivez mes conseils, je vous conduirai sur la route droite.

42. O mon peuple ! la vie de ce monde n'est qu'un usufruit; celle de l'autre est une demeure durable.

43. Quiconque aura fait le mal ne recevra en retour que le mal; quiconque aura fait le bien (qu'il soit homme ou femme) et qui aura cru, sera au nombre des élus qui entreront dans le paradis, et jouiront de tous les biens sans compte.

44. Je vous appelle au salut, et vous m'appelez au feu.

45. Vous m'invitez à ne point croire en Dieu, et à lui associer des divinités dont je n'ai aucune connaissance, et moi je vous appelle au puissant, à l'indulgent.

46. En vérité, les divinités auxquelles vous m'appelez ne méritent point d'être invoquées ni dans ce monde ni dans l'autre, car nous retournerons tous à Dieu, et les transgresseurs seront livrés au feu.

47. Vous vous souviendrez alors de mes paroles; quant à moi, je me confie tout entier en Dieu, qui voit les hommes.

48. Dieu préserva cet homme des mauvais desseins qu'ils avaient imaginés contre lui, et la famille de Pharaon fut enveloppée des peines du châtiment.

49. C'est le feu où on la mène le matin et le soir,et le jour où surgira l'heure (*du jugement dernier*), *on lui criera* : Famille de Pharaon, allez au plus terrible des châtiments.

II 52. *Souvenez-vous* (*ô enfants d'Israël*) *du jour* où vous dites à Moïse : O Moïse, nous ne t'accorderons aucune créance que nous n'ayons vu Dieu clairement. Le feu du ciel vous frappa pendant que vous y portiez vos regards.

53. Nous vous ressuscitâmes après votre mort, afin que vous soyez reconnaissants.

54. Nous fîmes planer un nuage sur vos têtes, et nous vous envoyâmes la manne et les cailles.

57. Moïse demanda à Dieu de l'eau pour désaltérer son peuple, et nous lui dîmes : Frappe le rocher de ta baguette. Tout d'un coup jaillirent douze sources, et chaque tribu connut aussitôt le lieu où elle devait se désaltérer. Nous dîmes *aux enfants d'Israël* : Mangez et buvez des biens que Dieu vous dispense,

et n'agissez pas avec violence en vous livrant à toutes sortes de désordre dans ce pays.

58. C'est alors que vous dîtes : O Moïse! nous ne pouvons supporter plus longtemps une seule et même nourriture; prie ton Seigneur qu'il fasse pousser pour nous de ces produits de la terre, des légumes, des concombres, des lentilles, de l'ail et des oignons. Moïse vous répondit : Voulez-vous échanger ce qui est bon contre ce qui est mauvais? Eh bien, rentrez en Egypte, vous y trouverez ce que vous demandez. Et l'avilissement et la pauvreté s'étendirent sur eux, et ils s'attirèrent la colère de Dieu, parce qu'ils ne croyaient point à ses signes et mettaient injustement à mort leurs prophètes. Voilà quelle fut la rétribution de leur révolte et de leurs violences.

44. O Enfants d'Israël! Souvenez-vous des bienfaits dont je vous ai comblés, souvenez-vous que je vous ai élevés au-dessus de tous les humains.

45. Redoutez le jour où une âme ne satisfera point en quoique ce soit pour une autre âme, où aucune intercession ne sera acceptée de sa part, où aucune compensation ne sera reçue d'elle; où les méchants ne seront point secourus.

46. *Souvenez-vous du jour* où nous vous avons délivrés de la famille de Pharaon qui vous infligeait de cruels supplices; on immolait vos fils et l'on n'épargnait que vos filles. C'était une rude épreuve de la part de votre Seigneur.

47. *Souvenez-vous du jour* où nous avons fendu la mer pour vous; où nous vous avons sauvés, et noyé Pharaon sous vos yeux.

48. *Du jour* où nous formions notre alliance avec Moïse pendant quarante nuits; vous avez pris, pendant son absence, un veau pour objet de votre adoration, et vous avez agi iniquement.

49. Nous vous pardonnâmes ensuite, afin que vous nous soyez reconnaissants.

50. Nous donnâmes à Moïse le Livre et la distinction (*le dogme et les pratiques*), afin que vous soyez dirigés dans la droite voie (*l'Islam*).

51. Moïse dit à son peuple : Vous avez agi iniquement envers

vous-mêmes en adorant le veau, retournez à votre créateur, ou bien donnez-vous la mort ; ceci vous servira mieux auprès de (*Dieu*), il reviendra à vous, car il aime à revenir vers *celui qui se repent* : Il est miséricordieux.

60. *Souvenez-vous du jour* où nous acceptâmes votre alliance et où nous élevâmes au-dessus de vos têtes le Mont-Sinaï, nous dîmes alors : recevez avec fermeté *les lois* que nous vous donnons, et souvenez-vous de ce qu'elles contiennent. Peut-être craindrez-vous Dieu.

63. *Souvenez-vous du jour* où Moïse dit à son peuple : Dieu vous ordonne d'immoler une vache ; les Israélites s'écrièrent : Est-ce que tu te moques de nous ? — Dieu me préserve, dit-il, d'être du nombre des insensés ! — Prie ton Seigneur, répondirent les Israélites, de nous expliquer clairement quelle doit être cette vache. — Dieu veut, dit-il, que ce ne soit ni une vache vieille, ni une génisse, mais qu'elle soit d'un âge moyen. Faites donc ce qui vous est ordonné.

64. *Les Israélites ajoutèrent* : Prie ton Seigneur de nous expliquer clairement quelle doit être sa couleur. — Dieu veut, leur dit Moïse, qu'elle soit d'un jaune très-prononcé, d'une couleur qui réjouisse l'œil de quiconque la verra.

65. Prie ton Seigneur de nous expliquer clairement quelle doit être cette vache car nous trouvons bien des vaches qui se ressemblent, et nous ne serons bien dirigés *dans notre choix* que si Dieu le veut.

66. Dieu vous dit, *reprit Moïse*, que ce ne soit pas une vache fatiguée par le labourage ou l'arrosement des champs, mais une vache dont le mâle n'aura jamais approché ; qu'elle soit sans aucune tache. — Maintenant, dit le peuple, tu nous as dit la vérité. Ils immolèrent la vache, et cependant peu s'en fallut qu'ils ne l'eussent point fait.

67. Rappelez-vous ce meurtre qui a été commis sur un homme d'entre vous ; ce meurtre était l'objet de vos disputes. Dieu fit voir au grand jour ce que vous cachiez.

68. Nous ordonnâmes de frapper le mort avec un des membres de la vache ; c'est ainsi que Dieu ressuscite les morts et fait

briller à vos yeux ses miracles; peut-être finirez-vous par comprendre.

86. Moïse était venu au milieu de vous avec des signes manifestes, et en son absence vous avez pris le veau *d'or* pour l'objet de votre adoration. N'avez-vous donc pas agi avec iniquité?

87. Lorsque nous eûmes accepté votre alliance et élevé au-dessus de vos têtes le Mont-Sinaï, nous fîmes entendre ces paroles : Recevez nos lois avec une ferme résolution *de les observer*, et écoutez-les. Ils répondirent : nous avons entendu, mais nous n'obéirons pas; et leurs cœurs étaient encore abreuvés du culte du veau, ingrats qu'ils étaient. Dis-leur : Détestables suggestions que celles que vous inspire votre croyance, si vous en avez une ! [1]

IV 152. Les hommes des Ecritures (ô Mohammed !), te demanderont de leur faire descendre un livre du ciel. Ils avaient demandé à Moïse quelque chose de plus, ils lui disaient : Fais-nous voir Dieu distinctement; mais une tempête terrible fondit sur eux en punition de leur méchanceté. Puis ils prirent pour l'objet de leur adoration le veau, bien que des signes évidents leur fussent déjà venus, mais nous leur pardonnâmes, et nous avons donné à Moïse des preuves évidentes.

153. Nous élevâmes au-dessus de leurs têtes le Mont-Sinaï pour gage de notre alliance, et nous leur dîmes : Entrez par la porte de la ville en vous prosternant *devant le Seigneur;* ne transgressez point le sabbat. Nous avons conclu avec eux un pacte solennel.

154. Mais ils ont violé leur pacte, ils ont nié les signes de Dieu, ils ont mis injustement à mort les prophètes, ils ont dit: Nos cœurs sont incirconcis. Oui, Dieu a mis le sceau sur leurs cœurs. Ils sont infidèles : il n'y en a qu'un petit nombre qui croient.

162. Il y eut des envoyés que nous t'avons déjà fait connaître précédemment; il y en eut dont nous ne te parlerons pas. Dieu a adressé réellement la parole à Moïse.

[1]. Exode, ch. XXXIV, § 10.

v 23. Lorsque Moïse dit aux Israëlites : Souvenez-vous des bienfaits que vous avez reçus de Dieu ; il a suscité des prophètes dans votre sein, il vous a donné des Rois, il vous a accordé des faveurs qu'il n'avait jamais accordées à aucune autre nation.

24. Entre, ô mon peuple ! dans la terre sainte que Dieu t'a destinée; ne vous tournez pas en arrière, de peur que vous ne marchiez à votre perte.

25. Ce pays, répondirent les Israélites, est habité par des hommes puissants. Tant qu'ils l'occuperont, nous n'y entrerons point. s'ils en sortent, nous en prendrons possession.

26. Présentez-vous à la porte de la ville, dirent deux hommes *craignant* le Seigneur et favorisés de ses grâces : Vous ne serez pas plutôt entrés que vous serez vainqueurs. Mettez votre confiance en Dieu si vous êtes fidèles.

27. O Moïse ! dit le peuple, nous n'y pénétrerons point tant que le peuple qui l'habite n'en sera pas sorti. Va avec ton Dieu, et combattez tous deux. Nous demeurerons ici.

28. Seigneur, s'écria Moïse, je n'ai de pouvoir que sur moi et sur mon frère; prononce entre nous et ce peuple d'impies.

29. Alors le Seigneur dit : Cette terre leur sera interdite pendant quarante ans. Ils erreront dans le désert; et toi cesse de te tourmenter à cause de ce peuple d'impies.

vii 160. Nous avions partagé *les Israélites* en douze peuplades *séparées*, et nous révélâmes à Moïse implorant la pluie pour son peuple, ces paroles : Frappe le rocher de ta baguette; et le rocher se fendit en douze sources. Chaque tribu savait de laquelle elle devait boire. Puis nous fîmes planer au-dessus d'eux un nuage, et nous leur envoyâmes la manne et les cailles. Nourrissez-vous d'excellentes choses que nous vous accordons. Ce n'est pas à nous qu'ils ont fait du mal ; c'est à eux-mêmes.

xviii 59. Un jour Moïse dit à son serviteur[1] : Je ne cesserai de marcher

[1]. Josué, d'après les commentateurs. Le Deuteronome ni le livre de Josué ne donnent le titre de *serviteur de Moïse* à ce chef sous les ordres de qui les Israélites parvinrent à pénétrer dans la Palestine.

jusqu'à ce que je sois parvenu au confluent des deux mers [1], ou je marcherai pendant plus de quatre-vingts ans.

60. Lorsqu'ils furent arrivés au confluent des deux mers, ils s'aperçurent qu'ils avaient perdu leur poisson, qui prit tout droit la route de la mer.

61. Lorsqu'ils passèrent en avant, Moïse dit à son serviteur : sers-nous notre repas, nous avons éprouvé beaucoup de fatigues dans ce voyage.

62. Qu'en dis-tu ? *reprit son serviteur*, lorsque nous nous sommes arrêtés auprès de ce rocher, je n'ai fait aucune attention au poisson. Il n'y a que Satan qui ait pu me le faire oublier ainsi, pour que je ne te le rappelasse pas ; le poisson a pris son chemin vers la mer ; c'est miraculeux.

63. C'est ce que je désirais, reprit Moïse, et ils retournèrent tous deux sur leurs pas.

64. Là ils rencontrèrent un de nos serviteurs que nous avons favorisé de notre grâce et éclairé de notre science.

65. Puis-je te suivre, lui dit Moïse, afin que tu m'enseignes une portion de ce qu'on t'a enseigné à toi-même par rapport à la vraie route?

66. *L'inconnu* répondit : Tu n'auras jamais assez de patience pour rester avec moi.

67. Et comment pourrais-tu supporter certaines choses dont tu ne comprendras pas le sens ?

68. S'il plaît à Dieu, dit *Moïse,* tu me trouveras persévérant, et je ne désobéirai point à tes ordres.

69. Eh bien, si tu me suis, dit *l'inconnu*, ne m'interroge sur quoi que ce soit, que je ne t'en aie parlé le premier.

70. Ils se mirent donc en route tous deux, et tous deux montèrent dans un bateau ; l'inconnu l'endommagea. — L'as-tu brisé, demanda *Moïse*, pour noyer ceux qui sont dedans ? Tu viens de commettre là une action étrange.

[1]. On ne sait pas quelles sont ces deux mers.

71. — Ne t'ai-je pas dit que tu n'auras pas assez de patience pour rester avec moi.

72. — Ne me blâme pas, reprît Moïse, d'avoir oublié tes ordres, et ne m'impose point des obligations trop difficiles.

73. Ils partirent, et ils marchèrent jusqu'à ce qu'ils eussent rencontré un jeune homme. *L'inconnu* le tua. — Et quoi ! tu viens de tuer un homme innocent qui n'a tué personne ! tu as commis là une action détestable.

74. Ne t'ai-je pas dit que tu n'auras pas assez de patience pour rester avec moi ?

75. — Si je t'interroge encore une fois, tu ne me permettras plus de t'accompagner. Maintenant excuse-moi.

76. Ils partirent, et ils marchèrent jusqu'à ce qu'ils fussent arrivés aux portes d'une ville. Ils demandèrent l'hospitalité aux habitants, ceux-ci refusèrent de les recevoir. Les deux voyageurs s'aperçurent que le mur de la ville menaçait ruine. l'inconnu le releva. — Si tu avais voulu, lui dit Moïse, tu aurais pu te faire donner une récompense.

77. Ici nous nous séparerons, reprit l'*inconnu*, je vais seulement t'apprendre la signification des choses que tu as été impatient de savoir.

78. Le navire appartenait à de pauvres gens qui travaillaient sur mer ; je voulus l'endommager parce que derrière lui il y avait un roi qui s'emparait de tous les navires.

79. Quant au jeune homme, ses parents étaient croyants, et nous avons craint qu'il ne les infectât de sa perversité et de son incrédulité.

80. Nous avons voulu que Dieu leur donnât en retour un fils plus vertueux, plus digne d'affection.

81. Le mur était l'héritage de deux garçons orphelins de cette ville. Sous ce mur était un trésor qui leur appartenait. Leur père était un homme de bien. Le Seigneur a voulu les laisser atteindre l'âge de puberté pour leur rendre le trésor. Ce n'est point de mon propre chef que j'ai fait tout cela. Voilà les choses dont tu n'as pas eu la patience d'attendre l'explication.

II 81. Nous avons donné le Livre de la loi à Moïse, et nous l'avons fait suivre par d'autres envoyés....

VI 91. Ils n'apprécient point Dieu comme il le mérite, quand ils disent: Il n'a jamais rien révélé à l'homme. Dis-leur: Qui donc a révélé le livre que Moïse apporta pour en faire la lumière et le guide des hommes; ce Livre (*le Pentateuque*) que vous écrivez sur des feuillets, le Livre que vous montrez, et dont *cependant* vous cachez une grande partie, vous avez été instruits de ce que vous ne saviez pas, non plus que vos pères. Dis-leur: C'est-Dieu, et puis laisse les se divertir par leurs frivoles discours.

155. Nous avons donné le Livre à Moïse, livre complet, pour celui qui fait le bien, une distinction détaillée en toute matière, livre destiné à servir de direction et de preuve de la miséricorde afin que (*les Juifs*) croient à la comparution devant leur Seigneur.

XIX 52. Parle aussi... de Moïse. Il était pur; il était envoyé et prophète.

53. Nous lui criâmes du côté droit du Mont-Sinaï, et nous le fîmes approcher pour nous entretenir en secret avec lui.

54. Par l'effet de notre miséricorde, nous lui donnâmes son frère Aaron prophète.

XXI 49. Nous avons donné à Moïse et à Aaron la distinction et la lumière, et un avertissement pour ceux qui craignent.

XXIII 51. Nous donnâmes le Pentateuque à Moïse, afin que les Israélites fussent dirigés sur le chemin droit.

XXXII 23. Nous avons donné le Livre (*le Pentateuque*) à Moïse. Ne sois pas dans le doute sur son entrevue avec le Seigneur. Nous avons fait de ce livre la direction des enfants d'Israël.

XL 56. Nous donnâmes à Moïse la direction (*notre révélation pour guide*), et nous mîmes les enfants d'Israël en possession du Livre. C'était pour le faire servir de direction et d'avertissements aux hommes doués de sens.

XLI 45. Nous avions déjà donné le Livre à Moïse; il s'éleva des disputes à son sujet. Si la parole *de délai* n'avait pas été prononcée

antérieurement, on eût *sur le champ* décidé entre eux, car ils étaient dans un doute inquiet au sujet de ce livre.

XXII 43. .... Moïse aussi a été traité de menteur. J'ai accordé un long délai aux incrédules, puis je les ai atteints de mon châtiment. Qu'il a été terrible !

LXI 5. Moïse disait à son peuple : O mon peuple ! pourquoi me causez-vous de la peine ? Je suis l'apôtre de Dieu envoyé vers vous, vous le savez bien. Mais, lorsqu'ils dévièrent de la droite voie, Dieu fit dévier leurs cœurs, car Dieu ne dirige pas les transgresseurs.

XXXVII 114. Nous avons comblé de nos bienfaits Moïse et Aaron.

115. Nous les avons délivrés tous deux, ainsi que leur peuple, d'une grande misère.

116. Nous les avons secourus et ils ont été les plus forts.

117. Nous avons donné à eux deux le Livre clair,

118. Et nous les avons dirigés dans le sentier droit,

119. Et nous leur conservâmes à tous deux dans la postérité *cette salutation* :

120. Que la paix soit avec Moïse et Aaron !

121. C'est ainsi que nous récompensons les vertueux.

122. Ils étaient tous deux de nos serviteurs fidèles.

II 247. Rappelle-toi (ô Mohammed), l'assemblée des enfants d'Israël après la mort de Moïse, lorsqu'ils dirent à un de leurs prophètes : Créez-nous un roi et nous combattrons dans le sentier de Dieu....

248. Le prophète leur dit : Dieu a choisi Talout (*Saül*) pour être votre Roi....

249. .... En signe de son pouvoir viendra l'arche *d'alliance*. Dans elle vous aurez *un gage* de sécurité de votre Seigneur. Elle renfermera quelques reliques de la famille de Moïse et d'Aaron ; les anges la porteront, cela vous servira de signe si vous êtes croyants.

XXIX 38. *Nous fîmes périr* Karoun et Pharaon, et Haman, et cependant Moïse avait paru au milieu d'eux avec des preuves évidentes *de sa mission*. Ils se croyaient puissants sur la terre, mais ils n'ont pu nous gagner de vitesse *et échapper au châtiment*.

39. Tous furent châtiés de leurs péchés : Contre tel d'entre eux nous envoyâmes un vent lançant des pierres; tel d'entre eux fut saisi soudain par un cri terrible *de l'ange Gabriel;* nous ordonnâmes à la terre d'engloutir les uns et nous noyâmes les autres. Ce n'est pas Dieu qui a voulu les traiter avec iniquité, ce sont eux-mêmes, *qui sont iniques envers eux-mêmes.*

§ 18. NOÉ [1] [120 versets].

III 30. Dieu a choisi de préférence à tous les humains Adam et Noé, la famille d'Abraham et celle d'Imram.

IV 161. Nous t'avons donné la révélation (*ô Mohammed!*) comme nous l'avions donnée à Noé et aux prophètes qui ont vécu après lui.

VI 84. Nous avons donné (*à Abraham*) Isaac et Jacob. Antérieurement, nous avions déjà dirigé Noé....

VII 57. Nous avons envoyé Noé vers son peuple. Il lui dit : O mon peuple! adore Dieu. Pourquoi adorer d'autres divinités que lui? Je crains pour vous le châtiment du grand jour.

58. Les grands de son peuple lui dirent : Nous voyons que tu es dans une grossière erreur.

59. O mon peuple! Je ne suis point dans l'erreur, je suis l'envoyé du maître de l'univers.

60. Je vous annonce les commandements du Seigneur, et je vous donne des conseils salutaires. Je sais de Dieu ce que vous ne savez pas.

61. Vous étonnez-vous de ce que la parole du Seigneur vous arrive par un homme d'entre vous, chargé de vous exhorter à craindre Dieu, afin que vous éprouviez sa miséricorde?

62. Mais ces hommes le traitèrent d'imposteur. Nous avons sauvé lui et ceux qui l'ont suivi dans un vaisseau, et nous avons noyé ceux qui ont traité nos signes de mensonges. C'était un peuple d'aveugles.

[1]. Genèse, ch. V à IX.

x 72. Relis-leur l'histoire de Noé lorsqu'il dit à son peuple : O mon peuple ! Si mon séjour au milieu de vous et le souvenir des signes de Dieu vous sont insupportables, je mets ma confiance en Dieu seul. Réunissez vos efforts et vos compagnons, et ne cachez pas vos desseins : décidez de moi et ne me faites point attendre.

73. Si vous tournez le dos, je ne vous demande aucune rétribution, ma rétribution est à la charge de Dieu ; il m'a ordonné de m'abandonner à lui.

74. On l'a traité d'imposteur, et nous l'avons sauvé, lui et ceux qui étaient avec lui dans le vaisseau. Nous les avons fait survivre aux autres ; nous avons noyé ceux qui traitaient nos signes de mensonges. Voilà quelle a été la fin de ceux que Noé avertissait.

xi 27. Nous envoyâmes Noé vers son peuple : Je suis, leur dit-il, chargé de vous avertir clairement

28. De n'adorer que Dieu. Je crains pour vous le châtiment du jour terrible.

29. Les chefs du peuple incrédule lui dirent : Tu n'es qu'un homme comme nous, et nous ne voyons que la vile populace qui t'ait suivi sans réflexion. Vous ne possédez aucun mérite qui vous rende supérieurs à nous. Bien plus, nous vous regardons *tous* comme des imposteurs.

30. O mon peuple ! reprit Noé, qu'en pensez-vous ? Si je ne fais que suivre la révélation de Dieu et la grâce qui me vient de lui, et que vous ne voyez pas, faut-il que je vous l'impose malgré vous ?

31. O mon peuple ! Je ne vous demande pas de richesses en retour ; ma récompense est à la charge de Dieu, et je ne puis repousser ceux qui croient qu'un jour ils reverront le Seigneur. Mais je vois que vous êtes un peuple d'ignorants.

32. O mon peuple ! qui est-ce qui m'assistera contre Dieu, si je repousse ceux qui croient ? N'y réfléchirez-vous pas ?

33. Je ne vous dis pas : Les trésors de Dieu sont à ma disposition. Je ne connais pas les choses cachées. Je ne vous dis pas : Je suis un ange ; je ne dis pas à ceux que vos yeux regardent

avec mépris : Dieu ne leur accordera aucun bienfait. Dieu sait le mieux ce qui est au fond de leurs âmes. Si je disais cela, je serais du nombre des méchants.

34. Ils répondirent : O Noé ! Tu as déjà disputé avec nous, et tu ne fais qu'augmenter nos querelles. Fais donc arriver ce dont tu nous menaces, si tu es véridique.

35. Sans doute Dieu le fera arriver s'il le veut, et ce n'est pas vous qui le rendrez impuissant.

36. Si je donnais des conseils, ils ne vous serviraient à rien quand Dieu voudrait vous égarer. Il est votre Seigneur, et c'est à lui que vous retournerez.

38. Il a été ensuite révélé à Noé : Il n'y aura de croyants dans ton peuple que ceux qui ont déjà cru. Ne t'afflige point de leurs actions.

39. Construis un vaisseau sous nos yeux et d'après notre révélation, et ne nous parle plus en faveur des méchants : Ils seront submergés.

40. Et il construisit un vaisseau, et chaque fois que les chefs de son peuple passaient auprès de lui ils le raillaient. — Ne me raillez pas, dit Noé, je vous raillerai à mon tour comme vous me raillez, et vous apprendrez

41. Sur qui tombera le châtiment qui le couvrira d'opprobre. Ce châtiment restera perpétuellement sur sa tête.

42. Et il en fut ainsi jusqu'au moment où notre ordre fut donné, et où la fournaise creva. Nous dîmes à Noé : Emporte dans ce vaisseau un couple de chaque espèce, ainsi que ta famille, excepté celui sur qui la sentence a été prononcée. Prends aussi tous ceux qui ont cru ; et il n'y eut qu'un petit nombre qui crut.

43. Noé leur dit : Montez dans le vaisseau. Au nom de Dieu, qu'il vogue et qu'il jette l'ancre. Dieu est indulgent et miséricordieux.

44. Et le vaisseau voguait avec eux au milieu des flots *soulevés* comme des montagnes. Noé cria à son fils qui était à l'écart : O mon enfant! monte avec nous, et ne reste pas avec les incrédules.

45. Je me retirerai, dit-il, sur une montagne qui me mettra à l'abri des eaux. Noé lui dit : Nul ne sera aujourd'hui à l'abri des arrêts de Dieu, excepté celui dont il aura eu pitié. Les flots les séparèrent, et le fils de Noé fut submergé.

46. Et il fut dit : O terre ! absorbe tes eaux ; ô ciel ! arrête ; et les eaux diminuèrent ; l'arrêt fut accompli. Le vaisseau s'arrêta sur *la montagne* Al-Djoudi, et il fut dit : Loin d'ici les méchants !

47. Noé cria vers son Seigneur, et dit : O mon Seigneur ! mon fils est des miens ; tes promesses sont véritables, et tu es le meilleur des juges.

48. — O Noé, reprit Dieu, il n'est point des tiens. Ce que tu fais est une action injuste. Ne me demande point ce que tu ne sais pas. Je t'avertis, afin que tu ne sois pas du nombre des ignorants.

49. — Seigneur ! je me réfugie auprès de toi ; dispense-moi de te demander ce que je ne sais pas, et si tu ne me pardonnes pas, si tu n'as point pitié de moi, je suis perdu.

50. Et il lui dit : O Noé, descends du vaisseau, accompagné de notre salut et de nos bénédictions sur toi et sur les peuples qui sont avec toi. Il est des peuples que nous ferons jouir des biens du monde ; plus tard, un châtiment terrible les atteindra.

51. Voilà une des histoires inconnues. Nous te révélons (*ô Mohammed !*) cette histoire, que vous n'avez pas connue jusqu'ici, ni toi ni ton peuple. Prends patience ; la fin heureuse est pour ceux qui craignent Dieu.

XXI 76. Souviens-toi de Noé quand il cria vers nous ; nous l'exaucâmes et nous le sauvâmes, ainsi que sa famille, de la grande calamité.

77. Nous l'avons secouru contre son peuple, *gens* qui traitaient nos signes de mensonges ; c'étaient des méchants, et nous les noyâmes tous.

XXV 39. Nous ensevelîmes dans les eaux le peuple de Noé, qui accusa ses apôtres d'imposture, et nous en fîmes un signe d'avertissement pour tous les peuples. Nous avons préparé aux méchants un supplice douloureux.

XXVI 105. Le peuple de Noé a aussi traité les apôtres d'imposteurs.
106. Lorsque leur concitoyen Noé leur dit : Ne craindrez-vous pas Dieu ?
107. Je viens vers vous comme un envoyé digne de confiance.
108. Craignez donc Dieu et obéissez-moi.
109. Je ne vous demande pas de salaire, car mon salaire est à la charge de Dieu, souverain de l'univers.
110. Craignez donc Dieu et obéissez-moi.
111. Ils répondirent : Croirons-nous en toi que les plus vils du peuple suivent seuls ?
112. Je n'ai aucune connaissance de leurs œuvres, répondit Noé.
113. Ils ne doivent en rendre compte qu'à Dieu ; puissiez-vous le comprendre !
114. *Mais* je ne repousserai pas ceux qui croient.
115. Je ne suis qu'un homme chargé d'avertir ouvertement.
116. — Si tu ne cesses d'agir de la sorte, ô Noé ! tu seras lapidé.
117. Noé cria vers Dieu : Seigneur ! mon peuple m'accuse de mensonge.
118. Décide entre eux et moi ; sauve-moi, et ceux qui me suivent et qui ont cru.
119. Nous le sauvâmes ainsi que ceux qui étaient avec lui dans un vaisseau tout rempli.
120. Ensuite, nous submergeâmes le reste des hommes.
121. Certes, il y a dans ceci un signe d'avertissement ; mais la plupart des hommes ne croient pas.
122. Certes, ton Seigneur est puissant et miséricordieux.

XXIX 13. Nous envoyâmes Noé vers son peuple, il demeura au milieu d'eux mille ans moins cinquante. Le déluge les surprit plongés dans leurs iniquités.
14. Nous le sauvâmes et ceux qui étaient avec lui dans le vaisseau ; nous en avons fait un signe pour les hommes.

XXXVII 69. Une grande partie des peuples anciens s'étaient déjà égarés avant *les infidèles d'aujourd'hui.*
70. Nous envoyâmes chez eux des avertisseurs.
71. Regarde et vois qu'elle a été la fin de ceux que l'on avertissait,
72. Et qui n'étaient point nos serviteurs fidèles.

73. Noé cria vers nous, et certes, nous sommes prompts à exaucer.
74. Nous le délivrâmes avec sa famille de la grande calamité.
75. Nous laissâmes subsister ses descendants.
76. Et nous lui conservâmes dans la postérité *cette salutation :*
77. Que la paix soit avec Noé dans l'univers entier!
78. C'est ainsi que nous récompenserons ceux qui font le bien.
79. Il était du nombre de nos serviteurs fidèles.
80. Nous submergeâmes les autres.
81. C'est de sa secte qu'était Abraham.

LXXI 1. Nous envoyâmes Noé vers son peuple, et nous lui dîmes : Va avertir ton peuple avant que le châtiment douloureux tombe sur lui.
2. Noé dit : O mon peuple ! Je viens vous avertir ouvertement.
3. Adorez le Dieu unique, craignez-le, et obéissez-moi.
4. Il effacera vos péchés et vous laissera subsister jusqu'au terme fixé; car, lorsque le terme fixé par Dieu arrive, nul autre ne saurait le retarder. Puissiez-vous le comprendre!
5. *Noé cria ensuite vers Dieu et dit:* Seigneur, j'ai appelé mon peuple vers toi nuit et jour, mais mon appel n'a fait qu'augmenter leur éloignement.
6. Toutes les fois que je les appelais *à se repentir*, afin que tu pusses leur pardonner, ils se bouchaient les oreilles de leurs doigts et s'enveloppaient de leurs vêtements; ils persévérèrent dans leur erreur et s'enflèrent d'orgueil.
7. Puis je les ai appelés. Et puis encore ouvertement à ton culte.
8. Je les ai prêchés en public et en secret.
9. Je leur disais: Implorez le pardon du Seigneur; il est très-enclin à pardonner.
10. Il fera pleuvoir du ciel des pluies abondantes.
11. Il accroîtra vos richesses et le nombre de vos fils; il vous donnera des jardins, il vous donnera des cours d'eau.
12. Qu'avez-vous pour ne pas croire à la bonté de Dieu?
13. Il vous a cependant créés sous différentes formes.
14. Ne voyez-vous pas comment Dieu a créé les sept cieux, posés par couches, s'enveloppant les unes les autres?

15. Il y a établi la lune pour servir de lumière, et y a placé le soleil en guise de flambeau.
16. Il vous a fait surgir de la terre comme une plante.
17. Il vous y fera rentrer et vous en fera sortir de nouveau.
18. Il vous a donné la terre pour tapis,
19. Afin que vous y marchiez par des routes spacieuses.
20. Noé cria vers Dieu : Seigneur les voilà qui sont rebelles à ma voix, et suivent ceux dont les richesses et les enfants ne font qu'aggraver la ruine.
21. Ils ont imaginé *contre Noé* un mensonge insigne.
22. *Leurs chefs leur criaient :* N'abandonnez pas vos divinités, n'abandonnez pas Wedd et Sowa,
23. Ni Iagouth, ni Iaouk, ni Nesr.
24. Ces idoles en ont égaré un grand nombre, et ne font qu'accroître l'égarement des méchants.
25. En punition de leurs péchés, ils ont été noyés et précipités dans le feu.
26. Ils ne purent trouver de protecteurs contre Dieu.
27. *Noé cria vers Dieu*, et dit : Seigneur ne laisse pas subsister un seul d'entre les infidèles ;
28. Car si tu en laissais, ils séduiraient tes serviteurs, et n'enfanteraient que des impies et des incrédules.
29. Seigneur, pardonne-moi, ainsi qu'à mes enfants, aux fidèles qui entreront dans ma maison, aux hommes, aux femmes qui croient et extermine les méchants.

LIV 9. Avant (*les infidèles d'aujourd'hui*), le peuple de Noé traita la vérité d'imposture ; il traita notre serviteur (*Noé*) de menteur. On disait : C'est un possédé, et il fut repoussé.

10. Il cria vers son Seigneur *en disant :* Je suis opprimé, viens à mon secours.
11. Nous ouvrîmes les portes du ciel avec l'eau tombant en torrents.
12. Nous fendîmes la terre en fontaines, et l'eau *du Ciel* se réunit *à l'eau des sources*, d'après l'arrêt fixé d'avance.

13. Nous portâmes (*Noé*) dans un *vaisseau* fait de planches et de clous.

14. Il voyageait sous nos yeux. C'était une récompense due à celui envers lequel on s'était montré ingrat (*Incrédule*).

15. Nous en avons fait un signe *d'avertissement*. N'y a-t-il personne qui réfléchisse ?

16. Eh bien ! quels ont été notre châtiment et nos menaces ?

XXIII 23. Nous envoyâmes Noé vers son peuple. Il leur dit : O mon peuple ! adorez Dieu ; à quoi vous servent d'autres divinités ? ne le craignez-vous pas ?

24. Mais les chefs de ceux qui ne croyaient point dirent : Il n'est qu'un homme comme nous, mais il veut se distinguer de nous ; si Dieu avait voulu envoyer quelqu'un, il aurait envoyé des anges. Nous n'avons entendu rien de cela du temps de nos pères les anciens.

25. Certes ce n'est qu'un homme possédé par un démon, mais laissez-le tranquille jusqu'à un certain temps.

26. — Seigneur ! *s'écria Noé*, viens à mon aide contre cette accusation de mensonge.

27. Alors nous fîmes une révélation à Noé, *en disant :* Construis un vaisseau sous nos yeux et d'après notre révélation ; et aussitôt que l'arrêt sera prononcé et que la fournaise crèvera,

28. Embarque-toi dans ce vaisseau, et prends une paire de chaque couple, ainsi que ta famille, excepté l'individu au sujet duquel notre ordre a été donné précédemment ; et ne me parle plus en faveur des méchants, car ils seront engloutis dans les flots.

29. Lorsque tu auras pris place dans le vaisseau, ainsi que ceux qui t'accompagneront, dis alors : Louange à Dieu, qui nous a délivrés des méchants !

30. Dis aussi : Seigneur, fais-moi descendre sur un lieu comblé de tes bénédictions, tu sais mieux que tout autre procurer une descente heureuse.

31. Il y a certes dans cet événement des signes évidents, et nous fîmes subir aux hommes nos épreuves.

32. Nous fîmes surgir d'autres générations après celle-là.

XL 5. .... Le peuple de Noé l'a traité d'imposteur; après ceux-là, tant d'autres partis en ont fait autant. Chaque peuple tramait des machinations contre ses prophètes, et voulait s'en saisir par force; on combattait avec le mensonge pour en étouffer la vérité; mais je les ai saisis tous, et voyez quel a été mon châtiment.

6. C'est ainsi que s'est accomplie cette sentence de ton Seigneur contre les incrédules : Ils seront livrés au feu.

§ 19. SALOMON [56 versets].

VI 84. .... Nous avons dirigé... David et Salomon...

XXI 81. Nous soumîmes à Salomon le vent impétueux, courant à ses ordres vers le pays que nous avons béni. Nous savions tout.

82. Et parmi les démons nous lui en soumîmes qui plongeaient pour pêcher des perles pour lui, et exécutaient d'autres ordres encore, nous les surveillions nous-même.

XXXIV 11. Nous assujettîmes le vent à Salomon. Il soufflait un mois le matin, et un mois le soir. Nous fîmes couler pour lui une fontaine d'airain. Les génies travaillaient sous ses yeux, par la permission du Seigneur, et quiconque s'écartait de nos ordres était livré au supplice du brasier ardent.

12. Ils exécutaient pour lui tous les travaux qu'il voulait, des palais, des statues, des plateaux larges comme des bassins, des chaudrons solidement étayés. O famille de David! rendez-nous des actions de grâces. Qu'il y a peu d'hommes reconnaissants parmi mes serviteurs!

13. Et lorsque nous décrétâmes qu'il mourût, ce fut un reptile de la terre qui l'apprît le premier à tous : Il avait rongé son bâton *qui soutenait le cadavre*; et quand celui-ci tomba, les génies reconnurent que, s'ils avaient pénétré le mystère, ils ne seraient pas restés aussi longtemps dans cette peine avilissante.

XXVII 15. Nous avons donné la science à David et à Salomon. Ils disaient: Louange à Dieu, qui nous a élevés au-dessus de beaucoup de ses serviteurs croyants!

16. Salomon fut l'héritier de David ; il dit : O hommes ! On nous a appris à comprendre le langage des oiseaux, et on nous a comblé de toute sorte de choses. C'est une faveur évidente *de Dieu.*

17. *Un jour* les armées de Salomon, composées de génies et d'hommes, se rassemblèrent devant lui, et les oiseaux aussi, tous rangés par troupes séparées.

18. Lorsque tout ce cortége arriva à la vallée des fourmis, une d'entre elles dit : O fourmis ! rentrez dans vos demeures, de peur que Salomon et ses armées ne vous écrasent sous leurs pieds sans le savoir.

19. Et Salomon sourit à ces paroles de la fourmi, et dit : Seigneur ! fais que je te sois reconnaissant pour les bienfaits dont tu m'as comblé ainsi que mes pères ; fais que je pratique le bien pour te plaire, et assigne-moi une part dans la miséricorde dont tu environnes tes serviteurs vertueux.

20. Il passa en revue l'armée des oiseaux, et dit : Pourquoi ne vois-je pas ici la huppe ? est-elle absente ?

21. En vérité, je lui infligerai un dur châtiment, ou bien je la tuerai, à moins qu'elle ne me donne quelque excuse légitime.

22. En effet, elle ne resta pas longtemps sans venir, et dit à Salomon : J'ai appris ce que tu ne sais pas : Je viens de Saba avec des nouvelles certaines.

23. J'y ai trouvé une femme régnant sur les hommes ; elle possède toute sorte de choses et elle a un grand trône.

24. J'ai vu qu'elle et son peuple adoraient le soleil à côté de Dieu : Satan a embelli leurs œuvres à leurs yeux ; il les a détournés de la vraie route, en sorte qu'ils ne sont point dirigés,

25. Et qu'ils n'adorent point ce Dieu qui produit au grand jour les secrets des cieux et de la terre, qui connaît ce que vous cachez et ce que vous publiez ;

26. Ce Dieu hors lequel il n'y a point de Dieu, possesseur du grand trône.

27. — Nous verrons, dit Salomon, si tu as dit vrai ou si tu as menti.

28. —Va-t-en avec cette lettre de ma part; remets la leur, et place-toi à l'écart; tu verras quelle sera leur réponse.

29. *La huppe partit et s'acquitta de sa mission. La reine* dit aux grands de son royaume : Seigneurs, une lettre illustre vient de m'être remise.

30. Elle est de Salomon; en voici le contenu : « Au nom du Dieu « clément et miséricordieux,

31. « Ne vous élevez pas contre moi; venez plutôt à moi, vous « abandonnant entièrement *à Dieu.* »

32. Seigneurs, dit la reine, conseillez-moi dans cette affaire; je ne déciderai rien sans votre concours.

33. Nous sommes forts et redoutables, reprirent-ils; mais c'est à toi qu'il appartient de donner des ordres, c'est à toi de voir ce que tu as à nous commander.

34. Lorsque les rois entrent dans une ville, *dit la reine,* ils ravagent et font de ses plus considérables citoyens les plus misérables. C'est ainsi qu'ils agissent.

35. J'enverrai des présents, et je verrai *ensuite* ce que me rapporteront mes envoyés.

36. Lorsque l'envoyé *de la Reine* se présenta devant Salomon, celui-ci lui dit : vous voulez donc m'assister de vos trésors? ce que Dieu m'a donné vaut mieux que ce qu'il vous a donné à vous. Mais vous tirez vanité de vos dons !

37. Retourne vers le peuple qui t'envoie ; nous irons l'attaquer avec une armée à laquelle il ne saurait résister. Nous les chasserons de leur pays, avilis et humiliés.

38. *Salomon dit aux siens :* O seigneurs ! qui d'entre vous m'apportera le trône *de la Reine* avant qu'ils viennent eux-mêmes s'abandonnant à la volonté *de Dieu ?*

39. Ce sera moi, répondit Ifrit, un des génies ; je te l'apporterai avant que tu sois levé de ta place. Je suis assez fort pour cela, et fidèle.

40. *Un autre génie,* celui qui avait la science du Livre, *dit à Salomon :* Je te l'apporterai avant que tu aies cligné de l'œil. Et lorsque Salomon vit le trône placé devant lui, il dit : C'est

une marque de la faveur de Dieu ; il m'éprouve pour savoir si je serai reconnaissant ou ingrat. Quiconque est reconnaissant l'est à son avantage ; quiconque est ingrat, Dieu *peut s'en passer car il* est riche et généreux.

41. Rendez-lui méconnaissable ce trône, *dit Salomon aux génies.* Nous verrons si elle est sur la droite voie, ou bien du nombre de ceux qui ne sauraient être dirigés.

42. Et lorsque (*la reine*) se présenta devant Salomon, on lui demanda : Est-ce là votre trône? Elle répondit : On dirait que c'est lui-même. Or, nous avons reçu la science avant elle, et nous étions résignés à la volonté de Dieu.

43. Les divinités qu'elle adorait à côté de Dieu l'avaient égarée, et elle fut du nombre des infidèles.

44. On lui dit : Entrez dans ce palais. Et quand elle le vit, elle croyait que c'était une pièce d'eau, et se retroussa *autour* des jambes. C'est un palais pavé de cristal, répondit Salomon.

45. — Seigneur, j'avais agi iniquement envers moi-même *en adorant les idoles ;* maintenant je me résigne, comme Salomon, à la volonté de Dieu, maître de l'univers.

XXXIV 14. Les habitants de Saba avaient dans le pays qu'ils habitaient, un signe *d'avertissement:* Deux jardins, à droite et à gauche. Nous leur dîmes : Mangez de la nourriture que vous donne votre Seigneur, rendez-lui des actions de grâces. Vous avez une contrée charmante et un Seigneur indulgent.

15. Mais ils se détournèrent *de la vérité.* Nous envoyâmes contre eux l'inondation des digues, et nous échangeâmes leurs deux jardins contre deux autres produisant des fruits amers, des tamarins et quelques fruits du petit lotus.

16. C'est ainsi que nous les rétribuâmes de leur incrédulité. Récompenserons-nous ainsi d'autres que les ingrats ?

17. Nous établîmes entre eux et les villes que nous avons bénies des cités florissantes ; nous établîmes à travers ce pays une route et nous dîmes : Voyagez-y en sûreté le jour et la nuit.

18. Mais ils dirent, Seigneur, mets une plus grande distance entre nos chemins. Ils ont agi avec iniquité envers eux-mêmes. Nous les rendîmes la fable des nations, et nous les dispersâmes de tous côtés. Il y a dans ceci un avertissement pour tout homme qui sait souffrir et qui est reconnaissant.

19. Eblis reconnut qu'il les avait bien jugés. Tous l'ont suivi, sauf quelques croyants.

20. Il n'avait cependant aucun pouvoir sur eux ; seulement, nous voulions savoir qui d'entre eux croira à la vie future et qui en doutera. Ton Seigneur veille sur toute chose.

II 96. (*Une partie d'entre ceux qui ont reçu les Ecritures*) suivent ce que les démons avaient imaginé sur le pouvoir de Salomon; mais ce n'est pas Salomon qui fut infidèle, ce sont les démons. Ils enseignent aux hommes la magie et la science qui était descendue d'en haut sur les deux anges de Babel, Harout et Marout. Ceux-ci n'instruisaient personne dans leur art sans dire : Nous sommes la tentation, prends garde de devenir infidèle.....

XXXVIII 29. A David nous donnâmes Salomon. Quel excellent serviteur! Il aimait à revenir à Dieu.

30. Un jour, sur le soir, on amena devant lui des chevaux magnifiques, debout sur trois de leurs pieds, et touchant à peine la terre avec l'extrémité du quatrième.

31. Il dit : J'ai préféré les biens de ce monde au souvenir du Seigneur ; *je n'ai pu me rassasier de la vue de ces chevaux* jusqu'à ce que le jour ait disparu sous le voile *de la nuit.* Ramenez-les devant moi.

32. Et *lorsqu'on les ramena devant lui*, il se mit à leur couper les jarrets et la tête.

33. Nous éprouvâmes Salomon, et nous plaçâmes sur son trône un corps informe. Salomon, *pénétré de repentir*, retourna à nous.

34. Seigneur! s'écria-t-il, pardonne-moi mes fautes, et accorde-moi un pouvoir tel que nul autre après moi ne puisse en avoir de pareil. Tu es le dispensateur suprême.

35. Nous lui soumîmes le vent, dégagé dans son essor et courant partout où il le dirigeait.

36. *Nous lui soumîmes* aussi les démons, tous architectes ou plongeurs.

37. Et d'autres attachés les uns aux autres avec des chaînes.

38. Tels sont nos dons, lui dîmes-nous ; répands tes faveurs ou refuse-les, tu n'en rendras pas compte.

39. Salomon aussi occupe une place auprès de nous, et jouit de la plus belle demeure.

VI

CHRÉTIENS.

GÉNÉRALITÉS, CHRÉTIENS. — IAHIA [*Jean*]. — MARIE. — JÉSUS. — EVANGILE. — TRINITÉ.

§ 1. GÉNÉRALITÉS [31 versets].

II 59. Certes ceux qui croient, et ceux qui suivent la religion juive, et les chrétiens, et les sabéens, *en un mot* quiconque croit en Dieu et au jour dernier et qui aura fait le bien : tous ceux-là recevront une récompense de leur Seigneur ; la crainte ne descendra point sur eux, et ils ne seront point affligés.

107. Les Juifs disent : Les chrétiens ne s'appuient sur rien ; les chrétiens, *de leur côté*, disent : les Juifs ne s'appuient sur rien ; et cependant *les uns et les autres* ils lisent les Ecritures ; ceux qui ne connaissent rien tiennent un langage pareil ; au jour de la résurrection, Dieu prononcera entre eux sur l'objet de la dispute.

129. On vous dit : Soyez juifs ou chrétiens, et vous serez sur le bon chemin. Répondez-leur : Nous sommes plutôt de la religion d'Abraham, vrai croyant, et qui n'était point du nombre des idolâtres.

III 57. Dis *aux juifs et aux chrétiens* : O gens des Ecritures ! venez entendre un seul mot ; que tout soit égal entre nous et vous ; *convenons* que nous n'adorerons que le Dieu unique, et que nous ne lui associerons quoique ce soit, et que nous ne chercherons pas les uns parmi les autres des seigneurs à côté de Dieu. S'il s'y refusent, dis-leur : Vous êtes témoins vous-mêmes que nous nous résignons entièrement à la volonté de Dieu.

109. Tous ceux qui ont reçu les Ecritures ne se ressemblent pas. Il en est dont le cœur est droit ; ils passent des nuits entières à réciter les enseignements de Dieu et à l'adorer.

110. Ils croient en Dieu et au jour dernier ; ils ordonnent le bien et défendent le mal ; ils courent vers les bonnes œuvres à l'envi les uns des autres, et ils sont vertueux.

198. Parmi les juifs et les chrétiens, il y en a qui croient en Dieu et aux livres envoyés à vous et à eux, qui s'humilient devant Dieu et ne vendent point ses enseignements pour un vil prix.

199. Ils trouveront leur récompense auprès de Dieu, qui est prompt à régler les comptes.

v 7. .....Il nous est permis d'épouser les filles honnêtes des croyants et de ceux qui ont reçu les Ecritures....

17. Nous avons aussi accepté l'alliance de ceux qui disent : Nous sommes chrétiens ; mais ceux-là aussi ont oublié (*comme les juifs)* une partie de ce qui leur fut enseigné. Nous avons suscité au milieu d'eux l'inimitié et la haine, qui doivent durer jusqu'au jour de la résurrection. Dieu leur apprendra ce qu'ils ont fait.

21. Nous sommes les fils de Dieu et ses amis chéris, disent les juifs et les chrétiens. Réponds-leur : Pourquoi donc vous punit-il de vos péchés ? vous n'êtes qu'une portion des hommes qu'il a créés ; il pardonne ou châtie à son gré. A lui appartient la souveraineté des cieux, de la terre, et de tout ce qui est entre eux. Il est le terme où tout aboutira un jour.

50. Sur les pas des autres prophètes nous avons envoyé Jésus, fils de Marie, pour confirmer le Pentateuque. Nous lui avons donné l'Évangile, qui contient la direction et la lumière ; il confirme le Pentateuque ; l'Évangile contient aussi la direction et l'avertissement pour ceux qui craignent Dieu.

51. Les gens de l'Evangile jugeront selon l'évangile. Ceux qui ne jugeront pas d'après un livre seront infidèles.

56. O croyants ! ne prenez point pour amis les juifs et les chrétiens ; ils sont amis les uns des autres. Celui qui les prendra pour amis finira par leur ressembler, et Dieu ne sera point le guide des pervers.

62. O croyants! ne cherchez point d'appui chez les hommes qui ont reçu l'Ecriture.....

64. Dis à ceux qui ont reçu l'Écriture [juifs et chrétiens]: Allez vous nous désavouer (nous musulmans) parce que nous croyons en Dieu, à ce qui nous a été donné d'en haut, et à ce qui a été envoyé antérieurement, et parce que la plupart d'entre vous sont impies ?

70. Oh ! si les hommes des Ecritures avaient la foi et la crainte du Seigneur, nous effacerions leurs péchés, nous les introduirions dans les jardins de délices. S'ils observaient le Pentateuque et l'Évangile, et les livres que le Seigneur leur a envoyés, ils jouiraient des biens qui se trouvent au-dessus de leurs têtes et sous leurs pas. Il en est parmi eux qui agissent avec droiture ; mais le plus grand nombre, oh ! que leurs actions sont détestables !

72. Dis aux hommes des Ecritures : Vous ne vous appuierez sur rien *de solide*, tant que vous n'observerez pas le Pentateuque, l'Évangile, et ce que Dieu a fait descendre d'en haut. Le Livre que tu as reçu du Ciel, *ô Mohammed !* ne fera qu'accroître la rébellion et l'infidélité d'un grand nombre d'entre eux ; mais ne t'inquiète pas du sort des infidèles.

85. Tu reconnaîtras que ceux qui nourrissent la haine la plus violente contre les fidèles sont les juifs et les idolâtres, et que ceux qui sont le plus disposés à aimer les fidèles sont les hommes qui se disent chrétiens ; c'est parce qu'ils ont des prêtres et des moines, et parce qu'ils sont sans orgueil.

86. Lorsqu'ils entendent les versets du Koran, tu verras des larmes s'échapper en abondance de leurs yeux, car ils ont reconnu la vérité. Ils s'écrient : O Seigneur ! nous croyons. Inscris-nous au nombre de ceux qui rendent témoignage.

87. Pourquoi ne croirions-nous pas en Dieu et aux vérités qu'il nous déclare? Pourquoi ne désirerions-nous pas qu'il nous donnât une place parmi les justes ?

88. Pour récompense de leurs paroles, Dieu leur a accordé les jardins arrosés de courants d'eau, où ils demeureront éternellement.....

IX 30. Les juifs disent : Ozaïr(*Esdras*) est fils de Dieu. Les chrétiens disent : Le Messie est fils de Dieu. Telles sont les paroles de leurs bouches, ils ressemblent, en les disant, aux infidèles d'autrefois. Que Dieu leur fasse la guerre ! (*Qu'ils soient maudits !*) Qu'ils sont menteurs !

31. Ils ont pris leurs docteurs et leurs moines et le Messie fils de Marie, plutôt que Dieu, pour leurs seigneurs ; et cependant il ne leur a été ordonné que d'adorer un seul Dieu, hormis lequel il n'y a point d'autre Dieu. Loin de sa gloire les divinités qu'ils lui associent !

32. Ils veulent éteindre la lumière de Dieu avec leurs bouches ; mais Dieu ne veut que rendre sa lumière plus parfaite, dussent les infidèles en concevoir du dépit.

33. C'est lui qui a envoyé son apôtre avec la direction et la vraie religion, pour élever celle-ci au-dessus de toutes les autres *religions*, dussent les idolâtres en concevoir du dépit.

LVII 27. Nous envoyâmes sur les traces de *Noé*, d'*Abraham*, de *Moïse*, d'autres apôtres, comme Jésus, fils de Marie, à qui nous donnâmes l'Évangile ; nous mîmes dans les cœurs des disciples qui les ont suivis la douleur, la compassion ; la vie monastique, ce sont eux-mêmes qui l'ont inventée. Nous n'avons prescrit que le désir de plaire à Dieu ; mais ils ne l'ont point observé comme ils le devaient. Nous avons donné la récompense à ceux d'entre eux qui ont cru, mais la plupart sont des pervers.

XXX 1. Les Grecs (*des hommes du Livre, de l'Évangile*) ont été vaincus (*par les Perses idolâtres*)

2. Dans un pays très-rapproché du nôtre ; mais, après cette victoire (*les Grecs*) vaincront à leur tour

3. Dans l'espace de quelques années, avant comme après, les choses dépendent de Dieu. Ce jour-là les croyants se réjouiront

4. De la victoire obtenue par l'assistance de Dieu.....

§ 2. IAHIA (*Jean*) [1]. [21 versets].

XXI 89. Souviens-toi de Zacharie, quand il cria vers son seigneur: Seigneur ne me laisse point seul; mais tu es le meilleur des héritiers.

30. Nous l'exauçâmes, et lui donnâmes Jahia (*Jean*), et nous rendîmes sa femme capable d'enfanter. Ils cherchaient à se surpasser dans les bonnes œuvres, nous invoquaient avec amour et avec crainte, et s'humiliaient devant nous.

III 33. .....Zacharie se mit à prier Dieu. Seigneur, accorde-moi une postérité bénie; tu aimes à exaucer les prières des suppliants. Ses anges (*les anges de Dieu*) l'appelèrent pendant qu'il priait dans le sanctuaire.

34. Dieu t'annonce la naissance de Iahia (*Saint-Jean*), qui confirmera la vérité du Verbe de Dieu; il sera grand, chaste, un prophète du nombre des justes.

35. Seigneur, d'où me viendra cet enfant? demanda Zacharie; la vieillesse m'a atteint, et ma femme est stérile. L'ange lui répondit: C'est ainsi que Dieu fait ce qu'il veut.

36. Zacharie dit: Seigneur donne-moi un signe comme gage de ta promesse. — (*Dieu*) dit: Voici le signe: pendant trois jours tu ne parleras aux hommes que par des signes. Prononce sans cesse le nom de Dieu, et célèbre ses louanges le soir et le matin.

XIX 1. Voici le récit de la miséricorde de ton Seigneur envers son serviteur Zacharie.

2. Le jour où il invoqua son Seigneur d'une invocation secrète,

3. Et dit: Seigneur, mes os affaiblis se dérobent sous moi, et ma tête s'allume de la flamme de la canitie.

4. Je n'ai jamais été malheureux dans les vœux que je t'ai adressés.

[1]. Ev. selon St-Luc. Ch. I.

5. Je crains les miens qui me succèderont. Ma femme est stérile ; donne-moi un héritier qui vienne de toi,

6. Qui hérite de moi, qui hérite de la famille de Jacob ; et fais, ô Seigneur ! qu'il te soit agréable.

7. O Zacharie ! nous t'annonçons un fils, son nom sera Iahia (Jean).

8. Avant lui, personne n'a porté ce nom.

9. Zacharie dit : Seigneur ! comment aurai-je un fils ? mon épouse est stérile, et moi je suis arrivé à l'âge de décrépitude.

10. *Dieu a dit :* Il en sera ainsi. Ton Seigneur a dit : Ceci m'est facile. Je t'ai créé quand tu n'étais rien.

11. Seigneur, donne-moi un signe *pour garant de ta promesse.*— Ton signe sera celui-ci : Tu ne parleras pas aux hommes pendant trois nuits, quoique bien portant.

12. Zacharie s'avança du sanctuaire vers le peuple, et lui faisait signe de louer Dieu matin et soir.

13. O Iahia prends ce livre (*le Pentateuque*) avec une résolution ferme. Nous avons donné à Iahia la sagesse quand il n'était qu'un enfant,

14. Ainsi que la tendresse et la pureté. Il était pieux et bon envers ses parents. Il n'était point violent ni rebelle.

15. Que la paix soit sur lui au jour où il naquit, et au jour où il mourra, et au jour où il sera ressuscité !

§ 3. MARIE [32 versets].

III 30. Dieu a choisi de préférence à tous les humains Adam et Noé, la famille d'Abraham et celle d'Imran [1]. Ces familles sont sorties les unes des autres. Dieu sait et entend tout.

[1]. Famille de Moïse et Aaron, celle de Marie elle-même.

31. *Souviens-toi du jour* où l'épouse d'Imran (*Hanna-Anne*) adressa cette prière à Dieu : Seigneur, je t'ai consacré ce qui est dans mon sein, il t'appartiendra entièrement ; agrée-le, car tu entends et connais tout. Lorsque elle eut enfanté, elle dit : Seigneur, j'ai mis au monde une fille (Dieu savait bien ce qu'elle avait mis au monde : le garçon n'est pas comme la fille), et je l'ai nommée Mariam ; je la mets sous ta protection, elle et sa postérité, afin que tu les préserves des ruses de Satan le lapidé.

32. Le Seigneur fit le plus bel accueil *à la femme d'Imràn ;* or, il lui avait fait produire une belle créature. Zacharie eut soin de l'enfant ; toutes les fois qu'il allait visiter Marie dans sa cellule, il trouvait de la nourriture auprès d'elle. O Marie ! d'où vous vient cette nourriture ? Elle me vient de Dieu, répondit-elle, car Dieu nourrit abondamment ceux qu'il veut, et ne leur compte pas les morceaux.

37. Les anges dirent à Marie : Dieu t'a choisie, il t'a rendue exempte de toute souillure. Il t'a élue parmi toutes les femmes de l'univers.

38. O Marie ! sois pieuse envers ton Seigneur ; prosterne-toi et fléchis le genou devant lui avec ceux qui fléchissent le genou.

39. Tels sont les récits inconnus jusqu'ici à toi, *ô Mohammed!* que nous te révèlons. Tu n'étais pas parmi eux lorsqu'ils jetaient leurs chalumeaux à qui aurait soin de Marie ; tu n'étais pas parmi eux quand ils disputaient.

40. *Un jour* les anges dirent à Marie : Dieu t'annonce son Verbe. Il se nommera le Messie, Jésus, fils de Marie, illustre dans ce monde et dans l'autre, et un des familiers de Dieu ;

41. Car il parlera aux humains, enfant au berceau et homme fait, et il sera du nombre des justes.

42. Seigneur, répondit Marie, comment aurais-je un fils ? Aucun homme ne m'a touchée. C'est ainsi, reprit l'ange, que Dieu crée ce qu'il veut. Il dit : Sois, et il est.

IV 155. (*Les juifs*) n'ont point cru à *Jésus ;* ils ont inventé contre Marie un mensonge atroce.

XIX 16. *O Mohammed!* parle dans le Koran de Mariam, comme elle se retira de chez sa famille et alla du côté de l'Est.

17. Elle se couvrit d'un voile qui la déroba à leurs regards. Nous envoyâmes vers elle notre esprit. Il prit devant elle la forme d'un homme d'une figure parfaite.

18. Elle lui dit : Je cherche auprès du miséricordieux un refuge contre toi. Si tu le crains.....

19. Il répondit : Je suis l'envoyé de ton Seigneur, chargé de te donner un fils saint.

20. Comment, répondit-elle, aurai-je un fils ? aucun homme n'a jamais approché de moi, et je ne suis point une femme dissolue.

21. Il répondit : Il en sera ainsi ; ton Seigneur a dit : ceci est facile pour moi. Il sera notre signe devant les hommes, et la preuve de notre miséricorde. L'arrêt est prononcé.

22. Elle devint grosse de l'enfant, et se retira dans un endroit éloigné.

23. Les douleurs de l'enfantement la surprirent auprès d'un tronc de palmier. Plût à Dieu, s'écria-t-elle, que je fusse morte avant et que je fusse oubliée d'un oubli éternel !

24. Quelqu'un lui cria de dessous elle : Ne t'afflige point. Ton Seigneur a fait couler un ruisseau à tes pieds.

25. Secoue le tronc du palmier, des dattes mûres tomberont vers toi.

26. Mange et bois et rafraîchis ton œil (*console-toi*) ; et si tu vois un homme,

27. Dis-lui : J'ai voué un jeûne au miséricordieux ; aujourd'hui je ne parlerai à aucun homme.

28. Elle alla chez sa famille, portant l'enfant dans ses bras. On lui dit : O Marie, tu as fait là une chose étrange.

29. O sœur d'Aaron ! ton père n'était pas un homme méchant, ni ta mère une femme dissolue.

30. Marie leur montra du doigt l'enfant, afin qu'ils l'interrogeassent : Comment, dirent-ils, parlerons-nous à un enfant au berceau ?

31. Je suis le serviteur de Dieu, *leur dit Jésus*, il m'a donné le Livre et m'a constitué prophète.

32. Il a voulu que je sois béni partout où je me trouverai ; il m'a recommandé de faire la prière et l'aumône tant que je vivrai ;

33. D'être pieux envers ma mère. Il ne permettra pas que je sois rebelle et abject.

34. La paix sera sur moi au jour où je naquis et au jour où je mourrai, et au jour où je serai ressuscité.

35. C'était Jésus, fils de Marie, pour parler la parole de la vérité...

XXI 91. *O Mohammed! souviens-toi aussi* de celle qui avait conservé sa virginité, et en qui nous soufflâmes une partie de notre esprit ; nous la constituâmes, avec son fils, un signe pour l'univers.

LXVI 12. (*Dieu propose pour modèle aux croyants, la femme de Pharaon*) et Mariam, fille d'Imran, qui conserva sa virginité et en qui nous soufflâmes une partie de notre esprit [1]. Elle crut aux paroles du Seigneur, à ses livres ; et elle était du nombre des personnes pieuses [2].

§ 4. JÉSUS [74 versets].

XIX 16. *O Mohammed!* parle dans le Koran de Marie (*Mariam*), comme elle se retira de chez sa famille et alla du côté de l'Est.

[1]. Traduction littérale : *et Maria filia Imrani, quæ rimam suam tuita est, in quam (rimam) inflavimus spiritus nostri partem.* (Kasimirski).

[2]. Voir la légende de Marie, dans l'ouvrage du Dr Perron : *Les Femmes avant et depuis l'Islamisme*, pages 294 et suiv. « Toute histoire de femme enchante les musulmans, dit le savant traducteur ; et pour peu que l'héroïne présente un physionomie aimable ou douce, ou touchante, leur légende alors est toujours une émotion, ou une caresse, ou une bénédiction. »

17. Elle se couvrit d'un voile qui la déroba à leurs regards. Nous envoyâmes vers elle notre esprit. Il prit devant elle la forme d'un homme d'une figure parfaite.

18. Elle lui dit: Je cherche auprès du miséricordieux un refuge contre toi. Si tu le crains..... (*ne m'approche pas*).

19. Il répondit: Je suis l'envoyé de ton Seigneur, chargé de te donner un fils saint.

20. — Comment, répondit-elle, aurais-je un fils? aucun homme n'a jamais approché de moi, et je ne suis point une femme dissolue.

21. Il répondit : Il en sera ainsi ; ton Seigneur a dit : Ceci est facile pour moi. Il sera notre signe devant les hommes, et la preuve de notre miséricorde. L'arrêt est prononcé.

22. Elle devint grosse de l'enfant, et se retira dans un endroit éloigné [1].

23. Les douleurs de l'enfantement la surprirent auprès d'un tronc de palmier. Plût à Dieu, s'écria-t-elle, que je fusse morte avant, et que je fusse oubliée d'un oubli éternel !

24. Quelqu'un lui cria de dessous elle: Ne t'afflige point. Ton Seigneur a fait couler un ruisseau à tes pieds.

25. Secoue le tronc du palmier, des dattes mûres tomberont vers toi.

26. Mange et bois et rafraîchis ton œil ; et si tu vois un homme,

27. Dis-lui : J'ai voué un jeûne au miséricordieux; aujourd'hui je ne parlerai à aucun homme.

28. Elle alla chez sa famille, portant l'enfant dans ses bras. On lui dit : O Marie ! tu as fait là une chose étrange.

29. O sœur d'Aaron ! Ton père n'était pas un homme méchant, ni ta mère une femme dissolue.

30. Marie leur montra du doigt l'enfant, afin qu'ils l'interrogeassent : Comment, dirent-ils, parlerons-nous à un enfant au berceau ?

[1]. Le reste du récit prouve que Mahomet n'a point connu l'évangile de Saint-Luc (voir Ch. II).

31. — Je suis le serviteur de Dieu, *leur dit Jésus*, il m'a donné le Livre et m'a constitué prophète.

32. Il a voulu que je sois béni partout où je me trouverai ; il m'a recommandé de faire la prière et l'aumône tant que je vivrai ;

33. D'être pieux envers ma mère. Il ne permettra pas que je sois rebelle et abject.

34. La paix sera sur moi au jour où je naquis et au jour où je mourrai, et au jour où je serai ressuscité.

35. C'était Jésus, fils de Marie, pour parler la parole de la vérité, celui sur lequel (*les infidèles*) élèvent des doutes.

II 81 et 254. .....Nous avons accordé à Jésus, fils de Marie, des signes manifestes (*de sa mission*) et nous l'avons fortifié par l'esprit de sainteté.....

III 40. *Un jour* les anges dirent à Marie : Dieu t'annonce son Verbe, il se nommera le Messie, Jésus fils de Marie, illustre dans ce monde et dans l'autre, et un des familiers de Dieu ;

41. Car il parlera aux humains, enfant au berceau et homme fait, et il sera du nombre des justes.

42. Seigneur, répondit Marie, comment aurais-je un fils ? aucun homme ne m'a touchée. — C'est ainsi, reprit l'ange, que Dieu crée ce qu'il veut. Il dit : sois, et il est.

43. Il lui enseignera le Livre et la sagesse, le Pentateuque et l'Évangile. Jésus sera son envoyé auprès des enfants d'Israël. Il leur dira : Je viens vers vous, accompagné des signes du Seigneur ; je formerai de boue la figure d'un oiseau, je soufflerai sur lui, et par la permission de Dieu, l'oiseau sera vivant [1]. ; je guérirai l'aveugle de naissance et le lépreux ; je ressusciterai les morts par la permission de Dieu ; je vous

[1].Ce miracle est rapporté d'après l'un des évangiles, dit de *l'Enfance*. Ils ne font point partie du canon du nouveau testament, fixé définitivement, en Occident, au commencement du Ve siècle, et dont on ne s'occupa, en Orient, que vers la fin du VIIe. Tout démontre, dans le Koran, que Mahomet a beaucoup moins connu les évangiles que le Pentateuque et que même, quant à celui-ci, sa science n'est pas allée au-delà des récits qui lui en était fait par des imaginations plus ou moins orthodoxes.

dirai ce que vous aurez mangé et ce que vous aurez caché dans vos maisons. Tous ces faits seront autant de signes pour vous, si vous êtes croyants.

44. Je viens pour confirmer le Pentateuque, que vous avez reçu avant moi ; je vous permettrai l'usage de certaines choses qui vous étaient interdites. Je viens avec des signes de la part de votre Seigneur. Craignez-le et obéissez-moi, il est mon Seigneur et le vôtre, adorez-le : c'est le sentier droit.

45. Mais dès que Jésus s'aperçut de leur infidélité, il s'écria : Qui sera mon auxiliaire *pour conduire les hommes* vers Dieu ? — C'est nous, répondirent les disciples *de Jésus*, qui serons les auxiliaires de Dieu. Nous croyons en Dieu, et tu témoigneras que nous nous abandonnons à sa volonté.

46. Seigneur, nous croyons à ce que tu nous envoies, et nous suivons l'apôtre. Inscris-nous au nombre de ceux qui rendent témoignage.

47. Les juifs imaginèrent des artifices contre Jésus. Dieu en imagina contre eux ; et certes Dieu est le plus habile.

48. Certes, c'est moi qui te fais subir la mort, et c'est moi qui t'élève à moi, qui te délivre des infidèles, qui place ceux qui te suivront au-dessus de ceux qui ne croient pas, jusqu'au jour de la résurrection. Vous retournerez tous à moi, et je jugerai entre vous au sujet de vos différends [1].

49. Je punirai les infidèles d'un châtiment cruel dans ce monde et dans l'autre. Ils ne trouveront nulle part de secours.

50. Ceux qui croient et font le bien, Dieu leur donnera la récompense car il n'aime pas les injustes.

51. Voilà les enseignements et les sages avertissements que nous te récitons.

[1]. Ce verset a donné lieu à de nombreuses discussions entre les docteurs musulmans, à cause de la contradiction, qu'appliqué à Jésus, entre les mains des juifs, il présente avec le 156e du ch. IV. M. Kasimirski semble avoir raison de dire qu'il ne s'agit pas ici d'allusion à un fait particulier mais à un fait général, à une simple affirmation de puissance. Au surplus, il est à peu près inutile de chercher à concilier ou à expliquer tout ce qui est contradictoire dans le Koran.

52. Jésus est aux yeux de Dieu ce qu'est Adam. Dieu le forma de poussière, puis il dit: Sois, et il fut.

53. Ces paroles sont la vérité qui vient de ton Seigneur. Garde-toi d'en douter.

IV 155. (*Les juifs*) n'ont point cru *à Jésus;* ils ont inventé contre Marie un mensonge atroce.

156. Ils disent : Nous avons mis à mort le Messie, Jésus fils de Marie, l'envoyé de Dieu. Non, ils ne l'ont point tué, ils ne l'ont point crucifié ; un homme qui lui ressemblait fut mis à sa place [1], et ceux qui disputaient là-dessus ont été eux-mêmes dans le doute. Ils ne le savaient pas de science certaine, ils ne faisaient que suivre une opinion. Ils ne l'ont point tué réellement. Dieu l'a élevé à lui, et Dieu est puissant et sage.

157. Il n'y aura pas un seul homme parmi ceux qui ont eu foi dans les Ecritures, qui ne croie en lui avant sa mort. Au jour de la résurrection (*Jésus*) témoignera contre eux.

169. O vous qui avez reçu les Ecritures ! dans votre religion ne dépassez pas la mesure, ne dites de Dieu que ce qui est vrai. Le Messie, Jésus, fils de Marie, est l'apôtre de Dieu et son verbe qu'il jeta dans Marie ; il est un esprit venant de Dieu. Croyez donc en Dieu et à ses apôtres, et ne dites point : Il y a trinité. Cessez de le faire, ceci vous sera plus avantageux ; car Dieu est unique. Gloire à lui ; comment aurait-il un fils ? à lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Son patronage suffit ; il suffit d'avoir Dieu pour patron.

170. Le Messie ne dédaigne pas d'être le serviteur de Dieu, pas plus que les anges qui approchent de Dieu.

V 19. Ceux qui disent que Dieu c'est le Messie, fils de Marie, sont des infidèles. Réponds-leur : Qui pourrait, de quelque manière que ce soit, empêcher Dieu s'il voulait anéantir le Messie, fils de Marie, et sa mère, et tous les êtres de la terre ?

[1]. Cette légende n'est point de l'invention de Mahomet. Les manichéens, les marcites, les marcionites et d'autres hérétiques, parmi les chrétiens, avaient déjà admis ce fait de la substitution d'un inconnu à Jésus. (Cf. Maracci, *Refutatio alcorani.* T. II, p. 119.)

50. Sur les pas des autres prophètes nous avons envoyé Jésus, fils de Marie, pour confirmer le Pentateuque. Nous lui avons donné l'Evangile, qui contient la direction et la lumière; il confirme le Pentateuque. L'Evangile contient aussi la direction et l'avertissement pour ceux qui craignent Dieu.

76. Infidèle est celui qui dit: Dieu, c'est le Messie, fils de Marie. Le Messie n'a-t-il pas dit lui-même: O enfants d'Israël, adorez Dieu qui est mon Seigneur et le vôtre! Quiconque associe à Dieu d'autres dieux, Dieu lui interdira l'entrée du jardin, et sa demeure sera le feu. Les pervers n'auront plus de secours à attendre.

79. Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un apôtre; d'autres apôtres l'ont précédé. Sa mère était juste. Ils se nourrissaient de mets.....

IX 30. Les juifs disent: Ozaïr (*Esdras*) est fils de Dieu. Les chrétiens disent: Le Messie est fils de Dieu. Telles sont les paroles de leurs bouches, ils ressemblent en les disant aux infidèles d'autrefois. Que Dieu leur fasse la guerre. Qu'ils sont menteurs!

31. Ils ont pris leurs docteurs et leurs moines, et le Messie, fils de Marie, plutôt que Dieu, pour leurs seigneurs; et cependant il ne leur a été ordonné que d'adorer un seul Dieu, hormis lequel il n'y a point d'autre Dieu. Loin de sa gloire les divinités qu'ils lui associent!

XXIII 52. Nous fîmes du fils de Marie, ainsi que de sa mère, un signe pour les hommes. Nous leur donnâmes à tous deux pour demeure un lieu élevé, tranquille, et abondant en sources d'eau.

XLIII 57. Si l'on propose à ton peuple le fils de Marie pour exemple, ils ne veulent pas en entendre parler.

58. Nos dieux valent-ils mieux que le fils de Marie, ou le fils de Marie que nos dieux? Ils ne proposent cette question que par esprit de dispute. Oui, certes, ils sont chicaniers.

59. Jésus n'est qu'un serviteur (*homme*) que nous avons comblé de nos faveurs, et que nous proposâmes comme exemple aux enfants d'Israël.

60. (Si nous avions voulu, nous aurions produit de vous-mêmes des anges pour vous succéder sur la terre).

61. Il sera l'indice de l'approche de l'heure. N'en doutez donc pas ; suivez-moi, car c'est le chemin droit.

63. Quand Jésus vint au milieu des hommes, accompagné de signes, il dit je vous apporte la sagesse, et je viens vous expliquer ce qui est l'objet de vos disputes. Craignez donc Dieu, et obéissez-moi.

64. Dieu est mon Seigneur et le vôtre, adorez-le, c'est le chemin droit.

65. Les différents partis (*sectes*) se mirent à disputer entre eux. Malheur au méchant le jour du châtiment douloureux !

LXI 6. Jésus, fils de Marie, disait à son peuple : O enfants d'Israël ! Je suis l'apôtre de Dieu envoyé vers vous, pour confirmer le Pentateuque qui vous a été donné avant moi, et pour vous annoncer la venue d'un apôtre après moi, dont le nom sera Ahmed. Et lorsque *Jésus* leur fit voir des signes évidents, ils disaient c'est de la magie manifeste.

14. O croyants ! soyez les aides de Dieu, ainsi que Jésus, fils de Marie, dit à ses disciples : Qui m'assistera dans la cause de Dieu ?.....

V 108. Le jour où Dieu rassemblera les apôtres *qu'il avait envoyés*, il leur demandera : Que vous a-t-on répondu ? Et ils diront : Ce n'est pas nous qui avons la science, toi seul connais les secrets.

109. Il dira à Jésus, fils de Marie : Souviens-toi des bienfaits que j'ai répandus sur toi et sur ta mère, lorsque je t'ai fortifié par l'esprit de sainteté, afin que tu parlasses, enfant au berceau et homme fait.

110. Je t'ai enseigné le Livre, la Sagesse, le Pentateuque et l'Évangile ; tu formas de boue la figure d'un oiseau par ma permission ; ton souffle l'anima par ma permission ; tu guéris un aveugle de naissance et un lépreux par ma permission. Je détournai de toi les mains des juifs. Au milieu des miracles que tu fis éclater à leurs yeux, les incrédules d'entre eux s'écriaient : Tout ceci n'est que de la magie !

111. Lorsque j'ai dit aux apôtres : Croyez en moi et à mon envoyé, ils répondirent : Nous croyons, et tu es témoin que nous sommes résignés *à la volonté de* Dieu.

112. O Jésus, fils de Marie ! dirent les apôtres, ton Seigneur peut-il nous faire descendre des cieux une table toute servie ? — Craignez le Seigneur, leur répondit Jésus, si vous êtes fidèles.

113. Nous désirons, dirent-ils, nous y asseoir et y manger ; alors nos cœurs seront rassurés, nous saurons que tu nous as prêché la vérité, et nous rendrons témoignage en ta faveur.

114. Jésus, fils de Marie, adressa cette prière : Dieu, notre Seigneur, fais-nous descendre une table du ciel ; qu'elle soit un festin pour le premier et le dernier d'entre nous, et un signe de ta puissance. Nourris-nous, car tu es le meilleur nourrisseur.

115. Le Seigneur dit alors : Je vous la ferai descendre, mais malheur à celui qui, après ce miracle, sera incrédule ! Je préparerai pour lui le châtiment le plus terrible qui fut jamais préparé pour une créature.

116. Dieu dit alors à Jésus : As-tu jamais dit aux hommes, prenez pour dieux moi et ma mère, à côté de Dieu unique ? Par ta gloire ! non. Comment aurais-je pu dire ce qui n'est pas vrai ? Si je l'avais dit, ne le saurais-tu pas ? Tu sais ce qui est au fond de mon âme, et moi j'ignore ce qui est au fond de la tienne, car toi seul connais les secrets.

117. Je ne leur ai dit que ce que tu m'as ordonné de leur dire : Adorez Dieu, mon Seigneur et le vôtre. Tant que je demeurai sur la terre, je pouvais témoigner contre eux ; et lorsque tu m'as recueilli chez toi, tu avais les yeux sur eux, car tu es témoin de toutes choses.

118. Si tu les punis, *tu en as le droit, car* ils sont tes serviteurs ; si tu leur pardonnes, *tu en es le maître, car* tu es puissant et sage.

119. Le Seigneur dira alors : Ce jour-ci est un jour où les justes gagneront à leur justice ; les jardins arrosés par des fleuves seront leur séjour éternel. Dieu sera satisfait d'eux, et ils seront satisfaits de Dieu. C'est un bonheur immense.

120. A Dieu appartient la souveraineté des cieux et de la terre, de tout ce qu'ils renferment. Il a le pouvoir sur toute chose.

LVII 26. Nous envoyâmes Noé et Abraham.....

27. Nous envoyâmes sur leurs traces d'autres apôtres, comme Jésus, fils de Marie, à qui nous donnâmes l'Evangile; nous mîmes dans les cœurs des disciples qui les ont suivis la douleur, la compassion ; la vie monastique, ce sont eux-mêmes qui l'ont inventée. Nous n'avons prescrit que le désir de plaire à Dieu, mais ils ne l'ont point observé comme ils le devaient. Nous avons donné la récompense à ceux d'entre eux qui ont cru, mais la plupart sont des pervers.

IX 112. Dieu a acheté aux croyants leurs biens et leurs personnes pour leur donner le paradis en retour ; ils combattront dans le sentier de Dieu, ils tueront et seront tués. La promesse de Dieu est vraie : il l'a faite dans le Pentateuque, dans l'Évangile, dans le Koran ; et qui est plus fidèle à son alliance que Dieu? Réjouissez-vous du pacte que vous avez contracté ; c'est un bonheur immense.

§ 5. ÉVANGILE [1 verset].

XXXV 23. S'ils te traitent d'imposteur (*ô Mohammed!*), leurs devanciers aussi ont traité d'imposteurs les apôtres qui se présentèrent munis de signes évidents, des Ecritures et du Livre qui éclaire (*de l'Évangile*) [1].

§ 6. TRINITÉ (Catholique) [3 versets].

IV 169. O vous qui avez reçu les écritures ! dans votre religion, ne dépassez pas la juste mesure, ne dites de Dieu que ce qui est

[1]. Sur le rapport existant entre le Koran et l'Évangile, on peut consulter le travail de M. J. A. Mochler, traduit de l'Allemand en Anglais par le révérend J. P. Menge. — Calcutta, 1845.

vrai. Le Messie, Jésus, fils de Marie, est l'apôtre de Dieu et son Verbe qu'il jeta dans Marie ; il est un esprit venant de Dieu. Croyez donc en Dieu et à ses apôtres, et ne dites point : Il y a trinité. Cessez de le faire, ceci vous sera plus avantageux ; car Dieu est unique. Gloire à lui ; comment aurait-il un fils ? à lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, son patronage suffit ; il suffit d'avoir Dieu pour patron.

v 77. Infidèle est celui qui dit : Dieu est un troisième de la trinité, pendant qu'il n'y a point de Dieu, si ce n'est le Dieu unique. S'ils ne cessent pas..... Certes un châtiment douloureux atteindra les infidèles.

vi 152. Dis-leur : Venez et je vais vous lire ce que votre Seigneur vous a défendu : ne lui associez aucun être..... [1].

[1]. Voir pour la défense de la foi appliquée au mystère de la trinité : Marracci, *Refutatio alcorani*. t. 1, p. 178.

A considérer la question religieuse en Algérie sous son aspect purement politique, il convient de tenir compte de cette opinion émise par M. Pellissier de Reynaud :

« En 1838, on a institué un évêché à Alger. Les besoins religieux de la population européenne que les conquêtes des Français ont attirés en Algérie l'exigeaient, sinon impérieusement, au moins assez pour justifier la mesure. Mais je ne pense pas que nos prêtres puissent raisonnablement espérer d'être plus heureux que les espagnols, leurs devanciers, en fait de conversions d'indigènes. En matière de religion, les hommes passent facilement du composé au simple, mais jamais du simple au composé. Or, il est manifeste que le dogme chrétien est infiniment plus compliqué que le dogme musulman. » (*Annales algériennes*. t. III, p. 530. Éd. 1854.

VII.

MÉTAPHYSIQUE

AME. — INTELLIGENCE. — INSTINCT. — PASSIONS. — PENCHANTS. — CONSCIENCE. — LIBRE ARBITRE. — RESPONSABILITÉ PERSONNELLE. — FATALISME. — GRACE. — SOMMEIL.

§ 1. AME [27 versets].

XXXII 8. ..... (*après avoir formé l'homme*) selon certaines proportions (*Dieu*) jeta en lui une partie de son esprit....

XVII 87. Ils t'interrogeront au sujet de l'esprit. Dis-leur : L'esprit a été créé par l'ordre du Seigneur ; mais il n'y a qu'un petit nombre d'entre vous qui soit en possession de la science (*qui sache quelque chose là-dessus*).

III 139. L'âme vivante ne meurt qu'avec la permission de Dieu, d'après le livre (*des arrêts de Dieu*) qui fixe le terme de la vie....

182. Toute âme goûtera la mort. Vous recevrez vos récompenses au jour de la résurrection....

VII 28. .... De même que (*Dieu*) vous a fait sortir du néant, il vous ramènera chez lui....

XXI 36. Toute âme goûtera la mort, nous vous éprouverons par le mal et par le bien, et vous serez ramenés à nous.

XXXI 34. .... Aucune âme ne sait ce qu'elle gagnera demain, aucune âme ne sait dans quelle contrée elle mourra. Dieu est instruit et savant.

XXIX 57. Toute âme goûtera la mort, ensuite vous reviendrez tous à moi.

VI 69. .... Avertis (*ceux qui regardent leur religion comme un jeu et un passe-temps*) que tout âme sera perdue par ses œuvres....

LXIX 8. As-tu vu une seule âme échapper *à la destruction* ?

25. Celui à qui (*au jour du jugement dernier*) son livre sera donné dans la main gauche s'écriera:...

27. Plût à Dieu que la mort eût terminé ma vie !

LXXXII 1. Lorsque le Ciel se fendra,
2. Que les étoiles seront dispersées,
3. Que les mers confondront leurs eaux,
4. Que les tombeaux seront sens dessus-dessous,
5. L'âme verra ses actions anciennes et récentes.

XCI 1. J'en jure par le soleil et sa clarté,
2. Par la lune, quand elle le suit de près,
3. Par le jour quand il le laisse voir dans tout son éclat,
4. Par la nuit quand elle le voile,
5. Par le ciel, et par celui qui l'a bâti,
6. Par la terre et par celui qui l'a étendue,
7. Par l'âme et celui qui l'a formée,
8. Et qui lui a inspiré sa méchanceté et sa piété ;
9. Celui qui la conserve pure sera heureux ;
10. Celui qui la corrompt sera perdu.

§ 2. INTELLIGENCE [1 verset].

XVI 80. Dieu vous fait sortir des entrailles de vos mères, dénués de toute connaissance; puis il vous donne l'ouïe, la vue et l'intelligence, afin que vous soyez reconnaissants.

§ 3. INSTINCT [2 versets).

XVI 70. Ton Seigneur a fait cette révélation à l'abeille : Cherche-toi des maisons dans les montagnes, dans les arbres et dans les constructions des hommes.

71. Nourris-toi de toute sorte de fruits et chemine dans les chemins frayés par ton Seigneur....

§ 4. PASSIONS (3 versets).

IV 134. O croyants! soyez strictes observateurs de la justice quand vous témoignez devant Dieu..... Ne suivez point vos passions, de peur de dévier....

XXX 28. ... Les méchants suivent leurs passions sans discernement...

XXXVIII 25. O David! nous t'avons établi notre lieutenant sur la terre; prononce donc dans les différends des hommes avec équité, et garde toi de suivre tes passions : elles te détourneraient du sentier de Dieu.

§ 5. PENCHANTS [1 verset].

XXVIII 50. .... Y a-t-il un homme plus égaré que celui qui suit ses penchants sans aucune direction de la part de Dieu....

§ 6. CONSCIENCE [5 versets].

VI 153. ... Quand vous prononcez un jugement, prononcez-le avec justice, dût-ce être à l'égard d'un parent...

VII 199. Si une suggestion te vient de Satan, cherche un refuge auprès de Dieu, car il entend et sait tout.

200. Que ceux qui craignent Dieu lorsqu'un fantôme tentateur les vient toucher, se rappellent de penser à Dieu, et alors ils seront clairvoyants.

201. Leurs frères ne font que prolonger leur égarement, et ne sauraient se préserver eux-mêmes.

L 15. Nous avons créé l'homme, et nous savons ce que son âme lui dit à l'oreille; nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire.

§ 7. LIBRE ARBITRE [51 versets].

IV 111. Celui qui commet un péché, le commet à son détriment. Dieu est savant et sage.

V 104. O vous qui avez la foi ! Songez à vous-mêmes ; l'égarement des autres ne vous nuira point si vous restez dans la bonne voie.

VI 69. ...Avertis-les que tout âme sera perdue par ses œuvres.

II 84. C'est un vil prix que celui pour lequel les incrédules se sont vendus eux-mêmes.

X 45. Dieu ne commet pas d'injustice envers les hommes ; les hommes en commettent envers eux-mêmes.

108. Dis : O hommes ! la vérité vous est venue de la part de votre Seigneur ; quiconque prend le chemin droit, le prend pour son bien ; quiconque s'égare, s'égare au détriment de son âme.

109. Suis donc ce qui t'a été révélé, et prends patience jusqu'au moment où Dieu aura prononcé sa sentence. Il est le meilleur des juges.

XI 23. Ce sont eux qui se sont perdus eux-mêmes et les divinités qu'ils avaient inventées ont disparu.

103. Ce n'est pas nous qui avons agi avec iniquité envers (*les réprouvés*). Ce sont eux-mêmes.

XIII 12. Dieu ne changera pas ce qu'il a accordé aux hommes tant qu'ils ne le changeront pas les premiers.

XVII 16. Quiconque suit le chemin droit, le suit pour lui-même ; quiconque s'égare, s'égare à son propre détriment. Tout âme chargée d'un fardeau ne portera pas celui d'aucune autre. Nous n'avons jamais puni sans avoir auparavant envoyé un prophète *auprès d'un peuple*.

17. Lorsque nous voulûmes détruire une cité, nous adressâmes d'abord nos ordres à ses citoyens opulents ; mais ils se montrèrent criminels. L'arrêt fut prononcé, et nous l'avons exterminée.

18. Depuis Noé, que de nations nous avons exterminées ! Il suffit que ton Seigneur voie et connaisse les péchés de ses serviteurs.

86. Dis : Chacun agit à sa manière, mais Dieu sait celui qui suit le chemin le plus droit.

XVIII 28. Dis : La vérité vient de Dieu ; que celui qui veut croire, croie, et que celui qui veut être infidèle, le soit.

57. Ton Seigneur est indulgent et plein de compassion ; s'il voulait punir (*les incrédules*) de leurs œuvres, il aurait avancé l'heure du châtiment...

58. Nous avons détruit ces anciennes cités, à cause de leur impiété ; or, nous avions précédemment prédit leur ruine.

XXIII 64. Nous n'imposons à aucune âme que la charge qu'elle peut supporter...

LXV 7. Dieu n'impose que des charges proportionnées aux forces de chacun. Il fera succéder l'aisance à la gêne.

XXIX 2. Nous avons mis à l'épreuve (*les anges et les génies*) qui ont précédé (*les hommes*), et, certes, Dieu connaît parfaitement ceux qui disent la vérité et ceux qui mentent.

XL 9. Seigneur... préserve-les des œuvres du mal ; car ceux que tu auras préservés des œuvres du mal dès maintenant, c'est que tu leur auras fait miséricorde et, en cela est la faveur incomparable.

XLII 19. Celui qui veut cultiver le champ de la vie future, nous le lui agrandirons ; celui qui désire cultiver le champ du monde l'obtiendra également, mais il n'aura aucune part dans l'autre.

XLV 14. Quiconque fait le bien, le fait pour soi-même ; quiconque fait le mal, le fait contre soi-même...

20. Ceux qui font le mal pensent-ils que nous les traiterons à l'égal de ceux qui croient, qui pratiquent le bien, en sorte que la vie et la mort des uns et des autres soient les mêmes ? Qu'ils jugent mal !

21. Dieu a créé les cieux et la terre en toute vérité ; il récompensera tout homme selon ses œuvres et personne ne sera lésé.

XLVI 18. Il y a des degrés pour tous ; degrés de leurs œuvres, afin que Dieu paie exactement les actions de tous et qu'ils ne soient point lésés.

LIII 32. (Dieu) rétribuera ceux qui font le mal selon leurs œuvres ; il récompensera d'une belle récompense ceux qui ont pratiqué le bien.

39. L'âme qui porte sa charge ne portera pas celle d'une autre.

40. L'homme n'aura que ce qu'il aura gagné ;

41. Ses efforts seront appréciés ;

42. Il en sera récompensé par une rétribution scrupuleuse.

XC. 10. N'avons-nous pas conduit (*l'homme*) sur les deux grandes routes (*du bien et du mal*) ?

XCI 7. Par l'âme et celui qui l'a formée,

8. Et qui lui inspire sa méchanceté et sa piété ;

9. Celui qui la conserve pure sera heureux ;

10. Celui qui la corrompt sera perdu.

XXXV 19. Aucune âme portant son propre fardeau ne portera celui d'une autre, et si l'âme surchargée demande à en être déchargée d'une partie, elle ne le sera point, même par son proche. Tu avertiras ceux qui craignent Dieu dans le secret de leurs cœurs et qui observent la prière. Quiconque sera pur, le sera pour son propre avantage ; car tout doit un jour revenir à Dieu.

XLI 46. Quiconque fait le bien, le fait à son avantage ; celui qui fait le mal, le fait à son détriment, et Dieu n'est point le tyran des hommes.

LXVII 1. Béni soit celui dans la main de qui est l'empire et qui est tout puissant.

2. C'est lui qui a créé la mort et la vie pour voir qui de vous agira le mieux. Il est le puissant, l'indulgent.

XVIII 6. Tout ce qui est sur la terre, nous en avons fait l'ornement de la terre, pour éprouver les hommes, pour savoir qui d'entre eux se conduira le mieux.

7. Mais *tous ces ornements*, nous les réduisons en poussière.

LXXIV 41. Toute âme répond de ses œuvres.....

54. ....Quiconque veut est averti.

LXXVI 29. ....Que celui donc qui veut, prenne la route qui mène vers son Seigneur.

30. Mais ils ne peuvent vouloir que ce que Dieu voudra ; car il est savant et sage.

31. Il embrassera de sa miséricorde ceux qu'il voudra ; il a préparé aux méchants un supplice douloureux.

55. Ceux que Dieu voudra écouteront seuls ses avertissements. Dieu mérite qu'on le craigne.....

LXXXI 29. ...Vous ne pouvez vouloir que ce que veut Dieu, le Souverain de l'univers.

XCII 12. C'est nous (*Dieu*) qui nous chargeons de diriger *les hommes*.

13. A nous appartiennent la vie future et la vie d'ici-bas.

§ 8. RESPONSABILITÉ PERSONNELLE. [13 versets].

VI 164. ... Toute âme ne fait des œuvres que pour son propre compte...

104. ... Quiconque voit, voit à son propre profit; quiconque est aveugle, l'est à son propre détriment...

XXIX 5. Quiconque fait des efforts, les fait pour son propre avantage ; car Dieu peut se passer de tout le monde.

XXXIV 24. On ne vous demandera point compte de nos fautes, ni à nous non plus de vos actions.

41. ... Aucun d'entre vous ne disposera en faveur de l'autre d'aucun bien ni d'aucun mal. Nous dirons aux infidèles : Goûtez le châtiment du feu que vous avez jadis traité de mensonge.

XXXIX 9. ... L'âme chargée du fardeau de ses œuvres, ne portera pas celui d'aucune autre...

V 104. O vous qui avez la foi ! songez à vous-mêmes ; l'égarement des autres ne vous nuira point, si vous restez dans la bonne voie.

XVII 16. Quiconque suit le chemin droit le suit pour lui-même ; quiconque s'égare, s'égare à son propre détriment. Toute âme chargée d'un fardeau ne portera pas celui d'aucune autre...

76. Ton Seigneur connaît ce que les cœurs (des hommes) recèlent et ce qu'ils produisent au grand jour.

77. Il n'y a point de chose cachée, dans les cieux et sur la terre, qui ne soit inscrite dans le Livre de l'évidence.

LIV 51. Nous avons exterminé des peuples semblables à vous. N'y a-t-il personne qui réfléchisse ?

52. Tout ce qu'ils font est consigné dans le Livre.

53. Toute chose petite ou grande, tout y est écrit.

§ 9. FATALISME. [25 versets].

III 139. L'âme vivante ne meurt qu'avec la permission de Dieu, d'après le Livre (*Eternel des arrêts de Dieu*) qui fixe le terme de la vie...

148. ... Toute affaire dépend de Dieu... Quand vous seriez restés dans vos maisons (*vous qui regrettez d'avoir combattu*), ceux dont le trépas était écrit là-haut seraient venus succomber à ce même endroit...

VI 2. C'est Dieu qui vous a créés du limon et a fixé un terme *à votre vie*. Le terme marqué *d'avance* est dans sa puissance, et cependant vous doutez encore.

35. L'éloignement des infidèles pour la vérité te pèse... Si Dieu voulait, ils se réuniraient tous dans la direction du chemin droit...

VII 32. Chaque nation a son terme. Quand leur terme est arrivé, les hommes ne sauraient ni l'avancer, ni le reculer.

X 50. Dis-leur : Je n'ai aucun pouvoir sur ce qui m'est utile ou nuisible, sinon autant que cela plaît à Dieu. Chaque nation a son terme ; lorsque ce terme est venu, elles ne sauraient le retarder ni l'avancer d'une heure.

XI 8. Il n'y a point de créature sur la terre à laquelle Dieu ne se charge de fournir sa nourriture ; il connaît son repaire et le lieu de sa mort ; tout est inscrit dans le livre évident.

XV 4. Nous n'avons anéanti aucune ville qui n'ait eu un terme fixé.

5. Aucun peuple ne peut avancer ni retarder son terme.

XVII 60. Il n'y aura pas de cité que nous ne détruisions d'ici au jour de la résurrection, ou que nous ne châtiions d'un châtiment terrible. C'est écrit dans le Livre *éternel*.

XXIII 45. Nous n'avançons ni ne reculons le terme fixé à l'existence de chaque peuple.

XXXIV 3. ... Il n'y a dans les cieux et sur la terre rien, qu'il soit plus petit ou plus grand qu'un atôme, qui ne soit consigné dans le Livre évident.

XXXV 12. La femelle ne porte et ne met rien au monde dont il n'ait connaissance; rien n'est ajouté à l'âge d'un être qui vit longtemps, et rien n'en est retranché, qui ne soit consigné dans le Livre.

LVII 22. Aucune calamité ne frappe soit la terre, soit vos personnes, qui n'ait été écrite dans le Livre avant que nous les ayons créés. C'était facile à Dieu.

LIX 3. Si Dieu n'avait point écrit d'avance dans ses arrêts l'exil (*des infidèles parmi les gens des écritures, des juifs ou des chrétiens*), il les aurait châtiés dans ce monde. Le supplice du feu les attend toujours dans l'autre.

LXV 3. ... Dieu mène ses arrêts à bonne fin. Dieu a assigné un terme à toutes choses.

LXXI 4. ... Lorsque le terme fixé par Dieu arrive, nul autre ne saurait le retarder...

LXXII 26. Dis-leur : J'ignore si les peines dont vous êtes menacés sont proches, ou bien si Dieu leur a assigné un terme éloigné. Dieu seul connaît les choses cachées, et il ne les dévoile à personne,

27. Excepté à l'envoyé dans lequel il s'est complu; il marche devant lui et derrière lui en épiant ses pas.

28. Afin qu'il sache si ses envoyés ont rempli la mission de leur Seigneur.

XXVII 76. Ton Seigneur connaît ce que les cœurs (*des hommes*) recèlent et ce qu'ils produisent au grand jour.

77. Il n'y a point de chose cachée, dans les cieux et sur la terre, qui ne soit inscrite dans le livre de l'évidence.

LIV 51. Nous avons exterminé des peuples semblables à vous. N'y a-t-il personne qui réfléchisse ?

52. Tout ce qu'ils font *est consigné* dans ce Livre.

53. Toute chose petite ou grande, tout y est écrit.

§ 10. GRACE. [95 versets].

II 4. (*Ceux qui croient*) seront seuls conduits par le Seigneur, eux seuls seront bienheureux.

5. Pour les infidèles, il leur est égal que tu les avertisses ou non ; ils ne croiront pas.

6. Dieu a apposé un sceau sur leurs cœurs et sur leurs oreilles ; leurs yeux sont couverts d'un bandeau et le châtiment cruel les attend.

61. (*Sans*) la grâce de Dieu et sa miséricorde, vous auriez été du nombre des malheureux.

99. ...Dieu honore particulièrement de grâces celui qu'il veut ; or, il est le maître des grandes faveurs.

209. ...Dieu dirige ceux qu'il veut vers le droit chemin.

246. ...Dieu restreint ou étend ses faveurs *à son gré*, et vous retournerez tous à lui.

254. Si Dieu avait voulu, ceux qui sont venus après (*les prophètes*) et après l'apparition des miracles ne se seraient point entre-tués. Mais ils se mirent à disputer ; les uns crurent, d'autres furent incrédules. Si Dieu l'avait voulu, ils ne se seraient point entre-tués ; mais Dieu fait ce qu'il veut.

256. ... Les hommes n'embrassent de sa science que ce qu'il a voulu leur apprendre.

272. Il donne la sagesse à qui il veut...

274. ... Il dirige ceux qu'il veut...

III 66. ... Les faveurs sont dans les mains de Dieu; il les accorde à qui il veut. Il est immense et savant.

67. Il accordera sa miséricorde à qui il voudra. Il est maître de faveurs immenses.

124. A Dieu appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre: il pardonne à qui il veut et châtie celui qu'il veut. Il est indulgent et miséricordieux.

IV 174. Dieu fera entrer dans le giron de sa miséricorde et de sa grâce ceux qui croient en lui et s'attachent fermement à lui; il les dirigera vers le sentier droit.

85. ... Si la grâce de Dieu et sa miséricorde ne veillaient sur vous, vous suivriez Satan, *tous* à l'exception d'un petit nombre.

VI 25. Il en est parmi (*les méchants*) qui viennent écouter; mais nous avons mis plus d'une enveloppe sur leurs cœurs, afin qu'ils ne comprennent pas le Koran, et de la pesanteur dans leurs oreilles. Quand même ils verraient toutes sortes de miracles, ils ne croiraient pas.

39.
XIV 4. } Dieu égare celui qu'il veut et conduit celui qu'il veut dans
XXXV 9. } le sentier droit.

VI 83. ... Nous élevons ceux qu'il nous plaît.

88. ... (*Dieu*) dirige celui qu'il veut d'entre ses serviteurs...

111. Quand même nous ferions descendre les anges, quand même les morts leur parleraient, quand même nous rassemblerions devant leurs yeux tout ce qui existe, ils ne croiraient pas sans la volonté de Dieu; mais la plupart d'entre (*les idolâtres*) ignorent cette vérité.

112. C'est ainsi que nous avons suscité un ennemi à chaque prophète, des tentateurs parmi les génies et parmi les hommes, suggérant dans leur aveuglement les uns aux autres le clinquant des discours. Si Dieu avait voulu, ils ne l'auraient pas fait...

125. Dieu ouvrira pour l'Islam le cœur de celui qu'il voudra diriger ; il resserre, il rend étroit et comme cherchant à s'élever en l'air le cœur de celui qu'il voudra égarer. Telle est la punition dont Dieu atteindra ceux qui ne croient pas.

150. Dis : A Dieu seul appartient l'argument péremptoire. S'il avait voulu, il vous aurait dirigés tous dans le chemin droit.

126. C'est le chemin de Dieu, il est droit. Nous avons déjà expliqué en détail les enseignements à ceux qui réfléchissent.

VII 28. ... (*Dieu*) dirige les uns d'entre vous, et laisse les autres dans l'égarement. Ceux-ci ont pris les suppôts de Satan pour leurs patrons plutôt que Dieu, et ils se croient dans le chemin droit.

177. Celui que Dieu dirige est bien dirigé, et celui qu'il égare est perdu.

185. Celui que Dieu égarera ne trouvera plus de guide, Dieu le laissera errant sans connaissance.

IX 28. ... Si vous craignez l'indigence, Dieu vous rendra riches par les trésors de sa grâce...

X 26. Dieu appelle au séjour de paix et dirige celui qu'il veut vers le sentier droit.

50. Dis-leur : Je n'ai aucun pouvoir sur ce qui m'est utile ou nuisible, sinon autant que cela plaît à Dieu.

96. Ceux contre lesquels la parole de Dieu a été prononcée ne croiront pas.

97. Quand même tous les miracles auraient lieu, ils ne croiront pas jusqu'à ce qu'ils éprouvent le châtiment terrible.

100. Comment une âme pourrait-elle croire sans la volonté de Dieu ? Il déversera son indignation sur ceux qui ne comprennent pas.

101. Dis-leur : Contemplez ce qui est dans les cieux et sur la terre. Mais les signes et les avertissements ne seront d'aucune utilité à ceux qui ne croient pas.

107. ... Dieu t'envoie, (*Mohammed*), à ceux qu'il veut d'entre ses serviteurs.

XI 12. Si nous faisons goûter à l'homme *les fruits* de notre miséricorde, et si nous l'en privons ensuite, le voilà qui se désespère et qui devient ingrat, (incrédule).

120. Si Dieu avait voulu, il n'aurait fait de tous les hommes qu'un
et XXXII 13. peuple. Mais ils ne cesseront de différer entre eux, excepté ceux à qui Dieu aura accordé sa miséricorde. Il les a créés pour cela, afin que la parole de Dieu s'accomplisse quand il a dit : Je remplirai l'enfer de génies et d'hommes à la fois.

XII 110. ... Nous sauvons ceux que nous voulons, et notre vengeance ne saurait être détournée des têtes des coupables.

XIII 30. Les croyants doutent-ils que Dieu puisse diriger dans la droite voie tous les hommes, s'il le voulait ?

26. Dieu verse à pleines mains ses bienfaits sur qui il veut, ou les resserre...

33. ... Celui que Dieu voudra égarer n'aura plus de guide.

XVI 9. ... Si (*Dieu*) le voulait, il vous dirigerait tous.

95.
et XXXV 9. ... (*Dieu*) égare celui qu'il veut, et dirige celui qu'il veut :
et LXXIV 34. Un jour on vous demandera compte de vos actions.

XVI 110. (*Les infidèles*) sont ceux sur les cœurs, les yeux et les oreilles de qui Dieu a apposé un sceau. Ils ne se doutent de rien, et, certes, ils seront les malheureux de l'autre monde.

XVII 19. Quiconque a désiré ce monde si prompt à passer, à celui-là nous avons promptement accordé dans ce monde ce que nous avons voulu ; ensuite nous lui avons préparé la Géhenne ; il y sera brûlé, couvert de honte et privé de toute ressource.

20. Celui qui désire la vie future, qui fait des efforts pour l'obtenir, qui, en outre, est croyant, les efforts de celui-là seront agréables à Dieu.

21. Nous prolongeons les dons de ton Seigneur, à ceux-ci et à ceux-là. Les dons de ton Seigneur ne seront refusés à personne.

32. Dieu tantôt répand à pleines mains ses dons sur ceux qu'il veut et tantôt il les mesure. Il est instruit de l'état de ses serviteurs, et il les voit.

47. Quand tu lis le Koran, nous élevons un voile entre toi et ceux qui ne croient point à la vie future.

48. Nous avons recouvert leurs cœurs d'enveloppes, afin qu'ils ne comprennent pas. Nous avons jeté la pesanteur dans leurs oreilles.

88. Si nous voulions, nous pourrions te retirer ce que nous t'avons révélé, et tu ne saurais trouver personne qui se chargeât de ta cause auprès de nous,

89. Excepté la grâce même qui te vient de Dieu. En vérité, la générosité de ton Seigneur à ton égard est immense.

XVIII 55. Quel être plus coupable que celui qui se détourne quand on lui récite nos enseignements, qui oublie les actions qu'il avait commises lui-même? Nous avons recouvert leurs cœurs de plus d'une enveloppe, pour qu'ils ne comprennent point le Koran, et nous avons jeté la pesanteur dans leurs oreilles.

56. Quand même tu les appellerais à la droite voie, ils ne la suivraient alors jamais.

XIX 78. Dieu ajoutera à la bonne direction de ceux qui ont été conduits dans le chemin droit.

XXI 9. Nous avons tenu envers (les prophètes qui t'ont précédé) notre promesse, et nous les avons sauvés, ainsi que ceux qu'il nous a plu, et nous avons anéanti les transgresseurs.

XXII 16. ... Dieu dirige ceux qu'il lui plaît.

19. Et celui que Dieu rendra méprisable, qui l'honorera? Dieu fait ce qu'il lui plaît.

XXIV 21. O croyants !... n'était la grâce de Dieu et sa miséricorde, pas un d'entre vous ne serait jamais innocent; mais Dieu rend innocent celui qu'il veut...

38. ... Dieu donne la nourriture à qui il veut, et sans compte.

45. Nous venons de vous révéler des versets qui vous expliquent tout clairement. Dieu dirige ceux qu'il veut vers le sentier droit.

XXVIII 56. Ce n'est pas toi qui dirigeras ceux que tu voudras, c'est Dieu qui dirige ceux qu'il lui plaît...

XXIX 62. Dieu répand à pleines mains les dons sur celui de ses serviteurs qu'il lui plaît, ou bien il les départit dans une certaine mesure...

XXX 35. Quand nous faisons goûter aux hommes les bienfaits de notre grâce, ils se livrent à la joie ; mais si un malheur les surprend en punition de leurs péchés, les voilà qui se désespèrent.

36. N'ont-ils pas considéré que Dieu tantôt distribue à pleines
et XXXIX 53. mains la nourriture à qui il veut, et que tantôt il la mesure?

XXXIV 38. Dis : Mon Seigneur verse à pleines mains ses dons sur celui
et XLII 10. qu'il veut d'entre ses serviteurs, ou les mesure.

XXXVI 43. Si nous le voulons, nous noyons (*les hommes*) dans les mers ;

44. Ils ne sont sauvés — que par notre grâce, et ce, pour les faire jouir quelques instants encore de ce monde.

XXXIX 24. ... Celui que Dieu égare, où trouvera-t-il un guide?

XLII 12. ... Dieu choisit pour (*l'islamisme*) celui qu'il veut, et y conduit celui qui, *par son repentir*, revient à Dieu.

XLV 22. ... Celui que Dieu fait errer sciemment, sur l'ouïe et le cœur duquel il a apposé le sceau, dont il a couvert la vue avec un bandeau, qui pourrait diriger un tel homme, après que Dieu l'a égaré? N'y réfléchirez-vous pas?

XLVII 19. Dieu ne fera qu'augmenter la bonne direction de ceux qui suivent le chemin droit, et leur enseignera ce qu'ils doivent éviter.

XLIX 7. Sachez que l'envoyé de Dieu est au milieu de vous. S'il vous écoutait dans beaucoup de choses, vous tomberiez dans le péché. Mais Dieu vous a fait préférer la foi, il l'a embellie dans vos cœurs ; il vous a inspiré de la répugnance pour l'infidélité, pour l'impiété, pour la désobéissance ; de tels hommes sont dans la droite voie,

8. Par la grâce de Dieu et par l'effet de sa générosité.

LVII 21. Luttez donc de vitesse pour obtenir le pardon de Dieu et le paradis... C'est une faveur de Dieu qu'il accordera à qui il voudra, car Dieu est d'une bienfaisance immense.

28. O vous qui croyez ! craignez Dieu et croyez à son apôtre ; il vous donnera deux portions de sa miséricorde ; il vous donnera la lumière, afin que vous marchiez à l'aide d'elle, et il effacera vos péchés, car il est indulgent et miséricordieux ;

29. Afin que les hommes qui ont reçu les Écritures sachent qu'ils ne disposent d'aucune des faveurs de Dieu, que la grâce de Dieu est toute entre ses mains, et qu'il l'accorde à qui il veut. Dieu est d'une bonté immense.

LIX 19. Ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Dieu, et que Dieu a conduits à l'oubli d'eux-mêmes ; ce sont des impies.

20. Les habitants du feu et les hôtes du paradis ne sauraient être égaux. Ceux-ci seront des bienheureux.

LXII 4. (*La foi*) est une faveur de Dieu ; il l'accorde à qui il veut...

LXIV 11. Aucun malheur n'atteint l'homme sans la permission de Dieu. Dieu dirigera le cœur de celui qui croira en lui...

XLII 26. Si Dieu versait à pleines mains ses dons sur les hommes, ils deviendraient insolents sur la terre ; il les leur donne dans la mesure qu'il lui plaît, car il est instruit *de la condition* de ses serviteurs, et il les voit.

LXXVI 27. Ces hommes-ci (*les incrédules*) aiment le présent, qui s'écoule promptement, et négligent la journée difficile (*du jugé dernier*).

28. Nous les avons créés, et nous leur avons donné de la force ; si nous voulions, nous pourrions les remplacer par d'autres hommes.

29. Voilà l'avertissement ; que celui donc qui veut, prenne la route qui mène vers son Seigneur.

30. Mais ils ne peuvent vouloir que ce que Dieu voudra ; car il est savant et sage.

31. Il embrassera de sa miséricorde ceux qu'il voudra ; il a préparé aux méchants un supplice douloureux [1].

[1]. Cette matière n'est pas susceptible de discussion scientifique, si les paroles du Koran paraissent ici contradictoires à d'autres paroles annonçant la responsabilité

§ 11. SOMMEIL. [1 verset].

XXXIX 43. Dieu reçoit les âmes au moment de la mort, il reçoit aussi celles qui sont en sommeil sans mourir ; il garde celles dont il a décrété la mort, et renvoie les autres jusqu'au terme fixé. Dans ceci, il y a, certes, des signes pour ceux qui méditent.

personnelle et d'autres points encore, si elles semblent parfois étranges, on peut, sans se jeter dans d'infinies recherches d'érudition, relire les Lettres provinciales de Pascal, surtout la 2e et la 4e : on sera peut-être indulgent pour le prophète arabe.

VIII.

THÉODICÉE

DIEU : *Son Existence.* — *Son Unité.* — *Son Caractère.* — *Ses Attributs.* — *Sa Puissance.* — *Fin dernière.* — *Commandements de Dieu.* — *Amour de Dieu.* — *Confiance en Dieu.* — *Crainte de Dieu.* — ANGES : *Gabriel.* — *Michel.* — *Démons.* — *Satan.* — *Magie.* — *Sortiléges.* — *Génies.* — CRÉATION. — NÉANT.

§ 1. — DIEU [782 versets].

Section 1. — SON EXISTENCE.

XIII 2. C'est Dieu qui a élevé les cieux sans colonnes visibles, et s'est établi sur le trône. Il a soumis le soleil et la lune, et chacun de ses astres poursuit sa course jusqu'à un point déterminé; il manie les affaires de l'Univers, et fait voir distinctement ces merveilles. Peut-être finirez-vous par croire avec certitude qu'un jour vous serez en présence de votre Seigneur.

3. C'est lui qui a étendu la terre, qui y a mis les montagnes et les fleuves, qui y a établi des couples dans toutes les productions, qui ordonne à la nuit d'envelopper le jour. Certes, dans tout cela il y a des signes pour ceux qui réfléchissent.

4. Et sur la terre vous voyez des portions différentes par leur nature, quoique voisines, des jardins de vignes, des blés, des palmiers isolés ou réunis sur un tronc. Ils sont arrosés par la même eau, et c'est nous qui les rendons supérieurs les uns aux autres, quant au goût. Certes, il y a dans ceci des signes pour les hommes doués de sens.

XXII 18. Ne vois-tu pas que tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les animaux et une grande partie des hommes adore le Seigneur?...

LXVII 30. Dis : Que vous en semble ? si demain la terre absorbe toutes les eaux, qui fera jaillir de l'eau courante et limpide ?

19. Ne voient-ils pas les oiseaux planer sur leurs têtes, déployer et resserrer leurs ailes ? qui les soutient dans les airs, si ce n'est le miséricordieux ? Il voit tout.

VI 72. C'est lui qui a créé les cieux et la terre d'une création vraie, le jour où il dit : Sois, et il fut.

73. Sa parole est la vérité. A lui seul appartiendra le pouvoir au jour où l'on embouchera la trompette. Il connaît ce qui est invisible et ce qui est visible ; il est le savant, l'instruit.

74. Abraham dit à son père Azar : Prendras-tu des idoles pour dieux ? Toi et ton peuple, vous êtes dans un égarement évident.

75. Voici comment nous fîmes voir à Abraham le royaume des cieux et de la terre, afin qu'il sut de science certaine.

76. Quand la nuit l'eût environné de ses ombres, il vit une étoile et s'écria : Voilà mon maître ! l'étoile disparut. Il dit alors je n'aime point ceux qui disparaissent.

77. Il vit la lune se lever, et il dit : Voilà mon maître ! et, lorsqu'elle se coucha, il s'écria : Si mon *vrai* Seigneur ne m'avait dirigé, je me serais égaré.

78. Il vit le soleil se lever, et il dit : Celui-ci est mon maître, celui-ci est bien plus grand ! mais lorsque le soleil se coucha, il s'écria : O mon peuple ! je suis innocent du culte idolâtre que vous professez.

XXIX 61. Si tu leur demandes qui est celui qui a créé les cieux et la terre, ils te répondront : C'est Dieu. Pourquoi donc mentent-ils *en adorant d'autres divinités*.

63. Si tu leur demandes : Qui est-ce qui fait descendre l'eau du ciel, qui en ranime la terre naguère morte ? ils te répondront : C'est Dieu. Dis : Louanges soient donc rendues à Dieu ! mais la plupart d'entre eux n'entendent rien.

LXI et LXIV 1. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre chante les louanges de Dieu. A lui appartient le pouvoir, à lui appartient la gloire ; lui seul peut tout.

LXIV 2. C'est lui qui vous a créés. Tel parmi vous est infidèle, tel autre croyant. Dieu voit ce que vous faites.

3. Il a créé les cieux et la terre en toute vérité; il vous a formés, il vous a donné de plus belles formes, et vous retournerez tous à lui.

4. Il connaît tout ce qui se passe dans les cieux et sur la terre; il connaît ce que vous cachez et ce que vous produirez au grand jour. Dieu connaît ce que les cœurs renferment.

LXXXVII 1. Célèbre le nom de ton Seigneur le Très-Haut.

2. Qui a créé *tout* et établi l'équilibre en *tout*,

3. Qui a fixé les destinées de tout et qui dirige,

4. Qui fait germer l'herbe des pâturages,

5. Et la réduit en foin desséché.

Section 2. — SON UNITÉ.

II 110. Ils disent (*les chrétiens*): Dieu a un fils. Par sa gloire, *non! Dites plutôt que:* Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui appartient et tout lui obéit.

111. Unique dans les cieux et sur la terre, dès qu'il a résolu quelque chose, il dit: Sois, et elle est.

158. Votre Dieu est le Dieu unique; il n'y en a point d'autre, il est le clément et le miséricordieux.

160. Il est des hommes qui placent à côté de Dieu des associés qu'ils aiment à l'égal de Dieu; mais ceux qui croient aiment Dieu par dessus tout. Oh! les impies reconnaîtront, au moment du châtiment, qu'il n'y a d'autre puissance que celle de Dieu, et que Dieu est terrible dans ses châtiments.

256. Dieu est le seul Dieu; il n'y a point d'autre Dieu que lui, le vivant, l'immuable.

III 1. Dieu. Il n'y a point d'autre Dieu que lui, le vivant, l'immuable.

4. Rien de ce qui est dans les cieux et sur la terre ne lui est caché. C'est lui qui vous forme comme il lui plaît dans le sein de vos mères. Il n'y a point d'autre Dieu que lui. Il est le puissant, le sage.

16. Dieu est lui-même témoin de ce qu'il n'y a point d'autre Dieu que lui; les anges et les hommes doués de science et de droiture répètent : Il n'y a point d'autre Dieu que lui, le puissant, le sage.

IV 51. Dieu ne pardonnera point qu'on lui associe d'autres dieux; il pardonnera les autres péchés à qui il voudra, car celui qui associe à Dieu d'autres créatures commet un crime énorme.

52. Vous les avez vus, ces hommes, comme ils cherchaient à se justifier. Mais Dieu ne justifiera que ceux qu'il voudra, et *les hommes* ne seront pas lésés du volume d'un brin.

116. Ce que Dieu ne pardonnera pas, c'est qu'on lui associe d'autres divinités, il pardonnera tout le reste à qui il voudra, car quiconque lui associe d'autres dieux est sur une fausse route bien éloignée *de la vraie*.

V 19. Ceux qui disent que Dieu c'est le Messie, fils de Marie, sont des infidèles. Réponds-leur: Qui pourrait, de quelque manière que ce soit, empêcher Dieu s'il voulait anéantir le Messie, fils de Marie, et sa mère, et tous les êtres de la terre?

20. A Dieu appartient la souveraineté des cieux et de la terre, et de l'espace qui les sépare. Il crée ce qu'il veut, et il peut tout.

76. Infidèle est celui qui dit: Dieu c'est le Messie, fils de Marie. Le Messie n'a-t-il pas dit lui-même: O enfants d'Israël, adorez Dieu qui est mon Seigneur et le vôtre? Quiconque associe à Dieu d'autres dieux, Dieu lui interdira l'entrée du jardin et sa demeure sera le feu. Les pervers n'auront plus de secours à attendre.

77. Infidèle est celui qui dit: Dieu est un troisième de la Trinité pendant qu'il n'y a point de Dieu si ce n'est le Dieu unique, s'ils ne cessent pas.... Certes, un châtiment douloureux atteindra les infidèles.

78. Ne retourneront-ils pas au Seigneur, n'imploreront-ils pas son pardon? il est indulgent et miséricordieux.

79. Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un apôtre ; d'autres apôtres l'ont précédé. Sa mère était juste (*mais tous les deux*), ils se nourrissaient de mets (*comme vous vous nourrissez vous-mêmes*)...

80. Dis-leur : Adorerez-vous à côté de Dieu ce qui n'est capable ni de vous nuire ni de vous être utile, tandis que Dieu entend et sait tout ?

81. Dis aux hommes des Écritures : Ne dépassez pas la mesure dans votre religion contre la vérité, et ne suivez point les penchants des hommes qui étaient dans l'égarement avant vous, qui ont entraîné dans l'erreur la plupart des hommes, et qui ont quitté le beau milieu de la route.

VI 21. Qui est plus méchant que celui qui invente des mensonges qu'il met sur le compte de Dieu, que celui qui traite nos signes de mensonges ? Dieu ne fera point prospérer les méchants.

22. Un jour nous les rassemblerons tous ; alors nous dirons à ceux qui associent : Où sont les compagnons que vous associiez à Dieu et que vous aviez imaginés vous-mêmes ?

23. Et quelle autre excuse trouveront-ils que de dire : Nous jurons, par Dieu notre Seigneur, que nous n'avons point associé.

24. Vois comme ils mentent contre eux-mêmes, et comme se sont dérobées les divinités qu'ils avaient inventées.

56. Dis-leur : Il m'a été défendu d'adorer ceux que vous adorez à côté de Dieu. Dis : Si je suivais vos désirs, je m'écarterais du chemin droit et je ne serais point dirigé.

80. (*Le peuple d'Abraham*) disputa avec lui. — Disputerez-vous, leur dit-il, avec moi au sujet de Dieu ? Il m'a dirigé vers le chemin droit, et je ne crains point ceux que vous lui associez, à moins que Dieu ne veuille quelque chose, car il embrasse tout avec sa science ? N'y réfléchirez-vous pas ?

81. Et comment craindrais-je ceux que vous lui associez, quand vous ne craignez pas de lui associer des divinités sans que lui, Dieu, vous ait donné quelque pouvoir là-dessus ? Lequel des deux pactes est le plus sûr ? Dites, si vous le savez.

94. Vous revenez à nous, dépouillés de tout, tels que nous vous créâmes la première fois ; vous laissez derrière vous les biens que nous vous avions accordés, et nous ne voyons pas avec vous vos intercesseurs que vous aviez regardé comme compagnons de Dieu. Les liens qui vous unissaient sont rompus et ceux que vous imaginiez *être les égaux de Dieu* ont disparu.

100. *Les infidèles* ont associé les génies à Dieu, pendant que c'est lui qui les a créées ; dans leur ignorance, ils lui inventent des fils et des filles. Gloire à lui ! Il est trop au-dessus de ce qu'ils lui attribuent.

101. Créateur du ciel et de la terre, comment aurait-il des enfants, lui qui n'a point de compagne, qui a créé toutes choses et qui connaît toutes choses ?

102. Celui-là est Dieu, votre Seigneur ; il n'y a point d'autre Dieu que lui. Créateur de toutes choses, adorez-le ; il veille sur toutes choses.

103. Les regards *des hommes* ne sauraient l'atteindre ; lui, il atteint tous les regards : le subtil, l'instruit.

106. Suis ce qui t'a été révélé par ton Seigneur. Il n'y a point d'autre Dieu que lui, et éloigne-toi de ceux qui lui associent (*d'autres dieux*).

149. Ceux qui associent diront : Si Dieu l'avait voulu, ni nous ni nos pères ne lui aurions associé : Nous n'aurions point interdit l'usage d'aucune chose. C'est ainsi que ceux qui les ont précédés accusaient d'imposture *d'autres apôtres*, jusqu'au moment où ils éprouvèrent notre colère. Dis-leur : Si vous en avez quelque connaissance, faites-la voir ; mais vous ne suivez que des opinions, et vous n'êtes que des menteurs.

IX 28. O croyants ! Ceux qui associent (*d'autres divinités à Dieu*) sont immondes ; cette année expirée, ils ne doivent point s'approcher de l'oratoire sacré.....

X 19. Ils adorent à côté de Dieu *des objets* qui ne leur servent à rien, ni ne leur nuisent, et ils disent : Voici nos intercesseurs auprès de Dieu. Dis-leur : Ferez-vous connaître à Dieu quelque chose dans les cieux ou sur la terre, qu'il ne connaisse

pas ? Par sa gloire, non ! il est trop élevé pour qu'on lui associe d'autres divinités.

29. Un jour nous réunirons tous (*les hommes*), et nous crierons à ceux qui donnaient des associés à Dieu : A vos places, vous et vos compagnons ! Puis nous les séparerons les uns des autres. Leurs compagnons (*ceux qu'ils donnaient pour compagnons à Dieu*) leur diront alors : Ce n'est pas nous que vous avez adorez (*mais plutôt vos passions*).

30. Dieu est un témoin compétent entre nous et vous. Nous ne faisions pas même attention à vos adorations.

31. Ainsi toute âme recevra la rétribution de ce qu'elle aura fait ; ils seront tous rendus à Dieu, leur véritable Seigneur, et les dieux qu'ils avaient inventé disparaîtront.

32. Dis-leur : Qui est-ce qui vous fournit la nourriture du ciel et de la terre ? Qui est-ce qui dispose de l'ouïe et de la vue ? Qui est-ce qui tire un être vivant d'un être mort et un être mort d'un être vivant ? Qui est-ce qui gouverne tout ? Ils répondront : C'est Dieu. Dis-leur : Pourquoi donc ne le craignez-vous pas ?

33. Celui-ci est Dieu, votre Seigneur véritable. Qu'y a-t-il en dehors de la vérité si ce n'est l'erreur ? Comment se fait-il que vous vous en détourniez ?

34. Ainsi s'est vérifiée cette parole de Dieu sur les criminels, qu'ils ne croiront jamais.

35. Dis-leur : Quelqu'un des compagnons (*que vous donnez à Dieu*) peut-il produire un être, et le faire rentrer ensuite *dans le néant ?* Dis plutôt : C'est Dieu qui produit cette création et la fait rentrer. Comment se fait-il que vous vous éloigniez de la foi ?

36. Dis-leur : Quelqu'un de vos (*prétendus*) compagnons (*de Dieu*) peut-il nous diriger vers la vérité ? Dis : C'est Dieu qui dirige vers la vérité. Qui donc est plus digne d'être obéi, de celui qui dirige, ou de celui qui ne dirige qu'autant qu'il est dirigé lui-même ? Quelle est donc la cause qui vous engage à juger comme vous le faites ?

37. La plupart d'entre eux ne suivent qu'une opinion ; mais l'opinion ne tient aucunement lieu de la vérité, et Dieu sait ce que les hommes font.

67. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre n'est-il pas à Dieu? Ceux qui invoquent à côté de Dieu des compagnons *qu'ils lui donnent* ne suivent qu'une croyance vaine, ils commettent un mensonge.

69. (*Les infidèles*) disent : Dieu a un fils. Par sa gloire, non ! Il se suffit à lui-même ; à lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Avez-vous reçu quelque pouvoir pour parler ainsi, ou bien dites-vous ce que vous ne savez pas ?

70. Dis-leur : Ceux qui inventent des mensonges sur le compte de Dieu ne seront pas heureux.

71. Ils jouiront temporairement de ce monde, et ensuite retourneront à nous ; puis nous leur ferons goûter le châtiment terrible pour prix de leur incrédulité.

XIII 33. Est-ce que celui qui veille sur toutes les actions d'une âme *est comme celui qui ne l'observe pas ?* Ils ont donné des égaux à l'Eternel. Dis-leur : Nommez vos divinités ; prétendez-vous apprendre à Dieu ce qu'il aurait jusqu'ici ignoré sur la terre, ou bien les divinités ne sont-elles qu'un vain nom? C'est plutôt que la fraude des infidèles leur a été préparée de longue main, et ils se sont égarés *loin* du vrai sentier ; et certes celui que Dieu voudra égarer n'aura plus de guide.

34. Le châtiment les atteindra dans ce monde, un autre plus terrible les attend dans l'autre : Ils n'auront point de protecteurs qui les défende contre Dieu.

17. ....Donneront-ils pour compagnons à Dieu des divinités qui auraient créé comme a créé Dieu, en sorte que les deux créations se confondent à leurs yeux? Dis plutôt : Dieu est créateur de toutes choses ; il est l'unique, le victorieux.

XVI 37. Ceux qui associent d'autres divinités à Dieu disent : Si Dieu avait voulu, nous et nos pères, nous n'aurions adoré que lui seul ; nous n'aurions interdit l'usage que de ce que lui-même aurait interdit. Ceux qui les ont précédés ont agi de même. Les apôtres ne sont tenus que de prêcher ouvertement.

38. Nous avons envoyé des apôtres vers chaque peuple, en disant : Adorez Dieu et évitez le Thagout (*une idole*).....

59. (*Les Idolâtres*) attribuent des filles à Dieu. Gloire à lui ! et ils n'en désirent pas pour eux-mêmes.

61. Ils attribuent à Dieu ce qu'ils abhorrent eux-mêmes ; leurs langues profèrent un mensonge quand ils disent qu'une belle récompense leur est réservée. En vérité, ce qui leur est réservé, c'est le feu. Ils y seront précipités les premiers.

74. Dieu vous a choisi des épouses de votre race. De vos épouses, il vous donne des fils et des petits-fils ; il vous nourrit de mets délicieux. Croiront-ils en des divinités mensongères, et seront-ils ingrats envers les bienfaits de Dieu ?

75. Adoreront-ils à côté de Dieu des êtres qui ne peuvent leur procurer aucune nourriture du ciel ni de la terre, et qui ne peuvent rien.

XVII 23. Ne mets point d'autres dieux à côté de Dieu, car tu serais couvert de honte et d'avilissement.

41. ....Ne mets point d'autres dieux à côté de Dieu, car tu serais précipité dans la géhenne, couvert de réprobation et d'avilissement.

42. Dieu vous aurait-il *par hasard* choisis pour ses fils, et pris les anges pour femelles ? Vous proférez-là une parole terrible.

44. Dis-leur : S'il y avait d'autres dieux à côté de Dieu, comme vous le dites, ces dieux désireraient à coup sûr évincer le possesseur du trône.

45. Gloire à Dieu ! Il est élevé d'une immense hauteur au-dessus de ce blasphème.

46. Les sept cieux et tout ce qu'ils renferment, ainsi que la terre célèbre ses louanges ; il n'y a point de chose qui ne célèbre ses louanges, mais vous ne comprenez pas leurs hymnes. Dieu est humain et indulgent.

111. Dis : Gloire à Dieu, qui n'a point de fils, qui n'a pas d'associé au pouvoir, il n'a point de protecteur chargé de le préserver de l'abaissement. Glorifie Dieu en proclamant sa grandeur.

XIX 36. Dieu ne peut pas avoir d'enfants. Loin de sa gloire ce blasphème ! Quand il décide d'une chose il dit : Sois, et elle est.

91. Ils disent : Le Miséricordieux a des enfants. Vous venez de proférer là une énormité.

92. Peu s'en faut que les cieux ne se fendent à ces mots, que la terre ne s'entr'ouvre et que les montagnes ne s'écroulent,

93. De ce qu'ils attribuent un fils aú Miséricordieux. Il ne lui sied point d'avoir un fils.

XXI 26. (Les infidèles, les chrétiens) disent : Le Miséricordieux a eu des enfants ; *les anges sont ses enfants*. Par sa gloire ! *Non*, ils ne sont que ses serviteurs honorés.

27. Ils ne lui parlent jamais lés premiers, et exécutent ses ordres.

28. Il sait tout ce qui est devant eux et derrière eux, ils ne peuvent intercéder,

29. Excepté pour celui pour lequel il lui plaît, et ils tremblent de frayeur devant lui.

30. Et quiconque dirait : Je suis un dieu à côté de Dieu, nous lui donnerions la géhenne pour récompense. C'est ainsi que nous récompensons les méchants.

18. ....Malheur à vous (infidèles), à cause de ce que vous attribuez à Dieu !

19. A lui appartient tout être dans le ciel et sur la terre. Ceux qui sont auprès de lui ne dédaignent point de l'adorer, et ne s'en lassent pas.

20. Ils célèbrent ses louanges jour et nuit ; ils n'inventent rien sur son compte.

21. Ont-ils pris leurs dieux sur la terre, des dieux capables de ressusciter les morts ?

22. S'il y avait un autre dieu que lui dans le ciel et sur la terre, ils auraient déjà tous péri. La gloire du maître du trône est au-dessus de ce qu'ils lui attribuent.

23. On ne lui demandera point compte de ses actions, et il leur demandera compte des leurs.

24. *Les anges* adorent-ils d'autres divinités que Dieu? Dis-leur (*aux hommes*) : Apportez vos preuves. C'est l'avertissement adressé à ceux qui sont avec moi, et tel qu'il a été fait à ceux qui ont vécu avant moi (*Mohammed*) ; mais la plupart d'entre eux ne connaissent point la vérité et se détournent *des avis qu'on leur donne.*

25. Nous n'avons point envoyé d'apôtres à qui il n'ait été révélé qu'il n'y a point d'autre dieu que moi. Adorez-moi donc.

XXII 35. ....Votre Dieu est un Dieu unique. Abandonnez-vous entièrement à lui.....

32. (*Fuyez l'abomination des idoles*) voués à Dieu et ne lui associant aucun être ; car celui qui lui associe *quelque chose* est comme ce qui tombe d'en haut, que l'oiseau enlève ou que le vent emporte au loin.

70. (*Les infidèles*) adorent des divinités à côté de Dieu, bien que Dieu ne leur ait envoyé aucune preuve à l'appui de ce culte, des divinités dont ils ne savent rien. Mais les impies n'auront aucun protecteur.

XXIII 93. Dieu n'a point de fils, et il n'y a point d'autre dieu à côté de lui ; autrement chaque dieu s'en irait avec ce qu'il a créé, et les uns seraient plus élevés que les autres. Loin de la gloire de Dieu les mensonges qu'ils inventent ;

94. *De Dieu*, qui connaît les choses visibles et invisibles ; il est trop élevé au-dessus des êtres qu'on lui associe.

XXXIV 26. Dis : Montrez-moi ceux que vous avez adjoints (*à Dieu*) comme associés. Il n'en a point. Il est le puissant, le sage.

XXV 1. Béni soit celui qui a envoyé du ciel la distinction à son serviteur, afin qu'il avertisse les hommes.

2. Le royaume des cieux et de la terre appartient (*à Dieu*) ; il n'a point de fils, il n'a point d'associé à l'empire.....

XXVII 60. Dis : Louange à Dieu, et paix à ceux d'entre ses serviteurs qu'il a élus ! Qui de Dieu ou des idoles qu'ils lui associent, mérite la préférence ?

61. Celui qui a créé les cieux et la terre, qui vous envoie de l'eau (à l'aide de l'eau nous produisons pour vous ces riants jar-

dins, car ce n'est pas vous qui faites pousser leurs arbres), est-ce quelque Dieu *de compagnie* avec le Dieu unique? Et cependant ils lui trouvent des égaux!

62. Celui qui établit solidement la terre, qui dans son intérieur a tracé des rivières, qui fixa des montagnes, qui éleva entre les deux mers une barrière. Est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique? Et cependant la plupart ne le comprennent pas.

63. Celui qui exauce l'opprimé quand il crie vers lui, qui le délivre du malheur, qui vous a établis ses lieutenants sur la terre, est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique? oh! que vous réfléchissez peu!

64. Celui qui vous guide à travers les ténèbres de la terre ferme et de la mer, qui envoie les vents précurseurs de sa miséricorde (*la pluie*), est-ce quelque Dieu *de compagnie* avec le Dieu unique? Il est trop élevé pour qu'on lui associe d'autres divinités.

65. Celui qui produit la création et la fait rentrer, qui vous nourrit *des dons* du ciel et de la terre, est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique? Dis-leur: Apportez vos preuves si vous êtes véridiques.

66. Dis: Nul autre que Dieu, au ciel et sur la terre, n'en connaît les secrets. Les hommes ne savent pas.

XXVIII 62. (*Au jour de la résurrection*) Dieu criera (*aux idolâtres*): Où sont donc mes compagnons que vous vous imaginiez *exister avec moi*?

63. Alors ceux sur lesquels la sentence sera prononcée (*les prétendus compagnons*) diront: Seigneur, nous avons égaré les hommes que voilà; nous les avons égarés comme nous avons été dans l'erreur nous-mêmes. Nous ne sommes pas coupables envers toi. Ce n'est pas nous qu'ils adoraient, *mais leurs propres passions*.

64. Et il sera dit (*à ces idolâtres*): Appelez vos compagnons. Ils les appellent, mais ceux-ci ne leur répondent pas; ils verront les supplices qu'on leur réserve; ils voudraient alors avoir suivi le chemin droit.

65. Dans ce jour Dieu leur criera et leur dira: Qu'avez-vous répondu à nos envoyés?

66. Leurs souvenirs seront confus ce jour-là; ils ne sauront pas même le demander les uns aux autres.

67. Mais celui qui se sera converti, qui aura cru et fait le bien, peut-être celui-là sera-t-il au nombre des bienheureux.

68. Ton Seigneur (*ô Mohammed!*) crée ce qu'il lui plaît, et il agit librement; mais (*les faux dieux*) n'ont point de volonté. Par sa gloire! il est trop au-dessus des êtres qu'on lui associe.

69. Votre Seigneur connaît ce que vos cœurs recèlent et ce qu'ils produisent au grand jour.

70. Il est le Dieu *unique*, il n'y a point d'autre dieu que lui; à lui appartient la gloire dans ce monde et dans l'autre, à lui le pouvoir suprême: C'est à lui que vous retournerez.

71. Dis-leur: Que vous en semble? Si Dieu voulait étendre sur vous la nuit éternelle, la faire durer jusqu'au jour de la résurrection, quel autre dieu que lui vous donnerait la lumière? Ne l'entendez-vous pas?

72. Dis-leur encore: Que vous en semble: Si Dieu voulait étendre sur vous le jour éternel, le faire durer jusqu'au jour de la résurrection, quel autre dieu que lui vous amènerait la nuit pour votre repos? Ne le voyez-vous pas?

73. Mais Dieu, par l'effet de sa miséricorde, vous a donné la nuit et le jour, tantôt pour vous reposer, tantôt pour demander à sa bonté des richesses *par le travail*, et cela afin que vous soyez reconnaissant.

74. Un jour il criera (aux infidèles): Où sont mes compagnons, ceux que vous vous imaginiez *être dieux avec moi?*

75. Nous ferons venir un témoin de chaque nation, et nous dirons: Apportez vos preuves. Et ils sauront que la vérité n'est qu'avec Dieu; les dieux qu'ils avaient inventés disparaîtront.

88. N'invoque pas d'autres dieux que Dieu: Il n'y a point d'autres dieux que lui; tout périra excepté la face de Dieu. Le pouvoir suprême lui appartient; c'est à lui que vous retournerez tous.

XXX 39. Dieu vous a créé et il vous nourrit; il vous fera mourir et puis revivre. Y en a-t-il un seul parmi vos compagnons (dieux associés) qui puisse en faire quoique ce soit? Par sa gloire! il est trop au-dessus de ce qu'on lui associe.

XXXVII 4. Certes, votre Dieu est un,

5. Souverain des cieux et de la terre, de tout ce qui est entre eux, et souverain des orients.

149. Demande *aux Mecquois*, qu'ils te disent si Dieu a des filles, pendant qu'ils ont des fils.

150. Aurions-nous par hasard créé les anges femelles? En ont-ils été témoins?

151. Non; mais ils forgent eux-mêmes des mensonges.

152. Ils disent: Dieu a eu des enfants. Ils mentent.

153. Aurait-il préféré les filles aux fils?

154. Quelle raison avez-vous de penser ainsi?

155. Ne réfléchirez-vous pas?

156. Ou bien avez-vous quelque preuve évidente à l'appui?

157. Faites voir votre livre, si vous êtes sincères.

158. Ils établissent une parenté entre Dieu et les génies; mais les génies savent qu'un jour ils seront amenés devant Dieu.

159. Par sa gloire! Il est trop au-dessus de leurs imputations.

160. Il n'en sera pas ainsi avec les fidèles serviteurs de Dieu.

161. Mais vous et les divinités que vous adorez.

162. Vous ne saurez exciter contre Dieu

163. Que l'homme qui s'égare sur la route qui conduit à l'enfer.

XXXIX 6. Si Dieu avait voulu avoir un fils, il l'aurait choisi parmi les êtres qu'il a voulu créer. Mais sa gloire est bien au-dessus de cela. Il est unique et puissant.

16. Dis: J'adorerai Dieu d'un culte sincère.

17. Et vous, adorez les divinités que vous voulez, à côté de Dieu. Dis-leur *encore:* Ceux-là seront vraiment malheureux au jour de la résurrection, qui se perdent eux-mêmes et les leurs. N'est-ce pas une ruine évidente?

28. Nous avons déjà proposé aux hommes dans ce Koran toute sorte de paraboles, afin qu'ils réfléchissent.

30. Dieu vous offre pour exemple *d'abord* un homme sur lequel plusieurs associés ont droit et qu'ils s'arrachent, et puis un homme appartenant exclusivement à un seul *maître*. Ces deux homme vont-ils de pair? *Non*, Dieu merci! mais la plupart des hommes ne savent rien.

31. Tu mourras, *ô Mohammed*, et ils mourront aussi.

32. Ensuite vous disputerez devant Dieu au jour de la résurrection.

33. Et qui est plus méchant que celui qui invente un mensonge sur le compte de Dieu, et qui a traité d'imposture la vérité lorsqu'elle lui apparut? N'est-ce pas la géhenne qui est la demeure réservée aux infidèles?

37. Dieu ne suffit-il pas à protéger son serviteur? Les infidèles chercheront à t'effrayer au nom de leurs idoles, mais celui que Dieu égare ne trouvera plus de guide;

38. (Mais) celui que Dieu dirige qui peut l'égarer? Dieu n'est-il pas puissant et vindicatif?

39. Si tu leur demandes qui a créé les cieux et la terre, ils répondront: C'est Dieu. Dis-leur: Si Dieu voulait m'atteindre d'un mal, pensez-vous que les divinités que vous invoquez à côté de lui sauraient m'en délivrer? Et si Dieu voulait m'accorder quelque bienfait, pourraient-elles l'arrêter? Dis: Dieu me suffit; que les hommes ne placent donc leur confiance qu'en Dieu.

44. Les infidèles vont-ils prendre pour intercesseur quelqu'un à côté de Dieu? Dis: Est-ce quoique ces divinités ne possèdent rien et ne comprennent rien?

45. Dis-leur: L'intercession appartient exclusivement à Dieu; l'empire des cieux et de la terre est à lui; vous serez tous ramenés devant lui.

46. Quand le nom du Dieu unique est prononcé, les cœurs des hommes qui ne croient pas à la vie future se contractent *de dépit*. Mais qu'on fasse mention de ceux *qu'ils adorent* à côté de Dieu, les voilà qui s'épanouissent de joie.

47. Dis : O mon Dieu ! créateur des cieux et de la terre, toi qui connais les choses visibles et invisibles, tu prononceras entre tes serviteurs dans leurs différends.

64. Dis : M'ordonneriez-vous d'adorer un autre que Dieu, ô ignorants!

65. Il a déjà été révélé, à toi et à tes prédécesseurs, que vos œuvres seront vaines si vous êtes idolâtres et que vous serez malheureux.

66. Adore plutôt Dieu et sois reconnaissant.

67. Mais ils ne savent point apprécier Dieu comme il doit l'être. Au jour de la résurrection, toute la terre ne sera qu'une poignée *de poussière entre ses mains*, et les cieux seront ployés comme un rouleau dans sa droite. Louange à lui ! Il est trop élevé au-dessus des divinités qu'on lui associe.

XL 3. ....Il n'y a point d'autre dieu que (*Dieu*) ; il est le terme de toutes choses.

21. Dieu décide de tout avec justice. Ceux que les infidèles invoquent à côté de lui ne sauraient décider de quoique ce soit, car Dieu seul entend et voit tout.

12. Voilà ce que vous aurez (*l'éternité du supplice*), vous qui n'avez point cru quand on vous prêchait le Dieu unique, et qui vous montriez croyants toutes les fois qu'on lui donnait des compagnons. Mais la décision suprême appartient à Dieu, le haut, le grand.

13. C'est lui qui vous fait voir ses miracles, qui vous envoie la nourriture du ciel ; mais celui-là seul profite de l'avertissement, qui se tourne vers Dieu.

14. Priez donc Dieu en lui offrant un culte pur et sincère, dussent les infidèles en concevoir du dépit.

15. *Ce Dieu* qui occupe les degrés les plus élevés, possesseur du trône *de la majesté ;* de sa volonté seule il lance son esprit en celui qu'il veut de ses serviteurs, pour l'avertir du jour de l'entrevue.

68. Dis : Il m'a été défendu d'adorer les divinités que vous invoquez à côté de Dieu, depuis que des preuves évidentes me sont venues de la part de Dieu. J'ai reçu l'ordre de m'abandonner au maître de l'univers.

XLI 5. Dis-leur : Oui, sans doute, je suis un homme comme vous, à qui il a été révélé que votre Dieu est le Dieu unique ; acheminez-vous droit vers lui, et implorez son pardon. Malheur à ceux qui associent *d'autres dieux à Dieu.*

6. Qui ne font point l'aumône et nient la vie future.

8. Dis-leur : Ne croirez-vous pas à celui qui a créé la terre dans l'espace de deux jours ? Lui donnerez-vous des égaux ? C'est lui qui est le maître de l'univers.

37. Au nombre des signes (*de Dieu*) sont la nuit et le jour, le soleil et la lune ; ne vous prosternez donc ni devant le soleil ni devant la lune, mais devant Dieu qui les a créés, si vous voulez le servir.

38. Sont-ils trop orgueilleux pour le faire (*les infidèles*) ? Ceux qui sont auprès de Dieu (*les anges et les élus*) célèbrent (*bien*) ses louanges la nuit et le jour et ne se lassent jamais.

XLIII 81. Dis : Si Dieu avait un fils, je serais le premier à l'adorer.

82. Gloire au souverain des cieux et de la terre, au souverain du trône ! Loin de lui ce qu'ils lui attribuent !

83. Laissez-les tenir des discours frivoles, et se divertir jusqu'à ce qu'ils se trouvent face à face avec leur journée, cette journée qui leur est promise.

84. Il est celui qui est Dieu dans le ciel, Dieu sur la terre. Il est le savant, le sage.

87. Si tu les interroges en leur disant : Qui vous a créés ? Ils répondront : C'est Dieu. Pourquoi donc mentent-ils ?

14. .....Ils lui ont attribué des enfants parmi ses serviteurs. L'homme est vraiment ingrat !

LI 51. Ne placez point d'autres dieux à côté de Dieu. Je vous en avertis clairement de sa part.

XLIV 7. Il n'y a point d'autre Dieu que lui, qui fait vivre et qui fait mourir. C'est votre Seigneur, et le Seigneur de vos pères, les anciens.

8. Mais plongés dans le doute (*les hommes*) s'en font un jeu.

XLVI 4. Y a-t-il un être plus égaré que celui qui invoque, à côté de Dieu, une divinité qui ne lui répondra rien jusqu'au jour de la résurrection? C'est que ces dieux ne font pas attention à son appel.

5. Quand les hommes seront rassemblés *pour être jugés*, ces dieux seront leurs ennemis et se montreront ingrats.

LIX 1. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre chante les louanges de Dieu. Il est le puissant, le sage.

22. Il est ce Dieu hors lequel il n'y a point de dieu. Il connaît le visible et l'invisible. Il est le clément, le miséricordieux.

23. Il est ce Dieu hors lequel il n'y a point de dieu, le roi, le saint, le sauveur, le fidèle, le gardien, le fort, le puissant, le très-élevé, gloire à Dieu! et loin de lui ce que les hommes lui associent!

24. Il est le Dieu *unique*, le producteur, le créateur, le formateur. Les plus beaux noms lui appartiennent. Tout dans les cieux et sur la terre célèbre sa gloire. Il est le fort, le sage.

LXXII 3. Notre-Seigneur. — Que sa majesté soit élevée! — N'a ni compagne, ni enfant.

CXII 1. Dis : Dieu est un.

2. C'est le Dieu à qui tous les êtres s'adressent dans leurs besoins.

3. Il n'a point enfanté, et n'a point été enfanté.

4. Il n'a point d'égal en qui que ce soit.

Section 3. — SON CARACTÈRE.

LXXXV 14. Il est indulgent et plein d'amour.

III 47. Les juifs imaginèrent des artifices contre Jésus. Dieu en imagina contre eux; et certes Dieu est le plus habile.

VIII 30. Quand les infidèles tramaient un complot contre toi, *ô Mohammed!* Quand ils voulaient te saisir, te tuer ou te chasser, Dieu à son tour complota contre eux, et, certes, Dieu est le plus habile à nouer un complot.

XIII 33. ... La fraude des infidèles leur a été préparée de longue main et ils se sont égarés *loin* du vrai sentier ; et, certes, celui que Dieu voudra égarer n'aura plus de guide.

XXVII 51. (*Les ennemis du prophète Saleh*) mirent en œuvre leurs artifices (*pour le tuer pendant la nuit, lui et sa famille*), et nous-mîmes en œuvre, les nôtres pendant qu'ils ne s'en doutaient pas.

LXXXVI 15. (*Les infidèles*) mettent en œuvre leurs stratagèmes (contre moi, Dieu),

16. Et moi je mettrai en œuvre les miens.

II 252. ... Dieu est bienfaisant envers l'univers.

XVI 83. Dieu vous a procuré, parmi les objets de sa création, des ombrages ; il vous a donné des montagnes pour retraites, des vêtements qui vous abritent contre les chaleurs, et des vêtements qui vous garantissent contre la violence *des coups que vous vous portez les uns aux autres* : C'est ainsi qu'il vous comble de ses bienfaits, afin que vous vous résigniez à sa volonté.

XXIX 60. Que de créatures *dans le monde* qui ne prennent aucun soin de leur nourriture ! C'est Dieu qui les nourrit comme il vous nourrit, lui qui entend et voit tout.

XXXIII 42. (*Dieu*) a de la bienveillance pour (*les croyants*) ; ses anges intercèdent pour (*eux*), afin (*qu'ils passent*) des ténèbres à la lumière ; il est miséricordieux envers les vrais croyants.

III 28. ... Dieu est bienveillant pour ses serviteurs.

II 138. ... Dieu est plein de bonté et de miséricorde pour les hommes.

203. ... Dieu est plein de bonté pour ses serviteurs.

III 104. ... Dieu ne veut pas le mal des humains.

128. ... Dieu aime ceux qui agissent avec bonté.

VI 152. ... Ne tuez pas vos enfants à cause de l'indigence : nous vous donnerons de quoi vivre ainsi qu'à eux...

X 61. ... Que penseront, au jour de la résurrection, ceux qui inventent des mensonges sur le compte de Dieu ? Certes, Dieu est d'une bonté infinie envers les hommes ; mais la plupart d'entre eux ne lui sont pas reconnaissants.

XI 8. Il n'y a point de créature sur la terre à laquelle Dieu ne se charge de fournir la nourriture; il connaît son repaire et le lieu de sa mort ; tout est inscrit dans le Livre évident.

XVI 49. ... Dieu est plein de bonté et de miséricorde.

XXII 64. ... (*Dieu*) est plein de bonté et de miséricorde pour les hommes.

XXVII 75. Ton Seigneur est plein de bonté pour les hommes ; mais la plupart d'entre eux ne sont pas reconnaissants.

XXIX 60. Que de créatures *dans le monde* qui ne prennent aucun soin de leur nourriture ! C'est Dieu qui les nourrit comme il vous nourrit, lui qui entend et voit tout.

XLI 46. Quiconque fait le bien, le fait à son avantage. Celui qui fait le mal, le fait à son détriment, et Dieu n'est point le tyran des hommes.

LII 28. ... Dieu est bon et miséricordieux.

I 1. Louange à Dieu, maître de l'univers,

2. Le clément, le miséricordieux.

II 158. Votre Dieu est le Dieu unique; il n'y en a point d'autre, il est le clément, le miséricordieux.

225. Dieu ne vous punira point pour une méprise dans vos serments; il vous punira pour vos œuvres d'intention. Il est clément et miséricordieux.

265. Une parole honnête, le pardon des offenses, valent mieux qu'une aumône qu'aura suivie la peine *causée à celui qui la reçoit*. Dieu est riche et clément.

III 149. Ceux qui se retirèrent le jour de la rencontre des deux armées furent séduits par Satan, en punition de quelque faute qu'ils avaient commise. Dieu leur a pardonné, parce qu'il est indulgent et clément.

IV 67. Nous avons envoyé des apôtres, afin qu'on leur obéît. Si ceux qui ont commis des iniquités reviennent à toi, s'ils demandent à Dieu la rémission de leurs péchés, et que le prophète intercède pour eux, ils trouveront Dieu clément et prêt à accueillir leur repentir.

XIII 29. Nous t'avons envoyé (*ô Mohammed!*) à un peuple que d'autres ont précédé, afin que tu leur récites nos révélations. Ils ne croient point au Clément sans bornes. Dis-leur : C'est mon Seigneur, il n'y a point d'autre Dieu que lui. J'ai mis ma confiance en lui. C'est à lui que tout doit retourner.

XLII 31. Du nombre des miracles (*de Dieu*) sont ces navires qui fendent rapidement les flots et s'élèvent comme des montagnes; s'il voulait, il calmerait le vent, les navires resteraient immobiles à la surface des eaux (certes, il y a dans ceci des signes pour tout homme constant et reconnaissant),

32. Ou bien il les briserait ; mais il pardonne tant de péchés !

LXI 10. O croyants ! vous ferai-je connaître un capital capable de vous racheter des tourments de l'enfer?

11. Croyez en Dieu et à son apôtre, combattez dans le sentier de Dieu, faites le sacrifice de vos biens et de vos personnes ; cela vous sera plus avantageux, si vous le comprenez.

12. Dieu vous pardonnera vos offenses. Il vous introduira dans les jardins arrosés par des cours d'eau, dans les habitations charmantes des jardins d'Eden, c'est un bonheur immense !

13. Il vous accordera encore d'autres biens que vous désirez...

LXXIV 55. ... Dieu mérite qu'on le craigne. Il aime à pardonner.

XXXII 5. C'est lui (Dieu) qui connaît les choses visibles et invisibles, le puissant, le compâtissant.

XXXIV 2. Il sait ce qui entre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte. Il est le compâtissant, l'indulgent.

XLVIII 23. ... Tu ne trouveras pas de variation dans les coutumes de Dieu.

III 7. ... Dieu ne manque point à ses promesses.

II 208. ... Dieu nourrit ceux qu'il veut sans leur compter ses bienfaits.

III 167. Ceux qui, lorsqu'on leur annonce que les ennemis se réunissent et qu'ils sont à craindre, ne font qu'accroître leur foi et disent : Dieu nous suffit, c'est un excellent protecteur,

168. Ceux-là retournent comblés de grâces de Dieu ; aucun malheur ne les atteint ; ils ont suivi la volonté de Dieu, dont la libéralité est infinie.

LVII 11. Qui est-ce qui fera à Dieu un prêt généreux, pour que Dieu le lui porte au double, et lui donne en sus une récompense généreuse ?

II 92. Celui qui sera l'ennemi du Seigneur, de ses anges, de ses envoyés, de Gabriel et de Michel, *aura Dieu pour ennemi*, car Dieu hait les infidèles.

277. ... Dieu hait tout homme incrédule et criminel...

XLII 25. (*Dieu*) exauce ceux qui croient et pratiquent le bien ; il les comble de ses faveurs. Le châtiment terrible est réservé aux incrédules.

III 29. Dis-leur : Si vous aimez Dieu, suivez-moi ; il vous aimera, il vous pardonnera vos péchés ; il est indulgent et miséricordieux. Obéissez à Dieu et au prophète ; mais si vous tergiversez, sachez que Dieu n'aime point les infidèles.

134. ... (*Dieu*) hait les méchants.

XIV 32. Dieu affermira les croyants dans cette vie et dans l'autre par la parole immuable. Il égarera les méchants, car Dieu fait ce qu'il veut.

XL 10. Les infidèles entendront (*au jour du jugement dernier*) une voix qui leur criera : La haine de Dieu contre vous est plus grande que *n'a été* votre haine contre vous-mêmes, quand invités à la foi, vous n'avez point cru.

II 178. Celui qui, craignant une erreur ou une injustice de la part du testateur, aura réglé *comme il convient les droits des héritiers*, n'est point coupable. Dieu est indulgent et miséricordieux.

195. ... Implorez le pardon de Dieu, car il est indulgent et miséricordieux.

215. Ceux qui abandonnent leur pays et combattent dans le sentier de Dieu, peuvent espérer sa miséricorde, car il est indulgent et miséricordieux.

226. Ceux qui s'abstiennent de leurs femmes auront un délai de quatre mois *pour réfléchir et ne pas se séparer à la légère de leurs femmes*. Si pendant ce temps-là ils reviennent à elles, Dieu est indulgent et miséricordieux.

236. Ne décidez des liens du mariage que quand le temps prescrit sera accompli ; sachez que Dieu connaît ce qui est dans vos cœurs ; sachez qu'il est indulgent et miséricordieux.

III 82. (*Ceux qui, après avoir cru, retournent à l'infidélité*) seront éternellement couverts (*de la malédiction de Dieu, des anges et de tous les hommes*). Leur supplice ne s'adoucira point, et Dieu ne jettera pas un seul regard sur eux.

83. Il n'en sera pas de même de ceux qui reviendront au Seigneur par leur repentir et qui feront le bien, car Dieu est indulgent et miséricordeux.

124. A Dieu appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre : Il pardonne à qui il veut et châtie celui qu'il veut. Il est indulgent et miséricordieux.

149. Ceux qui se retirèrent le jour de la rencontre des deux armées (*à Ohod*) furent séduits par Satan, en punition de quelque faute qu'ils avaient commise. Dieu leur a pardonné, parce qu'il est indulgent et clément.

151. Si vous mourez ou si vous êtes tués en combattant dans le sentier de Dieu, l'indulgence et la miséricorde de Dieu vous attendent...

IV 27. ... N'épousez pas non plus les filles de vos fils que vous avez engendrés, ni deux sœurs. Si le fait est accompli (au moment où la présente révélation vous est faite), Dieu sera indulgent et miséricordieux.

30. .... Si vous vous absteniez (*d'épouser des esclaves*) cela serait plus méritoire. Dieu est indulgent et miséricordieux.

32. .... Dieu veut vous rendre son joug léger, car l'homme a été créé faible.

46. .... (*En voyage pour faire vos ablutions*) frottez-vous le visage et les mains avec de la menue poussière à défaut d'eau, Dieu est indulgent et miséricordieux.

97. .... (*Dieu*) a destiné aux combattants une récompense plus grande qu'à ceux qui restent dans leurs foyers;

98. .... Des degrés plus élevés auprès de lui, l'indulgence et la miséricorde. Certes Dieu est indulgent et miséricordieux.

100. Les faibles d'entre les hommes et d'entre les femmes, et les enfants incapables d'imaginer une ruse *pour se soustraire à* l'infidélité, ni de se diriger dans leur route, ceux-là obtiendront peut-être le pardon de Dieu, qui est indulgent et miséricordieux.

101. .... Pour celui qui aura quitté son pays pour la cause de Dieu et que la mort viendra surprendre, son salaire sera à la charge de Dieu, et Dieu est indulgent et miséricordieux.

106. .... (*O Mohammed!*) n'entre point en dispute avec les perfides et implore le pardon de Dieu. Il est indulgent et miséricordieux.

110. Quiconque aura commis une mauvaise action, ou aura agi iniquement envers sa propre âme, mais implorera ensuite le pardon de Dieu, le trouvera indulgent et miséricordieux.

128. .... Si vous êtes généreux (*envers vos femmes*) et si vous craignez Dieu, il est indulgent et miséricordieux.

148. Soit que vous divulguiez le bien ou que vous le cachiez, soit que vous pardonniez le mal, Dieu est indulgent et puissant.

151. Ceux qui croient en Dieu et en ses apôtres et ne mettent point de distinction entre aucun d'eux, obtiendront leur récompense. Dieu est indulgent et miséricordieux.

XIII 7. (*Les infidèles*) te solliciteront plutôt de hâter le mal que le bien (*la colère plutôt que la miséricorde de Dieu*). De semblables exemples ont déjà eu lieu avant eux. Certes Dieu est indulgent pour les hommes, malgré leur iniquité, mais aussi il est terrible dans ses châtiments.

XVII 27. (*Dieu*) est indulgent pour ceux qui reviennent à lui.

XXII 59. .... Celui qui ayant exercé des représailles en rapport rigoureux avec l'outrage reçu, en recevra un nouveau, sera assisté par Dieu lui-même. Dieu aime à pardonner : Il est indulgent.

XXXIII 24. Dieu récompensera de leur loyauté les hommes loyaux; il punira les hypocrites s'il le veut, ou bien il leur pardonnera, car Dieu est enclin à pardonner et à avoir pitié.

XXXIX 54. Dis : O mes serviteurs ! vous qui avez agi iniquement envers vous-mêmes, ne désespérez point de la miséricorde divine, car Dieu pardonne tous les péchés; il est l'indulgent, le miséricordieux.

XLII 29. Si quelque calamité vous frappe, c'est à cause de l'œuvre de vos mains, et Dieu pardonne beaucoup.

30. Vous ne prévaudrez pas contre lui sur la terre; vous n'avez point de protecteur ni d'appui hormis Dieu.

LIII 33. Ceux qui évitent les grands crimes et les turpitudes, et tombent dans les fautes légères, pour cela Dieu est d'une vaste indulgence.....

LXXXV 14. (*Dieu*) est indulgent et plein d'amour.

CX 3. Chante les louanges de ton Seigneur et implore son pardon, et certes il aime à pardonner.

IV 136. Ceux qui crurent et retournèrent à l'infidélité, puis crurent de nouveau, et ensuite redevinrent infidèles et puis accrurent leur infidélité, Dieu ne pardonnera pas à ceux-là, il ne les conduira pas dans le chemin droit.

XLI 23. Que (*les ennemis de Dieu*) supportent le feu avec constance, il n'en restera pas moins leur demeure; qu'ils implorent le pardon de Dieu, ils n'en seront pas plus exaucés.

LI 56. Je n'ai créé les hommes et les génies qu'afin qu'ils m'adorent.

II 186. Combattez dans la voie de Dieu contre ceux qui vous feront la guerre. Mais ne commettez point d'injustice en les attaquant les premiers, car Dieu n'aime pas les injustes.

VI 153. .... Nous n'imposerons à aucune âme que la charge qu'elle peut porter....

IX 116. Dieu n'égare un peuple, après l'avoir conduit dans le chemin droit, que lorsqu'il lui a déclaré ce qu'il devrait craindre....

XL 21. Dieu, décide de tout avec justice...

XLI 46. Quiconque fait le bien, le fait à son avantage; celui qui fait le mal, le fait à son détriment, et Dieu n'est point le tyran des hommes.

III 172. Que les infidèles ne s'imaginent point que, si nous leur accordons une longue vie, c'est un bien. Nous la leur accordons longue pour qu'ils multiplient leurs iniquités. Un châtiment avilissant les attend.

XI 122. Dis à ceux qui ne croient pas : Agissez autant qu'il est en votre pouvoir, nous agirons aussi; mais attendez la fin, nous l'attendrons aussi.

XXXVII 171. Nous promîmes à nos envoyés

172. De leur prêter notre assistance.

173. Nos armées leur procurent la victoire.

174. Eloigne-toi (*des Infidèles*) un moment, *ô Mohammed!*

175. Vois *quels seront leurs malheurs*, ils verront aussi.

176. Veulent-ils donc hâter notre châtiment?

177. Quand il fondra au milieu de leur enclos, quelle sera terrible la matinée des hommes exhortés *en vain!*

178. Eloigne-toi d'eux pour un moment.

179. Vois *quelle sera leur fin*; ils le verront aussi.

180. Gloire à Dieu, Dieu de grandeur; il est trop au-dessus de leurs imputations!

181. Que la paix soit avec les apôtres!

182. Gloire à Dieu, maître de l'univers!

II 155. Ceux qui reviennent à moi, qui se corrigent et font connaître la vérité aux autres, à ceux-là je reviendrai aussi; car j'aime à revenir au *pécheur converti*, et je suis miséricordieux.

VI 12. (*Dieu*)... s'imposa à lui-même la miséricorde comme un devoir....

16. Si quelqu'un évite (la peine du grand jour de la résurrection), c'est que Dieu lui aura montré sa miséricorde, et ce sera un bonheur évident.

IX 118. Dieu revint au prophète et aux Mohadjers, et aux Ansars qui l'avaient suivi à l'heure de l'affliction, alors que les cœurs

d'une grande partie d'entr'eux étaient si près de défaillir. Il retourna à eux parce qu'il est plein de bonté et de miséricorde.

119. .... Dieu aime à revenir *aux pécheurs* et il est miséricordieux.

XXV 61. Quand on dit (*aux Infidèles*) prosternez-vous devant le miséricordieux, ils demandent: Qui est le miséricordieux? nous prosternerons-nous devant ce que tu nous dis (ô Mohammed!)? et leur éloignement s'en accroît.

62. Béni soit celui qui a placé au Ciel les signes du Zodiaque, qui y a suspendu le flambeau et la lune qui éclairent.

63. Il a établi la nuit et le jour se succédant tour-à-tour, pour ceux qui veulent penser à Dieu ou lui rendre des actions de grâce.

64. Les serviteurs du miséricordieux sont ceux qui marchent avec modestie sur cette terre, et qui disent: Paix à vous, aux ignorants qui leur adressent la parole.

XXXV 2. Ce que Dieu ouvre aux hommes *des trésors* de sa miséricorde, nul ne saurait le retenir, et ce que Dieu retient, nul ne saurait l'envoyer après lui. Il est le puissant, le sage.

44. Si Dieu avait voulu punir les hommes selon leurs œuvres, il n'aurait pas laissé à l'heure qu'il est, un seul reptile à la surface de la terre, mais il vous donne un délai jusqu'au terme marqué.

XLII 27. C'est lui qui a envoyé une pluie abondante quand les hommes désespéraient de l'avoir; il répand ainsi sa miséricorde. Il est le protecteur, le glorieux.

LVIII 3. Certes, Dieu est porté au pardon et à l'indulgence.

LXVII 3. Tu ne trouveras aucune imperfection dans la création du miséricordieux...

19. Ne voient-ils pas les oiseaux planer sur leurs têtes, déployer et resserrer leurs ailes? Qui les soutient dans les airs, si ce n'est le miséricordieux? Il voit tout.

II 14. Dieu se rira (des faux croyants) qui rient des vrais croyants; il les fera persister longtemps dans leur rébellion, errant çà et là.

200. Tel homme te plaira par la manière dont il te parlera de la vie de ce monde; il prendra Dieu à témoin des pensées de son cœur. Il est le plus acharné de tes adversaires.

201. A peine t'a-t-il quitté qu'il parcourt le pays, y propage le désordre, cause des dégâts dans les campagnes et parmi les bestiaux. Dieu n'aime point le désordre.

LXVII 20. Quel est celui qui peut vous tenir lieu d'une armée et vous secourir contre le miséricordieux? En vérité, les infidèles sont dans l'égarement.

21. Quel est celui qui vous donnera la nourriture, si Dieu la retient? Et cependant, ils persistent dans leur méchanceté et fuient la vérité.

22. L'homme qui rampe labourant la terre de son front, est-il mieux guidé que celui qui marche droit sur le sentier droit?

23. Dis : C'est lui qui vous a créés, qui vous a donné l'ouïe, la vue, et des cœurs *capables de sentir*. Peu d'hommes lui rendent des actions de grâces!

24. Dis : C'est lui qui vous a disséminés sur la terre et qui vous rassemblera un jour.

25. Quand donc s'accompliront ces menaces? demandent-ils; dites-le si vous êtes véridiques.

26. Réponds : Dieu seul en a la connaissance; je ne suis qu'un avertisseur *chargé d'avertir* ouvertement.

27. Mais lorsqu'ils verront le châtiment de près, leurs visages s'obscurciront. On leur dira : Voilà ce que vous demandiez.

28. Dis : Que vous en semble? Soit que Dieu me fasse mourir, moi et ceux qui me suivent, soit qu'il ait pitié de nous, qui est-ce qui protégera les infidèles contre le châtiment terrible?

29. Dis : Il est le miséricordieux; nous croyons en lui et nous mettons en lui notre confiance. Vous apprendrez un jour qui de nous est dans l'erreur.

30. Dis : Que vous en semble? Si demain la terre absorbe toutes les eaux, qui fera jaillir de l'eau limpide et courante?

x 12. Si Dieu voulait hâter le mal à l'égard des hommes, comme il hâte le bien, leur terme serait bientôt arrivé. Mais nous laissons ceux qui n'espèrent point nous voir après leur mort, s'abandonner aveuglément à leur égarement.

iv 90. Pourquoi êtes-vous divisés en deux partis au sujet des hypocrites? Dieu les a refoulés parmi les infidèles pour prix de leur action. Voulez-vous conduire ceux que Dieu a égarés? Tu ne trouveras point de sentier pour celui que Dieu égare.

141. Les hypocrites cherchent à tromper Dieu; c'est Dieu qui les trompera le premier. Quand ils se disposent à faire la prière, ils le font avec nonchalance; ils en font étalage devant les hommes, mais ils ne pensent que très-peu à Dieu,

142. Flottant entre l'un et l'autre, n'appartenant ni à ceux-ci ni à ceux-là. Mais celui que Dieu égare ne trouvera pas la route.

x 102. Attendez-vous quelque autre dénouement que celui des générations qui vous ont précédés? Dis-leur : Attendez, et moi j'attendrai avec vous.

103. Puis nous sauverons nos envoyés et ceux qui auront cru. Il est juste que nous sauvions les croyants.

xvi 63. Si Dieu voulait châtier les hommes de leur perversité, il ne laisserait aucune créature vivante sur la terre; mais il leur accorde un délai jusqu'au terme marqué. Lorsque le temps sera arrivé, ils ne sauront ni le retarder ni l'avancer d'un seul instant.

xl 3. (*Dieu*) est doué de longanimité. Il n'y a point d'autre Dieu que lui, il est le terme de toutes choses.

v 45. ... Qui est-ce qui pourra préserver de l'erreur celui que Dieu voudra égarer ?...

iv 166. Ceux qui ne croient pas et agissent avec iniquité, Dieu ne leur pardonnera pas, il ne leur montrera pas le chemin ;

167. Si ce n'est le chemin de la géhenne, où ils demeureront éternellement; ce qui est facile à Dieu.

vi 44. Lorsque les peuples (vers qui nous avions envoyé des apôtres) eurent oublié les avertissements qu'on leur donnait, nous ouvrîmes devant eux les portes de tous les biens, jusqu'au

moment où, plongés dans la joie à cause des biens qu'ils avaient reçus, nous les saisîmes tout-à-coup, et les voilà dans le désespoir.

45. Ce peuple méchant, fut anéanti jusqu'au dernier. Gloire en soit à Dieu, maître de l'univers !

110. Nous détournerons les cœurs et les yeux (*des infidèles*) de la vérité, puisqu'ils n'ont pas cru la première fois, et nous les laisserons errer confus dans leur égarement.

VII 97. (*Les habitants des villes idolâtres*) se croyaient-ils à l'abri des stratagèmes de Dieu? Et qui donc se croira à l'abri des stratagèmes de Dieu, excepté le peuple condamné à la perdition ?

179. Les plus beaux noms appartiennent à Dieu. Invoquez-le par ces noms, et éloignez-vous de ceux qui les appliquent à tort. Ils recevront la récompense de leurs œuvres.

180. Il est parmi ceux que nous avons créés, des hommes qui sont dans la droite voie et qui pratiquent l'équité.

181. Pour ceux qui traitent nos signes de mensonges, nous les anéantirons peu à peu et par des moyens qu'ils ne connaissent pas.

182. Je leur accorderai un long délai, car ma ruse est à toute épreuve.

X 22. Nous avons fait goûter notre miséricorde aux hommes (*aux Mecquois*) après les malheurs qui les avaient atteints, et voici qu'ils ont recours aux subterfuges par rapport à nos signes. Dis-leur : Dieu est plus adroit à manier le subterfuge, et nos envoyés couchent par écrit les vôtres.

XVI 39. ....Sache que Dieu ne dirige plus celui qu'il a égaré.....

XIX 86. Ne vois-tu pas que nous envoyons vers les infidèles des démons pour les exciter au mal?

87. Ne cherche donc point à hâter leur supplice ; nous leur comptons nous-mêmes *leurs jours*.

XXXI 23. Nous ferons jouir pendant quelque temps (les incrédules), puis nous les contraindrons à subir un rude supplice.

XXXIX 24. Dieu a fait descendre d'en haut la plus belle parole qui fut jamais donnée... Telle est la direction de Dieu. Par elle il dirige ceux qu'il veut; mais celui que Dieu égare, où trouvera-t-il un guide ?

XLI 24. Nous avions attaché (*aux ennemis de Dieu*) des compagnons (*des tentateurs*) inséparables qui ont tout embelli à leurs yeux. La sentence accomplie sur des générations qui les ont précédés, hommes et génies, sera aussi accomplie sur eux, et ils seront perdus.

XLII 42. Celui que Dieu égare, comment trouvera-t-il un autre protecteur.....

45. Pourquoi ont-ils cherché d'autres protecteurs que Dieu ? Celui que Dieu égare, comment retrouvera-t-il le chemin ?

XLIII 79. Si les infidèles tendent des piéges, nous leur en tendrons aussi.

80. S'imaginent-ils que nous ne connaissons pas leurs secrets, les paroles qu'ils se disent à l'oreille ? Oui, nos envoyés qui sont au milieu d'eux couchent tout par écrit.

XLV 22. Qu'en penses-tu ? Celui qui a fait son Dieu de ses passions ; celui que Dieu fait errer sciemment, sur l'ouie et le cœur duquel il a apposé le sceau, dont il a couvert la vue avec un bandeau, qui pourrait diriger un tel homme, après que Dieu l'a égaré ? N'y réfléchirez-vous pas ?

LXI 5. .....Lorsque (les hommes composant le peuple de Moïse) dévièrent de la droite voie, Dieu fit dévier leurs cœurs, car Dieu ne dirige pas les transgresseurs.

LXVIII 44. Ne me parle plus (ô Mohammed !) en faveur de ceux qui accusent ce livre de mensonge. Nous les amènerons par degrés à leur perte, sans qu'ils sachent *par quelles voies*.

45. Je leur accorderai un long délai, car mon stratagème est solide.

III 140. Plus d'un prophète a eu à combattre un ennemi suivi de troupes innombrables, et cependant ces prophètes ne se sont point laissés abattre par les revers essuyés dans la voie de Dieu ; ils n'ont point faibli *dans leur foi*, ils ne se sont point soumis lâchement *à l'ennemi*. Certes, Dieu aime ceux qui persévèrent.

II 198. } ....Dieu est prompt dans ses comptes.
XIV 51. }

LXXXVI 17. Accorde (*ô Mohammed !*) un délai aux infidèles ; laisse-les en repos pour quelques instants.

XIX 86. Ne vois-tu pas que nous envoyons vers les infidèles des démons pour les exciter au mal ?

II 160. }
192. } ....Dieu est terrible dans ses châtiments.
207. }
III 9. }

IV 146. Pourquoi Dieu vous infligerait-il le châtiment, si vous êtes reconnaissants (*si vous vous êtes convertis et corrigés*) et si vous avez cru ? Dieu est reconnaissant et il sait tout.

XXXV 31. (*Les bienheureux*) diront (*dans les jardins d'Eden*) : Gloire à Dieu qui a éloigné de nous l'affliction ! Notre Seigneur est indulgent et reconnaissant.

XLII 22. ....Dieu est indulgent et reconnaissant.

XI 104. Quand Dieu s'empare des cités criminelles, c'est ainsi qu'il s'en empare. Il s'en empare terriblement, avec violence.

XIII 7. ....Certes, Dieu est indulgent pour les hommes, malgré leur iniquité ; mais aussi il est terrible dans ses châtiments.

31. Les malheurs ne cesseront pas d'accabler les infidèles pour prix de leurs œuvres, ou s'abattront à l'entrée de leurs habitations, jusqu'à ce que les menaces de Dieu soient accomplies ; et certes Dieu ne manque pas à sa parole.

XIV 7. *Souvenez-vous du jour* où votre Seigneur a fait entendre *ces paroles* : Soyez reconnaissants, et j'accroîtrai mes grâces ; mais, si vous êtes infidèles.... mes châtiments sont terribles.

XVI 47. Ceux qui ont méchamment employé des ruses sont-ils sûrs que Dieu ne les fera pas engloutir par la terre, ou qu'un châtiment terrible ne viendra pas les surprendre là où ils ne s'y attendront pas ?

48. Qu'il ne les surprendra pas pendant leurs allées et venues, pendant qu'ils ne sauraient affaiblir son action ?

49. Ou qu'il ne les châtiera pas par un dépérissement graduel ?...

LXVII 18. D'autres peuples avant eux accusaient leurs prophètes de mensonge. Que mon courroux fut terrible !

LXXXIX 1. *J'en jure* par le point du jour et les dix nuits,

2. Par ce qui est double et ce qui est simple,

3. Par la nuit quand elle poursuit sa course,

4. N'est-ce pas là un serment qui sied à un homme sensé ?

5. Ne vois-tu pas à quoi Dieu a réduit le peuple d'Ad,

6. Qui habitait Irem, aux grandes colonnes ;

7. *Ville* dont il n'existait pas de pareille dans ce pays ?

8. A quoi il a réduit les Thémoudites qui taillaient leurs maisons au roc dans la vallée,

9. Et Pharaon inventeur du supplice des pieux ?

10. Tous ils opprimaient la terre,

11. Et y propageaient le mal.

12. Dieu leur infligea à tous le fouet du châtiment,

13. Car ton Seigneur est sans cesse en observation.

IV 121. ....Qui est plus vrai dans ses paroles que Dieu ?

III 3. Ceux qui ne croiront point aux signes de Dieu, éprouveront un châtiment terrible. Dieu est puissant, vindicatif.

V 96. Dieu oublie le passé ; mais celui qui retombera dans le péché encourra la vengeance de Dieu ; et certes Dieu est puissant et vindicatif.

VI 148. S'ils t'accusent d'imposture, *ô Mohammed !* dis-leur : Votre Seigneur est d'une miséricorde immense, mais sa colère ne saurait être détournée des criminels.

VII 3. Que de villes nous avons détruites ! Notre colère les a surprises, les unes dans la nuit, d'autres à la clarté du jour.

XIV 48. Ne vous imaginez pas que Dieu manque à la promesse faite à ses apôtres. Il est puissant et vindicatif.

XV 78. Et comme les habitants de la forêt (*de Madian*) étaient aussi des méchants,

79. Nous en tirâmes vengeance. Nous anéantîmes ces deux cités ; elles servent d'exemple frappant aux hommes.

XXX 46. Avant toi (*ô Mohammed!*) nous avons envoyé des apôtres vers chacun de ces peuples; ils se présentèrent munis de preuves évidentes. Nous avons tiré vengeance des coupables. Il était de notre devoir de secourir les croyants.

XXXII 22. Qui est plus coupable que celui qui ayant été averti par des signes de Dieu s'en détourne? Nous nous vengerons des coupables.

XXXIX 38. ....Dieu n'est-il pas puissant et vindicatif?

XLIII 39. Saurais-tu, *ô Mohammed!* faire entendre le sourd, et diriger l'aveugle et l'homme engagé évidemment dans une fausse route?

40. Soit que nous t'éloignions du milieu d'eux, nous en tirerons vengeance.

41. Soit que nous te rendions témoin de l'accomplissement de nos menaces, nous les tenons en notre pouvoir.

XLIV 15. Le jour où nous agirons avec une terrible violence, nous en tirerons vengeance.

LXXXV 12. La vengeance de ton Seigneur sera terrible.

XI 104. Quand Dieu s'empare des cités criminelles, c'est ainsi qu'il s'en empare. Il s'en empare terriblement, avec violence.

Section 4. — SES ATTRIBUTS.

XVII 46. Les sept cieux et tout ce qu'ils renferment, ainsi que la terre, célèbrent les louanges (*de Dieu*). Il n'y a point de chose qui ne célèbre ses louanges, mais vous ne comprenez pas leurs hymnes....

XXIV 41. N'as-tu pas considéré que tout ce qui est dans les cieux et sur la terre publie les louanges de Dieu, et les oiseaux aussi en étendant leurs ailes? Tout être sait la prière et le récit de ses louanges; Dieu connaît leurs actions.

XXX 16. Célébrez Dieu le soir et le matin.

17. Car la gloire lui appartient dans les cieux et sur la terre ; célébrez-le à l'entrée de la nuit, et quand vous vous reposez à midi.

LVII 1.
LIX 1 et 24.
LXII 1.
Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre chante les louanges de Dieu.

II 101. Ne sais-tu pas que l'empire du ciel et de la terre appartient à Dieu, et que vous n'avez d'autre protecteur ni de défenseur que lui ?

III 6. Seigneur ! ne permets point à nos cœurs de dévier de la droite voie, quand tu nous y as dirigés une fois. Accorde-nous ta miséricorde, car tu es le dispensateur suprême.

IV 38. ....Dieu est élevé et grand.

II 270.
IV 130.
XIV 8.
LX 6.
...Sachez que Dieu est riche et comblé de gloire.

XXXIV 1. Gloire à Dieu, à qui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. La gloire dans l'autre monde lui appartient aussi ; il est le sage, l'instruit.

XXXV 16. O hommes ! vous êtes des indigents ayant besoin de Dieu, et Dieu est riche et plein de gloire.

XLII 50. Il n'est point donné à l'homme que Dieu lui adresse la parole ; s'il le fait c'est par la révélation, ou à travers un voile.

51. Ou bien il envoie un apôtre, afin que celui-ci, par sa permission, lui révèle ce qu'il veut.

XIII 41 ....Dieu juge, et personne ne révise ses arrêts. Il est prompt à régler ses comptes.

XXXIV 25. Dis : Notre Seigneur nous réunira tous, et prononcera entre nous en toute justice. Il est le juge suprême, le savant.

LXVII 3. ....Tu ne trouveras aucune imperfection dans la création du miséricordieux. Lève les yeux vers le firmament ; y vois-tu une seule fissure.

XIV 8. Quand vous seriez infidèles, quand toute la terre le serait, Dieu est riche et plein de gloire.

LX 6. Vous avez un bel exemple dans (*Abraham et les siens*) pour ceux qui espèrent en Dieu et croient au jour dernier. Mais quiconque tourne le dos (*Dieu peut se passer de lui*). Il est le riche, le glorieux.

IV 72. ....La science (*de Dieu*) suffit à tout.

II 72. (*Les hypocrites*) ignorent-ils donc que le très-haut sait ce qu'ils cachent comme ce qu'ils produisent au grand jour.

256. ....Les hommes n'embrassent de la science que ce qu'il a voulu leur apprendre....

XCVI 4. C'est (*ton Seigneur*) qui a appris (*à l'homme*) à se servir de la plume (*du Kalem*);

5. Il a appris à l'homme ce que l'homme ne savait pas.

XIII 42. Les pères (*des Infidèles*) ont agi avec ruse, mais Dieu est maître de toute ruse: il connaît les œuvres de chacun, et les infidèles apprendront un jour qui sera en possession du séjour éternel.

XXI 110. Certes, Dieu connaît la parole prononcée à haute voix comme ce que vous recelez.

XXII 69. Ne sais-tu pas que Dieu connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre? Tout est inscrit dans le Livre et cela est facile à Dieu.

XXXIV 54. Soit que vous produisiez une chose au grand jour, soit que vous la cachiez, Dieu connaît tout.

XXXV 36. Dieu connaît les secrets des cieux et de la terre, il connaît ce que les cœurs recèlent.

XXV 60. Mets ta confiance dans le Vivant qui ne meurt pas, célèbre ses louanges.

Section 5. — SA PUISSANCE.

I 1. Louange à Dieu, maître de l'univers.

II 20. C'est Dieu qui vous a donné la terre pour lit et qui a élevé les cieux comme un édifice *au-dessus de vos têtes*; c'est lui qui fait descendre l'eau des cieux, qui par elle fait germer les fruits destinés à vous nourrir. Ne donnez point d'associés à Dieu. Vous le savez.

69. Vos cœurs se sont endurcis..., ils sont comme des rochers, et plus durs encore, car des rochers coulent des torrents ; les rochers se fendent et font jaillir l'eau ; il y en a qui s'affaissent par la crainte de Dieu...

109. A Dieu appartiennent le levant et le couchant ; de quelque côté que vous vous tourniez, vous rencontrerez sa face. Dieu est immense et il sait tout.

110. ....Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui appartient et tout lui obéit.

111. Unique dans les cieux et sur la terre, dès qu'il a résolu quelque chose, il dit : Sois, et elle est.

159. Certes, dans la création des cieux et de la terre, dans la succession alternative des jours et des nuits, dans les vaisseaux qui voguent à travers la mer pour apporter aux hommes des choses utiles, dans cette eau que Dieu fait descendre du ciel et avec laquelle il rend la vie à la terre morte naguère, et où il a disséminé des animaux de toute espèce, dans les variations des vents et dans les nuages astreints au service entre le ciel et la terre, dans tout cela il y a certes des avertissements pour tous ceux qui ont de l'intelligence.

256. Dieu est le seul Dieu ; il n'y a point d'autre Dieu que lui, le vivant, l'immuable. Ni l'assoupissement ni le sommeil n'ont de prise sur lui. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui appartient. Qui peut intercéder auprès de lui sans sa permission ? Il connaît ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux [1], et les hommes n'embrassent de sa science que ce qu'il a voulu leur apprendre. Son trône s'étend sur les cieux et sur la terre, et leur garde ne lui coûte aucune peine. Il est le très-haut, le grand.

261. ....N'as-tu pas entendu parler de celui [2] qui, passant un jour près d'une ville [3] ruinée et affaissée, s'écria : Comment Dieu

[1]. « Il sait ce qui était avant le monde et ce qui sera après. » — (Traduction de Savary).

[2]. Esdras (Ozaïr).

[3]. Jérusalem.

fera-t-il revivre cette ville morte? Dieu fit mourir cet homme et il resta ainsi pendant cent ans; puis il le ressuscita, et lui demanda : Combien de temps as-tu demeuré ici? — Un jour, ou quelques heures seulement, répondit le voyageur. — Non, reprit Dieu, tu es resté ici durant cent ans. Regarde ta nourriture et ta boisson; elles ne sont pas encore gâtées; et puis regarde ton âne, *il n'en reste que des os*. Nous avons voulu faire de lui un signe pour les hommes. Vois comment nous redressons les ossements et les couvrons ensuite de chair. *A la vue de ce prodige*, cet homme s'écria : Je reconnais que Dieu est tout puissant!

262. Lorsque Abraham dit à Dieu: Seigneur, fais-moi voir comment tu ressuscites les morts, Dieu lui dit: Ne crois-tu point encore? — Je crois, reprit Abraham; mais je voudrais que mon cœur fût parfaitement rassuré. Dieu lui dit alors : Prends quatre oiseaux et coupe-les en morceaux; disperse leurs membres sur la cime des montagnes, appelle-les ensuite: Ils viendront à toi; et sache que Dieu est puissant et sage.

284. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre appartient à
et III 124. Dieu; que vous produisiez vos actions au grand jour ou que vous les cachiez, il vous en demandra compte; il pardonnera à qui il voudra, et punira celui qu'il voudra. Dieu est tout puissant.

III 4. Rien de ce qui est dans les cieux et sur la terre ne lui est caché. C'est lui qui vous forme comme il lui plaît dans le sein de vos mères. Il n'y a point d'autre Dieu que lui. Il est le puissant, le sage.

77. Désirent-ils une autre religion que celle de Dieu, pendant que tout ce qui est dans les cieux et sur la terre se soumet à ses ordres de gré ou de force, et que tout doit un jour retourner à lui?

92. ....Dieu peut se passer de l'univers entier.

186. Le royaume des cieux et de la terre est à Dieu; Dieu a le pouvoir sur toutes choses.

IV 125. A Dieu appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il environne tout.

130. A lui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre. Nous avons déjà recommandé à ceux qui ont reçu les Écritures avant vous, ainsi qu'à vous-mêmes, de craindre Dieu et de n'être point incrédules. Si vous l'êtes, sachez que tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui appartient. Il est riche et plein de gloire.

131. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Le patronage de Dieu suffit.

132. O hommes ! S'il veut, il peut vous faire disparaître et créer d'autres hommes à votre place. Certes, Dieu est assez puissant pour le faire.

133. Quelqu'un désire-t-il la récompense de ce monde ? La récompense de ce monde, comme celle de l'autre, est auprès de Dieu. Il entend et voit tout.

v 53. Si Dieu l'avait voulu, il aurait fait de vous tous un seul peuple ; mais il a voulu éprouver votre fidélité à observer ce qu'il vous a donné. Courez à l'envi les uns des autres vers les bonnes actions ; vous retournerez tous à Dieu ; il vous éclaircira lui-même la matière de vos disputes.

vi 1. Louange à Dieu qui a créé les cieux et la terre, qui a établi les ténèbres et la lumière ! Et cependant les infidèles donnent des égaux à leur Seigneur.

3. Il est Dieu dans les cieux et sur la terre ; il connaît ce que vous cachez et ce que vous dévoilez ; il connaît ce que vous gagnez *par vos œuvres*.

12. Dis : A qui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre ? Dis : C'est à Dieu. Il s'imposa à lui-même la miséricorde comme un devoir ; il vous rassemblera au jour de la résurrection, il n'y a point de doute là-dessus. Ceux qui se perdent eux-mêmes sont ceux qui ne croiront pas.

13. A lui appartient tout ce qui existe dans la nuit et dans le jour ; il entend et sait tout.

14. Dis : Prendrais-je pour protecteur un autre que Dieu, le créateur des cieux et de la terre, pendant que c'est lui qui nourrit et qu'il n'est point nourri. Dis : J'ai reçu l'ordre d'être le premier de ceux qui se résignent à la volonté de Dieu. Vous aussi, ne soyez point idolâtres.

15. Dis : Je crains, en désobéissant à mon Seigneur, *d'encourir* la peine du grand jour.

17. Si Dieu t'atteint d'un mal, lui seul pourra t'en délivrer ; s'il t'accorde un bien, c'est qu'il est tout puissant.

18. Il est le maître absolu de ses serviteurs ; il est sage et instruit de tout.

59. Il a les clefs des choses cachées, lui seul les connaît. Il sait ce qui est sur la terre et au fond des mers. Il ne tombe pas une feuille qu'il n'en ait connaissance. Il n'y a pas un seul grain dans les ténèbres de la terre, un brin vert ou desséché qui ne soit inscrit dans le Livre évident.

60. Il vous fait jouir du sommeil pendant la nuit et sait ce que vous avez fait pendant le jour ; il vous ressuscitera un jour, afin que le terme fixé d'avance soit accompli ; vous retournerez ensuite à lui, et alors il vous redira ce que vous avez fait.

61. Il est le maître absolu de ses serviteurs ; il envoie des gardiens *qui veillent* sur vous jusqu'au moment où la mort vous surprend, alors nos envoyés reçoivent l'homme mourant, et ils n'y font pas défaut.

62. Ensuite vous êtes rendus à votre véritable maître. N'est-ce pas à lui qu'appartient le jugement, à lui qui est le plus prompt à régler les comptes ?

63. Dis-leur : Quel est celui qui vous délivre des ténèbres de la terre et de la mer, quand vous l'invoquez humblement et en secret, disant : Si tu nous délivres de cette infortune, nous te serons reconnaissants ?

64. Dis : C'est Dieu qui vous délivre de cette infortune et de toute affliction, et néanmoins vous lui associez d'autres divinités.

65. Dis-leur : C'est lui qui peut envoyer le supplice sur vos têtes ou le faire surgir sous vos pieds, jeter parmi vous la discorde et faire éprouver aux uns la violence des autres. Voilà comment nous savons tourner les enseignements, tourner, retourner, manier, et les appliquer à propos pour qu'ils comprennent à la fin.

VII 52. Votre Seigneur est ce Dieu qui créa les cieux et la terre en six jours, et se porta avec fermeté vers le trône ; il enveloppe le jour avec la nuit, et le jour la poursuit rapidement ; il créa le soleil et la lune et les étoiles, soumis par son ordre à certaines lois. La création et le gouvernement de toutes choses ne lui appartiennent-ils pas ? Béni soit Dieu, maître de l'univers.

IX 117. L'empire des cieux et de la terre appartient à Dieu ; il donne la vie et la mort ; hors de lui, il n'y a ni patron, ni protecteur.

VI 95. C'est Dieu qui sépare le fruit du noyau ; il fait sortir la vie de ce qui est mort, et la mort de ce qui est vivant. Tel est Dieu : Pourquoi donc vous détournez-vous de lui ?

96. Il fait poindre l'aurore ; il a établi la nuit pour le repos, et le soleil et la lune pour le compas des temps. Tel est l'arrêt du sage, du savant.

97. C'est lui qui a placé pour vous les étoiles (*dans le ciel*) afin que vous soyez dirigés dans les ténèbres sur la terre et sur les mers. Nous avons partout fait briller des signes pour ceux qui comprennent.

98. C'est lui qui vous a produits d'un seul individu, vous avez un réceptacle *dans les reins de vos pères*, et un dépôt *dans le sein de vos mères*. Nous avons fait briller des signes pour ceux qui comprennent.

99. C'est lui qui fait descendre l'eau du ciel. Par elle nous faisons pousser les germes de toutes les plantes ; par elle nous produisons la verdure d'où sortent les grains disposés par séries, et les palmiers dont les branches donnent des grappes suspendues, et les jardins plantés de vignes, et les olives et les grenades qui se ressemblent et qui diffèrent les unes des autres. Jetez vos regards sur leurs fruits, considérez leur fructification et leur maturité. Certes dans tout ceci, il y a des signes pour ceux qui comprennent.

103. Les regards *des hommes* ne sauraient l'atteindre ; lui il atteint tous les regards : le subtil, l'instruit.

x 3. Votre Seigneur est ce Dieu qui créa les cieux et la terre en six jours, et s'assit ensuite sur le trône pour régler les affaires de l'univers. Il n'y a point d'intercesseur auprès de lui, sauf quand il le permet. C'est Dieu votre Seigneur, adorez-le. N'y réfléchirez-vous pas ?

4. Vous retournerez tous à lui. Telle est la promesse véritable de Dieu ; il fait émaner la création, et puis il la fait rentrer, pour récompenser ceux qui croient, qui font le bien avec toute équité. Ceux qui ne croiront point auront pour breuvage l'eau bouillante, et un châtiment douloureux pour prix de leur incrédulité.

5. C'est lui qui a établi le soleil pour *répandre* la clarté et la lune pour donner la lumière, qui a déterminé les phases de celle-ci, afin que vous connaissiez le nombre des années et leur comput. Dieu n'a point créé tout cela en vain, mais dans un but sérieux ; il explique ses signes à ceux qui comprennent.

6. Et certes, dans l'alternative du jour et de la nuit, et dans tout ce que Dieu a créé, il y a des signes d'avertissement pour ceux qui craignent.

19. ....Ferez-vous connaître à Dieu quelque chose, dans les cieux ou sur la terre qu'il ne connaisse pas ? Par sa gloire, non !...

62. Tu ne te trouveras pas dans une circonstance quelconque, tu ne liras pas un seul mot du Livre, les hommes ne feront aucun acte quel qu'il soit que nous ne soyons témoin contre eux quand ils l'entreprennent. Le poids d'un atôme sur la terre ou dans les cieux ne saurait échapper à ton Seigneur. Il n'y a pas de poids plus petit ou plus grand qui ne soit inscrit dans le Livre évident.

xi 8. Il n'y a point de créature sur la terre à laquelle Dieu ne se charge de fournir la nourriture ; il connaît son repaire et le lieu de sa mort ; tout est inscrit dans le livre évident.

59. ....J'ai mis ma confiance en Dieu qui est mon Seigneur et le vôtre. Il n'existe pas une seule créature qu'il ne tienne par le bout de la chevelure. Dieu est sur le sentier droit.

XIII 9. Dieu sait ce que chaque femelle porte dans son sein, de combien la matrice se resserre ou s'élargit. Tout chez lui a sa mesure.

10. Il connaît ce qui est caché et ce qui est manifeste. Il est le grand, le très-haut.

11. Pour lui tout est égal : Celui qui cache son discours et celui qui le proclame tout haut, celui qui s'enveloppe dans la nuit et celui qui se produit au grand jour.

13. C'est lui qui fait briller l'éclair à vos regards pour inspirer la crainte et l'espérance. C'est lui qui suscite les nuages chargés de pluie.

14. Le tonnerre célèbre ses louanges, les anges le glorifient pénétrés de frayeur. Il lance la foudre, et atteint ceux qu'il veut pendant qu'ils disputent au sujet de Dieu, car il est immense dans son pouvoir.

15. Lui seul est digne d'être invoqué, et ceux qui implorent d'autres dieux n'obtiennent rien ; semblables à celui qui étend ses deux mains vers l'eau pour la porter à sa bouche, mais qui ne parvient jamais à l'atteindre. Les cris des infidèles s'égarent dans leur route.

16. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre se prosterne devant Dieu de gré ou de force. Les ombres mêmes de tous les êtres *s'inclinent devant lui* les matins et les soirs.

17. Dis : Quel est le souverain des cieux et de la terre ? Réponds : C'est Dieu. Dis-leur : L'oublierez-vous donc pour chercher des patrons qui n'ont pour eux-mêmes aucun pouvoir sur ce qui leur est utile ou ce qui leur nuit ? Dis-leur : L'aveugle et celui qui voit sont-ils égaux, et les ténèbres et la lumière est-ce la même chose ?.....

18. (*Dieu*) fait descendre l'eau du ciel ; les torrents coulent *dans leurs lits* dans une certaine mesure ; le courant emporte l'écume qui surnage et *les métaux* que les hommes fondent au feu pour en retirer des ornements et des outils produisent une écume pareille. C'est ainsi que Dieu met en parabole le vrai et le faux. L'écume s'en va rapidement, mais ce qui est

utile aux hommes reste sur la terre. C'est ainsi que Dieu propose des paraboles. De belles récompenses seront à ceux qui répondent à l'appel de Dieu ; mais ceux qui n'y répondent pas, quand ils auraient tout ce que la terre contient et encore une fois autant, cela ne saurait les racheter. Leur compte sera affreux, leur demeure la Géhenne. Quel affreux lit de repos !

XIV 22. Ne voyez-vous pas que Dieu a créé en toute vérité les cieux et la terre ? S'il le veut, il peut vous faire disparaître, et faire surgir une création nouvelle.

23. Cela est facile à sa puissance (XXXV 17–18).

37. C'est Dieu qui a créé les cieux et la terre. Il fait descendre l'eau du ciel ; à l'aide d'elle, il fait germer les fruits qui vous nourrissent ; il vous a soumis l'esquif pour qu'il fende la mer par son ordre ; il vous a soumis les fleuves ; il vous a soumis le soleil et la lune, poursuivant leur course dans leurs ornières ; il fait servir le jour et la nuit à vos besoins ; il vous a donné tous les biens que vous lui avez demandés. Comptez les bienfaits de Dieu si vous le pouvez ! Mais l'homme est injuste et ingrat.

XVI 1. Les arrêts de Dieu s'accompliront. Ne les hâtez pas. Gloire à lui ! Il est trop au-dessus des divinités qu'on lui associe.

2. Par sa volonté il fait descendre les anges avec l'esprit *de Dieu* sur celui qu'il veut d'entre ses serviteurs. Il leur dit : Avertissez les hommes qu'il n'y a point d'autre Dieu que moi. Craignez-moi.

3. Il a créé les cieux et la terre pour la vérité (*non pour s'en faire un jeu*). Il est trop au-dessus des divinités qu'on lui associe.

4. Il a créé l'homme d'une goutte de sperme, et voilà que l'homme dispute ouvertement.

5. Il a créé sur la terre les bêtes de somme ; vous en tirez vos vêtements et d'autres avantages encore ; vous vous en nourrissez.

6. Vous y trouvez de l'éclat quand vous les ramenez le soir, et quand vous les lâchez le matin pour le pâturage.

7. Elles portent vos fardeaux dans des pays que vous n'atteindriez, *sans elles*, qu'avec beaucoup de peine. Certes, votre Seigneur est plein de bonté et de miséricorde.

8. Il vous a donné des chevaux, des mulets, des ânes, pour vous servir de monture et d'apparat. Il a créé des choses que vous ne connaissez pas.

10. C'est lui qui fait descendre du ciel l'eau qui vous sert de boisson et qui fait croître les plantes dont vous nourrissez vos troupeaux.

11. Au moyen de l'eau, il fait germer les blés, l'olive, le palmier, la vigne et toute sorte de fruits. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui réfléchissent.

12. Il vous a soumis la nuit et le jour; le soleil et la lune et les étoiles vous sont soumis en vertu de ses ordres. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui ont de l'intelligence.

13. Il en est ainsi de tout ce qu'il a créé d'espèces différentes sur la terre. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui y songent.

14. C'est lui qui vous a soumis la mer; vous en mangez des chairs fraîches, vous en retirez des ornements dont vous vous parez. Vous voyez les vaisseaux fendre les flots pour demander à Dieu des trésors de sa bonté. Peut-être serez vous reconnaissants.

15. Il a établi de hautes montagnes sur la terre, afin qu'elles se meuvent avec vous; il a tracé des fleuves et des chemins, afin que vous soyez dirigés *dans votre marche*.

16. Il a posé des signes de routes. Les hommes se dirigent aussi d'après les étoiles.

17. Celui qui crée sera-t-il semblable à celui qui ne crée rien? n'y réfléchirez-vous pas?

18. Et si vous voulez compter les bienfaits de Dieu, *dites* êtes-vous capables de les énumérer? il est indulgent et miséricordieux.

19. Dieu connaît ce que vous cachez et ce que vous produisez au grand jour.

20. Les dieux qu'ils invoquent ne peuvent rien créer, il sont créés eux-mêmes.

21. Etres morts, dépourvus de vie, ils ne savent point

22. Quand ils seront ressuscités.

23. Votre Dieu est le Dieu unique; ceux qui ne croient pas à la vie future ont des cœurs qui nient tout et s'enflent d'orgueil.

42. Quelle est notre parole quand nous voulons qu'une chose existe? nous disons : Sois, et elle est.

50. N'ont-ils pas vu que tout ce que Dieu a créé incline son ombre à droite et à gauche pour l'adorer, pour se prosterner devant lui?

51. Devant Dieu se prosterne tout ce qui est dans les cieux et sur la terre : Les animaux comme les anges, tous dépouillent leur orgueil.

52. Tous craignent leur Seigneur, *de peur qu'il ne fonde* d'en haut, et font tout ce qu'il leur ordonne.

53. Dieu a dit : N'adorez point deux dieux, car lui est un Dieu unique. Craignez-moi donc.

54. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Un culte perpétuel lui est dû. Craignez-vous un autre que Dieu?

62. Ceux qui ne croient pas à la vie future, assimilez-les à tout ce qui est mauvais. Mais Dieu, assimilez-le à tout ce qu'il y a de plus élevé, il est le sage, le puissant.

63. Si Dieu voulait châtier les hommes de leur perversité, il ne laisserait aucune créature vivante sur la terre ; mais il leur accorde un délai jusqu'au terme marqué. Lorsque le terme sera arrivé, ils ne sauront ni le retarder ni l'avancer d'un seul instant.

76. Ne prenez point Dieu pour objet de vos comparaisons. Dieu sait tout et vous ne savez rien.

79. Les secrets des cieux et de la terre appartiennent à Dieu. La venue de l'heure est comme un clin d'œil, ou peut-être plus proche encore, car Dieu est tout puissant.

81. Avez-vous jeté un regard sur les oiseaux assujettis *à la volonté de Dieu* au milieu de l'espace des cieux ? Quel autre que Dieu a le pouvoir sur eux ? Certes, il y a dans ceci des signes pour ceux qui savent comprendre.

82. Dieu vous donne vos tentes pour demeures ; il vous donne pour tentes des peaux de bestiaux que vous pouvez porter facilement quand vous vous mettez en marche ou quand vous vous arrêtez ; il vous a créé de la laine, du poil et du crin de votre bétail, des hardes et des ustensiles pour un usage temporaire.

83. Dieu vous a procuré, parmi les objets de sa création, des ombrages ; il vous a donné des montagnes pour retraites, des vêtements qui vous abritent contre les chaleurs, et des vêtements qui vous garantissent contre la violence *des coups que vous vous portez les uns aux autres* : C'est ainsi qu'il vous comble de ses bienfaits, afin que vous vous résigniez à sa volonté.

XV 16. Nous avons établi les signes du Zodiaque dans les cieux, et nous les avons disposés en ordre pour ceux qui regardent.

17. Nous les défendons de l'approche de tout démon repoussé à coups de pierres.

18. A moins qu'il ne s'en glisse furtivement pour écouter, et alors il est atteint par un trait de feu visible à tous.

19. Nous avons étendu la terre, et nous y avons lancé des montagnes, et nous y avons fait éclore toutes choses dans une certaine proportion.

20. Nous y avons mis des éléments pour vous et pour des êtres que vous ne nourrissez pas.

21. Il n'y a pas de choses dont les trésors n'existent chez nous, et nous ne les faisons descendre que dans une proportion déterminée.

22. Nous envoyons les vents qui fécondent, nous faisons descendre du ciel l'eau dont nous vous abreuvons, et que vous ne conservez pas.

23. Nous faisons vivre et nous faisons mourir ; nous seuls héritons de tout.

24. Nous connaissons ceux d'entre vous qui marchent en avant et ceux qui restent en arrière.

25. Votre Seigneur vous rassemblera un jour. Il est sage et savant.

XVII 26. Dieu connaît mieux que personne le fond de vos cœurs ; il sait si vous êtes justes.

XVIII 109. Dis : Si la mer se changeait en encre pour décrire les paroles de Dieu, la mer se tarirait avant les paroles de Dieu, quand même nous y emploierions une autre mer pareille.

XIX 66. Il est le Seigneur des cieux et de la terre, et de ce qui existe entre eux, adore-le et persévère dans son adoration. En connais-tu quelque autre du même nom ?

XX 5. A (*Dieu*) appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre, ce qui est entre les deux et ce qui est sous la terre.

6. Si tu élèves ta voix, *tu le fais inutilement*; Dieu connaît bien les *paroles dites* en secret et des choses encore plus cachées.

7. Dieu, il n'y a point d'autre Dieu que lui. Il a les plus beaux noms.

XXII 60. .... Dieu fait entrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit; il entend et voit tout.

61. .... Dieu est la vérité même.... les divinités que vous invoquez à côté de lui sont un mensonge .... Dieu est le sublime, le grand.

62. N'as-tu pas considéré que Dieu fait descendre l'eau du ciel ? Par elle, le lendemain, la terre se couvre de verdure. Dieu est plein de bonté et instruit de tout.

63. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre; il est le riche, le glorieux.

64. Ne voyez-vous pas qu'il vous a soumis tout ce que la terre contient ? Le vaisseau court à travers les mers par ses ordres; il soutient le ciel, afin que celui-ci ne s'affaisse pas sur la terre, sauf quand il le permettra. Dieu est plein de bonté et de miséricorde pour les hommes.

65. C'est lui qui vous a fait vivre et qui vous fera mourir ; puis il vous fera revivre. En vérité, l'homme est ingrat.

73. Les hommes ne savent point apprécier Dieu à sa juste valeur; il est fort et puissant.

74. Il choisit ses messagers parmi les hommes et parmi les anges; il entend et voit tout.

75. Il connaît ce qui est devant eux et derrière eux ; il est le terme de toutes choses.

XXIV 35. Dieu est la lumière des cieux et de la terre. Cette lumière est comme un foyer dans lequel se trouve un flambeau, un flambeau placé dans un cristal, cristal semblable à une étoile brillante; ce flambeau s'allume avec l'huile d'un arbre béni, d'un olivier qui n'est ni de l'orient, ni de l'occident, dont l'huile brille quand même le feu ne la touche pas. C'est lumière sur lumière. Dieu conduit vers sa lumière celui qu'il veut, et propose aux hommes des paraboles ; car il connaît tout.

41. N'as-tu pas considéré que tout ce qui est dans les cieux et sur la terre publie les louanges de Dieu, et les oiseaux aussi en étendant leurs ailes? tout être sait la prière et le récit de ses louanges; Dieu connaît leurs actions.

42. A Dieu appartient le royaume des cieux et de la terre. Il est le point où tout aboutit.

43. N'as-tu pas considéré comment Dieu pousse légèrement les nuages, comme il les réunit et les entasse par monceaux; puis tu vois sortir de leur sein une pluie abondante; on dirait qu'il fait descendre du ciel des montagnes grosses de grêle dont il atteint ceux qu'il veut, et qu'il détourne de ceux qu'il veut. Peu s'en faut que l'éclat de la foudre n'enlève la vue aux hommes.

44. Dieu fait succéder tour-à-tour le jour et la nuit. Il y a certes dans ceci un exemple frappant pour les hommes doués d'intelligence. Il a créé d'eau tous les animaux. Les uns marchent sur leur ventre, d'autres sur deux pieds, d'autres marchent sur quatre. Dieu crée ce qu'il veut car il est tout-puissant.

XXV 47. As-tu remarqué comme ton Seigneur étend l'ombre? S'il voulait il la rendrait permanente. Nous avons fait du soleil son guide,

48. Et puis nous l'amoindrissons avec facilité.

49. C'est lui qui vous donne la nuit pour manteau et le sommeil pour le repos. Il a donné le jour pour le mouvement.

50. Il envoie les vents comme précurseurs de ses grâces. Nous faisons descendre du ciel l'eau pure,

51. Pour faire revivre par elle une contrée mourante; nous en désaltérons nos créatures, un nombre infini d'animaux et d'hommes.

52. Nous la promenons de tous côtés au milieu d'eux, afin qu'ils se souviennent de nous; mais la plupart des hommes se refusent à tout excepté à être ingrats.

55. C'est Dieu qui a rapproché les deux mers, l'une d'eau douce et rafraîchissante, l'autre salée et amère, et il a placé entre elles un intervalle et une barrière insurmontables.

56. C'est lui qui a créé d'eau les hommes, qui établit entre eux les liens de parenté et d'affinité. Ton Seigneur est puissant.

XXVII 60. Dis : Louange à Dieu, et paix à ceux d'entre ses serviteurs qu'il a élus ! Qui de Dieu ou des idoles qu'ils lui associent, mérite la préférence ?

61. Celui qui a créé les cieux et la terre, qui vous envoie de l'eau (à l'aide de l'eau nous produisons pour vous ces riants jardins, car ce n'est pas vous qui faites pousser leurs arbres) est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique ? Et cependant ils lui trouvent des égaux !

62. Celui qui établit solidement la terre, qui dans son intérieur a tracé des rivières, qui fixa des montagnes, qui éleva entre les deux mers une barrière, est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique ? Et cependant la plupart ne le comprennent pas.

63. Celui qui exauce l'opprimé quand il crie vers lui, qui le délivre du malheur, qui vous a établis ses lieutenants sur la terre, est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique ? Oh ! que vous réfléchissez peu !

64. Celui qui vous guide à travers les ténèbres de la terre ferme et de la mer; qui vous envoie les vents précurseurs de sa miséricorde, est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique ? Il est trop élevé pour qu'on lui associe d'autres divinités.

65. Celui qui produit la création et la fait rentrer, qui vous nourrit du ciel et de la terre, est-ce quelque dieu *de compagnie* avec le Dieu unique? Dis-leur: Apportez vos preuves si vous êtes véridiques.

66. Dis: Nul autre que Dieu, au ciel et sur la terre, n'en connaît les secrets. Les hommes ne savent pas.

XXIX 20. Il punit celui qu'il veut, et exerce sa miséricorde envers celui qu'il veut. Vous retournerez à lui.

21. Vous ne pourrez affaiblir sa puissance ni dans le ciel ni sur la terre. Vous n'avez ni patron ni protecteur, hormis Dieu.

52. Il connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Ceux qui croient en ce qui est faux et ne croient point en Dieu, ceux-là sont les malheureux.

XXX 18. (*Dieu*) fait sortir le vivant de ce qui est mort, et ce qui est mort du vivant; il modifie la terre naguère morte; c'est ainsi que, vous aussi, vous serez ressuscités.

19. C'est un des signes *de sa puissance* que de vous avoir créés de poussière. Puis vous devîntes hommes disséminés de tous côtés.

20. C'en est un aussi de vous avoir donné des épouses créées de vous-mêmes, pour que vous habitiez avec elles. Il a établi entre vous l'amour et la tendresse. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui réfléchissent.

21. La création des cieux et de la terre, la diversité de vos langues et de vos couleurs, sont aussi un signe; certes il y a dans ceci des signes pour l'univers.

22. Du nombre de ses signes est votre sommeil dans la nuit et dans le jour, et votre désir d'obtenir des richesses de la générosité *de Dieu*. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui entendent.

23. C'est aussi un de ses signes, qu'il fait briller à vos yeux l'éclair pour vous inspirer la crainte et l'espérance; qu'il fait descendre l'eau avec laquelle il rend la vie à la terre naguère morte. Il y a dans ceci des signes pour les hommes intelligents.

24. C'en est un aussi, que, par son ordre, le ciel et la terre soient debout. Puis quand il vous appellera *des entrailles* de la terre, vous en sortirez tout-à-coup.

25. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre : Tout lui est soumis.

26. C'est lui qui produit la création et qui la fera rentrer *dans son sein :* Cela lui est facile. Lui seul a le droit d'être comparé à tout ce qu'il y a de plus élevé dans les cieux et sur la terre.

27. Il vous proposa des exemples tirés de vous-mêmes. Prenez-vous vos esclaves, que vos mains vous ont acquis, pour vos associés dans la jouissance des biens que nous vous avons donnés, au point que vos portions soient égales ? Avez-vous à leur égard cette crainte (*cette réserve*) que vous avez (*dans vos rapports*) entre vous ? (*Non, certes*). C'est ainsi que nous exposons nos enseignements aux hommes doués d'intelligence.

45. C'est un des signes de sa puissance, qu'il envoie les vents porteurs d'heureuses nouvelles, pour faire goûter aux hommes les dons de sa miséricorde ; qu'à son ordre les vaisseaux fendent les vagues ; que les hommes demandent des richesses à sa générosité. Peut-être serez-vous reconnaissant envers lui.

47. Dieu envoie les vents, et les vents sillonnent le nuage. Dieu l'étend dans le ciel comme il veut ; il le divise en fragments, et tu vois sortir la pluie de son sein ; et lorsqu'il la fait tomber sur ceux d'entre ses serviteurs qu'il veut, ils sont dans l'allégresse.

48. Eux qui, avant qu'elle tombât, étaient dans le désespoir. Tourne tes regards vers les traces de la miséricorde de Dieu : Vois comme il rend la vie à la terre morte. Ce même Dieu fera revivre les morts ; il est tout-puissant.

XXXI 9. (*Dieu*) a créé les cieux et la terre sans colonnes visibles ; il a jeté sur la terre des montagnes *comme des pilotis*, pour qu'elle ne s'ébranlât pas quand vous y êtes ; il y a répandu des animaux de toute espèce. Nous faisons descendre du ciel l'eau, et par elle nous produisons chaque couple précieux.

10. C'est là la création de Dieu ; maintenant faites-moi voir ce qu'ont fait d'autres que Dieu. Oui, les méchants sont dans un égarement évident.

15. O mon enfant ! Ce qui n'aurait que le poids d'un grain de moutarde, fût-il caché dans un rocher, au ciel ou dans la terre, Dieu le produira au grand jour, car il est pénétrant et instruit de tout.

24. Si tu leur demandes qui a créé les cieux, ils répondent : C'est Dieu. Dis-leur : Gloire à Dieu ! Mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

25. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, il est riche et plein de gloire.

26. Quand même tout ce qu'il y a d'arbres sur la terre deviendrait autant de plumes, quand même Dieu étendrait la mer en sept mers *d'encre*, les paroles de Dieu ne seraient point épuisées ; il est puissant et sage.

27. Vous créer tous et vous ressusciter *un jour* tous, c'est pour lui comme *de créer et de* ressusciter une seule personne, car Dieu entend et voit tout.

28. Ne vois-tu pas que Dieu fait entrer le jour dans la nuit et la nuit dans le jour ? Il vous a assujéti le soleil et la lune ; l'un et l'autre poursuivent leur cours jusqu'au terme marqué. Dieu est instruit de tout ce que vous faites. C'est parce que Dieu est la vérité même, et que les divinités que vous invoquez à côté de lui ne sont que vanité. Certes, Dieu est le sublime, le grand.

34. La connaissance de l'heure est auprès de Dieu. Il fait descendre du ciel l'averse. Il sait ce que portent les entrailles *des mères*.....

XXXIV 23. Dis-leur : Qui est-ce qui vous envoie la nourriture des cieux et de la terre ? Dis : C'est Dieu. Moi ou vous, sommes-nous sur le droit chemin ou dans l'égarement évident ?

XXXV 3. O hommes ! Souvenez-vous des bienfaits dont Dieu vous a comblés ; y a-t-il un autre créateur que Dieu qui vous nourrisse des dons du ciel et de la terre ? Il n'y a point d'autre Dieu que lui. Pourquoi donc vous en détournez-vous ?

39. Dieu soutient les cieux et la terre, afin qu'ils ne s'affaissent pas ; s'ils s'affaissaient, quel autre que lui saurait les soutenir ? Il est pardonneur et indulgent.

16. O hommes ! vous êtes des indigents ayant besoin de Dieu et Dieu est riche et plein de gloire.

XXXVI 11. Nous ressuscitons les morts, et nous inscrivons leurs œuvres et leurs traces. Nous avons compte de tout dans le prototype évident.

36. Gloire à celui qui a créé tous les couples, tant parmi *les plantes* que la terre produit, que parmi vous, *hommes*, et parmi les choses que les hommes ne connaissent pas.

41. Que ce soit aussi un signe pour (*les hommes*), que nous portâmes la postérité des hommes dans un vaisseau rempli *de tout*,

42. Et que nous créâmes d'autres pareils *à ce vaisseau* qu'ils montent.

XXXIX 7. Il a créé les cieux et la terre pour la vérité. Il roule la nuit sur le jour et le jour sur la nuit ; il a soumis le soleil et la lune : L'un et l'autre poursuivent leur course jusqu'au terme marqué. N'est-il pas le fort, l'indulgent ?

8. ....C'est lui qui est Dieu votre Seigneur ; c'est à lui qu'appartient l'empire. Il n'y a point d'autre Dieu que lui ; pourquoi donc vous détournez-vous de lui ?

22. N'as-tu pas vu comment Dieu fait tomber du ciel l'eau, et la conduit aux sources cachées dans les entrailles de la terre ; comment il fait germer les plantes de diverses espèces ; comment il les fait faner et jaunir ; comment il les réduit en brins desséchés ? Certes, il y a dans ceci un avertissement pour les hommes doués de sens.

63. Dieu est le créateur de toutes choses ; il a soin de toutes choses ; il a les clefs des cieux et de la terre. Ceux qui n'ont point cru à ses signes, ceux-là sont réellement malheureux.

XL 63. C'est Dieu qui vous donne la nuit pour vous reposer et le jour qui fait voir. Certes, Dieu est plein de bonté envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne lui sont pas reconnaissants.

64. Ce Dieu est votre Seigneur, créateur de toutes choses ; il n'y a point d'autre Dieu que lui ; pourquoi donc vous détournez-vous de lui ?

65. Ainsi se détournaient ceux qui niaient ses miracles.

66. C'est Dieu qui vous a donné la terre pour fondations et le ciel pour édifice ; c'est lui qui vous a formés, et quelles admirables formes il vous a données ! Qui vous nourrit de mets délicieux ; ce Dieu est votre Seigneur. Béni soit Dieu, le maître de l'univers !

67. Il est le Dieu vivant, il n'y a point d'autre Dieu que lui. Invoquez-le donc, en lui offrant un culte pur. Gloire à Dieu, maître de l'univers !

70. C'est lui qui fait vivre et qui fait mourir ; quand il a résolu quelque chose, il dit : Sois, et elle est.

71. As-tu vu ceux qui disputaient au sujet des signes de Dieu ? Que sont-ils devenus ?

20. Dieu connaît les yeux perfides et ce que les cœurs recèlent.

XLI 39. C'est encore un de ses signes, quand tu vois la terre comme abattue, et qu'elle s'émeut et se gonfle aussitôt que nous lui envoyons de l'eau *du ciel*. Celui qui l'a ranimée ranimera les morts, car il est tout-puissant.

47. La connaissance de l'heure (*du jugement dernier*) est auprès de lui seul ; aucun fruit ne sort de son noyau, aucune femelle ne porte et ne met bas, qu'il n'en ait connaissance. Le jour où Dieu leur criera : Où sont mes compagnons, ces dieux que vous m'associiez ? Ils répondront : Nous n'avons entendu rien de pareil parmi nous.

48. Les divinités qu'ils invoquaient autrefois auront disparu de devant leurs yeux ; ils reconnaîtront qu'il n'y aura plus de refuge pour eux.

XLII 2. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui appartient. Il est le très-haut, le grand.

3. Peu s'en faut que les cieux ne se fendent à leur voûte, *de respect devant lui;* les anges célèbrent ses louanges et implorent son pardon pour les habitants de la terre. Dieu est l'indulgent, le miséricordieux.

7. Prendront-ils pour patrons d'autre que lui? Cependant c'est Dieu qui est le véritable patron ; il fait vivre et il fait mourir, et il est tout-puissant.

9. Créateur des cieux et de la terre, il a créé des couples dans votre espèce, comme il a créé des couples dans l'espèce des bestiaux; il vous multiplie par ce moyen. Rien ne lui ressemble ; il entend et voit tout.

10. Il a les clefs du ciel et de la terre.....

18. (*Il*) est plein de bonté envers ses serviteurs. Il donne la nourriture à qui il veut ; il est le fort, le puissant.

28. Du nombre de ses miracles est la création des cieux et de la terre, et tous ces animaux qu'il a disséminés sur la terre. Il peut les réunir aussitôt qu'il le voudra.

XLIII 8. Si tu leur demandes qui est le créateur du ciel et de la terre, ils répondront : C'est le puissant, le sage, qui les a créés.

9. Qui a fait de la terre un lit pour vous, et y a tracé des routes afin de vous guider.

10. Qui fait descendre du ciel de l'eau dans une certaine mesure. Par cette eau, nous ressuscitons la terre morte. C'est ainsi que vous aussi vous serez ressuscités.

11. Qui a créé pour vous des couples dans toutes les espèces ; pour vous porter il a créé des bestiaux et établi des vaisseaux ;

12. Afin que vous soyez commodément, le corps en équilibre et afin que vous vous souveniez de ce bienfait de votre Seigneur, lorsque vous y êtes commodément et le corps en équilibre ; afin que vous disiez : Gloire à celui qui nous a soumis ces choses! (*Ces animaux et ces vaisseaux*). Nous n'en serions jamais venus à bout.

85. Béni soit celui à qui appartient tout ce qui est dans les cieux, et sur la terre et dans l'intervalle qui les sépare! Lui seul a la connaissance de l'heure ; c'est à lui que vous retournerez.

XLVI 32. Ne voient-ils pas que c'est Dieu qui a créé les cieux et la terre? Il n'a point été fatigué de leur création, et il peut ressusciter les morts; oui, il peut tout.

XLVIII 14. Le royaume des cieux et de la terre appartient à Dieu; il pardonne à qui il veut, il inflige le châtiment à qui il veut. Il est indulgent et miséricordieux.

L 6. (*Les incrédules*) ne porteront-ils pas leurs regards vers le ciel élevé au-dessus de leurs têtes? *Ils verraient* comment nous l'avons construit, comment on n'y voit pas de fissures.

7. Et la terre, nous l'avons étendue et nous y avons jeté des montagnes, nous y avons produit des couples précieux *de toutes espèces*.

8. Sujet de réflexion, et avis à tout serviteur qui aime à retourner vers nous.

9. Nous faisons descendre du ciel l'eau bienfaisante; par elle, nous faisons germer les plantes des jardins, et les grains qu'on moissonne,

10. Et les palmiers élevés dont les cîmes sont chargées de rangées de fruits,

11. Pour servir de nourriture aux hommes. Au moyen de l'eau du ciel nous rendons la vie à une contrée morte. C'est ainsi que s'opèrera la résurrection.

15. Nous avons créé l'homme et nous savons ce que son âme lui dit à l'oreille; nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire.

20. Il y a sur la terre des signes *de la puissance de Dieu* pour ceux qui croient fermement.

21. Il y en a dans vous-mêmes: Ne le voyez-vous pas?

22. Le ciel a de la nourriture pour vous; il renferme ce qui vous a été promis.

23. *J'en jure* par le Seigneur du ciel et de la terre, c'est la vérité, *c'est aussi vrai qu'il est vrai* que vous parlez.

LI 47. Nous avons bâti le ciel avec nos mains et, certes, nous le fîmes à notre aise.

48. Nous avons étendu la terre comme un tapis. Que nous l'avons étendue avec habileté !

49. En toute chose nous avons créé un couple, afin que vous réfléchissiez.

50. Cherchez donc refuge auprès de Dieu. Je viens de sa part pour avertir ouvertement.

56. Je n'ai créé les hommes et les génies qu'afin qu'ils m'adorent.

57. Je ne leur demande point de pain quotidien ; je ne leur demande point qu'ils me nourrissent.

58. Dieu seul est le dispensateur de la nourriture, le fort, l'inébranlable.

59. Ceux qui agiront injustement auront la portion pareille à ceux qui ont agi autrefois de la même manière. Qu'ils ne me provoquent pas.

60. Malheur aux infidèles, à cause du jour qui leur est réservé !

LIII 43. Ton Seigneur n'est-il pas le terme de tout ?

44. Il fait rire et il fait pleurer.

45. Il fait mourir et il fait revivre.

46. Il a créé le couple, le mâle et la femelle,

47. D'une goutte de sperme quand il est répandu (*dans la matrice*).

48. Une seconde création est à sa charge.

49. Il enrichit et fait acquérir.

50. Il est le seigneur de la canicule.

51. Il a fait périr le peuple d'Ad, l'ancien.

52. Et le peuple de Thémoud, et il n'en a pas laissé un seul ;

53. Et avant ceux-ci le peuple de Noé, qui était le plus méchant et le plus pervers.

54. Et les villes renversées, c'est lui qui les a renversées ;

55. Et le châtiment du ciel les enveloppa entièrement.

56. Et quel bienfait de Dieu révoqueras-tu en doute ?

LV 1. Le miséricordieux a enseigné le Koran.

2. Il a créé l'homme ;

3. Il lui a enseigné l'éloquence.
4. Le soleil et la lune se meuvent d'après un calcul.
5. Les plantes et les arbres se prosternent devant Dieu.
6. Et le ciel, il l'a élevé, et il a établi la balance,
7. Afin que vous ne fraudiez pas dans le poids.
8. Pesez juste et ne faites pas perdre à la balance.
9. Et la terre, il l'a posée pour les *différents* peuples.
10. Sur la terre se trouvent les fruits et le palmier au fruit couvert d'enveloppe.
11. Et les céréales avec leur paille, et les plantes odoriférantes.
12. Lequel des bienfaits de Dieu nierez-vous ?
13. Il a formé l'homme de terre comme celle du potier.
14. Il a créé les génies de feu pur sans fumée.
15. Lequel des bienfaits, etc.
16. Il est le souverain des deux orients ;
17. Il est le souverain des deux occidents.
18. Lequel des bienfaits, etc.
19. Il a séparé les deux mers qui se touchent.
20. Entr'elles s'élève une barrière, et elles ne débordent pas l'une dans l'autre.
21. Lequel des bienfaits, etc.
22. L'une et l'autre fournissent des perles et du corail.
23. Lequel des bienfaits, etc.
24. A lui appartiennent les vaisseaux qui traversent les mers comme des montagnes.
25. Lequel des bienfaits, etc.
26. Tout ce qui est sur la terre passera,
27. La face seule de Dieu restera environnée de majesté et de gloire.
28. Lequel des bienfaits, etc.
29. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui adresse ses vœux, chaque jour il est occupé à quelque œuvre nouvelle.
30. Lequel des bienfaits de Dieu nierez-vous ?

LVII 1. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre chante les louanges de Dieu. Il est puissant et sage.

2. A lui appartient l'empire des cieux et de la terre ; il fait vivre et il fait mourir, et il peut tout.

3. Il est le premier et le dernier ; visible et caché, il connaît tout.

4. C'est lui qui créa les cieux et la terre dans l'espace de six jours, puis il alla s'asseoir sur le trône *de la majesté*, il sait ce qui entre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte, il est avec vous ; en quelque lieu que vous soyez, il voit vos actions.

5. L'empire des cieux et de la terre lui appartient ; toutes choses retournent à lui.

6. Il fait succéder la nuit au jour et le jour à la nuit ; il connaît ce que les cœurs renferment.

16. Sachez que Dieu rend la vie à la terre morte. Nous vous avons déjà expliqué ces miracles, afin que vous les compreniez.

LXVII 1. Béni soit celui dans la main de qui est l'empire et qui est tout-puissant.

2. C'est lui qui a créé la mort et la vie pour voir qui de vous agira le mieux. Il est le puissant, l'indulgent.

3. Il a formé les sept cieux polis, les uns au-dessus des autres, tu ne trouveras aucune imperfection dans la création du miséricordieux. Lève les yeux vers le firmament ; y vois-tu une seule fissure ?

4. Lève-les encore deux fois, et tes regards retourneront à toi frustrés et fatigués :

13. Communiquez vos paroles en secret, ou livrez-les à tous, Dieu connaît ce que les cœurs renferment.

14. Et comment ne le connaîtrait-il pas, celui qui a créé le subtil, l'instruit ?

15. C'est lui qui pour vous a rendu la terre aplanie et basse. Marchez à travers ses plages, et nourissez-vous de ce que Dieu vous accorde. Vous serez ressuscités *pour retourner* vers lui.

16. Etes-vous sûrs que celui qui est dans les cieux n'ouvrira point la terre sous vos pas ? Déjà elle tremble.

17. Etes-vous sûrs que celui qui est dans les cieux n'enverra pas contre vous un ouragan lançant des pierres? alors vous apprendrez ce que c'est que mes avertissements.

LXXX 23. Assurément l'homme n'a pas encore accompli les commandements de Dieu.

24. Qu'il jette les yeux sur sa nourriture.

25. Nous versons l'eau par ondées;

26. Nous fendons la terre par fissures,

27. Et nous en faisons sortir le grain,

28. La vigne et le trèfle,

29. L'olivier et le palmier,

30. Les jardins aux arbres touffus,

31. Les fruits et les herbes,

32. Qui servent à vous et à vos troupeaux.

LXXXV 13. (*Ton Seigneur*) produit *tout* et fait rentrer *tout en lui.*

14. Il est indulgent et plein d'amour;

15. Il est le possesseur du trône glorieux;

16. Il fait ce qu'il lui plaît.

CV 1. As-tu vu comment le Seigneur a traité les hommes à l'éléphant (*blanc, les Abyssins*)?

2. N'a-t-il pas dérouté leurs stratagèmes?

3. N'a-t-il pas envoyé contre eux les oiseaux ababils,

4. Qui leur lançaient des pierres portant des marques imprimées au ciel.

5. Il en a fait *comme* de la balle dont le grain a été mangé.

Section 6. — DIEU, FIN DERNIÈRE.

II 206. Les infidèles attendent-ils que Dieu vienne à eux dans les ténèbres d'épais nuages, accompagné de ses anges et que tout soit consommé? certes, toutes choses retournent à Dieu.

III 77. Désirent-ils une autre religion que celle de Dieu, pendant que tout ce qui est dans les cieux et sur la terre se soumet à ses ordres de gré ou de force, et que tout doit un jour retourner à lui.

105. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre, et tout retournera à lui.

X 57. Il donne la vie et il fait mourir, et vous serez ramenés auprès de lui.

XI 123. A Dieu appartiennent les choses cachées des cieux et de la terre; tout retourne à lui. Adore-le et mets ta confiance en lui. Ton Seigneur n'est point inattentif à ce qu'ils font.

XXII 47. .... Tout retourne à nous.

XXIV 64. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre n'appartient-il pas à Dieu? Il connaît l'état où vous êtes. Un jour les hommes seront ramenés devant lui, et il leur rappellera vos œuvres, car il connaît tout.

XXX 10. Dieu produit la création et la fait rentrer *dans son sein*. Vous retournerez à lui.

XXXI 21. Celui qui s'abandonne entièrement à Dieu est juste, il a saisi une anse solide. Le terme de toutes choses est en Dieu.

XXXII 3. C'est Dieu qui créa les cieux et la terre et tout ce qui est entre eux dans l'espace de six jours; puis il alla s'asseoir sur le trône. Vous n'avez point d'autre patron ni d'intercesseur que lui. N'y réfléchirez-vous pas?

4. Il conduit les affaires *du monde* du ciel à la terre, puis *tout* remonte à lui dans un jour dont la durée est de mille années de votre comput.

XXXIX 9. .... Vous reviendrez tous à votre Seigneur, et il vous montrera vos œuvres.

10. Car il connaît ce que vos cœurs récèlent.

XLIII 13. Nous retournerons à Notre-Seigneur.

85. Béni soit celui à qui appartient tout ce qui est dans les cieux, sur la terre, et dans l'intervalle qui les sépare! lui seul a la connaissance de l'heure; c'est à lui que vous retournerez.

LIII 43. Ton Seigneur n'est-il pas le terme de tout?

XCVI 8. Tout doit retourner à Dieu.

LXXXV 13. (*Ton Seigneur*) produit *tout* et fait rentrer *tout en lui*.

Section 7. — COMMANDEMENTS DE DIEU [27 versets].

II 77. Quand nous reçûmes l'alliance des enfants d'Israël nous leur dîmes : N'adorez qu'un seul Dieu ; tenez une belle conduite envers vos pères et mères, envers vos proches, envers les orphelins et les pauvres ; parlez aux hommes avec bonté ; acquittez-vous exactement de la prière ; donnez l'aumône.

VI 152. Dis-leur : Venez et je vais vous lire ce que votre Seigneur vous a défendu :

— Ne lui associez aucun être ;

— Traitez vos pères et vos mères avec générosité ;

— Ne tuez pas vos enfants à cause de l'indigence : Nous vous donnerons de quoi vivre ainsi qu'à eux ;

— Soyez éloignés aussi bien du dehors que de l'intérieur des turpitudes ;

— Ne tuez point les hommes, car Dieu vous l'a défendu, excepté si la justice l'exige.

Voilà ce que Dieu vous recommande pour que vous compreniez enfin.

153. Ne touchez point au bien de l'orphelin, si ce n'est en bien, et ce, jusqu'à l'âge de puberté.

— Donnez la mesure et le poids justes...

— Quand vous prononcez un jugement, prononcez-le avec justice, dût-ce être à l'égard d'un parent.

— Soyez fidèles à l'alliance du Seigneur. Voilà ce que Dieu vous a recommandé, peut être y réfléchirez-vous.

154. Voilà mon sentier ; il est droit, suivez-le, et ne suivez point plusieurs sentiers, de peur que vous ne soyez détournés de celui de Dieu. Voilà ce que Dieu vous recommande afin que vous le craigniez.

VII 31. Dis-leur : Dieu a défendu toute turpitude ouverte ou cachée ;

— Il a défendu l'iniquité et toute violence injuste ;

— Il a défendu de lui associer quelque être que ce soit ; il ne vous a donné aucun pouvoir à ce sujet, et il vous a défendu de dire de lui ce que vous ne savez pas.

XXIII 98. Rends le bien pour le mal.....

XXXI 13. .... Sois reconnaissant envers moi et envers tes parents. Tout aboutit à moi.

XLI 34. Le mal et le bien ne sauraient marcher de pair. Rends le bien pour le mal, et tu verras ton ennemi se changer en protecteur et en ami.

XLII 34. Tous les biens que vous avez reçus ne sont qu'une jouissance temporaire; ce que Dieu tient en réserve vaut mieux et est plus durable aux yeux de ceux qui croient et mettent leur confiance en Dieu;

35. Qui évitent les grands péchés et l'impudicité; qui emportés par la colère, savent pardonner;

36. Qui obéissent à leur Seigneur, s'acquittent de la prière; qui décident de leurs affaires communes en se consultant, et font des largesses des biens que nous leur avons dispensés;

37. Qui ayant éprouvé un tort, le redressent eux-mêmes,

38. Et rendent pour le mal un mal égal. Celui cependant qui pardonne et se réconcilie *avec son adversaire*, Dieu lui devra une récompense; car il n'aime pas les oppresseurs.

39. On ne pourra s'en prendre à l'homme qui venge une injustice qu'il aura éprouvée.

40. On s'en prendra à ceux qui oppriment les autres, qui agissent avec violence et contre toute justice; à ceux-là est réservé un supplice douloureux.

41. C'est la sagesse de la vie que de supporter avec patience et de pardonner.

XLIX 9. Lorsque deux nations de croyants se font la guerre, cherchez à les réconcilier. Si l'une d'entre elles agit avec iniquité envers l'autre, combattez celle qui a agi injustement, jusqu'à ce qu'elle revienne aux préceptes de Dieu. Si elle reconnaît ses torts, réconciliez-la avec l'autre selon la justice; soyez impartiaux, car Dieu aime ceux qui agissent avec impartialité.

10. Car les croyants sont tous frères; arrangez donc les différends de vos frères et craignez Dieu, afin qu'il ait pitié de vous!

11. Que les hommes ne se moquent pas des hommes : Ceux que l'on raille valent peut-être mieux que leurs railleurs ; ni les femmes des autres femmes : Peut-être celles-ci valent mieux que les autres. Ne vous diffamez pas entre vous, ne vous donnez point de sobriquets. Que ce nom : Méchanceté, vient mal après la foi *que vous professez!* Ceux qui ne se repentent pas, ceux-là seront véritablement méchants.

12. O vous qui croyez ! évitez le soupçon trop fréquent ; il y a des soupçons qui sont des péchés ; ne cherchez point à épier les pas des autres ; ne médisez point les uns des autres ; qui de vous voudrait manger de la chair de son frère mort ? Cela vous répugne ? craignez donc Dieu, il aime à revenir aux hommes et il est miséricordieux.

LVIII 10. O croyants ! Lorsque vous conversez ensemble, que le péché, l'inimitié, la désobéissance aux ordres du prophète, ne soient pas le sujet de vos discours ; parlez entre vous justice et crainte de Dieu ; craignez Dieu devant lequel vous serez tous rassemblés.

LXXIV 3. Ton Seigneur, glorifie-le.

4. Tes vêtements, entretiens-les proprement.

5. Et l'abomination, fuis-la.

6. Ne donne pas pour amasser.

7. Attends avec patience ton Seigneur.

XXII 31. Agissez ainsi. Celui qui respectera ces respectables préceptes de Dieu trouvera une récompense auprès de Dieu....

Section 8. — AMOUR DE DIEU (4 versets).

II 160. Il est des hommes qui placent à côté de Dieu des compagnons qu'ils aiment à l'égal de Dieu ; mais ceux qui croient, aiment Dieu par-dessus tout. Oh ! les impies reconnaîtront au moment du châtiment, qu'il n'y a d'autre puissance que celle de Dieu et que Dieu est terrible dans ses châtiments.

172. .... Pieux est celui.... qui, pour l'amour de Dieu, donne de son avoir à ses proches, aux orphelins, aux pauvres, aux voyageurs et à ceux qui demandent.....

XXI 90. (*Souviens-toi de Zacharie*) nous l'exauçâmes... et nous rendîmes sa femme capable d'enfanter. Ils cherchaient à se surpasser dans les bonnes œuvres, nous invoquaient avec amour[1] et avec crainte et s'humiliaient devant nous.

XXIV 31. Tournez vos cœurs[2] vers Dieu afin que vous soyez heureux.

Section 9. — CONFIANCE EN DIEU (7 versets).

LXV 3. Dieu suffira à celui qui met sa confiance en lui.

XXVI 217. Mets ta confiance dans le Dieu puissant et miséricordieux,

218. Qui te voit quand tu te lèves,

219. Qui voit ta conduite quand tu te trouves au milieu de ses adorateurs :

220. Car il entend et sait tout.

LXIV 13. Dieu ! il n'y a point d'autre Dieu que lui; que les croyants mettent donc leur confiance en Dieu.

XXXIII 3. Mets ta confiance en Dieu; il te suffit d'avoir Dieu pour patron.

Section 10. — CRAINTE DE DIEU (27 versets).

II 69. Vos cœurs se sont endurcis..., ils sont comme des rochers, plus durs encore, car des rochers coulent des torrents; les rochers se fendent et font jaillir l'eau ; il y en a qui s'affaissent par la crainte de Dieu....

145. .... Quant aux impies, ne les craignez point, mais craignez-moi, afin que j'accomplisse mes bienfaits pour vous, et que vous soyez dans la droite voie.

XXXIII 1. O prophète ! crains Dieu et n'obéis point aux infidèles ni aux hypocrites. Dieu est savant et sage,

2. Suivez plutôt ce qui a été révélé par Dieu. Il connaît nos actions.

[1]. Variante de traduction : « Par entraînement et par élan. »
[2]. Variante de traduction : « Réfugiez-vous en Dieu. »

x 32. Dis-leur : Qui est-ce qui vous fournit la nourriture du ciel et de la terre ? Qui est-ce qui dispose de la vue et de l'ouie ? Qui est-ce qui tire un être vivant d'un être mort, et un être mort d'un être vivant ? Qui est-ce qui gouverne tout ? ils répondront : c'est Dieu. Dis-leur : Pourquoi donc ne le craignez vous pas ?

xvi 53. Dieu a dit : N'adorez point deux dieux, car lui est un Dieu unique. Craignez-moi donc.

54. A lui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre Un culte perpétuel lui est dû, craignez-vous un autre que Dieu ?

viii 2. Les vrais croyants sont ceux dont les cœurs sont pénétrés de crainte lorsque le nom de Dieu est prononcé, dont la foi augmente à chaque lecture de ses enseignements, ceux qui ne mettent de confiance qu'en leur Seigneur.

29. O croyants ! si vous craignez le Seigneur, il vous séparera des méchants ; il expiera vos fautes, il vous les pardonnera, car il est généreux dispensateur de grâces.

ii 190. ... Craignez le Seigneur, et apprenez qu'il est avec ceux qui le craignent.

vi 71. Accomplissez exactement la prière et craignez Dieu ; c'est devant lui que vous serez rassemblés.

vii 33. ... Quiconque craint le Seigneur et fait le bien sera à l'abri de toute crainte et ne sera point attristé.

lxiv 16. Craignez Dieu de toutes vos forces ; écoutez, obéissez, et faites l'aumône dans votre propre intérêt...

ii 208. La vie de ce monde est pour ceux qui ne croient pas et qui se moquent des croyants. Ceux qui craignent Dieu seront au-dessus d'eux au jour de la résurrection...

v 94. Ceux qui croiront et qui auront fait le bien ne seront pas regardés comme coupables à cause de ce qu'ils mangent, s'ils ont cru et s'ils sont pénétrés de la crainte de Dieu, s'ils font le bien et craignent Dieu, s'ils croient et craignent encore et font le bien ; et, certes, Dieu aime ceux qui font le bien.

XV 45. Quant à ceux qui craignent Dieu, ils seront au milieu de jardins et de sources d'eau.

XVI 32. On dira à ceux qui ont craint Dieu : Qu'est-ce que votre Seigneur vous a accordé ? — Il a accordé toute sorte de bienfaits dans ce monde à ceux qui ont fait le bien ; mais la vie future en est encore un plus grand. Quel beau séjour que celui des hommes pieux !

XXXIII 70. O croyants ! Craignez le Seigneur ; parlez avec droiture.

XXXIX 62. Dieu sauvera ceux qui l'ont craint, et les introduira dans un lieu sûr ; aucun mal ne les atteindra, et ils ne seront point affligés.

LXV 5. ... Dieu effacera les péchés de ceux qui le craignent, et il augmentera leur récompense.

LXVII 12. Ceux qui craignent leur Seigneur au fond de leur cœur, obtiendront le pardon de leurs péchés et une récompense généreuse.

III 97. O croyants ! Craignez Dieu comme il mérite d'être craint, et ne mourez pas sans vous être résignés à la volonté de Dieu.

III 200. O croyants ! soyez patients ; luttez de patience les uns avec les autres ; soyez fermes et craignez Dieu, vous serez heureux.

XXII 35. ... Et toi, *Mohammed !* annonce des nouvelles propices aux humbles,

36. Dont les cœurs sont saisis de frayeur quand ils entendent prononcer le nom de Dieu...

LXXIV 55. ... Dieu mérite qu'on le craigne. Il aime à pardonner.

LIX 18. O vous qui croyez, craignez Dieu. Que toute âme voie bien ce qu'elle se prépare pour le lendemain. Craignez Dieu, car il est instruit de vos actions.

ANGES [1] [125 versets].

II 172. ...Pieux est celui qui croit en Dieu et au jour dernier, aux anges et au Livre, aux prophètes...

92. Celui qui sera l'ennemi du Seigneur, de ses anges, de ses envoyés, de Gabriel et de Michel, *aura Dieu pour ennemi*, car Dieu haït les infidèles.

III 74. Dieu ne vous commande de prendre ni les anges ni les prophètes pour maîtres *(pour dieux)*. Vous ordonnerait-il de vous faire incrédules après que vous avez résolu d'être musulmans.

XXXIV 39. Un jour il vous rassemblera tous, puis il demandera aux anges : Est-ce vous qu'ils adoraient ?

40. Et les anges répondront : Par ta gloire ! tu es notre patron et non point eux. Ils adoraient plutôt les génies ; le plus grand nombre croit en eux.

[1]. Nous avons en nous-mêmes la conviction intime et certaine qu'il existe trois mondes (ou catégories d'êtres) dont le premier est le monde qui tombe sous les sens. Nous reconnaissons celui-ci aux impressions recueillies par les sens, moyen de perception que nous possédons en commun avec les autres animaux. La réflexion, faculté spéciale à l'homme, nous enseigne de la manière la plus positive l'existence de l'âme humaine ; (elle nous le fait savoir) au moyen des connaissances acquises et renfermées dans notre intérieur ; connaissances bien au-dessus de celles qui proviennent des sens. Voilà donc un monde supérieur au monde sensible. Le troisième monde est au-dessus de nous et se reconnaît aux impressions qu'il laisse dans nos cœurs, c'est-à-dire, aux volontés et aux inclinations qui nous portent à remuer pour agir. Nous reconnaissons ainsi l'existence d'un agent qui nous fait agir et qui est dans un monde au-dessus du nôtre ; c'est là le monde des esprits et des anges..... Les philosophes théologiens ont prétendu indiquer les classes et l'arrangement des essences appartenant au monde spirituel, essences qu'ils nomment *intelligences* ; mais ce qu'ils en disent ne renferme rien de certain. En effet, leur preuve spéculative ne remplit pas la condition exigée pour que cette preuve soit valide. Ils ont eux-mêmes posé cette condition dans leurs traités de logique, en disant : « Dans une démonstration spéculative, les propositions doivent être primitives (c'est-à-dire des premiers principes ou axiomes) et intelligibles par elles-mêmes. » Or la vraie nature des essences spirituelles est inconnue ; on ne peut donc rien prouver à leur égard. Il n'y a aucun moyen d'apercevoir les subdivisions de ces essences, excepté par les indications que nous trouvons dans la loi révélée et dont la clarté, ainsi que la certitude, est reconnue par la foi. (*Ibn Kaldoun. — Prolégomènes.* — T. II, p. 433, trad. de M. de Stane. Imp. impér. 1865).

XXI 26. (*Les infidèles, les chrétiens*) disent : Le miséricordieux a eu des enfants ; *les anges sont ses enfants*. Par sa gloire ! *non*, ils ne sont que ses serviteurs honorés.

27. Ils ne lui parlent jamais les premiers et exécutent ses ordres.

28. Il sait tout ce qui est devant eux et derrière eux ; ils ne peuvent intercéder.

29. Excepté pour celui pour lequel il lui plaît, et ils tremblent de frayeur devant lui.

XXXVII 152. Ils disent : Dieu a eu des enfants. Ils mentent.

149. Demande *aux Mecquois* qu'ils te disent si Dieu a des filles pendant qu'ils ont des fils.

150. Aurions-nous par hasard créé les anges femelles ? En ont-ils été témoins ?

151. Non ; mais ils forgent des mensonges.

153. (*Dieu*) aurait-il préféré les filles aux fils ?

154. Quelle raison avez-vous de penser ainsi ?

155. Ne réfléchirez-vous pas ?

156. Ou bien avez-vous quelque preuve évidente à l'appui ?

157. Faites voir votre livre, si vous êtes sincères.

LIII 28. Ceux qui ne croient pas à la vie future désignent les anges sous des noms de femmes.

29. Ils n'en savent rien ; ils ne suivent que des opinions. Les opinions ne sauraient nullement tenir lieu de la vérité.

XLIII 18. Ils regardent les anges, qui sont serviteurs de Dieu, comme des femmes. Ont-ils été témoins de leur création ? Leur témoignage sera consigné, et on les interrogera un jour là-dessus.

19. Si Dieu avait voulu, *disent-ils*, nous ne les aurions jamais adorés. Ils n'en savent rien, et ils mentent impudemment.

20. Leur avons-nous jamais donné *à l'appui de cela* quelque document qu'ils gardent par devers eux ?

21. Point du tout. Mais ils disent : Nous avons trouvé nos pères pratiquant ce culte, et nous nous guidons sur leurs pas.

15. Dieu aurait-il pris des filles parmi ses créatures, et vous aurait-il choisis pour ses fils ?

16. Et cependant quand on annonce à l'un d'entre eux la naissance d'un être qu'il attribue à Dieu, son visage s'assombrit et il est comme suffoqué.

17. *Attribueront-ils à Dieu comme enfant* un être qui grandit dans les ornements et les parures, et qui est toujours à disputer sans raison ?

XVII 42. Dieu vous aurait-il choisis pour ses fils, et pris les anges pour femelles ? Vous proférez là une parole terrible.

VII. 10. Nous vous créâmes (*ô hommes*) et nous vous donnâmes la forme, puis nous dîmes aux anges : Inclinez-vous devant Adam ; et ils s'inclinèrent, excepté Eblis, qui n'était point de ceux qui s'inclinèrent.

11. Dieu lui dit : Qu'est-ce qui t'empêche de t'incliner devant lui, quand je te l'ordonne ? Je vaux mieux que lui, dit Eblis ; tu m'as créé de feu, et lui, tu l'as créé de limon.

II 28. Lorsque Dieu dit aux anges : Je vais établir un vicaire sur la terre, les anges répondirent : Vas-tu placer sur la terre un être qui y commettra des désordres et répandra le sang, pendant que nous célébrons tes louanges et te glorifions, et proclamons sans cesse ta sainteté ? — Je sais, répondit le Seigneur, ce que vous ne savez pas.

29. Dieu apprit à Adam les noms de tous les êtres ; puis, les amenant devant les anges, il leur dit : Nommez-les moi, si vous êtes sincères.

30. Loué soit ton nom ! répondirent les anges ; nous ne possédons d'autre science que celle que tu nous as enseignée ; tu es le savant, le sage.

31. Dieu dit à Adam : Apprends-leur les noms de tous les êtres ; et lorsque (*Adam*) l'eut fait, le Seigneur dit : Ne vous ai-je pas dit que je connais le secret des cieux et de la terre, ce que vous produisez au grand jour et ce que vous cachez ?

32. Lorsque nous ordonnâmes aux anges d'adorer Adam, ils l'adorèrent tous, excepté Eblis ; celui-ci s'y refusa et s'enfla d'orgueil, et il fut du nombre des ingrats [1].

XX 115. ....Lorsque nous dîmes aux anges : Prosternez-vous devant Adam, ils le firent, excepté Eblis; il s'y refusa. Nous dîmes à Adam : Celui-ci est ton ennemi, et l'ennemi de ton épouse. Prenez garde qu'il ne vous chasse du paradis et que vous ne soyez malheureux.

XVII 63. Nous dîmes aux anges : Prosternez-vous devant Adam, et ils se prosternèrent, Eblis seul excepté. Me prosternerai-je, dit-il, devant celui que tu as créé de limon?

64. Vois-tu celui que tu as honoré plus que moi ; certes, si tu m'en donnes le temps, d'ici au jour de la résurrection, j'exterminerai toute sa postérité, sauf un petit nombre.

65. — Va-t-en ! Ceux qui te suivront d'entre les hommes et toi, vous aurez tous la Géhenne pour récompense, ample récompense.

66. Attire par ta voix ceux que tu pourras ; fonds sur eux avec tes cavaliers et tes fantassins; sois leur associé dans leurs richesses et leurs enfants, et fais-leur des promesses (Satan ne saurait faire des promesses que pour aveugler les hommes).

67. Mais, quant à mes serviteurs, tu n'auras aucun pouvoir sur eux, et ils auront un patron suffisant dans leur Seigneur.

XV 28. Souviens-toi que Dieu dit aux anges : Je crée l'homme de boue, de cette argile qu'on façonne.

29. Lorsque je l'aurai formé et que j'aurai soufflé dans lui mon esprit, prosternez-vous devant lui en l'adorant.

30. Et les anges se prosternèrent tous, tous,

31. Excepté Eblis ; il refusa d'être avec ceux qui se prosternaient.

32. Dieu lui dit alors : O Eblis ! pourquoi n'es-tu pas avec ceux qui se prosternent ?

[1]. Ce dernier verset a établi aux yeux des musulmans la supériorité de l'essence humaine sur celle des anges. (Noël Desvergers. — *Univ. pitt.* Arabie, p. 200).

33. Je ne me prosternerai pas devant l'homme que tu as créé de boue, de cette argile qu'on façonne.

34. Dieu lui dit: Alors, sors d'ici; tu es lapidé.

35. La malédiction pèsera sur toi jusqu'au jour de la rétribution.

36. Il répondit: O Seigneur! donne-moi du répit jusqu'au jour où les hommes seront ressuscités.

37. Dieu lui dit: Le délai t'est accordé.

38. Jusqu'au jour du terme marqué d'avance.

39. — Seigneur, dit Eblis, puisque tu m'as circonvenu, je comploterai contre eux sur la terre, et je chercherai à les circonvenir tous.

40. Excepté tes serviteurs sincères.

41. Dieu répondit: C'est précisément le chemin droit;

42. Car tu n'as aucun pouvoir sur mes serviteurs; tu n'en auras que sur ceux qui te suivront et qui s'égareront.

43. La Géhenne est le séjour qui leur est promis à tous.

XXXVIII 71. Lorsque Dieu dit aux anges: Je vais créer l'homme d'argile.

72. Quand je lui aurai donné la forme parfaite et que j'aurai jeté en lui une partie de mon esprit, vous aurez à vous prosterner devant lui.

73. Les anges, tous tant qu'ils étaient, se prosternèrent devant lui,

74. A l'exception d'Eblis. Il s'enfla d'orgueil et fut du nombre des ingrats.

75. O Eblis! lui cria Dieu, qui est-ce qui t'empêche de te prosterner devant l'être que j'ai créé de mes mains?

76. Est-ce par orgueil, ou bien parce que tu es plus élevé?

77. Eblis répondit: Je vaux mieux que lui. Tu m'as créé de feu, et lui de boue.

78. Sors d'ici! lui cria Dieu, tu es lapidé.

79. Mes malédictions resteront sur toi jusqu'au jour de la rétribution.

80. Seigneur, dit Eblis, accorde-moi un répit jusqu'au jour où les hommes seront ressuscités.

81. Tu l'as obtenu, répondit Dieu,

82. Jusqu'au jour du terme fixé d'avance.

83. J'en jure par ta grandeur, répondit Eblis, je les séduirai tous,

84. Sauf tes serviteurs sincères.

85. — Il en sera ainsi (*répondit Dieu*); et je dis la vérité, que je comblerai la Géhenne de toi et de tous ceux qui t'auront suivi.

XIII 12. *Tout homme* a des anges qui se succèdent sans cesse, placés devant lui, derrière lui; ils veillent sur lui par ordre du Seigneur...

L 16. Lorsque les deux anges chargés de recueillir les paroles de l'homme se mettent à les recueillir, l'un assis à sa droite et l'autre à sa gauche,

17. Il ne prononce aucune parole sans qu'il y ait un observateur tout prêt.

18. L'étourdissement de la mort certaine le saisit. Voici le terme que tu voulais reculer.

VI 61. (*Dieu*) est le maître absolu de ses serviteurs; il envoie des gardiens *qui veillent* sur vous jusqu'au moment où la mort vous surprend, alors nos envoyés reçoivent l'homme mourant et ils n'y font pas défaut.

LXXXVI 4. Toute âme a un gardien qui la surveille.

XVI 30. Ceux que les anges *de la mort* recueilleront *à l'heure de la mort*, offriront leur soumission et diront: Nous n'avons fait aucun mal. — Oui, certes, *vous l'avez fait*, *diront les anges*, et Dieu sait bien ce que vous avez fait.

34. (*Les fidèles*) seront bien à leur aise au moment où les anges, en les recueillant *à l'heure de la mort*, leur diront: Que la paix soit sur vous? entrez dans le paradis pour prix de vos œuvres.

35. Les infidèles attendent-ils que les anges les surprennent, ou que les arrêts de Dieu s'accomplissent?....

IV 99. Les anges, en ôtant la vie à ceux qui avaient agi iniquement envers eux-mêmes, leur demandèrent qu'avez-vous fait ?....

XXXII 11. Dis (*aux hommes*) : L'ange de la mort qui est chargé de vous vous recueillera, puis vous retournerez à Dieu.

XLI 30. ...Ceux qui s'écrient : Notre Seigneur est Dieu ! et qui s'acheminent vers lui, reçoivent les visites des anges, qui leur disent : Ne craignez rien et ne vous affligez pas ; réjouissez-vous du paradis qui vous a été promis.

31. Nous sommes vos protecteurs dans ce monde et dans l'autre ; vous y aurez tout ce que vos cœurs désirent, tout ce que vous demanderez.

32. Ce sera une hospitalité de l'indulgent, du miséricordieux.

XXXIII 42. (*Dieu*) a de la bienveillance pour vous ; ses anges intercèdent pour vous, afin que vous passiez des ténèbres à la lumière ; il est miséricordieux pour les vrais croyants.

XLII 3. Peu s'en faut que les cieux ne se fendent à leur voûte, *de respect devant Dieu ;* les anges célèbrent ses louanges et implorent son pardon pour les habitants de la terre...

LIII 26. Que d'anges dans les cieux dont l'intercession ne servira de rien,

27. Sauf, si Dieu permet d'intercéder, à celui qu'il voudra, à celui qui lui plaira.

XL 7. (*Les anges*) qui portent le trône (*de Dieu*) et ceux qui l'entourent célèbrent les louanges du Seigneur ; ils croient et implorent son pardon pour les croyants. Seigneur, disent-ils, tu embrasses tout de ta miséricorde et de ta science, pardonne à ceux qui reviennent à toi et suivent ton sentier ; sauve-les du châtiment des flammes.

VIII 9. Lorsque vous implorâtes l'assistance du Très-Haut, il vous exauça. Je vous appuierai, dit-il, de dix mille anges se succédant sans intervalle.

12. Il dit alors aux anges : Je serai avec vous. Allez affermir les croyants. Moi je jetterai la terreur dans le cœur des infidèles. Et vous, frappez-les sur les nuques et sur les extrémités des doigts.

52. Quel spectacle, lorsque les anges ôtent la vie aux infidèles ! ils les frappent sur leurs visages et sur leur reins, *et leur crient:* Allez goûter la peine du feu.

III 119. Dieu vous a secourus à la journée de Bedr, où vous étiez bien faibles. Craignez donc Dieu, et rendez-lui des actions de grâces.

120. Alors, toi, *ô Mohammed!* tu disais aux fidèles: Ne vous suffit-il pas que Dieu vous secoure de trois mille anges descendus du ciel?

XXXV 1. Gloire à Dieu, créateur des cieux et de la terre, celui qui emploie pour messagers les anges, les anges à deux, trois et quatre *paires* d'ailes!...

XXII 74. (*Dieu*) choisit ses messagers parmi les hommes et parmi les anges...

XVI 2. Par sa volonté il fait descendre les anges avec l'esprit *de Dieu* sur celui qu'il veut d'entre ses serviteurs. Il leur dit: Avertissez les hommes qu'il n'y a point d'autre dieu que moi. Craignez-moi.

II 156. Ceux qui mourront infidèles, sur ceux-là, la malédiction de Dieu, des anges et des hommes!

VI 8. (*Les infidèles*) disent: Pourquoi donc quelque ange ne descend-il pas d'en haut? — Si nous avions envoyé un ange, leur affaire aurait été déjà décidée; ils n'auraient pas eu un instant de répit.

9. Si nous avions envoyé un ange, nous l'aurions envoyé sous la forme humaine et revêtu de vêtements semblables aux leurs.

93. ...Oh ! si tu voyais les méchants dans les angoisses de la mort, lorsque les anges étendant leurs bras sur eux, prononceront ces mots: Dépouillez-vous de vos personnes; aujourd'hui vous allez subir un supplice ignominieux pour prix de vos discours mensongers au sujet de Dieu et de vos dédains pour ses miracles.

LXXIV 28. (*Le sakar, le feu de l'enfer*) ne laisse *rien qu'il ne consume*, et ne laisse rien intact, rien échapper.

29. Il brûle la chair de l'homme.

30. Au-dessus se tiennent dix-neuf *anges*.

31. Nous n'avons établi pour gardiens du feu que les anges; nous n'avons énoncé leur nombre que pour en faire un sujet de tentation (*épreuve*) pour les infidèles ; un sujet de tentation (épreuve) pour que les hommes des Ecritures (les juifs et les chrétiens) croient à la vérité du Koran, et que la foi des croyants en soit accrue,

32. Et que les hommes des Ecritures et les croyants n'en doutent pas ;

33. Afin que ceux dont le cœur est atteint d'une maladie, et les infidèles disent : Que veut dire Dieu par cette parabole ?

XLVII 29. Quelle sera la condition (*des infidèles*) lorsque les anges, leur ôtant la vie, les frapperont sur le visage et sur le dos ?

II 206. Les infidèles attendent-ils que Dieu vienne à eux dans les ténèbres d'épais nuages, accompagné de ses anges et que tout soit consommé?...

LXIX 17. (*Au jour du jugement*) les anges se tiendront sur les côtés (*du ciel*); ce jour-là, huit anges porteront le trône de ton Seigneur.

XLIII 77. (*Les réprouvés*) crieront : O Malek ! (*l'ange qui préside aux tourments*) que ton Seigneur mette un terme à nos supplices ! — Non, répondra-t-il, vous y resterez.

XIII 23. (*Les justes*) entreront dans les jardins d'Eden, ainsi que ceux de leurs pères, de leurs épouses, de leurs enfants, qui auront pratiqué les bonnes œuvres. Et puis, les anges entreront près d'eux par chaque porte en leur disant :

24. La paix de Dieu soit avec vous, pour votre sainte résignation. Que délicieux est le séjour éternel !

XXXVII 1. *J'en jure* par ceux qui sont rangés en ordre,

2. Et qui repoussent *pour réprimer*,

3. Et qui récitent *les paroles du Koran* pour exhorter.

4. Certes, votre Dieu est un.

LXX 1. Un tel demande un châtiment sans délai

2. Pour les infidèles. Nul n'est capable d'empêcher

3. Dieu de l'accomplir, Dieu maître des degrés

4. Par lesquels les anges et l'esprit montent vers lui *dans l'espace* d'un jour, dont l'espace est de cinquante mille ans.

LXXXIX 23. Lorsque ton Seigneur viendra (*au jour du jugement dernier*), et que les anges formeront les rangs ;

24. ... Oh alors l'homme réfléchira...

XLIII 60. Si nous avions voulu, nous aurions produit de vous-mêmes des anges pour vous succéder sur la terre.

GABRIEL (ange) [3 versets].

II 91. Dis : Qui se déclarera l'ennemi de Gabriel? c'est lui, qui, par la permission de Dieu, a déposé sur ton cœur le livre destiné à confirmer les livres sacrés venus avant lui pour servir de direction et annoncer d'heureuses nouvelles aux croyants.

92. Celui qui sera l'ennemi du Seigneur, de ses anges, de ses envoyés, de Gabriel et de Michel, *aura Dieu pour ennemi*, car Dieu hait les infidèles.

93. Car nous t'avons envoyé (*ô Mohammed* !) des signes manifestes ; les pervers seuls refuseront d'y croire.

MICHEL [1 verset].

II 92. Dis : qui sera l'ennemi du Seigneur, de ses anges, de ses envoyés, de Gabriel, de Michel, *aura Dieu pour ennemi*, car Dieu hait les infidèles.

§ 3. — DÉMONS [42 versets].

II 96. (*Les démons*) enseignent aux hommes la magie et la science qui était descendue d'en haut sur les deux anges de Babel, Harout et Marout. Ceux-ci n'instruisaient personne sans leur

dire : Nous sommes la tentation, prends garde de devenir infidèle. Les hommes apprenaient d'eux les moyens de semer la désunion entre l'homme et sa femme : Mais les anges ne faisaient du mal à qui que ce soit sans la permission de Dieu ; cependant les hommes apprenaient ce qui leur était nuisible, et non pas ce qui pouvait leur être utile, et ils savaient que celui qui avait acheté cet art était déshérité de toute part dans la vie future, vil prix que celui pour lequel ils se sont livrés eux-mêmes, ah ! s'ils l'eussent su !

XVIII 48. Quand nous dîmes aux anges : Prosternez-vous devant Adam, ils se prosternèrent tous, à l'exception d'Eblis, qui était un des génies ; il se révolta contre les ordres de Dieu. Prendrez-vous donc plutôt Eblis et sa race pour patrons que moi ? ils sont vos ennemis. Quel détestable échange que celui des méchants !

49. Je ne les ai point pris pour témoins quand je créais les cieux et la terre, et quand je les créais.....

XV 16. Nous avons établi les signes du Zodiaque dans les cieux, et nous les avons disposés en ordre pour ceux qui regardent.

17. Nous les défendons de l'atteinte de tout démon repoussé à coups de pierres.

18. A moins qu'il ne s'en glisse furtivement pour écouter, et alors il est atteint par un trait de feu visible à tous.

XXXVII 6. Nous avons orné le ciel le plus proche *de la terre* d'un ornement d'étoiles,

7. *Elles servent aussi de* garde contre tout démon rebelle,

8. Afin que (*les démons*) ne viennent pas écouter ce qui se passe dans l'assemblée sublime (car ils sont assaillis de tous côtés).

9. Repoussés et livrés à un supplice permanent.

10. Celui qui s'approcherait jusqu'à saisir à la dérobée quelques paroles est atteint d'un dard flamboyant.

LXVII 5. Nous avons orné le ciel le plus proche de ce monde de flambeaux ; nous les y avons placés afin de repousser les démons, pour lesquels nous avons préparé les brasiers de l'enfer.

XIX 69. Je le jure par ton Seigneur, nous rassemblerons tous les hommes et les démons, puis nous les placerons autour de la Géhenne agenouillés.

70. Puis nous séparerons de chaque troupe ceux qui ont été les plus rebelles envers le miséricordieux.

71. Et c'est nous qui connaissons le mieux ceux qui méritent d'être brûlés.

72. Il n'y aura aucun d'entre vous qui n'y soit précipité; c'est un arrêt immuable décidé chez ton Seigneur.

73. Puis nous sauverons ceux qui craignent et nous laisserons les méchants agenouillés.

IV 118. Que la malédiction de Dieu soit (*sur Satan le rebelle*). Il a dit: Je m'empare d'une certaine portion de tes serviteurs; je les égarerai, je leur inspirerai des désirs, je leur ordonnerai de couper les oreilles de certains animaux, je leur ordonnerai d'altérer la création de Dieu. Quiconque prend Satan pour patron plutôt que Dieu, celui-là est perdu d'une perte évidente.

119. .... Satan ne promet que pour aveugler.

VII 11. Dieu dit (*à Eblis*) qu'est-ce qui t'empêche de t'incliner devant (*Adam*), quand je te l'ordonne? Je vaux mieux que lui, dit Eblis; tu m'as créé de feu, et lui, tu l'as créé de limon.

12. Sors d'ici, lui dit le Seigneur, il ne te sied pas de t'enfler d'orgueil dans ces lieux, sors d'ici, tu seras au nombre des méprisables.

13. Donne-moi du répit (*dit Eblis*) jusqu'au jour où les hommes seront ressuscités.

14. Tu l'as, reprit le Seigneur.

15. Et parce que tu m'as égaré, reprit Eblis, je les guetterai dans ton sentier droit.

16. Puis je les assaillerai par devant et par derrière, je me présenterai à leur droite et à leur gauche, et certes tu n'en trouveras que bien peu qui te seront reconnaissants.

17. Sors d'ici! lui dit le Seigneur, couvert d'opprobre et repoussé au loin, et qui te suivra.... Je remplirai l'enfer de vous tous.

XVI 100. Quand tu lis le Koran, cherche auprès de Dieu un refuge contre Satan le maudit.

101. Satan n'a point de pouvoir sur ceux qui croient et qui mettent leur confiance en Dieu.

102. Son pouvoir s'étend sur ceux qui s'éloignent de Dieu et qui lui associent d'autres divinités.

XVII 29. Les prodigues sont frères de Satan. Satan a été ingrat envers son Seigneur.

55. Dis à mes serviteurs de ne parler qu'avec douceur, car Satan pourrait semer la discorde entre eux. Satan est l'ennemi déclaré de l'homme.

XXV 31. .... Satan est un traître pour l'homme.

XXXV 6. Satan est votre ennemi; regardez-le comme votre ennemi. Il appelle ses alliés à lui, afin qu'ils soient *ensuite* livrés au feu.

XXXVI 60. N'ai-je point stipulé avec vous, ô enfants d'Adam ! de ne point servir Satan ? (il est votre ennemi déclaré).

62. Il a séduit une grande partie d'entre vous, ne l'avez-vous pas compris ?

XLI 24. Nous leur avions attaché des compagnons inséparables (*des démons*) qui ont tout embelli à leurs yeux.....

LVIII 11 .... (*Satan*) ne saurait vous causer aucun mal, si ce n'est avec la permission de Dieu. Que les croyants donc mettent leur confiance en Dieu.

LIX 15. (*Les hypocrites*) agissent comme ceux qui les ont précédés, et peu s'en faut qu'ils n'eussent déjà goûté les mauvais fruits de leurs actions, car un supplice douloureux les attend.

16. Ils agissent comme Satan, quand il dit à l'homme: Sois incrédule; et lorsque l'homme devint incrédule, il s'écria: Je ne suis pour rien dans ce que tu fais, car je crains Dieu, maître de l'univers.

XLIII 36. *Les démons* détourneront *les hommes* du sentier de Dieu, et (*les hommes*) croiront cependant suivre le droit chemin,

37. Jusqu'au moment où, arrivé devant nous, l'homme s'écriera : Plut à Dieu qu'il y eût entre moi et Satan la distance des deux levers du soleil ! Quel détestable compagnon que Satan !

38. Mais ces regrets ne vous serviront de rien dans ce jour; si vous avez été injustes, vous serez encore compagnons dans le supplice.

SATAN [11 versets].

II 163. O hommes!... ne marchez point sur les traces de Satan, car il est votre ennemi déclaré.

164. Il vous ordonne le mal et les turpitudes ; il vous apprend à dire de Dieu ce que vous ne savez pas.

271. Satan vous menace de la pauvreté et vous commande les turpitudes ; Dieu vous promet son pardon et ses bienfaits...

IV 118. ... Quiconque prend Satan pour patron plutôt que Dieu, celui-là est perdu d'une perte évidente.

119. Il leur fait des promesses et leur inspire des désirs; mais Satan ne promet que pour aveugler.

120. Ceux-là auront la Géhenne pour demeure, et ils ne lui trouveront point d'issue.

V 93. Satan désire exciter la haine et l'inimitié entre vous par le vice et le jeu, et vous éloigner du souvenir de Dieu et de la prière. Ne vous abstiendrez-vous donc pas? Obéissez à Dieu, obéissez au prophète, et tenez-vous sur vos gardes; car si vous vous détournez, sachez que l'apôtre n'est obligé qu'à la prédication.

XIV 26. ... Lorsque tout sera accompli, Satan dira (*aux méchants*) Dieu vous avait fait une promesse véritable. Moi, je vous avais fait aussi des promesses, mais je vous ai trompés. Je n'avais aucun pouvoir sur vous.

27. Je n'ai fait que vous appeler, et vous m'avez répondu. Ne me faites point de reproches, n'en faites qu'à vous mêmes. Je ne puis ni vous donner des secours ni en recevoir de vous. Quand vous me mettiez à côté de Dieu, je ne me croyais point son égal...

VII 26. O enfants d'Adam! Que Satan ne vous séduise pas comme il a séduit vos pères, qu'il a fait sortir du jardin ; il leur a ôté leur vêtement pour leur faire voir leur nudité [1]. Lui et ses suppôts vous voient d'où vous ne les voyez pas. Nous les avons donnés pour patrons à ceux qui ne croient pas.

XLIII 35. Celui qui cherchera à se soustraire aux exhortations du Très-Haut, nous lui attacherons Satan avec une chaîne ; il sera son compagnon inséparable.

MAGIE [2 versets].

II 96. Ils suivent ce que les démons avaient imaginé sur le pouvoir de Salomon ; mais ce n'est pas Salomon qui fut infidèle, ce sont les démons. Ils enseignent aux hommes la magie et la science qui étaient descendues d'en haut sur les deux anges de Babel, Harout et Marout. Ceux-ci n'instruisaient personne dans leur art sans dire : Nous sommes la tentation, prends garde de devenir infidèle. Les hommes apprenaient d'eux les moyens de semer la désunion entre l'homme et sa femme : mais les anges ne faisaient du mal à qui que ce soit sans la permission de Dieu ; cependant, les hommes apprenaient ce qui leur était nuisible, et non pas ce qui pouvait leur être utile, et ils savaient que celui qui avait acheté cet art était déshérité de toute part dans la vie future. Vil prix que celui pour lequel ils se sont livrés eux-mêmes. Ah! s'ils l'eussent su !

97. Ah ! s'ils avaient cru et s'ils avaient craint *Dieu !* la récompense de la part de Dieu eut mieux valu. Ah! s'ils l'eussent su !

SORTILÉGES [2 versets].

CXIII 1. Dis : Je cherche un refuge auprès du Seigneur de l'aube du jour.

4. Contre la méchanceté de celles qui soufflent sur les nœuds.

[1]. L'idée est la même que dans la Genèse : *la nudité aperçue*, le sentiment de la *pudeur* inventé, mais l'expression est ici diamétralement opposée.

GÉNIES [48 versets].

LV 14. (*Dieu*) a créé les génies de feu pur sans fumée.

XV 27. Avant (*l'homme*) nous avions déjà créé les génies d'un feu subtil.

LI 56. Je n'ai créé les hommes et les génies qu'afin qu'ils m'adorent.

XI 120. ... Je remplirai l'enfer de génies et d'hommes à la fois.

VII 36. (*Au jour du jugement*) Dieu dira (*aux infidèles*) : Entrez dans le feu pour rejoindre les générations des hommes et des génies qui ont disparu avant vous...

XLI 24. ... La sentence accomplie (*au jour du jugement*) sur des générations qui les ont précédés, hommes et génies, sera aussi accomplie (*sur les infidèles*), et ils seront perdus.

CXIV 1. Dis : Je cherche un refuge auprès du

2. Seigneur des hommes,

3. Roi des hommes ;

4. Contre la méchanceté de celui qui suggère les mauvaises pensées et se dérobe,

5. Qui souffle le mal dans le cœur des hommes ;

6. Contre les génies et contre les hommes.

VI 100. (Les infidèles) ont associé les génies à Dieu, pendant que c'est lui qui les a créés ; dans leur ignorance, ils lui inventent des fils et des filles. Gloire à lui ! Il est trop au-dessus de ce qu'ils lui attribuent.

128. Au jour où ils les rassemblera tous, il dira aux génies : Assemblée de génies ! vous avez trop abusé des hommes. — Seigneur, diront leurs clients parmi les hommes, nous nous rendions les uns aux autres des services réciproques. Nous voici parvenus au terme que tu nous as fixé. — Le feu sera votre demeure, répondra Dieu ; vous y resterez éternellement, à moins qu'il ne plaise autrement à Dieu ; car il est savant et sage.

XXXVII 158. Ils établissent une parenté entre Dieu et les génies ; mais les génies savent qu'un jour ils seront amenés devant Dieu.

159. Par sa gloire ! Il est trop au-dessus de leurs imputations.

160. Il n'en sera pas ainsi avec les fidèles serviteurs de Dieu.

161. Mais vous et les divinités que vous adorez,

162. Vous ne saurez exciter contre Dieu

163. Que l'homme qui s'égare sur la route qui conduit à l'enfer.

164. Chacun de nous a sa place marquée.

165. Nous nous rangeons en ordre,

166. Et nous célébrons ses louanges.

XLVI 17. (*L'incrédule*) sera de ceux au sujet desquels la parole de Dieu s'est réalisée, *parole* prononcée contre ces peuples qui les ont précédés, peuples de génies et d'hommes ; ils seront perdus.

28. Un jour nous avons amené une troupe de génies pour leur faire écouter le Koran ; ils se présentèrent et se dirent les uns aux autres : Ecoutez ; et quand la lecture fut terminée, ils retournèrent apôtres au milieu de leur peuple.

29. O notre peuple ! dirent-ils, nous avons entendu un livre descendu du ciel depuis Moïse, et qui confirme les livres antérieurs ; il conduit à la vérité et dans le sentier droit.

LXXII 1. Dis : Il m'a été révélé que quelques génies s'etant mis à écouter la lecture du Koran, s'écrièrent : Nous avons entendu une lecture extraordinaire.

2. Elle conduit à la vérité ; nous croyons en elle, et nous n'associerons plus aucun être à notre Seigneur.

3. Notre Seigneur (que sa majesté soit élevée !) n'a ni compagne ni enfant.

4. Un d'entre nous, insensé qu'il était, a proféré des extravagances au sujet de Dieu.

5. Nous pensions que ni les hommes, ni les génies n'auraient jamais proféré un mensonge sur Dieu.

6. Quelques individus d'entre les humains ont cherché leur refuge auprès de quelques individus d'entre les génies, mais cela ne fit qu'augmenter leur démence.

7. Ces hommes croyaient, comme vous, *ô génies!* que Dieu ne ressusciterait personne.

8. Nous avons touché le ciel *dans notre essor*, mais nous l'avons trouvé rempli de gardiens forts et de dards flamboyants.

9. Nous y avons été assis sur des sièges pour écouter *ce qui s'y passait;* mais quiconque voudra écouter désormais, trouvera le dard flamboyant qui le guettera pour le frapper.

10. Nous ne savons si c'était un malheur qu'on destinait aux habitants de la terre, ou bien si le Seigneur voulait par là les diriger sur la droite voie.

11. Parmi nous, il est des génies vertueux, il en est qui ne le sont pas; nous sommes divisés en diverses espèces.

12. Nous avons reconnu que nous ne saurions affaiblir la puissance de Dieu sur la terre, que nous ne saurions l'affaiblir par notre fuite (*du ciel*).

13. Aussitôt que nous avons entendu le Livre de la direction (*le Koran*), nous y avons cru, et quiconque croit en Dieu ne doit craindre ni dommage, ni affront.

14. Il en est parmi nous qui s'abandonnent à Dieu (qui sont musulmans), il en est qui dévient. — Quiconque s'abandonne à Dieu poursuit la vraie route.

15. Ceux qui s'en éloignent serviront d'aliment au feu de la Géhenne.

16. Que ne se maintiennent-ils sur la droite voie? Nous les abreuverions d'eau abondante.

17. Nous les éprouverions par là; quiconque se détourne du souvenir de Dieu, Dieu lui fera subir un châtiment rigoureux.

LV 33. Assemblée d'hommes et de génies, si vous pouvez pénétrer au-delà des limites des cieux et de la terre, faites-le; mais vous ny pénétrerez qu'en vertu d'un pouvoir *réel.*

35. Une averse de feu sera lancée contre vous, et de l'airain fondu. Vous ne triompherez pas.

37. Quand le ciel se fendra, quand il sera rouge comme le cuir teint;

39. Ce jour-là on n'interrogera plus les hommes et les génies sur leurs péchés ;

41. Les criminels seront reconnus à leurs marques...

§ 3. CRÉATION [29 versets].

XI 9. C'est (*Dieu*) qui a créé les cieux et la terre dans l'espace de six jours ; son trône était, *avant la création*, établi sur les eaux : Dieu voulait savoir *d'abord* qui de vous agirait le mieux.

XLVI 2. Nous avons créé les cieux et la terre, et tout ce qui est dans l'intervalle qui les sépare, d'une création vraie, et pour un temps déterminé ; mais les infidèles s'éloignent des avertissements qu'on leur donne.

XXIX 18. N'ont-ils pas considéré comment Dieu produit la création, et comment ensuite il la fera rentrer en lui-même? Cela est facile à Dieu.

19. Dis : Parcourez la terre et considérez comment Dieu a produit les êtres créés. Il les fera renaître par une seconde création ; car il est tout-puissant.

43. Dieu a créé les cieux et la terre en toute vérité. Il y a dans ceci un signe d'instruction pour ceux qui croient.

XIII 5. Si quelque chose doit t'étonner de la part (*des infidèles*), étonne-toi quand tu les entends dire : Se peut-il qu'étant changés en poussière, nous devenions ensuite une création nouvelle?

XXI 31. Les infidèles ne voient-ils pas que les cieux et la terre formaient une masse compacte, et que nous les avons séparés, et qu'au moyen de l'eau nous donnons la vie à toutes choses ? Ne croiront-ils pas ?

XXII 5. ... Tu as vu naguère la terre desséchée ; mais que nous y fassions descendre de l'eau, la voilà qui s'ébranle, se gonfle, et fait germer toute espèce de végétaux luxuriants.

XXI 32. Nous avons établi sur la terre les montagnes, afin qu'elle ne s'ébranlât pas avec les hommes. Nous y avons pratiqué des passages pour leur servir de routes, afin qu'ils puissent se diriger.

33. Nous avons fait du ciel une voûte solidement construite, et cependant ils se détournent des miracles qu'il renferme.

XXXI 9. ...*Dieu* a créé les cieux et la terre sans colonnes visibles; il a jeté sur la terre des montagnes *comme des pilotis*, pour qu'elle ne s'ébranlât pas quand vous y êtes; il y a répandu des animaux de toute espèce. Nous faisons descendre du ciel l'eau, et par elle nous produisons chaque couple précieux [1].

XLI 8. ...Ne croirez-vous pas à celui qui a créé la terre dans l'espace de deux jours?...

9. Il a établi les montagnes sur sa surface, il l'a bénie, il y a distribué dans l'espace de quatre jours dans de certaines proportions des aliments *qu'elle fournit* également pour tous ceux qui demandent.

10. Puis il est allé s'établir au ciel, qui était *alors un amas de* fumée, et il a crié au ciel et à la terre: Venez à moi, obéissants ou malgré vous. — Nous venons à vous en toute obéissance, *répondirent les cieux et la terre.*

11. Alors il arrangea le ciel en sept cieux dans l'espace de deux jours: A chaque ciel il révéla ses fonctions. Nous ornâmes de flambeaux le ciel le plus voisin *de la terre* et nous le pourvûmes de gardiens (*les anges*). Tel était le décret du puissant, du savant.

LIV 49. Nous avons créé toutes choses d'après une certaine mesure.

50. Notre ordre n'était qu'un seul mot, rapide comme un clignement d'œil.

LVII 4. C'est (*Dieu*) qui créa les cieux et la terre dans l'espace de six jours, puis il alla s'asseoir sur le trône *de la majesté*...

LXV 12. C'est Dieu qui a créé les sept cieux et autant de terres; les arrêts de Dieu y descendent, afin que vous sachiez qu'il est tout puissant et que sa science embrasse tout.

LXXVIII 6. N'avons-nous pas établi la terre comme un lit,

[1]. « La première chose créée par Dieu est l'intelligence. »
(Cité par M. E. Renan. — Averroès, page 90. Peut-être est-ce une manière de traduire une partie du v. 87 du § XVII).

7. Et les montagnes comme des pilotis ?

L 37. Nous avons créé les cieux et la terre et tout l'espace qui les sépare, en six jours. La fatigue n'a pas eu de prise sur nous.

II 27. C'est (*Dieu*) qui a créé pour vous tout ce qui est sur la terre ; *cette œuvre terminée*, il se porta avec fermeté vers le ciel et en forma avec toute la perfection sept cieux, lui qui s'entend en toutes choses.

III 187. Dans la création des cieux et de la terre, dans l'alternation des nuits et des jours, il y a sans doute des signes pour les hommes doués d'intelligence.

XL 59. La création des cieux et de la terre est quelque chose de plus grand que la création du genre humain ; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

LXXVI 27. Ces hommes-ci (*les incrédules*) aiment le présent, qui s'écoule promptement, et négligent la journée difficile (*du jugement dernier*).

28. Nous les avons créés, et nous leur avons donné de la force ; si nous voulions, nous pourrions les remplacer par d'autres hommes.

29. Voilà l'avertissement ; que celui donc qui veut, prenne la route qui mène vers son Seigneur.

VII 28. ...De même que (*Dieu*) vous a fait sortir du néant, il vous ramènera chez lui.

NÉANT [1 verset].

VII 28. ... (*Dieu*) vous a fait sortir du néant...

IX.

KORAN.

ABROGATION. — INTERPRÉTATION. — COMMENTATEURS. — PARABOLES. — SEPT-DORMANTS (LES). — ALKADR (NUIT D').

Si les King Chinois, manifestations d idées purement rationalistes, descendues des hauts plateaux de l'Asie Centrale, on ne saurait dire à quel âge du monde ; si les Védas Indous dont l'antiquité est probablement encore plus grande ; si les lois de Manou, révolution sacerdotale accomplie on ne sait à quelle époque, dans l'égalitaire Brahmanisme Védique; si les Soutras Bouddhiques, protestation contre l'organisation théocratique instituée par ces lois ; si les restes des 21 Nashas du Zend Avesta de Zoroastre; si les livres, infiniment moins anciens de Moïse; si les Evangiles eux-mêmes ont fourni matière à controverses sur l'époque et la forme de leur composition, de leur promulgation, sur l'intégrité des textes que nous en connaissons, il n'en est pas de même du Koran. Collection des prédications d'un homme dont l'existence a des dates certaines dans l'histoire, son authenticité n'a jamais soulevé de discussion ni au dehors, ni au dedans de l'Islamisme.

La seule remarque qu'on pourrait faire est que les sept copies qui en ont cours ne comptent pas toutes le même nombre de versets. Ce nombre varie entre 6,000 et 6,206 ; mais il est facile de s'assurer que ces différences ne résultent d'aucune modification du texte, ne tiennent qu'à la manière dont il a été distribué dans l'intérieur des quatorze chapitres restés intacts avec leurs titres et leurs mystérieuses lettres initiales [1].

Il est vrai qu'en 1841, M. Garcin de Tassy et le persan Mirza-Kazem-Bey ont publié, dans le *Journal Asiatique*, un chapitre annoncé par eux comme inédit. Les très-susceptibles et très-ergoteurs docteurs musulmans ne s'étant pas émus de cette découverte, il est inutile d'en contester ou d'en affirmer la valeur, la réalité.

Nous devons donc accepter, avec tous les musulmans, comme indiscutable, quant au texte, l'œuvre rassemblée par Abou-Bekr, le successeur immédiat de Mahomet, et mise dans sa forme actuelle, dans la trentième année de l'hégire, par Othman, deuxième successeur d'Abou-Bekr [2].

1. Voir sur un sujet à peu près semblable, le savant travail publié par M. Albert Réville dans la *Revue des Deux Mondes*, 1er nov. 1875, sous ce titre: *Le Psautier Juif*, d'après la nouvelle traduction de M. Reuss.

2. Il n'y a pas non plus à s'arrêter à l'assertion de M. Weil prétendant que « la récension d'Othman ne fut pas purement grammaticale, comme le veulent les arabes, et que la politique y eut sa part, surtout en vue de combattre les prétentions d'Ali. » (Renan, *Etudes sur l'Histoire Religieuse*, p. 229). M. Weil n'a pas pris garde qu'il se faisait l'écho des Persans, sectateurs politiques d'Ali.

Il y aurait cependant un travail d'exégèse à entreprendre afin de déterminer le moment où eut lieu chacune des promulgations. Il serait certainement à désirer qu'on pût suivre pas à pas la marche de la prédication et qu'à côté des prescriptions formulées avec le calme et la précision de la loi, on ne se heurtat plus à des lambeaux de récits bibliques, d'hymnes religieux ou de proclamations guerrières. Il est douteux que Mahomet sût écrire. Il dictait ses versets à un secrétaire, ou bien il se contentait de les réciter à ses disciples [1], de même que l'avait pratiqué Jésus dont les enseignements avaient été simplement oraux, comme ceux du Bouddha Çakia-Mouni et de Socrate. Les dictées recueillies sur la première chose qui tombait sous le calam, peau, pierre polie, os de chameau, omoplate de mouton, étaient jetées au hasard dans un coffre, après avoir été exposées, soit à la porte de la Kaaba, le vieux temple abrahamite de la Mecque, soit sous l'auvent de la très-modeste maison habitée par Mahomet à Médine. Lorsqu'après la mort du prophète, on voulut réunir les dictées, fixer les textes transmis de mémoire en mémoire [2], la méthode fit défaut. Peut-être aussi que le respect empêcha les croyants de se livrer à aucun soin de classement qui pût ressembler à une irrévérencieuse attention portée sur la parole émanée directement de Dieu et conservée par la volonté de Dieu dans l'ordre où elle se présentait. De nos jours encore, pas un professeur musulman ne consentirait à exposer un verset du Koran à devenir l'objet d'un examen, même simplement philologique. Il est résulté de cette sorte d'idolâtrie que les promulgations datées de Médine sont confondues avec celles datées de la Mecque et que, dans l'intérieur de la plupart des chapitres, il existe un tel pêle-mêle d'idées et de tons qu'une lecture suivie est à peu près impossible.

Une exégèse a pourtant été essayée par MM. William Muir [3], G. Weil [4], capitaine Mathews, de Calcutta [5], J.-M. Bodwell [6], Flugel [7], mais le succès est loin d'avoir répondu aux efforts. « Quand des juges aussi compétents sont aussi peu d'accord, dit M. Barthélemy-Saint-Hilaire, à propos de MM. Muir et Weil, on doit présumer que le problème est absolument insoluble, du moins dans l'état actuel des choses, et il est prudent d'attendre de nouvelles lumières [8]. »

Ces lumières ne pourront être cherchées, comme précédemment, que dans les nombreux et très-minutieux commentaires dont le Koran a été l'objet de la part des docteurs musulmans et dans la Sounnah, ensemble des divers recueils, inégalement accrédités de plusieurs centaines de mille hadit, ou traditions sur les actes et les paroles du prophète, et jusque sur ses abstentions et silences [9]. Par malheur il faut

1. Caussin de Perceval. *Hist. des Arabes avant l'Islamisme.* T. I.

2. Caussin de Perceval. *Ibid.* T. III.

3. *Mohammed des Prophet.*

4. *The life of Mahomet.*

5. *Mishral-ul-Marabih, or a collation of the most authentic traditions regarding the actions and sayings of Mohammed,* 2 vol. in-4°, 1809.

6. *The Coran translated from the Arabie. The suras arranged in chronological ordre.*

7. *Concordancia corani arabicæ,* 1 vol. in-4°, 1842.

8. *Mahomet et le Coran.*

9. Les musulmans comptent six principaux colligeurs de hadit: 1° Ayescha, fille d'Abou-Bekr et femme du prophète; 2° Abou-Horayra, ami particulier du prophète; 3° Abou-Abbas; 4° Ebn-Omar, fils du khalif Omar; 5° Giaff, fils d'Abdallah; 6° Anas, fils de Malek.

une extrême sagacité pour démêler l'utile dans ces indigestes amas, ici d'ergotages sur la lettre plutôt que sur l'esprit du livre, là de minuties à décourager l'érudit le plus intrépide. Un tel travail ne saurait, de longtemps, être attendu d'un musulman à qui il semblerait incomber. Il y faut des aptitudes dont les hommes de race sémitique ont jusqu'ici paru dépourvus. Les Arabes de Syrie, frottés aux Grecs de l'Asie Mineure et ensuite aux Romains et aux Visigoths d'Espagne furent, il est vrai, un moment, au moyen-âge, à la tête de la civilisation, mais ils manquèrent de l'esprit critique. Ils renouèrent la chaîne de la science brisée dans les bouleversements qui venaient de renouveler le monde politique ; là se borna leur rôle, ils ne surent pas apprécier la valeur, la solidité des anneaux qu'ils maniaient [1].

Il n'est pas, toutefois, indispensable de pénétrer bien avant dans les détails pour se rendre compte des mobiles successifs du prophète et des difficultés en face desquelles il se trouva. Le Koran fournit sur ces points capitaux de précieuses indications pour qui sait aller au-delà de la lettre, et, sans parler des orientalistes déjà cités, MM. Caussin de Perceval, A. de Biberstein, Kasimirski, Et. Quatremère, Noël Desvergers, A. Spunger, T. Holdeke [2], Barthélemy-Saint-Hilaire, G. Sale [3], Savary [4], après Maracci [5], Turpin [6], et Jean Gagnier [7], répandent de suffisantes clartés sur les phases de la prédication Islamique.

Les titres donnés aux chapitres du Koran ne sont pas de Mahomet, mais des assembleurs de son livre. Ce qui paraît lui appartenir en propre, ce sont les lettres mystérieuses inscrites au commencement de 29 des 114 chapitres. Ces lettres ont beaucoup fait travailler les imaginations arabes et surtout les persanes, les plus vives des imaginations orientales. Les interprétations qui en ont été données ont si peu de solidité que nous sommes parfaitement libres d'y voir de simples signes mnémoniques ou une petite ruse afin d'augmenter par une apparence de profond mystère, le respect dont avait besoin la révélation [8].

Mahomet, après la déclaration de sa mission, en 611, habita encore douze ans à la Mecque. Il n'y séjourna que trois jours en 629, et un mois, environ, en 632, année de sa mort. Il habita donc Médine, où il s'était réfugié en 622, une première fois sept ans, une seconde fois trois ans environ, en tout dix ans. Les derniers chapitres du Koran, du LXVII[e] au CXIV[e] sembleraient, d'après nos habitudes d'ordre chronologique, devoir être datés de Médine : Ils le sont de la Mecque. Et il est à remarquer que ce sont les plus courts, qu'ils ont tous les caractères d'un prélude. Au contraire sur les 19 chapitres datés de Médine, 9 figurent parmi les 24 premiers du Koran et sont ceux où le prophète entouré, non plus de quelques adhérents enthousiastes mais d'une population, se pose décidément en législateur. Le LVIII[e] présente cette particularité d'avoir

1. E. Renan. — *Etudes d'histoire religieuse; averroës et l'averroïsme.*
2. *Histoire du Coran.*
3. *Observations hist. et critiques sur le mahométisme.*
4. *Le Coran.* — Traduction.
5. *Refutatio alcorani.*
6. *Histoire de l'alcoran.*
7. *La Vïe de Mahomet traduite et compilée de l'alcoran.*
8. G. Sale, ibidem, section B.

été promulgué partie à la Mecque et partie à Médine : rien n'indique le partage à faire entre les deux localités.

Il n'est pas inutile d'examiner quelles sont les idées sur lesquelles Mahomet s'est arrêté le plus souvent. Cela révèle son caractère et celui de ses auditeurs.

Les menaces et peintures de châtiments occupent 1382 versets, la morale 1327. Il n'est question de promesses et de récompenses que dans 309. Le besoin qu'il avait d'inspirer aux autres la foi que très-certainement il avait en sa mission, lui fait raconter dans 1382 versets les travaux des envoyés, ses prédécesseurs. Il se recommande lui-même dans 400 ; il affirme son Koran dans 353 et, assembleur de tribus à instincts guerriers, il règle dans 293 la guerre à soutenir ou à déclarer.

Ainsi, des 8399 versets reproduits dans l'analyse [1], 2429, soit près du tiers, sont spéciaux au soutien de l'œuvre. Aucun autre livre sacré ne s'est attaché à se prouver, à se défendre.

Les prescriptions relatives au culte sont contenues dans 392 versets seulement, c'est peu au contraire, en comparaison des codes brahmanique, mosaïque, bouddhique, catholique, pour ne rappeler que les principaux d'entre eux encore en vigueur aujourd'hui.

Mahomet, en constatant par l'emploi de la forme lyrique qu'il jugeait ses concitoyens susceptibles surtout d'enthousiasme, ne leur a pourtant pas fait l'injure de les supposer brouillés avec ce qui constitue les véritables forces de l'intelligence humaine. Il s'adresse à leur cœur dans 222 versets et, quant à leur raison, il prouve dans 110 versets qu'il espérait l'amener à concevoir ce commencement de la sagesse sociale, la tolérance religieuse, dont l'Occident n'a entendu parler qu'à la fin du XVIII[e] siècle, de même que l'idée de liberté religieuse ne date que du milieu du XIX[e] siècle.

On relève, il est vrai, dans le Koran 34 versets d'une vigoureuse intolérance : C'est le côté misérablement humain d'une œuvre conçue dans cet effroyable VII[e] siècle. Ces paroles de colère seront oubliées, comme l'ont été celles de l'évangéliste saint Mathieu, à mesure de la diffusion des lumières, d'où résulte l'adoucissement des mœurs.

[1]. 2163 de plus que dans le texte régulier, attendu les répétitions indispensables dans une analyse toutes les fois que plusieurs idées sont exprimées dans le même verset.

KORAN (¹).

§ 1er. — [353 versets].

XIII 38. ...A chaque époque son livre sacré.

VI 91. (*Les Juifs*) n'apprécient point Dieu comme il le mérite, quand (*certains d'entre eux*) disent: Il n'a jamais rien révélé à l'homme. Dis-leur: Qui donc a révélé le Livre que Moïse apporta pour en faire la lumière et le guide des hommes? Ce Livre (*le Pentateuque*), que vous écrivez sur des feuillets, le Livre que vous montrez, et dont *cependant* vous cachez une grande partie, vous avez été instruits de ce que vous ne saviez pas, non plus que vos pères. Dis-leur: C'est Dieu, et puis laisse-les se divertir par leurs frivoles discours.

II 1. Voici le Livre sur lequel il n'y a point de doute; c'est la *direction* de ceux qui craignent le Seigneur;

2. De ceux qui croient aux choses cachées (*aux mystères de l'autre vie*), qui observent exactement la prière, et font des largesses des biens que nous leur dispensons;

3. De ceux qui croient aux révélations envoyées d'en haut à toi et avant toi; de ceux qui croient avec certitude à la vie future.

4. Eux seuls seront conduits par leur Seigneur, eux seuls seront bienheureux.

¹. Le mot Koran ou Kour'an veut dire lecture, avec l'article *al*, la lecture; livre, le livre par excellence, le Koran, est appelé encore *el Kitab*, le livre; Kitab oullah, livre de Dieu, *Kelimet* oullah, parole de Dieu; *El tenzil*, livre descendu d'en haut; *el dhikr*, admonition; *el Forkan*, distinction; *el moshat*, le volume (*Codex*) par excellence. (*Kasimirski*).

Une des difficultés que présente la lecture du Koran est sa forme, son style. Mahomet est un des grands poëtes lyriques de l'Orient. Il est comme eux tout spontanéité et manque absolument de procédé de facture. C'est le contraire dans notre Occident. Il court d'une idée à une autre, les réveille et aussitôt les abandonne. On a peine à le suivre dans ses bonds capricieux. On cesse de le comprendre dès qu'on lui demande compte de la logique à laquelle nous sommes habitués.

91. ... C'est (*Gabriel*) qui, par la permission de Dieu, a déposé sur ton cœur (*ô Mohammed !*) le livre destiné à confirmer les livres sacrés venus avant lui pour servir de direction et annoncer d'heureuses nouvelles aux croyants.

181. La lune de Ramadau, dans laquelle le Koran est descendu d'en haut pour servir de direction aux hommes, d'explication claire *des préceptes*, et de distinction *entre le bien et le mal*, c'est le temps qu'il faut jeûner.....

XCVII 1. Nous avons fait descendre le Koran dans la nuit d'Alkadr.

2. Qui te fera connaître ce que c'est que la nuit d'Alkadr ?

3. La nuit d'Alkadr vaut plus que mille mois.

4. Dans cette nuit, les anges et l'esprit descendent dans le monde avec la permission de Dieu, pour régler toutes choses.

5. La paix accompagne cette nuit jusqu'au lever de l'aurore.

III 2. Il t'a envoyé en toute vérité le Livre qui confirme ce qui l'a précédé ; il a fait descendre d'en haut le Pentateuque et l'Evangile pour servir de direction aux hommes. Il a fait descendre la distinction (*le Koran*) qui sert à distinguer le licite de l'illicite.

5. C'est (*Dieu*) qui t'a envoyé le Livre de sa part. Il s'y trouve des versets immuables, qui sont *comme* la mère du Livre, et d'autres qui sont métaphoriques. Ceux dont le cœur dévie de la vraie route courent après les métaphores, par envie du désordre et par envie de l'interprétation. Les hommes d'une science solide diront : Nous croyons en ce Livre, tout ce qu'il renferme vient de notre Seigneur. *Oui*, il n'y a que les hommes doués d'intelligence qui réfléchissent.

132. Ce livre-ci est une déclaration adressée aux hommes ; il sert de guide et d'avertissement à ceux qui craignent.

158. Dieu a déjà fait éclater sa bienfaisance pour les fidèles, en leur envoyant un apôtre d'entre eux pour leur réciter ses enseignements, les rendre purs et les instruire dans le Livre et dans la sagesse, eux qui naguères étaient dans un égarement manifeste.

XI 1. Le Livre dont les versets ont été d'abord établis sur une base solide, puis développés, vient du sage, de l'instruit (*de Dieu*).

XIII 1. ... Ce qui a été envoyé d'en haut est la vérité même; cependant le plus grand nombre ne croient pas.

XIV 1. C'est un livre que nous t'avons envoyé d'en haut pour que tu fasses sortir les hommes des ténèbres à la lumière, et que tu les conduises avec la permission de ton Seigneur vers le sentier du puissant, du glorieux,

2. De Dieu, à qui appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre ; et malheur aux infidèles, à cause du châtiment terrible *qui les attend.*

XV 87. Déjà nous t'avons donné les sept versets qui doivent être répétés constamment, ainsi que le grand Koran.

XVI 104. Dis-leur que l'esprit de sainteté (*Gabriel*) t'a réellement apporté (*le Koran*) de la part de ton Seigneur pour affermir les croyants, pour les diriger, et pour annoncer d'heureuses nouvelles aux musulmans.

XVII 106. ... Nous avons envoyé le Koran réellement et il est descendu réellement. Et toi, *ô Mohammed!* nous ne t'avons envoyé que pour annoncer et pour avertir.

XX 1. Nous ne t'avons pas envoyé le Koran pour te rendre malheureux,

2. Mais comme admonition pour celui qui craint.

3. Il a été envoyé par celui qui a créé la terre et les cieux élevés,

4. Le miséricordieux qui siége sur le trône.

XXVI 192. Ce (*Koran*) est une révélation du maître de l'univers.

193. L'esprit fidèle (*Gabriel*) l'a apporté d'en haut

194. *Et l'a déposé* sur ton cœur, *ô Mohammed!* afin que tu fusses apôtre.

210. Ce ne sont pas les démons qui ont apporté le Koran du ciel ;

211. Cela ne leur convenait pas, et ils n'auraient pu le faire.

212. Ils sont même privés du droit de l'entendre dans le ciel.

XXVII 6. Tu as obtenu le Koran du savant, du sage.

XXVIII 86. Tu n'espérais point (*ô Mohammed!*) que le Livre te fût donné. Il t'a été donné par l'effet de la miséricorde divine....

XXXII 1. La révélation de ce Livre, il n'y a pas de doute là-dessus, vient du Seigneur de l'univers.

XXXIX 1. La révélation du Livre vient du Dieu puissant et sage.

2. Nous t'avons envoyé le Livre en toute vérité. Adore donc Dieu, et sois sincère dans ton culte.

3. Un culte sincère n'est-il pas dû à Dieu ?

24. Dieu a fait descendre d'en haut la plus belle parole qui fut jamais donnée; *il en a fait* un livre dont les parties se ressemblent et se répètent; ceux qui craignent Dieu sentent à sa lecture leur peau se roidir et se contracter sur leurs corps; *peu à peu* leurs peaux et leurs cœurs s'adoucissent au souvenir et à la parole de Dieu. Telle est la direction de Dieu : Par elle il dirige ceux qu'il veut; mais celui que Dieu égare où trouvera-t-il un guide ?

XLI 1. Voici le Livre envoyé par le clément, le miséricordieux;

2. Un livre dont les versets ont été clairement développés et *forment* un Koran (*une lecture*) arabe pour les hommes qui ont de l'intelligence;

3. *Un livre* qui annonce et qui avertit; mais la plupart s'en éloignent et ne veulent pas l'entendre.

4. Ils disent : Nos cœurs sont *enveloppés* dans des replis et fermés pour ce culte auquel vous nous appelez; une pesanteur siége dans nos oreilles; un voile nous sépare de vous; agis (*ô Mohammed!*) *comme il te plaît*, et nous agirons *comme il nous plaira*.

44. Si nous avions fait de ce Koran un livre écrit en langue étrangère, ils auraient dit : Si au moins les versets de ce livre étaient clairs et distincts ? Quoi ! (*Langue*) barbare et (*auditeur*) arabe !... Réponds-leur : C'est une direction *vers la vérité*, et un remède *pour les cœurs qui doutent* à ceux qui croient; pour les infidèles, une pesanteur siége dans leurs oreilles, et ils ne voient pas : Ils ressemblent à ceux que l'on appelle de loin.

52. Dis-leur : Que vous en semble ? si le Koran vient de Dieu, et vous ne croyez pas en lui, dites-moi alors : Y a-t-il un homme plus égaré que celui qui fait une longue scission ?

53. Nous ferons éclater nos signes sur les différentes contrées de la terre et sur eux-mêmes, jusqu'à ce qu'il leur soit démontré que le Koran est une vérité. Ne te suffit-il pas du témoignage de ton Seigneur ?

54. Ne doutent-ils pas de la comparution devant Dieu ? Et Dieu n'embrasse-t-il pas toutes choses ?

XLII 16. C'est Dieu *lui-même* qui a envoyé réellement le Livre et la balance. Et qui peut te faire savoir ? l'heure est peut-être proche.

XLIII 1. Par le Livre évident,

2. Nous l'avons envoyé en langue arabe afin que vous le compreniez.

3. (*Le Koran*) est renfermé dans la mère du Livre qui est chez nous (*dit Dieu*) ; il est élevé et rempli de sagesse.

XLIV 1. J'en jure par le Livre évident.

2. Nous l'avons fait descendre dans une nuit bénie, nous qui avons voulu avertir les hommes ;

3. Dans une nuit où toute affaire sage est décidée une à une.

4. En vertu d'un ordre émané de notre part.....

XLV 1. La révélation du Livre vient du Dieu puissant et sage.

XLVI 1. Voici la révélation du Livre de la part du Dieu puissant et sage.

3. Dis (*aux infidèles*) : Que vous en semble ? montrez-moi donc ce que les dieux invoqués par vous ont créé sur la terre. Ont-ils leur part au ciel ? apportez-moi, si vous êtes véridiques, un livre révélé avant (*le Koran*), ou seulement quelques traces de la science (*révélation*) divine qui le prouvent.

28. Un jour, nous avons amené une troupe de génies pour leur faire écouter le Koran ; ils se présentèrent, et se dirent les uns aux autres : Ecoutez ; et quand la lecture fut terminée, ils retournèrent apôtres au milieu de leur peuple.

29. O notre peuple ! dirent-ils, nous avons entendu un Livre descendu du ciel depuis Moïse, et qui confirme les livres antérieurs ; il conduit à la vérité et dans le sentier droit.

30. O notre peuple ! écoutez le prédicateur de Dieu, et croyez en lui ; il effacera vos péchés et vous sauvera d'un supplice cruel.

LIII 2. Votre compatriote (*ô Koreïchites!*) n'est point égaré, il n'a point été séduit.

3. Il ne parle pas par suite de quelque mouvement de ses passions.

4. *Le Koran* est une révélation qui lui a été faite.

5. C'est le terrible par sa force qui l'a instruit.

6. C'est le vigoureux ; il se maintint en équilibre

7. Dans la sphère la plus élevée,

8. Puis il s'abaissa et resta suspendu dans les airs.

9. Il était à la distance de deux arcs, ou plus près encore,

10. Et il révéla au serviteur de Dieu ce qu'il avait à lui révéler [1].

11. Le cœur *de Mohammed* ne ment pas, il l'a vu.

12. Elèverez-vous des doutes sur ce qu'il a vu ?

13. Il l'avait déjà vu dans une autre descente,

14. Près du talus de la limite,

15. Là où est le jardin du séjour éternel.

16. Le talus était tout masqué.

17. L'œil du prophète ne se détourna ni ne dépassa le tout un seul instant.

18. Il a vu la plus grande merveille de son Seigneur.

LVI 74. Je ne jurerai pas par le coucher des étoiles, (*ce serait superflu*)

75. (Et c'est un grand serment, si vous le saviez).

76. Que le Koran est un Koran (une lecture),

77. Conservé dans un livre caché (*Chez Dieu*).

[1] Cet intermédiaire révélateur est l'ange Gabriel.

78. Nul ne le touchera si ce n'est les purs.

79. Il est la révélation du maître de l'univers.

80. Est-ce ce livre que vous regarderez avec dédain?

81. Ferez-vous consister votre pain quotidien dans les accusations de mensonge *portées* contre ce livre?

82. Pourquoi donc, au moment où vos cœurs remonteront jusqu'à vos gorges,

83. Où vous jetterez des regards de tous côtés,

84. Où nous serons près de vous sans que vous le voyiez;

85. Pourquoi donc, si vous ne devez jamais être jugés et rétribués,

86. Ne ramenez-vous pas l'âme *prête à s'envoler!* Dites-le si vous êtes sincères!

LIX 21. Si nous eussions fait descendre ce Koran sur une montagne, tu l'aurais vue s'abaisser et se fendre par la crainte de Dieu. Telles sont les paraboles que nous proposons aux hommes afin qu'ils réfléchissent.

LXXIV 54. .... Le Koran est un avertissement; quiconque veut est averti.

55. Ceux que Dieu voudra écouteront seuls ses avertissements. Dieu mérite qu'on le craigne, il aime à pardonner.

LXXV 18. Quand nous te lisons *le Livre par la bouche de Gabriel*, suis la lecture avec nous.

LXXVI 23. Nous t'avons envoyé le Koran d'en haut.

LXXX 11. .... Le Koran est un avertissement.

12. Quiconque veut le retiendra dans sa mémoire.

13. Il est écrit sur des pages honorées,

14. Sublimes, pures;

15. Tracé par les mains des écrivains honorés et justes.

LXXXI 15. Je ne jurerai pas par les étoiles rétrogrades

16. Qui courent rapidement et se dérobent.

17. *J'en jure* par la nuit quand elle survient,

18. Par l'aurore quand elle s'épanouit,
19. Que le Koran est la parole de l'envoyé illustre.
20. Puissant auprès du maître du trône, ferme,
21. Obéi et fidèle.
22. Votre concitoyen n'est pas un possédé ;
23. Il l'a vu distinctement au sommet du ciel,
24. Et il ne soupçonne pas les mystères qui sont révélés.
25. Ce ne sont pas les paroles du démon le lapidé.
26. Où donc allez-vous ? (*à quelles pensées vous abandonnez-vous ?*)
27. Le Koran est un avertissement pour l'univers,
28. Pour ceux d'entre vous qui recherchent la voie droite.
29. Mais vous ne pouvez vouloir que ce que veut Dieu, le souverain de l'univers.

LXXXV 21. Ce Koran glorieux
22. Est écrit sur une table gardée *avec soin*.

II 36. Nous dîmes (*à Adam et à Eve*) : Sortez du paradis tous tant que vous êtes ; un livre destiné à vous diriger vous viendra de ma part ; la crainte n'atteindra jamais ceux qui le suivront, et ils ne seront point affligés.
37. Mais ceux qui ne croiront pas, qui traiteront nos signes (1) de mensonges, seront livrés au feu éternel.

XXVI 196. (*Le Koran*) est prédit dans les Ecritures des anciens.
197. N'est-ce pas un signe *qui parle en sa* faveur, que les docteurs des enfants d'Israël en aient connaissance ?
198. Si nous l'avions révélé à un homme d'une nation étrangère
199. Et qu'il l'eût récité aux infidèles, ils n'y auraient pas ajouté foi.

II 146. C'est ainsi que nous avons envoyé vers vous un apôtre pris parmi vous, qui vous lira nos enseignements, qui vous rendra

(1) Chaque verset du Koran est la parole de Dieu et, comme tel, un miracle, un prodige, un *signe* d'avertissement du ciel.

(Kasimirski. — *Le Koran*).

purs et vous apprendra le Livre (*le Koran*) et la sagesse, qui vous apprendra ce que vous ignoriez.

VI 156. ... Ce Koran que nous avons fait descendre, est un livre béni ; suivez-le et craignez Dieu, afin que vous éprouviez sa miséricorde.

157. Vous ne direz plus : Le Livre a été envoyé d'en haut à deux nations (*aux juifs et aux chrétiens, le Pentateuque et l'Evangile*) ; quant à nous, nous n'avions aucune connaissance de leurs études.

158. Vous ne direz plus : Si l'on nous eût envoyé un Livre, nous aurions été mieux dirigés qu'eux. Une déclaration patente est cependant venue vers vous de la part de votre Seigneur ; elle est la direction et la preuve de la miséricorde divine. Et qui est plus méchant que celui qui traite de mensonge les signes de Dieu et qui s'en détourne ? Nous punirons ceux qui se détournent de nos signes d'un supplice douloureux, parce qu'ils se sont détournés de nos signes.

XII et XLIII 2. Nous avons fait descendre du ciel (*le Livre évident*) en langue 1. 2. arabe, afin que vous le compreniez.

XIII 37. Nous t'avons révélé ce Koran (*ô Mohammed!*) pour qu'il soit un code en langue arabe...

XVIII 1. Louange à Dieu, qui a envoyé à son serviteur le Livre où il n'a point mis de tortuosités.

2. Un livre droit, destiné à menacer les hommes d'un châtiment terrible de la part de Dieu, et à annoncer aux croyants qui font le bien une belle récompense dont ils jouiront éternellement.

3. *Un livre destiné* à avertir ceux qui disent : Dieu a un fils.

4. Ils n'en ont aucune connaissance, pas plus que leurs pères. C'est un péché énorme que la parole qui sort de leurs bouches. C'est un mensonge.

XIX 97. Nous avons rendu le Koran facile (*dit Dieu*) en te le donnant dans ta langue, afin que par lui tu annonces de belles promesses aux pieux et avertisses le peuple querelleur.

XX 112. Ainsi nous avons fait descendre un livre arabe, et nous y avons répandu des menaces; peut-être finiront-ils par craindre Dieu, peut-être ce Koran fera-t-il naître des réflexions.

XXVI 195. (*Le Koran*) est en langue arabe claire.

XXXIX 29. (Ce Livre) est un livre arabe dont la parole n'est pas tortueuse, afin que les hommes craignent Dieu.

XLIV 58. Nous avons rendu *le Koran* facile à *comprendre* en te le donnant dans ta langue. Peut-être les hommes réfléchiront-ils.

59. Veille donc, *ô Mohammed!* car eux aussi veillent et épient.

LIV 17. 22. Nous avons rendu le Koran facile *à entendre*, propre à servir
et 32. 40. d'admonition. N'y a-t-il personne qui réfléchisse.

VI 114. Chercherai-je un autre juge que Dieu, ce Dieu qui vous a fait descendre le Koran par parties ? Ceux à qui nous avons donné les Ecritures savent bien qu'il a été véritablement envoyé de Dieu. Ne sois donc point de ceux qui doutent.

115. Les paroles de ton Seigneur sont le comble de la vérité et de la justice. Nul ne peut changer ses paroles. Il entend et sait tout.

116. Si tu obéis au plus grand nombre de ceux qui habitent ce pays-ci, ils t'écarteront du sentier de Dieu ; ils ne suivent que des opinions et ne sont que des menteurs.

117. Dieu, ton Seigneur, connaît le mieux celui qui s'égare dans sa route; il connaît le mieux ceux qui sont dans la droite voie.

VII 1. Voici un Livre qui t'a été envoyé d'en haut ; qu'il n'y ait aucune inquiétude dans ton cœur au sujet de ce Livre, et *n'hésite pas* à avertir à l'aide de ce Livre ; qu'il serve d'admonition aux croyants.

2. Suivez la loi qui vous est venue de votre Seigneur et ne suivez point d'autres patrons que lui. Oh que vous y pensez peu !

3. Que de villes nous avons détruites ! notre colère les a surprises les unes dans la nuit, d'autres à la clarté du jour.

4. Quel était leur cri au moment où notre colère les a surpris (*les peuples impies*) ? Ils criaient : Oui ! nous avons été impies.

202. Quand tu ne leur apportes pas un verset du *Koran* (*ô Mohammed!*) ils te disent: Tu ne l'as donc pas encore trouvé? Dis-leur: Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé par Dieu. Ce sont des preuves évidentes de la part de votre Seigneur, c'est une direction, une grâce et une preuve de miséricorde envers ceux qui croient.

IX 125. Quand une nouvelle *sourate* (*chapitre du Koran*) descend d'en haut, il en est parmi eux qui disent: Cette nouvelle *sourate* peut-elle accroître la foi d'aucun de vous? oui, elle augmente la foi des croyants et ils s'en réjouissent.

126. Mais, pour ceux dont les cœurs sont atteints d'une maladie, elle n'ajoute qu'abomination sur abomination, et ils meurent dans l'infidélité.

127. Ne voient-ils pas qu'ils sont éprouvés une ou deux fois par an? Et cependant ils ne se convertissent pas, ni ne réfléchissent.

XV 1. Voici les versets du Livre et de la lecture lucide.

XIX 65. Nous ne descendons du ciel (*dit l'ange Gabriel*) que par l'ordre de ton Seigneur; à lui seul appartient ce qui est devant nous et derrière nous et ce qui est entre les deux. Et ton Seigneur n'est point oublieux.

XXIV 1. Voici une sourate que nous avons fait descendre, et nous l'avons rendue obligatoire; dans cette sourate nous avons fait descendre des signes évidents (*versets clairs*), afin que vous réfléchissiez.

34. Nous venons de vous révéler des versets qui vous expliquent tout clairement par des exemples tirés de ceux qui ont existé avant vous, et qui sont un avertissement pour ceux qui craignent Dieu.

IX 128. Lorsqu'une nouvelle *sourate* descend d'en haut, ils se regardent mutuellement, *et se disent:* Est-ce que quelqu'un nous voit? Et puis ils tournent le dos et s'en vont. Que Dieu détourne leur cœur *de la vérité*, parce qu'ils ne la comprennent pas.

XVII 107. (*Dieu dit*): Nous avons partagé le Koran *en sections*, afin que tu le récites aux hommes petit à petit. Nous l'avons fait descendre réellement.

XX 113. Ne te hâte point de répéter les versets du Koran, tant que la révélation sera incomplète. Dis plutôt: Seigneur! augmente ma science.

XXII 16. ... Nous t'avons révélé le Koran en signes (*versets*) évidents...

XXV 34. Les infidèles disent: Pourquoi le Koran ne lui a-t-il pas été envoyé en un seul corps? — Nous faisons ainsi pour fortifier ton cœur; nous le récitons par refrains.

LXXV 17. C'est à nous d'en réunir les parties et de réciter (*la révélation*) *comme il convient.*

II 100. Nous n'abrogerons aucun verset de ce livre, ni n'en ferons effacer un seul de ta mémoire sans le remplacer par un autre, meilleur ou pareil. Ne sais-tu pas que Dieu est tout-puissant.

XVI 103. Si nous remplaçons *dans ce Koran* un verset par un autre (Dieu connaît mieux que qui que ce soit ce qu'il révèle) ils disent que tu l'inventes toi-même. Non; mais la plupart d'entre eux ne savent rien.

LXXXVII 6. Nous t'enseignerons (*ô Mohammed!*) à lire le Koran, et tu n'en oublieras rien,

7. Excepté ce qui plaira à Dieu; car il connaît ce qui paraît au grand jour et ce qui est caché.

8. Nous te rendrons nos voies faciles.

9. Avertis, car tes avertissements sont salutaires.

10. Quiconque craint Dieu y réfléchira,

11. Le réprouvé seul s'en éloignera,

12. Celui qui sera exposé au feu terrible;

13. Il n'y mourra pas, et il n'y vivra pas.

IV 84. (Les infidèles) n'examinent-ils pas attentivement le Koran? si tout autre que Dieu en était auteur, n'y trouveraient-ils pas une foule de contradictions?

XIII 39. Dieu efface ce qu'il veut ou le maintient. La mère du Livre est entre ses mains.

XVII 91. Nous avons répandu dans ce Koran toute sorte de paraboles pour *l'instruction* des hommes: Mais les hommes se sont refusés à tout excepté à l'incrédulité.

XVIII 52. Nous nous sommes servi dans ce Koran de toute sorte de paraboles à l'usage des hommes ; mais l'homme est la plupart du temps enclin à la dispute.

XXXIX 28. Nous avons déjà proposé aux hommes dans ce Koran toute sorte de paraboles, afin qu'ils réfléchissent.

II 21. Si vous avez des doutes sur le Livre que nous avons envoyé à notre serviteur, produisez un chapitre au moins pareil à ceux qu'il renferme, et appelez, si vous êtes sincères, vos témoins, *ceux* que vous invoquez à côté de Dieu.

22. Mais si vous ne le faites pas, et *à coup sûr* vous ne le ferez pas, redoutez le feu préparé pour les infidèles, le feu dont les hommes et les pierres (*les idoles*) seront l'aliment.

X 38. Ce livre (*le Koran*) n'est point inventé par quelque autre que Dieu ; il n'est qu'une confirmation de ce qui était avant lui, et une explication des Ecritures exemptes de tout doute, qui viennent du maître de l'univers.

39. Disent-ils : C'est lui (*Mohammed*) qui l'a inventé? Réponds-leur : Composez donc un seul chapitre semblable; appelez-y même tous ceux que vous pouvez, hormis Dieu, si vous êtes sincères.

40. Mais ils accusent de mensonge ce qu'ils sont incapables d'embrasser avec leur science, bien qu'on leur en ait donné l'explication. Ainsi ont agi, avant eux, ceux qui traitaient d'imposteurs d'autres que toi, regarde quelle a été la fin des impies.

XI 16. Diront-ils : C'est lui (*Mohammed*) qui l'a inventé, ce Koran. Réponds-leur : Eh bien ! apportez deux *sourates* pareilles, inventez, et appelez pour. vous y aider tous ceux que vous pourrez, hormis Dieu, faites-le si vous êtes sincères.

XVII 90. Quand les hommes et les génies se réuniraient pour produire quelque chose de semblable à ce Koran ; ils ne produiraient rien de pareil, lors-même qu'ils s'aideraient mutuellement.

XXVIII 49. Dis (*aux incrédules*) apportez donc d'auprès de Dieu un autre livre qui soit un meilleur guide que (*le Koran et le Pentateuque*), et je le suivrai si vous êtes véridiques.

50. Et, s'ils ne le font pas, sache qu'ils ne suivent que leurs penchants. Or, y a-t-il un homme plus égaré que celui qui suit ses penchants sans aucune direction de la part de Dieu? et certes, Dieu ne dirige pas les méchants.

51. Nous leur avons fait entendre notre parole, afin qu'ils réfléchissent.

LII 33. Diront-ils : Il a forgé lui-même *le Koran*? c'est plutôt qu'ils ne croient pas.

34. Qu'ils produisent donc un discours semblable, s'ils sont sincères.

VII 203. Quand on fait la lecture du Koran, soyez attentifs et écoutez en silence, afin que vous obteniez la miséricorde de Dieu.

XVII 47. Quand tu lis le Koran, nous élevons un voile entre toi et ceux qui ne croient point à la vie future.

49. Quand tu prononces dans le Koran le nom du Dieu unique, ils tournent le dos pour fuir avec dégoût.

XLI 25. Les infidèles disent : N'écoutez pas la lecture du Koran, ou bien : Parlez haut pour couvrir la voix de ceux qui le lisent.

26. Nous ferons subir aux infidèles un châtiment terrible.

27. Nous les rétribuerons suivant les plus mauvaises de leurs actions.

LXXV 16. N'agite point ta langue, *ô Mohammed! en répétant la révélation*, en te pressant trop, *de peur que ce qui t'est révélé ne t'échappe*.

LXXXIV 21. Pourquoi, lorsqu'on leur récite le Koran (*les infidèles*), ne se prosternent-ils pas?

LXXII 1. Dis : Il m'a été révélé que quelques génies s'étant mis à écouter *la lecture du Koran*, s'écrièrent : Nous avons entendu une lecture extraordinaire.

2. Elle conduit à la vérité; nous croyons en elle, et nous n'associerons plus aucun être à notre Seigneur.

LXXIII 20. Ton Seigneur sait bien, (ô Mohammed!) que tu restes en prière, tantôt environ les deux tiers de la nuit, tantôt jusqu'à

la moitié, et tantôt jusqu'à un tiers (*de la nuit*), une grande partie de ceux qui te suivent le font également. C'est Dieu qui sait partager le jour et la nuit; il sait que vous ne le comptez pas *avec exactitude*, il vous le pardonne. Lisez donc dans le Koran tout juste ce qu'il vous sera facile de lire. Dieu sait qu'il y a parmi vous des malades, qu'il y en a d'autres qui voyagent dans le pays pour se procurer des biens par la faveur de Dieu; il sait que d'autres combattent dans le sentier de Dieu. Lisez donc du Koran ce qui vous en sera le moins pénible. Observez la prière, faites l'aumône, et faites un large prêt à Dieu. Toutes bonnes œuvres que vous avancerez pour vous-mêmes (*dans votre intérêt*) vous le retrouverez auprès de Dieu. Cela vous vaudra mieux, cela vous vaudra une récompense plus grande. Implorez le pardon de Dieu, car il est indulgent et miséricordieux.

XXXV 26. Ceux qui récitent le Livre de Dieu...

27. Dieu soldera leur salaire, et y ajoutera encore de sa grâce; car il est indulgent et reconnaissant.

XVII 9. En vérité, ce Koran dirige vers le plus droit chemin; il annonce le bonheur aux croyants

10. Qui pratiquent les bonnes œuvres. Ils recevront une récompense magnifique.

XVIII 26. Révèle ce qui t'a été révélé du Livre de Dieu; il n'est personne qui soit capable de changer ses paroles; en dehors de lui tu ne trouverais aucun refuge.

84. Nous envoyons dans le Koran la guérison et la grâce aux fidèles. Quant aux injustes, il ne fera que mettre le comble à leur ruine.

X 58. O hommes! il vous est venu de la part de votre Seigneur un avertissement et un remède pour le mal qui ronge vos cœurs, la direction *dans votre route*, et la miséricorde pour les croyants.

59. Dis-leur: Par la grâce de Dieu et par sa miséricorde, qu'ils s'en réjouissent, ceci leur sera plus avantageux que les richesses qu'ils amassent.

XXXIX 41. Qui de nous éprouvera un supplice ignominieux, sur qui d'entre nous descendra le supplice permanent?

42. Nous t'avons envoyé, *ô Mohammed!* le Livre pour le salut des hommes et dans un but sérieux. Celui qui suit le chemin droit le fait pour son avantage ; quiconque s'égare, s'égare à son détriment. Tu n'es point chargé de leur cause.

XVII 43. Nous avons répandu *des enseignements* dans ce Koran, afin que les hommes réfléchissent ; mais il n'a fait qu'augmenter votre éloignement.

XXVII 78. *Le Koran* déclare aux enfants d'Israël la plupart des sujets de leurs disputes.

79. Le Koran sert de direction aux croyants, et constitue une preuve de la miséricorde divine envers eux.

80. Dieu prononcera son arrêt pour décider entre vous. Il est le puissant, le sage.

81. Mets ta confiance en Dieu, car tu t'appuies sur la vérité évidente.

XXIX 47. Tu n'avais pas à lire, précédemment, de Livre (*divin*) et tu n'avais pas à en écrire de ta main. Et alors les incrédules pouvaient bien douter.

48. Mais celui-ci (*le Koran*) est un ensemble de signes portant l'évidence dans les cœurs de ceux qui recherchent la science : Il n'y a que les méchants qui nient nos signes.

XLV 19. Ce *Koran* est comme la lumière pour les hommes ; il est la direction et une *preuve de la* miséricorde *de Dieu* pour ceux qui croient fermement.

LXXXVI 11. J'en jure par le ciel qui accomplit ses révolutions,

12. Par la terre qui se fend *pour faire germer les plantes*,

13. En vérité, *le Koran* est une parole qui décide;

14. Ce n'est point un discours frivole.

XXIX 46. ... Ceux à qui nous avons donné les Ecritures y croient (*au Koran*), beaucoup d'entre les arabes y croient, et il n'y a que les infidèles qui nient nos signes.

II 85. Lorsqu'on leur dit : Croyez à ce que Dieu a envoyé d'en haut, ils répondent : Nous croyons à ce qui nous a été envoyé d'en haut à nous ; et ils ne croient pas à ce qui est venu depuis : et cependant ce livre confirme leurs Ecritures. Dis-leur : Pourquoi donc avez-vous tué les envoyés du Seigneur, si vous aviez la foi ?

83. Quand ils reçurent de la part de Dieu un livre confirmant leurs Ecritures, — auparavant ils priaient Dieu de leur accorder la victoire sur les infidèles, — ce livre qui leur avait été prédit, ils ont refusé d'y ajouter foi. Que la malédiction de Dieu atteigne les infidèles !

84. C'est un vil prix que celui pour lequel ils se sont vendus eux-mêmes. Ils ne croient point à ce qui est envoyé d'en haut, par jalousie, parce que Dieu a, par l'effet de sa grâce, envoyé un livre à celui d'entre ses serviteurs qu'il a voulu. Ils s'attirent de la part de Dieu colère sur colère. Un châtiment ignominieux est préparé aux infidèles.

99. Ceux qui possèdent les Ecritures, ainsi que les idolâtres, ne veulent pas qu'une faveur descende sur vous de la part de votre Seigneur ; mais Dieu honore particulièrement de grâces celui qu'il veut ; or, il est le maître de grandes faveurs.

V 72. Dis aux hommes des Ecritures : Vous ne vous appuierez sur rien *de solide*, tant que vous n'observerez pas le Pentateuque, l'Evangile et ce que Dieu a fait descendre d'en haut. Le Livre que tu as reçu du ciel, *ô Mohammed !* ne fera qu'accroître la rébellion et l'infidélité d'un grand nombre d'entre eux ; mais ne t'inquiète pas du sort des infidèles.

VI 92. (*Le Koran*) est un livre que nous avons envoyé d'en haut, un livre béni, corroborant les Ecritures antérieures, afin que tu avertisses la mère des cités (*La Mecque*) et ceux qui habitent ses environs. Ceux qui croient à la vie future croiront à ce livre et seront exacts observateurs de la prière.

XII 111. ... Ce Livre n'est point un récit inventé à plaisir : Il corrobore les Ecritures révélées avant lui, il donne l'explication de toute chose, il est la direction et une preuve de la grâce divine pour les croyants.

XXXV 28. Ce que nous t'avons jusqu'ici révélé du Livre est la vérité même: Il confirme ce qui avait été donné avant lui...

29. Ensuite nous avons accordé ce Livre comme un héritage à ceux d'entre nos serviteurs que nous avons élus nous-mêmes....

III 22. N'as-tu pas vu ceux qui ont reçu une partie des Ecritures (*les Juifs*) recourir au Livre de Dieu, pour qu'il prononce dans leurs différends, et puis une partie d'entre eux tergiverser et s'éloigner?

VI 7. Quand même nous ferions descendre du ciel le Livre *écrit tout entier* sur un rouleau, quand même les infidèles le toucheraient de leurs mains, ils diraient encore: C'est de la magie pure.

25. ... Ils viendront même, ces infidèles, te quereller, et diront: Ce Koran n'est qu'un amas de fables des anciens.

27. Si tu les voyais au moment où, placés sur le feu de l'enfer, ils s'écrieront: Ah! plût à Dieu que nous fussions ramenés *sur la terre!* nous ne traiterions plus de mensonges les signes de notre Seigneur: Nous serions croyants.

28. Oui, ce qu'ils cachaient autrefois a été mis au grand jour; mais s'ils étaient envoyés sur la terre, ils retourneraient à ce qui leur était défendu, car ils ne sont que des menteurs.

XVI 105. Nous savons bien qu'ils disent: Un homme instruit (*Mohammed*). — La langue de celui qu'ils veulent indiquer indirectement est une langue barbare, tandis que le Koran est un livre arabe clair.

XXI 5. Bien plus, ils disent: Ce n'est qu'un amas de rêves; c'est (*Mohammed*) qui l'a inventé; c'est un poëte; qu'il nous fasse voir un miracle, comme les envoyés d'autrefois en faisaient.

6. Aucune des villes que nous avons détruites n'a cru; ils ne croiront pas non plus.

7. Avant toi nous n'avons envoyé que des hommes qui recevaient des révélations. Demandez-le aux hommes qui possèdent les Ecritures, si vous ne le savez pas.

8. Nous ne leur donnâmes point un corps qui pût se passer de la nourriture; ils n'étaient point immortels.

XXV 5. Les incrédules disent : Ce livre n'est qu'un mensonge que (*Mohammed*) a forgé ; d'autres aussi l'ont aidé à le faire. Voici quelles sont leur méchanceté et leur perfidie.

6. Ce ne sont que des contes des anciens, *disent-ils encore*, qu'il a mis par écrit, ils lui sont dictés le matin et le soir.

7. Dis : Celui qui connaît les secrets des cieux et de la terre a envoyé ce Livre. Il est indulgent et miséricordieux.

32. Le Prophète dira : Seigneur, mon peuple a pris ce Koran en dédain.

33. C'est ainsi que nous avons donné à tous les apôtres des criminels pour ennemis ; mais Dieu te servira de guide et d'assistance.

XXVIII 48. ... (*Les incrédules*) n'ont-ils pas nié le Livre donné autrefois à Moïse ? Ne disent-ils pas : Le Koran et le Pentateuque ne sont que deux œuvres de sorciers qui s'entr'aident ? Nous ne croyons ni en l'un ni en l'autre.

XXXVII 167. Si les infidèles disent :

168. Si nous avions un Livre qui nous fût transmis par les anciens,

169. Nous serions les fidèles serviteurs de Dieu.

170. Ils ne croient pas au Koran ; mais ils sauront *la vérité un jour*.

XLI 41. Ceux qui ne croient point au Livre qui leur a été donné *sont coupables :* C'est un livre précieux.

42. Le mensonge ne l'atteindra pas, de quelque côté qu'il vienne ; c'est une révélation du sage, du glorieux.

43. On ne dit rien qui n'eût été dit aux envoyés tes prédécesseurs ; mais Dieu, qui pardonne, inflige aussi des supplices terribles.

XLVI 6. Quand on relit aux infidèles nos versets clairs, ils disent à cette vérité qui est venue au milieu d'eux que c'est une magie avérée.

7. Diront-ils : C'est (*Mohammed*) qui a inventé (*le Koran*) ; dis-leur : Si c'est moi qui l'ai inventé, faites que je n'obtienne rien de Dieu. Mais Dieu sait le mieux ce que vous en dites. Il me suffit de l'avoir pour témoin entre vous et moi. Il est l'indulgent, le miséricordieux.

8. Dis : Je ne suis pas le seul apôtre qui ait jamais existé, et je ne sais pas ce qu'il fera de moi ni ce qu'il fera de vous ; je ne fais que suivre ce qui m'a été révélé, je ne suis qu'un apôtre chargé d'avertir ouvertement.

9. Dis-leur : Que vous en semble ? Si *ce Livre* vient de Dieu et que vous n'y croyiez pas, qu'un témoin, *un homme* choisi parmi les enfants d'Israël atteste sa conformité *au Livre de Moïse* et y croie pendant que vous le rejetez avec orgueil ; dites : *Quel sort méritez-vous ?* mais Dieu ne dirige pas les méchants.

10. Les infidèles disent des croyants : Si *le Koran* était quelque chose de bon, ce n'est pas eux qui nous auraient devancés pour l'embrasser. Et comme ils ne le prennent point pour leur guide, ils disent que c'est une imposture de vieille date.

11. Avant le Koran, il existait le Livre de Moïse, donné pour être le guide *des hommes* et la preuve de la bonté de Dieu ; or celui-ci (*le Koran*) confirme *l'autre* en langue arabe, afin que les méchants soient avertis, et afin que les vertueux apprennent d'heureuses nouvelles.

LXIX 38. Je ne jurerai pas parce que vous voyez,

39. Ni parce que vous ne voyez pas,

40. Que c'est la parole de l'apôtre honoré.

41. Ce n'est point la parole d'un poëte. Oh ! que vous croyez peu !

42. Ce n'est pas la parole d'un devin. Oh ! que vous réfléchissez peu !

43. C'est la révélation du maître de l'univers.

44. Si *Mohammed* avait forgé quelques discours sur notre compte,

45. Nous l'aurions saisi par la main droite,

46. Et nous lui aurions coupé la veine du cœur,

47. Et nous ne l'aurions défendu contre aucun d'entre vous.

48. Ce Livre est une admonition pour ceux qui craignent Dieu.

49. Nous savons qu'il en est parmi vous qui le traitent d'imposture.

50. Ce Livre est le désespoir des infidèles ;

51. Car le Koran est la vérité même.

52. Célèbre le nom de Dieu le Très-Haut.

VI 90. .... (*Le Koran*) n'est qu'une instruction pour l'univers.

LXXXI 27. Le Koran est un avertissement pour l'univers.

XXXVIII 87. (Mêmes termes que le précédent verset).

88. Au bout d'un certain temps vous apprendrez la nouvelle.

XLIII 43. Le Koran est une admonition pour toi et pour ton peuple. Un jour on vous en demandera compte.

III 72. Quelques-uns (*des infidèles*) torturent les paroles des Ecritures avec leurs langues, pour vous faire croire que ce qu'ils disent s'y trouve réellement. Non, ceci ne fait point partie des Ecritures. Ils disent: Ceci vient de Dieu. Non, cela ne vient point de Dieu. Ils disent des mensonges sur Dieu et ils le savent.

5. C'est Dieu qui t'a envoyé le (*Koran*) de sa part. Il s'y trouve des versets immuables, qui sont *comme* la mère du Livre, et d'autres qui sont métaphoriques. Ceux dont le cœur dévie de la vraie route courent après les métaphores, par envie du désordre et par envie de l'interprétation ; mais il n'y a que Dieu qui en connaisse l'interprétation. Les hommes d'une science solide diront : Nous croyons en ce livre, tout ce qu'il renferme vient de notre Seigneur. Oui, il n'y a que les hommes doués d'intelligence qui réfléchissent.

LXXV 18. (O Mohammed !) quand nous le lisons *le Koran par la bouche de Gabriel*, suis la lecture avec nous.

19. C'est à nous aussi de t'en donner ensuite l'explication.

20. Ne le faites pas dorénavant.....

LXXIII 1. O prophète enveloppé de ton manteau !

2. Sois debout en prière toute la nuit, ou un peu moins

3. De la moitié, ou retranches-en un peu,

4. Ou ajoutes-y quelque chose, et psalmodie le Koran en psalmodiant.

LXXIV 1. O toi qui es couvert d'un manteau !
2. Lève-toi et avertis *les hommes*.
3. Ton Seigneur, glorifie-le.
4. Tes vêtements, entretiens-les proprement.
5. Et l'abomination fuis-la.
6. Ne donne pas pour amasser.
7. Attends avec patience ton Seigneur.
8. Lorsqu'un souffle fera sonner la trompette,
9. Ce jour-là sera un jour difficile.
10. Un jour pénible pour les infidèles.
11. Laisse-moi seul avec l'homme que j'ai créé.
12. Je lui ai accordé des richesses infinies,
13. Et des fils florissants sous ses yeux.
14. Je lui ai aplani tout,
15. Et le voilà qui désire que j'accroisse tous ces biens.
16. Point du tout, car il s'est endurci en présence de nos miracles.
17. Je le forcerai à gravir une montée pénible.
18. Il a médité et disposé tout (*pour combattre le Koran*).
19. Qu'il soit tué comme il avait tout disposé.
20. Encore une fois, qu'il soit tué comme il avait tout disposé.
21. Il a porté ses regards autour de lui.
22. Puis il a froncé le sourcil et pris un air sombre.
23. Il s'est détourné de la vérité, et s'est enflé d'orgueil,
24. Et il a dit : le Koran n'est qu'une sorcellerie d'emprunt.
25. Ce n'est que la parole d'un homme.
26. Et nous le ferons chauffer au feu du Sakar.
27. Qu'est-ce qui fera connaître le Sakar? (*le feu de l'Enfer?*)
28. Il ne laisse rien *qu'il ne consume*, et ne laisse rien intact, rien échapper.

LXVIII 44. Ne me parle... plus (*ô Mohammed!*) en faveur de ceux qui

accusent ce livre de mensonge : Nous les amènerons par degrés à leur perte, sans qu'ils sachent *par quelles voies.*

45. Je leur accorderai un long délai, car mon stratagème est solide.

51. Peu s'en faut que les infidèles ne t'ébranlent par leurs regards, quand ils entendent *réciter* le Koran, et qu'ils ne disent c'est un possédé.

52. Non, ce (*Koran*) n'est qu'un avertissement pour l'univers.

XXXI 5. Tel parmi les hommes *de ce pays* achètera des contes futiles pour faire dévier les autres du sentier de Dieu; il n'a point de science, il cherche *dans ces contes* de quoi s'égayer. A de tels hommes est préparée la peine ignominieuse.

6. Si on lui récite nos enseignements, il se détourne avec dédain, comme s'il ne les entendait pas, comme s'il était sourd. Eh bien ! à celui-là annonce le châtiment douloureux.

XXXVIII 1. J'en jure par le Koran rempli d'avertissements, les infidèles *vivent* dans l'orgueil et dans la rebellion.

2. Que de générations avons-nous anéanties avant eux ! Tous ils criaient secours; mais il n'était plus temps d'échapper *au châtiment.*

3. Les infidèles s'étonnent de ce qu'un apôtre s'est tout-à-coup élevé au milieu d'eux; ils disent : C'est un magicien, un imposteur.

4. Veut-il faire de tous ces dieux un seul Dieu ? En vérité, c'est quelque chose d'extraordinaire.

5. Leurs chefs se séparèrent en leur disant : Allez et persévérez dans le culte de vos dieux. *Vous faire abandonner ce culte,* voilà ce que l'on veut.

6. Nous n'avons entendu rien de pareil dans la dernière religion. La religion de *Mohammed* n'est qu'une imposture.

7. Un Livre d'avertissement serait-il donc envoyé à lui seul d'entre nous ? — Oui, ils doutent de nos avertissements, car ils n'ont point encore éprouvé mes châtiments.

8. Ont-ils à leur disposition les trésors de Dieu, le puissant, le dispensateur des biens ?

9. Possèdent-ils donc le royaume des cieux et de la terre, et des choses qui sont entre eux d'eux? Qu'ils essayent donc d'y monter au moyen de cordes.

10. De quelques armées que les partis disposent, elles seront mises en fuite.

11. Avant eux aussi, le peuple de Noé, les Adites et Pharaon, possesseur de pieux, traitèrent leurs prophètes d'imposteurs.

12. Les Thémoudites, le peuple de Loth, les habitants de la forêt (*de Madian*), ont agi de la même manière; ils formaient un parti hostile aux envoyés de Dieu. Tous ceux qui avaient traité nos apôtres d'imposteurs, mon châtiment vint les en punir.

XXI 10. Nous venons de vous envoyer un Livre qui contient des avertissements pour vous. N'entendrez-vous pas raison?

11. Que de villes criminelles avons-nous renversées, et remplacées par d'autres populations!

12. Quand ils ont senti la violence de nos coups, ils se sont mis à fuir de leurs villes.

13. Ne fuyez pas; revenez à vos jouissances et à vos demeures. Vous serez interrogés.

14. Ils répondirent: Malheur à nous! Nous avons été méchants.

15. Et ces lamentations ne cessèrent que lorsque nous les eûmes étendus comme le blé moissonné et desséché.

X 1. ELIF. LAM. RA. Voici les signes du Livre sage.

XII 1. ELIF. LAM. RA. Voici les signes du Livre évident.

XIII 1. ELIF. LAM. MIM. RA. Voici les signes du Livre.

XXVI 1. XXVIII 1. TA. SIN. MIM. Ce sont les signes du Livre évident.

XXVII 1. TA SAD. Ce sont les signes de la lecture et de l'Ecriture évidente.

2. Ils servent de direction et d'heureuse nouvelle aux croyants,

3. Qui observent la prière, font l'aumône et croient fermement à la vie future [1].

§ 2. ABROGATION [2 versets].

II 100. Nous n'abrogerons aucun verset de ce Livre, ni n'en ferons effacer un seul de ta mémoire sans le remplacer par un autre, meilleur ou pareil. Ne sais-tu pas que Dieu est tout-puissant.

XVI 103. Si nous remplaçons *dans ce Koran* un verset par un autre (Dieu connaît mieux que qui que ce soit ce qu'il révèle) ils disent que tu l'inventes toi-même. Non; mais la plupart d'entre eux ne savent rien.

§ 3. INTERPRÉTATIONS [1 verset].

XXXIII 36. Il n'appartient pas au croyant ni à la croyante, si Dieu et son envoyé ont prononcé sur un point, d'avoir à choisir sur *ce qu'ils feront relativement à* ce fait. Quiconque désobéit à Dieu et à son envoyé, s'égare d'un égarement évident, *c'est-à-dire positif.*

[1] Un allemand, le Révérend J.-A. Moehler, dont le livre, traduit en anglais, a été publié à Calcutta, en 1847, avec une excellente préface de M. John Muir, dit M. Barthélemy Saint-Hilaire (*Mahomet et le Coran*, page 230), a cherché, non pas à réfuter, comme Maracci, le Koran par les Evangiles, mais à faire ressortir les rapports existant entre l'Islamisme et le Christianisme. Cet ouvrage est utile à consulter; mais il ne faut pas oublier que des travaux de cette nature exigent, pour être exécutés avec la plus grande somme possible d'impartialité, des penseurs complètement affranchis de tout engagement fonctionnel vis-à-vis d'un culte quelconque.

§ 4. COMMENTATEURS [1] [3 versets].

III 72. Quelques-uns... torturent les paroles des Ecritures avec leurs langues, pour faire croire que ce qu'ils disent s'y trouve réellement. Non, ceci ne fait point partie des Ecritures. Ils disent: — Ceci vient de Dieu. — Non, cela ne vient pas de Dieu. Ils disent des mensonges sur Dieu et ils le savent.

[1]. « Le Koran fut envoyé du ciel en langue arabe et dans un style conforme à la manière suivie par les arabes pour bien exprimer leurs pensées. Ils le comprenaient tous alors, et entendaient parfaitement les idées simples et composées qu'il renferme. Il fut révélé phrase par phrase, verset par verset, selon les occasions, soit pour manifester la doctrine de l'unité de Dieu, soit pour indiquer les obligations auquelles les hommes doivent se soumettre dans ce monde ; de ces passages, les uns énoncent les dogmes de la foi, d'autres renferment des prescriptions servant à régler les actions de l'homme. Il y en a aussi qui, révélés d'abord, ont été annulés par d'autres révélés postérieurement. Ce fut le prophète qui en donna l'explication.... qui en développa le sens, distingua les versets *abrogeants* de ceux qui sont *abrogés* et communiqua ces connaissances à ces compagnons. Ce fut aussi de sa bouche que les compagnons apprirent la signification (des versets) et les circonstances qui avaient donné lieu à leur révélation. Ainsi, pour n'en citer qu'un exemple, ils surent que ces paroles, *l'assistance de Dieu et la victoire étant venues,* étaient l'annonce de la mort du prophète. On tient des compagnons quelques autres indications d'un genre analogue. Leurs disciples se communiquèrent ces notions les uns aux autres et les transmirent aux générations suivantes. (Cet usage continua) jusqu'à l'époque où les divers genres de connaissances acquises par les musulmans formèrent autant de sciences et furent mis par écrit dans des recueils. Une grande partie de ces renseignements (au sujet du Koran) furent alors transcrits dans des livres dont quelques-uns offraient les traditions provenant des compagnons et de leurs disciples. Les commentateurs, tels que Tabari, El Ouakedi, Thaalebi et autres, à qui ces renseignements étaient parvenus (par la voie de la transmission orale), firent de leur mieux pour les mettre par écrit. Les sciences qui se rapportaient à la langue arabe, à l'institution primitive des mots, aux principes qui régissaient les inflexions grammaticales et à la manière de combiner les mots afin d'exprimer les idées avec justesse et élégance, devinrent plus tard les objets de l'enseignement professionnel, et il fallut les réunir dans des recueils. Jusqu'alors, ces notions avaient été tellement familières au peuple arabe qu'il n'avait aucun besoin de recourir à des livres ou à la tradition orale pour se les procurer ; mais ensuite elles avaient commencé à tomber dans l'oubli et à ne plus se retrouver que dans les écrits des philologues ; aussi était-on obligé de recourir à ces ouvrages quand on s'occupait de l'interprétation du Koran, car ce livre était en langue arabe et dans un style conforme à la manière dont ce peuple s'y prenait pour bien exprimer ses idées.

« L'interprétation du Koran forma ainsi deux branches (d'exégèse), dont l'une

VI 115. Les paroles de ton Seigneur sont le comble de la vérité et de la justice. Nul ne peut changer ses paroles. Il entend et sait tout.

s'appelle *Traditionnelle* (et l'autre *Philologique*). La première s'appuie sur des renseignements oraux qui remontent aux premiers musulmans et consistent en la connaissance de *l'abrogeant* et de *l'abrogé*, des circonstances qui donnèrent lieu à la révélation des divers passages du Koran, et de l'objet de chaque verset. Rien de tout cela n'a pu se connaître que par des indications provenant des compagnons et de leurs disciples. Les docteurs d'autrefois avaient réuni ces renseignements dans des recueils ; mais leurs ouvrages renfermaient du bon et du mauvais, des traditions dont les unes étaient *acceptables* et les autres *rejetables*, cela tenait à ce que les arabes n'étaient pas de ces peuples qui possédaient des livres révélés, et des notions scientifiques, mais des gens habitués à la vie nomade et profondément ignorants ; aussi, quand ils voulaient connaître les causes qui produisirent les êtres sublunaires, le mode de la création du monde, les mystères de l'univers, ils s'adressaient aux peuples qui avaient déjà reçu des livres révélés et acceptèrent leurs renseignements. Ces peuples étaient *les gens du Pentateuque*, c'est-à-dire les juifs, et ceux qui les suivirent dans leur religion, c'est-à-dire les chrétiens. Or, les gens du Pentateuque qui habitaient alors parmi les arabes étaient nomades (et ignorants) comme eux et ne possédaient pas plus de connaissances que le vulgaire de leurs correligionnaires. La plupart d'entre eux étaient des himyérites convertis au judaïsme. Lorsqu'ils embrassèrent la doctrine musulmane, ils conservèrent (une masse de récits) qui n'avaient aucun rapport avec les principes de la loi islamique qu'ils venaient d'apprendre ; telles furent les traditions au sujet de l'origine des êtres créés, les prédictions de grandes catastrophes et autre choses de ce genre. Les personnes dont nous parlons étaient Kaab-el-Ahbar [1], Oukhb-Iba-Mouebbeh [2], Abd-Allah-Ibn-Selam [3], etc. Les commentaires du Koran se remplirent alors de récits provenant de ces individus, sans remonter plus haut, se rapportant à des matières analogues à celles dont nous avons fait mention, et n'ayant pas assez de connexion avec les articles de la loi islamique pour qu'on se donnât la peine d'y rechercher ceux qui étaient authentiques et dignes d'être acceptés. Les commentateurs se montrèrent très-faciles là-dessus et remplirent leurs livres de récits de ce genre. Ils les reçurent des gens du Pentateuque, ainsi que nous venons de le dire, d'individus qui habitaient le désert et qui étaient tout-à-fait incapables de prouver l'exactitude des histoires qu'ils racontaient. Ce fut la grande réputation de ces néo-

[1]. Voir 1re partie, p. 24, note 1.

[2]. Ce juif, natif de Dimac, village situé à deux étapes de Sanâ, capitale du Yémen, fut un des disciples des compagnons de Mohammed sur l'autorité desquels il enseigna des traditions. Il mourut à Sanâ, vers l'an 114 de l'hégire (732 de J.-C.)

[3]. De la tribu juive des Béni-Caïnoca. Il embrassa l'Islamisme lors de la fuite de Mohammed et de son arrivée à Médine. Il assista à la conquête de Jérusalem par les musulmans et mourut à Médine, l'an 43 (663-664 de J.-C.)

116. Si tu obéis au plus grand nombre de ceux qui habitent ce pays-ci, ils t'écarteront du sentier de Dieu; ils ne suivent que des opinions et ne sont que des menteurs.

phytes et la haute considération dont on les entourait, à cause de leur zèle pour la religion musulmane, qui portèrent les commentateurs à adopter leurs communications.

« L'on s'appliqua plus tard à vérifier les traditions et à rechercher leur authenticité et, dans un des derniers siècles, un docteur nommé *Abou Mohammed Ibn Atiya*[1], étant venu au Maghreb, résuma le contenu de ces commentaires, en y prenant surtout ce qui semblait le plus rapproché de la vérité, son ouvrage qui est très-bien rédigé, est fort répandu dans ce pays et en Espagne. El Cortobi [2] vint après lui et suivit précédemment le même plan et la même méthode dans un traité qui jouit d'une grande réputation en Orient.

« La seconde branche de la science d'interprétation Koranique est purement philologique, étant basée sur la connaissance de la langue et sur l'art de bien exprimer ses pensées au moyen de termes et de tournures convenables, cette branche se trouve rarement isolée de l'autre, laquelle est la seule qu'on regarde comme essentielle. En effet, l'interprétation philologique commence seulement à se développer quand la connaissance de la langue et des sciences qui s'y rattachent ne s'acquiert plus que par l'étude. Il est vrai cependant que dans certains commentaires, elle occupe la principale place. » (Ibn-Khaldoun, prolégomènes. T. II, p. 458 et suiv., traduction de M. de Slane, imp. impériale, 1863).

« Il importe de ne pas oublier, quand on consulte les commentateurs, que les docteurs musulmans n'ont pas encore franchi le pas où s'arrêtent volontiers eux-mêmes les docteurs chrétiens malgré cette parole de l'Evangile: La lettre tue et l'esprit vivifie. — La science, pour le commentateur musulman, c'est le Koran, ni plus ni moins que la lettre du Koran; le progrès, c'est un plus grand nombre d'hommes pouvant réciter le Koran; l'ignorance, c'est l'oubli ou le dédain de la lettre du Koran; le bien, c'est ce qui est fait en conformité de la lettre du Koran; le mal, tout ce qui est en dehors de cette lettre. Il faut que cette étroite façon de raisonner ait sa fascination, puisqu'on la retrouve constamment la même chez tous les convaincus de toutes les religions dites révélées et que bon nombre de travailleurs qui abordent ces matières avec des intentions sérieusement religieuses, finissent par se laisser, eux aussi, entraîner au culte de la lettre.

[1]. Abd-el-hak Ibn-Ghaled Ibn-Atiya, natif de Grenade, a été toujours regardé comme l'*Imam* ou chef de tous les docteurs espagnols qui s'occupaient de l'interprétation du Koran. Il remplit les fonctions de cadi dans la ville d'Alméria et mourut l'an 541 (1147 de J.-C.)

[2]. Abou-Abd-Allah Mohammed Ibn Ahmed Ibn Atiya el-Cortobi, de Cordoue, mourut dans la haute Egypte, l'an 671 (1272-1273 de J.-C.)

§ 5. PARABOLES [4 versets].

II 24. Dieu ne rougit pas d'offrir en parabole, soit un moucheron, soit quelque autre objet plus relevé. Les croyants savent que c'est la vérité qui leur vient de leur Seigneur; mais les infidèles disent : Qu'est-ce donc que Dieu a voulu nous dire en nous offrant cela comme sujet de comparaison ? Par de telles paraboles, il égare les uns et dirige les autres. — Non, il n'y aura d'égarés que les méchants.

XXXIX 28. Nous avons proposé aux hommes dans ce Koran toute sorte de paraboles, afin qu'ils réfléchissent.

XIV 30. ... Le Seigneur parle aux hommes en paraboles, afin qu'ils réfléchissent.

XXV 35. Toutes les fois que (*les infidèles*) te proposeront des (*paraboles*) ressemblances, nous te donnerons la vérité et la plus parfaite explication.

§ 6. SEPT-DORMANTS (les) [17 versets.]

XVIII 8. As-tu fait attention que l'histoire des compagnons de la caverne et d'Al-Rakim est un de nos signes et une chose extraordinaire ?

9. Lorsque ces jeunes gens s'y furent retirés, ils s'écrièrent : Seigneur ! accorde-nous ta miséricorde, et assure-nous la droiture dans notre conduite.

10. Nous avons frappé leurs oreilles de surdité dans la caverne pendant un certain nombre d'années.

11. Nous les réveillâmes ensuite pour voir qui d'entre eux saurait mieux compter le temps qu'ils y étaient restés.

12. Nous te racontons leur histoire en toute vérité. C'étaient des jeunes gens qui croyaient en Dieu, et auxquels nous avions ajouté encore des moyens de suivre la droite voie.

13. Nous fortifiâmes leurs cœurs, lorsque *amenés devant le prince*, ils se levèrent et dirent : Notre maître est le maître des cieux et de la terre ; nous n'invoquerons point d'autre Dieu que lui, autrement nous commettrions un crime.

14. Nos concitoyens adorent d'autres divinités que Dieu ; peuvent-ils nous montrer une preuve évidente en faveur de leur culte ? Et qui est plus coupable que celui qui a forgé un mensonge sur le compte de Dieu ?

15. Ils se dirent alors l'un à l'autre : Si vous les quittiez, ainsi que les idoles qu'ils adorent à côté de Dieu, et si vous vous retiriez dans une caverne, Dieu vous accorderait sa grâce et disposerait vos affaires pour le mieux.

16. Tu aurais vu le soleil, quand il se levait, passer à droite de l'entrée de la caverne, et, quand il se couchait, s'en éloigner à gauche ; et ils se trouvaient dans un endroit spacieux de la caverne. C'est un des signes de Dieu. Celui-là est bien dirigé que Dieu dirige ; mais celui que Dieu égare, on ne saurait lui trouver ni patron ni guide.

17. Tu aurais cru qu'ils veillaient, et cependant ils dormaient ; nous les retournions tantôt à droite et tantôt à gauche ; et leur chien était couché, les pattes étendues, à l'entrée de la caverne. Si, arrivé à l'improviste, tu les avais vus dans cet état, tu te serais détourné et tu te serais enfui, tu aurais été transi de frayeur.

18. Nous les éveillâmes ensuite, afin qu'ils s'interrogeassent mutuellement. L'un d'entre eux demanda : Combien de temps êtes-vous restés ici ? — Un jour, répondit l'autre, ou une partie seulement de la journée. — Dieu sait mieux que personne, reprirent les autres, le temps que vous avez passé ici. Envoyez quelqu'un d'entre vous avec cet argent à la ville ; qu'il s'adresse à celui qui aura les meilleurs aliments, qu'il vous en apporte pour votre nourriture, mais qu'il se comporte avec civilité, et ne découvre à personne votre retraite,

19. Car si les habitants en avaient connaissance ils vous lapideraient, ou bien vous forceraient à embrasser leur croyance. Vous ne pourriez plus être heureux, jamais.

20. Nous avons fait connaître à leurs concitoyens leur aventure, afin qu'ils apprissent que les promesses de Dieu sont véritables et qu'il n'y a point de doute sur la venue de l'heure. Leurs concitoyens disputaient à leur sujet. Elevons un édifice au-dessus *de la caverne*. Dieu connaît mieux que personne la vérité à leur égard. Ceux dont l'avis l'emporta dans leur affaire, dirent : Nous y élèverons une chapelle.

21. On disputera sur leur nombre. Tel dira : Ils étaient trois, leur chien était le quatrième. Tel autre dira : Ils étaient cinq, leur chien était le sixième. On scrutera le mystère. Tel dira : Ils étaient sept et leur chien le huitième. Dis : Dieu sait mieux que personne combien ils étaient. Il n'y a qu'un petit nombre qui le sait.

22. Aussi ne dispute point à ce sujet, si ce n'est pour la forme et ne demande point (*à aucun chrétien*) des avis à cet égard.

24. Ces jeunes gens demeurèrent dans la caverne trois cents ans, plus neuf (?).

25. Dis : Dieu sait mieux que personne combien de temps ils y demeurèrent : Les secrets des cieux et de la terre lui appartiennent : Oh ! qu'il voit bien ! oh ! qu'il entend bien ! Les hommes n'ont point d'autre patron que lui ; Dieu ne s'associe personne dans ses arrêts.

§ 7. ALKADR (nuit d') [5 versets].

XCVII 1. Nous avons fait descendre le Koran dans la nuit d'Alkadr.

2. Qui te fera connaître ce que c'est que la nuit d'Alkadr ?

3. La nuit d'Alkadr vaut plus que mille mois.

4. Dans cette nuit les anges et l'esprit descendent dans le monde avec la permission de Dieu pour régler toutes choses.

5. La paix accompagne cette nuit jusqu'au levée de l'aurore.

X.

RELIGION

RELIGION. — PIÉTÉ. — LIVRES SACRÉS. — EXCLUSIVISME. — FOI. — PEUPLE DE DIEU. — ECRITURES (GENS DES). — ISLAMISME. — MUSULMANS. — CROYANTS. — FIDÈLES. — ESPRITS-FORTS. — INFIDÈLES. — INCRÉDULES. — IDOLATRIE. — IMPIES. — RENÉGATS. — APOSTASIE. — HYPOCRISIE. — OPINIONS. — MARTYRS. — MIRACLES. — MORT. — PROPAGANDE. — PROSÉLYTISME. — FANATISME. — INTOLÉRANCE. — TOLÉRANCE. — DISCUSSIONS. — SECTES. — SUPERSTITION. — ANIMAUX.

§ 1er. RELIGION [6 versets].

VI 69. Eloigne-toi de ceux qui regardent leur religion comme un jeu et un passe-temps. La vie de ce monde les a aveuglés....

XLII 6. Si Dieu avait voulu, il n'aurait établi qu'un seul peuple *professant la même religion;* mais il donnera aux uns une place dans sa miséricorde, pendant que les méchants n'auront ni patron ni protecteur.

7. Prendront-ils pour patrons d'autres que lui ? Cependant c'est Dieu qui est le véritable patron ; il fait vivre et il fait mourir et il est tout-puissant.

20. Auraient-ils *par hasard* (*les idolâtres*) des compagnons (*de ceux qu'ils donnent pour associés à Dieu*) qui aient prescrit quelque chose que Dieu n'eût pas permis ? N'était la parole de la décision (l'arrêt *qui différe le châtiment*) il aurait déjà été prononcé entre eux ; certes, les méchants subiront un supplice terrible.

XCVIII 3. Ceux qui ont reçu les Ecritures ne se sont divisés en sectes que lorsque le signe évident leur fut offert.

4. Que leur commande-t-on, si ce n'est d'adorer Dieu d'un culte sincère, d'être dévoués à Dieu, d'observer la prière, de faire l'aumône ? C'est la religion vraie [1].

§ 2. PIÉTÉ [41 versets].

VII 25. O enfants d'Adam ! nous vous avons envoyé des vêtements pour couvrir votre nudité, et des ornements précieux ; mais le vêtement de la piété vaut encore mieux.

II 172. La piété ne consiste point à tourner vos visages du côté du levant ou du couchant. Pieux est celui qui croit en Dieu et au jour dernier, aux anges et au Livre, aux prophètes, qui, pour l'amour de Dieu donne de son avoir à ses proches, aux orphelins, aux pauvres, aux voyageurs et à ceux qui demandent ; qui rachète les captifs, qui observe la prière, qui fait l'aumône, remplit les engagements qu'il contracte, qui est patient dans l'adversité, dans les temps durs et dans les temps de violences. Ceux-là sont justes et craignent le Seigneur.

[1]. *Hadith :*

« La religion est aisée. »

« Les différences de mon peuple (c'est-à-dire les différences qui, parmi mes coreligionnaires sont relatives aux choses et aux pratiques des affaires du culte et de la vie civile), sont des concessions de bienveillance (et de condescendance), c'est-à-dire, des facilités qui permettent d'observer la loi pour les divers états et conditions et incidents qu'elle prévoit. »

« Si tu veux ne pas hésiter la durée d'un clin d'œil sur la voie étroite (fil à traverser pour arriver au paradis), n'innove rien dans la religion de Dieu. »

« Attachez-vous à observer ma sounah (enseignements personnels) et celle des kalifes directs et droits qui me succèderont. Mordez-y (et tenez-vous-y de toute la force de vos molaires). Gardez-vous des novateurs ; toute innovation est excentricité, et toute excentricité est erreur. »

« Tout acte ou fait que nous n'avons point ordonné est à rejeter. »

« Si je ne craignais de vous imposer des devoirs pénibles et gênants, j'aurais retardé l'heure de la prière du soir jusqu'au tiers de la nuit. »

« Limitez-vous à ce à quoi je me limite. » (La *Balance de la Loi*, par le cheick Cheraoui. — Trad. inédite par le Dr Perron).

Voir un démenti à ces paroles attribuées à Mahomet : Tolérance.

185. ... La piété ne consiste pas en ce que vous rentriez dans vos maisons par une ouverture pratiquée par derrière, elle consiste dans la crainte de Dieu. Entrez donc dans vos maisons par les portes d'entrée, et craignez Dieu. Vous serez heureux.

IX 108. Il en est qui ont bâti un temple pour nuire *aux croyants*, et par infidélité, dans le but de désunir les croyants et afin que ce temple soit un lieu d'embuscade pour eux qui font la guerre à Dieu et à son apôtre. Ils jureront en disant: Nous n'avons voulu que le bien. Dieu est témoin qu'ils mentent.

109. N'y mets jamais le pied. Il est un temple bâti dès le premier jour sur la crainte de Dieu; il mérite mieux que tu y entres. Il s'y rassemble des hommes qui désirent être purs. Dieu aime ceux qui aspirent à la pureté.

110. Lequel *des deux* vaut mieux; est-ce celui qui a établi les fondements d'un temple sur la crainte de Dieu et sur le désir de lui plaire, ou celui qui les a assis sur un escarpement d'argile miné par un torrent, et prêt à s'écrouler avec lui dans le feu de la Géhenne? Dieu ne conduit pas les méchants.

XXV 72. Ceux qui ne portent point de faux témoignages, et qui, engagés dans une conversation frivole, la traversent avec décence;

73. Qui, lorsqu'on leur récite les enseignements du Seigneur, ne restent point couchés immobiles comme s'ils étaient sourds et aveugles;

74. Qui disent: Seigneur, accorde-nous, dans nos épouses et dans nos enfants, un sujet de joie, et fais que nous marchions à la tête de ceux qui craignent;

75. Ceux-là auront pour récompense les lieux élevés du paradis, parce qu'ils ont persévéré, et ils y trouveront le salut et la paix. Ils y séjourneront éternellement. Quelle belle retraite! quel beau séjour!

XXVIII 55. Quand (*les pieux*) entendent un discours frivole, ils s'éloignent pour ne pas l'écouter, il disent *à ceux qui le tiennent:* A nous nos œuvres, à vous les vôtres. Que la paix soit avec vous; nous ne recherchons point les insensés.

83. (*La*) demeure de la vie future, nous la donnerons à ceux qui ne cherchent point à s'élever au-dessus des autres ni à faire le mal. Le dénouement heureux est réservé aux hommes pieux.

XXX 29. Redresse... pieux et dévoué, ton front pour cette religion, œuvre de Dieu, *œuvre* pour laquelle il a créé les hommes. La création de Dieu ne saurait être changée. Cette religion est immuable, mais la plupart des hommes ne l'entendent pas.

V 89. O croyants ! n'interdisez point les choses bonnes dont Dieu vous a permis l'usage, et n'allez pas au-delà, *car* Dieu n'aime pas ceux qui dépassent la limite.

IX 17. ... Pourquoi les infidèles visiteraient-ils les temples de Dieu, lorsqu'ils sont eux-mêmes témoins de leur infidélité ? Leurs œuvres deviendront nulles, et ils demeureront éternellement dans le feu.

18. Que les temples de Dieu ne soient visités que par ceux qui croient en Dieu et au jour dernier, qui observent la prière et font l'aumône, et qui ne craignent que lui; ceux-ci seront peut-être dirigés.

XXXIII 35. Les hommes et les femmes qui s'abandonnent entièrement à Dieu, les hommes et les femmes qui croient, les hommes et les femmes qui sont pieux, les hommes et les femmes qui sont justes, les hommes et les femmes qui supportent tout avec patience, les hommes et les femmes qui sont humbles, les hommes et les femmes qui font l'aumône, les hommes et les femmes qui observent le jeûne, les hommes et les femmes qui sont chastes, les hommes et les femmes qui se souviennent de Dieu à tout moment, tous obtiendront le pardon de Dieu et une récompense généreuse.

XXXIX 34. Celui qui apporte la vérité, et celui qui y croit, tous deux sont pieux.

35. Ils trouveront auprès de Dieu tout ce qu'ils désireront. Telle sera la récompense de ceux qui font le bien.

LXX 15. ... Le feu (*de l'enfer*),

16. Saisissant par les crânes,

17. Revendiquera tout homme qui tournait le dos et s'en allait,
18. Qui thésaurisait et se montrait avare.
19. L'homme a été créé avide,
20. Abattu quand le malheur l'atteint,
21. Insolent lorsque quelque bien lui arrive.
22. Il n'en sera pas ainsi des hommes pieux,
23. Qui ne cessent jamais d'accomplir leurs prières ;
24. Dans les biens desquels il y a toujours une part
25. Pour celui qui demande et pour le pauvre honteux,
26. Ceux qui regardent le jour de la rétribution comme une vérité,
27. Que la pensée du châtiment de Dieu saisit d'effroi
28. (Car nul n'est à l'abri du châtiment de Dieu) ;
29. Ceux qui vivent avec continence,
30. Et n'ont de commerce qu'avec leurs femmes et les esclaves qu'ils ont acquises, car alors ils n'encourent aucun blâme ;
31. Et quiconque porte ses désirs au-delà est transgresseur.
32. Ceux qui gardent fidèlement les dépôts qui leur sont confiés et remplissent leurs engagements,
33. Qui sont inébranlables dans leurs témoignages,
34. Qui observent exactement la prière,
35. Ceux-là seront dans les jardins *du paradis* l'objet des honneurs.

XCVIII 4. Que leur commande-t-on, si ce n'est d'adorer Dieu d'un culte sincère, d'être dévoués à Dieu, d'observer la prière, de faire l'aumône ? C'est la religion vraie.

§ 3. LIVRES SACRÉS [8 versets].

XIII 38. .... A chaque époque son livre sacré.

II 73. Parmi (*les juifs*) les hommes du commun ne connaissent pas le Livre (le Pentateuque), mais seulement les contes mensongers, et ils n'ont que des idées vagues.....

107. Les juifs disent : Les chrétiens ne s'appuient sur rien ; les chrétiens disent : Les juifs ne s'appuient sur rien ; et cependant, *les uns et les autres*, ils lisent les Ecritures ; (*les Idolâtres*) qui ne connaissent rien tiennent un langage pareil. Au jour de la résurrection, Dieu prononcera entre eux sur l'objet de la dispute.

115. Ceux à qui nous avons donné le Livre (*les Ecritures*), et qui le lisent comme il convient de le lire, ceux-là croïent en lui ; mais ceux qui n'y ajoutent pas foi seront voués à la perdition.

154. Ceux qui dérobent à la connaissance des autres les signes évidents et la vraie direction, depuis que nous les avons fait connaître aux hommes dans le Livre (*le Pentateuque*), seront maudits de Dieu et de tous ceux qui savent maudire.

III 109. Tous ceux qui ont reçu les Ecritures ne se rassemblent pas. Il en est dont le cœur est droit ; ils passent des nuits entières à réciter les enseignements de Dieu et à l'adorer.

110. Ils croient en Dieu et au jour dernier ; ils ordonnent le bien et défendent le mal ; ils courent vers les bonnes œuvres à l'envi les uns des autres, et ils sont vertueux.

XXIX 45. N'engagez des controverses avec les hommes des Ecritures que de la manière la plus honnête, à moins que ce ne soit des hommes méchants. Dites : Nous croyons aux Livres qui nous ont été envoyés, ainsi qu'à ceux qui vous ont été envoyés. Notre Dieu et le vôtre est le même et nous nous résignons entièrement à sa volonté.

§ 4. EXCLUSIVISME [1 verset].

III 66. N'ajoutez foi qu'à ceux qui suivent votre religion....[1]

[1]. *Hadith :* « Si vous pouvez vous procurer d'autres ustensiles que les leurs (les juifs et les chrétiens), ne vous servez pas des leurs ; si vous n'en trouvez pas d'autres, lavez les leurs avec soin et servez-vous-en pour manger. »

(*Balance de la Loi*, par le Cheik Cheraoui, traduction inédite par le docteur Perron.)

§ 5. FOI [98 versets].

XXXIII 72. Nous avons proposé au ciel, à la terre, aux montagnes, le dépôt *de la foi;* ils ont refusé de s'en charger, ils ont tremblé de le recevoir. L'homme s'en chargea et il est devenu injuste et insensé.

II 102. Voudriez-vous (*ô Arabes*) demander à votre prophète ce qu'on demandait à Moïse autrefois, (*de faire voir Dieu*)? Celui qui échange la foi contre l'incrédulité, celui-là quitte le beau milieu du chemin.

LXII 1. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre chante les louanges de Dieu, le Roi, le Saint, le Puissant, le Sage.

2. C'est lui qui a suscité au milieu des hommes illettrés un apôtre pris parmi eux, afin qu'il leur redît les miracles du Seigneur, afin qu'il les rendît plus purs, leur enseignât le Livre et la sagesse, à eux qui étaient naguère dans un égarement manifeste.

3. Il en est parmi eux d'autres qui n'ont pas rejoint les premiers dans la foi. Dieu est puissant et sage.

4. C'est une faveur de Dieu; il l'accorde à qui il veut, et Dieu est plein d'immense bonté.

V 7. ....Celui qui trahira sa foi perdra le fruit de ses bonnes œuvres, et sera dans l'autre monde au nombre des malheureux.

XIV 21. Les œuvres des incrédules sont semblables aux cendres dont s'empare le vent dans un jour orageux, ils seront impuissants à cause de leurs œuvres, et certes, c'est un égarement bien éloigné *de la vraie route.*

XLVII 1. Dieu annulera les œuvres de ceux qui ne croient pas et qui détournent les autres de son chemin.

II 130. Dites: Nous croyons en Dieu et à ce qui a été envoyé d'en haut à nous, à Abraham et à Ismaël, à Isaac, à Jacob, aux douze tribus ; *nous croyons* aux livres qui ont été donnés à Moïse et à Jésus, aux livres accordés aux prophètes par le Seigneur; nous ne mettons point de différence entre eux, et nous nous abandonnons à Dieu.

IV 135. O croyants ! croyez en Dieu, en son apôtre, au Livre qu'il lui a envoyé, aux Ecritures descendues avant lui. Celui qui ne croit pas en Dieu, en ses anges, à ses Livres, à ses apôtres et au jour dernier, est dans un égarement lointain.

X 105. Il m'a été dit : Dirige ton front vers la vraie foi ; sois pieux, et ne sois pas de ceux qui associent *d'autres divinités à Dieu*,

106. N'invoque point, à côté de Dieu, ce qui ne saurait ni t'être utile ni te nuire. Si tu le fais, tu es impie.

II 1. Voici le Livre (*le Koran*) sur lequel il n'y a point de doute ; c'est la direction de ceux qui craignent le Seigneur ;

2. De ceux qui croient aux choses cachées (*au monde invisible*) qui observent exactement la prière, et font des largesses des biens que nous leur dispensons ;

3. De ceux qui croient aux révélations envoyées d'en haut à toi (*ô Mohammed !*) et avant toi ; de ceux qui croient avec certitude à la vie future.

4. Eux seuls seront conduits par leur Seigneur, eux seuls seront bienheureux.

5. Pour les infidèles, il leur est égal que tu les avertisses ou non : ils ne croiront pas.

6. Dieu a apposé un sceau sur leurs cœurs et sur leurs oreilles ; leurs yeux sont couverts d'un bandeau, et le châtiment cruel les attend.

7. Il est des hommes qui disent : Nous croyons en Dieu et au jour dernier ; et cependant ils ne sont pas du nombre des croyants.

8. Ils cherchent à tromper Dieu et ceux qui croient ; mais ils ne tromperont qu'eux-mêmes, et ils ne le comprennent pas.

9. Une infirmité siége dans leurs cœurs, et Dieu ne fera que l'accroître ; un châtiment douloureux leur est réservé, parce qu'ils ont traité les prophètes de menteurs.

10. Lorsqu'on leur dit : Ne commettez point de désordres sur la terre, ils répondent : Loin de là, nous y introduisons le bon ordre.

11. Hélas! ils commettent le désordre, mais ils ne le comprennent pas.

12. Lorsqu'on leur dit : Croyez, croyez ainsi que croient tant d'autres, ils répondent : Croirons-nous comme croient les incapables (*les enfants*, *les insensés*.) Hélas! ce sont eux-mêmes qui sont des sots; mais ils ne le sentent pas.

13. S'ils rencontrent des croyants, ils disent: Nous sommes croyants; mais quand ils sont à l'écart avec leurs Satans, ils disent: Nous sommes avec vous, et nous nous rions de ceux-là.

14. Dieu se rira d'eux; il les fera persister longtemps dans leur rebellion, errant incertains çà et là.

15. Ce sont eux qui ont acheté l'erreur avec de la vérité; mais leur marché ne leur a point profité; ils ne sont plus dirigés *dans la droite voie*.

16. Ils ressemblent à celui qui a allumé du feu : Lorsque le feu a jeté sa clarté sur les objets d'alentour, et que Dieu l'a enlevée, soudain laissant les hommes dans les ténèbres, ils ne sauraient voir.

17. Sourds, muets et aveugles, ils ne peuvent plus revenir sur leurs pas.

18. *Ils ressemblent à ceux qui*, lorsqu'un nuage gros de tènèbres, de tonnerre et d'éclairs, fond du haut des cieux, se bouchent les oreilles avec leurs doigts, à cause du fracas du tonnerre et par crainte de la mort, pendant que le Seigneur enveloppe de tous côtés les infidèles.

19. Peu s'en faut que l'éclair ne les prive de la vue; lorsque l'éclair brille, ils marchent à sa clarté, et lorsqu'il les plonge dans les ténèbres, ils s'arrêtent. Si Dieu voulait, il leur ôterait la vue et l'ouïe, car il est tout-puissant. O hommes! adorez votre Seigneur, celui qui vous a créés, vous et ceux qui vous ont précédés. Craignez-moi.

XXXII 15. Ceux-là croient à nos miracles qui, lorsqu'on en fait mention, se prosternent en signe d'adoration et chantent les louanges de leur Seigneur, exempt de tout orgueil;

16. Dont les flancs se dressent de leurs couches pour invoquer leur Seigneur, par crainte et par désir, qui distribuent en aumônes les dons que nous leur avons accordés.

XLIX 15. Les vrais croyants sont ceux qui ont cru en Dieu et à son apôtre, et qui ne doutent plus, qui combattent de leurs biens et de leurs personnes dans le sentier de Dieu. Ceux-là seuls sont sincères dans leurs paroles.

16. Pensez-vous apprendre à Dieu quelle est votre religion ? Mais il sait tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Il connaît tout.

17. Ils te reprochent (*ô Mohammed*), *comme un bienfait de leur part*, d'avoir embrassé l'Islam. Dis-leur : Ne me reprochez point votre Islam. Dieu pourrait bien vous reprocher comme un bienfait (*de sa part*) de vous avoir conduits vers la foi. *Convenez-en* si vous êtes sincères.

18. Dieu connaît les secrets des cieux et de la terre ; il voit toutes vos actions.

III 190. Seigneur (*disent les hommes doués d'intelligence*), nous avons entendu l'homme qui appelait ; il nous appelait à la foi, il criait : Croyez en Dieu ! et nous avons cru.

XXXIX 19. Bonnes nouvelles à ceux qui fuient le culte de Thaghout pour revenir à Dieu. Annonce le bonheur à ceux de mes serviteurs qui écoutent avidement mes paroles, et suivent ce qu'elles contiennent de plus beau. Ce sont eux que Dieu dirigera ; ce sont les hommes doués de sens.

II 149. Ne dites pas que ceux qui sont tués dans la voie de Dieu sont des morts. Non, ils sont vivants ; mais vous ne le comprenez pas.

LXIV 8. Croyez en Dieu et à son apôtre, et à la lumière que Dieu vous a envoyée. Dieu est instruit de toutes vos actions.

IV 60. Ceux qui croiront et feront le bien seront introduits dans les jardins arrosés de courants d'eau ; ils y demeureront éternellement ; ils y trouveront des femmes exemptes de toute souillure, et des ombrages délicieux.

172. Ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, Dieu leur payera exactement leur salaire : Il l'accroîtra même du trésor de sa grâce ; mais il fera subir un châtiment terrible aux dédaigneux et aux orgueilleux.

174. ... Dieu fera entrer dans le giron de sa miséricorde et de sa grâce ceux qui croient en lui et s'attachent fermement à lui ; il les dirigera vers le sentier droit.

x 64. A ceux qui croient et qui craignent,

65. A ceux-là, bonne nouvelle dans ce monde et dans l'autre. Les paroles de Dieu ne changent point. Ce sera un bonheur immense.

66. Que leurs discours ne t'affligent pas. Toute la gloire appartient à Dieu ; il entend et sait tout.

xiii 28. (*Dieu ramène à lui ceux*) qui croient, et dont les cœurs se reposent en sécurité dans la commémoration de Dieu. Eh quoi ! n'est-ce pas dans la commémoration de Dieu que les cœurs obtiennent la quiétude ! Ceux qui croient et font le bien, à ceux-là la béatitude et la plus belle retraite.

xiv 28. Ceux qui auront cru et fait le bien seront introduits dans les jardins arrosés par des courants d'eau ; ils y demeureront éternellement par la volonté de Dieu. Ils y seront salués par ce mot : Paix !

xvi 99. Quiconque fait une bonne action, et qui est *en même temps* croyant, qu'il soit homme ou femme, nous lui accorderons une vie heureuse, et nous lui accorderons la plus belle récompense digne de ses œuvres.

xviii 103. Vous ferai-je connaître ceux qui ont le plus perdu à leurs œuvres ;

104. Dont les efforts en ce monde ont été en pure perte, et qui croyaient cependant avoir bien agi ?

105. Ce sont les hommes qui n'ont point cru à nos signes, ni à leur comparution devant leur Seigneur ; leurs actions sont vaines, et nous ne leur donnerons aucun poids au jour de la résurrection.

106. Leur récompense sera l'enfer, parce qu'ils ont fait de mes signes et de mes apôtres l'objet de leur risée.

107. Ceux qui croient et font le bien auront pour demeure les jardins du paradis.

108. Ils les habiteront éternellement, et ne désireront aucun changement à leur sort.

XIX 61. ... Ceux qui reviennent à Dieu, qui croient et font le bien, entreront dans le jardin, et ne seront point lésés pour la plus mince portion.

96. (*Au jour de la résurrection, le miséricordieux*) fera aimer ceux qui ont cru et fait le bien.

XXI 94. Quiconque fera le bien et sera en même temps croyant, ses efforts ne seront point méconnus; nous mettons par écrit ses œuvres.

XXX 14. Ceux qui auront cru et fait le bien se divertiront dans un parterre de fleurs.

42. Elève ton front vers la religion immuable avant qu'arrive ce jour, que nul ne saura éloigner de Dieu (*le jour du jugement*). Alors seront séparés en deux parties

43. Les incrédules portant le fardeau de leur incrédulité, et ceux qui ont fait le bien et préparé leur lieu de repos,

44. Afin que Dieu récompense de sa générosité ceux qui ont cru et fait le bien. Il n'aime point les infidèles.

XXXII 19. Ceux qui ont cru et qui pratiquent les bonnes œuvres auront les jardins du séjour éternel pour récompense de leurs œuvres.

XXXIV 36. .... Il n'y a que ceux qui croient et font le bien (*qui se rapprochent plus près de Dieu*); à eux la récompense portée au double pour prix de leurs actions. Ils se reposeront en sûreté dans les hautes galeries du paradis.

XXXV 8. Ceux qui croient et font le bien obtiendront le pardon de leurs fautes et une récompense magnifique.

XXXIX 13. Dis: O mes serviteurs qui croyez! Craignez votre Seigneur! Ceux qui font le bien dans ce monde obtiendront une belle récompense...

XLI 7. Ceux qui auront cru et pratiqué la vertu recevront une récompense éternelle.

XLVII 1. Dieu annulera les œuvres de ceux qui ne croient pas et qui détournent les autres de son chemin.

2. Quant à ceux qui ont la foi, pratiquent le bien et croient en ce qui a été révélé à Mohammed (or, ceci est la vérité venant du Seigneur), Dieu effacera leurs péchés et rendra leurs cœurs droits.

3. Il en sera ainsi, parce que les infidèles ont suivi le mensonge, et que les croyants ont suivi la vérité qui leur venait de leur Seigneur. C'est ainsi que Dieu propose des exemples aux hommes.

VI 160. Tu ne seras point de ceux qui scindent leur foi et qui se partagent en sectes. Leur affaire concernera Dieu, qui leur rappellera ce qu'ils ont fait.

XCVIII 6. Ceux qui croient et pratiquent le bien sont les meilleurs de tous les êtres créés.

II 76. .... Ceux qui ont cru et fait le bien, ceux-là seront en possession du paradis et y séjourneront éternellement.

XI 25. Ceux qui croient et font le bien, qui s'humilient devant leur Seigneur, seront en possession du paradis, où ils resteront éternellement.

26. Ces deux portions *des humains* ressemblent à l'aveugle et au sourd, à celui qui entend (*les Incrédules et les Croyants*), sont-ils égaux les uns aux autres? N'y réfléchirez-vous pas?

VI 159. Attendent-ils que les anges viennent, ou que Dieu vienne lui-même, ou qu'un signe d'entre les signes de ton Seigneur les surprenne? Le jour où un signe d'entre les signes de ton Seigneur viendra vers eux, la foi ne profitera plus à l'âme qui n'aura pas cru auparavant, ou qui, avec la foi, n'aura fait aucune bonne œuvre. Dis-leur : Si vous attendez, nous attendrons aussi.

XX 111. Celui qui fait le bien, s'il est en même temps croyant, n'aura point à craindre l'injustice ni la diminution de sa récompense.

XVIII. 31. Propose leur en parabole ces deux hommes : A l'un d'eux, nous donnâmes deux jardins plantés de vignes ; nous entourâmes ces jardins de palmiers, et entre les deux nous plaçâmes des champs ensemencés. Les deux jardins portèrent des fruits et ne furent point stériles.

32. Nous avons fait couler une rivière au sein même de ces jardins. Cet homme a récolté quantité de fruits, et a dit à son voisin en conversation : Je suis plus riche que toi et j'ai une famille plus nombreuse.

33. Il entra dans son jardin, coupable envers lui-même, et s'écria : Je ne pense pas que ce jardin périsse jamais.

34. Je ne pense pas que l'heure arrive jamais, et si je reparais devant Dieu, j'aurai en échange un jardin encore plus beau que celui-ci.

35. Son ami lui dit, pendant qu'ils étaient ainsi en conversation :

Ne crois-tu pas en celui qui t'a créé de terre, puis de sperme, et qui *enfin* t'a donné les proportions parfaites d'homme ?

36. Quant à moi, Dieu est mon Seigneur, et je ne lui associerai qui que ce soit.

37. Que ne dis-tu plutôt, en entrant dans ton jardin : Il arrivera ce que Dieu voudra : Il n'y a point de force si ce n'est en Dieu. Bien que tu me voies plus pauvre et ayant moins d'enfants,

38. Il se peut que Dieu m'accorde quelque chose qui vaudra mieux que ton jardin ; il enverra quelques traits du ciel, et tu seras un beau matin réduit en poussière stérile.

39. Les eaux qui l'arrosent peuvent disparaître sous terre où tu ne pourrais les retrouver.

40. Les possessions de l'incrédule furent enveloppées dans la destruction avec tous ses fruits. Il se tordait les mains, regrettant ses dépenses, car les vignes se tenaient sur des échalas, dépouillées de leurs fruits, et il s'écriait : Plut à Dieu que je ne lui eusse associé aucun autre dieu !

41. Il n'avait point de troupe armée qui l'eût secouru contre Dieu ; il ne trouvera aucun secours.

42. La protection n'appartient qu'à Dieu seul, le Dieu vrai. Il sait récompenser mieux que personne et procurer la plus heureuse fin à tout.

XCVIII 1. Les infidèles, parmi ceux qui ont reçu les Ecritures, ainsi que les idolâtres, n'ont fait scission que lorsque eut apparu le signe évident *de la bonté de Dieu*,

2. Un envoyé venant de la part de Dieu, et qui leur lit des pages renfermant les Ecritures vraies.

3. Ceux qui ont reçu les Ecritures ne se sont divisés en sectes que lorsque le signe évident leur fut offert.

4. Que leur commande-t-on, si ce n'est d'adorer Dieu d'un culte sincère, d'être dévoués à Dieu, d'observer la prière, de faire l'aumône? C'est la religion vraie.

5. Les infidèles, parmi ceux qui ont reçu les Ecritures, et les idolâtres, resteront éternellement dans le feu de la Géhenne. Ils sont les plus méchants de tous les êtres créés.

XL 84. Et quand (*les infidèles*) eurent éprouvé la violence de nos coups, ils se mirent à crier: Voilà, voilà! nous avons cru au Dieu unique; voilà, voilà! nous ne croyons plus aux divinités que nous lui associons.

85. Mais leur foi *soudaine* ne leur servit de rien, quand déjà ils eurent reconnu notre violence. Telle a été la coutume constante de Dieu à l'égard des hommes qui ne sont plus. Ainsi périssent les infidèles.

§ 6. PEUPLE DE DIEU [1 verset].

V 21. Nous sommes les fils de Dieu et ses amis chéris, disent les juifs et les chrétiens. Réponds-leur: Pourquoi donc vous punit-il de vos péchés? Vous n'êtes qu'une portion des hommes qu'il a créés; il pardonne ou châtie à son gré, à lui appartient la souveraineté des cieux, de la terre et de tout ce qui est entre eux. Il est le terme où tout aboutira un jour.

§ 7. ÉCRITURES (gens des) [4 versets].

III 62. Une partie de ceux qui ont reçu les Ecritures désireraient vous égarer (*ô Musulmans!*); mais ils n'égarent qu'eux-mêmes, et ils ne le sentent pas.

63. O vous qui avez reçu les Ecritures ! pourquoi ne croyez-vous pas aux signes du Seigneur quand vous en avez été témoins?

64. O vous qui avez reçu les Ecritures ! pourquoi revêtez-vous la vérité de la robe du mensonge? pourquoi la cachez-vous, vous qui la connaissez?

65. Une partie de ceux qui ont reçu les Ecritures ont dit: Croyez au Livre envoyé aux croyants (*Musulmans*) le matin, et rejetez leur croyance le soir ; de cette manière ils abandonneront leur religion.

§ 8. ISLAMISME [33 versets].

III 60. Abraham n'était ni juif ni chrétien ; il était pieux et résigné à la volonté de Dieu, et il n'était pas du nombre des idolâtres.

61. Ceux qui tiennent le plus de la croyance d'Abraham sont ceux qui le suivent. Tel est le prophète (*Mohammed*) et les croyants. Dieu est le protecteur des fidèles.

II 121. Lorsque Abraham et Ismaël eurent élevé les fondements de la maison sainte (*la Kaaba*), ils s'écrièrent: Agrée-la, ô notre Seigneur ! car tu entends et connais tout.

122. Fais, ô notre Seigneur, que nous soyons résignés à ta volonté (*Musulmans*) enseigne-nous les rites sacrés, et daigne jeter tes regards sur nous, car tu aimes à agréer la pénitence et tu es miséricordieux.

129. On vous dit: Soyez juifs ou chrétiens, et vous serez sur le bon chemin. Répondez-leur : Nous sommes plutôt de la religion d'Abraham, vrai croyant, et qui n'était point du nombre des idolâtres.

134. Direz-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les douze tribus, étaient juifs ou chrétiens ? Dis-leur : Qui donc est plus savant de Dieu ou de vous ? Et qui est plus coupable que celui qui cache le témoignage dont Dieu l'a fait le dépositaire ? Mais Dieu n'est point inattentif à ce que vous faites.

135. Ces générations ont disparu. Elles ont emporté le prix de leurs œuvres, de même que vous emporterez celui des vôtres. On ne vous demandera point compte de ce qu'elles ont fait.

IV 124. Qui professe une plus belle religion que celui qui s'est abandonné tout entier à Dieu, qui fait le bien et suit la croyance d'Abraham ? Dieu a pris Abraham pour ami.

III 17. La religion de Dieu est l'Islam...

79. Quiconque désire un autre culte que la résignation à la volonté de Dieu (*Islam*), ce culte ne sera point reçu de lui, et il sera dans l'autre monde du nombre des malheureux.

XXX 29. Redresse donc, pieux et dévoué, ton front pour cette religion ; œuvre de Dieu, *œuvre* pour laquelle il a créé les hommes. La création de Dieu ne saurait être changée. Cette religion est immuable, mais la plupart des hommes ne l'entendent pas.

III 78. Dis : Nous croyons en Dieu, à ce qu'il nous a envoyé, à ce qu'il
et II 130. a révélé à Abraham, Ismaël, Jacob, et aux douze tribus ; nous croyons aux Livres saints que Moïse, Jésus et les prophètes ont reçu du ciel ; nous ne mettons aucune différence entre eux, nous sommes résignés à la volonté de Dieu (*nous sommes musulmans*).

XLII 11. (*Dieu*) a établi pour vous une religion qu'il recommanda à Noé ; c'est celle qui t'est révélée, *ô Mohammed !* c'est celle que nous avions recommandé à Abraham, à Moïse, à Jésus, en leur disant : Observez cette religion, ne vous divisez pas en sectes. (*Dieu*) est insupportable aux idolâtres.

XI 118. Parmi les générations qui vous ont précédés, ceux qui pratiquaient la vertu et défendaient de commettre des iniquités sur la terre n'étaient qu'en petit nombre. Nous les avons sauvés ; mais les méchants suivirent leurs appétits, et furent coupables.

119. Ton Seigneur n'anéantit point injustement les cités dont les habitants sont justes.

III 114. O croyants ! ne formez de liaisons intimes qu'entre vous ; les infidèles ne manqueraient pas de vous corrompre....

V 5. Aujourd'hui j'ai parfait votre religion et mis le comble à mes bienfaits pour vous. Il m'a plu de vous donner l'Islam pour religion. Celui qui, cédant à la nécessité de la faim, et sans dessein de mal faire, aura transgressé nos dispositions, celui-là sera absous, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

XXI 92. Cette religion (*des fils d'Israël et des chrétiens*) c'est la vôtre ; c'est une seule et même religion *que celle de ces prophètes*. Je suis votre Seigneur, adorez-moi.

93. (*Les hommes*) ont formé des scissions entre eux ; mais tous reviendront à nous.

XXII 77. Combattez pour la cause de Dieu comme il convient de le faire ; il vous a élus. Il ne vous a rien commandé de difficile dans votre religion, dans la religion de votre père Abraham ; il vous a nommés musulmans (*qui s'abandonnent à Dieu*).

XXIII 54. Votre religion est une. Je suis votre Seigneur, craignez-moi.

II 105. (*Les gens des Ecritures*) disent : Les juifs ou les chrétiens seuls entreront dans le paradis. Mais ce ne sont que leurs désirs. Dis-leur : Où sont vos preuves ? apportez-les si vous êtes sincères.

106. *Non* ; c'est plutôt celui qui se sera livré entièrement à Dieu et qui aura pratiqué le bien, qui trouvera sa récompense auprès de son Seigneur ; la crainte ne l'atteindra pas, et il ne sera point affligé.

204. O croyants ! entrez tous dans la vraie religion ; ne marchez pas sur les traces de Satan ; il est votre ennemi déclaré.

221. Les infidèles vous appellent au feu, et Dieu vous invite au paradis et au pardon s'il le veut ; il explique ses enseignements aux hommes, afin qu'ils les méditent.

XXXIX 23. Celui dont Dieu a dilaté le cœur pour recevoir l'Islam, en sorte qu'il suit la lumière de son Seigneur, *sera-t-il comme celui dont le cœur* est endurci ? Malheur à ceux dont les cœurs

sont endurcis *et fermés* au souvenir de Dieu ! Ils sont dans un égarement manifeste.

XLI 33. Qui est-ce qui tient un plus beau langage que celui qui invoque Dieu, qui fait le bien et s'écrie : Je suis de ceux qui s'abandonnent à Dieu ?

LXI 9. C'est (*Dieu*) qui a donné à son apôtre la direction et la vraie religion, pour l'élever au-dessus de toutes les autres, dussent les idolâtres en concevoir du dépit.

XCVIII 4. Que leur commande-t-on, si ce n'est d'adorer Dieu d'un culte sincère, d'être dévoués à Dieu, d'observer la prière, de faire l'aumône ? C'est la religion vraie.

CX 1. Lorsque l'assistance de Dieu et la victoire nous arrivent,

2. Et que tu vois des hommes entrer par légions dans le sein de la religion de Dieu,

3. Chante les louanges de ton Seigneur, et implore son pardon, et certes il aime à pardonner.

§ 9. MUSULMANS [4 versets].

XLVIII 29. *Mohammed* est l'envoyé de Dieu ; ses compagnons sont terribles aux infidèles et pleins de tendresse entre eux ; tu les verras agenouillés, prosternés, rechercher la faveur de Dieu et sa satisfaction ; sur leurs fronts *tu verras* une marque, trace de leur dévotion. Voici à qui les comparent le Pentateuque et l'Evangile : Ils sont comme cette semence qui a poussé ; elle grandit, elle grossit et s'affermit sur sa tige ; elle réjouit le laboureur. Tels ils sont, afin que les infidèles en conçoivent du dépit. Dieu a promis à ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, le pardon des péchés et une récompense généreuse.

XXVIII 52. Ceux à qui nous avons donné les Ecritures (*les juifs et les chrétiens*) avant eux (*les arabes*) y croient ; (croyent à notre parole, au Koran).

53. Quand on les leur récite, ils disent : Nous croyons à ce livre

(*au Koran*), parce qu'il est la vérité qui vient de notre Seigneur. Nous étions musulmans, résignés à la volonté de Dieu, avant sa venue.

XLI 33. Qui est-ce qui tient un plus beau langage que celui qui invoque Dieu, qui fait le bien et s'écrie : Je suis de ceux qui s'abandonnent à Dieu ?

§ 10. CROYANTS [32 versets].

IX 72. Les croyants, hommes et femmes, sont amis les uns des autres; ils se recommandent mutuellement le bien et s'interdisent mutuellement le mal; ils observent la prière, font l'aumône, obéissent à Dieu et à son apôtre. Dieu aura pitié d'eux, car Dieu est puissant et sage.

120. O croyants ! Craignez Dieu et soyez avec les justes.

XXV 64. Les serviteurs du Miséricordieux sont ceux qui marchent avec modestie sur cette terre, et qui disent : *Paix à vous*, aux ignorants (*aux idolâtres*) qui leur adressent la parole;

65. Qui passent leurs nuits à prier Dieu, prosternés ou debout;

66. Qui disent : Seigneur, éloigne de nous le supplice de la Géhenne, car ses tourments sont perpétuels, car c'est un mauvais lieu pour s'y reposer et pour s'y arrêter;

67. Qui dans leurs largesses ne sont ni prodigues ni avares, mais qui se tiennent entre les deux;

68. Qui n'invoquent point avec Dieu d'autres divinités; qui ne tuent point une âme vivante, ainsi que Dieu l'a défendu, excepté pour une juste raison, qui ne commettent point d'adultère. Celui qui le fait recevra le prix de l'iniquité.

XXXIII 58. Ceux qui font du mal aux croyants, hommes ou femmes, sans qu'ils l'aient mérité, commettent un mensonge et un énorme péché.

II 258. Dieu est le patron de ceux qui croient; il les fera passer des ténèbres à la lumière.

259. Quant aux infidèles, ils n'ont pas d'autres patrons que Thagout. Il les conduira de la lumière dans les ténèbres; ils seront voués aux flammes, où ils demeureront éternellement.

VI 122. Celui qui était mort et à qui nous avons donné la vie, à qui nous avons donné la lumière pour marcher au milieu des hommes, sera-t-il semblable à celui qui marche dans les ténèbres et qui n'en sortira point? C'est ainsi que les actions des infidèles ont été préparées d'avance.

XI 20. *Seront-ils les égaux des infidèles*, ceux qui s'appuient sur les preuves évidentes venant de leur Seigneur, *preuves* que leur récite un témoin venant de la part de Dieu, précédé du Livre de Moïse, lequel a été donné comme guide et comme signe de la grâce de Dieu? Ceux-ci croient en lui; mais quiconque n'y croit pas d'entre les partis (*des Arabes*), le feu sera le lieu de ralliement pour lui. Ne conserve donc aucun doute sur ce Livre, il est la vérité même; mais la plupart des hommes n'y croient pas.

114. Suis le chemin droit, comme tu en as reçu l'ordre; que ceux qui se convertissent avec toi ne commettent plus d'iniquités, car Dieu voit vos actions.

115. Ne vous appuyez pas sur les méchants, de peur que le feu ne vous atteigne; vous n'aurez point de protecteur contre Dieu, vous ne serez point secourus.

XVI 93. Soyez fidèles au pacte de Dieu, vous qui l'avez conclu; ne violez point les serments que vous avez faits solennellement. Vous avez pris Dieu pour caution, et il sait ce que vous faites.

97. N'allez point acheter avec le pacte de Dieu, un objet d'infime valeur. Ce que Dieu tient en réserve vous sera plus avantageux, si vous avez de l'intelligence.

98. Ce que vous possédez passe, et ce qui est auprès de Dieu reste. Nous donnerons aux persévérants la récompense qui leur est due, la récompense plus conforme à leurs œuvres.

XXVIII 61. Celui à qui nous avons fait de brillantes promesses, et qui les obtient, sera-t-il l'égal de l'homme que nous avons fait jouir des biens de ce monde, qui, au jour de la résurrection, sera amené avec les autres *devant Dieu*?

XXIX 1. Les hommes s'imaginent-ils qu'on les laissera tranquilles pour peu qu'ils disent : Nous croyons ; et qu'on ne les mettra pas à l'épreuve ?

2. Nous avons mis à l'épreuve ceux qui les ont précédés, et certes Dieu connaît parfaitement ceux qui disent la vérité et ceux qui mentent.

3. Ceux qui commettent des iniquités pensent-ils qu'ils nous gagneront de vitesse *et échapperont au châtiment?* qu'ils jugent mal !

4. Le terme fixé viendra pour ceux qui espèrent comparaître un jour devant Dieu. Il sait et entend tout.

XXXII 18. Celui qui a cru sera-t-il comme celui qui s'est livré au péché ? seront-ils égaux l'un et l'autre?

XXXIX 14. Dis : J'ai reçu l'ordre d'adorer Dieu d'un culte sincère; j'ai reçu l'ordre d'être le premier de ceux qui se résignent à sa volonté.

15. Dis : Si je désobéis au Seigneur, je crains d'éprouver le châtiment du grand jour.

16. Dis : J'adorerai Dieu d'un culte sincère.

LVII 12. Un jour tu verras les croyants, hommes et femmes, leur lumière courra devant eux et à leur droite : Aujourd'hui, leur dira-t-on, nous vous annonçons une heureuse nouvelle, celle des jardins baignés de cours d'eau, et où vous resterez éternellement, c'est un bonheur immense.

15. Le temps n'est-il pas déjà venu pour les croyants d'humilier leurs cœurs devant l'avertissement de Dieu et devant le Livre de la vérité qu'il a envoyé ? Qu'ils ne ressemblent pas à ceux qui avaient précédemment reçu le Livre, dont les cœurs s'endurcissent avec le temps, et parmi lesquels une grande partie sont des pervers.

18. Ceux qui croient en Dieu et à ses apôtres sont des hommes véridiques; ils seront témoins devant leur Seigneur, ils auront leur récompense et leur lumière. Ceux qui n'ont point cru et qui ont traité nos signes de mensonges seront livrés au feu de l'enfer.

LXXXVII 14. Heureux celui qui se conserve pur,

15. Qui répète le nom de Dieu et prie.

III 173. Dieu ne saurait laisser les croyants dans l'état où vous êtes ; il séparera le mauvais d'avec le bon.

§ 11. FIDÈLES [1 verset].

II 285. .... Les fidèles croient en Dieu, à ses anges, à ses livres et à ses envoyés. Ils disent : Nous ne faisons pas de différence entre les envoyés de Dieu. Nous avons entendu et nous obéissons. Pardonne-nous nos péchés, ô Seigneur ! nous reviendrons tous à toi.

§ 12. ESPRITS FORTS [2 versets].

II 7. Il est des hommes qui disent : Nous croyons en Dieu et au jour dernier ; et cependant ils ne sont pas du nombre des croyants.

12. Lorsqu'on leur dit : Croyez ainsi que croient tant d'autres, ils répondent : Croirons-nous comme croient les incapables (*les enfants, les insensés*)? hélas ! ce sont eux-mêmes qui sont des incapables ; mais ils ne le sentent pas.

§ 13. INFIDÈLES [172 versets].

II 108. Qui est plus injuste que ceux qui empêchent que le nom de Dieu retentisse dans les temples, et qui travaillent à leur ruine? Ils ne devraient y entrer qu'en tremblant. L'ignominie sera leur partage dans ce monde, et un châtiment cruel leur est préparé dans l'autre.

156. Ceux qui mourront infidèles, sur ceux-là, la malédiction de Dieu, des anges et de tous les hommes !

157. Ils en seront éternellement couverts ; leurs tourments ne s'adouciront point, et Dieu ne tournera point vers eux ses regards.

165. Lorsqu'on leur dit : Suivez la loi que Dieu vous a envoyée, ils répondent : Nous suivons les usages de nos pères. Mais est-ce que leurs pères n'étaient pas des gens qui n'entendaient rien et qui n'étaient point dans la droite voie ?

166. Les infidèles ressemblent à celui qui crie à un homme qui n'entend que le son de la voix et le cri (sans distinguer les paroles). Sourds, muets, aveugles, ils ne comprennent rien.

206. Les infidèles attendent-ils que Dieu vienne à eux, dans les ténèbres d'épais nuages, accompagné de ses anges et que tout soit consommé ? Certes, toutes choses retournent à Dieu.

III 102. Au jour de la résurrection il y aura des visages blancs et des visages noirs. Dieu dira à ces derniers : N'est-ce pas vous qui, après avoir cru, devîntes infidèles ? allez goûter le châtiment pour prix de votre infidélité.

103. Ceux dont les visages seront blancs éprouveront la miséricorde de Dieu et en jouiront éternellement.

8 et 112. Quant aux infidèles, leurs richesses et leurs enfants ne leur serviront nullement comme un équivalent de Dieu ; ils seront livrés au feu et y demeureront éternellement.

III 9. Tel a été le sort des gens de Pharaon et de ceux qui l'ont précédé. Ils ont traité nos signes de mensonges. Dieu les a saisis pour leurs péchés, et il est terrible dans ses châtiments.

113. Les aumônes qu'ils font dans ce monde seront comme un vent glacial qui souffle sur les compagnes des injustes et les détruit. Ce n'est point Dieu qui les traitera iniquement, ils ont été iniques envers eux-mêmes.

114. O croyants ! ne formez de liaisons intimes qu'entre vous ; les infidèles ne manqueraient pas de vous corrompre ; ils désirent votre perte. Leur haine perce dans leurs paroles ; mais ce que leurs cœurs recèlent est pire encore. Nous vous en avons déjà fait voir des preuves évidentes, si toutefois vous savez comprendre.

115. Vous les aimez et ils ne vous aiment point. Vous croyez au Livre entier ; lorsqu'ils vous rencontrent, ils disent : Nous avons cru ; mais à peine vous ont-ils quittés qu'enflammés

de colère, ils se mordent les doigts. Dis-leur : Mourez dans votre colère; Dieu connaît le fond de vos cœurs.

116. Le bien qui vous arrive les afflige; qu'il vous arrive un malheur, ils sont remplis de joie. Mais si vous avez de la patience et la crainte de Dieu, leurs artifices ne pourront vous nuire, car Dieu embrasse *de sa science* toutes leurs actions.

142. O croyants ! si vous écoutez les infidèles, ils vous feront revenir à vos erreurs, et vous retomberez dans la perdition.

IV 22. Le repentir n'est d'aucune utilité.... à ceux qui meurent infidèles.....

43. Qu'auraient-ils perdu (*les incrédules*, *les infidèles*) à croire en Dieu et au jour dernier, à faire l'aumône des biens que Dieu leur a accordés, quand Dieu connaît les actions de l'homme ?

59. Ceux qui refuseront de croire à nos signes, nous les approcherons du feu ardent. Aussitôt que leur peau sera consumée par le feu, nous les revêtirons d'une autre, pour leur faire goûter le supplice. Dieu est puissant et sage.

165. Ceux qui ne croient pas, qui détournent les autres du sentier de Dieu, sont dans une fausse route bien éloignée *de la vraie.*

166. Ceux qui ne croient pas et agissent avec iniquité, Dieu ne leur pardonnera pas, il ne leur montrera pas le chemin;

167. Si ce n'est le chemin de la Géhenne, où ils demeureront éternellement; ce qui est facile à Dieu.

168. O hommes ! un apôtre vous apporte la vérité de la part de votre Seigneur. Croyez donc; ceci vous sera plus avantageux : mais si vous restez incrédules, tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui appartient, *et il peut se passer de vous.* Il est puissant et sage.

V 13. Ceux qui ne croient pas, et qui traitent nos signes de mensonges, ceux-là seront voués au feu.

40. Quand les infidèles posséderaient deux fois autant de richesses que la terre en contient, et les offriraient pour se racheter du supplice au jour de la résurrection, leurs offres ne seraient point acceptées. Un châtiment cruel les attend.

41. Ils voudraient sortir du feu mais ils n'en sortiront jamais. Le châtiment qui leur est réservé est éternel.

51. Les gens de l'Evangile jugeront selon l'Evangile. Ceux qui ne jugeront pas d'après un livre de Dieu sont infidèles.

65. .... Ceux que Dieu a maudits, ceux contre lesquels il est courroucé, qu'il a transformés en singes et en porcs; ceux qui adorent Thagout, ceux-là auront une détestable place et seront bien loin du droit chemin.

66. Lorsqu'ils se sont présentés devant vous, ils ont dit: Nous croyons. Ils sont entrés avec l'infidélité, et ils sont sortis avec elle. Mais Dieu connaît ce qu'ils cachaient.

67. Parmi eux tu verras un grand nombre courir au plus pressé vers l'iniquité, vers l'injustice, vers l'avide jouissance des choses illicites. Que leurs actions sont abominables!

68. Si ce n'étaient les docteurs et les prêtres qui les empêchent de se livrer à l'impiété dans leurs discours et aux choses illicites, quelles horreurs ne commettraient-ils pas?

77. Infidèle est celui qui dit: Dieu est un troisième de la Trinité, pendant qu'il n'y a point de Dieu si ce n'est le Dieu unique. S'ils ne cessent pas.... Certes, un châtiment douloureux atteindra les infidèles.

103. Lorsqu'on leur a dit (*aux infidèles*): Venez adopter ce que Dieu a envoyé d'en haut; venez à son apôtre, ils ont répondu: La croyance que nous avons trouvée à nos pères nous suffit. Eh quoi! quand même leurs pères n'eussent rien su *des choses de Dieu*, ni reçu aucun guide?

VI 1. Louange à Dieu qui a créé les cieux et la terre, qui a établi les ténèbres et la lumière! et cependant les infidèles donnent des égaux à leur Seigneur.

4. Il ne leur apparaît pas un seul signe d'entre les signes de Dieu, qu'ils ne s'en détournent.

5. Ils ont traité de mensonge la vérité qui leur était venue; bientôt il leur viendra un message concernant ce qu'ils ont pris pour objet de leurs railleries.

29. Ils disent : Il n'y a point d'autre vie que la vie d'ici-bas, et nous ne serons point ressuscités.

30. Si tu les voyais au jour où ils seront amenés devant leur Seigneur, il leur dira : N'était-ce pas la vérité ? — Oui, par notre Seigneur. — Goûtez donc, dira le Seigneur, le châtiment pour prix de votre incrédulité.

31. Ceux qui traitaient de mensonge la comparution devant Dieu, seront perdus lorsque l'heure les surprendra inopinément. Ils diront alors : Malheur à nous pour l'avoir oublié sur la terre ! Ils porteront leurs fardeaux sur leurs dos, et quel mauvais fardeau !

33. Nous savons, *ô Mohammed !* que leurs paroles t'affligent. Ce n'est pas toi qu'on accuse de mensonge ; les infidèles nient les signes de Dieu.

37. A moins qu'un miracle descende vers lui (*disent-ils*), nous ne croirons pas. Dis-leur : Dieu est assez puissant pour faire descendre un miracle, mais la plupart ne le savent pas.

39. Ceux qui traitent nos signes de mensonges sont sourds et muets, errants dans les ténèbres. Dieu égare celui qu'il veut et conduit celui qu'il veut dans le sentier droit.

40. Dis : Si le supplice était là *devant vous*, si l'heure arrivait, invoqueriez-vous un autre que Dieu ? Dites, si vous êtes sincères.

41. Oui, c'est lui que vous invoqueriez ; s'il voulait il vous délivrerait des peines qui vous l'auraient fait invoquer. Vous oublieriez les divinités que vous lui associez.

42. Nous avions déjà envoyé des apôtres vers les peuples qui ont existé avant toi, (*ô Mohammed !*) nous les avions atteints avec des maux et des adversités, afin qu'ils s'humiliassent.

43. Notre colère les frappa, et cependant ils ne s'humilièrent point ; bien plus, leurs cœurs s'endurcirent, Satan leur prépara leurs actions.

44. Et lorsqu'ils eurent oublié les avertissements qu'on leur donnait, nous ouvrîmes devant eux les portes de tous les biens, jusqu'au moment où, plongés dans la joie à cause des biens

qu'ils avaient reçus, nous les saisîmes tout-à-coup, et les voilà dans le désespoir.

45. Ce peuple méchant fut anéanti jusqu'au dernier. Gloire en soit à Dieu, maître de l'univers !

46. Dis-leur : Que vous en semble ? Si Dieu vous privait de l'ouïe et de la vue, s'il mettait un sceau sur vos cœurs, quelle autre divinité que Dieu vous les rendrait ? Vois de combien de manières nous présentons les enseignements, et cependant ils se détournent.

47. Dis-leur : Qu'en pensez-vous ? Si le châtiment vous surprend inopinément, ou s'il tombe au grand jour, *précédé de quelque signe*, quel autre peuple sera anéanti que le peuple des méchants ?

49. Ceux qui traitent nos signes de mensonges seront atteints par le supplice, pour prix de leurs crimes.

57. Dis : Si je m'en tiens à l'enseignement évident de mon Seigneur, vous le traitez de mensonge. Ce que vous voulez hâter n'est pas dans mon pouvoir ; le pouvoir n'appartient qu'à Dieu. Il fera connaître la vérité ; il est le plus habile à trancher les débats.

58. Dis-leur : S'il était en mon pouvoir de hâter ce que vous voulez hâter, le différend entre vous et moi serait bientôt terminé. Dieu connaît les méchants.

109. Ils ont juré devant Dieu par le serment le plus solennel, que s'il leur fait voir un miracle, ils y croiront. Dis : Les miracles sont au pouvoir de Dieu, et qu'est-ce qui pourrait vous faire comprendre que lorsque le miracle éclatera, ils n'y croiront pas ?

110. Nous détournerons leurs cœurs et leurs yeux de la vérité, puisqu'ils n'ont point cru la première fois, et nous les laisserons errer confus dans leur égarement.

111. Quand même nous ferions descendre les anges, quand même les morts leur parleraient, quand même nous rassemblerions devant leurs yeux tout ce qui existe, ils ne croiraient pas sans la volonté de Dieu ; mais la plupart d'entre eux ignorent cette vérité.

VII 38. Certes, ceux qui ont traité nos signes de mensonges et qui les ont dédaignés, les portes du ciel ne s'ouvriront point pour eux; ils n'entreront au jardin que quand un chameau passera par le trou d'une aiguille. C'est ainsi que nous récompenserons les criminels.

VIII 30. Quand les infidèles tramaient un complot contre toi, *ô Mohammed!* quand ils voulaient te saisir, te tuer ou te chasser, Dieu à son tour complota contre eux, et certes, Dieu est le plus habile à nouer un complot.

31. Quand on leur relit nos enseignements, ils disent : Nous les avons déjà entendus. Il ne tiendrait qu'à nous d'en produire de semblables. Ce ne sont que des contes des anciens.

32. Quand ils disent : Dieu ! si le Koran est réellement la vérité, fais pleuvoir du ciel des pierres sur nos têtes ; fais-nous éprouver quelque châtiment douloureux.

33. Sache que Dieu ne les punit pas tant que tu es au milieu d'eux; il ne les punit pas non plus pendant qu'ils implorent son pardon.

34. Mais rien n'empêchera Dieu de les châtier quand ils éloignent les fidèles du temple sacré de la Mecque, quoiqu'ils n'en soient pas les gardiens ; car les gardiens du temple sont ceux qui craignent Dieu ; la plupart d'entre eux l'ignorent.

35. Leur prière à la maison sainte n'était qu'un sifflement et un battement de mains. Ils entendront ces mots : Goûtez la peine de votre impiété.

36. Les infidèles dépensent leurs richesses pour détourner les autres de la voie de Dieu ; ils les dépenseront toutes. Un repentir amer en sera le fruit, et ils seront vaincus.

37. Les infidèles seront réunis dans l'enfer.

39. Dis aux infidèles que, s'ils mettent fin à leur impiété, Dieu leur pardonnera le passé; mais s'ils y retombent, ils ont devant eux l'exemple des peuples d'autrefois.

40. Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de tentation et qu'il n'y ait plus d'autre culte que celui du Dieu unique; s'ils mettent un terme à leurs impiétés, certes, Dieu voit tout.

52. Quel spectacle, lorsque les anges ôtent la vie aux infidèles ! Ils les frappent sur leurs visages et sur leurs reins, *et leur crient:* Allez goûter la peine du feu.

53. Ce supplice est l'œuvre de vos mains, car Dieu n'est point un oppresseur de ses serviteurs.

54. Leur sort ressemble à celui des gens de Pharaon et des incrédules qui les ont précédés. Dieu les anéantit à cause de leurs iniquités. Il est fort et terrible dans ses châtiments.

55. C'est parce que Dieu ne change point les bienfaits dont il comble les hommes, tant qu'ils ne pervertissent point leurs cœurs. Il voit et entend tout.

56. Leur sort ressemble à celui des gens de Pharaon et à ceux qui, avant eux, ont traité de mensonges les signes du Seigneur. Nous les avons anéantis à cause de leurs péchés, et nous avons submergé les gens de Pharaon ; ce n'étaient que des impies.

57. Les plus mauvaises bêtes *de la terre* auprès de Dieu, ce sont ceux qui sont ingrats, qui ne croient pas,

58. Ceux avec lesquels tu as fait un pacte et qui le rompent à tout moment, et qui ne craignent point Dieu.

59. Si tu parviens à les saisir pendant la guerre, disperse par *le spectacle de leur supplice* ceux qui les suivront, afin qu'ils y réfléchissent.

XIII 31. Les malheurs ne cesseront pas d'accabler les infidèles pour prix de leurs œuvres, ou s'abattront à l'entrée de leurs habitations, jusqu'à ce que les menaces de Dieu soient accomplies ; et certes, Dieu ne manque pas à sa parole.

XV 2. Plus d'une fois les infidèles souhaiteront d'avoir été musulmans.

3. Laisse-les se repaître et jouir ; que l'espérance d'une longue vie les amuse. Bientôt ils sauront la vérité.

88. N'étends point tes regards sur les biens dont nous faisons jouir plusieurs des infidèles, et ne t'afflige point à cause d'eux, et incline ton aile sur les croyants.

XXIII 65. ... Leurs cœurs sont plongés dans l'erreur sur cette religion; leurs actions sont tout autres *que celles des croyants*, et ils les pratiqueront,

66. Jusqu'au moment où nous frapperons les plus aisés d'entre eux de notre châtiment. Alors ils crieront tumultueusement.

67. On leur dira : Cessez de crier aujourd'hui, vous n'obtiendrez de nous aucun secours.

68. On vous relisait autrefois nos enseignements, mais vous vous en détourniez.

69. Enflés d'orgueil, au milieu des conversations nocturnes, proférant des discours insensés,

70. Ne feront-ils donc aucune attention à ce qu'on leur dit? ou bien leur est-il venu une révélation inconnue à leurs pères, les anciens ?

71. Ne connaissent-ils pas leur apôtre, au point de le renier ?

72. Diront-ils que c'est un possédé? Cependant il leur apporte la vérité; mais la plupart d'entre eux ont de l'aversion pour la vérité.

73. Si la vérité avait suivi leurs désirs, les cieux et la terre et tout ce qu'ils renferment seraient tombés dans le désordre. Nous leur avons envoyé un avertissement, mais ils s'en éloignent.

74. Leur demanderas-tu une récompense ? La récompense de ton Seigneur vaut mieux; il est le meilleur dispensateur des biens.

75. Tu les appelles vers le chemin droit ;

76. Mais ceux qui ne croient pas à la vie future s'en écartent.

77. Si nous leur avions témoigné de la compassion, et si nous les avions délivrés du mal qui les accablait, ils n'en auraient pas moins persévéré dans leur aveuglement criminel.

78. Nous les avons frappés d'un de nos châtiments, et cependant ils ne se sont point humiliés ni ne nous ont adressé d'humbles prières.

79. Il en fut ainsi jusqu'au moment où nous ouvrîmes la porte du supplice terrible; et alors ils se sont abandonnés au désespoir.

95. Dis : Seigneur, fais-moi voir les châtiments qui leur sont prédits,

96. Et ne me place point, ô Seigneur ! au nombre des injustes.

97. Nous pouvons te faire voir les supplices dont on les a menacés.

98. Rends-leur le bien pour le mal ; nous savons mieux que personne ce qu'ils disent.

XLV 2. Il y a dans les cieux et sur la terre des signes pour les croyants.

3. Dans votre création, dans toutes les bêtes répandues sur la terre, il y a des signes pour les gens qui croient fermement.

4. Dans la succession de la nuit et du jour, dans les bienfaits que Dieu envoie du ciel, et par lesquels il vivifie la terre naguère morte ; dans la direction qu'il imprime aux vents ; il y a des signes pour les hommes qui ont de l'intelligence.

5. Ce sont des enseignements de Dieu, nous te les récitons en toute vérité : à quoi donc croiront les *infidèles*, s'ils rejettent Dieu et ses signes ?

6. Malheur à tout menteur criminel,

7. Qui entend la lecture des enseignements de Dieu, et persévère néanmoins dans l'orgueil, comme s'il ne les entendait pas ! Annonce donc à celui-là un châtiment cruel.

8. Et s'il apprend quelques-uns de ces enseignements (*versets du Koran*) il les tourne en dérision. Ces hommes-là auront le supplice ignominieux pour partage.

9. Derrière eux est la Géhenne : Les biens qu'ils ont ramassés ne leur serviront de rien, pas plus que ceux qu'ils ont pris pour patrons à côté de Dieu. Un grand supplice les attend.

10. Telle est la direction *de Dieu*. Le châtiment douloureux des tourments est préparé pour ceux qui ne croient pas aux signes de Dieu.

XXIX 40. Ceux qui cherchent des protecteurs en dehors de Dieu ressemblent à l'araignée qui se construit une demeure ; y a-t-il une demeure plus frêle que la demeure de l'araignée ? S'ils le savaient !

41. Dieu connaît tout ce qu'ils invoquent *dans leurs prières*, en dehors de lui. Il est le puissant, le sage.

42. Voilà les paraboles que nous proposons aux hommes, mais les hommes sensés seuls les entendent.

XLVII 4. Lorsque vous rencontrez des infidèles, eh bien ! tuez-les au point d'en faire un grand carnage, et serrez fort les entraves *des captifs*.

LII 35. Ont-ils été créés sans rien, ou bien sont-ils créateurs eux-mêmes ?

36. Ont-ils créé les cieux et la terre ? — *Non*, c'est plutôt qu'ils ne croient pas.

37. Les trésors de Dieu seraient-ils en leur puissance ? Sont-ils les dispensateurs suprêmes ?

38. Ont-ils une échelle pour entendre *ce qui se passe au ciel ?* Que celui qui l'a entendu produise donc une preuve évidente.

39. Dieu a-t-il des filles pendant que vous vous avez des fils ?

40. Leur demanderas-tu un salaire ? — *Mais* ils sont accablés de dettes.

41. Ont-ils la connaissance des choses cachées ? Ecrivent-ils *dans le Livre comme Dieu le fait ?*

42. Veulent-ils te tendre des pièges ? — Les infidèles y seront pris les premiers.

43. Ont-ils une autre divinité que Dieu ? — Par la gloire de Dieu ! il est bien au-dessus des divinités qu'ils lui associent.

44. S'ils voyaient tomber un fragment du ciel, ils diraient : C'est un nuage amoncelé.

45. Laisse-les jusqu'à ce qu'ils se trouvent en face de leur jour, de ce jour où ils seront frappés,

46. Le jour où leurs fourberies ne leur serviront de rien, où ils ne recevront aucun secours.

47. Les méchants éprouveront encore d'autres supplices ; mais la plupart d'entre eux l'ignorent.

LIII 29. .... (*Les infidèles*) ne suivent que des opinions. Les opinions ne sauraient nullement tenir lieu de la vérité.

LXVI 9. O prophète ! fais la guerre aux infidèles et aux hypocrites, sois sévère à leur égard. La Géhenne sera leur demeure. Quel détestable séjour !

LXXIII 10. Supporte avec patience les discours des infidèles, et sépare-toi d'eux d'une manière convenable.

11. Laisse-moi seul *aux prises* avec les incrédules qui jouissent des biens de ce monde, accorde-leur un peu de répit.

12. Nous avons pour eux de lourdes chaînes et un brasier ardent,

13. Un repas qui les suffoquera, et un supplice douloureux.

LXXXV 17. N'as-tu jamais entendu l'histoire des armées

18. De Pharaon et des Thémoudites?

19. Mais les infidèles nient tout.

20. Dieu est derrière eux; il les cerne.

CIX 1. Dis : O infidèles !

2. Je n'adorerai point ce que vous adorez.

3. Vous n'adorerez pas ce que j'adore.

4. Je n'adore pas ce que vous adorez.

5. Vous n'adorez pas ce que j'adore.

6. Vous avez votre religion, et moi j'ai la mienne.

XI 111. Ne sois point dans le doute sur ce que *les infidèles* adorent. Ces hommes adorent ce qu'adoraient avant eux leurs pères. Nous leur paierons leur part sans diminution aucune.

XVI 35. Les infidèles attendent-ils que les anges les surprennent, ou que les arrêts de Dieu s'accomplissent? Ainsi ont agi leurs devanciers, ce n'est pas à Dieu qu'ils ont fait du mal, mais à eux-mêmes.

36. Les crimes qu'ils avaient commis retomberont sur eux, et ce *châtiment* qui était l'objet de leurs railleries les a environnés de tous côtés.

XVIII 50. Un jour Dieu dira aux infidèles : Appelez mes *prétendus* compagnons, ceux que vous croyez être des Dieux ! Ils les appelleront, mais ceux-ci ne répondront pas, car nous aurons mis entre eux la vallée de la destruction.

51. Les coupables verront le feu de l'enfer, et sauront qu'ils y seront précipités ; ils ne trouveront aucun moyen d'y échapper.

XX 128. *Les infidèles* ignorent-ils combien de générations nous avons anéanties avant eux? Ils foulent la terre qu'elles habitaient. Il y a dans ceci des signes pour les hommes doués d'intelligence.

129. Si une parole de ton Seigneur, qui *différait le châtiment*, n'avait pas été prononcée d'avance, le châtiment se serait attaché à eux, et le terme fixé serait déjà venu.

134. Si nous les avions anéantis par notre châtiment *avant la venue de Mohammed*, ils auraient dit : Pourquoi ne nous as-tu point envoyé d'apôtre? nous aurions suivi tes enseignements, plutôt que de tomber dans l'avilissement et dans l'opprobre.

135. Dis : Nous attendons tous la fin. Attendez, vous aussi, et vous apprendrez qui de nous tient le sentier droit, qui de nous est dirigé.

XXII 71. Quand on lit aux infidèles nos *signes* (*nos versets du Koran*), tu verras l'aversion se peindre sur leurs fronts : ils sont prêts à se jeter sur ceux qui les leur récitent. Dis-leur : Vous annoncerai-je quelque chose de plus terrible? C'est le feu que Dieu a promis à ceux qui ne croient pas. Et quel affreux terme de voyage !

XXIV 56. N'allez pas croire que les infidèles puissent affaiblir la puissance de Dieu sur la terre, eux qui auront le feu pour demeure. Et quel affreux séjour !

XXV 42. Les infidèles ont souvent passé près de la ville sur laquelle nous avons fait pleuvoir une pluie fatale. Ne l'ont-ils pas vue? Oui ; mais ils n'espèrent point être ressuscités un jour.

57. Plutôt que Dieu, ils adorent ce qui ne peut ni leur être utile ni leur nuire. L'infidèle est l'aide *du diable* contre son *propre* Seigneur.

XXIX 52. (*Dieu*) connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Ceux qui croient en ce qui est faux et ne croient point en Dieu, ceux-là sont les malheureux.

53. Ils te demanderont de hâter le supplice. Si un terme immuable n'avait pas été fixé précédemment, ce supplice les aurait déjà atteints soudain, quand ils s'y attendaient le moins.

54. Ils te demanderont de hâter le supplice. Déjà la Géhenne enveloppe les infidèles.

55. Un jour le supplice les enveloppera par-dessus leurs têtes et par-dessous leurs pieds. Dieu leur criera alors : Goûtez *le fruit de* vos œuvres.

XXXVIII 1. J'en jure par le Koran rempli d'avertissements, les infidèles *vivent* dans l'orgueil et dans la rebellion.

XLVII 13. Dieu introduira ceux qui croient et font le bien dans les jardins baignés par des cours d'eau ; pour les infidèles, qu'ils jouissent, qu'ils mangent comme mangent les brutes ; leur demeure sera le feu.

20. Les infidèles, qu'attendent-ils donc ? Est-ce l'heure qui surgira subitement ? Déjà quelques signes de ce jour ont paru ; mais à quoi leur serviront les avertissements ?

31. Ceux dont le cœur est atteint d'une infirmité pensent-ils que Dieu ne mettra pas leur méchanceté à nu ?

32. Si nous voulions, nous te les ferions voir, nous te les ferions connaître, *ô Mohammed !* par certains signes qui les caractérisent ; mais tu les reconnaîtras à leur langage tortueux. Mais Dieu connaît vos actions.

36. Dieu n'accordera point le pardon aux infidèles qui ont cherché à détourner les autres du chemin de Dieu, et qui sont morts dans leur infidélité.

XLVIII 13. Nous avons préparé un brasier ardent pour les infidèles qui n'ont point cru en Dieu et en son apôtre.

LXX 36. Qu'ont-ils donc ces infidèles qui courent haletants devant toi,

37. Partagés en troupes à droite et à gauche ?

38. Ne serait-ce pas parce que chacun d'eux voudrait entrer dans le jardin de délices?

39. Nullement. — Nous les avons créés, ils savent de quoi.

40. Je ne jure point par le souverain de l'Orient et de l'Occident, que nous pouvons *les*

41. Remplacer par un peuple qui vaudra mieux qu'eux ; et ce n'est pas nous qui laisserons prendre le pas sur nous *dans l'accomplissement* de nos arrêts.

42. Laisse-les agir et se divertir jusqu'à ce qu'ils se trouvent en face de leur jour, de ce jour qui leur a été promis,

43. Ce jour où ils s'élanceront de leurs tombeaux en toute hâte comme s'ils se ralliaient sous les étendards,

44. Les yeux baissés, couverts d'ignominie. — Tel est le jour qu'on leur promet.

§ 14. INCRÉDULES [70 versets].

III 10. Dis aux incrédules : Bientôt vous serez vaincus et rassemblés dans la Géhenne. Quel affreux séjour !

170. Que ceux qui courent à pas précipités vers l'incrédulité ne te causent point d'affliction ; ils ne sauraient causer le moindre dommage à Dieu. Dieu leur refusera toute part dans la vie future ; un châtiment terrible seul leur est réservé.

VIII 57. Les plus mauvaises bêtes *de la terre* auprès de Dieu, ce sont ceux qui sont ingrats, qui ne croient pas.

VI 12. .... Ceux qui se perdent eux-mêmes sont ceux qui ne croiront pas.

X 7. Ceux qui n'espèrent point nous voir, qui se contentent de la vie de ce monde et s'y confient avec sécurité ; ceux qui ne prêtent aucune attention à nos signes ;

8. Ceux-là auront le feu pour demeure, comme prix de leurs œuvres.

XI 21. Qui est plus méchant que celui qui invente des mensonges sur le compte de Dieu ? Ces hommes comparaîtront un jour devant

leur Seigneur, et les témoins diront : Voilà ceux qui ont accusé leur Seigneur de mensonge. La malédiction de Dieu ne tombera-t-elle pas sur les méchants ?

22. Quels sont ceux qui détournent les autres du sentier de Dieu, et veulent le rendre tortueux ? Ceux qui n'ont point cru à la vie future. Ils ne rendront point Dieu impuissant sur la terre, et ne trouveront aucun protecteur contre lui. Le châtiment qui les attend sera porté au double. Ils ne pouvaient rien écouter, et ils ne croyaient à rien.

24. Nul doute qu'ils ne soient les plus malheureux dans l'autre monde.

XVI 106. Certes, Dieu ne dirige point ceux qui ne croient point en ses signes ; un châtiment cruel leur est réservé.

107. Ceux qui ne croient point aux signes de Dieu commettent un mensonge ; ils sont des menteurs.

XVIII 53. Qu'est-ce donc qui empêche les hommes de croire, quand la direction du droit chemin leur a été donnée ? Qu'est-ce qui les empêche d'implorer le pardon de Dieu ? Peut-être attendent-ils le sort des hommes d'autrefois, ou que le châtiment les atteigne à la face de l'univers.

XIX 74. Lorsqu'on récite nos enseignements clairs aux incrédules, ils disent aux croyants : Lequel de nos deux partis occupe une place plus élevée ? Lequel forme une plus belle assemblée ?

75. Oh ! combien de générations n'avons-nous pas anéanties, qui les surpassaient cependant en richesses et en splendeur !

76. Dis-leur : Dieu prolongera la vie de ceux qui sont dans l'égarement,

77. Jusqu'au moment où ils verront de leurs yeux si le châtiment dont on les menaçait était celui de cette vie, ou bien si c'est le supplice de l'heure. Alors ils apprendront qui est celui qui occupera la plus mauvaise place et qui sera le plus faible en assistance.

80. As-tu vu celui qui n'ajoutait pas foi à nos enseignements, et qui disait : J'aurai des richesses et des enfants ?

81. Connaît-il les choses cachées, ou bien a-t-il stipulé avec Dieu qu'il en fut comme il dit ?

82. Certes, nous inscrirons ses paroles et nous accroîtrons son supplice.

83. C'est nous qui hériterons de tous ses biens, et, lui, il comparaîtra devant nous tout seul.

XXIV 39. Pour les incrédules, leurs œuvres seront comme ce mirage du désert, que l'homme altéré de soif prend pour de l'eau jusqu'à ce qu'il y accoure et ne trouve rien ; mais il trouvera devant lui Dieu, qui règlera son compte. Dieu est prompt dans ses comptes.

40. Leurs œuvres ressemblent encore aux ténèbres étendues sur une mer profonde que couvrent des flots tumultueux ; d'autres flots s'élèvent, et puis un nuage, et puis des ténèbres entassées sur des ténèbres ; l'homme étend sa main et ne la voit pas. Si Dieu ne donne pas la lumière à l'homme, où la trouvera-t-il ?

XXVI 2. Tu te consumes d'affliction de ce qu'ils ne veulent pas croire.

3. Si nous avions voulu nous aurions envoyé du ciel (*un prodige*) devant lequel ils auraient humblement courbé leurs têtes.

4. Il ne descend aucun avertissement du miséricordieux qu'ils ne s'éloignent pour ne pas l'entendre.

5. Ils le traitent de mensonge ; mais bientôt ils apprendront des nouvelles du châtiment dont ils se riaient.

6. N'ont-ils pas jeté les yeux sur la terre ? N'ont-ils pas vu comment nous y avons produit un couple précieux en toutes choses ?

7 et 103. Il y a des signes dans ceci, mais la plupart des hommes ne croient pas.

200. C'est ainsi que nous avons gravé l'incrédulité dans les cœurs des coupables.

201. Ils n'y croiront pas jusqu'à ce que le châtiment cruel frappe leurs yeux.

202. Certes, ce châtiment fondra sur eux à l'improviste, quand ils ne s'y attendront pas.

203. Ils s'écrieront alors : Nous accordera-t-on un délai ?

204. Eh bien ! chercheront-ils aujourd'hui à hâter ce châtiment

205. Que t'en semble ? Si, après les avoir laissés jouir des biens de ce monde pendant de longues années,

206. Le supplice dont on les menaçait les surprend à la fin,

207. A quoi leur serviront leurs jouissances ?

XXIX 11. Les incrédules disent aux croyants : Suivez notre chemin et nous porterons vos péchés. Ils ne sauront supporter quoique ce soit de leurs péchés, mais ils mentent.

12. Ils porteront leurs propres fardeaux, et d'autres encore que les leurs. Au jour de la résurrection, on leur demandera compte de leurs inventions mensongères.

22. Ceux qui ne croient point aux signes de Dieu et à la comparution devant lui désespèrent de sa miséricorde. Un supplice douloureux leur est réservé.

XXVII 4. Pour ceux qui ne croient point à la vie future, nous avons embelli leurs œuvres à leurs propres yeux ; ils sont comme étourdis.

5. Ce sont eux à qui est réservé le plus cruel châtiment ; ils seront les plus malheureux dans l'autre monde.

XXXI 22. Que l'incrédulité de l'incrédule ne t'afflige pas ; ils reviendront tous à nous, nous leur redirons leurs œuvres. Dieu connaît ce que les cœurs recèlent.

XXXV 7. Ceux qui ne croient pas éprouveront un supplice terrible.

37. C'est (*Dieu*) qui vous constitue ses lieutenants sur la terre : Quiconque ne croit pas portera la charge de son incrédulité ; elle ne fera qu'accroître la haine de Dieu contre les infidèles, elle ne fera que mettre le comble à leur ruine.

XXXIV 37. .... Ceux qui s'efforcent d'annihiler nos signes seront livrés au supplice.

XXXVI 45. Lorsqu'on leur dit : Craignez ce qui est devant vous et derrière vous, afin d'obtenir la miséricorde divine, ils n'en tiennent aucun compte.

46. Il ne leur apparut aucun signe d'entre les signes de Dieu, dont ils n'eussent détourné leurs yeux.

XXXVIII 26. Nous n'avons point créé en vain le ciel et la terre, et tout ce qui est entre eux. C'est l'opinion des incrédules, et malheur aux incrédules, ils seront livrés au feu.

27. Traiterons-nous ceux qui croient et font le bien à l'égal de ceux qui propagent le mal sur la terre? Traiterons-nous les hommes pieux à l'égal des impies?

XLI 41. Ceux qui ne croient point au Livre qui leur a été donné *sont coupables* : C'est un livre précieux.

XLVII 9. Pour les incrédules, puissent-ils périr, et puisse Dieu rendre nulles leurs œuvres!

10. Ce sera la rétribution de leur aversion pour les révélations de Dieu; puisse-t-il anéantir leurs œuvres!

11. N'ont-ils jamais traversé ces pays? N'ont-ils pas vu quelle a été la fin de leurs devanciers que Dieu extermina? Un sort pareil attend les infidèles *de nos jours*.

12. C'est parce que Dieu est le patron des croyants et que les infidèles n'en ont point.

LVII 8. Qu'avez-vous pour ne pas croire en Dieu et en son envoyé, qui vous invite à croire en votre Seigneur, celui qui a reçu votre alliance; *qu'avez-vous pour ne pas croire*, si vous êtes *de vrais* croyants?

9. C'est lui qui fait descendre sur son serviteur des signes évidents pour vous conduire des ténèbres à la lumière. Certes, Dieu est pour vous tendre et miséricordieux.

LXIV 5. Avez-vous entendu l'histoire des incrédules des temps anciens? Ils subirent leur dure destinée, et un châtiment douloureux sera leur part.

6. Car, lorsque les apôtres vinrent à eux, accompagnés de signes évidents, ils disaient : Un homme *comme nous* nous enseignerait la voie! et ils ne croyaient pas, et ils tournaient le dos aux avertissements. Dieu peut bien se passer d'eux; il est riche et plein de gloire.

10. Les incrédules qui traitèrent nos signes de mensonges, seront livrés au feu et y demeureront éternellement. Quel détestable voyage !

LXVII 6. Ceux qui ne croient pas en Dieu recevront le châtiment de la Géhenne. Quel affreux séjour !

7. Lorsqu'ils y seront précipités, ils l'entendront rugir, et le feu brûlera avec force.

LXXXVIII 17. N'ont-ils pas jeté les yeux sur le chameau, comme il a été créé ;

18. Sur le ciel, comme il a été élevé ;

19. Et sur les montagnes, comme elles ont été plantées dans la terre ;

20. Et sur la terre, comme elle a été étendue.

23. ... Quiconque tourne le dos et ne croit pas,

24. Dieu lui fera subir le grand châtiment.

25. C'est à moi qu'ils retourneront.

26. Et puis, c'est moi qui me charge de leur compte.

§ 15. IDOLATRIE [66 versets.]

VII 189. C'est (*Dieu*) qui vous a créés tous d'un seul individu, qui en a produit son épouse afin qu'il demeurât avec elle, et, lorsque l'homme eut cohabité avec elle, elle porta d'abord un fardeau léger, et marchait sans peine ; puis, lorsqu'il devint plus pesant, les deux époux adressèrent cette prière à Dieu, leur Seigneur : Si tu nous donnes un fils bien fait, nous te rendrons des actions de grâces.

190. Et lorsque Dieu leur eut donné un fils bien fait, ils donnèrent des associés à Dieu en retour de ce qu'il leur avait accordé. Mais Dieu est trop élevé pour qu'on lui donne des associés.

XII 106. La plupart (*des hommes*) ne croient point en Dieu, sans mêler à son culte celui des idoles.

107. Sont-ils donc sûrs que le châtiment de Dieu ne les enveloppera pas, que l'heure ne fondra pas soudain sur eux et pendant qu'ils ne s'y attendront pas?

108. Dis-leur : Voici mon sentier, je vous appelle à Dieu, appuyé par une preuve évidente. Moi et celui qui me suivra, par la gloire de Dieu, nous ne sommes point idolâtres.

XIV 33. Ne vois-tu pas ces hommes qui, payant d'ingratitude les bienfaits du Seigneur, ont fait descendre leurs peuples dans le séjour de la perdition,

34. Dans l'enfer, où ils seront brûlés? Quel détestable séjour !

35. Ils donnent des égaux à Dieu pour éloigner les hommes de la voie du Seigneur. Dis-leur : Jouissez, jouissez, votre issue sera le feu.

XXIX 24. (*O hommes!*) vous avez pris à côté de Dieu des idoles pour objet de votre culte, par l'amour de ce monde qui existe chez vous; mais au jour de la résurrection une partie de vous reniera l'autre, les uns maudiront les autres; le feu sera votre demeure, et vous n'aurez aucun protecteur.

VI 70. Dis : Invoquerons-nous, à côté de Dieu, ceux qui ne peuvent ni nous être utiles, ni nous nuire? Retournerons-nous sur nos pas après que Dieu nous a dirigés dans le chemin droit, pareils à celui que les démons égarent dans le désert, pendant que ses compagnons l'appellent à la route droite, et lui crient: Viens à nous? Dis : La direction de Dieu, voilà la direction ! Nous avons reçu l'ordre de nous résigner à la volonté de Dieu, maître de l'univers.

XXII 72. O hommes ! on vous propose une parabole ; écoutez-là. Ceux que vous invoquez à côté de Dieu ne sauraient créer une mouche, quand même ils se réuniraient tous; et si une mouche venait leur enlever quelque objet, ils ne sauraient le lui arracher. L'adoré et l'adorateur sont également impuissants.

VII 191. (*Les hommes*) lui associeront-ils les divinités qui ne peuvent rien créer et qui sont créées elles-mêmes, qui ne peuvent les aider en rien, ni s'aider elles-mêmes ?

192. Si tu les appelles à la vraie religion, ils ne te suivront pas. Si vous les y appelez ou si vous restez muets, cela revient au même pour eux.

193. Ceux que vous invoquez à côté de Dieu sont ses serviteurs comme vous; priez-les donc pour voir s'ils vous exauceront, si vous êtes sincères.

194. Ont-ils des pieds pour marcher? Ont-ils des mains pour saisir quelque chose? Ont-ils des yeux pour voir? Ont-ils des oreilles pour entendre? Dis-leur : Appelez vos compagnons, imaginez contre moi quelque ruse, et ne me donnez pas de répit. Je ne crains rien.

195. Car mon patron est Dieu, celui qui a fait descendre le Livre et qui protége les justes.

196. Mais ceux que vous invoquez à côté de Dieu, ne peuvent vous porter aucun secours ni s'aider eux-mêmes.

197. Si tu les appelles à la vraie religion, ils ne t'entendent pas; ils te regardent, mais ils ne voient rien.

XVI 77. Dieu vous propose pour objet de comparaison (*entre Dieu et vos idoles*), un homme esclave qui ne dispose de rien, et un autre homme à qui nous avons accordé une ample subsistance, et qui en distribue une partie en aumônes publiquement et secrètement; ces deux hommes sont-ils égaux? Non, grâce à Dieu; mais la plupart d'entre eux n'entendent rien.

78. Dieu vous propose encore pour objet de comparaison deux hommes, dont l'un est muet de naissance, et qui ne peut rien entendre, et qui est un fardeau pour son maître; quelque part qui l'envoie, celui-ci ne lui rapportera rien de bon : Un tel homme peut-il aller de pair avec un homme qui commande selon toute justice et marche dans la droite voie?

88. (*Au jour du jugement*), les idolâtres apercevront leurs compagnons, *ces divinités qu'ils associent à Dieu*, et diront : Seigneur, voici nos compagnons que nous adorions à côté de toi; mais ceux-ci leur répondront : Vous n'êtes que des menteurs.

89. Ce jour-là les idolâtres offriront leur soumission à Dieu, et les divinités qu'ils avaient inventées disparaîtront.

90. Nous ferons subir châtiment sur châtiment, pour prix de leur méchanceté, à ceux qui n'ont point cru et qui ont détourné les autres du droit chemin.

XVIII 102. Les infidèles ont-ils pensé qu'ils pourront prendre pour patrons ceux qui ne sont que nos serviteurs? Nous leur avons préparé la Géhenne pour demeure.

XIX 84. Ils ont pris, à côté de Dieu, d'autres divinités pour s'en faire un appui.

85. Ces divinités se montreront ingrates du culte *qu'ils leur rendaient*, et seront leurs adversaires.

XXII 12. (*L'idolâtre*) invoque à côté de Dieu ce qui ne saurait lui nuire ni lui être utile. Que cet égarement est éloigné *de la vraie route!*

13. Il invoque ce qui lui est plutôt funeste qu'avantageux. Détestables patrons et détestables clients.

XXV 3. Les idolâtres ont pris d'autres dieux que (*Dieu*), dieux qui n'ont rien créé et ont été créés eux-mêmes.

4. Qui ne peuvent faire ni aucun bien ni aucun mal, qui ne disposent ni de la vie, ni de la mort, ni de la résurrection.

XXXIV 21. Dis-leur : Appelez ceux que vous croyez exister outre Dieu. Ils n'ont pas de pouvoir au ciel ni sur la terre, pas même pour le poids d'un atome. Ils n'ont aucune part dans leur création, et Dieu ne les a point pris pour ses aides.

XXXV 14. ... Ceux que vous invoquez en dehors de lui, ne disposent pas même de la pellicule qui enveloppe le noyau de la datte.

15. Si vous les appelez, ils n'entendront point; s'ils entendaient vos cris, ils ne sauraient vous exaucer. Au jour de la résurrection, ils désavoueront votre alliance. Et qui peut t'instruire, si ce n'est celui qui est instruit?

38. Dis-leur : Vous avez considéré ces divinités que vous invoquiez à côté de Dieu; faites-moi voir quelle portion de la terre elles ont créée; ont-elles leur part dans la création des cieux? Leur avons-nous envoyé quelque livre qui leur serve de preuve évidente? Non; mais les méchants se promettent réciproquement ce qui n'est que vanité.

XXXVI 74. Ils adorent d'autres divinités que Dieu pour obtenir leur assistance.

75. Mais elles ne sauraient les secourir : ce sont plutôt eux qui servent d'armée à leurs divinités.

VI 137. (*Les hommes*) destinent à Dieu une portion de ce qu'il a fait naître dans leurs récoltes et dans leur bétail, et disent : Ceci est à Dieu (à Dieu selon leur invention), et ceci aux compagnons que nous lui donnons. Mais ce qui était destiné à leurs (*dieux*) compagnons n'arrivera jamais à Dieu, et ce qui était destiné à Dieu arrivera à leurs (*dieux*) compagnons. Que leurs opinions sont fausses !

138. C'est ainsi que parmi un grand nombre d'idolâtres, les fausses divinités leur ont suggéré l'idée de tuer leurs propres enfants, et c'est pour les perdre et embrouiller leur culte. Si Dieu l'avait voulu, ils n'auraient jamais agi ainsi ? Mais laisse-les faire, et éloigne-toi de ce qu'ils inventent.

139. Ils disent : Tels animaux et telles récoltes sont défendus ; nul autre que ceux que nous voulons (c'est ainsi qu'ils l'ont imaginé) ne doit s'en nourrir. Tels animaux doivent être exempts de porter des fardeaux. Ils ne prononcent pas le nom de Dieu sur eux ; ils inventent tout cela sur le compte de Dieu. Il les rétribuera pour leurs inventions.

140. Ils disent : Le petit de tels animaux sera licite pour nos enfants mâles ; il sera défendu à nos femmes. Mais, si le fœtus est avorté, ils sont tous de compagnie à le manger. Dieu les récompensera de leurs distinctions. Il est savant et sage.

VII 35. Qui est plus impie que celui qui forge des mensonges sur le compte de Dieu, ou qui traite ses signes d'imposture ? à ces hommes une part des biens de ce monde, conformément au Livre éternel, sera accordée jusqu'au moment où nos envoyés, en les recueillant, leur demanderont : Où sont les idoles que vous adoriez à côté de Dieu ? Ils répondront : Elles ont disparu ; et ils témoigneront ainsi eux-mêmes qu'ils étaient infidèles.

X 18. Qui est plus méchant que celui qui invente des mensonges sur le compte de Dieu, que celui qui traite ses signes d'impostures ? Mais Dieu ne fera pas prospérer les coupables.

XXIX 68. Eh ! qui est plus méchant que celui qui invente des propos sur le compte de Dieu, ou traite la vérité d'imposture ? N'est-ce pas dans la Géhenne que sera le séjour des infidèles ?

XVI 58. Ils affectent une portion des biens que nous leur accordons à des êtres qu'ils ne connaissent pas. J'en jure par Dieu ; on vous demandera compte de ce que vous inventez.

XVII 58. Dis : Appelez à votre secours ceux que vous vous imaginez être dieux hors lui, et vous verrez qu'ils ne peuvent ni vous délivrer d'un mal, ni le détourner.

59. Ceux que vous invoquez désirent ardemment parvenir jusqu'à leur Seigneur, c'est à qui sera plus près de lui ; ils attendent sa miséricorde et craignent son châtiment, car le châtiment de ton Seigneur est terrible [1].

IV 53. Ne vois-tu pas comme ils forgent des mensonges au sujet de Dieu ? Cela suffit pour en faire un crime manifeste.

54. N'as-tu pas remarqué ceux qui, après avoir reçu une partie des Ecritures, croient aux Djibt et au Thagout, et qui disent aux infidèles qu'ils suivent une route plus vraie que les croyants ?

55. Ce sont eux que Dieu a couverts de sa malédiction. Or, celui que Dieu a maudit ne trouvera pas de protecteur.

117. (*Les arabes*) invoquent les divinités femelles plutôt que Dieu ; plutôt que Dieu, ils invoquent Satan, le rebelle.

LIII 19. Que vous semble d'El-Lat et d'Al-Ozza ?

20. Et de cet autre, Menat, la troisième idole ?

21. Auriez-vous des mâles et Dieu des femelles ?

22. Ce partage est injuste.

23. Ce ne sont que des noms ; c'est vous et vos pères qui les avez ainsi nommés. Dieu ne vous a révélé aucune preuve à ce sujet ; vous ne suivez que vos idées et vos penchants, et cependant vous avez reçu une direction de votre Seigneur.

[1]. M. Kasimirski remarque avec raison que ce verset est dirigé contre l'invocation des saints, pratiquée par les chrétiens.

24. L'homme aura-t-il tout ce qu'il désire ?

25. C'est à Dieu qu'appartient la dernière comme la première.

V 65. Dis-leur encore : Vous annoncerai-je quelque rétribution plus terrible que celle que Dieu réserve (*aux impies*) ? Ceux que Dieu a maudits, ceux contre lesquels il est courroucé, qu'il a transformés en singes et en porcs ; ceux qui adorent Thagout, ceux-là auront une détestable place et seront bien loin du droit chemin.

IX 114. Il ne sied point au prophète ni aux croyants d'implorer le pardon de Dieu pour les idolâtres, fussent-ils leurs parents, lorsqu'il est devenu évident qu'ils seront livrés au feu.

115. Abraham n'implora le pardon de Dieu pour son père, que parce qu'il le lui avait promis ; mais quand il lui fut démontré que son père était l'ennemi de Dieu, il ne voulut plus s'en mêler, et pourtant Abraham était compatissant et humain.

II 214. Ils t'interrogeront sur le mois sacré, sur la guerre dans ce mois : La guerre dans ce mois est un péché grave ; mais se détourner de la voie de Dieu, ne point croire en lui et à l'oratoire sacré, chasser de son enceinte ceux qui l'habitent, est *un péché* encore plus grave. La tentation *de l'idolâtrie* est pire que le carnage.

IX 1. Voici la déclaration d'immunité de la part de Dieu et de son prophète à ceux d'entre les idolâtres avec lesquels vous avez fait alliance.

2. Donc, *vous les fidèles*, voyagez dans le pays pendant quatre mois, *avec sécurité*, et sachez que vous ne prévaudrez pas contre Dieu, mais que Dieu couvrira d'opprobre les infidèles.

3. Voici la proclamation de la part de Dieu et de son prophète adressée aux hommes pour le jour du grand pélerinage. Dieu est libre de tout engagement envers les idolâtres, ainsi que son apôtre, si vous vous convertissez, cela vous sera plus avantageux ; si vous tournez le dos, sachez que vous ne prévaudrez pas contre Dieu. Annonce le châtiment douloureux à ceux qui ne croient pas.

4. Cela toutefois ne concerne pas les idolâtres avec qui vous avez fait la paix, et qui ne l'ont point violée, ni prêté à personne aucun secours contre vous. Gardez fidèlement envers eux les engagements contractés pendant toute la durée de leur traité. Dieu aime ceux qui le craignent.

5. Les mois sacrés expirés, tuez les idolâtres partout où vous les trouverez, faites-les prisonniers, assiégez-les et guettez-les à toute embuscade; mais s'ils se convertissent, s'ils observent la prière, s'ils font l'aumône, alors, laissez-les tranquilles, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

§ 16. IMPIES [9 versets].

XXIII 101. L'impie, au moment de la mort, s'écrie: Seigneur! fais-moi retourner sur la terre,

102. Afin que je pratique le bien que j'avais négligé — Nullement. Telle sera la parole que Dieu prononcera; et derrière eux s'élèvera une barrière jusqu'au moment où ils seront ressuscités.

XL 50. Lorsque, au milieu du feu, les impies disputeront entre eux, les faibles *de ce monde* diront aux orgueilleux (*aux grands*): Nous vous avions suivis sur la terre, pouvez-vous nous servir à quelque chose dans ce feu qui nous est échu en partage?

51. Et les orgueilleux répondront: Nous y voilà tous. Dieu vient de prononcer son arrêt sur les hommes.

XLI 40. Ceux qui méconnaissent nos signes ne sauront se soustraire à notre connaissance. L'impie, condamné au feu, sera-t-il mieux partagé que celui qui se présentera en toute sûreté au jour de la résurrection? Faites ce que vous voulez, Dieu voit vos actions.

LXI 7. Et qui est plus impie que celui qui forge un mensonge sur le compte de Dieu, pendant qu'on l'appelle à l'Islam (*à se résigner à la volonté de Dieu*)? Dieu ne dirige pas les méchants.

8. Ils voudraient de leur souffle éteindre la lumière de Dieu, tandis que Dieu ajoute à sa lumière (*à la lumière qu'il donne*), dussent les infidèles en concevoir du dépit.

9. C'est lui qui a donné à son apôtre la direction et la vraie religion pour l'élever au-dessus de toutes les autres, dussent les idolâtres en concevoir du dépit.

II 268. Quelqu'un de vous voudrait-il avoir un jardin planté de palmiers et de vignes, arrosé par des courants d'eau, riche en toute espèce de fruits, et qu'au milieu de ces jouissances la vieillesse le surprît, qu'il eût des enfants en bas âge, et qu'un tourbillon gros de flammes consumât ce jardin? C'est ainsi que Dieu vous explique ses enseignements; peut-être les méditerez-vous?

§ 17. RENÉGATS [1 verset].

V 4. .... Le désespoir attend ceux qui ont renié votre religion; ne les craignez point, craignez-moi.

§ 18. APOSTASIE [30 versets].

II 214. .... Ceux d'entre vous qui renonceront à leur religion et mourront en état d'infidélité, ceux-là sont les hommes dont les œuvres seront en pure perte dans cette vie et dans l'autre: Ce sont les hommes voués au feu et ils y demeureront éternellement.

III 71. Ceux qui pour le pacte avec Dieu et pour leur serment achètent *un objet de* valeur infime, n'auront aucune part dans la vie future. Dieu ne leur adressera pas une seule parole, il ne jettera pas un seul regard sur eux au jour de la résurrection, il ne les absoudra pas; un châtiment douloureux leur est destiné.

80. Comment Dieu dirigerait-il dans le sentier droit ceux qui, après avoir cru et rendu témoignage à la vérité de l'apôtre,

après avoir été témoins des signes, retournent à l'infidélité? Dieu ne conduit point les pervers.

81. Leur récompense sera la malédiction de Dieu, des anges et de tous les hommes.

82. Ils en seront éternellement couverts. Leur supplice ne s'adoucira point, et Dieu ne jettera pas un seul regard sur eux.

83. Il n'en sera pas de même de ceux qui reviendront au Seigneur par leur repentir et qui feront le bien, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

84. Ceux qui redeviennent infidèles après avoir cru, et qui ne font ensuite qu'accroître leur infidélité, le repentir de ceux-là ne sera point accueilli et ils resteront dans l'égarement.

85. Pour ceux qui sont infidèles et meurent infidèles, autant d'or que la terre en peut contenir ne saurait les racheter du châtiment cruel. Ils n'auront point de défenseur.

102. Au jour de la résurrection il y aura des visages blancs et des visages noirs. Dieu dira à ces derniers : N'est-ce pas vous qui, après avoir cru, devîntes infidèles? allez goûter le châtiment pour prix de votre infidélité.

171. Ceux qui achètent l'infidélité au prix de leur foi ne sauraient causer aucun dommage à Dieu. Un châtiment douloureux les attend.

IV 115. Celui qui fera scission avec le prophète depuis que la vraie direction lui a apparu, celui qui suivra une autre route que celle des croyants, à celui-là nous tournerons le dos, de même qu'il nous l'a tourné à nous, et nous l'approcherons du feu de la Géhenne. Quel affreux dénouement!

V 4. .... Le désespoir attend ceux qui ont renié votre religion; ne les craignez point, craignez-moi.

57. Tu verras ceux dont le cœur est atteint d'une infirmité courir à qui mieux mieux auprès des infidèles, et leur dire : Nous craignons que les vicissitudes du sort ne nous atteignent. — *Qu'en savent-ils?* Peut-être que Dieu viendra avec la victoire ou fera éclater quelque événement, et il se peut qu'alors ces hommes se repentent de leurs pensées secrètes.

58. Les fidèles diront alors : Sont-ce là ceux qui juraient, par des serments solennels, qu'ils étaient de notre parti ? Leurs efforts n'auront aboutit à rien, et ils périront.

XLVII 27. Pour ceux qui reviennent sur leurs pas, depuis que la direction de la vraie route leur eut clairement apparu, c'est Satan qui leur suggère et leur dicte leur conduite.

28. Ce sera le prix de ce qu'ils disent aux hommes qui ont en aversion le Livre révélé par Dieu : Nous vous suivrons dans certaines choses. Dieu connaît leurs secrètes pensées.

29. Quelle sera leur condition lorsque les anges, leur ôtant la vie, les frapperont sur le visage et sur le dos ?

30. Ce sera pour prix de ce qu'ils ont suivi ce qui indigne Dieu, et dédaigné ce qui lui plaît, au point qu'il anéantira le fruit de leurs œuvres.

33. Nous vous mettrons à l'épreuve jusqu'à ce que nous connaissions les hommes qui combattent pour la religion et qui persévèrent. Nous examinerons votre conduite.

34. Ceux qui ne croient point, et qui détournent les autres de la voie de Dieu, ceux qui se sont séparés de l'apôtre de Dieu après que la vraie direction leur eut clairement apparue, ceux-là ne sauraient nuire aucunement à Dieu, mais Dieu peut anéantir leurs œuvres.

LX 11. O vous qui croyez ! si quelqu'une de vos femmes disparaissait pour se rendre chez les infidèles, et que vous preniez un butin, restituez à ceux dont les femmes auraient fui la dot égale à celle de la femme qui a fui.

XVI 108. Quiconque, après avoir cru, redevient infidèle, s'il y est contraint par la force, et si son cœur persévère dans la foi, *n'est point coupable* ; mais la colère de Dieu s'appesantira sur celui qui ouvre son cœur à l'infidélité, et un châtiment terrible l'attend.

109. Et cela pour prix de ce que les Infidèles ont préféré la vie de ce monde à celle de l'autre. Dieu ne dirige point les infidèles.

113. Dieu vous propose pour objet de comparaison une ville qui jouissait de la sécurité et de la tranquillité. Dieu lui avait

donné de la nourriture en abondance; mais elle se montre ingrate envers les bienfaits de Dieu, et il l'a frappée de la faim et de la terreur pour prix des œuvres de ses habitants.

IV 91. (*Des hypocrites*) ont voulu vous rendre infidèles comme eux afin que vous soyez tous égaux. Ne formez point de liaisons avec eux jusqu'à ce qu'ils aient quitté leur pays pour la cause de Dieu; s'ils retournent à l'infidélité, saisissez-les et mettez-les à mort partout où vous les trouverez. Ne cherchez parmi eux ni protecteur ni ami;

92. Excepté ceux qui chercheraient un asile chez vos alliés, et ceux qui sont forcés de vous faire la guerre ou de la faire à leur propre tribu. Si Dieu avait voulu, il leur aurait donné l'avantage sur vous, et ils vous combattraient sans cesse; s'ils cessent de porter les armes contre vous, et s'ils vous offrent la paix, Dieu vous défend de les attaquer.

136. Ceux qui crurent et retournèrent à l'infidélité, puis crurent de nouveau, et ensuite redevinrent infidèles et puis accrurent leur infidélité, Dieu ne pardonnera pas à ceux-là, il ne les conduira pas dans le droit chemin.

V 59. O vous qui croyez ! s'il s'en trouve parmi vous qui renient leur religion, certes, Dieu suscitera d'autres hommes qu'il aimera et qui l'aimeront. Humbles envers les croyants, et fiers envers les infidèles, ils combattront pour la foi, et ne craindront le blâme de qui que ce soit. C'est la faveur de Dieu qui l'accorde à qui il veut....

VIII 13. Ils se sont séparés de Dieu et de son envoyé. Quiconque se séparera de Dieu et de son apôtre, Dieu lui fera éprouver combien il est terrible dans ses châtiments.

14. Telle est votre rétribution, souffrez-là; le feu est préparé pour les infidèles.

§ 19. HYPOCRISIE [53 versets].

II 7. Il est des hommes qui disent : Nous croyons en Dieu et au jour dernier; et cependant ils ne sont pas du nombre des croyants.

8. Ils cherchent à tromper Dieu et ceux qui croient ; mais ils ne tromperont qu'eux-mêmes, et ils ne le comprennent pas.

13. S'ils rencontrent des croyants, ils disent : Nous sommes croyants ; mais quand ils sont à l'écart avec leurs tentateurs (*leurs Satans*, *leurs mauvais génies*), ils disent nous sommes avec vous et nous nous rions de ceux-là.

14. Dieu se rira d'eux ; il les fera persister longtemps dans leur rébellion, errant incertains ça et là.

200. Tel homme plaira par la manière dont il te parlera de la vie de ce monde ; il prendra Dieu à témoin des pensées de son cœur. Il est le plus acharné de tes adversaires.

201. A peine t'a-t-il quitté qu'il parcourt le pays, y propage le désordre, cause des dégâts dans les campagnes et parmi les bestiaux. Dieu n'aime point le désordre.

202. Si on lui dit : Crains Dieu ! l'orgueil du crime s'empare de lui ; mais la Géhenne lui suffira *un jour*. Quel affreux lieu de repos.

IV 63. N'as-tu pas vu ceux qui prétendent croire aux livres envoyés à toi et avant toi, demander d'être jugés devant Thagout, bien qu'il leur fut défendu de croire en lui ? mais Satan veut les faire dévier bien loin de la vérité.

64. Si on leur dit : Revenez au Livre descendu d'en haut et à l'apôtre, hypocrites qu'ils sont, tu les verras se détourner et s'éloigner.

65. Que feront-ils lorsque pour prix des œuvres de leurs propres mains, une grande calamité s'appesantira sur eux ? Ils viendront vers toi et jureront par Dieu qu'ils ne désiraient que le bien et la concorde.

66. Dieu sait bien ce qui est au fond de leurs cœurs. Romps avec eux ; fais-leur entendre des admonitions sévères et des paroles qui pénètrent leurs âmes.

137. Annonce aux hypocrites un supplice douloureux ;

138. A ces hypocrites, qui cherchent leurs amis parmi les infidèles plutôt que parmi les croyants : Est-ce pour en acquérir de l'honneur ? l'honneur tout entier appartient à Dieu.

139. On vous a déjà révélé dans le Koran que, lorsque vous êtes là pour écouter les signes de Dieu, on n'y croit pas; on les prend en dérision. Gardez-vous donc de vous asseoir avec les infidèles jusqu'à ce qu'ils parlent sur un autre sujet; autrement vous deviendriez leurs semblables. Dieu réunira ensemble les hypocrites et les infidèles dans la Géhenne.

140. Ce sont ceux qui attendent les événements. Si Dieu vous accorde la victoire, ils disent: Ne sommes-nous pas avec vous? si ce sont les infidèles qui ont du succès, ils disent à ceux-ci: N'avions-nous pas le dessus, et ne vous avons-nous pas protégés contre les croyants? Dieu jugera entre vous au jour de la résurrection. Il ne donnera pas aux infidèles l'avantage sur les croyants.

141. Le hypocrites cherchent à tromper Dieu; c'est Dieu qui les trompera le premier. Quand ils se disposent à faire la prière, ils le font avec nonchalance; ils en font étalage devant les hommes, mais ils ne pensent que très-peu à Dieu,

142. Flottant entre l'un et l'autre, n'appartenant ni à ceux-ci ni à ceux-là. Mais celui que Dieu égare ne trouvera pas la route.

144. Les hypocrites seront au plus bas degré du feu et tu ne leur verras pas de protecteur.

145. Mais ceux qui se seront convertis et corrigés, qui se seront fermement attachés à Dieu et montrés sincères dans leur foi, seront de nouveau avec les croyants. Or, Dieu décernera aux croyants une récompense magnifique.

90. Pourquoi vous êtes-vous divisés en deux partis au sujet des hypocrites? Dieu les a refoulés parmi les infidèles pour prix de leur action. Voulez-vous conduire ceux que Dieu a égarés? Tu ne trouveras point de sentier pour celui que Dieu égare.

VIII 51. Les hypocrites et ceux dont le cœur est atteint d'une infirmité disaient alors *en parlant des vrais fidèles, de vous*: Leur croyance les rend aveugles. Mais celui qui met sa confiance en Dieu sait qu'il est puissant et sage.

IX 65. Les hypocrites craignent qu'une sourate ne descende d'en haut et ne dévoile ce qui est dans leurs cœurs. Dis: Vous

riez. — Dieu fera sortir au grand jour ce que vous appréhendez.

66. Si tu leur demandes *la cause de leur rire*, ils diront: Nous étions en conversation et nous plaisantions. Dis-leur: Vous moquerez-vous de Dieu, de ses miracles et de son apôtre?

67. Ne cherchez point à vous excuser: Vous êtes devenus infidèles après avoir cru. Si nous pardonnons à une partie d'entre vous, nous en châtierons une autre, et cela parce qu'ils sont criminels.

68. Les hommes et les femmes hypocrites s'excitent mutuellement au mal et se défendent mutuellement le bien, et ferment leurs mains pour *ne pas donner* l'aumône. Ils oublient Dieu, et Dieu les oublira à son tour. Les hypocrites sont des impies.

69. Dieu menace du feu de la Géhenne les hypocrites, hommes et femmes, et les infidèles; ils y resteront éternellement. C'est la portion qui leur est destinée. Dieu les a maudits, un supplice incessant leur est réservé.

74. O prophète! combats les hypocrites et les infidèles, traite-les avec rigueur. La Géhenne est leur demeure. Quel détestable séjour!

75. Ils jurent par le nom de Dieu de n'avoir pas dit telle chose, et cependant ils ont dit la parole de l'incrédulité; ils sont devenus infidèles après avoir embrassé l'Islam. Ils ont formé un dessein, *celui de te tuer*, mais ne l'ont point accompli, et ils ne l'ont formé que parce que Dieu et son apôtre les ont enrichis *par l'effet* de leur bonté. S'ils se convertissent, cela leur sera plus avantageux; mais s'ils tergiversent, Dieu les châtiera d'un châtiment douloureux dans ce monde et dans l'autre.

76. Il en est parmi eux qui avaient pris cet engagement avec Dieu: S'il nous accorde des dons de sa grâce, nous ferons l'aumône et nous serons justes.

77. Et lorsque Dieu les eut comblés de ses dons, ils se sont montrés avares; ils tergiversent, ils se détournent de la vérité.

78. Dieu a fait succéder l'hypocrisie dans leur cœur, jusqu'au jour où ils comparaîtront devant lui pour *rendre compte* d'avoir violé les promesses qu'ils avaient faites à Dieu, et d'avoir accusé les autres de mensonge.

79. Ne savent-ils pas que Dieu connaît leurs secrets et leurs entretiens cachés? Dieu connaît parfaitement les choses cachées.

XXIV 46. *Les hypocrites* disent: Nous avons cru en Dieu et à l'apôtre, et nous obéirons. Puis une partie d'entre eux reviennent sur leurs pas, et ne sont point des croyants.

47. Quand on les appelle devant Dieu et son envoyé afin qu'ils (*Dieu et son envoyé*) décident entre eux; voici qu'une partie d'entre eux s'éloignent et se détournent.

48. Si la vérité était de leur côté, ils obéiraient et viendraient à lui.

49. Une maladie siége-t-elle dans leurs cœurs, ou bien doutent-ils, ou bien craignent-ils que Dieu et son apôtre ne les trompent? Non, mais ils sont méchants.

XXIX 9. Il est des hommes qui disent: Nous croyons; et quand ils éprouvent quelques souffrances pour la cause de Dieu, ils mettent la persécution des hommes à l'égal du châtiment de Dieu. Que Dieu fasse sentir son appui, ils disent: Nous étions avec vous; mais Dieu connaît mieux que personne ce que renferment les cœurs des hommes.

10. Dieu connaît les croyants; il connaît aussi les hypocrites.

XXXIII 24. Dieu récompensera de leur loyauté les hommes loyaux; il punira les hypocrites s'il le veut, ou bien il leur pardonnera, car Dieu est enclin à pardonner et à avoir pitié.

47. N'écoute ni les infidèles ni les hypocrites, ne leur fais cependant pas de mal. Mets ta confiance en Dieu, Dieu te suffit comme patron.

73. Dieu punira les hypocrites, hommes et femmes, et les idolâtres, hommes et femmes; mais il pardonnera aux croyants hommes et femmes. Il est indulgent et miséricordieux.

XLVIII 6. (*Dieu*) punira les hypocrites, hommes et femmes; tous ceux qui pensent mal de Dieu, la roue du malheur tourne contre

eux. Dieu est courroucé contre eux et les maudit; il a préparé pour eux la Géhenne; et quelle affreuse issue!

LVII 13. (*Au jour du jugement dernier*) les hypocrites, hommes et femmes, diront aux croyants: Regardez-nous; attendez un instant que nous vous empruntions quelques parcelles de (*la*) lumière (*qui court devant vous et à votre droite*), mais on leur dira: Retournez sur la terre et demandez-en là. Entre eux s'élèvera une muraille qui aura une porte, en dedans de laquelle siégera la miséricorde, en dehors et en face le supplice. Les hypocrites crieront aux croyants: N'avons-nous pas été avec vous? — Oui, *répondront ceux-ci*, mais vous vous laissiez aller à la tentation en attendant le moment propice; vous vous êtes jetés dans le doute, et les vanités du monde vous ont aveuglés, jusqu'à ce que l'arrêt de Dieu vint s'accomplir. Le Seigneur vous a aveuglé sur Dieu.

LIX 11. N'as-tu pas remarqué (*ô Mohammed!*) les hypocrites disant à leurs frères, à ces infidèles parmi les gens des Ecritures: Si l'on vous chasse, nous sortirons avec vous; nous n'obéirons jamais à personne quand il s'agira de vous; si l'on vous fait la guerre, nous vous assisterons. — Dieu est témoin qu'ils mentent.

LXIII 1. Lorsque les hypocrites viennent chez toi (*ô Mohammed!*) ils disent: Nous attestons que tu es l'envoyé de Dieu. — Dieu sait bien que tu es son apôtre, et il est témoin que les hypocrites mentent.

2. Ils prennent leur serment pour manteau et détournent les autres du sentier de Dieu. Quelle détestable conduite que la leur!

3. Ils ont d'abord cru, puis ils retournèrent à l'incrédulité. Le sceau a été apposé sur leur cœur, et ils ne comprennent rien.

4. Quand tu les vois, leur extérieur te plaît; quand ils parlent, tu les écoutes volontiers; ils sont comme des soliveaux appuyés contre la muraille; qu'ils entendent un cri ils croient que c'est contre eux. Ce sont tes ennemis. Evite-les. Que Dieu leur fasse la guerre! Qu'ils sont faux!

5. Quand on leur dit : Venez, l'apôtre de Dieu implorera Dieu pour vous, ils détournent leurs têtes, ils s'éloignent avec dédain.

6. Peu leur importe si tu implores le pardon de Dieu pour eux ou non. Dieu ne leur pardonnera pas. Car Dieu ne dirige point les pervers sur la droite voie.

7. Ce sont eux qui disent aux *Médinois:* Ne donnez rien à ceux qui sont avec le Prophète ! et ils seront forcés de l'abandonner. Les trésors des cieux et de la terre appartiennent à Dieu ; mais les hypocrites n'entendent rien.

8. Ils disent: Si nous retournions à la ville *(Médine)*, le plus fort chasserait le plus faible. La force appartient à Dieu ; elle est avec son apôtre, avec les croyants ; mais les hypocrites ne savent rien.

LXVI 9. O prophète ! fais la guerre aux infidèles et aux hypocrites, sois sévère à leur égard. La Géhenne sera leur demeure. Quel détestable séjour !

§ 20. OPINION [3 versets].

X 37. La plupart (*des hommes*) ne suivent qu'une opinion; mais
et l'opinion ne tient aucunement lieu de la vérité, et Dieu sait
LIII 29. ce que les hommes font.

VI 116. Si tu obéis au plus grand nombre de ceux qui habitent ce pays-ci, ils t'écarteront du sentier de Dieu ; ils ne suivent que des opinions et ne sont que des menteurs.

§ 21. MARTYRS [1 verset].

IV 71. Ceux qui obéiront à Dieu et à l'apôtre entreront dans la société des prophètes, des justes, des martyrs, des hommes vertueux que Dieu a comblés de ses bienfaits. Quelle belle association que la leur !

§ 22. MIRACLES [27 versets].

VI 35. L'éloignement des infidèles te pèse, *ô Mohammed!* certes, si tu le pouvais, tu désirerais pratiquer un creux dans la terre, ou une échelle pour monter au ciel, pour en tirer quelque miracle pour eux. Si Dieu voulait, ils se réuniraient tous dans la direction du droit chemin, ne soit donc pas du nombre des ignorants.

36. Certes, il exaucera ceux qui écoutent; les morts, Dieu les ressuscitera et ils retourneront à lui.

37. — A moins qu'un miracle ne descende vers lui, nous ne croirons pas. — Dis-leur : Dieu est assez puissant pour faire descendre un miracle, mais la plupart ne le savent pas.

109. Ils ont juré devant Dieu, par le serment le plus solennel, que s'il leur fait voir un miracle, ils y croiront. Dis : Les miracles sont au pouvoir de Dieu, et qu'est-ce qui pourrait vous faire comprendre que lorsque le miracle éclatera ils n'y croiront pas ?

124. Lorsqu'un miracle leur apparaît (*aux grands qui, dans chaque cité ont été faites par Dieu, les hommes criminels*), ils disent : Nous ne croirons pas, tant que nous ne verrons pas un miracle pareil à ceux qui ont été accordés aux envoyés de Dieu. — Dieu sait le mieux où il doit placer sa mission. La honte devant Dieu et le châtiment terrible atteindront les criminels pour prix de leurs fourberies.

X 21. Ils disent : Si au moins quelque miracle était accordé d'en haut, *nous croirions*. Dis-leur : Les choses cachées appartiennent à Dieu. Attendez seulement, et moi j'attendrai aussi avec vous.

XII 105. Que de miracles répandus dans les cieux et sur la terre ! Ils passent auprès d'eux et s'en détournent.

XIII 8. Les incrédules disent : Est-ce que par hasard Dieu ne lui aurait donné aucun pouvoir pour faire des miracles ? Tu n'es donc qu'un avertisseur, et chaque peuple a eu un envoyé chargé de le diriger.

27. Les infidèles disent : Il n'a reçu sans doute d'en haut aucun pouvoir pour faire des miracles. Dis-leur : Dieu égare celui qu'il veut et ramène à lui ceux qui se repentent.

30. Quand le Koran ferait mouvoir les montagnes, quand il fendrait la terre et ferait parler les morts, ils ne croiraient pas ; mais c'est à Dieu qu'appartient l'empire sur tout. Les croyants doutent-ils que Dieu puisse diriger dans la droite voie tous les hommes, s'il le voulait?

38. Avant toi, nous avons envoyé d'autres prophètes, à qui nous avons donné des épouses, une lignée. Aucun d'eux n'a fait de miracles, si ce n'est par la permission de Dieu; à chaque époque son Livre sacré.

XVII 1. Gloire à celui qui a transporté, pendant la nuit, son serviteur du temple sacré *de la Mecque* au temple éloigné *de Jérusalem*, dont nous avons béni l'enceinte, pour lui faire voir nos miracles. Dieu entend et voit tout.

61. Rien ne nous aurait empêché de t'envoyer (*ô Mohammed!*) avec le pouvoir des miracles, si les peuples d'autrefois n'avaient déjà traité de mensonges les précédents. Nous avions pourtant fait voir aux Thémoudites la femelle du chameau bien distinctement; et cependant ils l'ont maltraitée. Nous n'envoyons de prophètes avec des miracles que pour intimider.

62. Souviens-toi que nous avons dit : Dieu environne les hommes de tous côtés. Nous ne t'avons accordé la vision que tu as eue, nous ne t'avons fait voir cet arbre maudit dans le Koran (*le Zakoum*), que pour jeter au milieu des hommes un sujet de discorde. Nous les intimidons, mais cela ne fera qu'accroître leur grande rebellion.

XX 133. Ils disent: Que ne nous fait-il voir un miracle de la part de son Seigneur? N'ont-ils pas une preuve évidente *des miracles* dans ce que contiennent les pages d'anciennes annales?

XXI et XLIV 16. 38. Nous n'avons pas créé le ciel, la terre, et tout ce qui est entre eux, pour nous divertir.

17. Si nous avions voulu nous divertir, nous aurions trouvé des jouets chez nous, si nous avions voulu le faire absolument.

XLIV 39. Nous les avons créés en toute vérité (*sérieusement*), mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

XXIX 49. Ils disent : Si au moins des miracles lui étaient accordés de la part de son Seigneur, *nous croirions*. Réponds leur : Les miracles sont au pouvoir de Dieu, et moi je ne suis qu'un envoyé chargé d'avertir ouvertement.

50. Ne leur suffit-il pas que nous t'ayons envoyé le Livre dont tu leur récites les versets ? Certes, il y a dans ceci une preuve de la miséricorde de Dieu et un avertissement pour tous les hommes qui croient.

51. Dis-leur : Il suffit que Dieu soit témoin entre moi et vous.

XXXII 15. Ceux-là croient à nos miracles qui, lorsqu'on en fait mention, se prosternent en signe d'adoration et chantent les louanges de leur Seigneur, exempts de tout orgueil.

XL 37. Ceux qui disputent sur les miracles de Dieu sans avoir reçu aucun argument à l'appui, s'attirent une grande haine de Dieu et des croyants....

XXXIII 9. O croyants ! souvenez-vous des bienfaits de Dieu envers vous, lorsque des armées fondaient sur vous, et lorsque nous envoyâmes un vent et des armées invisibles, car Dieu voit ce que vous faites.

II 244. N'as-tu pas remarqué ceux qui, au nombre de plusieurs mille, sortirent de leur pays par crainte de la mort ? Dieu leur a dit : Mourez ! Puis il les a rendus à la vie, car Dieu est plein de bonté pour les hommes ; mais la plupart ne le remercient point de ses bienfaits.

XLII 33. Ceux qui disputent sur nos miracles apprendront un jour qu'il n'y aura point de refuge pour eux.

§ 23. MORT[1] [7 versets].

III 137. Vous désiriez la mort avant qu'elle se fût présentée : Vous l'avez vue, vous l'avez envisagée, et vous avez fléchi.

IV 80. En quelque lieu que vous soyez, la mort vous atteindra....

LXIX 8. As-tu vu une seule âme échapper *à la destruction ?*

LXII 8. Dis-leur : La mort que vous redoutez vous surprendra un jour. Vous serez ramenés devant celui qui connaît les choses visibles et invisibles ; il vous rappellera vos œuvres.

XXI 35. Nous n'avons accordé la vie éternelle à aucun homme avant toi, *ô Mohammed!*.. Si tu meurs, eux, croient-ils être immortels?

36. Tout âme goûtera la mort, nous vous éprouverons par le mal et par le bien, et vous serez ramenés à nous.

LXVII 2. C'est *Dieu* qui a créé la mort et la vie pour voir qui de vous agira le mieux. Il est le puissant, l'indulgent.

§ 24. PROPAGANDE [7 versets].

XXVI 214. Prêche tes plus proches parents.

XXIX 69. Nous dirigerons dans nos sentiers (*a dit Dieu*) tous ceux qui feront des efforts dans notre cause....

L 44. Nous savons le mieux que disent (*les infidèles*), et toi tu ne saurais les contraindre (*à louer ton Seigneur*).

45. Avertis par le Koran ceux qui craignent mes menaces.

CX 1. Lorsque l'assistance de Dieu et la victoire nous arrivent,

2. Et que tu vois des hommes entrer par légions dans le sein de la religion de Dieu,

[1]. *Hadith* : « Chaque pas que vous ferez en portant un mort, vous vaudra la remise de dix péchés, et le remplacement de chacun de ses péchés par dix bonnes actions. »

— « Celui qui suivra le corps d'un mort l'espace de quarante pas obtiendra la rémission d'un péché. »

— « Creuser une fosse est agréable à Dieu. »

(Trumelet, *les Français dans le désert*, p. 258).

3. Chante les louanges de ton Seigneur et implore son pardon, et certes il aime à pardonner.

§ 25. PROSÉLYTISME [1 verset].

XVI 126. Appelle *les hommes* dans le sentier de Dieu par la sagesse et par les admonitions douces ; si tu entres en dispute avec eux, fais-le de la manière la plus honnête ; car ton Seigneur connaît le mieux ceux qui dévient de son sentier et ceux qui suivent le droit chemin.

§ 26. FANATISME [2 versets].

III 66. N'ajoutez foi qu'à ceux qui servent votre religion.....

IX 115. Abraham n'implora le pardon de Dieu pour son père que parce qu'il le lui avait promis ; mais, quand il lui fut démontré que son père était l'ennemi de Dieu, il ne voulut plus s'en mêler, et pourtant Abraham était compatissant et humain.

§ 27. INTOLÉRANCE [32 versets].

II 189. Combattez (*les idolâtres*) jusqu'à ce que vous n'ayez point à
et craindre la tentation, et que tout culte soit celui du Dieu
VIII 40. unique ; s'ils mettent un terme à leurs actions, alors plus d'hostilités, si ce n'est contre les méchants.

III 79. Quiconque désire un autre culte que la résignation à la volonté de Dieu (*Islam*), ce culte ne sera point reçu venant de lui, et il sera dans l'autre monde du nombre des malheureux.

LX 4. Vous avez (*ô fidèles !*) un bel exemple dans Abraham et dans ceux qui le suivaient, lorsqu'ils dirent à leurs concitoyens : Nous n'avons rien de commun avec vous, nous sommes innocents *du culte* des divinités que vous adorez à côté de Dieu. Nous vous renions, et l'inimitié et la haine s'élèvent entre nous pour toujours, à moins que vous ne croyiez au Dieu

unique : Sauf *que vous n'imiterez pas* le langage d'Abraham quand il dit à son père : J'implorerai le pardon de Dieu en ta faveur, mais je ne saurais rien obtenir de lui pour toi...

ix 29. Faites la guerre à ceux qui ne croient point en Dieu ni au jour dernier, qui ne regardent point comme défendu ce que Dieu et son apôtre ont défendu, et à ceux d'entre les hommes des Ecritures qui ne professent pas la croyance de la vérité. Faites-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils paient le tribut, tous sans exception, et qu'ils soient humiliés.

114. Il ne sied point au prophète ni aux croyants d'implorer le pardon de Dieu par les idolâtres, fussent-ils leurs parents, lorsqu'il est devenu évident qu'ils seront livrés au feu.

115. Abraham n'implora le pardon de Dieu pour son père que parce qu'il le lui avait promis ; mais, quand il lui fut démontré que son père était l'ennemi de Dieu, il ne voulut plus s'en mêler, et pourtant Abraham était compatissant et humain.

5. Les (*quatre*) mois sacrés expirés, tuez les idolâtres partout où vous les trouverez, faites-les prisonniers, assiégez-les et guettez-les à toute embuscade ; mais s'ils se convertissent, s'ils observent la prière, s'ils font l'aumône, alors laissez-les tranquilles, car Dieu et indulgent et miséricordieux.

xxviii 86. ... Ne prête point d'appui aux infidèles.

lxxi 27. (*Avant le déluge*), Noë (*dont les avertissements étaient repoussés*) *cria vers Dieu*, et dit : Seigneur, ne laisse pas subsister un seul d'entre les infidèles ;

28. Car, si tu en laissais, ils séduiraient tes serviteurs, et n'enfanteraient que des impies et des incrédules.

ix 74. O prophète ! combats les hypocrites et les infidèles, traites-les avec rigueur. La Géhenne est leur demeure. Quel détestable séjour !

124. O croyants ! combattez les infidèles qui vous avoisinent ; qu'ils trouvent toujours en vous un rude accueil, sachez que Dieu est avec ceux qui le craignent.

lxvi 9. O prophète ! fais la guerre aux infidèles et aux hypocrites, sois sévère à leur égard.....

XLVII 4. Lorsque vous rencontrez des infidèles, eh bien! tuez-les au point d'en faire un grand carnage, et serrez fort les entraves *des captifs*.

9. Pour les incrédules, puissent-ils périr, et puisse Dieu rendre nulles leurs œuvres!

LX 13. O croyants! n'ayez aucun commerce avec ceux contre lesquels Dieu est courroucé; ils désespèrent de la vie future, comme les infidèles ont désespéré de ceux qui sont dans les tombeaux[1].

V 56. O croyants! ne prenez point pour amis les juifs et les chrétiens; ils sont amis les uns des autres. Celui qui les prendra pour amis finira par leur ressembler, et Dieu ne sera point le guide des pervers.

LX 1. O vous qui croyez! ne prenez point mes ennemis et les vôtres pour amis. Vous leur témoignez de l'amitié après *qu'ils ont témoigné* qu'ils ne croyaient pas à la vérité qui vous a été révélée; ils vous repoussent, vous et le prophète de leur sein, parce que vous croyez en Dieu votre Seigneur. Quand vous sortez pour la guerre sainte, pour combattre dans ma voie et pour obtenir ma satisfaction, leur témoignerez-vous de l'amitié? Mais, moi, je sais le mieux ce que vous cachez et ce que vous produisez au grand jour, et quiconque d'entre vous le fait s'écarte de la vraie route.

2. S'ils vous rencontraient seulement quelque part, ils feraient voir combien ils vous sont hostiles, ils étendraient sur vous leurs bras et leurs langues pour vous nuire; ils désireraient vous rendre *de nouveau* infidèles.

IX 23. O croyants! n'ayez point pour amis vos pères et vos frères s'ils préfèrent l'infidélité à la foi. Ceux qui y désobéiraient seraient méchants.

24. Si vos pères et vos enfants, vos frères et vos femmes, vos parents et les biens que vous avez acquis, et le commerce dont

[1]. Ce verset constituait le premier serment prêté sur la colline d'Acaba, avant l'Hégire, et qui, n'étant point politique, a été appelé, depuis, le *serment des femmes*. (Voir la notice sur Mahomet).

vous craignez la ruine, et les habitations dans lesquelles vous vous complaisez, vous sont plus chers que Dieu, son apôtre et la guerre sainte, attendez-vous à voir Dieu accomplir lui-même son œuvre. Dieu ne dirige point les méchants.

LVIII 22. Vous ne verrez aucun de ceux qui croient en Dieu et au jour dernier aimer l'infidèle qui est rebelle à Dieu et au prophète, fut-ce un père, un fils, un frère, un allié ! Dieu a gravé la foi dans leurs cœurs, il les inspire. Il les introduira dans les jardins de délices arrosés par des cours d'eau. Ils y demeureront éternellement. Dieu est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Dieu ; ils forment le parti de Dieu : c'est le parti de Dieu qui doit prospérer.

6. Ceux qui luttent contre Dieu et contre son envoyé seront culbutés comme ont été culbutés ceux qui les ont précédés....

IV 91. Ils ont voulu vous rendre infidèles comme eux, afin que vous soyez tous égaux. Ne formez point de liaisons avec eux, jusqu'à ce qu'ils aient quitté leur pays pour la cause du Seigneur ; s'ils retournent à l'infidélité, saisissez-les et mettez-les à mort partout où vous les trouverez. Ne cherchez parmi eux, ni protecteur, ni ami.

V 37. Voici quelle sera la récompense de ceux qui font la guerre à Dieu et à son envoyé, et qui emploient toutes leurs forces à commettre des désordres sur la terre : Vous les mettrez à mort, ou vous leur ferez subir le supplice de la croix; vous leur couperez les mains et les pieds alternés ; ils seront chassés de leur pays. L'ignominie les couvrira dans ce monde, et un châtiment cruel les attend dans l'autre.

38. Sauf ceux qui se seront repentis avant que vous les ayez en votre pouvoir, car sachez que Dieu est indulgent et miséricordieux.

LXVIII 8. N'obéis point à ceux qui traitent les *révélations* de mensonges.

9. Ils voudraient que tu les traitasses avec douceur; alors ils te traiteraient avec douceur.

VIII 57. Les plus mauvaises bêtes *de la terre* auprès de Dieu, ce sont ceux qui sont ingrats, qui ne croient pas;

58. Ceux avec lesquels tu as fait un pacte et qui le rompent à tout moment et qui ne craignent pas Dieu.

59. Si tu parviens à les saisir pendant la guerre, disperse par *le spectacle de leur* supplice ceux qui les suivront, afin qu'ils y réfléchissent [1].

[1]. *Hadith* : « Qu'il n'y ait jamais deux religions dans la péninsule arabe. »
Sidi Khelil, t. V. p. 11.

« J'ai l'ordre de combattre tous les hommes jusqu'à ce qu'ils proclament : — Il n'y a de Dieu que le Dieu (unique) et Mohammed est le Messie de Dieu. — Du moment qu'ils ont prononcé ces mots, ils ont racheté et ont repris de mes mains leur sang et leurs biens, mais ils restent liés envers l'Islamisme et c'est avec Dieu qu'ils auront à compter. »

La Balance de la Loi, par le Cheick Cheraoui. Traduction inédite par le docteur Perron.)

« Nous n'ignorons pas que c'est, parmi les nations occidentales, une opinion généralement admise pour vérité, de considérer les musulmans comme les sectaires les plus grossiers et les plus fanatiques. La civilisation moderne, malgré les études philosophiques si élevées du XVIII[e] siècle, semble avoir adopté les notions imparfaites et partiales d'un autre âge à l'égard de l'Islamisme. On se croirait à peine au lendemain des Croisades ou des époques néfastes signalées par les brigandages et les actes de férocité des pirates barbaresques. Pourtant, les textes des livres orthodoxes de l'Islam, les récits de l'histoire. (Voir Dozy, *Hist. des Arabes d'Espagne*, Henri Martin, *Hist. de France*), les témoignages des voyageurs qui ont parcouru l'Orient, tout s'accorde à démentir ces assertions. On cède au préjugé sans le discuter ; on s'indigne contre le musulman qui apostrophe les chrétiens de la qualification de chiens, sans examiner si, pour être moins grossier, on n'est pas tout aussi injuste envers lui, en le flétrissant comme un fanatique brutal, et en lui fermant à jamais l'accès de notre civilisation. Des deux côtés on ne s'aime pas, parce qu'on ne se connaît pas, ou parce qu'on se connaît mal. Ajoutons cependant que cette supériorité dont nous nous targuons devrait nous imposer plus de réserve et une plus large impartialité vis-à-vis de nos propres faiblesses. »

(Is. Urbain, *De la tolérance dans l'Islamisme*. Revue de Paris, 1[er] avril 1856).

« Les musulmans sont les seuls enthousiastes qui aient uni l'esprit de tolérance avec « le zèle du prosélytisme, et qui, en prenant les armes, pour propager la doctrine de « leur prophète, aient permis à ceux qui ne voulaient pas la recevoir de rester attachés aux pratiques de leur culte. »

(Robertson, *Histoire de Charles-Quint*).

« Le Koran, qui commande de combattre la religion avec l'épée, est tolérant pour « les religieux. Il a exempté de l'impôt les patriarches, les moines et leurs serviteurs. « Mohammed défendit spécialement à ses lieutenants de tuer les moines, parce que ce

§ 28. TOLÉRANCE [1] [51 versets].

XXIX 45. N'engagez des controverses avec les hommes des Ecritures que de la manière la plus honnête; à moins que ce ne soit des méchants, dites: Nous croyons aux Livres qui nous ont été envoyés ainsi qu'à ceux qui vous ont été envoyés. Notre Dieu et le vôtre sont un, et nous nous résignons entièrement à sa volonté.

II 59.[2] Certes ceux qui croient, et ceux qui suivent la religion juive,

« sont des hommes de prière. Quand Omar s'empara de Jérusalem, il ne fit aucun mal « aux chrétiens. Quand les croisés se rendirent maîtres de la ville sainte, ils massa- « crèrent sans pitié les musulmans et brûlèrent les juifs. »

(Michaud, *Histoire des Croisades*).

« Il est triste pour les nations chrétiennes que la tolérance religieuse, qui est la « grande loi de charité de peuple à peuple leur ait été enseignée par les musulmans. C'est « un acte de religion que de respecter la croyance d'autrui et de ne pas employer la « violence pour imposer une croyance. »

(L'abbé Michou, *Voyage religieux en Orient*).

M. A. Réville, dans son écrit, déjà cité (Koran), fait de très-curieuses remarques au sujet de *l'intolérance* du fanatisme national-religieux, de certains psaumes hébraïques.

[1]. Il est bon de voir comment l'idée de *tolérance* a été présentée et *développée* dans le 3e Evangile, celui de Saint Luc : *Les Evangiles*, par Gustave d'Eichthal, t. I, introduction, pages 149 et suiv. édit. 1863.

[2]. Les anciens docteurs musulmans veulent que ce verset ait été abrogé par le verset 73 du ch. v (Tolérance); c'est pousser hors de toute mesure le fanatisme sectaire.

D'autres versets d'un esprit encore plus élevé prouvent qu'en matière de tolérance, comme en tout autre, Mahomet, homme politique autant au moins que religieux, obéit aux indications des circonstances. Les docteurs qui, les premiers, prétendirent à développer sa parole, exaltés par les succès militaires des croyants, oublièrent les données humanitaires du Koran. Mais la supériorité en toutes choses acquise depuis longtemps par l'Occident a sensiblement calmé les vanités dans les grands cercles politiques de l'Islamisme. D'autres Imams, ou pères de la loi, viendront sans doute qui achèveront l'œuvre. Voici, à ce sujet, un très-curieux passage du livre du cheik El-Cheraoui, la *Balance de la Loi*, dont il a été déjà fait mention dans la préface :

« Mais, dira-t-on, se peut-il maintenant que quelqu'un arrive au degré et au rang d'un des Imams? La réponse est — oui — car Dieu est tout puissant. Et puis, nous ne connaissons pas dans les textes qui font autorité, ou à peu près, aucune indication probante allant à nier la possibilité de ce fait. Voilà ce que nous croyons. »

(Trad. de M. le Dr Perron).

A la France donc à provoquer la formation d'une nouvelle secte qui ne sera pas moins orthodoxe que les trois capitales encore existantes.

et les chrétiens et les sabéites [1], quiconque croit en Dieu et au jour dernier et qui aura fait le bien : Tous ceux-là recevront une récompense de leur Seigneur; la crainte ne descendra point sur eux, et ils ne seront point affligés.

V 73. Ceux qui croient, et les juifs, les sabéens, les chrétiens, en un mot, quiconque croira en Dieu et au jugement dernier, et qui aura fait le bien, ceux-là seront exempts de toute crainte et ne seront point affligés.

II 76. Ceux des juifs qui ont cru et pratiqué le bien, ceux-là seront en possession du paradis et y séjourneront éternellement.

XLVI 12. Ceux qui disent : Notre-Seigneur, c'est Dieu, et agissent avec droiture, ceux-là seront à l'abri de toute crainte et ne seront point affligés.

13. Ils seront en possession du paradis, ils y demeureront éternellement et y recevront la récompense de leurs œuvres.

II 257. Point de contrainte en religion. La vraie route se distingue assez de l'erreur. Celui qui ne croira pas à (*l'idole*) Thagout et croira en Dieu, aura saisi une anse solide et à l'abri de toute brisure....

XLII 14. ... Invite (*les hommes des Ecritures*) à la religion (*qui t'es révélée ô Mohammed*) et marche droit comme tu en as reçu l'ordre ; n'obéis point à leurs désirs, et dis-leur : Je crois au Livre que Dieu a révélé ; j'ai reçu l'ordre de prononcer entre vous en toute justice. Dieu est mon Seigneur et le vôtre. J'ai mes œuvres et vous les vôtres ; entre nous et vous point d'argument *à faire valoir*. Dieu nous réunira tous, car il est le terme de toutes choses.

II 103. Beaucoup d'entre ceux qui possèdent les Ecritures désireraient vous ramener à l'infidélité après que vous avez déjà cru, (*c'est par pure jalousie*), et après que la vérité s'est montrée clairement à leurs yeux. Pardonnez-leur ; passez outre, jusqu'à ce que Dieu fasse surgir une de ses œuvres.

[1]. Sectaires chrétiens qu'il ne faut pas confondre avec les Sabéens, adorateurs des astres et par conséquent Polythéistes. (Kasimirsky.)

VI 108. N'injurie point ceux qui invoquent autre que Dieu car ils injurieraient Dieu dans leur indignation et leur ignorance. C'est ainsi que nous avons tracé à chaque peuple ses actions. Plus tard ils retourneront à leur Seigneur, qui leur redira ce qu'ils faisaient.

III 57. Dis aux juifs et aux chrétiens : O gens des Ecritures ! venez entendre un seul mot; que tout soit égal entre nous et vous ; *convenons* que nous n'adorerons que le Dieu unique et que nous ne lui associerons quoi que ce soit, et que nous ne chercherons pas les uns parmi les autres des seigneurs à côté de Dieu. S'ils s'y refusent, dites-leur : Vous êtes témoins vous-mêmes que nous nous résignons entièrement à la volonté de Dieu.

198. Parmi les juifs et les chrétiens, il y en a qui croient en Dieu et aux livres envoyés à vous et à eux, qui s'humilient devant Dieu, et ne vendent point ses enseignements pour un vil prix.

199. Ils trouveront leur récompense auprès de Dieu, qui est prompt à régler les comptes.

V 48. Nous avons fait descendre le *Pentateuque;* il contient la direction *de la bonne voie* et la lumière. Les prophètes, vrais croyants résignés à la volonté de Dieu, devaient juger les juifs selon ce livre ; les docteurs et les prêtres devaient juger selon les parties du livre de Dieu dont ils avaient la garde ; ils étaient *comme* témoins *de la loi vis-à-vis des juifs*. O juifs ! ne craignez point les hommes ; craignez moi, et ne donnez pas mes signes en échange d'un prix infime. Ceux qui ne jugeront pas conformément à la vérité que Dieu a fait descendre d'en haut sont infidèles.

50. Sur les pas des autres prophètes nous avons envoyé Jésus, fils de Marie, pour confirmer le *Pentateuque;* nous lui avons donné l'Evangile qui contient la direction et la lumière ; il confirme le *Pentateuque ;* l'Evangile contient aussi la direction et l'avertissement pour ceux qui craignent Dieu.

51. Les gens de l'Evangile jugeront selon l'Evangile. Ceux qui ne jugeront pas d'après un Livre de Dieu sont infidèles.

52. Nous t'avons envoyé le Livre contenant la vérité, lequel confirme les Ecritures qui l'ont précédé, et les met à l'abri de toute altération. Juge entre eux tous selon les commandements de Dieu, et garde-toi, en suivant leurs désirs, de t'éloigner de ce qui t'a été donné spécialement. Nous avons assigné à chacun de vous un sentier, un chemin frayé.

II 133. Dis (*aux hommes des Ecritures, aux juifs et aux chrétiens*): Disputerez-vous avec nous au sujet de ce Dieu qui est notre Seigneur et le vôtre? Nous avons nos actions et vous avez les vôtres. Nous sommes sincères envers Dieu.

III 109. Tous ceux qui ont reçu les Ecritures ne se ressemblent pas. Il en est dont le cœur est droit; ils passent des nuits entières à réciter les enseignements de Dieu et à l'adorer.

110. Ils croient en Dieu et au jour dernier; ils ordonnent le bien et défendent le mal; ils courent vers les bonnes œuvres à l'envi les uns des autres, et ils sont vertueux.

IV 160. ... Les hommes de science solide parmi (*les juifs*), ainsi que les croyants qui croient à ce qui a été révélé à toi et avant toi, ceux qui observent la prière, qui font l'aumône, qui croient en Dieu et au jour dernier, à tous ceux-là, nous accorderons une récompense magnifique.

VI 67. Lorsque tu vois les infidèles entamer la conversation sur nos signes, éloigne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils entament une autre matière. Satan peut te faire oublier ce précepte. Aussitôt que tu t'en ressouviendras, ne reste pas avec les méchants.

68. On n'en demandera pas compte à ceux qui craignent Dieu; mais ils doivent se le rappeler afin qu'ils craignent Dieu.

LXXIII 10. Supporte avec patience les discours des infidèles, et sépare-toi d'eux d'une manière convenable.

XX 130. Supporte avec patience les discours (*des infidèles*) et célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever et avant le coucher du soleil, et à l'entrée de la nuit; célèbre-le aux extrémités du jour pour lui plaire.

XLV 13. Dis aux croyants qu'ils pardonnent à ceux qui n'espèrent point dans les jours de Dieu institués pour récompenser les hommes selon leurs œuvres.

XXXI 14. Si (*tes parents*) t'importunent pour que tu m'associes (*des divinités dont l'existence ne t'est confirmée par aucune autorité*), ne leur obéis point, comporte-toi envers eux honnêtement dans ce monde et suis le sentier de celui qui revient à moi; vous reviendrez tous à moi, et je vous rappellerai ce que vous avez fait.

V 53. Si Dieu l'avait voulu, il aurait fait de vous tous un seul peuple; mais il a voulu éprouver votre fidélité à observer ce qu'il vous a donné. Courez à l'envi les uns des autres vers les bonnes actions; vous retournerez tous à Dieu; il vous éclaircira lui-même la matière de vos disputes.

VI 52. Ne repousse point ceux qui invoquent le Seigneur le soir et le matin, et qui désirent ses regards. Il ne t'appartient pas de juger leurs intentions, comme il ne leur appartient pas de juger les tiennes. Si tu les repoussais, tu agirais comme les méchants.

53. C'est ainsi que nous avons éprouvé les hommes les uns par les autres, afin qu'ils disent : Sont-ce là ceux que Dieu a comblés parmi nous de ses bienfaits?—Dieu ne connaît-il pas ceux qui sont reconnaissants.

XXII 66. Nous avons établi pour chaque nation des rites sacrés qu'elle suit. Qu'ils cessent donc de disputer avec toi sur cette matière. Appelle-les au Seigneur, car tu es dans le sentier droit.

67. S'ils disputent encore, dis-leur : Dieu connaît vos actions.

68. Dieu prononcera au jour de la résurrection sur vos différends.

XXXIX 4. Quant à ceux qui prennent d'autres patrons que Dieu, en disant : Nous ne les adorons qu'afin qu'ils nous rapprochent de Dieu, Dieu prononcera sur l'objet de leurs disputes.

XXII 41. ... Si Dieu n'eût repoussé une partie des hommes (*les idolâtres*) par les autres (*les croyants*), les monastères, les églises, les synagogues et les oratoires des musulmans, où le nom de Dieu est invoqué sans cesse, auraient été détruits....

XXV 64. Les serviteurs du miséricordieux sont ceux qui marchent avec modestie sur cette terre, et qui disent : *Paix à vous*, aux ignorants qui leur adressent la parole.

VII 85. Si une partie de vous croit à ma mission, tandis que l'autre la rejette, prenez patience, et attendez que Dieu juge entre nous, il est le meilleur des juges.

LVI 13. Il y aura un grand nombre de (*bienheureux*) parmi les anciens (*depuis Adam jusqu'à Mahomet*).

14. Et un petit nombre seulement parmi les modernes.

CIX 1. Dis : O infidèles !

2. Je n'adorerai point ce que vous adorez.

3. Vous n'adorerez pas ce que j'adore.

4. Je n'adore pas ce que vous adorez.

5. Vous n'adorez pas ce que j'adore.

6. Vous avez votre religion et moi j'ai la mienne.

III 18. Dis à ceux qui disputeront avec toi : Je me suis abandonné entièrement à Dieu, ainsi que ceux qui me suivent.

19. Dis à ceux qui ont reçu les Ecritures et aux ignorants : Vous livrez-vous à Dieu ? S'ils le font, ils seront sur la droite voie ; s'ils tergiversent, tu n'es chargé que de la prédication. Dieu voit ses serviteurs.

66. .... Disputeront-ils avec vous devant le Seigneur ? Dis-leur : Les faveurs sont dans les mains de Dieu : Il les accorde à qui il veut. Il est immense et savant.

X 99. Si Dieu voulait, tous les hommes de la terre croiraient. Veux-tu contraindre les hommes à devenir croyants ?

100. Comment une âme pourrait-elle croire, sans la volonté de Dieu ? Il déversera son indignation sur ceux qui ne comprennent pas.

XXXIII 47. N'écoute ni les infidèles, ni les hypocrites. Ne leur fais pas cependant de mal, mets ta confiance en Dieu. Dieu te suffit comme patron.

§ 29. DISCUSSIONS [8 versions].

XVI 126. Appelle *les hommes* dans le sentier de Dieu par la sagesse et par des admonitions douces ; si tu entres en dispute avec eux,

fais-le de la manière la plus bienveillante ; car ton Seigneur connaît le mieux ceux qui devient de son sentier et ceux qui suivent le droit chemin.

XVII 55. Dis à mes serviteurs de ne parler qu'avec douceur, car Satan pourrait semer la discorde.

XVIII 52. ... L'homme est la plupart du temps enclin à la dispute.

XXIX 45. N'engagez des controverses avec les hommes des Ecritures que de la manière la plus honnête, à moins que ce ne soient des méchants. Dites : Nous croyons aux Livres qui nous ont été envoyés, ainsi qu'à ceux qui vous ont été envoyés. Notre Dieu et le vôtre est le même, et nous nous résignons entièrement à sa volonté.

XLIII 57. Si l'on propose à ton peuple le fils de Marie pour exemple, ils ne veulent pas en entendre parler.

58. Ils disent : Nos dieux valent-ils mieux que le fils de Marie, ou le fils de Marie que nos dieux ? Ils ne proposent cette question que par esprit de dispute. Oui, certes, ils sont chicaniers.

59. Jésus n'est qu'un serviteur (*homme*) que nous avons comblé de nos faveurs, et que nous proposâmes comme exemple aux enfants d'Israël.

VI 164. ... Vous retournerez au Seigneur qui vous déclarera ce sur quoi vous étiez en désaccord les uns avec les autres.

§ 30. SECTES [1]. [32 versets].

II 254. Nous élevâmes les prophètes les uns au-dessus des autres. Les plus élevés sont ceux à qui Dieu a parlé. Nous avons envoyé Jésus, fils de Marie, accompagné de signes évidents, et nous l'avons fortifié par l'esprit de sainteté. Si Dieu avait voulu, ceux qui sont venus après eux et après l'apparition des miracles ne se seraient point entretués. Mais ils se mirent à disputer ; les uns crurent, d'autres furent incrédules. Si Dieu l'avait voulu, ils ne se seraient point entretués ; mais Dieu fait ce qu'il veut.

[1]. Les cultes bâtis sur le naturalisme, sur l'hommage de crainte ou d'admiration

III 5. C'est (*Dieu*) qui t'a envoyé (*ô Mohammed!*) le Livre de sa part. Il s'y trouve des versets immuables, qui sont la mère du Livre, et d'autres qui sont métaphoriques. Ceux dont le cœur dévie de la vraie route courent après les métaphores, par envie du désordre et de l'interprétation ; mais il n'y a que Dieu qui en connaisse l'interprétation. Les hommes d'une science solide diront : Nous croyons en ce Livre, tout ce qu'il renferme vient de notre Seigneur. Il n'y a que les hommes doués d'intelligence qui réfléchissent.

rendu aux diverses forces de la nature et à leurs effets, l'idolâtrie en un mot, peut multiplier les temples sans penser à vider les anciens.

L'illustre J. J. Ampère a fait la très-profonde remarque suivante :

« Quant au dogme Bouddhique proprement dit, il a produit ce qu'il est dans l'essence « de tout dogme fécond de produire : l'hérésie. Il est souvent question dans le voyage « de Fa-hien et dans d'autres livres Bouddhiques, des philosophes hétérodoxes. Du « temps de Bouddha[1], il y avait déjà, selon la tradition, quatre-vingt-seize sectes d'hé- « résie; les Bouddhistes appellent *vues* les diverses opinions des hérésiarques. Parmi « elles, on retrouve les spéculations métaphysiques les plus raffinées ; dans toutes les « religions, la métaphysique est la mère de l'hérésie » [2].

L'Islamisme n'a point échappé à cette loi. Cependant Mahomet, très-inhabile métaphysicien, avait eu, certainement, toute autre intention que celle d'appeler ses fidèles à se préoccuper de pures abstractions.

« Le nombre des sectes musulmanes fut de soixante-douze dans les premiers temps « de l'islamisme. Les Motazélek, les Kharédji, les Ismaëli ou Ismaëliens, furent les « trois les plus importantes et les plus répandues. Celle des Motâzéleh se divisa en « vingt branches qui se taxèrent d'infidèles les unes et les autres et celle des Ismaëliens « en sept branches [3].

« Mon peuple, dit le prophète, d'après une tradition, est divisé en soixante-treize « sectes, qui toutes sont condamnées au feu, excepté une, celle qui est suivie par moi « et mes compagnons. » [4]

A y regarder d'un peu près, il n'y a vraiment que trois sectes dans l'Islamisme : deux politiques: les Schiites, les Sonnites, une purement religieuse, les Wahabites. Les

[1]. Le prince royal Hindou, Cakyamouni d'abord simple réformateur égalitaire et charitable du très-antique Brahmanisme aristocratique, puis fondateur d'un culte distinct de celui-ci, bien que l'enveloppant, de même que le christianisme a fait du Judaïsme, naquit vers la fin du VII[e] siècle avant l'ère chrétienne (Barthélemy Saint-Hilaire, *le Bouddha et sa religion*).

[2]. *La Science et les Lettres en Orient*, 2[e] édit. 1867, pag. 195.

[3]. Les principaux points de discussion peuvent être résumés ainsi :

Nature de Dieu. — Sa puissance absolue ou limitée pour la production du mal; a-t-il, ou n'a-t-il pas d'attributs ?

Libre arbitre de l'homme admis, ou contesté, ou nié.

Peines et récompenses éternelles ou temporaires. (Voir un essai sur la matière : *Observations hist. et critiq. sur le Mahométisme*, par G. Sale, section 8. Remarquez seulement que G. Sale range, à tort, les quatre rites orthodoxes au nombre des sectes.)

[4]. Perron. *Sidi-Khelil*. T. V, note 28.

17. La religion de Dieu est l'Islam. Ceux qui suivent les Ecritures ne se sont divisés entre eux que lorsqu'ils ont reçu la science et par jalousie....

18. Dis à ceux qui disputeront avec toi : Je me suis abandonné entièrement à Dieu, ainsi que ceux qui me suivent.

Schiites prétendent que la succession de Mahomet appartenait de droit à Ali, son gendre, et aux descendants de celui-ci ; les Sonnites disent que c'est avec raison qu'Omar, deuxième successeur du prophète, mit, en mourant, ce poste à l'élection. Les Wahabites [1] sont les méthodistes de l'Islam.

Les Persans sont Schiites, les Turcs Sonnites et les tribus nomades du centre et de l'est de la péninsule arabique, sont Wahabites [2].

Il est une autre secte, à profession de foi indéterminée, sur laquelle il convient d'appeler ici l'attention :

« Les musulmans appellent Zendik' (au pluriel Zénàdekà), celui qui a les dehors de « la religion, sans en croire les principes et les dogmes, ou plutôt encore celui qui, « systématisant et philosophant les données dogmatiques, théologiques et sociales de « la religion, et en faussant l'esprit et les intentions premières, constitue ou cherche à « constituer une foi et une religion de rationalisme. Le Zendik' est donc pour les « musulmans un impie, un hypocrite de conscience, un anti-dogmatique, un systéma- « tiseur, un homme qui, rejetant la foi simple, veut tout expliquer humainement. Ainsi, « les sectateurs de Masdak' et ceux de Mânes ou Manich, ou les Manichéens sont les « Zendik' par excellence, et même, dans l'origine, ce mot ne désignait que ces schis- « matiques qui, sous prétexte de rénover la religion, marchaient à la renverser par « leurs doctrines [3]. »

On peut croire que c'est en prévision de ce qui devait arriver dans le christianisme lui-même que Jésus a dit :

« Croyez-vous que je sois venu apporter la paix sur la terre ? non, je vous assure : « mais au contraire, la division.

« Car désormais s'il se trouve cinq personnes dans une maison, elles seront divisées « les unes contre les autres, trois contre deux, et deux contre trois.

« Le père sera en division contre le fils, et le fils avec le père ; la mère avec la fille, « et la fille avec la mère ; la belle-mère avec la belle-fille, et la belle-fille avec la belle- « mère [4]. »

« Lorsque j'ai trouvé dans le livre sacré la règle de ma vie, lorsque je crois savoir quelles pratiques on doit suivre, quelles cérémonies observer pour accomplir la loi, si tout ce qui m'entoure professe la même croyance et se conforme aux mêmes usages,

1. Répandus, surtout, à l'extrémité sud-est de la péninsule.

2. *Mémoire sur les trois plus fameuses sectes du musulmanisme : les Wahabites, les Nosaïris et les Ismaëlis*, par B. Rousseau, Paris, 1818.

3. Perron. *Sidi-Khelil*. T. V, note 28.

4. Ev. selon Saint Luc, ch. XII, v. 51, 52, 53. (Traduction de Lemaistre de Sacy).

19. Dis à ceux qui ont reçu les Ecritures et aux ignorants : Vous livrez-vous à Dieu ? S'ils le font, ils seront sur la droite voie; s'ils tergiversent, tu n'es chargé que de la prédication. Dieu voit ses serviteurs.

66. N'ajoutez foi qu'à ceux qui suivent votre religion. Dis-leur : La vraie direction est celle qui vient de Dieu ; elle consiste en ce que les autres participent à la révélation qui vous a d'abord été donnée. Disputeront-ils avec vous devant le Seigneur ? Dis-leur : Les faveurs sont dans les mains de Dieu ; ils les accorde à qui il veut. Il est immense et savant.

72. Quelques-uns d'entre (*les infidèles*) torturent les paroles des Ecritures avec leurs langues, pour vous faire croire que ce qu'ils disent s'y trouve réellement. Non, ceci ne fait point partie des Ecritures. Ils disent : Ceci vient de Dieu. Non, cela ne vient pas de Dieu. Ils disent des mensonges sur Dieu, et ils le savent.

je vis en paix avec les autres hommes, attendant pour eux et pour moi-même une récompense assurée.

« Mais, si, à côté du croyant s'élève quelqu'un qui prétende que la récompense ne peut être obtenue et le châtiment évité sinon par d'autres sacrifices et des prières différentes, il arrive alors que le croyant se trouble. S'il est surtout accessible aux sentiments de charité, il se prend d'une pitié ardente pour le malheureux qui court à un avenir effrayant, et il va jusqu'à la violence pour le sauver de l'abîme.

« Si c'est l'orgueil qui domine, il s'indigne contre ceux qui, en professant des opinions différentes, se raillent de son jugement et humilient son intelligence.

« Si son cœur est faible et pusillanime, la contradiction fait entrer le doute dans son esprit. Avec le doute, la peur s'en empare, et il n'espère échapper au vertige que lorsque le dissident qui le cause se taira ou sera mort.

« Mettez, maintenant, des populations animées de ces différentes passions entre les mains de politiques qui y joindront celles de posséder, de commander, imaginez des ambitieux armés de l'autorité que donnent les formules immuables d'une religion révélée, vous aurez tout entière l'histoire des troubles religieux qui ont désolé le monde chrétien, et dont le pressentiment, dès les premiers jours, arrache au Christ des accents de douleur [1]. »

Malgré ces tristes et véridiques paroles, l'histoire nous dit qu'il ne faut point se décourager. Tout progrès est le résultat d'un travail, tout travail coûte sa peine. Mais cette peine devient de moins en moins grande, à mesure que l'intelligence mûrie par l'exercice, discerne plus nettement ce qu'il importe de conserver, de développer, ce qu'il est indifférent d'oublier.

[1]. Jules Bastide. — *Hist. des guerres de religion en France*, T. 1, p. 5.

101. Ne soyez point comme ceux qui, après avoir été témoins de signes évidents, se sont divisés et se sont livrés aux disputes ; car ceux-là éprouveront un châtiment terrible.

IV 149. Ceux qui ne croient pas en Dieu et à ses apôtres, ceux qui veulent séparer Dieu de ses apôtres; qui disent : Nous croyons aux uns, mais nous ne croyons pas aux autres (*Ils cherchent à prendre un terme moyen*),

150. Ceux-là sont véritablement infidèles.....

VI 112. .... Nous avons suscité un ennemi à chaque prophète, des tentateurs parmi les génies et parmi les hommes, suggérant dans leur aveuglement les uns aux autres le clinquant des discours. Si Dieu avait voulu, ils ne l'auraient pas fait. Eloigne-toi d'eux et de ce qu'ils inventent.

113. Laisse les cœurs de ceux qui ne croient pas à la vie future s'arrêter sur ce sentiment et s'y complaire ; laisse-les gagner ce qu'ils gagnent.

160. Tu ne seras point de ceux qui scindent leur foi et qui se partagent en sectes. Leur affaire concernera Dieu qui leur rappellera ce qu'ils ont fait.

XV 90. Nous punirons ceux qui divisent,

91. Qui scindent le Koran en parties.

92. Par ton Seigneur, *ô Mohammed!* nous les interrogerons,

93. Sur toutes leurs actions.

XXI 93. (*Les hommes*) ont formé des scissions entre eux; mais tous reviendront à nous.

XXIII 55. Les peuples se sont divisés en différentes sectes, et chacune se réjouit de ce qu'elle a.

56. Laisse-les dans leur erreur jusqu'à un certain temps.

57. S'imaginent-ils que nous leur accorderons de longues années, en leur donnant des biens et des fils ;

58. Que nous nous empresserons de leur fournir toute sorte de biens ?

59. Ceux que la crainte de leur Seigneur rend contrits,

60. Qui croient aux signes que leur Seigneur leur envoie,

61. Qui n'associent point à Dieu *d'autres divinités*,

62. Qui font l'aumône et dont les cœurs sont pénétrés de crainte, parce qu'un jour ils retourneront auprès de Dieu,

63. Ceux-là courent à l'envi les uns des autres vers les bonnes œuvres, et les gagnent.

XXX 30. Tournez-vous vers Dieu et craignez-le; observez la prière, et ne soyez pas du nombre des idolâtres;

31. Du nombre de ceux qui ont partagé leur religion, et se sont formés en sectes où chaque parti est satisfait de sa portion.

XLII 11. Dieu a établi pour vous une religion qu'il recommanda à Noé; c'est celle qui t'est révélée, *ô Mohammed*! c'est celle que nous avions recommandée à Abraham, à Moïse, à Jésus, en leur disant: Observez cette religion, ne vous divisez pas en sectes. (*Dieu*) est insupportable aux idolâtres.

13. Ils ne se sont divisés en sectes que depuis qu'ils ont reçu la science et c'est par jalousie....

XCVIII 3. Ceux qui ont reçu les Ecritures ne se sont divisés en sectes que lorsque le signe évident leur fut offert.

§ 31. SUPERSTITION [1]. [3 versets].

II 172. La piété ne consiste point à tourner vos visages du côté du levant ou du couchant....

185. .... La piété ne consiste pas en ce que vous rentriez dans vos maisons par une ouverture pratiquée par derrière, elle consiste dans la crainte de Dieu. Entrez donc dans vos maisons par les portes d'entrée et craignez Dieu. — Vous serez heureux.

V 102. Dieu n'a rien prescrit au sujet de Bahira et Saïba, et de Vasila et Hami; les infidèles forgent ces mensonges et les prêtent à Dieu; mais la plupart d'entre eux sont sans intelligence.

[1]. Les chapitres CXIII et CXIV (*voir Prière*) sont appelés *préservatifs*, parce qu'ils commencent par les mots: Je cherche un préservatif, je me refugie; et, parce qu'à cause de cela, on les porte sur soi en guise d'amulettes. Le chapitre CXIII est destiné à prémunir contre les malheurs qui peuvent atteindre le corps, et le chapitre CXIV contre les dangers qui menacent l'âme. (Kasimirski.)

§ 32. ANIMAUX [21 versets].

VI 143. Parmi les animaux, les uns sont faits pour porter des fardeaux, les autres pour être égorgés....

XVI 5. (*Dieu*) a créé sur la terre des bêtes de somme; vous en tirez vos vêtements et d'autres avantages encore; vous vous en nourrissez.

6. Vous y trouvez de l'éclat quand vous les ramenez le soir, et quand vous les lâchez le matin pour le pâturage.

7. Elles portent vos fardeaux dans des pays que vous n'atteindriez (*sans elles*), qu'avec beaucoup de peine. Certes, votre Seigneur est plein de bonté et de miséricorde.

8. Il vous a donné des chevaux, des mulets, des ânes pour vous servir de monture et d'apparat. Il a créé des choses que vous ne connaissez pas.

68. Vous trouverez dans les animaux des signes propres à vous instruire. Nous vous faisons boire ce qui, dans leurs entrailles, est entre les aliments élaborés et le sang: Le lait pur, d'une absorption si douce pour ceux qui le boivent.

71. .... (*Des entrailles des abeilles*) sort une liqueur de différentes espèces; elle contient un remède pour les hommes. Certes, il y a dans ceci des signes pour ceux qui réfléchissent.

81. Avez-vous jeté un regard sur les oiseaux assujettis (*à la volonté de Dieu*) au milieu de l'espace des cieux? Quel autre que Dieu a le pouvoir sur eux? Certes, il y a dans ceci des signes pour ceux qui savent comprendre.

82. Dieu vous donne vos tentes pour demeures; il vous donne pour tentes des peaux de bestiaux, que vous pouvez porter facilement quand vous vous mettez en marche ou quand vous vous arrêtez; il vous a créé de la laine, du poil et du crin de votre bétail, des hardes et des ustensiles, pour un usage temporaire.

XXII 29. .... Mangez de la chair (*de vos troupeaux*), et nourrissez-en l'indigent, le pauvre.

XXIII 21. Vous avez... dans les animaux un sujet d'instruction : Nous vous donnons à boire du lait contenu dans leurs entrailles ; vous y trouvez de nombreux avantages, et vous vous en nourrissez.

22. Vous voyagez, tantôt montés sur leur dos, et tantôt vous voguez à travers les mers sur des navires.

XXXVI 71. (*Les hommes*) ne voient-ils pas que, parmi les choses formées par nos mains, nous avons créé les animaux pour eux, et qu'ils en disposent en maîtres ?

72. Nous les leur avons soumis ; ils font des montures de quelques-uns et se nourrissent d'autres.

73. Dans ces animaux, ils trouvent de nombreux avantages, ils y trouvent de la boisson. Ne seront-ils pas reconnaissants envers nous ?

XL 79. C'est Dieu qui a créé pour vous les bestiaux ; les uns pour vous servir de montures, d'autres pour vous nourrir de leur chair.

80. Vous y trouvez de nombreux avantages : A l'aide d'eux, vous réalisez le projet que vous nourrissiez dans votre cœur. Vous êtes portés par les bestiaux, vous êtes portés aussi par des navires.

XLIII 11. (*C'est Dieu*) qui a créé pour vous des couples dans toutes les espèces ; pour vous porter il a créé des bestiaux et établi des vaisseaux ; afin que vous y soyez commodément, le corps en équilibre, et afin que vous vous souveniez de ce bienfait de votre Seigneur, lorsque vous y êtes commodément et le corps en équilibre ; afin que vous disiez : Gloire à celui qui nous a soumis ces choses ! nous n'en serions jamais venus à bout.

VI 38. Il n'y a point de bête sur la terre, ni d'oiseaux volant de ses ailes qui ne forment une communauté pareille à vous. Nous n'avons rien négligé dans le Livre. Toutes les créatures seront rassemblées un jour [1].

[1]. « Novit justus jumentorum suorum animas : Viscera autem impiorum crudelia » Le juste se met en peine de la vie des bêtes qui sont à lui, mais les entrailles des méchants sont cruelles. (Traduction de Le Maistre de Sacy).

« Il ne faut pas se servir des êtres animés comme on se sert de sa chaussure ou d'un

IV 118. Que la malédiction de Dieu soit sur (*Satan le rebelle*). Il a dit : Je m'empare d'une certaine portion de tes serviteurs ; je les égarerai, je leur inspirerai des désirs, je leur ordonnerai de couper les oreilles de certains animaux, je leur ordonnerai d'altérer la création de Dieu..... [1].

ustensile, qu'on jette lorsqu'ils sont rompus ou usés par le service.On doit s'accoutumer à être doux et humain envers les animaux, ne fût-ce que pour faire l'apprentissage de l'humanité à l'égard de l'homme. »

Plutarque. Marcus Caton, trad. Alexis Perron.

[1]. Hadith. Mahomet fit un jour faire la prière publique à la mosquée par un autre que lui afin de ne pas déranger un chat qui s'était endormi dans une des larges manches de sa robe.

(*Balance de la Loi*, par le Cheik Cheraoui. Trad. inédite par le docteur Pierron).

11.

DOGME

RÉVÉLATION. — PÉCHÉ ORIGINEL. — PRÉDESTINATION. — JUGEMENT DERNIER. — ENFER. — NÈGRES. — PARADIS. — ETERNITÉ DES PEINES ET DES RÉCOMPENSES. — PURGATOIRE. — PÉCHÉ. — TENTATION. — RÉMUNÉRATION. — REPENTIR. — REMISSION (DES PÉCHÉS). — INTERCESSION. — MILLENARISME.

§ 1. RÉVÉLATION [26 versets).

XLII 50. Il n'est point donné à l'homme que Dieu lui adresse la parole; s'il le fait, c'est par la révélation, ou à travers un voile.

51. Ou bien il lui envoie un apôtre, afin que celui-ci, par sa permission, lui révèle ce que Dieu veut.

II 209. Les hommes formaient autrefois une seule nation. Dieu envoya les prophètes chargés d'annoncer et d'avertir. Il leur donna le Livre (*le Pentateuque ou l'Evangile*) contenant la vérité, pour prononcer entre les hommes sur l'objet de leurs disputes. Or, les hommes ne se mirent à disputer que par jalousie les uns contre les autres, et après que les signes évidents leur furent donnés à tous. Dieu fut le guide des hommes qui crurent vers le vrai *sens* de ce qui était devenu l'objet de disputes avec la permission de Dieu, car il dirige ce qu'il veut vers le chemin droit.

XXXI 26. Quand même tout ce qu'il y a d'arbres sur la terre deviendrait autant de plumes, quand même Dieu étendrait la mer en sept mers *d'encre*, les paroles de Dieu ne seraient point épuisées; il est puissant et sage.

IV 161. Nous t'avons donné la révélation, *ô Mohammed!* comme nous l'avions donnée à Noé et aux prophètes qui ont vécu après lui.....

162. Il y eût des envoyés que nous t'avons déjà fait connaître précédemment; il y en eut dont nous ne te parlerons pas....

163. Il y eût des envoyés chargés d'annoncer et d'avertir, afin que les hommes n'aient aucune excuse devant Dieu après la mission des apôtres. Dieu est puissant et sage.

x 48. Chaque nation a eu son prophète....

xiii 8. .... Chaque peuple a eu un envoyé chargé de la diriger.

38. .... A chaque époque son Livre sacré.

vi 7. Quand même nous ferions descendre du ciel le Livre *écrit tout entier* sur un rouleau, quand même les infidèles le toucheraient de leurs mains, ils diraient encore : C'est de la magie pure.

8. Ils disent : Pourquoi donc quelque ange ne descend-il pas d'en haut? Si nous avions envoyé un ange, leur affaire aurait été déjà décidée; ils n'auraient pas eu un instant de répit.

9. Si nous avions envoyé un ange, nous l'aurions envoyé sous la forme humaine et revêtu de vêtements semblables aux leurs.

xvii 97. Dis-leur : Si les anges marchaient sur la terre et y vivaient tranquillement, nous leur aurions envoyé un ange pour apôtre.

xii 109. Nous n'avons jamais envoyé avant toi que des hommes choisis parmi le peuple de différentes cités, auxquels nous révélions nos ordres. N'ont-ils pas voyagé dans le pays (*les infidèles*)? Ils y auraient vu quelle a été la fin de ceux qui ont vécu avant eux. Certes, la demeure de l'autre monde est d'un plus haut prix pour ceux qui craignent Dieu. Ne le comprendront-ils pas?

ii 81. .... Toutes les fois (*ô hommes!*) qu'un envoyé (*du Seigneur*) vous a apporté une révélation qui ne flattait pas vos passions, vous vous êtes enflés d'orgueil, vous avez traité les uns de menteurs et vous en avez assassiné d'autres.

vi 91. Ils n'apprécient point Dieu comme il le mérite, quand ils disent : Il n'a jamais rien révélé à l'homme. Dis-leur : Qui donc a révélé le Livre que Moïse apporta pour en faire la lumière et le guide des hommes? Ce Livre (*le Pentateuque*) que vous écrivez sur des feuillets, le Livre que vous montrez, et dont *cependant* vous cachez une grande partie, vous avez

été instruits de ce que vous ne saviez pas, non plus que vos pères. Dis-leur : C'est Dieu. Et puis, laisse-les se divertir par leurs frivoles discours.

II 112. Ceux qui ne connaissent rien disent : Pourquoi donc Dieu ne nous adressent-ils pas au moins la parole ? Pourquoi un signe *du ciel* ne nous apparaît-il pas ? Ainsi parlaient leurs pères ; leur langage et leurs cœurs se ressemblent. Nous avons fait éclater assez de signes pour ceux qui ont la foi.

XCII 14. Je vous ai déjà avertis du feu qui flamboie.

15. Il n'y sera jeté que le misérable,

16. Qui traite de mensonge la révélation et tourne le dos.

VI 93. Qui est plus méchant que celui qui invente des mensonges sur le compte de Dieu, et qui dit : J'ai reçu une révélation, lorsque rien ne lui a été révélé ; qui dit : Je ferai descendre un Livre pareil à celui que Dieu a fait descendre ? Oh ! si tu voyais les méchants dans les angoisses de la mort, lorsque les anges, étendant les bras sur eux, prononceront ces mots : Dépouillez-vous de vos personnes ; aujourd'hui vous allez subir un supplice ignominieux pour prix de vos discours mensongers au sujet de Dieu et de vos dédains pour ses miracles.

XL 72. Ceux qui traitent d'imposture le Livre et les autres révélations que nous avions confiées à nos envoyés connaîtront la vérité un jour.

II 1. Voici le Livre.....

3. De ceux qui croient aux révélations envoyées d'en haut à toi et avant toi.....

XXI 2. Il ne leur arrive jamais (*aux hommes*) une nouvelle admonition de leur Seigneur, qu'ils ne l'écoutent *uniquement* pour s'en moquer.

§ 2. PÉCHÉ ORIGINEL [25 versets].

Chute.

II 33. Nous dîmes à Adam : Habite le jardin avec ton épouse ; nourrissez-vous abondamment de ses fruits, de quelque côté du

jardin qu'ils se trouvent; seulement n'approchez pas de l'arbre que voici, de peur que vous ne deveniez coupables.

34. Satan a fait glisser leur pied et les a fait bannir du lieu où ils se trouvaient. Nous leur dîmes alors : Descendez de ce lieu; ennemis les uns des autres, la terre vous servira de demeure et d'usufruit temporaires.

35. Adam apprit de son Seigneur des paroles *de prière;* Dieu revint à lui ; il aime à revenir *à l'homme qui se repent;* il est le miséricordieux.

VII 18. (*Dieu dit:*) Toi, Adam, habite avec ton épouse le jardin, et, tous deux, mangez de ses fruits partout où vous voudrez; seulement n'approchez point de l'arbre que voici, de peur que vous ne deveniez coupables.

19. Satan leur fit des suggestions pour leur montrer leur nudité qui, *jusqu'alors*, leur était cachée. Il leur dit : Dieu ne vous interdit cet arbre qu'afin que vous ne deveniez pas deux anges, et que vous ne soyez pas immortels.

20. Il leur jura qu'il était leur conseiller fidèle.

21. Il les séduisit en les aveuglant; et, lorsqu'ils eurent goûté de l'arbre, leur nudité leur apparut et ils se mirent à la couvrir de feuilles du jardin. Leur Seigneur leur cria alors : Ne vous ai-je point défendu cet arbre? ne vous ai-je point dit que Satan est votre ennemi déclaré?

22. Ils répondirent : O notre Seigneur! nous sommes coupables; et si tu ne nous pardonnes pas, si tu n'as pas pitié de nous, nous sommes perdus.

23. Descendez, leur dit Dieu, vous serez ennemis l'un de l'autre. Vous trouverez sur la terre un séjour et une jouissance temporaires.

24. Vous y vivrez et vous y mourrez, et vous en sortirez un jour.

25. O enfants d'Adam! nous vous avons envoyé des vêtements pour couvrir votre nudité, et des ornements précieux; mais le vêtement de la piété vaut encore mieux. Tels sont les enseignements de Dieu : Peut-être les hommes les méditeront-ils.

26. O enfants d'Adam ! que Satan ne vous séduise pas comme il a séduit vos pères, qu'il a fait sortir du jardin ; il leur a ôté leur vêtement pour leur faire voir leur nudité ; lui et ses suppôts vous voient d'où vous ne les voyez pas ; nous les avons donnés pour patrons à ceux qui ne croient pas.

xx 114. .... Nous avions fait un pacte avec Adam, mais il l'oublia ; nous ne lui avons pas trouvé de résolution ferme.

115. Et lorsque nous dîmes aux anges : Prosternez-vous devant Adam, ils le firent, excepté Eblis ; il s'y refusa. Nous dîmes à Adam : Celui-ci est ton ennemi, et l'ennemi de ton épouse. Prenez garde qu'il ne vous chasse du Paradis et que vous ne soyez malheureux.

116. Tu n'y souffriras ni de la faim, ni de la nudité.

117. Tu n'y seras point altéré de soif ni incommodé par la chaleur.

118. Satan lui fit des suggestions : O Adam ! lui dit-il, veux-tu que je te montre l'arbre de l'éternité et d'un pouvoir qui ne s'use pas ?

119. Ils mangèrent de l'arbre, et leur nudité leur apparut, et ils se mirent à coudre des vêtements de feuilles du Paradis. Adam désobéit à son seigneur et s'égara.

120. Puis, Dieu en fit son élu, revint à lui, et le dirigea sur le chemin droit.

121. Il dit *à Adam et à Eve*. Descendez du Paradis tous, ennemis les uns des autres. Un jour, la direction du chemin droit vous viendra de moi.

122. Celui qui le suivra ne s'égarera point et ne sera point malheureux.

123. Mais celui qui se détournera de mes avertissements mènera une vie misérable.

124. Nous le ferons comparaître aveugle au jour du jugement [1].

[1]. Ce dogme, qui est partie intégrante de tous les systèmes religieux par suite du besoin d'expliquer la présence du mal dans un ordre créé par une intelligence à qui l'homme-enfant ne sait donner que le caractère de l'homme, est reproduit dans le

Rédemption [1].

II 36. Nous leur dîmes (*à Adam et à Eve*) : Sortez du Paradis tous tant que vous êtes; un Livre destiné à vous corriger vous viendra de ma part; la crainte n'atteindra jamais ceux qui le suivront et ils ne seront point affligés.

Koran en dehors de la donnée Mosaïque. Ce n'est plus la femme qui est tentée d'abord et qui tente à son tour, c'est le couple qui, d'un commun accord, cède à Satan : L'homme n'est pas ici la victime de la femme.

Un effort de plus et le prophète arabe aurait atteint à la hauteur des Védas où la femme, Héva, cherche à défendre l'homme, Adami, contre la tentation et à qui Brahma dit, après la faute commise :

« Femme, tu n'as péché que par amour pour ton mari, que je t'avais commandé « d'aimer, et tu as espéré en moi. Je te pardonne, et à lui à cause de toi ! mais vous ne « rentrerez plus dans ce lieu de délices que j'avais créé pour votre bonheur. Par votre « désobéissance à mes ordres, l'esprit du mal vient d'envahir la terre.... Vos fils, réduits « à souffrir et à travailler la terre par votre faute, deviendront mauvais et m'oublie- « ront. Mais j'enverrai Vischnou (*la force protectrice, deuxième personne de la « trinité Védique*), qui s'incarnera dans le sein d'une femme, et leur apportera à tous « l'espoir de la récompense dans une autre vie, et le moyen, en me priant, d'adoucir « leurs maux. » (Louis Jacolliot, *la Bible dans l'Inde*, page 236).

Il est à remarquer en outre que Mahomet n'a pas reproduit ces paroles de la Genèse, ch. III, §§ 17, 18 et 19, développement de l'une de celles des Védas :

« Parce que vous avez écouté (*ô Adam*) la voix de votre femme, et que vous avez « mangé *du fruit* de l'arbre dont je vous avais défendu de manger, la terre sera maudite « à cause de ce que vous avez fait, *et vous n'en tirerez de quoi vous nourrir pendant « toute votre vie qu'avec beaucoup de travail.* Elle vous produira des épines et des « ronces, et vous vous nourrirez de l'herbe de la terre. Vous mangerez *votre* pain *à la « sueur de votre visage,* jusqu'à ce que vous retourniez en la terre d'où vous avez été « tiré : Car vous êtes poudre et vous retournerez en poudre. »

L'Islam est donc moins loin qu'on ne le croit communément de la doctrine moderne qui, au lieu de considérer le travail comme la conséquence d'une malédiction, le glorifie à titre de loi de conservation et de progrès.

[1]. *Rédemption* n'est pas ici le mot propre, ce serait plutôt *rémission.* Mais il s'agit du péché originel et non des péchés individuels, il convient donc de se servir de l'expression qui rappelle le mieux le fait du pardon de ce péché originel. La colère de Dieu n'a pas, d'après le dogme Koranique, exigé comme d'après les dogmes Brahmanique et Chrétien, une victime expiatoire divine. Elle a, au contraire, fait entrevoir immédiatement la réconciliation. Cette différence est parfaitement logique, Vischnou et Jésus étant Dieu et ayant été mis à mort par les hommes, ce fait immense ne pouvait être expliqué que par un motif immense : Le rachat par Dieu de l'humanité perdue, par

37. Mais ceux qui ne croiront pas, qui traiteront nos signes de mensonge, seront livrés au feu éternel.

XX 119. .... Adam désobéit à son Seigneur, et s'égara.

120. Puis Dieu en fit son élu, revint à lui, et le dirigea sur le chemin droit.

121. Il dit *à Adam et à Eve:* Descendez du Paradis tous, ennemis les uns les autres. Un jour la direction du chemin droit vous viendra de moi.

122. Celui qui le suivra ne s'égarera point et ne sera point malheureux.

123. Mais celui qui se détournera de mes avertissements mènera une vie misérable. Nous le ferons comparaître aveugle au jour du jugement.

§ 3. PRÉDESTINATION [4 versets].

VII 177. Celui que Dieu dirige est bien dirigé, et celui qu'il égare est perdu.

178. Nous avons créé pour la Géhenne un grand nombre de génies et d'hommes qui ont des cœurs avec lesquels ils ne comprennent rien, qui ont des yeux avec lesquels ils ne voient rien. Ils sont comme les brutes, ils s'égarent même plus que les brutes. Tels sont les hommes qui ne prêtent aucune attention à nos signes.

XVI 38. Nous avons envoyé des apôtres vers chaque peuple, en disant: Adorez Dieu et évitez le Thagout (*l'une des divinités des*

Dieu qui, omniscient, n'avait pu ignorer ce qui adviendrait de sa défense. Mahomet n'admettant aucun dédoublement de l'Etre suprême et craignant de le faire supposer injuste en le montrant éternellement implacable, comme l'avait fait Moïse, également Monothéiste absolu et peu familiarisé d'ailleurs avec les idées d'âme et d'immortalité de l'âme, Mahomet devait être frappé de l'idée de Messie popularisée par les prophètes juifs depuis la première captivité à Babylone et promettant à Israël un roi, un sauveur, un vengeur. Ce vengeur, ce sauveur, ce roi c'était lui, et la preuve de sa mission réparatrice autant que de la miséricorde de Dieu, c'était, pour lui, le Koran, rien que le Koran.

arabes idolâtres). Il y en eût parmi eux que Dieu a dirigés, il y en eût d'autres qui étaient destinés à l'égarement. Parcourez la terre, et voyez quelle a été la fin de ceux qui ont traité les apôtres de menteurs.

XXXII 13. Si nous avions voulu, nous aurions donné à toute âme la direction de son chemin ; mais ma parole immuable a été celle-ci : Je remplirai la Géhenne d'hommes et de génies ensemble.

§ 4. JUGEMENT DERNIER [852 versets].

II 107. Les juifs disent : Les chrétiens ne s'appuient sur rien. Les chrétiens disent : Les juifs ne s'appuient sur rien ; et cependant les uns et les autres ils lisent les Ecritures ; ceux qui ne connaissent rien tiennent un langage pareil. Au jour de la résurrection, Dieu prononcera entre eux sur l'objet de la dispute.

244. N'as-tu pas remarqué ceux qui, au nombre de plusieurs mille, sortirent de leur pays par crainte de la mort ? Dieu leur a dit : Mourez. Puis il les a rendus à la vie, car Dieu est plein de bonté pour les hommes ; mais la plupart ne le remercient point de ses bienfaits.

261. .... N'as-tu pas entendu parler de celui qui, passant un jour près d'une ville ruinée et affaissée, s'écria : Comment Dieu fera-t-il revivre cette ville morte ? Dieu fit mourir cet homme, et il resta ainsi pendant cent ans ; puis il le ressuscita, et lui demanda : Combien de temps as-tu demeuré ici ? Un jour, ou quelques heures seulement, répondit le voyageur. Non, reprit Dieu, tu es resté ici durant cent ans. Regarde ta nourriture et ta boisson ; elles ne sont pas encore gâtées ; et puis regarde ton âne, *il n'en reste que des os*. Nous avons voulu faire de lui un signe pour les hommes. Vois comme nous redressons les ossements et les couvrons ensuite de chair. *A la vue de ce prodige*, cet homme s'écria : Je reconnais que Dieu est tout-puissant.

III 102. Au jour de la résurrection, il y aura des visages blancs et des visages noirs. Dieu dira à ces derniers : N'est-ce pas vous qui, après avoir cru, devîntes infidèles ? allez goûter le châtiment pour prix de votre infidélité.

103. Ceux dont les visages seront blancs, éprouveront la miséricorde de Dieu et en jouiront éternellement.

182. Toute âme goûtera la mort. Vous recevrez vos récompenses au jour de la résurrection.

192. Seigneur, accorde-nous ce que tu nous as promis par tes apôtres, et ne nous afflige pas au jour de la résurrection ; certes, tu ne manques point à tes promesses.

IV 89. Dieu est le seul Dieu. Il vous rassemblera au jour de la résurrection. Il n'y a point de doute là-dessus. Et qui est plus vrai dans ses paroles que Dieu ?

VI 12. .... (*Dieu*) vous rassemblera au jour de la résurrection, il n'y a point de doute là-dessus. Ceux qui se perdent eux-mêmes sont ceux qui ne croiront pas.

36. .... Les morts. Dieu les ressuscitera et ils retourneront à lui.

60. Il vous fait jouir du sommeil pendant la nuit, et sait ce que vous avez fait pendant le jour ; il vous ressuscitera un jour, afin que le terme fixé d'avance soit accompli ; vous retournerez ensuite à lui, et alors il vous redira ce que vous avez fait.

VII 55. C'est lui qui envoie les vents avant-coureurs de sa grâce. Nous leur faisons porter les nuages gros de pluie, et nous les poussons vers le pays mort de sécheresse ; nous en faisons descendre l'eau, et à l'aide de celle-ci nous faisons sortir tous les fruits. C'est ainsi que nous faisons sortir les morts de leurs tombeaux ; peut-être y réfléchirez-vous.

XIII 2. C'est Dieu qui a élevé les cieux sans colonnes visibles, et s'est établi sur le trône. Il a soumis le soleil et la lune, et chacun de ces astres poursuit sa course jusqu'à un point déterminé ; il manie les affaires de l'univers, et fait voir distinctement ses merveilles. Peut-être finirez-vous par croire avec certitude qu'un jour vous serez en présence de votre Seigneur.

5. Si quelque chose doit t'étonner de la part (*des incrédules, ô Mohammed !*), étonne-toi quand tu les entends dire : Se peut-il qu'étant changés en poussière, nous devenions ensuite une création nouvelle ?

6. Ils ne croient point en Dieu ; des chaînes entoureront leurs cous, ils seront voués aux flammes, et y demeureront éternellement.

XVI 40. Ils jurent par le *nom de* Dieu, de leurs serments les plus solennels, qu'il ne ressuscitera plus celui qui sera mort une fois. — Oui, *il le fera* en vertu de sa promesse vraie qui est à sa charge ; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

41. *Il le fera* pour leur montrer clairement ce qui était le sujet de leurs disputes, et afin que les infidèles reconnaissent qu'ils en avaient menti.

XVII 52. Ils disent : Est-ce que lorsque nous serons devenus os et cendres, nous serons relevés sous une forme nouvelle ?

53. Dis-leur : Oui, quand même vous seriez pierre ou fer, ou telle autre chose de celles qui paraissent impossibles à votre esprit. Ils répondront : Et qui nous fera revenir à la vie ? dis : Celui qui vous a créés la première fois. Alors, ils secoueront la tête et te demanderont : Quand cela aura-t-il lieu ? dis : Il se peut que cela soit prochainement.

54. Le jour où Dieu vous appellera *de vos tombeaux*, vous lui répondrez en le louant ; il vous semblera n'y avoir demeuré que très-peu de temps.

99. Celui que Dieu dirige est seul *bien* dirigé ; celui que Dieu égare ne trouvera aucun patron hormis lui. Au jour de la résurrection, nous les réunirons tous, prosternés sur leurs faces, aveugles, muets et sourds. La Géhenne sera leur demeure ; nous rallumerons son feu toutes les fois qu'il s'éteindra.

100. Telle sera leur rétribution de ce qu'ils n'ont point cru à nos miracles, et de ce qu'ils avaient coutume de dire : Quand nous ne serons qu'os et poussière, nous lèverons-nous revêtus d'une forme nouvelle ?

101. Ne voient-ils pas que Dieu, qui a créé les cieux et la terre, peut aussi créer des corps semblables aux leurs ? il a fixé un terme pour eux ; il n'y a point de doute là-dessus ; mais les injustes se refusent à tout, excepté à l'incrédulité.

XVIII 99. Le jour viendra où nous les laisserons se presser en foule comme les flots les uns sur les autres. On sonnera la trompette, et nous réunirons tous les hommes ensemble.

100. Ce jour-là nous disposerons la Géhenne pour les infidèles,

101. Pour ceux dont les yeux étaient couverts d'un voile pour ne pas voir nos avertissements et qui n'ont pas su nous écouter.

XIX 37. Dieu est mon Seigneur et le vôtre, adorez-le. C'est la voie droite.

38. Les partis diffèrent d'avis entre eux. Malheur à ceux qui ne croient pas, à cause de la comparution du grand jour !

39. Fais-leur entendre, fais-leur voir le jour où ils viendront devant nous. Aujourd'hui les méchants sont dans un égarement manifeste.

40. Avertis-les du jour des regrets, du jour où l'œuvre sera accomplie, quand, plongés dans l'insouciance, ils ne croient pas.

41. C'est nous qui hériterons de la terre et de tout ce qui existe sur elle ; eux, ils retourneront à nous.

67. L'homme dit : Quand je serai mort, sortirai-je de nouveau vivant ?

68. L'homme ne se souvient donc pas que nous l'avons créé quand il n'était rien.

69. Je le jure par ton Seigneur, nous rassemblerons tous les hommes et les démons, puis nous les placerons autour de la Géhenne agenouillés.

94. Tout ce qui existe dans les cieux et sur la terre est serviteur du miséricordieux. Il les a comptés et dénombrés tous.

95. Tous paraîtront devant lui au jour de la résurrection, seuls.

96. Il fera aimer ceux qui ont cru et fait le bien.

XXII 5. O hommes ! si vous doutez de la résurrection, considérez que nous vous avons créés de poussière... Tu as vu naguère la terre desséchée ; mais que nous y fassions descendre de l'eau, la voilà qui s'ébranle, se gonfle, et fait germer toute espèce de végétaux luxuriants.

6. C'est parce que Dieu est la vérité même, et parce qu'il ressuscite les morts, et il peut tout.

7. C'est parce que l'heure doit venir, on ne peut en douter, et que Dieu rappellera à la vie les habitants des tombeaux.

XXIII 15. Après avoir été créés, vous mourrez;

16. Et ensuite vous serez ressuscités, le jour de la résurrection.

37. (*Les chefs des peuples infidèles disaient: l'apôtre*) vous prédira-t-il encore que, devenus os et poussière, vous serez de nouveau rendus à la vie?

38. Arrière, arrière avec ses prédictions!

39. Il n'y a point d'autre vie que celle dont nous jouissons ici-bas, nous mourons et nous vivons, et nous ne serons point ressuscités.

40. Ce n'est qu'un homme qui a prêté un mensonge à Dieu, nous ne le croirons pas.

41. Seigneur! s'écria (l'apôtre) viens à mon aide contre cette accusation de mensonge.

42. Encore quelques instants, et ils s'en repentiront, répondit le Seigneur.

43. Un cri *terrible de l'ange Gabriel* (*de l'ange exterminateur*) les saisit, et nous les rendîmes semblables à des débris roulés par le torrent. Arrière donc avec les méchants!

44. Nous avons fait surgir d'autres générations à leur place.

80. C'est Dieu qui vous a donné l'ouie et la vue, et un cœur. Que le nombre des reconnaissants est petit!

81. C'est lui qui vous a fait naître sur la terre et vous retournerez à lui.

82. C'est lui qui fait vivre et mourir; de lui dépend la succession alternative des jours et des nuits. Ne le comprendrez-vous pas?

83. Mais ils parlent comme parlaient les hommes d'autrefois.

84. Ils disent : Est-ce que, quand nous serons morts et qu'il ne restera de nous que poussière et os, nous serons ranimés de nouveau ?

85. On nous le disait déjà autrefois, ainsi qu'à nos pères ; ce sont des contes des temps anciens.

86. Demande-leur : A qui appartiennent les cieux et la terre, et tout ce qui existe ? dites-le si vous le savez.

87. Ils répondront : Tout cela appartient à Dieu. Dis-leur alors : Ne réfléchirez-vous donc pas ?

88. Demande-leur : Quel est le Seigneur des sept cieux et du trône sublime ?

89. Ils répondront : C'est Dieu. Dis-leur : Ne le craindrez-vous donc pas ?

90. Demande leur : Dans la main de qui est le pouvoir sur toutes choses ? Qui est celui qui protége, et qui n'a besoin de la protection de personne ? dites-le si vous le savez.

91. Ils répondront : C'est Dieu. Dis-leur : Et pourquoi donc vous laissez vous fasciner *par des mensonges* ?

92. Oui, nous leur avons envoyé la vérité ; mais ils ne sont que des menteurs.

XXVII 66. Dis : Nul autre que Dieu, au ciel et sur la terre, ne connaît les secrets (*de la création*), les hommes ne savent pas

67. Quand ils seront ressuscités.

68. Ils ont quelque connaissance de la vie future ; mais ils en doutent, ou plutôt ils sont aveugle à cet égard.

69. Les incrédules disent : Quand nous et nos pères deviendrons poussière, est-il possible qu'on nous en fasse sortir vivants ?

70. On nous le promettait déjà, ainsi qu'à nos pères ; mais ce ne sont que des histoires des anciens.

71. Dis-leur : Parcourez le pays, et voyez quelle a été la fin des coupables.

72. Ne t'afflige point du sort qui les attend, et que ton cœur ne soit pas dans l'angoisse par crainte de leurs machinations.

73. Ils vous demandent : Quand donc s'accompliront ces menaces? dites-le si vous êtes sincères.

74. Réponds-leur : Il se peut que le supplice que vous voulez hâter soit à vos trousses.

84. Lorsque la sentence prononcée contre eux sera près de recevoir son exécution, nous ferons sortir de la terre un monstre qui leur criera : En vérité, les hommes n'ont point cru fermement à nos miracles.

XXX 49. Tourne tes regards vers les traces de la miséricorde de Dieu : Vois comme il rend la vie à la terre morte : Ce même Dieu fera revivre les morts; il est tout-puissant.

XXXI 27. Vous créer tous et vous ressusciter *un jour* tous, c'est pour lui comme *de créer et de ressusciter* une seule personne, car Dieu entend et voit tout.

XXXII 9. Ils disent : Quand nous disparaîtrons quelque part sous la terre, redeviendrons-nous une création nouvelle?

10. Ils ne croient pas qu'ils comparaîtront devant leur Seigneur.

11. Dis-leur : L'ange de la mort, qui est chargé de vous, vous recueillera, puis vous retournerez à Dieu.

XXXIV 7. Les incrédules disent : Voulez-vous que nous vous montrions l'homme qui vous prédit que lorsque vous aurez été déchirés et rongés en tout sens, vous serez ensuite revêtus d'une forme nouvelle?

8. Ou il a inventé un mensonge contre Dieu, ou il est démoniaque. Dis plutôt : Ceux qui ne croient point à la vie future seront dans le supplice et dans un égarement sans terme.

9. Ne voient-ils pas ce qui est devant eux et derrière eux? le ciel et la terre? Si nous voulions, nous pourrions les faire engloutir par la terre entr'ouverte, ou faire tomber sur leurs têtes un fragment du ciel. Dans ceci il y a un signe pour tout serviteur capable de se convertir.

XXXV 10. C'est Dieu qui envoie les vents qui poussent les nuages. Dès que nous avons poussé devant nous les nuages vers une contrée morte, nous en ranimons la terre naguère morte. Ainsi se fera la résurrection.

XXXVI 78. (*L'homme*) nous propose des paraboles, lui qui oublie sa propre création. Il nous dit : Qui peut faire revivre les os une fois cariés?

79. Réponds-leur : Celui-là les fera revivre qui les a produits la première fois, celui qui sait créer tout ;

80. Celui qui fait jaillir le feu d'un bois vert dont vous allumez vos feux ;

81. Celui qui a créé les cieux et la terre n'est-il pas capable de créer des êtres pareils à vous? Oui, sans doute ; il est le créateur savant.

82. Quel est son arrêt? Lorsqu'il veut qu'une chose soit faite, il dit : Sois, et elle est.

83. Gloire à celui qui dans ses mains tient la souveraineté sur toutes choses. Vous retournerez tous à lui.

XXXVII 11. Demande (*aux infidèles*) qui est d'une création plus forte, d'eux ou (*des anges et des cieux*) que nous avons créés? Or, nous avons créé les hommes de boue dure.

12. Tu admires la puissance de Dieu, et eux, ils la raillent.

13. Si on les exhorte, ils n'en tiennent aucun compte ;

14. S'ils voient un signe d'avertissement, ils s'en rient.

15. Ils disent : C'est de la magie avérée.

16. Morts devenus poussière, serions-nous ranimés de nouveau?

17. Et nos pères les anciens *le seront-ils aussi?*

18. Dis-leur : Oui et vous serez couverts d'opprobre.

XLII 16. .... L'heure est pout-être proche.

17. Ceux qui ne croient pas veulent la hâter ; ceux qui croient tremblent à sa pensée, car ils savent qu'elle est vraie. Oh ! que ceux qui doutent de l'heure sont égarés !

46. Obéissez donc à Dieu avant que le jour arrive que nul ne saurait faire reculer, lorsque Dieu le fera venir. Ce jour-là vous n'aurez point d'asile, vous ne pourriez nier vos œuvres.

XLIII et L 10. (*C'est le puissant*) qui fait descendre du ciel de l'eau dans une certaine mesure. Par cette eau nous ressuscitons la terre 11. morte, c'est ainsi que vous aussi vous serez ressuscités.

XLIV 33. (*Les infidèles*) disent :

34. Il n'y a qu'une seule mort, la première, et nous ne serons point ressuscités.

35. Faites donc revenir nos pères, si ce que vous dites est vrai, *disent les incrédules.*

36. Valent-ils mieux que le peuple de Tobba [1]

37. Et les générations qui les ont précédés ? nous les exterminâmes, parce qu'ils étaient coupables.

XLV 23. (*Les infidèles*) disent : Il n'y a point d'autre vie que la vie actuelle. Nous mourons et nous vivons, le temps seul nous anéantit. Ils n'en savent rien, ils ne forment que des suppositions.

24. Lorsqu'on leur répète nos miracles évidents, que disent-ils ? Ils disent : Faites donc revenir à la vie nos pères, si vous dites la vérité.

25. Dis-leur : Dieu vous fera revivre, et puis il vous fera mourir ; ensuite il vous rassemblera au jour de la résurrection. Il n'y a point de doute là-dessus ; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

XLVI 32. Ne voient-ils pas que c'est Dieu qui a créé les cieux et la terre ? il n'a point été fatigué de leur création, et il peut ressusciter les morts ; oui, il peut tout.

33. Le jour où les infidèles seront amenés devant le feu de l'enfer, on leur demandera : Est-ce vrai ? — oui, diront-ils, par notre Seigneur, c'est vrai. — Subissez donc, leur dira-t-on, le supplice pour prix de votre incrédulité.

35. Au moment où ils seront appelés à voir ce qui leur a été promis, il leur semblera qu'ils n'ont demeuré qu'une heure de la journée dans les tombeaux. Telle est l'exhortation. Et qui donc sera anéanti si ce n'est les méchants ?

[1]. Titre des chefs du Yemen, de la race Himiar, avant Mahomet.

L 1. Par le Koran glorieux,

2. Ils s'étonnent de ce que de leur sein s'éleva un homme qui les avertit. Ceci est surprenant disent les infidèles.

3. Une fois morts et réduits en poussière, *devrions-nous revivre?* ce retour est trop éloigné.

4. Nous savons combien la terre en a déjà dévoré; nous avons un livre que nous avons conservé, *et qui en instruit.*

5. Ils ont traité de mensonge la vérité qui leur est venue. Ils sont dans une affaire inextricable.

14. Sommes-nous donc fatigués par la première création, pour qu'ils soient dans le doute sur la création nouvelle de la résurrection?

LIII 58. *L'heure* qui doit venir approche, et point de remède contre elle, excepté en Dieu.

59. Est-ce à cause de ces paroles que vous êtes dans l'étonnement,

60. Et que vous riez au lieu de pleurer,

61. Et que vous passez votre temps à vous divertir?

62. Prosternez-vous plutôt devant Dieu, et adorez-le.

LXIV 7. Les infidèles prétendent qu'ils ne seront pas ressuscités. Dis-leur : Dieu vous ressuscitera et vous dira ce que vous avez fait. Cela lui sera facile.

LXXV 1. Je ne jurerai point par le jour de la résurrection.

2. Je ne jurerai point par l'âme qui fait des reproches.

3. L'homme croit-il que nous ne réunirons pas ses os?

4. Bien plus, nous pouvons replacer exactement les extrémités de ses doigts.

5. Mais l'homme veut nier ce qui est devant lui.

6. Il demande : Quand donc viendra le jour de la résurrection?

7. Lorsque l'œil sera ébloui,

8. Lorsque la lune s'éclipsera,

9. Lorsque le soleil et la lune seront réunis,

10. L'homme criera alors : Où trouver un refuge?

11. Non, il n'y a pas de refuge.

12. *Ce jour-là* la dernière retraite sera auprès de ton Seigneur.

LVI 57. Nous vous avons créés ; et pourquoi ne croiriez-vous pas à la résurrection ?

58. La semence dont vous engendrez,

59. Est-ce vous qui la créez, ou bien nous ?

60. Nous avons décidé qu'il y ait des morts parmi vous, et ce n'est pas nous qui serons devancés *par qui que ce soit*, si nous voulons

61. Vous remplacer par d'autres hommes qui vous ressemblent, ou vous reproduire sous une forme que vous ne connaissez pas.

62. Vous connaissez la première création, pourquoi ne réfléchissez-vous pas ?

63. Avez-vous remarqué votre travail de labourage ?

64. Est-ce vous qui ensemencez les champs, ou bien nous qui sommes les semeurs ?

65. Si nous voulions, nous réduirions *vos récoltes* en brins de paille sèche, et vous ne cesseriez pas de vous étonner et de crier :

66. Nous voilà endettés, nous voilà déçus dans nos espérances, perdus.

67. Avez-vous fait attention à l'eau que vous buvez ?

68. Est-ce vous qui la faites descendre des nuages, ou bien nous ?

69. Si nous voulions, nous pourrions la changer en eau saumâtre. Pourquoi n'êtes-vous donc pas reconnaissants ?

70. Avez-vous porté vos regards sur le feu que vous obtenez par le frottement ?

71. Est-ce vous qui créez l'arbre qui vous le donne, ou bien nous ?

72. C'est nous qui avons voulu en faire un enseignement et un objet d'utilité pour les voyageurs du désert.

73. Célèbre le nom du Très-Haut.

II 45. Redoutez le jour où une âme ne satisfera point en quoi que ce
et 117. soit pour une autre âme, où aucune intercession ne sera acceptée de sa part, ou aucune compensation ne sera reçue d'elle; où les méchants ne seront point secourus.

160. ... Oh ! les impies reconnaîtront, au moment du châtiment, qu'il n'y a d'autre puissance que celle de Dieu, et que Dieu est terrible dans ses châtiments.

161. Lorsque ceux-ci qui ont été suivis seront séparés de ceux qui les suivaient, lorsqu'ils verront le châtiment, et que tous les liens qui les unissaient seront rompus,

162. Ceux qui suivaient s'écrieront : Ah ! si nous pouvions retourner *sur la terre*, nous les fuirions comme ils nous fuient maintenant. C'est ainsi que Dieu leur fera voir leurs œuvres. Ils pousseront des soupirs de regret, mais ils ne sortiront point du feu.

255. O croyants ! donnez l'aumône des biens que nous vous avons départis, avant que le jour vienne où il n'y aura plus ni contrats, ni amitié, ni intercession. Les infidèles sont les méchants.

281. Craignez le jour où vous retournerez à Dieu, où tout âme sera rétribuée selon ses œuvres; nul n'y sera lésé.

III 7. Seigneur ! Tu rassembleras le genre humain dans le jour au sujet duquel il n'y a point de doute. Certes, Dieu ne manque point à ses promesses.

8. Pour les infidèles, leurs richesses ni leurs enfants ne sauraient leur servir comme équivalents de Dieu; ils seront l'aliment du feu.

24. Que sera-ce lorsque nous vous rassemblerons dans ce jour au sujet duquel il n'y a point de doute, le jour où toute âme recevra le prix de ses œuvres et où personne ne sera lésé?

28. Le jour où toute âme retrouvera devant elle le bien qu'elle a fait, le mal qu'elle a commis; ce jour-là elle désirera qu'un espace immense la sépare de ses mauvaises actions. Dieu vous avertit qu'il faut le craindre, car il est bienveillant pour ses serviteurs.

156. Pensez-vous que celui qui aura suivi la volonté de Dieu sera traité comme celui qui a mérité sa colère, et dont la demeure sera le feu? Quelle détestable route que cette route-là!

157. Ils occuperont des degrés différents auprès de Dieu; il voit vos actions.

VI 38. .... Toutes les créatures seront rassemblées un jour.

51. Avertis ceux qui craignent, qu'un jour ils seront rassemblés devant leur Seigneur; ils n'auront d'autre protecteur ni d'autre intercesseur que Dieu : Peut-être le craindront-ils.

128. Au jour où il les rassemblera tous, il dira aux génies : Assemblée de génies! vous avez trop abusé des hommes.—Seigneur, diront leurs clients parmi les hommes, nous nous rendions les uns aux autres des services réciproques. Nous voici parvenus au terme que tu nous as fixé. — Le feu sera votre demeure, répondra Dieu; vous y resterez éternellement, à moins qu'il ne plaise autrement à Dieu; car il est sage et savant.

130. O assemblée d'hommes et de génies! n'avez-vous pas eu des apôtres choisis parmi vous qui vous répétaient nos enseignements, qui vous avertissaient de la comparution de ce jour? Ils répondront : Nous le reconnaissons à notre perte. La vie de ce monde les a aveuglés, et ils reconnaîtront à leur perte qu'ils avaient été infidèles.

131. Et cela fut ainsi, parce que Dieu n'est point le destructeur des cités par méchanceté, et sans qu'elles s'y attendent.

132. Toute âme occupera un degré correspondant à ses œuvres. Ton Seigneur n'est point inattentif à ce qu'elles font.

133. Ton Seigneur est riche, plein de pitié; s'il voulait, il vous ferait disparaître, et vous remplacerait par tels autres peuples qu'il voudrait, de même qu'il vous a fait sortir des générations passées.

134. Ce dont on vous menace aura lieu, et ce n'est pas vous qui infirmerez les arrêts de Dieu.

VII 5. (*Au jour du jugement*) nous demanderons compte aux peuples à qui nous avons envoyé des prophètes; nous demanderons compte aux prophètes eux-mêmes.

6. Nous leur ferons le récit *de leurs actions*, en ayant une connaissance parfaite par devers nous, car nous n'étions pas absents.

7. Ce jour-là, il sera pesé avec justice; ceux dont le poids sera lourd, ceux-là seront heureux.

8. Ceux dont le poids sera léger, ceux-là auront perdu eux-mêmes pour avoir été iniques à l'égard de nos signes.

9. Nous vous avons établi, sur la terre, nous vous y avons donné la nourriture. Que vous êtes peu reconnaissants !

x 46. Un jour (*Dieu*) rassemblera tous (*les hommes*); à les voir, on pourra croire qu'ils ne sont restés (*dans le tombeau*) qu'une heure de la journée, et ils se connaîtront tous les uns les autres. Alors ceux qui ont traité de mensonge la comparution devant Dieu, et qui n'étaient pas dirigés dans la droite voie, périront.

47. Soit que nous te fassions voir une partie des peines dont nous les menaçons, soit que nous te recueillions chez nous, auparavant, tous retourneront à Dieu ; il apparaîtra alors comme témoin de leurs actions.

49. Ils disent : Quand donc ces menaces seront-elles accomplies ? Dites-le-nous, si vous êtes sincères.

50. Dis-leur : Je n'ai aucun pouvoir sur ce qui m'est utile ou nuisible, sinon autant que cela plaît à Dieu. Chaque nation a son terme; lorsque ce terme est venu, elle ne saurait le retarder ni l'avancer d'une heure.

51. Dis-leur : Si le châtiment de Dieu doit les surprendre pendant la nuit ou pendant le jour, pourquoi les coupables voudraient-ils le hâter ?

52. Y croirez-vous au moment où le châtiment viendra vous surprendre ? — Oui, vous y croirez alors ; mais pourquoi l'avez-vous hâté ?

53. On dira alors aux injustes : Goûtez le châtiment éternel ; seriez-vous rétribués autrement que selon vos mérites ?

54. Ils viendront s'informer chez toi s'il en sera véritablement ainsi. Dis-leur : Oui, j'en jure par mon Seigneur, c'est la vérité; et vous ne pouvez pas affaiblir la puissance de Dieu.

55. Certes, toute âme qui a commis des iniquités désirerait alors se racheter au prix de toutes les richesses de la terre. (*Les humains*) cacheront leurs regrets lorsqu'ils verront le châtiment qui les attend. Leur cause sera décidée bientôt, et ils ne seront pas lésés.

XI 104. Quand Dieu s'empare des cités criminelles, c'est ainsi qu'il s'en empare : Il s'en empare terriblement, avec violence.

105. Certes, il y a dans ceci des signes pour celui qui craint le supplice de l'autre monde. Ce sera le jour où tous les hommes seront rassemblés, ce sera le jour qui sera vu *par les cieux et la terre*.

106. Nous ne le différons qu'à un terme fixé d'avance.

107. Ce jour-là, aucune âme n'élèvera la parole qu'avec la permission de Dieu. Parmi les hommes tel sera réprouvé, tel autre bienheureux.

XIV 24. Tous les hommes paraîtront devant Dieu ; les faibles de la terre diront aux puissants : Nous marchons à votre suite ; ne pouvez-vous pas nous ôter quelque peu du châtiment de Dieu ?

25. Ils répondront : Si Dieu nous avait dirigés, nous vous aurions servi de guides. Nous plaindre de nos tourments ou les souffrir en silence, pour nous c'est tout un. Il n'y a point de refuge pour nous.

26. Et lorsque tout se sera accompli, Satan leur dira : Dieu vous avait fait une promesse véritable. Moi, je vous avais fait aussi des promesses, mais je vous ai trompés, je n'avais aucun pouvoir sur vous.

27. Je n'ai fait que vous appeler, et vous m'avez répondu, ne me faites point de reproches, n'en faites qu'à vous-même. Je ne puis ni vous donner du secours ni en recevoir de vous....

43. Ne pensez pas que Dieu soit inattentif aux actions des méchants. Il leur accorde un délai jusqu'au jour où tous les regards se fixeront sur le ciel.

44. Courant en toute hâte, la tête levée, leurs regards seront immobiles et leurs cœurs vides. Avertis donc les hommes du jour des châtiments.

45. Seigneur! s'écrieront les impies, accorde-nous encore un délai, jusqu'à quelque terme rapproché.

46. Nous écouterons ton appel à la foi, nous obéirons à tes apôtres. On leur répondra: Ne juriez-vous pas que vous ne changeriez jamais?

47. Vous habitiez les mêmes lieux qu'habitaient les hommes iniques envers eux-mêmes, et vous saviez comment nous avons agi avec eux. Nous vous proposâmes des paraboles. Ils ont mis en œuvre leurs ruses. Dieu était le maître de leurs artifices, quand même ils eussent été assez puissants pour remuer les montagnes.

48. Ne vous imaginez pas que Dieu manque à la promesse faite à ses apôtres. Il est puissant et vindicatif.

49. Le jour viendra où la terre et les cieux seront changés; les hommes comparaîtront devant Dieu, l'unique, le victorieux.

50. Alors tu verras les criminels, pieds et poings chargés de chaînes.

51. Leurs tuniques seront de goudron, le feu enveloppera leurs visages, afin que Dieu rétribue chaque âme selon ses œuvres. Il est prompt dans ses comptes.

52. Tel est l'avis adressé aux hommes. Qu'ils y puisent leurs enseignements et sachent que Dieu est un, et que les hommes de sens y réfléchissent.

XVI 79. Les secrets des cieux et de la terre appartiennent à Dieu. La venue de l'heure est comme un clin d'œil, ou peut-être plus proche encore, car Dieu est tout-puissant.

86. Un jour, nous susciterons un témoin pour chaque nation; alors on ne permettra point aux infidèles *de faire valoir des excuses*, et ils ne seront point accueillis.

87. Alors les méchants verront de leurs yeux le supplice qu'ils ne sauront adoucir. Dieu ne daignera pas même jeter un regard sur eux.

112. Le jour viendra où toute âme plaidera pour elle-même, et où elle sera rétribuée selon ses œuvres, où nul ne sera lésé.

XVII 14. Nous avons attaché au cou de chaque homme son oiseau. Au jour de la résurrection, nous lui montrerons un livre qu'il trouvera ouvert.

15. Lis dans ton livre, *lui dirons-nous alors*, il suffit que tu fasses toi-même ton compte aujourd'hui.

73. Le jour où nous appellerons tous les peuples *à comparaître devant nous* avec leurs chefs, ceux à qui on aura mis leur livre dans leur main droite liront ce livre, et ne seront pas lésés d'un seul brin.

74. Celui qui est aveugle dans ce monde le sera également dans l'autre, et se trouvera le plus égaré *et le plus loin* du chemin.

XVIII 45. Le jour où nous ferons marcher les montagnes, tu verras la terre nivelée comme une plaine; nous rassemblerons tous les hommes sans en oublier un seul.

46. Ils paraîtront devant ton Seigneur rangés en ordre. Dieu leur dira : Vous voilà venus devant moi tels que je vous avais créés pour la première fois, et vous pensiez que je ne remplirais pas mes promesses.

47. Le livre où sont inscrites les actions de chacun sera mis entre ses mains; tu verras les coupables saisis de frayeur, à cause de ce qui y est écrit : Malheur à nous ! que veut donc dire ce livre ? Il ne reste ni petite *action* ni grande; il les a comptées toutes; les hommes les retrouveront là présentes *à leurs yeux*. Ton Seigneur n'agira injustement envers qui que ce soit.

XX 102. Au jour où l'on sonnera la trompette et où nous rassemblerons les coupables, qui auront alors les yeux frappés de cécité,

103. Ils se diront en chuchottant : Vous n'êtes restés que dix jours *sur la terre*.

104. Nous savons bien ce que voudront dire leurs chefs quand ils répondront : Vous n'y êtes restés qu'un jour.

105. Ils t'interrogeront au sujet des montagnes. Dis-leur : Dieu les dispersera comme la poussière.

106. Il les changera en plaines égales; tu n'en trouveras plus les sinuosités, ni les terrains tantôt élevés, tantôt déprimés.

107. Puis tous les hommes suivront celui qui les appellera *au jugement*, et qui n'a pas de détours; les voix s'abaisseront devant le miséricordieux, et tu n'entendras que le bruit sourd de leurs pas.

108. Ce jour-là l'intercession de qui que ce soit ne pourra profiter, sauf l'intercession de celui à qui le miséricordieux permettra de la faire et à qui il permettra de parler.

109. Il connaît ce qui est devant et derrière eux. Les hommes n'embrassent pas cela avec leur science.

110. Les fronts seront baissés alors devant le vivant, l'immuable. Malheureux alors celui qui portera sa charge d'iniquité.

XXI 1. Le temps approche où les hommes rendront compte; et cependant, plongés dans l'insouciance, ils se détournent.

2. Il ne leur arrive jamais une nouvelle admonition de leur Seigneur, qu'ils ne l'écoutent *uniquement* pour s'en moquer.

39. Ils diront: Quand donc s'accompliront les menaces? dites-le si vous êtes sincères.

40. Ah! si les infidèles savaient l'heure où ils ne pourront détourner le feu de leurs visages ni de leurs dos, où ils n'auront point de protecteur!

41. Le châtiment les saisira à l'improviste et les rendra stupéfaits; ils ne sauront l'éloigner ni obtenir du répit.

48. Nous établirons des balances justes au jour de la résurrection. Pas une âme ne sera traitée injustement, quand même ce que nous aurions à produire de ces œuvres serait du poids d'un grain de moutarde. Il suffit que nous ayons établi ce compte.

104. Ce jour-là nous plierons les cieux, de même que Sidjill plie le livre. Comme nous avons produit la création, de même nous la ferons rentrer, c'est une promesse qui nous oblige; nous l'accomplirons.

XXII 1. O hommes! craignez votre Seigneur, car le tremblement de l'heure *du jugement* sera une chose terrible.

2. Le jour où vous le verrez, la nourrice laissera tomber l'enfant qu'elle allaite, et toute femme enceinte avortera, et tu verras les hommes ivres. Non, ils ne sont point ivres; mais c'est le terrible châtiment de Dieu qui les étourdira.

17. Dieu prononcera, au jour de la résurrection, entre ceux qui croient et entre les juifs, les sabéens, les chrétiens, les mages et entre ceux qui associent; car Dieu est témoin de toutes choses.

54. Les infidèles ne cesseront point de douter (*de la vérité du Koran*) jusqu'à ce que l'heure les surprenne soudain, ou que le jour d'un châtiment exterminateur les frappe.

55. Dans ce jour, l'empire sur toute chose restera à Dieu, qui jugera entre les hommes; alors ceux qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres iront habiter les jardins des délices.

56. Pendant que les infidèles, qui ont traité nos signes de mensonges, seront livrés au supplice ignominieux.

XXIII 103. Lorsque la trompette sonnera, oh! alors il n'y aura pas de liens de parenté entre (*tes infidèles*), les liens de parenté n'existeront plus. On ne se fera plus de demandes réciproques.

104. Ceux dont la balance penchera, jouiront de la félicité.

105. Ceux pour qui la balance sera légère seront les hommes qui se sont perdus eux-mêmes, condamnés à rester éternellement dans la Géhenne.

106. Le feu consumera leurs visages, et ils feront des contorsions avec leurs lèvres.

107. Ne vous a-t-on pas récité nos enseignements : Vous les avez traités de mensonges.

108. Ils diront: Seigneur notre mauvaise fortune a prévalu contre nous et nous étions dans l'égarement.

109. Seigneur! retire-nous d'ici; si nous retombons dans nos crimes, nous serons les plus impies.

110. Soyez précipités dedans, *leur criera Dieu*, et ne m'adressez pas la parole.

111. Quand une partie de nos serviteurs s'écriaient : Seigneur ! nous croyons, efface nos péchés, aie pitié de nous, tu es le plus miséricordieux,

112. Vous les avez pris pour objet de vos railleries, au point que *ces railleries* vous ont fait oublier mon nom. *Mes fidèles serviteurs* étaient l'objet de vos rires moqueurs.

113. Aujourd'hui je les récompenserai de leur patience, et ils seront bienheureux.

114. Dieu leur demandera : Combien d'années êtes-vous restés sur la terre ?

115. Ils répondront : Nous n'y sommes restés qu'un jour, ou une partie seulement du jour. Interrogez plutôt ceux qui comptent.

116. Vous n'y êtes restés que peu de temps, mais vous l'ignorez.

117. Pensiez-vous que nous vous avions créés en vain, et que vous ne reparaîtriez plus devant nous ? Qu'il soit élevé, ce Dieu, véritable roi ; il n'y a point d'autre Dieu que lui. Il est le maître du trône glorieux. Celui qui invoque d'autres dieux à côté de Dieu, sans apporter quelques preuves *à l'appui de ce culte*, celui-là aura son compte auprès de Dieu, et Dieu ne fera point prospérer les infidèles.

XXV 18. Le jour où (*Dieu*) réunira tous (*les infidèles*), ainsi que les dieux qu'ils adoraient à côté de Dieu, il demandera à ceux-ci : Est-ce vous qui avez égaré mes serviteurs que voici, ou bien eux-mêmes ont-ils perdu la route ?

19. Ils répondront : Que ton nom soit glorifié ! nous ne pouvons rechercher d'autre allié que toi ; mais tu les as laissé jouir des biens de ce monde, ainsi que leurs pères, et ils ont perdu ton souvenir ; c'est un peuple perdu.

20. Il dira aux idolâtres : Voici vos dieux qui démentent vos paroles. Vous ne saurez ni détourner *le supplice*, ni obtenir du secours.

21. Quiconque de vous a agi avec iniquité éprouvera un châtiment terrible.

23. Ceux qui n'espèrent point nous revoir *dans l'autre monde*, disent : *Nous ne croirons point*, à moins que les anges ne descendent du ciel, ou que nous ne voyions Dieu de nos yeux. Ils sont enflés d'orgueil, et commettent un crime énorme.

24. Il n'y aura point d'heureuses nouvelles pour les coupables, le jour où ils verront venir les anges.

25. Alors nous produirons les œuvres de chacun et nous les réduirons en poussière dispersés de tous côtés.

26. Ce jour-là les hôtes du paradis auront un beau lieu de repos et un endroit délicieux pour faire leur sieste.

27. Le jour où le ciel se fendra par nuages, et où les anges descendront par troupes,

28. *Ce jour-là* le véritable empire sera au miséricordieux. Ce sera un jour difficile pour les infidèles.

29. Alors le méchant mordra le revers de sa main et dira : Plût à Dieu que j'eusse suivi le sentier avec l'apôtre !

30. Malheur à moi ! Plût à Dieu que je n'eusse pas pris un tel pour ami !

31. Il m'a fait perdre de vue le Livre après qu'il me fut montré. Satan est un traître pour l'homme.

XXVII 85. Un jour nous rassemblerons ceux qui ont traité nos signes de mensonges ; ils seront divisés par troupes.

86. Jusqu'à ce qu'ils paraissent devant Dieu qui leur dira : Avez-vous traité de mensonges mes signes faute de les avoir pu comprendre, ou aviez-vous un autre motif d'en agir ainsi ?

87. La sentence sera exécutée en punition de leur impiété et ils ne prononceront pas un seul mot.

89. Au jour où l'on sonnera la trompette, tout ce qui sera dans les cieux et sur la terre sera saisi d'effroi, à l'exception de ceux que Dieu voudra *en délivrer*. Tous les hommes viendront se prosterner devant lui.

90. Tu verras les montagnes, que tu crois solidement fixées, marcher comme marchent les nuages. Ce sera l'ouvrage de Dieu, qui dispose savamment toutes choses. Il est instruit de toutes vos actions.

91. Quiconque se présentera avec des bonnes œuvres, en retirera les avantages. Ceux-là seront à l'abri de toute frayeur.

92. Ceux qui n'apporteront que leurs péchés, seront précipités la face dans le feu. Seriez-vous rétribués autrement que selon vos œuvres ?

XXVIII 62. Ce jour-là, Dieu criera (*aux idolâtres*) : Où sont donc mes compagnons que vous vous imaginiez *exister avec moi* ?

63. Alors ceux sur lesquels la sentence sera prononcée diront : Seigneur, nous avons égaré les hommes que voilà ; nous les avons égarés comme nous avons été dans l'erreur nous-mêmes. Nous ne sommes pas coupables envers toi, ce n'est pas nous qu'ils adoraient, *mais leurs propres passions*.

64. Et il sera dit *à ces hommes* : Appelez vos compagnons. Ils les appellent, mais ceux-ci ne leur répondent pas, ils verront les supplices qu'on leur réserve ; ils voudraient alors avoir suivi le chemin droit.

65. Dans ce jour, Dieu leur criera et leur dira : Qu'avez-vous répondu à nos envoyés ?

66. Leurs souvenirs seront confus ce jour-là ; ils ne sauront pas même le demander les uns aux autres.

67. Mais celui qui se sera converti, qui aura cru et fait le bien, peut-être celui-là sera-t-il au nombre des bienheureux.

XXX 11. Le jour où sera venue l'heure, les criminels deviendront muets.

12. Ils ne trouveront pas d'intercesseurs parmi leurs compagnons (*les divinités*).

13. Le jour où commencera l'heure, les hommes seront séparés les uns des autres.

14. Ceux qui auront fait le bien se divertiront dans un parterre de fleurs.

15. Ceux qui ne croient point et qui traitent de mensonges nos signes et la comparution dans l'autre monde, seront livrés au supplice.

54. Le jour où l'heure se lèvera, les coupables jureront

55. Qu'ils ne sont restés qu'une heure *dans les tombeaux*. C'est ainsi qu'ils mentaient *sur la terre*.

56. Mais ceux à qui la science et la foi furent données leur diront: Vous y êtes demeurés selon l'arrêt de Dieu, jusqu'au jour de la résurrection. Voilà ce jour, mais vous ne le saviez pas.

57. Ce jour-là les excuses des méchants ne leur serviront de rien; ils ne seront plus invités à se rendre agréables à Dieu.

58. Nous avons proposé aux hommes dans ce Koran toutes sortes de paraboles; si tu leur fais voir un miracle, les incrédules diront: Vous n'êtes que des imposteurs.

59. C'est ainsi que Dieu imprime le sceau sur les cœurs de ceux qui ne savent rien.

60. Et toi, *ô Mohammed!* prends patience, car les promesses de Dieu sont véritables; que ceux qui ne croient pas avec certitude ne t'ébranlent pas.

XXXI 32. O hommes! craignez votre Seigneur, et redoutez le jour où, pour si peu que ce soit, le père ne satisfera pas pour son fils, ni l'enfant *pour son père*.

34. La connaissance de l'heure est auprès de Dieu.....

XXXII 12. Si tu pouvais voir comme les coupables baisseront leurs têtes devant leur Seigneur! ils s'écrieront: Seigneur, nous avons vu et nous avons entendu. Laisse-nous retourner sur la terre, nous ferons le bien; maintenant nous croyons fermement.

14. — (*Non*), goûtez la récompense de votre oubli de la comparution de ce jour. Nous aussi, nous vous avons oubliés. Goûtez le supplice éternel pour prix de vos actions.

25. Certes, Dieu prononcera entre vous (*les juifs et les musulmans*) au jour de la résurrection au sujet de vos disputes.

26. Ignorent-ils combien de générations nous avons anéanties avant eux? Ils foulent cependant les anciennes demeures de ces peuples. Il y a des signes dans ceci, ne l'entendent-ils pas?

27. Ne voient-ils pas comme nous poussons devant nous l'eau *contenue dans les nuages* vers un pays aride, et comme nous

faisons germer les blés dont ils se nourrissent, eux et leurs troupeaux? Ne le voient-ils pas?

28. Ils demanderont: Quand donc viendra ce dénouement? Dites-le si vous êtes sincères.

29. Dis-leur: Au jour du dénouement, la foi des infidèles ne servira de rien; on ne leur accordera plus de délai.

30. Eloigne-toi d'eux et attends. Ils attendent aussi.

XXXIII 63. Ils te demanderont quand viendra l'heure. Réponds: La connaissance de l'heure est auprès de Dieu; et qui peut te dire si l'heure n'est pas proche?

XXXIV 3. Les incrédules disent: L'heure ne viendra pas. Réponds: Certes, elle viendra; j'en jure par le Seigneur, qui connaît les choses cachées; à sa connaissance n'échappe même pas le poids d'un atôme. Il n'y a dans les cieux et sur la terre rien, qu'il soit plus petit ou plus grand qu'un atôme, qui ne soit consigné dans le Livre évident.

4. Afin que Dieu récompense ceux qui ont cru et fait le bien. A eux le pardon et une subsistance généreuse.

5. Ceux qui travaillent à affaiblir nos signes recevront le châtiment d'un supplice douloureux.

28. Ils disent: Quand donc *s'accomplira* cette promesse? Dites-le, si vous êtes sincères.

29. Dis-leur: Votre rendez-vous sera le jour que vous ne saurez ni reculer, ni avancer d'un seul instant.

XXXV 45. Lorsque le terme sera arrivé.... Certes, Dieu voit ses serviteurs.

XXXVI 48. (*Les infidèles*) disent encore: Quand donc *s'accomplira* cette menace *du châtiment*? Dites-le, si vous êtes sincères.

49. Qu'attendent-ils donc? Est-ce un seul cri parti du ciel pendant qu'ils seront à disputer?

50. Ils ne pourront ni disposer par leurs testaments, ni retourner auprès de leurs familles.

51. On sonnera la trompette et ils sortiront de leurs tombeaux, et ils accourront en toute hâte auprès du Seigneur.

52. Malheur à nous ! s'écrieront-ils ; qui nous a extraits de ces lieux de repos ? Voici venir les promesses de Dieu, ses envoyés nous disaient bien la vérité.

53. Il n'y aura qu'un seul cri *parti du ciel* et tous les hommes rassemblés comparaîtront devant nous.

54. Dans ce jour, pas une seule âme ne sera traitée injustement ; ils ne seront rétribués que selon leurs œuvres.

59. Ce jour-là vous serez séparés, ô infidèles !

60. N'ai-je point stipulé avec vous, ô enfants d'Adam ! de ne point servir Satan ? (il est votre ennemi déclaré).

61. Adorez-moi, c'est le sentier droit.

62. Il a séduit une partie d'entre vous, ne l'avez-vous pas compris ?

63. Voilà la Géhenne qu'on vous promettait.

64. Aujourd'hui, chauffez-vous à son feu, pour prix de vos œuvres.

65. Aujourd'hui, nous apposerons un sceau sur leurs lèvres ; leurs mains nous parleront seules, et leurs pieds témoigneront de leurs actions.

66. Si nous voulions, nous leur ôterions la vue ; ils s'élanceraient alors précipitamment sur le chemin ; mais comment le verront-ils ?

67. Si nous voulions, nous leur ferions changer de forme ; ils ne sauraient ni marcher en avant ni revenir sur leurs pas.

68. Nous courbons le dos de celui dont nous prolongeons les jours. Ne le comprennent-ils pas ?

XXXVII 19. La trompette retentira une seule fois, et *les morts se lèveront de leurs tombeaux*, et regarderont de tous côtés.

20. Malheur à nous ! s'écrieront-ils ; c'est le jour de la rétribution.

21. — C'est le jour de la décision, leur dira-t-on, ce jour que vous traitiez de chimère.

22. Rassemblez, *dira Dieu aux exécuteurs de ses ordres*, les impies et leurs compagnes, et les divinités qu'ils adoraient

23. A côté de Dieu, et dirigez-les sur la route de l'enfer.

24. Arrêtez-les, ils seront interrogés.

25. Pourquoi donc ne vous prêtez-vous pas secours (*vous et vos dieux*)?

26. Mais ce jour-là ils se soumettront au jugement de Dieu.

27. Alors ils s'approcheront les uns des autres, et se feront des reproches mutuels.

28. Vous veniez à nous du côté droit, *diront-ils à* leurs séducteurs.

29. — Non; c'est plutôt que vous n'avez pas voulu croire, *répondront les autres*, car nous n'avions aucun pouvoir sur vous. C'est plutôt que vous étiez des méchants.

30. La parole de notre Seigneur s'est donc vérifiée sur nous, et nous allons goûter le *supplice*.

31. Nous vous avons égarés, car nous étions égarés nous-mêmes.

32. C'est ainsi que ce jour-là ils seront associés *et confondus* dans un même supplice.

33. C'est ainsi que nous traiterons les coupables, car lorsqu'on leur disait : Il n'y a point de Dieu, si ce n'est Dieu, ils s'enflaient d'orgueil.

XXXIX 67. .... Au jour de la résurrection, toute la terre ne sera qu'une poignée *de poussière entre les mains de Dieu*, et les cieux seront ployés comme un rouleau dans sa droite. Louange à lui ! Il est trop élevé au-dessus des divinités qu'on lui associe.

68. Et l'on sonnera la trompette, et tout ce qui est dans les cieux et sur la terre expirera, excepté ceux que Dieu voudra *laisser vivre*; puis on sonnera une seconde fois, et voilà que tous les êtres se dresseront et attendront.

69. Et la terre brillera de la lumière de son Seigneur, et voilà que le Livre est déposé, et que les prophètes et les témoins sont mandés, et que la sentence sera prononcée avec justice, et que nul ne sera lésé.

70. Et toute âme sera payée de ses œuvres. Or, Dieu sait le mieux ce que les hommes font.

71. Les infidèles seront poussés par troupes vers la Géhenne....

73. On fera marcher les croyants par troupes vers le paradis...

XL 10. Les infidèles entendront (*au jour du jugement dernier*) une voix qui leur criera : La haine de Dieu contre vous est plus grande que n'a été votre haine contre vous-mêmes, quand invités à la foi, vous n'avez point cru.

11. Seigneur, répondront-ils, tu nous as fait mourir deux fois, nous confessons nos péchés. Eh bien ! n'y a-t-il pas quelques moyens de sortir d'ici ?

XLII 21. Un jour tu verras les méchants trembler à cause de leurs œuvres, et le châtiment les atteindra ; mais ceux qui croient et pratiquent le bien habiteront les parterres des jardins ; ils auront chez leur Seigneur tout ce qu'ils désireront. C'est une faveur immense.

XL 16. A leur jour *les hommes* sortiront de *leurs tombeaux*, et aucune de leurs actions ne sera dérobée aux yeux de Dieu. Ce jour-là, à qui appartiendra le pouvoir suprême ? au Dieu unique et fort.

17. Ce jour-là, toute âme sera rétribuée selon ses œuvres. Ce jour-là, point d'injustice. Dieu est prompt à régler les comptes.

18. Avertis-les du jour prochain, du jour où les cœurs, remontant à leur gorge, seront près de les étouffer.

19. Les méchants n'auront ni ami, ni intercesseur que l'on écoute.

61. L'heure viendra, il n'y a point de doute là-dessus, et cependant la plupart des hommes n'y croient pas.

62. Dieu a dit : Appelez-moi et je vous répondrai, car ceux qui par orgueil se refusent à m'adorer entreront dans la Géhenne couverts d'ignominie.

XLI 18. Avertis (*les croyants*) du jour où les ennemis de Dieu seront rassemblés devant le feu et marcheront en foule serrée.

19. Jusqu'au moment où, étant placés devant le feu, leurs oreilles et leurs yeux et leurs peaux témoigneront contre eux de leurs actions.

20. Ils diront à leurs peaux : Pourquoi témoignez-vous contre nous ? et leurs peaux répondront : C'est Dieu qui nous fait parler, ce Dieu qui a donné la parole à tout être. Il vous avait déjà créés une fois, et vous retournerez encore à lui.

21. Vous ne pouviez vous cacher au point que vos oreilles, vos yeux et vos peaux ne témoignassent contre vous, et vous vous êtes imaginés que Dieu ignorera une grande partie de vos actions:

22. C'est cette fausse opinion de Dieu, dont vous vous êtes bercés, qui vous a ruinés ; vous voilà perdus.

XLIII 65. .... Malheur au méchant le jour du châtiment douloureux !

66. Qu'attendent-ils donc ? Est-ce l'heure qui les surprendra à l'improviste, quand ils ne s'y attendront pas ?

67. Les amis les plus intimes deviendront ennemis dans ce jour ; il en sera autrement avec ceux qui craignent.

68. O mes serviteurs ! vous n'aurez rien à redouter dans ce jour, vous ne serez point affligés.

XLIV 9. Observe (*les infidèles*) au jour où le ciel fera surgir une fumée visible à tous,

10. Qui enveloppera tous les hommes. Ce sera le châtiment douloureux.

11. Seigneur ! s'écrieront-ils, détourne de nous ce fléau ; nous sommes croyants.

12. Qu'ont-ils fait des avertissements, lorsqu'un apôtre véritable vint vers eux,

13. Et qu'ils lui tournèrent le dos en disant : C'est un homme instruit par d'autres, c'est un possédé ?

14. Que nous ôtions seulement quelque peu du supplice, ils retourneront *à l'infidélité*

15. Le jour où nous agirons avec une terrible violence, nous en tirerons vengeance.

40. Le jour de la décision sera le rendez-vous de tous.

41. Dans ce jour le maître ne saura satisfaire pour le serviteur ; ils n'auront aucun secours à attendre.

42. Le secours ne sera accordé qu'à ceux dont Dieu aura en pitié.

XLV 25. Dis-leur : Dieu vous fera revivre, et puis il vous fera mourir ; ensuite il vous rassemblera au jour de la résurrection. Il n'y a point de doute là-dessus ; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

26. A Dieu appartiennent les cieux et la terre ; au jour où l'heure viendra, les hommes qui nient la vérité seront perdus.

27. Tu verras tous les peuples à genoux. Chaque peuple sera appelé devant son livre. Ce jour-là vous serez récompensés selon vos œuvres.

28. C'est notre livre à nous ; il parlera sur vous en toute vérité, car nous couchons par écrit tout ce que vous faites.

29. Dieu comprendra dans sa miséricorde ceux qui ont cru et pratiqué le bien. C'est un bonheur évident.

30. Pour les incrédules, on leur dira : Ne vous a-t-on pas fait le récit de nos miracles ? Mais vous vous êtes enflés d'orgueil, et vous étiez un peuple criminel.

31. Quand on vous disait : Les promesses de Dieu sont la vérité même, et l'arrivée de l'heure ne souffre pas de doute, vous disiez : Nous ne savons pas ce que c'est que l'heure ; nous n'avons qu'une opinion vague, et nous n'en avons aucune certitude.

32. Alors leurs mauvaises actions se présenteront à leurs yeux, et *le châtiment* dont ils se riaient les enveloppera de tous côtés.

33. Ce jour-là on leur dira : Nous vous oublierons comme vous avez oublié le jour de la comparution devant votre Seigneur ; le feu sera votre demeure, et vous n'aurez point de secours.

34. Et c'est parce que vous avez pris les signes de Dieu pour l'objet de vos railleries, et que la vie de ce monde vous a éblouis. Ce jour-là on ne les fera plus revenir sur la terre pour mériter la satisfaction de Dieu.

35. La gloire appartient toute à Dieu, à Dieu, maître des cieux et de la terre, maître de l'univers.

36. La grandeur lui appartient aux cieux comme sur la terre; il est le puissant, le sage.

L. 19. On sonne la trompette. Voici le jour promis.

20. Toute âme s'y achemine, et avec elle un conducteur qui la pousse et un témoin.

21. Tu vivais dans l'insouciance de ce jour, *lui dira-t-on*, nous avons ôté le voile qui te couvrait les yeux. Aujourd'hui ta vue est perçante.

22. Celui qui l'accompagne lui dira: Voilà ce que j'ai préparé contre toi.

23. Jetez dans l'enfer tout infidèle endurci,

24. Qui s'opposait au bien, violait les lois et doutait;

25. Qui plaçait à côté de Dieu d'autres dieux. Précipitez-le dans le tourment affreux.

26. Celui qui l'accompagne dira *à Dieu*: Seigneur ce n'est pas moi qui l'ai séduit; cet homme était dans une fausse route, bien éloignée de la vraie.

27. — Ne disputez pas devant moi, *dira Dieu*; je vous avais bien menacés avant ce jour-ci.

28. Ma parole ne change pas, et je ne suis point l'oppresseur des hommes.

29. Alors nous crierons à l'enfer: Es-tu rempli? et il répondra: En avez-vous encore?

40. Prête attentivement l'oreille au jour où le crieur criera du lieu voisin.

41. Le jour où les hommes entendront réellement ce cri, sera celui de la sortie *des tombeaux*.

42. Nous faisons vivre et nous faisons mourir. Nous sommes le terme de toutes choses.

43. Le jour où la terre s'entr'ouvrira sous leurs pas sera le jour du rassemblement. Il nous est facile de le faire.

44. Nous savons le mieux ce que (*les infidèles*) disent, et toi tu ne saurais les y contraindre.

45. Avertis par le Koran ceux qui craignent mes menaces.

LI 1. J'en jure par celles qui éparpillent (*les tempêtes*),
2. Et qui portent un fardeau,
3. Et qui courent avec légèreté,
4. Et qui distribuent d'après les ordres reçus.
5. Ce qu'on nous annonce est vrai.
6. Et le jugement aura réellement lieu.
7. *J'en jure* par le ciel traversé de raies (*de routes d'étoiles*).
8. Vous êtes divisés d'opinions.
9. On se détournera de celui qui se détourne *de* la vraie foi.
10. Que les menteurs périssent;
11. Les menteurs qui s'égarent dans la profondeur *de l'ignorance*.
12. Ils demandent quand viendra le jour de la rétribution.
13. Ce jour-là ils seront brûlés au feu.
14. On leur dira : Subissez la peine que vous hâtiez.

LII 1. J'en jure par le Mont-Sinaï,
2. Par un livre écrit
3. Sur un rouleau déployé;
4. Par la maison peuplée (*La Kaaba*),
5. Par la voûte élevée,
6. Par la mer gonflée,
7. Le châtiment de Dieu est imminent.
8. Nul ne saurait le détourner.
9. Au jour où le ciel flottera d'une ondulation *réelle*,
10. Les montagnes marcheront d'une marche *réelle*,
11. Ce jour-là, malheur à ceux qui accusent les apôtres d'imposture.
12. Qui sont plongés dans les choses vaines.
13. Ce jour-là ils seront précipités dans le feu de la Géhenne.

LIV 1. L'heure s'approcha et la lune se fendit;

2. Mais *les infidèles* tout en voyant un miracle, se détournent et disent : C'est une magie continuelle.

3. Et ils ont traité *ces avertissements* de mensonges : Ils ont suivi leurs appétits, mais toute chose est fixée invariablement.

4. On leur a *cependant* fait entendre des récits où il y avait de quoi les saisir de terreur.

5. C'est la sagesse suprême; mais les avertissements ne leur servent de rien.

6. Quitte-les donc, *ô Mohammed!* le jour où *l'ange* chargé d'appeler *tous les hommes* les appellera à quelque chose d'horrible,

7. Les yeux baissés, ils sortiront de leurs tombeaux, semblables aux sauterelles dispersées.

8. Courant à pas précipités auprès de *l'ange* qui les a appelés. Les incrédules diront alors : Voici le jour difficile.

9. Avant eux le peuple de Noé traita la vérité d'imposture; il traita notre serviteur (*Noé*) de menteur. On disait : C'est un possédé, et il fut repoussé.

10. Il cria vers son Seigneur en disant : Je suis opprimé, viens à mon secours.

11. Nous ouvrîmes les portes du ciel avec l'eau tombant en torrents.

41. Et la famille de Pharaon aussi eut des avertissements.

42. Et tous nos miracles ils les traitèrent de mensonges. Nous les saisîmes donc comme saisit le Fort, le Puissant.

43. Et vos incrédules (*ô Mecquois*), valent-ils mieux que (*la famille de Pharaon*)? ou bien avez-vous quelque brevet d'immunité dans les Ecritures?

44. Diront-ils : Nous sommes en grand nombre, nous aidant les uns les autres?

45. Bientôt ce grand nombre sera dispersé; ils tourneront tous le dos.

46. L'heure du jugement sera leur rendez-vous. Oh ! que l'heure sera douloureuse et amère !

47. Les coupables sont plongés dans l'égarement et dans la folie.

48. Le jour où ils seront traînés, leurs fronts par terre dans le feu de l'enfer, on leur criera : Eprouvez le contact de l'enfer.

LV 31. Nous vaquerons un jour à votre jugement, ô hommes et génies !

32. Lequel des bienfaits de Dieu nierez-vous ?

33. Assemblée d'hommes et de génies, si vous pouvez pénétrer au-delà des limites des cieux et de la terre, faites-le ; mais vous n'y pénétrerez qu'en vertu d'un pouvoir *réel*.

34. Lequel, etc.

35. Une averse de feu sera lancée contre vous, et de l'airain fondu. Vous ne triompherez pas.

36. Lequel, etc.

37. Quand le ciel se fendra, quand il sera rouge comme le cuir teint.

38. Lequel, etc.

39. Ce jour-là on n'interrogera plus les hommes et les génies sur leurs péchés.

40. Lequel, etc.

LVI 1. Lorsque l'événement arrivera,

2. Ils ne se trouvera pas *une seule âme* qui révoque en doute sa venue.

3. Il abaissera (*cet événement*) et il élèvera.

4. Lorsque la terre tremblera d'un tremblement violent,

5. Que les montagnes voleront en éclats,

6. Et deviendront comme la poussière dispersée de tous côtés ;

7. Lorsque vous, hommes, serez partagés en trois troupes,

8. Alors il y aura des hommes de la droite (oh ! les hommes de la droite !),

9. Et des hommes de la gauche (oh ! les hommes de la gauche !) ;

10. Et les premiers *seront* les premiers.

11. Ceux-ci seront les plus rapprochés de Dieu.

87. A celui qui sera au nombre des plus rapprochés de Dieu,

88. A celui-là *sont réservés* le repos, le plaisir et le jardin des délices.

89. A celui qui sera au nombre des hommes de la droite,

90. *On dira :* Salut à toi de la part des hommes de la droite.

91. Celui qui aura été parmi les hommes qui traitent les prophètes d'imposteurs,

92. Parmi les égarés,

93. Aura pour repas l'eau bouillante.

94. Nous le brûlerons au feu.

95. C'est la vérité infaillible.

96. Célèbre donc le grand nom de ton Seigneur.

LX 3. Au jour de la résurrection, vos parents, ni vos enfants ne vous serviront de rien. Dieu vous séparera les uns des autres; il voit vos actions.

LXIV 9. Le jour où (*Dieu*) vous rassemblera pour la journée de la réunion, ce jour-là sera celui de la déception mutuelle. Celui qui aura cru en Dieu et fait le bien, obtiendra le pardon de ses péchés. Il sera introduit dans les jardins baignés par des cours d'eau. Ces hommes y demeureront éternellement. Ce sera un bonheur immense.

LXVIII 35. Traiterons-nous également ceux qui se résignent à la volonté de Dieu (*les Musulmans*) et les coupables ?

36. Qu'avez-vous pour en juger ainsi ?

37. Avez-vous quelque pièce écrite où vous lisez

38. Que vous obtiendrez ce que vous voudrez ?

39. Avez-vous reçu de nous un serment qui nous oblige pour toujours, et jusqu'au jour de la résurrection, à vous fournir ce que vous jugerez à propos d'avoir ?

40. Demande-leur : Qui d'entre vous en est garant ?

41. Ont-ils des compagnons? qu'ils les amènent, s'ils disent la vérité.

42. Le jour où les jambes seront à nu, on les appellera à l'adoration; mais ils n'auront pas les forces nécessaires.

43. Les yeux baissés et les visages couverts de honte, on les appelait à l'adoration pendant qu'ils étaient sains et saufs, *et ils ne venaient pas.*

44. Ne me parle plus en faveur de ceux qui accusent ce (*Koran*) de mensonge....

LXIX 13. Lorsqu'on sonnera la trompette pour la première fois,

14. Lorsque la terre et les montagnes seront emportées dans les airs, et l'une comme les autres broyées d'un seul broiement,

15. Ce jour-là l'événement aura lieu.

16. Le ciel se fendra ce jour-là et tombera en pièces.

17. Et les anges se tiendront sur (les côtés) du ciel; ce jour-là huit anges porteront le trône de ton Seigneur.

18. Ce jour-là vous serez amenés *devant Dieu*, et aucune de vos actions secrètes ne sera cachée.

19. Celui à qui on donnera son livre dans la main droite dira: Tenez, lisez-moi mon livre.

20. Je pensais toujours qu'il me faudrait un jour rendre compte.

21. Cet homme jouira d'une vie agréable

22. Dans le jardin élevé,

23. Dont les fruits sont près *du sol* et aisés à cueillir.

24. Mangez et buvez, grand bien vous fasse, *leur dira-t-on*, pour prix de vos actions dans les jours écoulés.

25. Celui à qui son livre sera donné dans la main gauche s'écriera: Plût à Dieu qu'on ne m'eût pas présenté mon livre,

26. Et que je n'eusse jamais connu ce compte!

27. Plût à Dieu que la mort eût terminé ma vie!

28. A quoi me servent mes richesses?

29. Ma puissance s'est évanouie.

30. Dieu dira alors aux gardiens de l'enfer : Saisissez-le et liez-le,
31. Puis chauffez-le au feu de l'enfer.
32. Chargez-le ensuite de chaînes de soixante-dix coudées,
33. Car il n'a pas cru en Dieu le Très-Haut.
34. Il n'a pas été jaloux de nourrir le pauvre.
35. Aussi aujourd'hui il n'a pas ici de protecteur,
36. Ni d'autre nourriture que le pus,
37. Les coupables seuls s'en nourriront.

LXXIII 14. Le jour où la terre sera ébranlée et les montagnes aussi, les montagnes deviendront des amas de sable dispersé.
17. Si vous demeurez infidèles, comment vous garantirez-vous du jour qui, des enfants, fera des vieillards aux cheveux blancs ?
18. Le ciel se fendra de frayeur ; les promesses de Dieu seront accomplies.
19. Voilà l'avertissement : Que celui qui veut s'achemine vers le Seigneur.

LXX 1. Un demandant demande un châtiment sans délai
2. Pour les infidèles. Nul n'est capable d'empêcher
3. Dieu de l'accomplir, Dieu maître des degrés,
4. Par lesquels les anges et l'esprit montent vers lui *dans l'espace* d'un jour, dont l'espace est de cinquante mille ans.
5. Attends donc avec une belle patience.
6. (*Les infidèles*) regardent *le jour du* jugement comme éloigné,
7. Et nous, nous le voyons proche.
8. Le jour où le ciel sera comme l'airain fondu,
9. Où les montagnes seront comme des flocons de laine teinte en rouge,
10. Et où l'ami ne questionnera pas son ami,
11. Bien qu'on les fasse voir les uns aux autres ; alors le coupable désirera se racheter du châtiment au prix de ses enfants,
12. De sa compagne et de son frère,

13. Au prix des parents qui lui témoignaient de l'affection,
14. Au prix de tous ceux qui sont sur la terre. *Il* désirera être sauvé.
15. Point du tout, — car le feu *de l'enfer*,
16. Saisissant par les crânes,
17. Revendiquera tout homme qui tournait le dos et s'en allait,
18. Qui thésaurisait et se montrait avare.

LXXIV 1. O toi, qui es couvert d'un manteau !
2. Lève-toi et avertis *les hommes*.
3. Ton Seigneur, glorifie-le.
4. Tes vêtements, entretiens-les proprement.
5. Et l'abomination, fuis-la.
6. Ne donne pas pour amasser.
7. Attends avec patience ton Seigneur.
8. Lorsqu'un souffle fera sonner la trompette,
9. Ce jour-là sera un jour difficile,
10. Un jour pénible pour les infidèles.
11. Laisse-moi seul avec l'homme que j'ai créé.
12. Je lui ai accordé des richesses infinies,
13. Et des fils florissants sous ses yeux.
14. Je lui ai aplani tout,
15. Et le voilà qui désire que j'accroisse tous ces biens.
16. Point du tout, car il s'est endurci en présence de nos miracles.
17. Je le forcerai à gravir une montée pénible.
18. Il a médité et disposé tout *pour combattre le Koran*.
19. Qu'il soit tué comme il avait tout disposé.
20. Encore une fois, qu'il soit tué comme il avait tout disposé.
21. Il a porté ses regards autour de lui.
22. Puis il a froncé le sourcil et pris un air sombre.
23. Il s'est détourné de la vérité et s'est enflé d'orgueil,

24. Et il a dit : le Koran n'est qu'une sorcellerie d'emprunt.
25. Ce n'est que la parole d'un homme. —
26. Nous le ferons chauffer au feu du Sakar.
41. Toute âme répond de ses œuvres; mais les hommes de la droite
42. Entreront dans les jardins et s'interrogeront au sujet des coupables. *Ils les interrogeront aussi :*
43. Qui vous a conduits dans le Sakar (*l'enfer*)?
44. Ils répondront : Nous n'avons jamais fait la prière.
45. Nous n'avons jamais nourri le pauvre.
46. Nous passions notre temps à des discours frivoles avec ceux qui en débitaient.
47. Nous regardions le jour de la rétribution comme un mensonge,
48. Jusqu'au moment où nous en acquîmes la certitude.
49. L'intercession des intercesseurs ne leur servira de rien.
50. Pourquoi fuyaient-ils l'avertissement,
51. Comme des ânes épouvantés fuient devant un lion?
52. Chacun d'entre eux voudrait qu'il lui arrivât de Dieu un édit spécial.
53. Il n'en sera pas ainsi; mais ils ne craignent pas la vie future.
54. Il n'en sera pas ainsi. Le Koran est un avertissement; quiconque veut est averti.

LXXV
7. Lorsque l'œil sera ébloui,
8. Lorsque la lune s'éclipsera,
9. Lorsque le soleil et la lune seront réunis,
10. L'homme criera alors : Où trouver un refuge ?
11. Non il n'y a pas de refuge.
12. *Ce jour-là*, la dernière retraite sera auprès de ton Seigneur.
13. On apprendra alors à l'homme les œuvres qu'il a commises et celles qu'il a omises.
14. L'homme sera un témoin oculaire *déposant* contre lui-même,

15. Quelques excuses qu'il présente.
22. Ce jour-là, il y aura des visages qui brilleront d'un vif éclat,
23. Et qui tourneront leurs regards vers leur Seigneur.
24. Il y aura ce jour-là des visages ternes,
25. Qui se douteront qu'une grande calamité va fondre sur eux.
26. Oui, sans doute. Lorsque l'âme remontera jusqu'à la gorge,
27. Quand *tout autour* on s'écriera : Qui est-ce qui peut porter remède ?
28. Quand l'homme comprendra que le moment du départ est venu,
29. Quand la cuisse s'enlacera dans la cuisse,
30. A ce moment-là on le fera marcher vers ton Seigneur,
31. Il ne croyait point et ne priait pas.
32. Il traitait *le Livre* de mensonge et se détournait.
33. Puis, rejoignant les siens, il marchait avec orgueil.
34. L'heure cependant arrive, elle est proche.
35. Elle est toujours plus proche, et puis encore plus proche.
36. L'homme pense-t-il qu'on le laissera libre?
37. N'était-il pas d'abord une goutte de sperme qui se répand aisément?
38. N'était-il pas ensuite un grumeau de sang, dont Dieu le forma ?
39. Il en a formé un couple, l'homme et la femme.
40. Ce Dieu n'est-il pas assez puissant pour faire revivre les morts ?

LXXVII 1. *J'en jure* par ceux qui sont envoyés l'un après l'autre,
2. Par ceux qui se meuvent avec véhémence,
3. Par ceux qui dispersent,
4. Par ceux qui établissent la distinction,
5. Par ceux qui jettent la parole
6. D'excuse ou d'avertissement.
7. Ce qu'on vous promet est sur le point de venir,

8. Lorsque les étoiles auront été effacées,
9. Lorsque le ciel se fendra,
10. Lorsque les montagnes seront éparpillées comme la poussière,
11. Lorsque les apôtres seront assignés à un terme fixe.
12. Jusqu'à quel jour remettra-t-on le terme?
13. Jusqu'au jour de la décision.
14. Qui est-ce qui te fera connaître le jour de la décision?
15. Malheur dans ce jour aux incrédules!
16. N'avons-nous pas exterminé des peuples d'autrefois?
17. Ne les avons-nous pas remplacés par des peuples plus récents?
18. C'est ainsi que nous traitons les coupables.
19. Malheur dans ce jour aux incrédules!
20. N'est-ce pas d'une goutte d'eau vile que nous avons été créés,
21. Et établis dans un lieu sûr
22. Jusqu'au terme fixé d'avance?
23. Nous avons pu le faire. Que nous sommes puissant!
24. Malheur dans ce jour aux incrédules!
25. N'avons-nous pas constitué la terre pour renfermer
26. Les vivants et les morts?
27. Nous avons établi des montagnes élevées, et nous vous faisons boire de l'eau douce.
28. Malheur dans ce jour aux incrédules!
29. Allez au supplice que vous avez traité de mensonge.
30. Allez sous l'ombre qui fourche en trois colonnes,
31. Qui n'ombrage pas; elle ne vous servira nullement pour vous garantir des flammes;
32. Elle lancera des étincelles comme des tours,
33. Semblables à des chameaux roux.
34. Malheur dans ce jour aux incrédules!
35. Ce jour-là les coupables seront muets;

36. On ne leur permettra point d'allèguer des excuses.

37. Malheur dans ce jour aux incrédules !

38. Ce sera le jour où nous vous rassemblerons, vous et vos devanciers.

39. Si vous disposez de quelques artifices, mettez-les en œuvre.

40. Malheur dans ce jour aux incrédules !

41. Les hommes pieux seront au milieu des ombrages et des cours d'eau.

42. Ils auront des fruits qu'ils aiment.

43. On leur dira : Mangez et buvez; grand bien vous fasse, pour prix de vos actions.

44. C'est ainsi que nous récompensons ceux qui ont pratiqué le bien.

45. Malheur dans ce jour aux incrédules !

46. Mangez et jouissez ici-bas quelques temps encore. Vous êtes des criminels.

47. Malheur dans ce jour aux incrédules !

48. Quand on leur dit : Fléchissez le genou, ils ne le fléchissent pas.

49. Malheur dans ce jour aux incrédules !

50. En quel autre livre croiront-ils ensuite ?

LXXVIII 1. Ils s'interrogent

2. De la grande nouvelle (*de la résurrection*)

3. Qui fait le sujet de leurs controverses.

4. Ils la sauront infailliblement ;

5. Oui, ils la sauront.

17. Le jour de la décision est un terme fixé d'avance.

18. Un jour on sonnera la trompette, et vous viendrez en foule.

19. Le ciel s'ouvrira et présentera des portes nombreuses.

20. Les montagnes seront mises en mouvement et paraîtront comme un mirage.

38. Au jour où l'esprit [1] et les anges seront rangés en ordre, personne ne parlera, si ce n'est celui à qui le Miséricordieux le permettra, et qui ne dira que ce qui est juste.

39. Ce jour est un jour infaillible ; quiconque veut, prend la route *qui conduit* à son Seigneur.

40. Nous t'avons averti de la venue prochaine du supplice.

41. Au jour où l'homme verra les œuvres de ses mains, et où l'infidèle s'écriera : Plût à Dieu que je fusse poussière !

LXXIX 1. *J'en jure* par ceux qui arrachent avec violence,

2. Par ceux qui retirent doucement,

3. Par ceux qui nagent *dans les airs*,

4. Par ceux qui devancent dans la course,

5. Par ceux qui conduisent les affaires de l'univers.

6. Le jour où retentira la trompette au son tremblant,

7. Que suivra un second coup,

8. Ce jour-là, les cœurs saisis d'épouvante,

9. Les regards baissés,

10. *Les incrédules* diront : Seront-nous rendus à la terre ?

11. Est-ce que devenus os pourris..... ?

12. Dans ce cas, disent-ils, ce serait un instant de perdu.

13. Un seul son se fera entendre,

14. Et déjà ils seront au fond de l'enfer.

34. ... Lorsque le grand bouleversement arrivera,

35. Quand l'homme aura réfléchi sur ce qu'il avait fait,

36. Quand le brasier de l'enfer se montrera à nu à quiconque voit,

37. *Alors* tout homme rebelle

38. Qui a préféré la vie d'ici-bas

39. Aura l'enfer pour demeure.

40. Mais celui qui tremblait devant la majesté du Seigneur et maîtrisait son âme dans ses penchants,

[1]. L'ange Gabriel.

41. Celui-là aura le paradis pour demeure.
42. Ils t'interrogeront au sujet de l'heure : Quand viendra-t-elle?
43. Qu'en sais-tu ?
44. Son terme n'est connu que de Dieu.
45. Tu n'es chargé que d'avertir ceux qui la redoutent.
46. Le jour où ils la verront, il leur semblera qu'ils ne sont restés dans *les tombeaux* que la soirée ou la matinée de ce jour-là.

LXXX 33. Lorsque le son assourdissant de la trompette retentira,
34. Le jour où l'homme fuira son frère,
35. Son père et sa mère,
36. Sa compagne et ses enfants,
37. Ce jour-là à toute homme suffira sa propre occupation.
38. Ce jour-là il y aura des visages brillants,
39. Riants, épanouis,
40. Et ce jour-là aussi, il y aura d'autres visages poudreux, couverts de poussière,
41. L'obscurité les ternira :
42. Ce sont les infidèles, les libertins.

LXXXI 1. Lorsque le soleil sera ployé,
2. Que les étoiles tomberont,
3. Que les montagnes seront mises en mouvement,
4. Que les femelles de chameaux seront abandonnées,
5. Que les bêtes sauvages seront réunies en troupes,
6. Que les mers bouillonneront,
7. Que les âmes seront accouplées ;
8. Lorsqu'on demandera à la fille enterrée vivante,
9. Pour quel crime on l'a fait mourir.
10. Lorsque la feuille du Livre sera déroulée ;
11. Lorsque les cieux seront mis de côté ;
12. Lorsque les brasiers de l'enfer brûleront avec bruit ;

13. Lorsque le paradis s'approchera;
14. Toute âme reconnaîtra alors l'œuvre qu'elle avait faite.

LXXXII 1. Lorsque le ciel se fendra,
2. Que les étoiles seront dispersées,
3. Que les mers confondront leurs eaux,
4. Que les tombeaux seront sens dessus dessous,
5. L'âme verra ses actions anciennes et récentes.
6. O homme! Qu'est-ce qui t'a aveuglé pour ne pas voir ton maître généreux,
7. Ton maître qui t'a créé, qui t'a donné la perfection et la justesse dans tes formes,
8. Qui t'a façonné d'après la forme qu'il a voulu?
9. Mais vous traitez sa religion de mensonge,
10. Certes, il a des gardiens *qui vous surveillent*,
11. *Des gardiens* illustres qui écrivent *vos actions ;*
12. Ils savent ce que vous faites.
13. Certes, les justes seront dans le séjour des délices,
14. Et certes, les libertins seront dans l'enfer.
15. Au jour de la résurrection, ils seront brûlés au feu.
16. Ils ne pourront s'y soustraire.
17. Qu'est-ce qui te fera connaître ce que c'est que le jour de la rétribution ?
18. Encore une fois, qu'est-ce qui te fera connaître ce que c'est que le jour de la rétribution ?
19. C'est le jour où une âme ne pourra rien pour une âme. Ce jour-là tout sera dévolu à Dieu.

LXXXIII 1. Malheur à ceux qui faussent la mesure ou le poids,
2. Qui, en achetant, exigent une mesure pleine,
3. Et qui, quand ils mesurent ou pèsent aux autres, les trompent!
4. Ne savent-ils pas qu'un jour ils seront ressuscités
5. Pour le grand jour (*de la résurrection*) ?

6. Ce jour-là, les hommes paraîtront devant le maître de l'univers.
7. Oui, la liste des prévaricateurs est dans le Siddjin,
8. Qu'est-ce qui te fera connaître ce que c'est que le Siddjin?
9. C'est un livre couvert de caractères.
10. Dans ce jour, malheur à ceux qui traitent *nos signes* de mensonges,
11. Qui regardent le jour de la rétribution comme un mensonge.
12. Le transgresseur, le coupable, peuvent seuls traiter de mensonge,
13. Eux qui, lorsqu'on leur récite nos versets, disent : Ce sont des contes des anciens.
14. Non, — mais leurs mauvaises œuvres ont jeté un voile sur leurs cœurs.
15. Assurément, ce jour-là ils seront séparés de la vue de leur Seigneur par un voile ;
16. Ensuite, ils seront précipités dans l'enfer.
17. On leur dira: Voilà le châtiment que vous traitiez de mensonge.
18. Assurément, la liste des justes est dans l'Illioun.
19. Qu'est-ce qui te fera connaître ce que c'est que l'Illioun?
20. C'est un livre couvert de caractères.
21. Ceux qui approchent de l'Eternel sont témoins de ce qu'on y trace.

LXXXIV 1. Lorsque le ciel se fendra,
2. Qu'il aura obéi au Seigneur, et se chargera d'exécuter ses ordres ;
3. Lorsque la terre sera étendue à plat,
4. Qu'elle aura rejeté *de son sein* tout ce qu'elle portait et qu'elle restera déserte,
5. Qu'elle aura obéi au Seigneur, et qu'elle se chargera d'exécuter ses ordres,
6. Alors, ô toi, homme ! toi qui désirais voir ton Seigneur, tu le verras.

7. Celui à qui on donnera le livre *de ses œuvres* dans la main droite,
8. Sera jugé avec douceur.
9. Il retournera joyeux à sa famille.
10. Celui à qui on donnera le livre *de ses œuvres* derrière le dos,
11. Invoquera la mort,
12. Pendant qu'il brûlera au feu.
13. Sur la terre il se réjouissait au sein de sa famille ;
14. Il s'imaginait qu'il ne comparaîtrait jamais devant Dieu.
15. Mais Dieu voyait tout.
16. Je ne jurerai pas par le crépuscule,
17. Par la nuit et par ce qu'elle rassemble,
18. Par la lune quand elle se complète *et est dans son plein*,
19. Vous passerez de degré en degré.
20. Pourquoi donc ne croient-ils pas ?
21. Pourquoi lorsqu'on récite le Koran ne se prosternent-ils pas ?
22. Bien plus : les infidèles le traitent d'imposture.
23. Mais Dieu connaît leur haine secrète.
24. Annonce le châtiment terrible,
25. Excepté à ceux qui ont cru, qui pratiquent le bien ; car ils recevront une récompense qui ne sera pas accompagnée de reproche.

LXXXVIII 1. N'as-tu jamais entendu parler du jour qui enveloppera tout,
2. Du jour où des visages seront baissés,
3. Travaillant et accablés de fatigue,
4. Brûlés au feu ardent,
5. Abreuvés à une source ?
6. Ils n'auront pas d'autre nourriture que le fruit de *Dari*,
7. Qui ne leur donnera pas d'embonpoint, et n'apaisera pas leur faim.
8. Ce jour-là d'autres visages seront joyeux ;

9. Satisfaits de leurs labeurs *d'autrefois*,
10. Ils séjourneront dans un jardin sublime,
11. Où l'on n'entendra aucun discours frivole.
17. N'ont-ils pas jeté les yeux sur le chameau, comme il a été créé ;
18. Sur le ciel, comme il a été élevé ;
19. Et sur les montagnes, comme elles ont été plantées *dans la terre ;*
20. Et sur la terre, comme elle a été étendue ?
21. Avertis les hommes (*ô Mohammed !*) car tu n'es qu'un avertisseur ;
22. Tu n'as pas le pouvoir absolu sur eux ;
23. Mais quiconque tourne le dos et ne croit pas,
24. Dieu lui fera subir le grand châtiment.
25. C'est à moi qu'ils retourneront.
26. Et puis, c'est moi qui me charge de leur compte.

LXXXIX 22. Oui, lorsque la terre sera réduite en menues parcelles ;
23. Lorsque ton Seigneur viendra, et que les anges formeront les rangs ;
24. Lorsqu'on avancera la Géhenne *qui doit engloutir les criminels ;* oh ! alors, l'homme réfléchira ; mais à quoi lui servira alors de réfléchir ?
25. Il s'écriera : Plût à Dieu que j'eusse fait le bien durant ma vie ! Ce jour-là nul ne saurait punir *comme Dieu.*
26. Nul ne saurait charger de chaînes *comme Dieu.*
27. O âme rassurée (*du fidèle*),
28. Retourne auprès de Dieu, satisfaite et agréable à Dieu ;
29. Entre au nombre de mes serviteurs ;
30. Entre dans mon paradis,

XCIX 1. Lorsque la terre tremblera de ce tremblement qui lui est réservé,

2. Lorsqu'elle secouera sa charge,
3. L'homme demandera qu'a-t-elle ?
4. Alors elle contera sa chance,
5. D'après ce que ton Seigneur lui révèlera.
6. Dans ce jour, les hommes s'avanceront par troupes pour voir leurs œuvres.
7. Celui qui aura fait le bien du poids d'un atôme le verra,
8. Et celui qui aura commis le mal du poids d'un atôme, le verra aussi.

C 1. J'en jure par les coursiers haletants,
2. Par les coursiers qui font jaillir le feu sous les coups de leurs fers ;
3. Par ceux qui attaquent les ennemis au matin,
4. Qui font voler la poussière sous leurs pas,
5. Qui se frayent le chemin à travers les colonnes ennemies ;
6. En vérité, l'homme est ingrat envers son Seigneur ;
7. Et certes, il le voit lui-même.
8. Il est ardent dans son amour des biens de ce monde.
9. Ignore-t-il lorsque ce qui est dans les tombeaux sera bouleversé,
10. Lorsque les secrets du cœur paraîtront au grand jour,
11. Que Dieu sera instruit alors de ses actions ?

CI 1. Le coup. Qu'est-ce que le coup ?
2. Qui est-ce qui t'apprendra ce que c'est que le coup ?
3. Le jour où les hommes seront dispersés comme des papillons,
4. Où les montagnes voleront comme des flocons de laine teinte.
5. Celui dont les œuvres pèseront lourdement dans la balance aura une vie agréable.
6. Celui dont les œuvres seront légères aura pour demeure la fosse.
7. Qui est-ce qui peut t'apprendre ce que c'est que cette fosse ?

8. C'est le feu ardent.

CII 1. Le désir d'augmenter vos richesses vous préoccupe,

2. Jusqu'au moment où vous descendez dans la tombe;

3. Certes, vous apprendrez,

4. Encore une fois, vous apprendrez *ce qui en est.*

5. Ah ! si vous le saviez de science certaine !

6. Vous verrez *alors* l'enfer ;

7. Vous le verrez avec la plus parfaite certitude :

8. Alors vous serez interrogés au sujet des plaisirs *de ce monde.*

§ 5. ENFER [155 versets.]

IV 59. Ceux qui refuseront de croire à nos signes, nous les approcherons du feu ardent. Aussitôt que leur peau sera consumée par le feu, nous les revêtirons d'une autre, pour leur faire goûter le supplice. Dieu est puissant et sage.

VII 36. Dieu dira (*aux idolâtres*) : Entrez dans le feu pour rejoindre les générations des hommes et des génies qui ont disparu avant vous. Toutes les fois qu'une nouvelle génération y entre, elle maudit sa sœur jusqu'au moment où elles seront toutes réunies ensemble ; la dernière dira alors à la première : Seigneur, voilà ceux qui nous ont égarés ; inflige-leur un double châtiment du feu ; et Dieu leur dira : Le double sera pour vous tous ; mais vous l'ignorez.

37. Et la première dira à la dernière : Quel avantage avez-vous sur nous ? Goûtez le châtiment que vous ont valu vos œuvres.

38. Certes, ceux qui ont traité nos signes de mensonges et qui les ont dédaignés, les portes du ciel ne s'ouvriront point pour eux ; ils n'entreront au jardin que quand un chameau passera par le trou d'une aiguille. C'est ainsi que nous récompensons les criminels.

39. La Géhenne sera leur lit, et au-dessus d'eux des couches *de feu les couvriront.* C'est ainsi que nous récompensons les impies.

VIII 37. Les infidèles seront réunis dans l'enfer.

38. Dieu séparera le mauvais d'avec le bon ; il entassera le mauvais l'un sur l'autre, il en formera un faisceau et le mettra au feu de la Géhenne. Ce sont les méchants qui seront alors perdus.

XIV 19. La Géhenne est derrière (*l'orgueilleux et rebelle*), et il sera abreuvé d'une eau infecte.

20. Il l'avalera à petites gorgées, et elle aura peine à passer. La mort l'assaillira de tous côtés et il ne mourra pas. A cela, succédera un tourment terrible.

XV 43. La Géhenne est le séjour qui est promis à tous (*les impies*).

44. Elle a sept portes ; à chacune se tiendra une troupe séparée.

XXII 20. *Les fidèles et les infidèles*, ce sont deux adversaires qui disputent au sujet de Dieu : mais les vêtements des infidèles seront taillés de feu, et l'eau bouillante sera versée sur leurs têtes.

21. Leurs entrailles et leur peau en seront consumées ; ils seront frappés de gourdins de fer.

22. Toutes les fois que, transis de douleur, ils voudront s'en évader, on les y fera rentrer, et on leur criera : Subissez le supplice du feu.

XXXII 20. Pour les criminels, le feu sera leur séjour. Chaque fois qu'ils désireront en sortir, ils y seront ramenés. On leur dira : Goûtez le supplice du feu que vous traitiez de mensonge.

XXXVII 60. (*Travailleurs! le paradis*) vaut-il mieux comme repas, ou bien l'arbre de Zakkoum ?

61. Nous en avons fait un sujet de dispute pour les méchants.

62. C'est un arbre qui pousse du fond de l'enfer.

63. Ses cîmes sont comme si c'étaient des têtes de démons.

64. Les réprouvés en seront nourris et s'en rempliront le ventre.

65. Là-dessus ils boiront de l'eau bouillante ;

66. Et puis, ils retourneront au fond de l'enfer.

67. Ils voyaient leurs pères égarés,

68. Et se précipitèrent sur leurs pas.

XLIV 43. L'arbre de Zakkoum

44. Sera la nourriture du coupable.

45. Il bouillonnera dans leurs entrailles comme un métal fondu,

46. Comme bouillonne l'eau bouillante.

47. On criera *aux exécuteurs des œuvres de Dieu* : Saisissez le méchant, et précipitez-le au fond de l'enfer,

48. Et versez sur sa tête le tourment d'eau bouillante.

49. Goûte ceci, *lui dira-t-on*, tu es le puissant, l'illustre.

50. Voilà les tourments que vous révoquiez en doute.

XXXVIII 55. .... Le plus affreux séjour est réservé aux pervers.

56. C'est la Géhenne où ils seront brûlés. Quel affreux lieu de repos !

57. Goûtez, *leur dira-t-on*, l'eau bouillante et le pus,

58. Et autres supplices divers.

59. *On dira aux chefs :* Cette troupe qui vous a suivis sera précipitée avec vous. On ne leur dira point : Soyez les bienvenus, car ils seront brûlés au feu.

60. Ceux-ci diront à leurs chefs : Non, on ne vous dira pas : Soyez les bienvenus ; c'est vous qui nous avez préparé le feu. Quel affreux séjour !

61. Et ils diront, *en s'adressant à Dieu* : Seigneur ! porte au double le supplice du feu à ceux qui nous ont attiré ce châtiment.

62. Pourquoi ne voyons-nous pas, diront les infidèles, des hommes que nous regardions comme des méchants,

63. Et dont nous nous moquions ? échapperaient-ils à nos regards ?

64. C'est bien la vérité, c'est ainsi que les hommes condamnés au feu disputeront entre eux.

XXXIX 18. Au-dessus de leur tête s'étendra une couche de feu, et une couche de feu sous leurs pieds, voilà de quoi Dieu menace ses serviteurs. Craignez-moi donc, ô mes serviteurs !

61. Au jour de la résurrection, ceux qui ont menti contre Dieu auront le visage noir. La Géhenne n'est-elle pas une demeure destinée aux orgueilleux ?

71. Les infidèles seront poussés par troupes vers la Géhenne, et, lorsqu'ils y arriveront, ses portes s'ouvriront devant eux, et leurs gardiens leur crieront : Des apôtres choisis parmi vous ne sont-ils pas venus vous réciter les miracles de votre Seigneur, et vous avertir que vous comparaîtrez devant lui dans ce jour ? — Oui, répondront-ils, mais déjà l'arrêt du supplice enveloppera les infidèles.

72. Entrez, leur dira-t-on, dans ces portes de la Géhenne, vous y resterez éternellement. Quelle est affreuse la demeure des orgueilleux !

XL 52. Les réprouvés livrés au feu diront alors aux gardiens de la Géhenne : Priez votre Seigneur de nous adoucir pendant un jour *au moins* ce supplice.

53. Mais *les gardiens* leur répondront : N'avez-vous pas eu vos prophètes qui vous ont fait voir des preuves évidentes *de leur mission* ? — Oui, répondront-ils. — Alors appelez-les à votre secours. Mais le cri des infidèles se perdra sur sa route.

XLII 42. .... Tu verras, *ô Mohammed !* comment les méchants,

43. A la vue des supplices s'écrieront : N'y a-t-il plus moyen de retourner sur la terre ?

44. Tu les verras amenés devant le lieu du supplice, les yeux baissés et couverts d'opprobre; ils jetteront des regards furtifs. Les croyants diront : Voilà ces malheureux qui ont perdu eux-mêmes et leurs familles. Au jour de la résurrection, les méchants ne seront-ils pas livrés au supplice éternel ?

LV 37. Quand le ciel se fendra, quand il sera rouge comme le cuir teint.

39. Ce jour-là on n'interrogera plus les hommes et les génies sur leurs péchés.

41. Les criminels seront reconnus à leurs marques ; on les saisira par les chevelures et par les pieds.

43. Voilà la Gehenne que les criminels traitaient de fable.

44. Ils tourneront autour des flammes et de l'eau bouillante.

XLVII 17. .... *Le* condamné au séjour du feu, sera abreuvé d'une eau bouillante qui lui déchirera les entrailles.

LVI 40. Les hommes de la gauche (oh ! les hommes de la gauche !)

41. *Seront* au milieu d'un vent pestilentiel et de l'eau bouillante,
42. Dans l'ombre d'une fumée noire,
43. Dans l'ombre qui n'est ni fraîche, ni agréable.
44. Autrefois, ils menaient une vie pleine d'aisance.
45. Ils persévéraient dans une haine implacable,
46. Et disaient :
47. Quand nous serons morts, quand nous serons devenus poussière et os, serons-nous ranimés de nouveau,
48. Ainsi que nos pères les anciens ?
49. Dis : Les anciens comme les modernes
50. Seront infailliblement rassemblés au rendez-vous du jour fixé d'avance.
51. Puis, vous, hommes plongés dans l'erreur, vous qui ne croyez point,
52. Vous mangerez *le fruit* d'un arbre, *le fruit* du Zakkoum.
53. Vous vous en remplirez le ventre.
54. Ensuite, vous boirez de l'eau bouillante,
55. Comme boit un chameau altéré de soif.
56. Tel sera leur festin au jour de la rétribution.

LXXVIII 21. La Géhenne sera toute formée d'embûches,
22. Retraite des méchants,
23. Pour y demeurer des siècles.
24. Ils n'y goûteront ni la fraîcheur ni aucune boisson,
25. Si ce n'est l'eau bouillante et le pus,
26. Comme récompense conforme *à leurs œuvres ;*
27. Car ils n'ont jamais pensé qu'il faudra régler le compte,
28. Et ils niaient nos signes, les traitant de mensonges.
29. Mais nous avons compté et inscrit tout.
30. Goûtez-en donc la récompense, nous n'augmenterons que vos supplices.

LXXIV 26. Nous ferons chauffer au feu du Sakar (l'homme qui a dit le Koran n'est qu'une sorcellerie d'emprunt.)

27. Qui est-ce qui fera connaître le Sakar? (*le feu de l'enfer.*)

28. Il ne laisse rien, et ne laisse rien intact, rien échapper.

29. Il brûle la chair de l'homme.

30. Au-dessus, se tiennent dix-neuf anges.

31. Nous n'avons établi pour gardiens du feu que les anges; nous n'avons énoncé leur nombre que pour en faire un sujet de tentation (*d'épreuve*) pour les infidèles; un sujet de tentation (*pour les mettre à l'épreuve*), pour que les hommes des Ecritures croient à la vérité du Koran, et que la foi des croyants en soit accrue,

32. Et que les hommes des Ecritures et les croyants n'en doutent pas;

33. Afin que ceux dont le cœur est atteint d'une maladie, et les infidèles disent : Que veut dire Dieu par cette parabole?

34. Il en est ainsi : Dieu égare ceux qu'il veut, et dirige ceux qu'il veut. Nul autre que lui ne connaît le nombre de ses armées.

Ce n'est qu'un avertissement pour les hommes.

35. Oui, et j'en jure par la lune,

36. Et par la nuit quand elle se retire,

37. Et par la matinée quand elle se colore,

38. Que l'enfer est une des choses les plus graves,

39. Que c'est un avertissement pour les hommes,

40. Pour ceux d'entre vous qui marchent en avant, comme pour ceux qui restent en arrière.

LXXXVIII 1. N'as-tu jamais entendu parler du jour qui enveloppera tout,

2. Du jour où des visages seront baissés,

3. Travaillant et accablés de fatigue,

4. Brûlés au feu ardent,

5. Abreuvés à une source?

6. Ils n'auront pas d'autre nourriture que le fruit de *Dari*,

7. Qui ne leur donnera pas d'embonpoint et n'apaisera pas leur faim.

II 21. Si vous avez des doutes sur le Livre que nous avons envoyé à notre serviteur, produisez un chapitre au moins pareil à ceux qu'il renferme, et appelez, si vous êtes sincères, vos témoins, *ceux* que vous invoquez à côté de Dieu.

22. Mais si vous ne le faites pas, et vous ne le ferez pas, redoutez le feu préparé pour les infidèles, *le feu* dont les hommes et les pierres seront l'aliment.

III 10. Dis aux incrédules : Bientôt vous serez vaincus et rassemblés dans la Géhenne. Quel affreux séjour !

VII 34. Ceux qui traitent mes signes de mensonge, ceux qui les dédaignent, seront livrés au feu et y demeureront éternellement.

IX 34. O croyants ! un grand nombre de docteurs et de moines consument les biens des autres en choses vaines et détournent les hommes du sentier de Dieu. Annonce un châtiment douloureux à ceux qui amassent l'or et l'argent, et ne le dépensent point dans le sentier de Dieu.

35. Le jour où le feu de la Géhenne sera allumé sur leurs têtes, des marques brûlantes seront imprimées avec cet or et cet argent sur leurs fronts, sur leurs flancs et sur leurs reins, et on leur dira : Voilà ce que vous avez vous-mêmes amassé pour vous. Goûtez ce que vous avez amassé.

XX 127. C'est ainsi que nous rétribuerons tout homme qui dépasse les bornes, qui ne croit pas aux signes de son Seigneur. Le châtiment de l'autre monde sera terrible et permanent.

XXI 98. En vérité, vous et les idoles que vous adorez à côté de Dieu, vous deviendrez la pâture de la Géhenne, où vous serez précipités.

99. Si ces idoles étaient des dieux, elles n'y seraient pas précipitées. Tous y resteront pour l'éternité.

100. Ils y pousseront des sanglots et n'entendront rien.

XXV 12. (*Les infidèles*) traitent de mensonge l'arrivée de l'heure *(du jugement dernier)*. Nous avons préparé un feu ardent pour ceux qui la traitent de mensonge.

13. Lorsqu'il les verra de loin, ils l'entendront mugir de rage et ronfler.

14. Et lorsqu'ils seront précipités dans un espace resserré, entassés les uns sur les autres, ils appelleront la mort.

15. N'en appelez pas une seulement, appelez plusieurs genres de mort, *leur dira-t-on*.

36. Ceux qui seront rassemblés et précipités dans l'enfer, ceux-là auront la plus mauvaise place, ceux-là seront le plus loin du vrai chemin.

XXXV 33. A ceux qui n'ont point cru (*Dieu a donné*) le feu de la Géhenne. L'arrêt qui les fasse mourir et *termine leurs tourments* ne sera pas porté ni le supplice de l'enfer adouci. C'est ainsi que nous rétribuons quiconque ne croit pas.

34. Ils crieront *du fond de l'enfer* : Seigneur ! fais nous sortir d'ici ; nous pratiquerons la vertu autrement que nous ne l'avions fait auparavant. — Ne vous avons-nous pas accordé une vie assez longue pour que celui qui devait refléchir eût le temps de le faire ? Un apôtre fut envoyé vers vous.

35. Subissez donc votre peine ; il n'y a point de protecteur pour les méchants.

XXXIX 25. Celui qui, avec son visage seul, cherchera à se prémunir contre les souffrances du châtiment, au jour de la résurrection, *sera-t-il comme celui qui n'aura rien à craindre* ? on dira aux méchants : Goûtez ce que vous avez gagné.

26. Leurs devanciers ont aussi traité nos signes de mensonges. Le châtiment fondit sur eux d'où ils ne s'attendaient pas.

48. Si les méchants possédaient tout ce que la terre contient, et une fois autant que cela, ils le donneraient, au jour de la résurrection, pour se racheter des souffrances du supplice. Alors ils verront venir de la part de Dieu des choses qu'ils ne s'imaginaient pas.

49. Leurs mauvaises actions leur apparaîtront clairement, et le *supplice* dont ils se riaient les enveloppera de tous côtés.

XL 72. Ceux qui traitent d'imposture le Livre et les autres révélations que nous avions confiées à nos envoyés connaîtront la vérité un jour.

73. Alors les colliers aux cous et enchaînés, ils seront traînés dans l'enfer, puis livrés en pâture au feu.

74. On leur criera alors : Et où sont ceux que vous associiez à Dieu ? Ils répondront : Ils se sont égarés quelque part ; du reste, nous n'avons jamais rien invoqué. — C'est ainsi que Dieu égare les infidèles.

75. Voici la rétribution de votre injuste insolence sur la terre et de vos joies immodérées.

76. Entrez dans les portes de la Géhenne pour y rester éternellement. Quelle affreuse demeure que celle des orgueilleux !

LII 11. ... Malheur à ceux qui accusent les apôtres d'imposture,

12. Qui jouent dans le gouffre *des frivolités*.

13. (*Au jour où le ciel flottera d'une ondulation réelle*, ils seront précipités dans le feu de la Géhenne.

14. C'est le feu que vous avez traité de mensonge, *leur dira-t-on*.

15. Est-ce un enchantement ou bien ne voyez-vous rien ?

16. Chauffez-vous à ce feu. Supportez-le patiemment ou ne le supportez pas. L'effet en sera égal pour vous. Vous êtes rétribués de ce que vous avez fait.

LXVI 6. O vous qui croyez ! sauvez vos familles et vous-mêmes du feu, dont l'aliment sera les hommes et les pierres. Au-dessus *planeront* des anges durs et terribles qui ne sont point rebelles aux ordres de Dieu, qui exécutent ce qu'il leur ordonne.

7. O infidèles ! n'ayez point aujourd'hui recours à de vaines excuses. Vous serez récompensés selon vos œuvres.

LXVII 8. Peu s'en faut que l'enfer ne crève de fureur : Toutes les fois qu'on y précipitera une foule d'infidèles, les gardiens de l'enfer leur crieront : Aucun apôtre n'était-il allé vous prêcher ?

9. — Oui, répondront-ils, un apôtre parut au milieu de nous ; mais nous l'avons traité d'imposteur, nous lui avons dit : Dieu ne t'a rien révélé. Vous êtes dans une erreur grossière.

10. Ils diront : Si nous avions écouté, si nous avions réfléchi, nous ne serions pas jetés dans ce brasier.

11. Ils feront l'aveu de leurs crimes. Loin d'ici, ô vous, habitants de l'enfer !

LXXVI 4. Nous avons préparé aux infidèles des chaînes, des colliers et un brasier ardent.

CIV 1. Malheur à tout diffamateur médisant,

2. Qui amasse des richesses et les garde pour l'avenir !

3. Il s'imagine que ses trésors le feront vivre éternellement.

4. Assurément il sera précipité dans *Al-hotama !*

5. Qui est-ce qui t'apprendra ce que c'est qu'*Al-hotama ?*

6. C'est le feu de Dieu, le feu allumé

7. Qui envahira les cœurs *des réprouvés*.

8. Il les entourera comme une voûte

9. Étendue sur des colonnes.

§ 6. NÈGRES [1 verset.]

III 102. Au jour de la résurrection, il y aura des visages blancs et des visages noirs. Dieu dira à ces derniers : N'est-ce pas vous qui, après avoir cru, devîntes infidèles ? Allez goûter le châtiment pour prix de votre infidélité [1].

§ 7. PARADIS [262 versets.]

V 88. Pour récompense de leurs paroles, Dieu a accordé (*aux chrétiens qui, lorsqu'ils entendent les versets du Koran s'écrient: O Seigneur! nous croyons*) les jardins arrosés de courants d'eau, où ils demeureront éternellement.

[1]. Un grand nombre de populations nègres ont embrassé l'islamisme. Il est probable que les docteurs qui les ont prêchées se sont écartés, quant à ce verset, de leurs habitudes d'interprétation purement *littérale*. Tout le monde sait que la couleur de la peau vivante n'est devenue le prétexte d'un préjugé, sinon physiologique, du moins social, que depuis la découverte de l'Amérique. Les Arabes, encore aujourd'hui, et avec eux tous les orientaux, placent sur la même ligne, le blanc, le nègre, le cuivré, etc.

VII 40. Nous n'imposerons point à ceux qui auront cru et fait le bien des charges au-dessus de leurs forces. Ils seront en possession du jardin où ils demeureront éternellement.

41. Nous ôterons tout ressentiment de leurs cœurs. Les rivières couleront sous leurs pas, et ils s'écrieront : Gloire à Dieu qui nous a conduits en ces lieux ! Certes, nous nous serions égarés, si Dieu ne nous avait pas conduits. Les apôtres de notre Seigneur nous avaient bien annoncé vrai. — Une voix leur fera entendre ces paroles : Voici le jardin que vous avez gagné par vos œuvres.

42. Et les habitants du jardin crieront aux habitants du feu : Nous avons éprouvé la vérité des promesses de votre Seigneur, et vous, l'avez-vous éprouvée ? Et ils répondront : Oui ! — Un héraut, qui criera parmi eux, criera ces paroles : Malédiction de Dieu sur les impies ;

43. Sur ceux qui détournaient les autres du sentier de Dieu, qui voulaient le rendre tortueux, et qui ne croyaient pas à la vie future !

44. Une cloison sépare les bienheureux des réprouvés. Sur l'*Elaraf*, se tiendront des hommes qui connaîtront chacun à sa marque distinctive ; ils crieront aux habitants du jardin : La paix soit avec vous ! Ils (*les réprouvés*) n'entreront pas, bien qu'ils le désirent ardemment.

45. Et lorsque leurs regards se tourneront vers les habitants du feu, ils s'écrieront : O notre Seigneur ! ne nous place pas avec les injustes.

46. Ceux qui se tiendront sur l'*Elaraf* crieront aux hommes qu'ils reconnaîtront à leurs marques distinctives, *comme des réprouvés :* A quoi vous ont servi vos richesses amassées et votre orgueil ?

47. Sont-ce là les hommes au sujet desquels vous aviez juré qu'ils n'obtiendront jamais la miséricorde de Dieu ? Entrez dans le jardin, vous serez à l'abri de toute crainte et vous ne serez point attristés.

48. Les habitants du feu crieront aux habitants du jardin : Répandez sur nous un peu d'eau ou un peu de ces délices que

Dieu vous a accordées. — Dieu, répondront ceux-là, a interdit l'un et l'autre aux infidèles,

49. Qui ont fait de la religion leur jouet et l'objet de leurs railleries, pendant que la vie du monde les a rendus aveugles. Nous les oublions aujourd'hui comme ils ont oublié ce jour de leur comparution, et parce qu'ils ont nié la vérité de nos signes.

50. Nous leur avions cependant apporté un livre, et nous l'avions expliqué avec science, afin qu'il servît de direction et fût une faveur de Dieu pour ceux qui croient.

51. Attendent-ils encore son interprétation ? Le jour où son interprétation sera arrivée, ceux qui l'auront négligé dans le monde, s'écrieront : Les apôtres de Dieu nous avaient bien apporté la vérité. Ne trouverons-nous pas quelque intercesseur qui intercède pour nous, ou bien ne pourrons-nous pas retourner sur la terre ? Oh ! nous agirions autrement que nous ne l'avons fait ? Mais alors ils se seront déjà perdus, et les divinités qu'ils avaient inventées auront disparu.

VIII 4. ... (*Les vrais croyants*) occuperont des degrés (*en rapport avec leurs œuvres*) auprès de leur Seigneur; à eux le pardon de *leur Seigneur* et une subsistance généreuse.

XIV 28. Ceux qui auront cru et fait le bien seront introduits dans les jardins arrosés par des courants d'eau ; ils y demeureront éternellement par la volonté de Dieu. Ils seront salués par ce mot : Paix !

XV 45. ... Ceux qui craignent Dieu seront au milieu de jardins et de sources *d'eau*.

46. *On leur dira :* Entrez en paix et à l'abri de toute crainte.

47. Nous ôterons de leurs cœurs toute fausseté; vivant comme frères, ils prendront leur repos sur des lits, se regardant face à face.

48. La fatigue ne les atteindra pas, et ils ne seront jamais expulsés de cette demeure.

49. Déclare à mes serviteurs que je suis l'indulgent, le miséricordieux,

50. Et que mon châtiment est un châtiment douloureux.

XVIII 30. A ceux (*qui auront cru et pratiqué le bien*), les jardins d'Eden ; sous leurs pieds couleront des eaux ; ils s'y pareront de bracelets d'or, se vêtiront de robes vertes de soie forte et de satin, accoudés sur des siéges. Quelle belle récompense ! Quel admirable lieu de repos !

XIX 62. (*Ceux qui croient et font le bien*) entreront dans les jardins d'Eden, que le miséricordieux a promis à ses serviteurs. Sa promesse sera accomplie.

63. Ils n'y entendront aucun discours futile, mais le mot : Paix. Ils recevront la nourriture le matin et le soir.

64. Tels sont les jardins que nous donnerons en héritage à celui d'entre nos serviteurs qui nous craint.

XXII 14. Dieu introduira les croyants qui auront pratiqué le bien dans des jardins arrosés par des cours d'eau. Il fait ce qu'il lui plaît.

23. ... Ils y porteront des bracelets d'or et de perles ; ils s'y vêtiront de soie.

24. C'est qu'ils ont été conduits pour entendre de belles paroles, et guidés dans le glorieux chemin.

XXXVI 55. (*Au jour du jugement dernier*) les habitants du jardin se livreront à des transports de joie.

56. En compagnie de leurs épouses, ils se reposeront à l'ombre, assis commodément sur des trônes.

57. Ils y auront des fruits, ils y auront tout ce qu'ils demanderont.

58. Salut ! sera la parole qu'on leur adressera de la part de leur Seigneur le miséricordieux.

XXXVII 39. ... Les fidèles serviteurs de Dieu,

40. Recevront certains dons précieux,

41. Des fruits délicieux, et ils seront honorés

42. Dans les jardins des délices,

43. Se reposant sur des siéges et se regardant face à face.

44. On fera circuler à la ronde la coupe remplie d'une eau

45. Limpide, délices pour ceux qui la boiront.

46. Elle n'offusquera point leur raison et ne les enivrera pas.

47. Ils auront des vierges au regard modeste, aux grands yeux noirs, et semblables par leur teint aux œufs *d'autruche* cachés *avec soin*.

48. Les uns s'approcheront des autres, et se feront des questions.

49. Tel d'entre eux dira : J'avais un ami *sur la terre*.

50. Il me demandait : Regardes-tu la résurrection comme une vérité ?

51. Serait-il possible que nous soyons jugés quand une fois nous serons morts et devenus os et poussière ?

52. Il dira ensuite : Voulez-vous regarder *là-bas ?*

53. Ils regarderont et ils verront au fond de l'enfer.

54. Le juste dira : J'en jure par Dieu, tu as failli causer ma perte.

55. Sans la miséricorde de Dieu, j'aurais été au nombre de ceux que l'on amène devant lui.

56. Subirons-nous encore une autre mort,

57. Outre celle que nous avons subie? Serons-nous livrés au supplice ?

58. En vérité, c'est un grand bonheur *que celui dont nous jouissons*.

59. A l'œuvre, travailleurs ! pour en gagner un pareil.

XXXIX 21. ... Ceux qui craignent leur Seigneur auront *dans le paradis* des galeries au-dessus desquelles seront construites d'autres galeries, au bas desquelles couleront des eaux. C'est une promesse de Dieu ; or, Dieu ne manque pas à ses promesses.

73. On fera marcher les croyants par troupes vers le paradis, et, lorsqu'ils y arriveront, ses portes s'ouvriront devant eux et leurs gardiens leur diront : Que la paix soit avec vous ! Vous avez été vertueux, entrez dans le paradis pour y demeurer éternellement.

74. Louange à Dieu ! diront-ils ; il a accompli ses promesses, et il nous avait accordé l'héritage de la terre, afin que nous pus-

sions ensuite habiter le paradis partout où nous voudrions. Quelle est belle la récompense de ceux qui ont fait le bien!

75. Tu verras les anges faisant cercle autour du trône; ils célébreront les louanges du Seigneur. L'arrêt sera prononcé avec équité, et l'on dira : Gloire à Dieu, maître de l'univers !

XLIII 69. (*O mes serviteurs!*) à vous qui croyez à nos signes, à vous qui vous étiez résignés à ma volonté (*qui avez été musulmans*), on vous dira :

70. Entrez dans le paradis, vous et vos compagnes, réjouissez-vous.

71. On leur présentera à la ronde des écuelles d'or et des gobelets remplis de choses que les sens désirent tant, et qui font les délices des yeux. Vous y demeurerez éternellement.

72. Voici le jardin que vous recevrez en héritage pour prix de vos œuvres.

73. Vous y avez des fruits en abondance : Nourrissez-vous-en.

XLIV 51. Les hommes pieux seront dans un lieu sûr,

52. Au milieu des jardins et des sources d'eau,

53. Revêtus d'habits de soie et de satin, et placés les uns en face des autres.

54. *Oui, il en sera* ainsi, et nous leur donnerons pour compagnes des *femmes* aux yeux noirs, aux grands yeux.

55. Ils s'y feront servir toutes sortes de fruits, et ils en jouiront en sûreté.

56. Ils n'y éprouveront plus de mort après l'avoir subie une fois. Dieu les préservera des tourments.

57. C'est une faveur que Dieu vous accorde; c'est un bonheur immense.

XLVII 15. Celui qui suit les signes évidents du Seigneur sera-t-il traité comme celui à qui ses mauvaises actions ont paru belles, et qui a suivi ses passions ?

16. Voici le tableau du paradis qui a été promis aux hommes pieux : Des ruisseaux dont l'eau ne se gâte jamais, des ruisseaux de lait dont le goût ne s'altérera jamais, des ruisseaux de vin, délices de ceux qui en boiront,

17. Des ruisseaux de miel pur, toutes sortes de fruits et le pardon des péchés. En sera-t-il ainsi de celui qui, condamné au séjour du feu, sera abreuvé d'une eau bouillante qui lui déchirera les entrailles?

18. Il est parmi (*les hommes pieux*) des hommes qui viennent t'écouter, (ô Mohammed!) mais à peine t'ont-ils quitté, qu'ils vont dire à ceux qui ont reçu la science : Qu'est-ce qu'il débite? — Ce sont ceux sur lesquels Dieu a apposé le sceau, et qui ne suivent que leurs passions.

LII 17. (*Au jour où le ciel flottera d'une ondulation réelle*) ceux qui craignaient Dieu seront dans les jardins et dans les délices,

18. Se réjouissant de ce dont les a gratifiés leur Seigneur. Leur Seigneur les a préservés du supplice du feu.

19. Mangez et buvez en bonne santé, *leur dira-t-on*, c'est le prix de vos actions.

20. Accoudés sur des lits rangés en ordre, nous les avons mariés à des filles aux grands yeux noirs.

21. Ceux qui ont cru et dont les enfants ont suivi les traces dans la foi, seront réunis à leurs enfants. Nous n'ôterons pas la moindre chose de leurs œuvres. Tout homme sert d'ôtage à ses œuvres.

22. Nous leur donnerons en abondance des fruits et des viandes qu'ils désireront.

23. Ils s'y prêteront mutuellement la coupe qui ne fera naître ni propos indécent, ni occasion de péché.

24. Autour d'eux circuleront de jeunes serviteurs pareils à des perles renfermées *dans leur conque*.

25. S'abordant les uns les autres, les bienheureux se feront réciproquement des questions.

26. Nous étions jadis, *diront-ils*, pleins de sollicitude pour notre famille.

27. Dieu a été bienveillant envers nous; il nous a préservés du châtiment pestilentiel.

28. Nous l'invoquions jadis; il est bon et miséricordieux.

LIV 54. Les justes habiteront au milieu de jardins et de cours d'eau,

55. Dans le séjour de la vérité, auprès du Roi puissant.

LV 46. Ceux qui craignent la majesté de Dieu, auront deux jardins.

47. Lequel des bienfaits de Dieu nierez-vous ?

48. Tous deux ornés de bosquets.

49. Lequel, etc.

50. Dans tous deux, deux sources vives.

51. Lequel, etc.

52. Dans tous deux, deux espèces de chaque fruit.

53. Lequel, etc.

54. Ils se reposeront accoudés sur des tapis dont la doublure sera de brocart. Les fruits des deux jardins seront à la portée de quiconque voudra les cueillir.

55. Lequel, etc.

56. Là seront de jeunes vierges au regard modeste que n'a jamais touchées ni homme, ni génie.

57. Lequel, etc.

58. Elles ressemblent à l'hyacinthe et au corail.

59. Lequel, etc.

60. Quelle est la récompense du bien, si ce n'est le bien ?

61. Lequel, etc.

62. Outre ces deux jardins, deux autres s'y trouveront encore.

63. Lequel, etc.

64. Deux jardins couverts de verdure.

65. Lequel, etc.

66. Où jailliront deux sources.

67. Lequel, etc.

68. Là, il y aura des fruits, des palmiers et des grenades.

69. Lequel, etc.

70. Là, il y aura de bonnes, de belles *femmes*.

71. Lequel des bienfaits de Dieu nierez-vous ?

72. Des vierges aux grands yeux noirs, renfermées dans des pavillons.

73. Lequel, etc.

74. Jamais homme ni génie ne les a touchées.

75. Lequel, etc.

76. Leurs époux se reposeront sur des coussins verts et des tapis magnifiques.

77. Lequel des bienfaits de Dieu nierez-vous ?

78. Béni soit le nom du Seigneur, plein de majesté et de générosité.

LVI

1. Lorsque l'événement (*le jour du jugement*) arrivera,

2. Il ne se trouvera pas *une seule âme* qui révoque en doute sa venue.

3. Il (*cet événement*) abaissera et il élèvera.

4. Lorsque la terre tremblera d'un tremblement *violent*.

5. Que les montagnes voleront en éclats,

6. Et deviendront comme la poussière dispersée de tous côtés ;

7. Lorsque vous, hommes, serez partagés en trois troupes.

8. *Alors il y aura* des hommes de la droite (Oh ! les hommes de la droite !),

9. Et des hommes de la gauche (Oh ! les hommes de la gauche !) ;

10. Et les premiers seront les premiers.

11. Ceux-ci seront les plus rapprochés de Dieu.

12. Ils habiteront le jardin des délices.

13. Il y aura un grand nombre de ceux-ci parmi les anciens (*depuis Adam jusqu'à Mohammed*),

14. Et un petit nombre seulement parmi les modernes (*depuis la venue de Mohammed*),

15. Se reposant sur des sièges ornés d'or et de pierreries,

16. Accoudés et placés en face les uns des autres.

17. Autour d'eux circuleront des jeunes gens éternellement jeunes,

18. Avec des gobelets, des aiguières et des coupes remplies d'une liqueur limpide,
19. Dont ils n'éprouveront ni maux de tête ni étourdissements,
20. Avec des fruits qu'il choisiront à leur goût,
21. Et de la chair de ces oiseaux qu'ils aiment tant.
22. Ils y auront des *beautés* aux grands yeux noirs, des beautés pareilles aux perles soigneusement cachées.
23. Telle sera la récompense de leurs œuvres.
24. Ils n'y entendront ni discours frivoles ni paroles qui mènent au péché ;
25. On n'y entendra que les paroles : Paix, paix.
26. Les hommes de la droite (qu'ils seront heureux les hommes de la droite !)
27. Séjourneront parmi des arbres de lotus sans épines,
28. Et des bananiers chargés de fruits du sommet jusqu'au bas,
29. Sous des ombrages qui s'étendront au loin,
30. Près d'une eau courante,
31. Au milieu de fruits en abondance,
32. Que personne ne coupera, dont personne n'interdira l'approche;
33. Et ils se reposeront sur des lits élevés.
34. Nous créâmes les *beautés du Paradis*, d'une création à part ;
35. Nous avons conservé leur virginité.
36. Chéries de leurs époux et d'un âge égal au leur,
37. Elles seront destinées aux hommes de la droite.
38. Il y en aura un grand nombre parmi les anciens,
39. Et un grand nombre parmi les modernes.

LXXVI 5. Les justes boiront des coupes remplies d'un mélange de cafour (camphre).
6. C'est une source à laquelle boiront les serviteurs de Dieu. (Ils la conduiront en rigoles *où ils* voudront).
7. *Les justes* qui accomplissent leurs vœux, et craignent le jour dont les calamités s'étendront au loin,

8. Qui, quoique eux-mêmes soupirant après le repos, donnent de quoi manger au pauvre, à l'orphelin et au captif,

9. En disant : Nous vous donnons cette nourriture pour être agréables à Dieu, et nous ne vous en demandons ni récompense ni actions de grâces.

10. Nous craignons de la part de Dieu un jour terrible ! et calamiteux.

11. Aussi Dieu les a préservés du malheur de ce jour ; il a donné de l'éclat à leurs fronts et les a comblés de joie.

12. Pour prix de leur constance, il leur a donné le paradis et des vêtements de soie,

13. Où, appuyés sur des siéges, ils n'éprouveront ni *chaleur* du soleil, ni froid glacial.

14. Des arbres avoisinants les couvriront de leur ombrage et leurs fruits s'abaisseront pour être cueillis sans peine.

15. Pour eux on fera courir à la ronde des vases d'argent et des gobelets comme des cruches,

16. Des cruches d'argent qu'ils rempliront dans une certaine mesure.

17. Ils y seront abreuvés avec des coupes remplies d'un mélange de Zendjébil,

18. D'une source qui s'y trouve, appellée Selsebil.

19. Ils seront servis à la ronde par des enfants d'une éternelle jeunesse ; en les voyant, tu les prendrais pour des perles défilées.

20. Si tu voyais cela, tu verrais un séjour de délices qui est un vaste royaume.

21. Ils seront revêtus d'habits de satin vert et de brocart, et parés de bracelets d'argent. Leur Seigneur leur fera boire une boisson pure[1].

[1]. On trouve ailleurs : Boisson *forte* (République française, 18 août 1875), mais ceci importe peu ; il s'agissait d'ajouter à la parole du poëte Farasdak-ibn-Ghâleb, célébrant le vin. Or, le vin est admis dans le paradis en d'autres versets XLVII, 16, — LXXXIII, 22 à 28.

22. Tout cela vous sera donné à titre de récompense. Vos efforts seront reconnus.

LXXVIII 31. Un séjour de bonheur est réservé à ceux qui craignent *Dieu*.

32. Des jardins et des vignes,

33. Des filles au sein arrondi et d'un âge égal au leur,

34. Des coupes remplies.

35. Ils n'y entendront ni discours frivoles ni mensonges.

36. C'est une récompense de ton Seigneur (elle est suffisante),

37. Du maître des cieux et de la terre et de tout ce qui est entre eux, du clément ; mais ils ne lui adresseront pas la parole.

38. Au jour où l'esprit et les anges seront rangés en ordre, personne ne parlera, si ce n'est celui à qui le Miséricordieux le permettra, et ne dira que ce qui est juste.

LXXXIII 22. Certes, les justes seront dans le séjour des délices,

23. *Etendus* sur des siéges, ils porteront leurs regards çà et là.

24. Sur leurs fronts, tu reconnaîtras l'éclat de la félicité.

25. On leur présentera du vin exquis, cacheté.

26. Le cachet sera de musc. Que ceux donc qui veulent lutter à le conquérir luttent.

27. Ce vin sera mêlé avec l'eau de Tasnim.

28. C'est une fontaine où se désaltèreront ceux qui approchent de l'Eternel.

29. Les criminels se moquaient des croyants.

30. Quand ils passaient auprès d'eux, ils se faisaient avec les yeux des signes d'intelligence,

31. Et lorsqu'ils retournaient au milieu de leurs familles, ils s'égayaient à leurs dépens.

32. Quand ils les voyaient, ils disaient : Ce sont des hommes égarés.

33. *Et cependant* ils n'ont pas été envoyés pour veiller sur eux.

34. Aujourd'hui les croyants riront des infidèles,

35. Etendus sur des siéges et portant leurs regards çà et là.

36. Les infidèles ne seront-ils pas récompensés selon leurs œuvres ?

LXXXVIII 1. N'as-tu jamais entendu parler du jour qui enveloppera tout,

2. Du jour où des visages seront baissés ?

8. Ce jour-là d'autres visages seront joyeux ;

9. Satisfaits de leurs labeurs *d'autrefois*,

10. Ils séjourneront dans un jardin sublime,

11. Où l'on n'entendra aucun discours frivole.

12. On y trouvera des sources d'eaux courantes,

13. Des siéges élevés,

14. Des coupes préparées,

15. Des coussins disposés par rangées,

16. Des tapis étendus.

II 23. Annonce à ceux qui croient et qui pratiquent les bonnes œuvres, qu'ils auront pour demeure des jardins arrosés de courants d'eau. Chaque fois qu'ils prendront quelque nourriture des fruits de ces jardins, ils s'écrieront : Voilà les fruits dont nous nous nourrissions autrefois ; mais ils n'en auront que l'apparence. Là, ils trouveront des femmes exemptes de toute souillure, et ils y demeureront éternellement.

III 13. ... Puis-je annoncer à ceux qui craignent quelque chose qui
et 197. vaille mieux ? Chez leur Seigneur, ils trouveront des jardins
IV 60. 121. arrosés par des cours d'eau, où ils demeureront éternellement ; des femmes exemptes de toute souillure, et la satisfaction de Dieu....

IX 73. Dieu a promis aux croyants, hommes et femmes, les jardins arrosés par des cours d'eau ; ils y demeureront éternellement, *il leur a promis* des habitations charmantes dans les jardins d'Eden. La satisfaction de Dieu est quelque chose de plus grand encore ; c'est un bonheur immense.

X 9. Ceux qui auront cru et fait le bien, Dieu les dirigera par leur foi dans le droit chemin. Sous leurs pieds couleront des rivières dans le jardin des délices.

10. Pour toute invocation, ils répèteront dans ce séjour : Gloire à toi, ô Dieu ! et le salut qu'ils recevront sera le mot : Paix !

11. La conclusion de leur prière sera : Louange à Dieu, Seigneur de l'univers !

XIII 20. Ceux qui remplissent fidèlement les engagements pris envers Dieu et ne brisent point son alliance ;

21. Qui unissent ce qu'il a ordonné d'unir, qui redoutent leur Seigneur, et craignent la mauvaise issue de leur compte ;

22. Ceux que le désir de *contempler* la face de Dieu rend constants dans l'adversité, qui s'acquittent avec exactitude de la prière, qui donnent en secret ou en public des biens que nous leur avons dispensés, qui effacent leurs fautes par leurs bonnes œuvres, à ceux-là le dernier séjour,

23. Les jardins d'Eden. Ils y entreront ainsi que leurs pères, leurs épouses et leurs enfants qui auront été justes. Là, ils recevront la visite des anges, qui y entreront par toutes les portes.

24. La paix soit avez vous, leur diront-ils, parce que vous avez persévéré : Qu'il est doux ce dernier séjour !

35. Voici quel sera le jardin promis à ceux qui craignent Dieu :

Le jardin arrosé de courants d'eau; l'aliment de ses fruits est inépuisable, et ses ombrages permanents.

XVI 32. (*Au jour du jugement*) on dira à ceux qui ont craint Dieu : Qu'est-ce que votre Seigneur vous a accordé ? — Il a accordé toute sorte de bienfaits dans ce monde, à ceux qui ont fait le bien ; mais la vie future en est encore un plus grand. Quel beau séjour que celui des hommes pieux !

33. (*Quel beau séjour que celui*) des jardins d'Eden où ils seront introduits ; des rivières y coulent, et ils y trouveront tout ce qu'ils désireront. C'est ainsi que Dieu récompense ceux qui le craignent.

34. Ceux-ci seront bien à leur aise au moment où les anges les réveillant *à l'heure de la mort*, leur diront : Que la paix soit sur vous ! Entrez dans le paradis pour prix de vos œuvres.

XXI 101. Ceux à qui nous avions précédemment promis (*au moment de leur mort*) de belles récompenses seront éloignés (au jour du jugement dernier) *du séjour terrible* (*de l'enfer*).

102. Ils n'entendront pas le moindre bruit, et jouiront éternellement des objets de leurs désirs.

103. La grande terreur ne les préoccupera pas ; les anges leur adresseront ces paroles : Voici votre jour, celui qui vous été promis.

XXIII 8. Ceux qui gardent les dépôts *confiés à leurs* soins et les engagements,

9. Qui observent les heures de la prière,

10. Ceux-là seront de véritables héritiers,

11. Qui hériteront du paradis pour y demeurer éternellement.

XXV 16. Dis (*aux incrédules, aux idolâtres*) : Qu'est-ce qui vaut mieux (*de l'enfer*) ou du jardin de l'éternité, qui a été promis aux hommes pieux, et qui doit leur servir de récompense et de terme *de voyage* ?

17. Ils y trouveront tout ce qu'ils peuvent désirer dans leur séjour éternel. C'est une promesse qu'ils seront en droit de réclamer de Dieu.

26. (*Au jour du jugement*) les hôtes du paradis auront un beau lieu de repos et un endroit délicieux pour faire leur sieste.

XXIX 58. Nous donnerons à ceux qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres, des palais, des jardins arrosés par des cours d'eau. Ils y demeureront éternellement. Quelle est belle la récompense de ceux qui agissent (*qui font le bien*) !

XXX 14. Ceux qui auront cru et fait le bien se divertiront dans un parterre de fleurs.

XXXI 7. Ceux qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres habiteront les jardins de délices.

8. Ils y demeureront éternellement, en vertu de la promesse de Dieu, de la promesse vraie ; il est le puissant, le sage.

XXXV 30. Les jardins d'Eden *aux vertueux* ! Ils y entreront et s'y pareront de bracelets d'or et de perles ; leurs vêtements y seront de soie.

31. Ils diront : Gloire à Dieu, qui a éloigné de nous l'affliction ! Notre Seigneur est indulgent et reconnaissant.

32. Par un effet de sa grâce, il nous a donné l'hospitalité dans l'habitation éternelle où la fatigue ne nous atteindra plus, où la langueur ne nous saisira point.

XXXVIII 49. ....Ceux qui craignent Dieu auront un heureux séjour,

50. Les jardins d'Eden dont les portes s'ouvriront devant eux.

51. Ils s'y reposeront accoudés, et demanderont de toute espèce de boissons.

52. Auprès d'eux seront des femmes au regard modeste, et leurs égales en âge.

53. Voici, leur dira-t-on, ce qu'on promettait pour le jour du compte.

54. — Voici, diront-ils, la provision qui ne nous manquera jamais.

55. Oui, il en sera ainsi...

XLI 30. ... Ceux qui s'écrient : Notre Seigneur est Dieu, et qui s'acheminent vers lui, reçoivent les visites des anges qui leur disent : Ne craignez rien et ne vous affligez pas ; réjouissez-vous du paradis qui vous a été promis.

31. Nous sommes vos protecteurs dans ce monde et dans l'autre ; vous y aurez (*dans l'autre*) tout ce que vos cœurs désirent, tout ce que vous demanderez.

32. Ce sera une hospitalité de l'indulgent, du miséricordieux.

L 30. Non loin (*de l'enfer*) est préparé pour les justes le jardin des délices.

31. Voilà ce qui a été promis à tout homme qui faisait la pénitence, et observait les lois de Dieu,

32. A tout homme qui craignait le Clément, et qui vient avec un cœur contrit.

33. Entrez-y en paix, voici le jour de l'Eternité.

34. Vous y aurez tout à votre gré, et nous pouvons augmenter encore ses bénédictions.

LXXXV 11. Ceux qui, auront cru et pratiqué le bien auront pour récom-

pense les jardins, baignés de cours d'eau. Ce sera un bonheur immense [1].

§ 8. ÉTERNITÉ DES PEINES ET DES RÉCOMPENSES [18 versets.]

II 74. Ils disent : Si le feu nous atteint, ce ne sera que pour un petit nombre de jours. Dis-leur : En avez-vous reçu de Dieu un engagement qu'il ne révoquera jamais, ou bien dites-vous *simplement* au sujet de Dieu ce que vous ne savez pas ?

75. Bien loin de là : Ceux qui n'ont pour tout gain que leurs mauvaises actions, ceux que leurs péchés enveloppent de toutes parts, ceux-là seront voués au feu, et ils y demeureront éternellement.

III 23. ... Ils se sont dit : Le feu ne nous atteindra que pendant un petit nombre de jours. Leurs mensonges les rendent aveugles sur leurs croyances.

[1] Voici un curieux passage de Turpier, qui, sous une forme légère, répond très-sensément aux reproches adressés au paradis de Mahomet et n'a pas au fond, moins de valeur que ce que dit, à ce sujet, Bayle dans son *Dictionnaire historique*, article *Mahomet*.

« (Les Arabes) livrés à eux-mêmes dans le silence de leurs déserts, sans besoins pour le présent, laissent un libre cours à leur imagination qui les promène sur les objets les plus délicieux. Naturellement bilieux et mélancoliques, leur vie serait un perpétuel sommeil, s'ils n'étaient réveillés par le tumulte des plaisirs des sens. Il leur fallait une législation conforme à leur tempérament et à leur climat. Mahomet était trop politique pour ne pas accommoder sa législation au penchant de ses concitoyens, et pour leur interdire des voluptés dont le climat leur faisait un besoin. Les peintures licencieuses, qui, dans l'Alcoran offensent la délicatesse de nos mœurs ne paraissent aux Arabes que des tableaux gracieux tracés par la nature. Ces peuples dévorés de désirs brûlants semblent n'exister que pour se livrer au plaisir brutal de se reproduire. Tout législateur doit connaître le génie de sa nation avant de lui donner des lois. La nature en formant les hommes, semble les avoir distribués en deux classes. Les uns naissent épicuriens, il faut leur permettre des voluptés sensuelles et en prévenir les abus ; les autres naissent stoïciens, il faut leur imposer des austérités meurtrières, et leur donner l'idée d'un Dieu aussi triste qu'eux : Il n'y a que la grâce qui puisse rectifier l'ouvrage de la nature. »

(*Histoire de l'Alcoran*, t. II, p. 403).

XXXIII 64. (*Dieu*) a maudit les infidèles et les a menacés du feu.

65. Ils y demeureront éternellement sans intercesseurs et sans secours.

XLI 28. La récompense des ennemis de Dieu, c'est le feu ; il leur servira d'éternelle demeure, parce qu'ils ont nié nos signes.

29. Ils crieront alors : Seigneur, montre-nous ceux qui nous avaient égarés, hommes ou génies ; nous les jetterons sous nos pieds, afin qu'ils soient abaissés.

XLIII 74. Les méchants éprouveront éternellement le supplice de la Géhenne.

75. On ne le leur adoucira pas, ils seront hors de tout espoir du salut.

76. Ce n'est pas nous qui les avons traités injustement, ils ont été iniques envers eux-mêmes.

77. Ils crieront : O Malek ! Que ton Seigneur mette un terme à nos supplices ! Non, répondra-t-il, vous y resterez.

78. Nous vous apportâmes la vérité ; mais la plupart d'entre vous conçurent de la répugnance pour la vérité.

VI 128. Au jour où il les rassemblera tous, il dira aux génies : Assemblée de génies ! vous avez trop abusé des hommes. — Seigneur, diront leurs clients parmi les hommes, nous nous rendions les uns aux autres des services réciproques. Nous voici parvenus au terme que tu nous as fixé. — Le feu sera votre demeure, répondra Dieu ; vous y resterez éternellement, à moins qu'il ne plaise autrement à Dieu ; car il est sage et savant.

XI 108. Les réprouvés seront précipités dans le feu ; ils y pousseront des soupirs et des sanglots.

109. Ils y demeureront tant que dureront les cieux et la terre, à moins que Dieu ne le veuille autrement. Ton Seigneur fait bien ce qu'il veut.

XXXI 7. Ceux qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres, habiteront les jardins de délices.

8. Ils y demeureront éternellement, en vertu de la promesse de Dieu, de la promesse vraie ; il est le puissant, le sage.

XI 110. Les bienheureux seront dans le paradis; ils y séjourneront tant que dureront les cieux et la terre, sauf si ton Seigneur ne veut ajouter quelque bienfait qui ne saurait discontinuer.

§ 9. PURGATOIRE [1] [7 versets.]

III 22. N'as-tu pas vu ceux qui ont reçu une portion des Ecritures (les juifs) recourir au Livre de Dieu (*le Koran*), pour qu'il prononce dans leur différends, et puis une partie d'entre eux tergiverser et s'éloigner?

23. C'est qu'ils se sont dit : Le feu ne nous atteindra que pendant un petit nombre de jours. Leurs mensonges les rendent aveugles sur leurs croyances.

XXXIX 20. Sauveras-tu (*ô Dieu!*) celui sur qui la sentence du châtiment aura été prononcée? Sauveras-tu celui qui sera une fois livré au feu?

VII 44. Une cloison sépare les bienheureux des réprouvés. Sur l'Elaraf (*cette cloison, ce rempart*), se tiendront des hommes qui connaîtront chacun à sa marque distinctive; ils crieront aux habitants du jardin : La paix soit avec vous! — Ils n'y entreront pas, bien qu'ils le désirent ardemment.

45. Et lorsque leurs regards se tourneront vers les habitants du feu, ils s'écrieront : O notre Seigneur! ne nous place pas avec les injustes.

[1]. Le dogme du purgatoire n'est pas positivement formulé dans le Koran. ce qui est dit de plus précis à ce sujet est consigné chap. VI, § 128 et chap. XI, §§ 108 et 109. (Voir *Eternité des peines*), mais la non-éternité des peines n'est présentée là qu'à titre de miséricorde divine, s'exerçant *motu proprio* et non comme dans le dogme catholique, d'après une règle certaine. Les docteurs musulmans ont suppléé à ce demi-silence du Koran. Dans leur division de l'enfer, en sept étages superposés, ils ont assigné le premier, qu'ils appellent Gehennam, à ceux qui, quoiqu'ils aient reconnu l'unité de Dieu, n'ont pas laissé que d'être méchants; c'est-à-dire aux mahométans qui, après avoir été punis selon leurs mérites, seront à la fin relâchés. (*Obs. hist. critique sur le Mahométisme*, par Sale, section 4.) On en peut dire autant des *Limbes*, qui seraient, suivant eux, le mur de séparation, El-Aràf, établi entre l'enfer et le paradis, et sur lequel se tiennent les anges chargés de reconnaître parmi les morts qui le doivent traverser, les justes et les réprouvés.

46. Ceux qui se tiendront sur l'Elaraf crieront aux hommes qu'ils reconnaîtront à leurs marques distinctives *comme des réprouvés :* A quoi vous ont servi vos richesses amassées et votre orgueil ?

47. Sont-ce là les hommes au sujet desquels vous aviez juré qu'ils n'obtiendront jamais la miséricorde de Dieu ? — Entrez dans le jardin, vous serez à l'abri de toute crainte et vous ne serez point attristés.

§ 10. PÉCHÉ. [16 versets.]

IV 35. Si vous savez éviter les grands péchés qu'on vous a défendu de commettre, nous effacerons vos fautes et nous vous procurerons une entrée honorable (dans le paradis).

VI 120. Abandonnez le dehors et le dedans du péché, car ceux qui travaillent au péché seront rétribués selon leurs œuvres.

LIII 33. Ceux qui évitent les grands crimes et les turpitudes, et tombent dans de légères fautes, pour ceux-là Dieu est d'une vaste indulgence !...

XL 57. ... Implore auprès de (*Dieu*) le pardon de tes péchés, et célèbre les louanges de ton Seigneur le soir et le matin.

XLVIII 1. Nous avons remporté pour toi une victoire éclatante,

2. Afin que Dieu *prouve qu'il* te pardonne les fautes anciennes et récentes ; afin qu'il accomplisse ses bienfaits envers toi, et te dirige vers le chemin droit ;

3. Afin qu'il t'assiste de son puissant secours.

4. C'est lui qui fait descendre la tranquillité dans les cœurs des fidèles, afin qu'ils augmentent sans cesse leur foi ;

5. Afin *que Dieu à son tour* introduise les croyants, hommes et femmes, dans les jardins arrosés par des cours d'eau pour y rester éternellement ; afin qu'il efface leurs mauvaises actions. C'est un bonheur immense que Dieu tient en réserve.

LVII 28. O vous qui croyez ! craignez Dieu et croyez à son apôtre ; il vous donnera deux portions de sa miséricorde ; il vous don-

nera la lumière, afin que vous marchiez à l'aide d'elle, et il effacera vos péchés, car il est indulgent et miséricordieux.

XL 1. La révélation du Koran vient du Dieu puissant et sage,

2. Qui efface les péchés, agrée la pénitence, et qui est terrible dans ses châtiments.

LXXXV 10. Ceux... qui n'ont pas fait pénitence subiront les tourments de la Géhenne, les tourments du feu.

II 286. ... Seigneur, ne nous punis pas des fautes commises par oubli ou par erreur. Seigneur, ne nous impose pas le fardeau que tu avais imposé à ceux qui ont vécu avant nous. Seigneur, ne nous charge pas de ce que nous ne pouvons supporter. Efface nos péchés, pardonne-les-nous, aie pitié de nous ; tu es notre Seigneur. Donne-nous la victoire sur les infidèles.

XXIII 118. Dis : Seigneur, efface mes péchés et aie pitié de moi ; tu es le plus miséricordieux.

II 205. Si vous tombez dans le péché après avoir reçu les signes évidents (*les versets du Koran*), sachez que Dieu est puissant et sage.

§ 11. TENTATION [8 versets.]

VIII 25. Redoutez la tentation : Les injustes ne seront pas les seuls qu'elle atteindra, et sachez que Dieu est terrible dans ses châtiments.

28. Songez que vos richesses et vos enfants sont un sujet de tentation, et que la récompense que Dieu vous prépare est magnifique.

XXIII 99. Dis : Seigneur, je cherche un refuge auprès de toi contre les suggestions des démons.

100. Je me réfugie vers toi, afin qu'ils n'aient aucun accès auprès de moi.

XLI 36. Si le démon te sollicite au mal, cherche un refuge auprès de Dieu, car il entend et sait tout.

VI 111. Quand même nous ferions descendre les anges, quand même les morts leur parleraient, quand même nous rassemblerions devant leurs yeux tout ce qui existe, (*les infidèles*) ne croiraient pas sans la volonté de Dieu ; mais la plupart d'entre eux ignorent cette vérité.

112. C'est ainsi que nous avons suscité un ennemi à chaque prophète, des tentateurs parmi les génies et parmi les hommes, suggérant dans leur aveuglement les uns aux autres le clinquant des discours. Si Dieu avait voulu, ils ne l'auraient pas fait. Eloigne-toi d'eux et de ce qu'ils inventent.

121. Ne mangez point de choses sur lesquelles le nom de Dieu n'a pas été prononcé : C'est un crime. Les tentateurs exciteront leurs clients à disputer avec vous *là-dessus*. Si vous les écoutez, vous deviendrez idolâtres.

§ 12. RÉMUNÉRATION [21 versets.]

VI 161. Quiconque a fait une bonne œuvre en recevra la récompense décuple ; celui qui a commis une mauvaise action en recevra un prix équivalent. Ils ne seront point opprimés.

164. Désirerais-je avoir pour maître un autre que Dieu, qui est le maître de toutes choses? Toute âme ne fait des œuvres que pour son propre compte : aucune porteuse de fardeau ne sera chargée du fardeau d'une autre. Vous retournerez à votre Seigneur, qui vous déclarera ce sur quoi vous étiez en désaccord les uns avec les autres.

XX 76. Celui qui se présentera devant Dieu chargé de crimes, aura pour récompense la Géhenne. Il n'y mourra pas et n'y vivra pas.

77. Mais tous ceux qui se présenteront devant lui ayant la foi et les bonnes œuvres, tous ceux-là occuperont les degrés élevés de la vie future.

78. Ils habiteront les jardins où coulent des rivières ; ils y resteront éternellement. C'est la récompense de celui qui a été juste.

XXII 49. Ceux qui ont cru et pratiqué le bien obtiendront le pardon de leurs péchés, et des faveurs généreuses.

50. Ceux qui s'efforcent de prévaloir contre les signes de notre puissance, habiteront l'enfer.

XL 60. L'aveugle et l'homme qui voit, les hommes aux bonnes œuvres et le méchant ne sauraient être égaux. Que les hommes réfléchissent peu !

XC 18. Tous ceux-là (*les charitables, les patients, les compâtissants*) seront les hommes de la droite (*les récompensés*) au jour du jugement dernier.

19. Ceux qui ne croiront pas à nos signes, seront les hommes de la gauche (*les punis*) ;

20. Au-dessus d'eux s'étendra le feu.

XCI 1. *J'en jure* par le soleil et sa clarté,

2. Par la lune, quand elle le suit de près,

3. Par le jour, quand il le laisse voir dans tout son éclat,

4. Par la nuit, quand elle le voile,

5. Par le ciel, et par celui qui l'a bâti,

6. Par la terre et celui qui l'a étendue comme un tapis,

7. Par l'âme et celui qui l'a formée,

8. Et qui lui a inspiré sa méchanceté et sa piété ;

9. Celui qui la conserve pure sera heureux ;

10. Celui qui la corrompt sera perdu.

§ 13. REPENTIR [36 versets.]

II 155. Ceux qui reviennent à moi, qui se corrigent et font connaître la vérité aux autres, à ceux-là je reviendrai aussi ; car j'aime à revenir *au pécheur converti*, et je suis miséricordieux.

III 80. Comment Dieu dirigerait-il dans le sentier droit ceux qui, après avoir cru et rendu témoignage à la vérité de l'apôtre, après avoir été témoin des signes, retournent à l'infidélité ? Dieu ne conduit point les pervers.

81. Leur récompense sera la malédiction de Dieu, des anges et de tous les hommes.

82. Ils en seront éternellement couverts. Leur supplice ne s'adoucira point, et Dieu ne jettera pas un seul regard sur eux.

83. Il n'en sera pas de même de ceux qui reviendront au Seigneur par leur repentir et qui feront le bien, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

84. Ceux qui redeviennent infidèles après avoir cru, et qui ne font ensuite qu'accroître leur infidélité, le repentir de ceux-là ne sera point accueilli, et ils resteront dans l'égarement.

129. Ceux qui, après avoir commis une action malhonnête ou une iniquité, se souviennent aussitôt du Seigneur, lui demandent pardon de leurs péchés (car quel autre que Dieu a le droit de pardonner?), et ne persévèrent point dans les péchés qu'ils reconnaissent,

130. Tous ceux-là éprouveront l'indulgence du Seigneur, et habiteront éternellement des jardins arrosés par des cours d'eau. Quelle est belle la récompense de ceux qui ont des *bonnes* œuvres

IV 21. Dieu lui-même se charge de revenir (*de pardonner*) à ceux qui
et VI 54. ont péché par ignorance, et qui se repentent aussitôt. Dieu
XVI 120. leur pardonne, car il est savant et sage.

IV 22. Le repentir n'est d'aucune utilité à celui qui commet constamment les mauvaises actions, et qui s'écrie à l'approche de la mort : Je me repens. Il n'est d'aucune utilité à ceux qui meurent infidèles. Nous avons préparé pour ceux-ci un châtiment douloureux.

31. Dieu veut vous expliquer clairement ses volontés et vous guider dans le chemin de ceux qui vous ont précédés. Il agréera votre repentir, car il est savant et sage.

110. Quiconque aura commis une mauvaise action, ou aura agi iniquement envers sa propre âme, mais implorera ensuite le pardon de Dieu, le trouvera indulgent et miséricordieux.

V 43. Quiconque se sera repenti de ses iniquités et se sera corrigé, Dieu accueillera son repentir ; car il est indulgent et miséricordieux.

44. Ignores-tu que Dieu est le souverain des cieux et de la terre? Il punit qui il veut, et pardonne à qui il veut; il est tout-puissant.

VII 152. Ceux qui, après avoir commis une mauvaise action, reviennent à Dieu et croient.... Dieu sera pour eux indulgent et miséricordieux.

IX 105. Ne savent-ils pas que Dieu accepte le repentir de ses serviteurs, qu'il agrée l'aumône? Il est indulgent et miséricordieux.

113. Ceux qui reviennent *à Dieu*, qui adorent Dieu, qui le célèbrent, qui font des génuflexions et des prostrations, qui recommandent le bien et défendent le mal, qui respectent les limites de Dieu, *seront récompensés*. Annonce cette bonne nouvelle aux croyants.

XVII 27. (*Dieu*) est indulgent pour ceux qui reviennent à lui.

XIX 61. ... Ceux qui reviennent à Dieu, qui croient et font le bien, entreront dans le jardin, et ne seront point lésés pour la plus mince portion.

XXV 70. ... Ceux qui se repentiront, qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres, Dieu changera les mauvaises actions de ceux-là en bonnes; car Dieu est indulgent et miséricordieux.

71. Celui qui se repent et qui croit, revient à Dieu et en est accueilli.

XLII 24. C'est (*Dieu*) qui accueille le repentir de ses serviteurs, qui pardonne leurs péchés; il sait ce que vous faites.

LXVI 8. O croyants! repentez-vous d'un repentir sincère; peut-être Dieu effacera-t-il vos péchés et vous introduira-t-il dans les jardins arrosés de cours d'eau, au jour où il ne couvrira pas de honte le prophète et ceux qui l'ont suivi. Leur lumière courra devant eux et à leur droite. Ils diront : Seigneur, rends parfaite cette lumière, et pardonne-nous nos péchés, car tu es tout-puissant.

LXXXV 10. Ceux qui faisaient subir des tourments aux fidèles, hommes et femmes, qui n'ont pas fait pénitence, subiront les tourments de la Géhenne, les tourments du feu.

XXXIX 55. Retournez donc à Dieu, et livrez-vous entièrement à lui avant que le châtiment vous atteigne là où vous ne trouverez aucun secours.

56. Suivez ces beaux commandements que Dieu vous a révélés, avant que le châtiment vous saisisse subitement et quand vous ne vous y attendrez pas;

57. Et avant que l'âme s'écrie : Malheur à moi, qui me suis rendue coupable envers Dieu, et qui me riais *de la vérité!*

58. Avant qu'elle s'écrie : Si Dieu m'avait dirigée, j'aurais été au nombre de ceux qui craignent;

59. Avant qu'elle s'écrie, à la vue du supplice : S'il m'était donné de retourner *sur la terre*, certes je ferais le bien.

60. Oui ; — mes signes t'apparurent cependant, et tu les as traités de mensonges, tu as été orgueilleuse et ingrate.

XI 3. Implorez le pardon de votre Seigneur puis revenez à lui ; il vous fera jouir d'une belle part, jusqu'au terme fixé d'avance, et il accordera ses faveurs à tout homme digne des faveurs, mais si vous tournez le dos, en vérité, je crains pour vous le châtiment du grand jour.

4. Vous retournerez tous à Dieu, il est tout puissant.

5. Ne font-ils pas des plis à leurs cœurs pour cacher leurs dessins?

6. Et lorsqu'ils cherchent à se couvrir de leurs vêtements, Dieu ne sait-il pas ce qu'ils recèlent et ce qu'ils laissent paraître?

7. Certes, il connaît ce que leurs cœurs renferment.

§ 14. RÉMISSION (*des péchés*) [3 versets.]

IV 67. ... Si ceux qui ont commis des iniquités reviennent à toi, s'ils demandent à Dieu la rémission de leurs péchés, et que le prophète intercède pour eux, ils trouveront Dieu clément et prêt à accueillir leur repentir.

XLVII 21. Sache qu'il n'y a point d'autre Dieu que Dieu ; implore de lui le pardon de tes péchés, des péchés des hommes et des femmes qui croient. Dieu connaît tous vos mouvements et le lieu de votre repos.

XXII 49. Ceux qui ont cru et pratiqué le bien obtiendront le pardon de leurs péchés, et des faveurs généreuses.

§ 15. INTERCESSION [13 versets].

II 256. ... Qui peut intercéder auprès de (*Dieu*) sans sa permission ?..

X 3. ... Il n'y a point d'intercesseur auprès de lui, sauf quand il le permet...

XIX 88. Le jour où nous rassemblerons devant le Miséricordieux les hommes pieux avec toutes les marques d'honneur,

89. Le jour où nous précipiterons les criminels dans l'enfer,

90. Nul ne saura faire valoir une intercession si ce n'est ceux qui avaient fait une alliance avec le Miséricordieux.

XX 108. Ce jour-là l'intercession de qui que ce soit ne pourra profiter, sauf l'intercession de celui à qui le Miséricordieux permettra de la faire et à qui il permettra de parler.

XXI 28. (*Dieu*) sait tout ce qui est devant (*les anges*) et derrière eux; ils ne peuvent intercéder,

29. Excepté pour celui pour lequel il lui plaît, et ils tremblent de frayeur devant lui.

XXXIV 22. L'intercession de qui que ce soit ne servira de rien, sauf à celui à qui Dieu le permettra...

XL 19. Les méchants n'auront ni ami ni intercesseur que l'on écoute.

XLIII 86. (*Les divinités*) que vous invoquez à côté de Dieu ne pourront intercéder en faveur de personne; celui-là seul le pourra, qui a témoigné de la vérité. Les infidèles l'apprendront.

LXXXII 19. (*Le jour de la rétribution*) c'est le jour où une âme ne pourra rien pour une âme. Ce jour-là tout sera dévolu à Dieu.

IV 87. Celui dont l'intercession aura un but louable en recueillera le fruit; celui qui intercédera dans un mauvais but en recevra sa part. Dieu compte tout.

§ 16. MILLENARISME [3 versets].

XXI 105. Nous avons écrit dans les psaumes, après la loi *donnée à Moïse*, que la terre sera l'héritage de nos serviteurs justes.

106. Il y a dans ce livre une instruction suffisante pour ceux qui nous adorent.

XXXII 4. (*Dieu*) conduit les affaires *du monde* du ciel à la terre, puis tout remonte à lui dans un jour dont la durée est de mille années de votre comput [1].

[1]. Les musulmans ont leurs millenaires aussi bien que certains d'entre les chrétiens qui se fatiguent, ainsi qu'il arriva au grand Newton, à commenter, à interpréter le rêve étrange, mais devenu canonique, connu sous le nom d'Apocalypse de Saint Jean. Avant ce jour, d'une durée de mille années et pendant lequel la terre gouvernée, aménagée par Dieu lui-même, ne portera que perfections, sera venu un Messie, le Mouley Saâ, qui aura fait disparaître tous les méchants, amené l'humanité entière à la foi islamique.

XII.

CULTE [1]

BAPTÊME. — PRIÈRE. — AUMONE. — ABLUTIONS. — ALIMENTS. — JEUNE. — SABBAT. — TEMPLES. — MECQUE (la). — LA KAABA. — PÈLERINAGE. — PROCESSIONS. — SACRIFICES. — RITES. — ÉGLISE. — CLERGÉ. — MOINES.

§ 1. BAPTÊME [2] [2 versets].

II 131. Si (*les juifs et les chrétiens*) adoptent votre croyance, ils sont dans le chemin droit; s'ils s'en éloignent, ils font une scission avec nous; mais Dieu vous suffit, il entend et sait tout.

132. C'est là le baptême de Dieu; et qui peut mieux donner le baptême que Dieu? C'est lui que nous adorons.

§ 2. PRIÈRE [187 versets.]

II 35. Adam apprit de son Seigneur des paroles *de prière*; Dieu revint à lui; il aime à revenir *à l'homme qui se repent*, il est le miséricordieux.

[1]. M. Garcin de Tassy a joint à la traduction du Koran par Savary (Ed. 1840, 3 vol in-18) un travail où, sous le titre d'Eucologe, il a réuni ce qui constitue le culte musulman.

[2]. Il n'est nulle part mention de la Circoncision dans le Koran. « Elle était dès longtemps pratiquée par les Arabes, et on ne peut la considérer comme musulmane, dit M. Barthélemy Saint-Hilaire — *Mahomet et le Koran.* — Mahomet ayant conservé tout ce qu'il n'a pas expressément changé du culte juif, de la loi juive, il a omis de prescrire la Circoncision, de même qu'il n'a rien prescrit quant aux cérémonies du mariage. » Elle est, à cause de cela, d'obligation *imitative* seulement, mais non *impérative*, et l'on peut s'en dispenser en cas de danger ou d'empêchement naturel. Cette cérémonie n'est pas, nécessairement, celle dans laquelle le père impose un nom à l'enfant.

182. (*Dieu dit :*) Lorsque mes serviteurs te parleront de moi, je serai près d'eux, j'exaucerai la prière du suppliant qui m'implore ; mais qu'ils m'écoutent, qu'ils croient, afin qu'ils marchent droit.

42. Appelez à votre aide la patience et la prière ; la prière est une charge, mais non pas pour les humbles,

43. Qui pensent qu'un jour ils reverront leur Seigneur et qu'ils retourneront auprès de lui.

40. Acquittez-vous exactement de la prière, faites l'aumône et
et 104. Courbez-vous avec ceux qui se courbent *devant moi.*

VIII 3. *Les vrais croyants sont ceux* qui observent la prière et font l'aumône des biens que nous leur dispensons.

XIV 36. Dis à mes serviteurs qui croient, qu'ils ont à s'acquitter de la prière, à faire l'aumône des biens que nous leur dispensons, avant qu'arrive le jour où il n'y aura plus ni trafic, ni amitié.

XX 132. Commande la prière à ta famille, fais-là avec application (*sans te lasser*) ; nous ne te demandons point de nourriture ; c'est nous qui te nourrissons. La bonne fin est réservée à la piété.

XXII 35. ... Et toi, *ô Mohammed!* annonce des nouvelles propices aux humbles,

36. ... Qui observent la prière...

42. (*Dieu*) *assistera ceux* qui, mis en possession de ce pays, observent exactement la prière, font l'aumône, commandent le bien et interdisent le mal. C'est à Dieu qu'appartient la dernière issue de toutes choses.

XXIX 44. ... Acquitte-toi de la prière, car la prière préserve des turpitudes, des actions blâmables. Se souvenir de Dieu est un devoir grave...

XXXI 3. (*Les bienheureux sont ceux*) qui s'acquittent de la prière, qui font l'aumône et croient fermement à la vie future.

4. Ils sont dirigés par leur Seigneur, et ils sont les bienheureux.

XXXII 15. Ceux-là croient à nos miracles qui, lorsqu'on en fait mention, se prosternent en signe d'adoration et chantent les louanges de leur Seigneur, exempts de tout orgueil ;

16. Dont les flancs se dressent de leurs couches pour invoquer leur Seigneur, par crainte et par désir; qui distribuent en aumônes les dons que nous leur avons accordés.

XXXIII 41. O croyants! répétez souvent le nom de Dieu et célébrez-le matin et soir.

LI 15. Ceux qui craignent Dieu *seront* au milieu des jardins et des sources,

16. Jouissant de ce que leur Seigneur leur a donné, parce qu'ils avaient pratiqué le bien.

17. Ils dormaient peu la nuit (*Ils en passaient la plus grande partie en prières*),

18. Et, au lever de l'aurore, ils demandaient pardon de leurs péchés.

LXX 23. (*Les hommes pieux*) ne cessent jamais d'accomplir leurs prières.

VII 53. Invoquez Dieu avec humilité et en secret. Il n'aime point les transgresseurs.

204. Pense à Dieu dans l'intérieur de toi-même, avec humilité et avec crainte ou *prononce son nom* tout haut, mais sans trop élever la voix, *pense à lui* le matin et le soir, et ne sois pas négligent.

XXIII 1. Heureux sont les croyants

2. Qui font la prière avec humilité.

V 8. O croyants! quand vous vous disposez à faire la prière, lavez-vous le visage et les mains jusqu'au coude; essuyez-vous la tête et les pieds jusqu'aux talons.

II 109. A Dieu appartiennent le levant et le couchant; de quelque côté que vous vous tourniez, vous rencontrerez sa face. Dieu est immense et il sait tout.

143. Chacun a une plage du ciel vers laquelle il se tourne en priant. Vous, faites le bien à l'envi les uns des autres, partout où vous êtes. Dieu vous rassemblera tous un jour, car il est tout-puissant.

172. La piété ne consiste point à tourner vos visages du côté du levant ou du couchant...

136. Les insensés parmi les hommes demanderont: Qui est-ce qui les a détournés de leur Kebla, de celle qu'ils avaient d'abord adoptée? [1] Réponds-leur: L'orient et l'occident appartiennent au Seigneur...

138. Nous n'avons établi la précédente *Kebla* que pour distinguer celui d'entre vous qui aura suivi le prophète de celui qui s'en détourne. Ce changement est une gêne, mais non pas pour ceux que Dieu dirige. Ce n'est pas Dieu qui laissera *le fruit* de votre foi, car il est plein de bonté et de miséricorde pour les hommes.

139. Nous t'avons vu tourner le visage de tous les côtés du ciel; nous voulons que tu le tournes *dorénavant* vers une région dans laquelle tu te complairas. Tourne-le donc vers la plage de l'oratoire sacré. (*La Kaaba de la Mecque.*) En quelque lieu que vous soyez, tournez-vous vers cette plage. Ceux qui ont reçu les Ecritures savent que c'est la vérité qui vient du Seigneur, et Dieu n'est point inattentif à leurs actions...

140. Quand même tu ferais en présence de ceux qui ont reçu les Ecritures toutes sortes de miracles, ils n'adopteraient pas ta Kebla. Toi, tu n'adopteras pas non plus la leur. Parmi eux-mêmes, les uns ne suivent point la Kebla des autres. Si, après la science que tu as reçue, tu suivais leurs désirs, tu serais du nombre des impies.

IV 102. Quand vous entrez en campagne, il n'y aura aucun péché d'abréger vos prières, si vous craignez que les infidèles ne vous surprennent. Les infidèles sont vos ennemis déclarés.

103. Lorsque tu seras au milieu de tes troupes (*ô Mohammed!*) et que tu feras accomplir la prière, qu'une partie prennent les armes et prie; lorsqu'elle aura fait les adorations, qu'elle se retire et qu'une autre partie de l'armée, qui n'a pas encore fait la prière, lui succède. Qu'ils prennent leurs sûretés et

[1] Mahomet se tourna d'abord vers Jérusalem pour prier; puis il se tourna vers la Kaaba de la Mecque quand il se fut brouillé avec les juifs, après l'affaire de Bedr.

soient sous les armes. Les infidèles voudraient bien que vous ne songeassiez pas à vos armes et à vos bagages, afin de fondre d'un seul coup sur vous. Si la pluie vous incommode ou si vous êtes malades, ce ne sera point un péché de déposer vos armes ; toutefois, prenez vos sûretés...

104. La prière terminée, pensez encore à Dieu, debout, assis ou couchés. Aussitôt que vous vous voyez en sûreté, accomplissez la prière. La prière est pour les croyants une obligation attachée à certaines heures fixes.

II 239. Observez *avec soin les heures des* prières et la prière du milieu [1] et levez-vous *à la prière* pénétrés de dévotion.

XI 116. Fais la prière aux deux extrémités du jour et à l'entrée de la nuit; les bonnes actions éloignent les mauvaises. Avis à ceux qui pensent.

XX 130. ... Célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever et avant le coucher du soleil, et à l'entrée de la nuit ; célèbre-le aux extrémités du jour pour lui plaire [2].

XXIII 1. Heureux sont les croyants

9. Qui observent les heures de la prière.

XXV 63. Il a établi la nuit et le jour se succédant tour-à-tour pour ceux qui veulent penser à Dieu ou lui rendre des actions de grâces.

XXX 16. Célébrez... Dieu le soir et le matin.

17. Car la gloire lui appartient dans les cieux et sur la terre ; célébrez-le à l'entrée de la nuit et quand vous vous reposez à midi.

[1]. La prière de l'après-midi, d'après quelques commentateurs.

[2]. Mahomet rejeta, pour mode d'appel aux cinq prières la *trompette* dont se servaient les juifs et la *crécelle* des chrétiens de son temps et de son pays. Il préféra la *voix humaine*. De là, l'institution des Muezzin et la construction des Minarets. La formule de l'appel est celle-ci :

« Dieu est grand ! J'atteste qu'il n'y a qu'un Dieu; j'atteste que Mahomet est l'apôtre « de Dieu. Venez à la prière ! Venez au salut ! Dieu est grand et unique ! » Caussin de Perceval, t. III. — La première prière est faite au lever de l'aurore ; la deuxième à midi ; la troisième dans l'après-midi, au moment où l'ombre de l'aiguille du cadran solaire est double de la longueur de cette aiguille ; la quatrième au coucher du soleil ; la cinquième dans la nuit.

XVII 80. Acquitte-toi de la prière au moment où le soleil décline jusqu'à l'entrée des ténèbres de la nuit. Fais aussi une lecture à l'aube du jour ; la lecture de l'aube du jour n'est pas sans témoins (les anges y assistent).

81. Et, dans la nuit, consacre tes veilles à la prière. Ce sera pour toi une œuvre surérogatoire. Il se peut que Dieu t'élève dans ces veilles à une place glorieuse.

L 38. ... Récite les louanges de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher.

39. Récite aussi ses louanges dans la nuit et après les *deux* prosternements.

LII 48. Célèbre les louanges de ton Seigneur quand tu te lèves.

49. Et, dans la nuit, célèbre ses louanges quand les étoiles s'en vont.

LXX 34. (*Les bienheureux seront ceux*) qui observent exactement *les heures de* la prière.

LXXVI 25. Répète le nom de Dieu au matin et au soir,

26. Et, pendant la nuit aussi, adore Dieu et célèbre son nom toute la longue nuit.

LXII 9. O croyants ! lorsqu'on vous appelle à la prière du jour de l'assemblée (*le vendredi*), empressez-vous de vous occuper de Dieu. Abandonnez les affaires du négoce ; cela vous sera plus avantageux. Si vous saviez !

10. Lorsque la prière est finie, allez où vous voudrez et recherchez les dons de la faveur divine. Pensez souvent à Dieu, et vous serez heureux.

IV 46. O croyants ! ne priez point lorsque vous êtes ivres : Attendez que vous puissiez comprendre *les paroles* que vous prononcez. Ne priez point quand vous êtes souillés : Attendez que vous ayez fait vos ablutions, à moins que vous ne soyez en voyage. Si vous êtes malades ou en voyage, si vous venez de satisfaire vos besoins naturels, ou si vous avez eu commerce avec une femme, frottez-vous le visage et les mains avec de la menue poussière à défaut d'eau. Dieu est indulgent et miséricordieux.

II 240. Si vous craignez quelque danger, vous pouvez priez debout ou à cheval. Quand vous êtes en toute sécurité, pensez de nouveau à Dieu, car il vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.

XX 6. Si tu élèves ta voix (*en priant*) *tu le fais inutilement;* Dieu connaît bien les *paroles dites* en secret et des choses encore plus cachées.

XVII 110. ... Ne prononce la prière ni d'une voix trop élevée, ni d'une voix trop basse. Cherche le milieu entre les deux.

XXV 61. Les serviteurs du Miséricordieux sont ceux qui marchent avec modestie sur cette terre, et qui disent : *Paix à vous*, aux ignorants qui leur adressent la parole;

65. Qui passent leurs nuits à prier Dieu, prosternés ou debout.

CVII 4. Malheur à ceux qui font la prière,

5. Et la font négligemment;

6. Qui la font par ostentation.

I 1. Louange à Dieu, maître de l'univers,

2. Le clément, le miséricordieux,

3. Souverain au jour de la rétribution.

4. C'est toi que nous adorons, c'est toi dont nous implorons le secours.

5. Dirige-nous dans le sentier droit,

6. Dans le sentier de ceux que tu as comblés de tes bienfaits,

7. Non pas de ceux qui ont encouru ta colère, ni de ceux qui s'égarent [1].

II 256. Dieu est le seul Dieu; il n'y a point d'autre Dieu que lui, le vivant, l'immuable. Ni l'assoupissement, ni le sommeil n'ont de prise sur lui. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre lui appartient. Qui peut intercéder auprès de lui sans sa permission? Il connaît ce qui est devant eux et ce qui est derrière

[1]. Les sept versets de ce premier chapitre forment une prière à laquelle les musulmans attribuent des vertus merveilleuses. Aussi appellent-ils ce chapitre, le chapitre par excellence, le chapitre suffisant, le remède, la base, le chapitre du trésor. Ils le récitent souvent; il est pour eux ce que le *Pater noster* évangélique est pour les chrétiens.

eux, et les hommes n'embrassent de sa science que ce qu'il a voulu leur apprendre. Son trône s'étend sur les cieux et sur la terre, et leur garde ne lui coûte aucune peine. Il est le très-haut, le grand [1].

II 286. ... Seigneur, ne nous punis pas des fautes commises par oubli ou par erreur. Seigneur, ne nous impose pas le fardeau que tu avais imposé à ceux qui ont vécu avant nous. Seigneur, ne nous charge pas de ce que nous ne pouvons supporter. Efface nos péchés, pardonne-les nous, aie pitié de nous ; tu es notre Seigneur. Donne-nous la victoire sur les infidèles.

III 6. Seigneur ! ne permets point à nos cœurs de dévier de la droite voie, quand tu nous y as dirigés une fois. Accorde-nous ta miséricorde, car tu es le dispensateur suprême.

25. ... Seigneur, le pouvoir est entre tes mains : tu le donnes à qui tu veux, et tu l'ôtes à qui il te plaît ; tu élèves qui tu veux et tu abaisses qui tu veux. Le bien est entre tes mains, car tu es tout-puissant.

26. Tu fais entrer la nuit dans le jour, et le jour dans la nuit, tu fais sortir la vie de la mort et la mort de la vie. Tu accordes la nourriture à qui tu veux sans compte ni mesure.

188. ... Seigneur, tu n'as point créé (*les cieux et la terre*) en vain. Par ta gloire, *non*. Préserve-nous de la peine du feu.

189. Seigneur, celui que tu jetteras dans le feu sera couvert d'ignominie. Les pervers n'obtiendront aucun secours.

190. Seigneur, nous avons entendu l'homme qui appelait ; il nous appelait à la foi, il criait : Croyez en Dieu ! et nous avons cru.

191. Seigneur, pardonne-nous nos fautes, efface nos péchés, et fais que nous mourions dans la voie des justes.

192. Seigneur, accorde-nous ce que tu nous as promis par tes apôtres, et ne nous afflige pas au jour de la résurrection ; certes, tu ne manques point à tes promesses.

XXIII 118. Dis : Seigneur, efface mes péchés et aie pitié de moi ; tu es le plus miséricordieux.

[1]. Ce verset qu'on appelle le *verset du trône* est récité comme prière. On le porte même au bras, en guise d'amulette. (Kasimirski, p. 38.)

XXVI 83. Seigneur, donne-moi le pouvoir, et place-moi au nombre des justes.

84. Accorde-moi la langue de la véracité jusqu'aux temps les plus reculés.

85. Mets-moi au nombre des héritiers du jardin de délices.

86. Pardonne à mon père, car il était égaré.

87. Ne me déshonore pas au jour où les hommes seront ressuscités,

88. Au jour où les richesses et les enfants ne seront d'aucune utilité,

89. Si ce n'est pour celui qui viendra à Dieu avec un cœur sain.

XVII 82. ... Seigneur, fais-moi entrer d'une entrée favorable, et fais-moi sortir d'une sortie favorable, et accorde-moi une puissance protectrice.

83. Dis encore : La vérité parut, et le mensonge s'est évanoui ; le mensonge est destiné à s'évanouir.

CXIII 1. Dis : Je cherche un refuge auprès du Seigneur de l'aube du jour,

2. Contre la méchanceté des êtres qu'il a créés,

3. Contre le mal de la nuit sombre quand elle nous surprend,

4. Contre la méchanceté de celles qui soufflent sur les nœuds,

5. Contre le mal de l'envieux qui nous porte envie.

CXIV 1. Dis : Je cherche un refuge auprès du Seigneur des hommes,

2. Roi des hommes,

3. Dieu des hommes ;

4. Contre la méchanceté de celui qui suggère les mauvaises pensées et se dérobe,

5. Qui souffle le mal dans les cœurs des hommes ;

6. Contre les génies et contre les hommes [1].

[1]. Le chapitre CXIII porté en guise d'amulette est censé prémunir contre les malheurs qui peuvent atteindre le corps, et le chap. CXIV contre les dangers qui menacent l'âme. (Kasimirski.)

LXXIV 44. (*Les réprouvés répondront aux bienheureux qui les interrogent*) : Nous n'avons jamais fait la prière.

LX 4. Seigneur, nous mettons notre confiance en toi, nous revenons à toi ; le terme de tout est dans toi.

5. Seigneur, ne nous induis pas en tentation de ceux qui ne croient pas ; pardonne-nous, tu es puissant et sage.

XXXVI [1] 1. YA SIN [2]. Je jure par le Koran sage,

2. Que tu es un envoyé,

3. *Marchant* dans le sentier droit,

4. Par la révélation du puissant, du miséricordieux,

5. Afin que tu avertisses ceux dont les pères n'ont pas été avertis, et qui vivent dans l'insouciance.

6. Notre parole s'est vérifiée à l'égard de la plupart d'entre eux, et ils ne croiront pas [3].

7. Nous avons chargé leurs cous de chaînes qui leur serrent le menton ; ils ne peuvent plus redresser leurs têtes.

8. Nous leur avons attaché une barre par devant et une barre par derrière. Nous avons couvert leurs yeux d'un voile, et ils ne voient rien.

9. C'est tout un pour eux ; que tu les avertisses ou non, ils ne croiront pas.

10. Prêche plutôt ceux qui suivent le Koran et redoutent Dieu dans le secret de leurs cœurs ; annonce-leur le pardon et une récompense magnifique.

11. Nous ressuscitons les morts, et nous inscrivons leurs œuvres et leurs traces. Nous avons compté tout dans le prototype évident [4].

[1]. Prière des agonisants.

[2]. A cause de ces deux mystérieuses lettres initiales, le chapitre est ordinairement nommé le *Ias*. Mahomet appelait ce chapitre *le cœur du Koran*.

[3]. Voir Grâce, Prédestination.

[4]. Livre tenu au ciel et où sont inscrites toutes les actions.

12. Cite-leur comme exemple les habitants d'une ville que visitèrent des envoyés *de Dieu*[1].

13. Nous en envoyâmes d'abord deux, et ils furent traités d'imposteurs ; nous les appuyâmes par un troisième, et tous trois dirent *aux habitants de cette cité* : Nous sommes envoyés vers vous.

14. — Vous n'êtes que des hommes comme nous. Le Miséricordieux ne vous a rien révélé ; vous n'êtes que des imposteurs.

15. Notre Seigneur, répondirent-ils, sait bien que nous sommes envoyés vers vous.

16. Nous ne sommes chargés que de vous prêcher ouvertement.

17. — Nous avons consulté le vol des oiseaux sur vous, et, si vous ne cessez pas *de nous prêcher*, nous vous lapiderons. Nous vous réservons une peine terrible.

18. Les envoyés répondirent : Votre oiseau est avec vous ![2] Quand même on vous avertirait *vous ne croiriez à rien*. Vous êtes un peuple livré aux excès.

19. Un homme accouru de la partie la plus éloignée de la ville, leur criait : O mes concitoyens ! croyez à ces envoyés ;

20. Suivez ceux qui ne vous en demandent aucune récompense, et vous serez dans la droite voie.

21. Pourquoi n'adorerais-je pas celui qui m'a créé, et à qui vous retournerez tous ?

22. Prendrais-je d'autres dieux que lui ? Si le Miséricordieux veut me faire du mal, leur intercession ne me sera d'aucune utilité ; ils ne sauraient me sauver.

23. Je serais dans un égarement évident.

24. J'ai cru à votre Seigneur, (*dit-il aux envoyés*) : Ecoutez-moi ! (*reprit-il en revenant à ses concitoyens.*)

25. *Il fut lapidé ; après sa mort, les anges lui dirent* : Entre dans le paradis. (*Et il pensait alors*), ah ! si mes concitoyens savaient

[1]. D'après la légende, ces deux envoyés auraient été chargés d'annoncer l'Evangile. (Kasimirski.)

[2]. Exclamation ironique tout-à-fait dans le goût arabe.

26. Ce que Dieu m'a accordé et comme il m'a honoré [1] !

27. [2] Nous n'envoyâmes contre cette cité ni armée du ciel ni d'autres fléaux (*tels*) que nous (*en*) envoyons.

28. Un seul cri se fit entendre, et (*les méchants*) furent anéantis.

29. Que mes serviteurs sont malheureux ! Aucun apôtre n'est venu vers eux qu'ils ne l'aient pris pour l'objet de leurs railleries.

30. Ne voient-ils pas combien de générations nous avons détruites avant eux ?

31. Ce n'est point (*à leurs faux dieux*) qu'ils retourneront.

32. Tous réunis, seront amenés devant nous.

33. Que la terre morte de sécheresse leur serve de signe *de notre puissance*. Nous lui rendons la vie, et nous en faisons sortir des grains dont ils se nourrissent.

34. Nous y avons planté des jardins de dattiers et de vignes; nous y avons fait jaillir des sources.

35. Afin qu'ils mangent leurs fruits et jouissent des travaux de leurs mains. Ne seront-ils pas reconnaissants envers nous ?

36. Gloire à celui qui a créé tous les couples, tant parmi *les plantes* que la terre produit, que parmi vous, *hommes*, et parmi les choses que les hommes ne connaissent pas.

37. C'est un signe que la nuit, lorsque nous retirons le jour, et que les hommes sont enveloppés dans les ténèbres.

38. *C'est un signe aussi que* le soleil qui court jusqu'à sa retraite. Tel a été l'arrêt du Puissant, du Sage.

39. Et la lune ! nous avons établi pour elle des stations, au point qu'elle devient comme une vieille branche de palmier recourbée.

40. Il n'est point donné au soleil d'atteindre la lune, ni à la nuit de devancer le jour; chacun *de ces astres* se meut dans une sphère à part.

[1]. Le mouvement lyrique de ces trois derniers versets, mouvement si fréquent dans le Koran, a rendu indispensables de très-hardies interpolations pour jeter de la clarté dans ce petit drame.

[2]. Dieu continue son allocution.

41. Que ce soit un signe pour eux (*les incrédules*), que nous portâmes la postérité des hommes dans un vaisseau rempli *de tout.*

42. Et que nous en créâmes d'autres pareils qu'ils montent.

43. Si nous le voulons, nous les noyons dans les mers; ils ne sont sauvés, ils ne sont délivrés

44. Que par notre grâce, et ce, pour les faire jouir quelques instants encore de ce monde.

45. Lorsqu'on leur dit : Craignez ce qui est devant vous et derrière vous, afin d'obtenir la miséricorde divine, *ils n'en tiennent aucun compte.*

46. Il ne leur apparut aucun signe d'entre les signes de Dieu, dont ils n'eussent détourné les yeux.

47. Si l'on dit : Faites l'aumône des biens que Dieu vous accorde, les infidèles disent aux croyants : Nourrirons-nous ceux que Dieu nourrirait lui-même s'il le voulait? Certes, vous êtes dans un égarement évident.

48. Ils disent encore: Quand donc (*s'accomplira*) cette menace *du châtiment*? Dites-le, si vous êtes sincère.

49. Qu'attendent-ils donc? Est-ce un seul cri parti du ciel pendant qu'ils seront à disputer ?

50. Ils ne pourront ni disposer par leurs testaments, ni retourner auprès de leurs familles.

51. On sonnera la trompette, et ils sortiront de leurs tombeaux, et ils accourront en toute hâte auprès du Seigneur.

52. Malheur à nous ! s'écrieront-ils; qui nous a extraits de ces lieux de repos? voici venir les promesses de Dieu. Ses envoyés nous disaient bien la vérité.

53. Il n'y aura qu'un seul cri *parti du ciel*, et tous les hommes rassemblés comparaîtront devant nous.

54. Dans ce jour, pas une seule âme ne sera traitée injustement; ils ne seront rétribués que selon leurs œuvres.

55. Dans ce jour les habitants du jardin (*du paradis*) se livreront à des transports de joie.

56. En compagnie de leurs épouses, ils se reposeront à l'ombre, assis commodément sur des trônes.

57. Ils y auront des fruits, ils y auront tout ce qu'ils demanderont.

58. Salut! sera la parole qu'on leur adressera de la part de leur Seigneur, le miséricordieux.

59. Ce jour-là, vous serez séparés, ô infidèles!

60. N'ai-je point stipulé avec vous, ô enfants d'Adam! de ne point servir Satan (*Il est votre ennemi déclaré*).

61. Adorez-moi, c'est le sentier droit.

62. Il a séduit une grande partie d'entre vous. Ne l'avez-vous pas compris?

63. Voilà la Géhenne qu'on vous promettait.

64. Aujourd'hui, chauffez-vous à son feu, pour prix de vos œuvres.

65. Aujourd'hui, nous apposerons un sceau sur leurs lèvres; leurs mains nous parleront seules, et leurs pieds témoigneront de leurs actions.

66. Si nous voulions, nous leur ôterions la vue ; ils s'élanceraient alors précipitamment sur le chemin; mais comment le verront-ils?

67. Si nous voulions, nous leur ferions changer de forme; ils ne sauraient ni marcher en avant, ni revenir sur leurs pas.

68. Nous courbons le dos de celui dont nous prolongeons les jours. Ne le comprennent-ils pas?

69. Nous n'avons pas enseigné (*à Mohammed*) la poésie, et elle ne lui sied pas, et ce livre le Koran n'est qu'un avertissement, une lecture claire,

70. Pour avertir les vivants, et pour que la sentence portée contre les infidèles soit exécutée.

71. Ne voient-ils pas que parmi les choses formées par nos mains nous avons créé les animaux pour eux, et qu'ils en disposent en maîtres.

72. Nous les leur avons soumis; ils font des montures de quelques-uns et se nourrissent d'autres.

73. Dans ces animaux, ils trouvent de nombreux avantages. Ils y trouvent de la boisson (*leur lait*). Ne seront-ils pas reconnaissants envers nous?

74. Ils adorent d'autres divinités que Dieu pour obtenir leur assistance.

75. Mais elles ne sauraient les secourir : ce sont eux plutôt qui servent d'armée à leurs divinités.

76. Que leurs discours donc ne t'affligent pas (*ô Mohammed!*) nous connaissons ce qu'ils cachent et ce qu'ils mettent au grand jour.

77. L'homme ne voit-il pas que nous l'avons créé d'une goutte de sperme? et le voilà qui s'érige en véritable adversaire.

78. Il nous propose des paraboles, lui qui oublie sa propre création. Il nous dit qui peut faire revivre les os une fois cariés?

79. Réponds-leur : Celui-là les fera revivre qui les a produits la première fois, celui qui sait créer tout;

80. Celui qui fait jaillir le feu d'un bois vert dont vous allumez vos feux;

81. Celui qui a créé les cieux et la terre n'est-il pas capable de créer des êtres pareils à vous? Oui, sans doute; il est le créateur savant.

82. Quel est son arrêt? Lorsqu'il veut qu'une chose soit faite, il dit: Sois, et elle est.

83. Gloire à celui qui tient dans ses mains la souveraineté sur toutes choses. Vous retournerez tous à lui.

LXII 10. Lorsque la prière est finie, allez où vous voudrez, et recherchez les dons de la faveur divine [1]. Pensez souvent à Dieu et vous serez heureux.

§ 3. AUMONE [2] [61 versets].

II 172. .... Pieux est celui... qui fait l'aumône...

[1]. Par le travail, voir les versets 33 à 35 du chap. XXXVI transcrits plus haut.

[2]. M. A. Sabatéry (*Eléments de droit musulman*, Alger, 1867), voit dans les pres-

211. Ils t'interrogeront comment il faut faire l'aumône. Dis-leur : Il faut secourir les parents, les proches, les orphelins, les pauvres, les voyageurs. Le bien que vous ferez sera connu de Dieu.

IX 60. ... Les aumônes sont destinées aux indigents et aux pauvres, à ceux qui les recueillent, à ceux dont les cœurs ont été gagnés *pour l'Islam*, au rachat des esclaves, aux insolvables, pour la cause de Dieu et pour les voyageurs. Ceci est obligatoire de par Dieu. Il est savant et sage.

II 269. O croyants ! faites l'aumône des meilleures choses que vous avez acquises, des fruits que nous avons fait sortir pour vous de la terre. Ne distribuez pas en largesses la partie la plus vile de vos biens;

270. Telle que vous ne la recevriez pas vous-même, à moins d'une connivence avec celui qui vous l'offrirait. Sachez que Dieu est riche et comblé de gloire.

III 86. Vous n'atteindrez à la piété *parfaite* que lorsque vous aurez fait l'aumône de ce que vous chérissez le plus. Tout ce que vous aurez donné, Dieu le saura.

128. (*Le Paradis est destiné*) à ceux qui font l'aumône dans l'aisance comme dans la gêne.....

XXV 67. (*Les serviteurs du miséricordieux sont ceux*) qui, dans leurs largesses, ne sont ni prodigues ni avares, mais qui se tiennent entre les deux.

II 265. Une parole bienveillante et le pardon *des offenses* valent mieux qu'une aumône que suit un mauvais procédé *causé à celui qui la reçoit*.....

266. O croyants ! ne rendez point vaines vos aumônes par les reproches ou les mauvais procédés, comme agit celui qui fait des largesses par ostentation, qui ne croit point en Dieu et au

criptions Koraniques relatives à l'aumône la base des corporations religieuses musulmanes, que nous avons trouvé établies en très-grand nombre en Algérie. L'Etat s'est aujourd'hui substitué à chacune d'elles et a pris, en conséquence, à toutes, l'administration de leurs biens. Or, il est triste, mais juste, de reconnaître qu'il les en a à peu près complètement dépouillées, notamment à Alger.

jour dernier. Il ressemble à une colline rocailleuse couverte *d'un peu de* terre; qu'une averse tombe sur cette colline, elle n'y laissera qu'une roche. De pareils hommes n'auront aucun profit de leurs œuvres; car Dieu ne dirige point les infidèles.

274. ... Il est parmi vous des pauvres qui, occupés uniquement à combattre dans le sentier de Dieu, n'ont pas le moyen de courir le pays *pour s'enrichir par le commerce;* celui qui ne le sait pas, les croit riches à cause de leur tenue réservée; tu les reconnaîtras à leurs marques; ils n'importunent point les hommes par leurs demandes. Tout ce que vous aurez donné à ces hommes, Dieu le saura.

LXX 24. (*Le feu de l'enfer ne revendiquera pas les hommes pieux*) dans les biens desquels il y a toujours une part

25. Pour celui qui demande et pour le pauvre honteux.

II 273. Quelle que soit l'aumône que vous ferez, quel que soit le vœu que vous formerez, Dieu les connaîtra. Les méchants n'auront aucune assistance. Faites-vous l'aumône au grand jour? C'est louable; la faites-vous secrètement et secourez-vous les pauvres? Cela vous profitera encore davantage. Une telle conduite fera effacer vos péchés. Dieu est instruit de ce que vous faites.

IV 42. (*Dieu*) n'aime pas ceux qui font l'aumône par ostentation...

II 274. ... Tout ce que vous aurez distribué en largesses tournera à votre avantage; tout ce que vous aurez distribué dans le désir de contempler la face de Dieu vous sera payé et vous ne serez point traités injustement...

104. ... Faites l'aumône; le bien que vous aurez fait vous le retrouverez auprès de Dieu qui voit vos actions.

267. Ceux qui dépensent leur avoir dans le désir de plaire à Dieu, et pour l'affermissement de leurs âmes, ressemblent à un jardin planté sur un coteau arrosé par une pluie abondante, et dont les fruits ont été portés au double. Si une pluie n'y tombe pas, ce sera la rosée. Dieu voit ce que vous faites.

IX 100. Il en est, parmi les Arabes du désert, qui croient en Dieu et au jour dernier, qui regardent l'aumône comme un moyen de

s'approcher de Dieu et d'obtenir les prières du Prophète. Certainement l'aumône les approchera de Dieu ; elle les fera comprendre dans sa miséricorde, car il est indulgent et miséricordieux.

XXX 38. (*L'argent*) que vous donnez à usure pour le grossir avec le bien des autres ne grossira pas auprès de Dieu ; mais toute aumône que vous ferez pour obtenir les regards *bienveillants* de Dieu vous sera doublée.

XXXIV 38. ... Tout ce que vous donnerez en aumônes, il vous le rendra. Il est le meilleur dispensateur de dons.

XXXV 26. Ceux qui... font l'aumône des biens que nous leur donnons, en secret et en public, doivent compter sur un fonds qui ne périra pas.

LVII 17. Ceux qui font l'aumône, hommes et femmes, ceux qui font à Dieu un prêt généreux en recevront le double, et ils auront, *en sus*, une récompense généreuse.

LXIV 16. ... Faites l'aumône dans votre propre intérêt. Celui qui se tient en garde contre son avarice sera heureux.

17. Si vous faites à Dieu un prêt généreux, il vous payera le double ; il vous pardonnera, car il est reconnaissant et plein de longanimité.

18. Il connaît les choses visibles et invisibles. Il est le Puissant, le Sage.

IX 68. Les hommes et les femmes hypocrites s'excitent mutuellement au mal et se défendent mutuellement le bien et ferment leurs mains pour *ne pas donner* l'aumône ; ils oublient Dieu et Dieu les oubliera à son tour. Les hypocrites sont des impies.

XCIII 10. Garde-toi de repousser le mendiant.

11. Raconte plutôt les bienfaits de ton Seigneur.

CVII 7. (*Malheur à ceux qui*) refusent le secours (*aux autres*)!

XXXVI 47. Si l'on dit : Faites l'aumône des biens que Dieu vous accorde, les infidèles disent aux croyants : Nourrirons-nous ceux que Dieu nourrirait lui-même s'il le voulait? — Certes, vous êtes dans un égarement évident.

LVIII 13. O vous qui croyez! quand vous allez entretenir le prophète en particulier, avant de le faire, donnez quelque aumône, cela vous vaudra mieux et sera plus convenable; mais si vous n'en avez pas les moyens, Dieu est indulgent et compatissant.

14. Hésiterez-vous à faire quelque aumône avant de vous entretenir en particulier avec le prophète? Si vous ne le faites pas, ce que Dieu vous pardonnera, acquittez-vous *au moins* de la prière, payez l'aumône légale (le tribut) et obéissez à Dieu et à son apôtre.

II 40. Acquittez-vous exactement de la prière, faites l'aumône...

255. O croyants! donnez l'aumône des biens que nous vous avons départis, avant que le jour vienne où il n'y aura plus ni contrats, ni amitié, ni intercession. Les infidèles sont les méchants.

275. Ceux qui feront l'aumône le jour ou la nuit, en secret ou en public, en recevront la récompense de Dieu. La crainte ne descendra point sur eux et ils ne seront point affligés.

VII 155. (*Dieu dit :*) Ma miséricorde embrasse toutes choses; je la destine à ceux qui craignent, qui font l'aumône et qui croient en mes signes.

VIII 3. (*Les vrais croyants sont ceux*) qui observent la prière et font l'aumône des biens que nous leur dispensons.

XIII 22. Ceux qui auront eu la patience résignée dans l'espoir de voir le Seigneur face à face, qui se seront acquittés exactement de la prière, qui auront en secret et en public, donné de ce que nous leur avions dispensé, qui auront effacé le mal par le bien, ceux-là auront pour rémunération la demeure éternelle.

23. Ils entreront dans les jardins d'Eden...

XIV 36. Dis à mes serviteurs qui croient qu'ils ont..... à faire l'aumône des biens que nous leur dispensons, en secret ou en public, avant qu'arrive le jour où il n'y aura plus ni trafic ni amitié.

XVII 30. Si tu t'éloignes de *ceux qui sont dans le besoin sans les secourir*, sollicitant auprès de ton Seigneur des faveurs que tu espères obtenir, parle-leur au moins avec douceur.

LI 19. (*Dans les biens de ceux récompensés de leurs bonnes œuvres*) il y avait une part pour le mendiant et pour l'infortuné.

LXIX 30. Dieu dira alors aux gardiens de l'enfer : Saisissez ce (réprouvé) et liez-le.

31. Puis chauffez-le au feu de l'enfer.

34. Il n'a pas été jaloux de nourrir le pauvre.

XXII 35. ... Et toi, *ô Mohammed!* annonce des nouvelles propices aux humbles,

36. ... Qui font l'aumône des biens que nous leur avons départis.

42. (*Dieu*) *assistera ceux* qui, mis en possession de ce pays (l'Arabie) observent exactement la prière, font l'aumône, commandent le bien et interdisent le mal...

XXIII 1. Heureux sont les croyants

4 et 62. Qui font l'aumône.

XXXI 1. Voici les versets du Livre sage (*le Koran*) :

2. Il sert de direction et est une grâce *accordée par Dieu* à ceux qui font le bien,

3. Qui s'acquittent de la prière, qui font l'aumône et croient fermement à la vie future.

XXXII 16. (*Ceux-là croient à nos miracles*) qui distribuent en aumônes les dons que nous leur avons accordés.

LVII 7. Croyez en Dieu et à son apôtre, et donnez en aumônes une portion des biens dont Dieu vous accordera l'héritage. Ceux d'entre vous qui croient et font l'aumône recevront une récompense généreuse.

LXIII 10. Faites l'aumône des biens que nous vous avons accordés, avant que la mort vous surprenne *à ce moment où* l'homme dira : Seigneur, si tu m'avais accordé seulement un court délai, j'aurais fait des largesses, j'aurais été du nombre des justes.

11. Dieu ne donne point de délai à une âme dont l'heure est venue. Il connaît vos actions.

IX 80. Quant à ceux qui calomnient les croyants (*qui les accusent de vanité*) à l'occasion des aumônes surérogatoires, ou parce qu'ils ne peuvent les acquitter qu'avec beaucoup de peine, — ceux qui raillent, Dieu les raillera à son tour. Un châtiment douloureux les attend.

81. Implore le pardon pour eux ou ne l'implore pas, *peu importe*. Si tu l'implores soixante-dix fois, Dieu ne leur pardonnera pas, car ils ne croient point en Dieu ni à son apôtre, et Dieu ne dirige point les impies.

§ 4. ABLUTIONS. [4 versets].

IV 46. O croyants !... ne priez point quand vous êtes souillés : attendez que vous ayez fait vos ablutions, à moins que vous ne soyez en voyage. Si vous êtes malades ou en voyage, si vous venez de satisfaire vos besoins naturels, ou si vous avez eu commerce avec une femme, frottez-vous le visage et les mains avec de la menue poussière à défaut d'eau. Dieu est indulgent et miséricordieux.

V 8. O croyants ! quand vous vous disposez à faire la prière, lavez-vous le visage et les mains jusqu'aux coudes ; essuyez-vous la tête et les pieds jusqu'aux talons.

9. Purifiez-vous après la cohabitation avec vos épouses ; mais lorsque vous êtes malades ou en voyage, lorsque vous venez de satisfaire vos besoins naturels, et lorsque vous aurez eu commerce avec une femme, si vous ne trouvez pas d'eau, frottez-vous le visage et les mains avec du sable fin et pur. Dieu ne veut vous imposer aucune charge, mais il veut vous rendre purs et mettre le comble à ses bienfaits, afin que vous lui soyez reconnaissants.

10. Souvenez-vous donc de ses bienfaits et du pacte qu'il a conclu avec vous quand vous prononçâtes *ces mots:* Nous avons entendu et nous obéirons. Craignez Dieu, car il connaît l'intérieur de vos cœurs.

§ 5. ALIMENTS [32 versets.]

II 163. O hommes ! nourrissez-vous de tous les fruits licites et bons...

167. O croyants ! nourrissez-vous des mets délicieux que nous vous accordons...

168. Il vous est interdit de manger les animaux morts, le sang, la chair de porc, et tout animal sur lequel on aura invoqué un autre nom que celui de Dieu. Celui qui le ferait contraint par la nécessité, et non comme rebelle et transgresseur, ne sera pas coupable, Dieu est indulgent et miséricordieux.

III 87. Toute nourriture est permise aux enfants d'Israël, excepté celle qu'Israël (Jacob) s'était interdite lui-même, avant que le Pentateuque fut venu [1]. Dis-leur : Apportez le Pentateuque, et lisez si vous êtes sincères.

88. Quiconque forge des mensonges sur le compte de Dieu, est du nombre des injustes...

IV 158. Pour prix de la méchanceté (*des juifs*), et parce qu'ils détournent les autres du sentier de Dieu, nous leur avons interdit des aliments délicieux qui leur avaient été d'abord permis.

V 1. O croyants !... Il vous est permis de vous nourrir *de la chair* des bestiaux *qui composent* vos troupeaux ; mais ne mangez pas des choses au sujet desquelles on vous a fait *une défense dans les versets suivants du Koran*, ni du gibier qu'il ne vous est pas permis de tuer à la chasse, pendant que vous êtes revêtus du vêtement du pèlerinage...

4. Les animaux morts, le sang, la chair de porc, tout ce qui a été tué sous l'invocation d'un autre nom que celui de Dieu ; les animaux suffoqués, assommés, tués par quelque chute ou d'un coup de corne ; ceux qui ont été entamés par une bête féroce, à moins que vous ne les ayez purifiés *par une saignée ;* ce qui a été immolé aux autels des idoles ; tout cela vous est défendu. Ne vous les partagez pas en consultant les flèches, car ceci est une impiété aujourd'hui...

[1]. La chair du chameau.

5. Celui qui, cédant à la nécessité de la faim, et sans dessein de mal faire, aura transgressé nos dispositions, celui-là sera absous, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

6. Ils te demanderont ce qui leur est permis. Réponds-leur : Les choses bonnes vous sont permises. La proie des animaux de chasse que vous aurez dressés à la manière des chiens, d'après la science que vous avez reçue de Dieu, vous est permise.

7. Aujourd'hui, on vous a permis tout ce qui est bon (pur et salubre); la nourriture de ceux qui ont reçu les Ecritures est licite pour vous, et la vôtre l'est également pour eux...

89. O croyants ! n'interdisez point les choses bonnes dont Dieu vous a permis l'usage, et n'allez pas au-delà; Dieu n'aime pas ceux qui dépassent la limite.

90. Nourrissez-vous des aliments que Dieu vous accorde, des aliments licites et bons, et craignez ce même Dieu qui est l'objet de votre croyance.

94. Ceux qui croiront et qui auront fait le bien, ne seront pas regardés comme coupables à cause de ce qu'ils mangent, s'ils ont cru et s'ils se sont pénétrés de la crainte de Dieu, s'ils font le bien et craignent Dieu, s'ils croient et craignent encore et font le bien; et certes, Dieu aime ceux qui font le bien.

97. Il vous est permis de vous livrer à la pêche pour vous en nourrir et pour les voyageurs; mais la chasse vous est interdite tout le temps de la tenue sacrée du pèlerinage.

VI 118. Mangez toute nourriture sur laquelle a été prononcé le nom de Dieu, si vous croyez à ses signes.

119. Et pourquoi ne mangeriez-vous pas la nourriture sur laquelle a été prononcé le nom de Dieu, quand Dieu vous a déjà énuméré les aliments qu'il vous interdit, sauf les cas où vous êtes forcés à le faire? Le plus grand nombre des hommes égarent les hommes par leurs passions et sans avoir aucune connaissance *à l'appui de ce qu'ils font*, mais Dieu connaît les transgresseurs.

141. Ils sont perdus ceux qui tuent leurs enfants par inintelligence, par ignorance, ceux qui défendent les aliments que Dieu a

donnés *aux hommes* par pure invention sur son compte. Ils sont égarés, ils ne sont point sur le chemin droit.

143. Parmi les animaux, les uns sont faits pour porter des fardeaux, les autres pour être égorgés. Nourrissez-vous de ce que Dieu vous a accordé, et ne suivez pas les traces de Satan, car il est votre ennemi déclaré.

144. Il y a huit articles de bétail *formant des couples*, savoir : deux de race ovine, et deux de race caprine. Demande-leur : Est-ce les mâles que Dieu vous a interdit ou bien les femelles, ou bien ce que renferment les entrailles des femelles ? Instruisez-moi si vous êtes sincères.

145. De plus, deux articles de race cameline et deux de race bovine.

Demande-leur : Est-ce les mâles que Dieu vous a interdit ou bien les femelles, ou bien ce que renferment les entrailles des femelles? Etiez-vous présents quand Dieu vous a prescrit tout cela? Et qui est plus méchant que celui qui, ignorant qu'il est, invente un mensonge sur le compte de Dieu pour égarer les hommes? Dieu ne dirige pas les méchants.

146. Dis-leur : Je ne trouve dans ce qui m'a été révélé, d'autre défense pour celui qui veut se nourrir, que les animaux morts, que le sang qui a coulé et la chair du porc : car c'est une abomination [1]. Il y a défense de manger, par pure prévarication, ce qui a été tué sous l'invocation d'un autre nom que celui de Dieu, sauf si l'on y est forcé, et qu'on ne le mange pas par désobéissance et intention de pécher : Et certes, Dieu est indulgent et miséricordieux.

151. Dis-leur : Faites venir vos témoins qui attestent que Dieu a défendu ces animaux (tous les animaux, excepté le porc). S'ils prêtent ce témoignage, toi, ne témoigne pas avec eux, et ne recherche point l'affection de ceux qui traitent nos signes de mensonges, qui ne croient pas à la vie future, et qui donnent des égaux à leur Seigneur.

[1]. « Ibn Abbâs rapporte ceci : « Le prophète alla voir un malade et lui dit : Que désires-tu manger? — Du porc, répondit le patient. » Et le prophète de dire aux personnes présentes : « Que celui qui a du porc en envoie à son frère. » Puis le prophète ajouta : « Lorsque parmi vous, un malade a envie d'une chose, il faut la lui procurer. »
(*La Médecine du prophète*, traduit de l'arabe par le Dr Perron, 1860, p. 147.)

x 60. Dis-leur : Dites-moi, parmi les dons que Dieu a fait descendre sur vous d'en haut, vous avez interdit certaines choses, et vous en avez permis d'autres. Demande-leur : Est-ce Dieu qui vous l'a enseigné, ou bien le mettez-vous mensongèrement sur son compte ?

vi 147. Pour les juifs, nous leur avons interdit tous les animaux qui n'ont pas la corne du pied fendue ; nous leur avons également défendu la graisse des bœufs et des moutons, excepté celle du dos et des entrailles, et celle qui est attachée aux os. C'est pour les punir de leurs iniquités. Nous sommes équitables.

121. Ne mangez point de choses sur lesquelles le nom de Dieu n'a pas été prononcé : C'est un crime. Les tentateurs exciteront leurs clients à disputer avec vous. Si vous les écoutez, vous deviendrez idolâtres.

xvi 115. Nourrissez-vous des aliments que Dieu vous accorde, des aliments licites et bons, et soyez reconnaissants pour les bienfaits de Dieu, si c'est lui que vous adorez.

68. Vous trouverez dans les animaux des signes propres à vous instruire. Nous vous faisons boire ce qui, dans leurs entrailles, est entre les aliments élaborés et le sang : le lait pur, d'une absorption si douce pour ceux qui le boivent.

69. Parmi les fruits, vous avez le palmier et la vigne, d'où vous retirez une boisson enivrante et une nourriture agréable. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui entendent.

116. Il vous a défendu de vous nourrir de la chair de bêtes mortes, de sang et de la chair de porc, ainsi que de toute nourriture sur laquelle on aurait invoqué un autre nom que celui de Dieu ; mais si quelqu'un y est contraint, s'il ne le fait pas comme transgresseur et comme rebelle, Dieu est indulgent et miséricordieux.

xxii 29. ... Que (*les peuples*) répètent à des jours fixes le nom de Dieu sur la nourriture qu'il leur a accordée dans leurs troupeaux. Mangez de leur chair et nourrissez-en l'indigent, le pauvre.

31. ... Il vous est permis de vous nourrir de la chair des animaux, à l'exception de ceux dont la défense vous a été lue dans le Koran...

§ 6. JEUNE [4 versets.]

II 179. O croyants! le jeûne vous est prescrit, de même qu'il a été prescrit à ceux qui vous ont précédés. Craignez le Seigneur.

180. *Le jeûne ne durera que* pendant peu de jours. Mais le fidèle qui est malade ou en voyage (*et qui n'aura pu jeûner dans le temps prescrit*) jeûnera dans la suite un nombre de jours égal. Ceux qui, pouvant supporter le jeûne, le rompront, donneront, à titre d'expiation, la nourriture d'un pauvre. Quiconque accomplit volontairement une œuvre de dévotion en retire un avantage avant tout, il est bien que vous observiez le jeûne si vous connaissez la loi.

181. La lune de Ramadan, dans laquelle le Koran est descendu d'en haut pour servir de direction aux hommes, d'explication claire *des préceptes*, et de distinction entre *le bien et le mal*, c'est le temps qu'il faut jeûner. Quiconque aura aperçu cette lune se disposera aussitôt à jeûner. Celui qui sera malade ou en voyage, jeûnera dans la suite un nombre de jours égal. Dieu veut votre aise, il ne veut pas votre gêne. Il veut seulement que vous accomplissiez le nombre voulu, et que vous le glorifiiez de ce qu'il vous dirige dans la droite voie; il veut que vous soyez reconnaissants.

183. Il vous est permis de vous approcher de vos femmes dans la nuit du jeûne. Elles sont votre vêtement et vous êtes le leur. Dieu sait bien que vous vous trompez vous-mêmes. Il est revenu à vous et vous a pardonné... Il vous est permis de manger et de boire jusqu'au moment où vous pourrez déjà distinguer un fil blanc d'un fil noir. A partir de ce moment, observez strictement le jeûne jusqu'à la nuit. Pendant ce temps n'ayez aucun commerce avec vos femmes; passez-le plutôt en actes de dévotion dans les mosquées. Telles sont les limites de Dieu. N'en approchez point, de peur de les franchir. C'est ainsi que Dieu développe ses signes aux hommes, afin qu'ils le craignent.

§ 7. SABBAT [3 versets.]

XVI 125. Le sabbat a été institué pour ceux qui se sont divisés à son sujet. Dieu prononcera entre eux au jour de la résurrection sur leurs différends [1].

LXII 9. O croyants! lorsqu'on vous appelle à la prière du jour de l'assemblée, empressez-vous de vous occuper de Dieu. Abandonnez les affaires du négoce; cela vous sera plus avantageux. Si vous saviez!

10. Lorsque la prière est finie, allez où vous voudrez, et recherchez les dons de la faveur divine. Pensez souvent à Dieu et vous serez heureux [2].

§ 8. TEMPLES [2 versets.]

LXXII 18. Les temples sont *consacrés* à Dieu...

VII 29. O enfants d'Adam! mettez vos plus beaux habits toutes les fois que vous vous rendez à quelque oratoire.....

[1]. D'après M. Kasimirski, cela voudrait seulement dire : Le sabbat a été institué pour les juifs. Cette explication n'est pas très-claire. « Mahomet, dit G. Sale dans ses « *Observations historiques et critiques sur le mahométisme*, Mahomet trouva si con- « venable l'institution des juifs et des chrétiens à l'égard de la consécration d'un « jour de la semaine destiné à rendre un culte plus particulier à Dieu, qu'il ne put que « les imiter sur cet article, quoique, pour mettre quelque différence, il se crut obligé « de choisir un jour qui ne fût pas le même que celui des juifs (*le samedi*) ou des chré- « tiens (*le dimanche*). On donne plusieurs raisons du choix qu'il fit du sixième jour de « la semaine (*le vendredi*); mais il semble que ce prophète le préféra, parce que c'était « le jour auquel le peuple avait accoutumé de s'assembler longtemps avant les temps « du prophète. »

[2]. Les commentateurs admettent que les profits à retirer du négoce, notamment, sont aussi des dons de la faveur divine. Cependant les plus dévots, parmi les musulmans, trouvent mauvais que l'on emploie la moindre partie de ce jour-là à vaquer aux affaires de ce monde. Voir, comme point de comparaison, Saint Luc, ch. XIV, §§ 1 à 6.

§ 9. MECQUE (la) [46 versets.]

XXII 25. Les infidèles sont ceux qui éloignent les autres du chemin de Dieu et de l'oratoire sacré que nous avons établi pour tous les hommes ; ceux qui y résident comme les externes ont un droit égal *à le visiter*.

26. Et ceux qui voudraient le profaner par méchanceté éprouveront un châtiment douloureux.

27. Souviens-toi que nous avons indiqué à Abraham l'emplacement de la maison sainte, en lui disant : Ne nous associe aucun autre dieu dans ton adoration ; conserve cette maison pure pour ceux qui viendront y faire des tours *de dévotion*, qui s'y acquitteront des œuvres de piété, debout, agenouillés ou prosternés.

28. Annonce aux peuples le pèlerinage *de la maison sainte*, qu'ils y arrivent à pied ou montés sur des chameaux prompts à la course, venant des contrées éloignées.

VIII 34. Rien n'empêchera Dieu de châtier (*les infidèles*) quand ils éloigneront les fidèles du temple sacré de la Mecque, quoiqu'ils n'en soient pas les gardiens ; car les gardiens du temple sont ceux qui craignent Dieu ; la plupart d'entre eux l'ignorent.

35. Leur prière à la maison sainte n'était qu'un sifflement et un battement de mains. Ils entendront ces mots : Goûtez la peine de votre impiété.

XV 6. (*Les infidèles*) disent : *O Mohammed*, toi qui as reçu le Koran d'en haut ! Certes tu es possédé du démon.

7. Ne viendrais-tu pas accompagné d'anges, si ce que tu dis était vrai ?

8. — Les anges ne viendront que pour la vérité (*et non pour satisfaire une vaine curiosité*). Alors les infidèles ne seront plus attendus.

9. Nous avons fait descendre l'avertissement (*le Koran*), et nous sommes ses gardiens.

10. Déjà avant toi nous envoyâmes des apôtres parmi les sectes des anciens,

11. Et il n'y eut pas un seul apôtre qu'ils n'eussent pris pour l'objet de leurs railleries.

12. Nous mettrons les mêmes sentiments dans les cœurs des criminels *de la Mecque*.

13. Ils ne le croiront pas, bien que l'exemple des anciens soit là.

14. Si nous leur ouvrions les portes des cieux, et pendant qu'ils y monteraient,

15. Ils diraient encore : Nos yeux sont obscurcis par l'ivresse; eh! certes, nous sommes ensorcelés.

XXVIII 57. Ils disent : Si nous te suivons, nous serons chassés du pays. N'avons-nous pas établi pour eux une enceinte sacrée et sûre, où les fruits, de toute espèce, donnés par nous pour les nourrir, affluent de tous côtés? Mais la plupart des hommes ne savent rien.

58. Combien n'avons-nous pas détruit de cités dont les habitants vivaient dans l'abondance! Vous voyez leurs habitations; elles ne sont habitées après eux qu'en petit nombre, et c'est nous qui en avons recueilli l'héritage.

59. Ton Seigneur n'a jamais détruit de villes qu'il n'eût d'abord envoyé à leur métropole un apôtre chargé de lui rappeler ses commandements. Nous n'avons exterminé que les villes dont les habitants étaient impies.

XXXVIII 14. Qu'attendent-ils donc (*les Mecquois*)? Est-ce un seul cri *qui partira du ciel* et qui les saisira sans leur donner de répit?

15. Ils disent : Seigneur! donne-nous donc au plus tôt ce qui nous revient, et avant le jour du compte.

16. Souffre avec patience leurs discours, *ô Mohammed!* et rappelle-toi notre serviteur David, homme puissant, et qui revenait souvent à nous.

17. Nous avons assujéti les montagnes à célébrer nos louanges avec lui, au soir et au lever du soleil;

18. Et les oiseaux aussi, qui se rassemblaient autour de lui et qui revenaient souvent à lui.

19. Nous affermîmes son empire. Nous lui donnâmes la sagesse et l'habileté à trancher les différends.

XLIII 7. Nous anéantîmes des hommes plus forts que ceux-ci (*les Mecquois*); l'exemple des hommes d'autrefois est là.

III 196. Que la prospérité des infidèles (*qui sont à la Mecque*) ne t'éblouisse point. C'est une jouissance de courte durée. Leur demeure sera le feu. Quel affreux lieu de repos!

XVI 43. Nous donnerons une habitation honorable à ceux qui ont quitté leur pays pour Dieu après avoir souffert l'oppression. Mais la récompense de la vie future est encore plus magnifique. Oh! s'ils le savaient!

LXVIII 17. Nous avons éprouvé (*les Mecquois*) comme nous avions éprouvé jadis ces possesseurs du jardin quand ils jurèrent qu'ils en cueilleraient les fruits le lendemain matin (*de grand matin*).

18. Ils jurèrent sans aucune restriction.

19. Une calamité de nuit survint pendant qu'ils dormaient.

20. Le lendemain matin le jardin fut détruit comme si on avait coupé tout.

21. Le matin ils s'entr'appelaient :

22. Allez avec le jour à votre champ, si vous voulez couper vos dattes.

23. Ils s'en allaient se parlant à l'oreille.

24. — Qu'aujourd'hui pas un seul pauvre n'entre dans votre jardin.

25. Ils y allèrent avec le jour, bien décidés *à ne rien donner*.

26. Et quand ils virent ce qu'était devenu le jardin, ils s'écrièrent : Nous étions dans l'erreur.

27. Nous voilà frustrés dans notre espoir.

28. Le plus raisonnable d'entre eux leur dit : Ne vous ai-je pas répété : Que ne pensez-vous à Dieu?

29. — Louange à Dieu! répondirent-ils, nous avons commis une iniquité.

30. Et ils se mirent à se blâmer l'un l'autre.

31. Malheureux que nous sommes ! nous étions méchants.

32. Peut-être Dieu nous donnera-t-il en échange un autre jardin meilleur que celui-ci : Nous désirons ardemment la grâce de Dieu.

33. Tel a été notre châtiment; — mais le supplice de l'autre monde sera plus terrible. Ah! s'ils le savaient!

34. Les jardins de délices attendent les hommes qui craignent Dieu.

§ 10. LA KAABA [5 versets].

II 119. Nous établîmes la maison sainte (*à la Mecque*) pour être la retraite et l'asile des hommes et nous dîmes : Prenez la station d'Abraham pour oratoire. Nous recommandâmes à Abraham et à Ismaël ceci : Rendez pure [1] ma maison pour ceux qui viendront en faire le tour, pour ceux qui y viendront vaquer à la prière, faire des génuflexions et des prosternations.

III 90. Le premier temple qui ait été fondé parmi les hommes est celui de Becca (*la Mecque*). *Il a été fondé pour être* béni et pour servir de direction aux humains.

91. Vous y verrez des traces de miracles évidents. Là est la station d'Abraham. Quiconque entre dans son enceinte est à l'abri de tout danger. En faire le pèlerinage est un devoir envers Dieu pour quiconque est en état de le faire.

V 98. Dieu a fait de la Kaaba une maison sacrée destinée à être une station pour les hommes...

XXII 27. Souviens-toi que nous avons indiqué à Abraham l'emplacement de la maison sainte, en lui disant : Ne nous associe aucun autre Dieu dans ton adoration ; conserve cette maison pure pour ceux qui viendront y faire des tours *de dévotion*, qui s'y acquitteront des œuvres de piété, debout, agenouillés ou prosternés.

[1]. Le premier soin de Mahomet, devenu maître de la Mecque, fut de purifier la Kaaba, de la vider de toutes les idoles dont elle était remplie.

§ 11. PÈLERINAGE [18 versets.]

XXII 28. Annonce au peuple le pèlerinage *de la maison sainte*, qu'ils y arrivent à pied ou montés sur des chameaux prompts à la course, venant des contrées éloignées.

30. ... Faites les tours *de dévotion* de la maison antique (la Kaaba).

II 153. Safa et Merwa [1] sont des monuments de Dieu ; celui qui fait le pèlerinage de la Mecque, ou visite *en détail* les lieux saints, ne commet aucun péché, s'il fait le tour de ces collines...

192. Accomplissez le pèlerinage *de la Mecque* et la visite *des lieux saints ;* si vous en êtes empêchés étant cernés par des ennemis, envoyez-y quelque offrande. Ne rasez point vos têtes jusqu'à ce que l'offrande soit parvenue à l'endroit où l'on doit l'immoler. Celui qui serait malade, ou que quelque indisposition obligerait à se raser, sera tenu de satisfaire par le jeûne, par l'aumône ou par quelque offrande. Lorsque vous n'avez rien à craindre de vos ennemis, celui qui se contente d'accomplir la visite *des lieux saints* et remet le pèlerinage à une autre époque, fera une offrande ; s'il n'en a pas les moyens, trois jours de jeûne en seront une expiation pendant le pèlerinage même, et sept après le retour : dix jours en tout. Cette expiation est imposée à celui dont la famille ne se trouvera pas présente à l'oratoire sacré. Priez Dieu et sachez qu'il est terrible dans ses châtiments.

V 1. O croyants !... ne mangez pas... du gibier qu'il ne vous est pas permis de tuer pendant que vous êtes revêtus du vêtement du pèlerinage (*de l'Ihram*)...

2. O croyants !... respectez ceux qui se pressent à la maison de Dieu pour y chercher la grâce et la satisfaction de leur Seigneur.

[1]. Collines sur le territoire de la Mecque. Les idolâtres y pratiquaient certaines cérémonies de leur culte ; les musulmans, à cause de cela, hésitaient à y aller ; Mahomet qui voulait conserver à la Kaaba et par suite à la Mecque et à tout son territoire, le caractère de centre religieux, leva les scrupules de ses disciples.

« Le mot que nous traduisons par *monuments*, s'applique ordinairement dans le « Koran à tout lieu, à tout signe, soit naturel, soit artificiel, qui est l'objet de certains « rites. » (Kasimirski, *le Koran*, p. 23, note, éd. 1873.)

3. Après que vous avez rompu votre Ihram, chassez le gibier (si cela vous plaît...)

95. O vous qui croyez ! Dieu cherchera à vous éprouver, quand il vous offrira *durant vos pèlerinages à la Mecque* quelque gibier que peuvent vous procurer vos bras et vos lances. Il fait cela pour savoir qui est celui qui le craint au fond de son cœur. Dorénavant, quiconque transgressera ses lois sera livré au châtiment douloureux.

96. O vous qui croyez ! ne vous livrez point à la chasse pendant que vous êtes dans la tenue sacrée du pèlerinage [1]. Quiconque tuera un animal à la chasse avec préméditation sera tenu de le compenser par un animal domestique d'égale valeur; deux hommes consciencieux prononceront là-dessus, et l'animal donné comme compensation, sera envoyé en offrande à la Kaaba, ou bien l'expiation aura lieu par la nourriture donnée aux pauvres, ou bien par le jeûne, pour que le coupable éprouve les mauvaises suites de son action. Dieu oublie le passé ; mais celui qui retombera dans le péché encourra la vengeance de Dieu ; et certes, Dieu est puissant et vindicatif.

97. Il vous est permis de vous livrer à la pêche pour vous en nourrir et pour les voyageurs ; mais la chasse vous est interdite tout le temps de la tenue sacrée du pèlerinage. Craignez Dieu ; un jour, vous serez rassemblés autour de lui.

II 193. Le pèlerinage se fera dans les mois que vous connaissez (*Chewwal, Dhoul-Kadeh et Dhoul-Hidjdjeh.*) Celui qui l'entreprendra devra s'abstenir des femmes, des transgressions des préceptes et de rixes. Le bien que vous ferez sera connu de Dieu. Prenez des provisions pour le voyage. La meilleure provision cependant est la piété. Craignez-moi donc, ô hommes doués de sens !

194. Ce n'est point un crime de demander des faveurs à votre Seigneur. Lorsque vous revenez en foule du mont Arafat, souvenez-vous du Seigneur près du monument sacré; souvenez-vous de lui, parce qu'il vous a dirigés dans la droite voie, vous qui étiez naguère dans l'égarement.

[1]. La tenue sacrée des pèlerins qui se rendent à la Mecque consiste en une pièce d'étoffe grossière jetée sur le corps. (Kasimirski.)

195. Faites ensuite des processions dans les lieux où les autres les font. Implorez le pardon de Dieu, car il est indulgent et miséricordieux.

196. Lorsque vous aurez terminé vos cérémonies, gardez le souvenir de Dieu, comme vous gardez celui de vos pères, et même plus vif encore.....

199. Souvenez-vous de Dieu pendant ces jours comptés. Celui qui aura hâté *le départ de la vallée de Mina* ne sera point coupable. Celui qui l'aura retardé ne le sera pas non plus, si toutefois il craint Dieu...

185. Ils t'interrogeront sur les nouvelles lunes. Dis-leur : Ce sont les époques fixées pour *l'utilité de* tous les hommes et pour *marquer* le pèlerinage de la Mecque. La piété ne consiste pas en ce que (*à votre retour du pèlerinage*) vous rentriez dans vos maisons par une ouverture pratiquée par derrière, elle consiste dans la crainte de Dieu. Entrez donc dans vos maisons par les portes d'entrée (*ordinaires*) et craignez Dieu. Vous serez heureux.

XXII 25. Les infidèles sont ceux qui éloignent les autres du chemin de Dieu et de l'oratoire sacré que nous avons établi pour tous les hommes; ceux qui y résident et ceux de l'extérieur ont un droit égal *à le visiter*.

26. Et ceux qui voudraient le profaner par méchanceté éprouveront un châtiment douloureux.

§ 12. PROCESSSIONS [1 verset.]

II 195. (*Pendant le pèlerinage*) faites... des processions dans les lieux où les autres les font.

§ 13. SACRIFICES [8 versets.]

V 98. Dieu a fait de la Kaaba une maison sainte destinée à être une station pour les hommes; il a établi un mois sacré et l'offrande *de la brebis*, et les ornements suspendus aux victi-

mes [1], afin que vous sachiez qu'il connaît tout ce qui se passe dans les cieux et sur la terre, qu'il connaît toutes choses.

2. O croyants ! Gardez-vous de violer... les offrandes et les ornements qu'on suspend aux victimes.

XXII 33. ... Celui qui respecte ces monuments de Dieu (*qui observe ces rites*) fait une action qui tient de la piété du cœur.

34. Vous retirerez *d'abord* des animaux consacrés aux offrandes de nombreux avantages jusqu'au temps marqué ; puis le lieu des sacrifices sera dans la maison antique.

37. Nous avons destiné les chameaux pour servir aux rites des sacrifices ; vous y trouvez aussi d'autres avantages. Prononcez donc le nom de Dieu sur ceux que vous allez immoler. Ils doivent rester debout sur trois pieds, attachés par le quatrième. Quand la victime est tombée, mangez-en et donnez-en à celui qui se contente de ce qu'on lui donne, ainsi qu'à celui qui en demande. Nous vous les avons soumis (*les chameaux*) afin que vous soyez reconnaissants.

38. La chair et le sang des victimes ne vont pas jusqu'à Dieu ; mais votre piété monte vers lui.....

CVIII 1. Nous t'avons donné le Kauther [2].

2. Adresse ta prière au Seigneur et immole-lui des victimes.

§ 14. RITES [3 versets.]

XXII 66. Nous avons établi pour chaque nation des rites sacrés qu'elle suit. Qu'ils cessent donc de disputer avec toi sur cette matière.....

35. Pour chaque nation nous avons institué un rite, afin que les hommes répètent...

29. ... A des jours fixes...

35. ... Le nom de Dieu sur la nourriture qu'il leur accorde dans leurs troupeaux.

[1]. Voir le *Lévitique*.
[2]. Fleuve ou bassin du paradis.

§ 15. ÉGLISE [4 versets.]

II 182. Lorsque mes serviteurs te parleront de moi, je serai près d'eux, j'exaucerai la prière du suppliant qui m'implore, mais qu'ils m'écoutent, qu'ils croient en moi, afin qu'ils marchent droit.

III 29. Dis-leur : Si vous aimez Dieu, suivez-moi, il vous aimera, il vous pardonnera vos péchés; il est indulgent et miséricordieux. Obéissez à Dieu et au prophète; mais si vous tergiversez, sachez que Dieu n'aime point les infidèles.

85. Pour ceux qui sont infidèles et meurent infidèles, autant d'or que la terre en peut contenir ne saurait les racheter du châtiment cruel. Ils n'auront point de défenseur.

LVIII 8. Ne vois-tu pas que Dieu connaît tout ce qui est dans les cieux et sur la terre? Il n'est point d'entretien secret entre trois individus qu'il ne soit le quatrième, ni entre cinq qu'il ne soit le sixième[1]. Il ne s'en réunit ni moins ni plus, qu'il ne soit avec eux, en quelque lieu qu'ils se trouvent. Et ensuite au jour de la résurrection, il leur rappellera leurs œuvres, car il est instruit de tout.

§ 16. CLERGÉ [4 versets.]

V 68. Si ce n'étaient les docteurs et les prêtres qui empêchent (*les juifs et les chrétiens*) de se livrer à l'impiété dans leurs discours et aux choses illicites, quelles horreurs ne commettraient-ils pas?

85. Tu reconnaîtras que ceux qui nourrissent la haine la plus violente contre les fidèles sont les juifs et les idolâtres, et que ceux qui sont le plus disposés à aimer les fidèles sont les hommes qui se disent chrétiens; c'est parce qu'ils ont des prêtres et des moines, et parce qu'ils sont sans orgueil.

[1]. Saint Mathieu, C. XVIII. 20.

XXXII 24. Nous avons établi parmi (les enfants d'Israël) des Imâms (Pontifes) pour les conduire suivant nos ordres, après qu'ils se seront montrés persévérants, et croyant fermement à nos signes.

IX 34. O croyants ! un grand nombre de docteurs et de moines consument les biens des autres en choses vaines et détournent les hommes du sentier de Dieu. Annonce un châtiment douloureux à ceux qui amassent l'or et l'argent, et ne le dépensent point dans le sentier de Dieu.

§ 17. MOINES [7 versets.]

IX 31. (*Les chrétiens*) ont pris leurs docteurs et leurs moines, et le Messie, fils de Marie, plutôt que Dieu, pour leurs seigneurs ; et cependant il ne leur a été ordonné que d'adorer un seul Dieu, hormis lequel il n'y a point d'autre Dieu. Loin de sa gloire les divinités qu'ils lui associent.

34. O croyants ! un grand nombre de docteurs et de moines consument les biens des autres en choses vaines et détournent les hommes du sentier de Dieu. Annonce un châtiment douloureux à ceux qui amassent l'or et l'argent, et ne le dépensent point dans le sentier de Dieu.

LVII 27. Nous envoyâmes sur les traces (*de Noë, d'Abraham et de leurs descendants*) d'autres apôtres, comme Jésus, fils de Marie, à qui nous donnâmes l'Evangile ; nous mîmes dans les cœurs des disciples qui les ont suivis la douleur, la compassion ; la vie monastique, ce sont eux-mêmes qui l'ont inventée. Nous n'avons prescrit que le désir de plaire à Dieu ; mais ils ne l'ont point observé comme ils le devaient. Nous avons donné la récompense à ceux qui ont cru mais la plupart sont des pervers.

V 85. Tu reconnaîtras que ceux qui nourrissent la haine la plus violente contre les fidèles sont les juifs et les idolâtres, et que ceux qui sont le plus disposés à aimer les fidèles sont les hommes qui se disent chrétiens ; c'est parce qu'ils ont des prêtres et des moines, et parce qu'ils sont sans orgueil.

XXIV 36. Dans les maisons que Dieu a permis d'élever pour que son nom y soit répété chaque jour au matin et au soir,

37. Célèbrent ses louanges des hommes que le commerce et des contrats ne détournent point du souvenir de Dieu, de la stricte observance de la prière et de l'aumône. Ils redoutent le jour où les cœurs et les yeux des hommes seront en confusion;

38. Ce jour que Dieu a fixé pour récompenser tous les hommes selon leurs meilleures œuvres et pour les combler de ses faveurs... [1].

[1]. Ce témoignage, aujourd'hui ancien mais toujours vrai, est bon à consigner :

« Les successeurs de Mahomet admirent dans l'Etat des hommes inutiles qui ont « l'extérieur de nos moines, sans en avoir la sainteté. Ce sont des solitaires qui, li- « vrés à la vie contemplative, se reposent sur la Providence du soin de les vêtir et « de les nourrir... Le dogme de la prédestination absolue entretient leur paresse na- « turelle... Riches sans rien posséder, ils ont un fonds inépuisable dans la crédulité « superstitieuse... Les Dervis ne sont point uniformes dans leurs mœurs ni dans leur « genre de vie ; les uns se répandent dans le siècle..., les autres qui ont assez de ta- « lent pour annoncer avec dignité les principes de l'Alcoran, sont recherchés dans les « bourgs et dans les villes... Ils font encore un vœu de chasteté qui ne les engage « qu'autant qu'ils persévèrent dans leur état. Ce vœu est rarement violé... Quelques- « uns, ensevelis dans l'obscurité du cloître, ne se montrent aux regards des hommes « que dans les mosquées... Il en est qui, toujours errants de province en province, y « donnent le spectacle des plus grandes austérités... leur vie n'est qu'un supplice, et « tout ce qui n'est pas souffrance leur paraît criminel... d'autres, également vaga- « bonds... se livrent sans frein à toutes les obscénités. »

(Turpin. *Vie de Mahomet*, t. II, p. 40. — Ed. 1773.)

Il ne faut pas confondre ces ascètes avec les Marabouts. Ceux-ci vivent de la vie commune ; ils se considèrent seulement et sont considérés, à titre de descendants d'hommes renommés pour leur profonde piété, comme étant les meilleurs guides religieux. Ils jouent souvent, surtout en Kabylie, un rôle politique, un rôle de conciliateurs entre les familles ou les tribus.

XIII.

LOI.

TALION. — INDULGENCE.

Le savant traducteur du Moktaçar de Sidi-Khelil (*Précis de Jurisprudence musulmane.* Rite Malekite). — M. le Dr Perron, dans sa traduction de la *Balance de la Loi* du Cheikh El Cheraoui ou El Charâny, donne de précieux renseignements sur le mode de formation de la loi et de la jurisprudence musulmanes.

« La loi musulmane, dit-il, est une dans ses bases premières, car elle est toute de révélation et d'inspiration divines, aussi bien pour les choses du dogme, de la religion et du culte, que pour les choses de la vie sociale et de la justice distributive. Le Koran est comme la constitution ou charte religieuse et civile des populations musulmanes et le fond de leurs relations internationales. Il n'y a pas lieu à établir de nouvelles lois, il n'y a qu'à développer, élaborer la législation qui existe, à rechercher ce qu'elle contient de germes d'évolutions ou de devoirs à préciser et à consacrer, mais toujours dans la pensée générale du Koran et des maximes traditionnelles attribuées au prophète. Il est donc loisible et possible d'introduire dans nombre de *détails* de la loi des modifications suggérées par les lois françaises. Mais les principes exprimés par le Koran ou par la Sounah, nulles modifications ne peuvent leur être apportées sans que les musulmans qui les auraient acceptées cessâssent d'être dans l'islamisme et, par conséquent, musulmans.

« Il y a donc, avant tout, à extraire du Koran et de la Sounah tout ce qui se présente comme principes et dispositions fondamentales de la loi, et nous entendons ici la loi civile. Ce qui ensuite ne se trouverait pas compris dans cet ensemble sera le résultat des déductions des élaborateurs ou Imâms de la loi. Ce que j'indique ici s'éclaircira dès ce paragraphe.

« Ces élaborateurs, ou Moudjtthed, de la loi musulmane, ces hommes qui en ont composé un digeste, sont ceux que j'ai appelés et que j'appelle docteurs de la loi, docteurs fondateurs. Je les pourrais appeler les pandectaires, car de même que les pandectes sont le recueil des décisions de jurisconsultes, converties en lois, et compilées sous Justinien, de même le corps de lois qui forme la législation musulmane pratiquée depuis des siècles, est le recueil ou la codification des ordres et défenses consignés dans le Koran, et par conséquent révélés, des conseils, actes ou exemples, et même approbations ou désapprobations tacites et réticences du prophète, et par conséquent inspirés de Dieu ; enfin des déductions et prévisions de détail, instituées par les Imâms élaborateurs, et par conséquent raisonnées et fondées sur le Livre sacré et sur la Sounah.

« Les quatre Imâms qui ont disposé les quatre rites en vigueur, sont donc, on peut facilement accepter cette comparaison, les pandectaires des lois musulmanes, car ils ont compilé dans toutes les sources de la loi. Beaucoup d'Imâms avaient chacun constitué un ensemble, un digeste; quatre de ces digestes seulement ont été préférés et conservés comme guides; de même que du grand nombre des évangiles qui avaient été rédigés, quatre seulement sont la loi évangélique, de même les quatre rites musulmans sont la loi islamique...

« Le nom de légiste, légiste imitateur, par lequel on traduit le mot arabe *Mouk'alled*, désigne bien, comme en français, un homme qui enseigne, étudie et connaît les lois, mais qui aussi en cherche et même en discute les applications religieuses et civiles, selon les énoncés des principes et des textes rédigés par les docteurs fondateurs du rite qu'il a adopté.

« Le jurisconsulte, ou *Fak'ih* musulman, professe et enseigne le droit et donne conseil sur le droit, c'est-à-dire sur les devoirs qui sont les règles de la société musulmane. Mais au double point de vue des devoirs religieux et des devoirs de relations et d'affaires civiles, les *Fak'ih*, ou jurisconsultes, sont inférieurs aux *Mouk'alled* ou légistes.

« Les *Ulémas*, dénomination qui signifie *les savants*, sont comme la représentation du haut clergé musulman, sont principalement les théologiens, non-seulement en questions religieuses et liturgiques, mais encore les théoriciens en droit civil, en pratique légale; car, nous l'avons déjà fait remarquer, toute la loi musulmane est d'origine et de révélation divines. Les Ulémas sont donc aussi les hauts légistes; ce que nous nommerons encore les maîtres-ès-lois, ès-sciences légales. Ce sont presque encore des juristes qui connaissent le droit, qui écrivent sur le droit, mais le droit divin et le droit humain tout ensemble. »

Il convient de laisser parler le Cheikh-el-Cheraoui, afin de montrer avec quelle inconséquence naïve les docteurs musulmans recommandent la soumission à la lettre de la loi et la recherche de l'esprit caché sous cette lettre, se refusent, en s'appuyant sur le texte du Koran, à reconnaître un clergé dans l'islam, et cependant concèdent une immense autorité aux personnes reconnues pour être versées dans l'étude d'une loi considérée comme tout à la fois religieuse, politique et civile.

« Il ne nous est pas parvenu de hadith, ou parole du prophète, qui enseigne rigoureusement l'institution d'un chef ou Imâm suprême et de ses substituts ou agents, à cause de ce que ces positions emportent avec elles d'autorité et de fierté, ces deux écueils d'où se sauvent ceux-là seuls que Dieu en éloigne. Si le législateur premier eût recommandé en termes explicites et positifs de rechercher le haut Imâmat, il eût risqué des motifs de troubles publics ; et le législateur ne pouvait rien ordonner qui comportât des troubles publics. Il a, au contraire, détourné, défendu le pouvoir à moins d'y être sollicité...

« Les hommes de méditation et d'investigation proclament unanimement que quiconque en est venu à rejeter un seul des dires ou principes admis par nos Ulémas, ne l'a repoussé que par insuffisance d'études et de connaissances. Car le prophète, sur lui soient les grâces et les bénédictions divines! a confié aux savants de son peuple le soin de sauvegarder sa loi; car il a dit : « Les Ulémas sont les garants des pro-« phètes, tant qu'ils ne sont point en relation avec le souverain pouvoir. » Or, il est

impossible que le prophète ait confié la sauvegarde de sa loi à des garants suspects et infidèles. Même accord unanime sur ceci : Nul n'est appelé Uléma que s'il est remonté aux sources des idées et principes posés par les autres savants, s'il sait sur quels textes du Koran et de la Sounah s'appuient ces idées et ces principes, non point s'il sait quels opposants ont, par ignorance ou dans des vues hostiles, rejeté ces principes. Quiconque improuve et exclut un seul des dires émis par les Ulémas, semble s'accuser soi-même d'ignorance... C'est la position inverse de celui qui admet toutes les données établies par les Imâms, ou fondateurs de la loi, et par les légistes leurs imitateurs, et qui en maintient les preuves et les démonstrations. Ce dernier ne refusera dans les données instituées par les Imâms fondateurs que ce qui serait en opposition avec les textes révélés ou avec les dispositions légales approuvées de tous; et encore, ne rencontrera-t-il peut-être pas un exemple de pareilles oppositions, à quelque époque que ce soit. Du reste, il n'arriverait point à les prouver, car il ne pourrait les constituer en contradiction flagrante avec la Sounah ou avec le Koran.

« Si quelqu'un récusait cette assertion, qu'il nous présente une seule des dispositions instituées par les Imâms qui n'ait pas sa base dans la loi; et les prétentions de ce discuteur, aussi bien que celles des raisonneurs qui s'élèvent contre les principes fondamentaux de la loi, nous les anéantirons par les plus évidentes preuves et démonstrations. S'il alléguait, toutefois, qu'en cela il se tient en légiste imitateur et continuateur rationnel sur la trace des Imâms, il se tromperait grossièrement, il ne serait que sur la voie que lui a ouverte la passion ou l'esprit diabolique. »

Cette étrange logique que M. le Dr Perron nous donne sans lui rien ôter de sa saveur de terroir, et dont tout le monde des raisonneurs n'a pas le droit de se moquer, a son correctif dans cet autre passage du Cheikh-el-Cheraoui très-digne de l'attention des penseurs :

« La loi dans ses prescriptions et dans ses défaites (soit en matière religieuse, soit en matière civile) a ses dispositions, non point sous une seule et unique forme, mais sous deux formes : 1° l'une tempérée, mitigée ou de condescendance; 2° l'autre tranchante ou de prescription sévère; et ces deux formes n'en sont pas moins dans l'esprit de la loi révélée de Dieu.

« Parfois, telle question ou disposition légale (religieuse ou civile) a fourni un troisième énoncé ou forme et plus encore, ou bien une donnée s'appuyant sur certaines circonstances explicatives ou spécifications modificatives, nuances intermédiaires entre la précision sévère et la condescendance. Mais dans ces divers cas l'homme doué de sagacité saura rapporter, autant qu'il est possible, l'intention de l'énoncé à ce qu'elle doit être, ou à peu près, c'est-à-dire à la forme mitigée ou tempérée ou bien à la forme de sévérité absolue. »

C'est dans cet esprit de conciliation que le Cheikh-el-Cheraoui a conçu son livre de la *Balance de la Loi*, où il s'attache à démontrer que les fondateurs des quatre rites orthodoxes, bien qu'astreints à se renfermer dans le texte de la loi sont d'accord avec elle, lors même qu'ils diffèrent entre eux sur les prescriptions qu'ils en tirent.

Que conclure de ces subtilités, sinon qu'un nouvel Imâm pourra se présenter qui enseignera que la loi n'est sous forme de sévérité absolue que sur les points qui ne touchent en rien à l'organisation sociale.

Or, El-Cheraoui, tenu, dans son église, pour orthodoxe parmi les orthodoxes, déclare positivement que rien dans le Koran n'est contraire à la venue d'un nouvel Imâm fondateur.

Ceci ramène à la question des rites dont il a déjà été dit quelques mots.

« Les quatre rites (ou Mezheb) orthodoxes observés et suivis dans l'islamisme, dit M. le Dr Perron, sont qualifiés d'après les noms des quatre Imâms, ou chefs de doctrine qui les ont compilés et les ont disposés en ordre, en digeste. Ce sont : le rite *Hànefite,* le rite *Châféite,* le rite *Mâlékite,* le rite *Hanbalite.*

« Abou-Hanifah-Nômân-ibn-Tâbit, fondateur du rite Hânefite, naquit à Koufah, en 80 de l'Hégire (699 de J.-C.) et mourut à Bagdad à l'âge de 70 ans [1].

« Malek, le fondateur du rite Mâlékite, était fils d'Anos. Il naquit à Médine, en 94 de l'Hégire (712-713 de J.-C.) et il mourut en 179 de l'Hégire (795 de J.-C.), sous le Kalifat de Harôun-el-Rachid [2].

« Châféi, l'instaurateur du rite Chaféite, naquit à R'aasé, en Syrie, en 150 de l'Hégire (767 de J.-C.) l'année même de la mort d'Abou-Hànifah; il mourut en Egypte, en 204 de l'Hégire (819 de J.-C.) [3].

[1]. Abou-Hànifah, dont le rite est principalement suivi en Europe et en Asie-Turquie et Tartarie, mourut en prison. Tout chez lui, dit Turpin (1773, t. II, p. 336,) respire la candeur et la tolérance. M. Sale *(Observations historiques et critiques sur le Mahométisme)* qui a le tort de confondre les rites orthodoxes avec les sectes, raconte (section 8) que Abou-Hànifah « finit ses jours dans les prisons de Bagdad où on l'avait mis sur le refus qu'il fît de l'emploi de Kâdi, s'en jugeant incapable. » Il contredit sur ce point D'Herbelot *(Bibliothèque orientale)* qui, interprétant mal un mot de l'historien arabe Al-Ghazali, a écrit que Abou-Hànifah fut condamné pour avoir repoussé la doctrine de la prédestination absolue émise dans le Koran en termes aussi formels que celle du libre arbitre, contradiction commune à toutes les théologies qui conçoivent l'Etre-Suprême dans nos conditions humaines d'action et de puissance. M. Sale dit encore qu'un auteur arabe (Al-Sharestani) appelle les *Hanéfites* les *sectateurs de la raison;* et ceux des trois autres sectes, les *sectateurs de la tradition.* Voir le *Tableau de l'Empire Ottoman,* par d'Ohsson et la traduction anglaise du Hadaya, publiée à Calcutta.

[2]. La circonspection dans la solution des questions morales et théologiques est le caractère distinctif de Sidi-Malek. Son rite est suivi à Tunis, en Algérie, au Maroc et dans l'intérieur de l'Afrique. Ce fut, en quelque sorte, à son ombre que fleurit ce glorieux et puissant empire que les Arabes avaient fondé en Espagne. (Voir la traduction du Moktaçar de Sidi-Khelil, par le Dr Perron. *(Mémoires de la Commission scientifique de l'Algérie),* M. B. Vincent. — *Etudes sur la Loi musulmane: — Législation criminelle.* — Rite de Malek. — *Traité du Droit musulman,* par Ch. Gillotte. Constantine, 1860.

[3]. Le rite de Châféi est celui qui domine en Arabie et en Egypte, concurremment avec celui d'Hànbal. Turpin, dans l'ouvrage précédemment cité (t. II, p. 341) dit que Châfei, ennemi des subtilités scolastiques, voulut leur substituer la précision et la clarté, et que sa doctrine, saine et lumineuse, lui assigne un rang distingué parmi les plus célèbres jurisconsultes. La manie des discussions subtiles portant sur les mots plus que sur les idées, avait envahi l'Islam par le canal des Arabes de Syrie gâtés, sous ce rapport, au contact des Grecs de l'Asie-Mineure et de Constantinople. De même, la conquête de la Perse lui a valu le long cortège de légendes merveilleuses qui le surchargent aujourd'hui et qui sont étrangères au génie positif et railleur des Arabes de la Péninsule. Il paraît incontestable que c'est par le rite Châféite qu'a pris naissance la terrible secte unitairienne des Wahabis, domptée en ce moment mais non éteinte et qui reconnaît encore pour chef politique l'Imâm de Mascate, dans l'Oman.

« Ibn-Hànbal, ou mieux Ahmed-Ibn-Hànbal, qui donna son nom au rite Hànbalite, vécut 80 ans; il mourut en 261 de l'Hégire (855-856 de J.-C.)[1]. »

Indépendamment des ouvrages cités dans la note (2) relative à Malek, on consultera encore avec grand profit les travaux publiés sur diverses parties du Droit musulman, par MM. Isambert, Ducaurroy et Worms *(Journal asiatique)*.

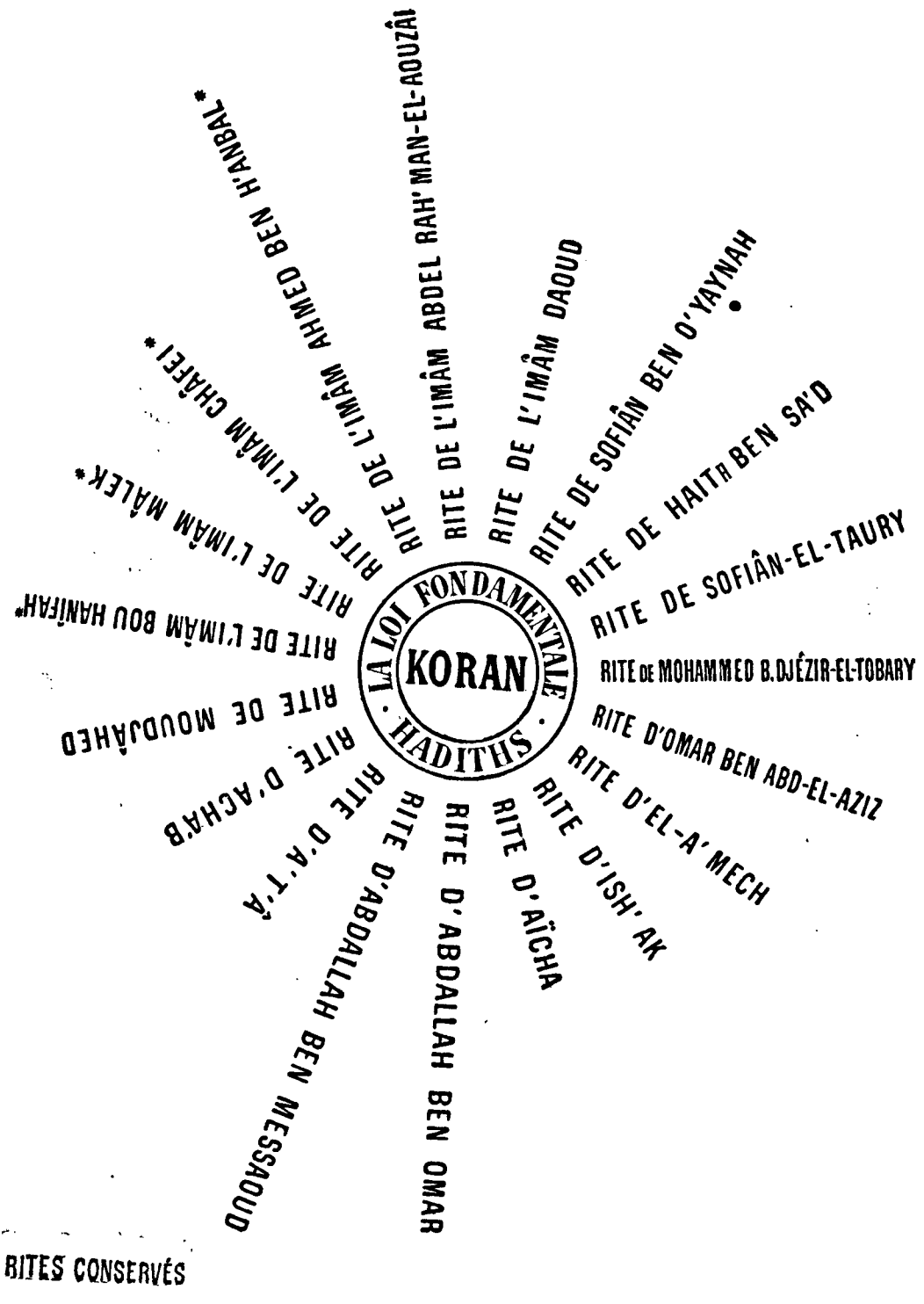
Enfin, et pour juger des développements que la loi musulmane a déjà reçus sous l'influence du contact de l'Occident, il est utile de consulter l'extrait que M. Chauvin-Beillard a donné du code Moulteka d'Ibrahim Haléby, dans son livre, déjà cité, t. I, p. 158 et suiv.

Ce code est particulier, il est vrai, à la Turquie, ou du moins y a été réuni; mais il en résulte toujours que la matière islamique n'est pas impénétrable.

Il est bien entendu, d'ailleurs, que dans plusieurs points de détail, M. Chauvin-Beillard a pu traduire un peu librement; mais cela importe peu, quant à la donnée générale.

[1]. Ahmed-ibn-Hànbal, contemporain et disciple de Châfei, était, dit M. G. Sale, d'après Ebn-Kalikan, si parfaitement versé dans les traditions de Mahomet, qu'il en pouvait réciter au moins un million.

« Le temple de la Mecque, dit M. Chauvin-Beillard (*de l'Empire Ottoman, de ses nations et de sa dynastie*, t. I, p. 150, note,) est le seul de tout l'Empire ottoman où le culte public soit permis, suivant les statuts des quatre rites orthodoxes du musulmanisme. Il existe, à cet effet, autour du Keàbô (Kaaba), quatre édifices consacrés, chacun, au culte particulier des différents sectateurs de ces rites. »



* RITES CONSERVÉS

DISTRIBUTION DE LA MATIÈRE LÉGALE KORANIQUE DANS L'ANALYSE

LOI RELIGIEUSE :

Théodicée,
Religion,
Dogme,
Culte,
Guerre,
Loi.

LOI POLITIQUE :

Aristocratie,
Association,
Autorité publique,
Conspirations,
Démocratie,
Désordres,
Fraternité,
Impôt,
Indulgence de la loi,
Inégalité des conditions,
Nations,
Nouvelles,
Obéissance,
Opinion,
Oppression,
Paix (esprit de),
Peuple de Dieu,
Solidarité,
Tribus.

LOI SOCIALE :

Adoption,
Adultère,
Bannissement,
Butin,
Captifs,
Contrats,
Débauche,
Débiteurs,
Dépôts,
Désordres,
Divorce,
Enfants,
Esclaves,
Famille,
Femmes,
Fraude,
Gage,
Homicide,
Insolvabilité,
Mariage,
Nom patronymique,
Orphelins,
Proches,
Propriété,
Prostitution,
Représailles,
Répudiation,
Serments,
Talion,
Témoignage,
Trahison,
Travail,
Tutelle,
Usure.

XXXIII 36. Il n'appartient pas au croyant ni à la croyante, si Dieu et son envoyé ont prononcé sur un point, d'avoir à choisir sur *ce qu'ils feront relativement* à ce fait. Quiconque désobéit à Dieu et à son envoyé[1] s'égare d'un égarement évident, c'est-à-dire, positif.

§ 1. TALION[2] [7 versets.]

II 173. O croyants! la peine du talion vous est prescrite pour le meurtre. Un homme libre pour un homme libre, un esclave pour un esclave, et une femme pour une femme. Celui auquel une remise de cette peine sera faite par son frère doit être traité avec humanité, et il doit à son tour s'acquitter généreusement *envers celui qui lui fait une remise.*

174. C'est un adoucissement de la part de votre Seigneur et une faveur de sa miséricorde; mais quiconque se rendra coupable encore une fois d'un crime pareil sera livré à un supplice douloureux.

175. Dans la loi du talion est votre vie, ô hommes doués d'intelligence! Peut-être finirez-vous par craindre Dieu.

190. ... Si quelqu'un vous opprime, opprimez-le comme il vous a opprimé...

V 48. Nous avons fait descendre le Pentateuque; il contient la direction *de la bonne voie* et la lumière.....

[1]. Ces paroles sont la base de l'autorité des Hadiths.

[2]. Le talion est la loi répressive de toutes les sociétés à leur début. Les codes religieux et politiques ont tous eu pour but, d'abord, de régler ce mode de répression, d'empêcher les exagérations du sentiment de la vengeance, ensuite de substituer à ce sentiment purement individuel celui plus élevé de la protection due à la société. Dans cette voie, le Koran est allé plus loin que la loi mosaïque, à laquelle il se réfère d'ailleurs, en admettant, comme l'avaient déjà fait d'autres législations, la compensation pécuniaire et en recommandant la patience, c'est-à-dire le pardon et enfin en couvrant d'une indulgence légale beaucoup de contraventions à la loi. Voir, quant au talion, suivant la loi mosaïque, le beau plaidoyer publié par M. Salvador, sous le titre de *Histoire des Institutions de Moïse et du peuple Hébreu.* Ed. 1862, t. I, p. 346 et suiv.

49. Dans ce code nous avons prescrit aux juifs âme pour âme, (*vie pour vie*), œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. Les blessures seront punies par la loi du talion. Celui qui, recevant le prix de la peine, le changera en aumône, fera bien; cela lui servira d'expiation de ses péchés. Ceux qui ne jugeront pas d'après les livres que nous avons fait descendre d'en haut sont infidèles.

XVI 127. Quand vous exercez des représailles, qu'elles soient pareilles aux offenses que vous avez éprouvées; mais si vous préférez les supporter avec patience, cela profitera mieux à ceux qui auront souffert avec patience.

§ 2. INDULGENCE DE LA LOI [24 versets.]

XVI 108. Quiconque après avoir cru, redevient infidèle, s'il y est contraint par la force, et si son cœur persévère dans la foi, *n'est point coupable...*

IV 20. Si deux individus parmi vous commettent une action infâme, faites-leur du mal à tous deux; mais s'ils se repentent et se corrigent, laissez-les tranquilles, car Dieu aime à pardonner, il est miséricodieux.

II 168. Il vous est interdit de manger les animaux morts, le sang, la chair de porc, et tout animal sur lequel on aura invoqué un autre nom que celui de Dieu. Celui qui le ferait, contraint par la nécessité, et non comme rebelle et transgresseur, ne sera pas coupable. Dieu est indulgent et miséricordieux.

V 5. ... Celui qui, cédant à la nécessité de la faim, et sans dessein de mal faire, aura transgressé nos dispositions, celui-là sera absous, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

94. Ceux qui croiront et qui auront fait le bien ne seront pas regardés comme coupables à cause de ce qu'ils mangent, s'ils ont cru et s'ils sont pénétrés de la crainte de Dieu, s'ils font le bien et craignent Dieu, s'ils croient et craignent encore et font le bien; et certes Dieu aime ceux qui font le bien.

VI 119. Et pourquoi ne mangeriez-vous pas la nourriture sur laquelle a été prononcé le nom de Dieu, quand Dieu vous a déjà énuméré les aliments qu'il vous interdit, sauf les cas où vous êtes forcés à le faire? Le plus grand nombre des hommes égarent les autres par leurs passions et sans avoir aucune connaissance *à l'appui de ce qu'ils font,* mais Dieu connaît les transgresseurs.

146. Dis-leur : Je ne trouve, dans ce qui m'a été révélé, d'autre
et XVI 116. défense, pour celui qui veut se nourrir, que les animaux morts, le sang qui a coulé et la chair du porc : Car c'est une abomination. Il y a défense de manger, par pure prévarication, ce qui a été tué sous l'invocation d'un autre nom que celui de Dieu, sauf si l'on y est forcé, et qu'on ne le mange pas par désobéissance et intention de pécher; et certes Dieu est indulgent et miséricordieux.

III 27. Que les croyants ne prennent point pour amis (*ou alliés ou patrons*) des infidèles plutôt que des croyants. Ceux qui le feraient ne doivent rien espérer de la part de Dieu, à moins que vous n'ayez à craindre quelque chose de leur côté.....

II 269. O croyants! ne distribuez pas en largesses la partie la plus vile de vos biens,

270. Telle que vous ne la recevriez pas vous-même, à moins d'une connivence avec celui qui vous l'offrirait. Sachez que Dieu est riche et comblé de gloire.

XXIV 4. Ceux qui portent des accusations contre des femmes honnêtes, sans pouvoir produire quatre témoins, seront punis de quatre-vingts coups de fouet; au surplus, vous n'admettrez leur témoignage en quoi que ce soit, car ce sont des méchants;

5. A moins qu'ils ne se repentent de leur méfait et ne se conduisent exemplairement; car Dieu est indulgent et miséricordieux.

II 178. Celui qui, craignant une erreur ou une injustice de la part du testateur, aura réglé *comme il convient les droits des héritiers,* n'est point coupable. Dieu est indulgent et miséricordieux.

IV 26. N'épousez pas les femmes qui ont été les épouses de vos pères; c'est une turpitude, c'est une abomination et un mauvais usage : Toutefois, laissez subsister ce qui est déjà accompli.

27. ... N'épousez pas non plus les filles de vos fils que vous avez engendrés, ni deux sœurs. Si le fait est accompli, Dieu sera indulgent et miséricordieux.

II 181. ... Celui qui sera malade ou en voyage jeûnera dans la suite un nombre de jours égal. Dieu veut votre aise, il ne veut pas votre gêne. Il veut seulement que vous accomplissiez le nombre voulu, et que vous le glorifiiez de ce qu'il vous dirige dans la droite voie; il veut que vous soyez reconnaissants.

VI 54. Si quelqu'un d'entre vous commet une mauvaise action par ignorance et s'en repent ensuite, certes Dieu est indulgent et miséricordieux.

55. C'est ainsi que nous expliquons nos enseignements, afin que le sentier des criminels soit connu.

XVI 120. Pour ceux qui auraient commis une mauvaise action par ignorance, mais qui reviendraient à Dieu et se corrigeraient, Dieu sera indulgent et miséricordieux.

XXIV 33. ... Ne forcez point vos servantes à se prostituer pour vous procurer des biens passagers de ce monde, si elles désirent garder leur pudicité. Si quelqu'un les y forçait, Dieu leur pardonnerait à cause de la contrainte; il est indulgent et compatissant.

II 225. Dieu ne vous punira point pour une méprise dans vos serments; il vous punira pour vos œuvres d'intention. Il est clément et miséricordieux.

V 91. Il ne vous châtiera pas pour une méprise dans vos serments, mais il vous châtiera à cause de vos engagements sérieux *que vous violeriez;* et l'expiation *d'une telle violation* sera la nourriture de dix pauvres, nourriture de qualité moyenne et telle que vous la donnez à vos familles, ou bien leur vêtement, ou bien l'affranchissement d'un esclave. Celui qui sera hors d'état de satisfaire à cette peine, jeûnera trois jours. Telle sera l'expiation de vos serments *violés* quand vous aurez

juré. Observez donc vos serments. C'est ainsi que Dieu vous manifeste ses signes afin que vous soyez reconnaissants.

LXXIII 20. Ton Seigneur sait bien (*ô Mohammed!*) que tu restes en prière, tantôt environ les deux tiers de la nuit, tantôt jusqu'à la moitié, et tantôt jusqu'à un tiers de la nuit, une grande partie de ceux qui te suivent le font également. C'est Dieu qui sait partager le jour et la nuit; il sait que vous ne le comptez pas *avec exactitude*, il vous le pardonne. Lisez donc le Koran tout juste ce qu'il vous sera facile de lire. Dieu sait qu'il y a parmi vous des malades, qu'il y en a d'autres qui voyagent dans le pays pour se procurer des biens par la faveur de Dieu; il sait que d'autres combattent dans le sentier de Dieu. Lisez-donc du Koran ce qui vous en sera le moins pénible. Observez la prière, faites l'aumône et faites un large prêt à Dieu. Toutes bonnes œuvres que vous avancerez pour vous-mêmes (*dans votre intérêt*), vous le retrouverez auprès de Dieu. Cela vous vaudra mieux, cela vous vaudra une récompense plus grande. Implorez le pardon de Dieu, car il est indulgent et miséricordieux.

XIV.

ORGANISATION SOCIALE.

PERSONNES. — HOMMES. — EUNUQUES. — FEMMES. — MARIAGE. — RÉPUDIATION. — DIVORCE (*séparation provoquée par la femme.*) — ADULTÈRE. — CONCUBINES. — CÉLIBAT. — ENFANTS. — NOURRICE. — ADOPTION. — NOM PATRONYMIQUE. — ORPHELINS. — TUTELLE. — INTERDICTION. — PROCHES. — ESCLAVES. — SERVITEURS. — SUCCESSIONS. — FAMILLE. — PRINCIPES SOCIAUX. — ARABES. — NATIONS. — TRIBUS. — INÉGALITÉ DES CONDITIONS. — DÉMOCRATIE. — ASSOCIATION. — AUTORITÉ PUBLIQUE. — OPPRESSION. — RÉUNIONS SECRÈTES. — CONSPIRATIONS. — BANNISSEMENTS. — PROPRIÉTÉ. — IMPOTS — LUXE. — ARMÉE. — ESPRIT DE CONQUÊTE. — APPEL AUX ARMES. — MOIS SACRÉS. — INTERVENTION. — PRÉCEPTES MILITAIRES. — RECRUTEMENT. — RÈGLEMENTS. — PRIÈRE. — LES MAUVAIS SOLDATS. — MIRACLES MILITAIRES. — VICTOIRE. — DÉFAITE. — FER. — CHEVAL. — BUTIN. — REPRÉSAILLES. — PRISONNIERS DE GUERRE. — CAPTIFS. — ESPIONNAGE. — NOUVELLES.

§ 1er. PERSONNES. — HOMME [157 versets.]

II 27. (*Dieu*) a créé pour vous tout ce qui est sur la terre...

28. Lorsque Dieu dit aux anges : Je vais établir un vicaire sur la terre, les anges répondirent : Vas-tu placer sur la terre un être qui y commettra des désordres et répandra le sang, pendant que nous célébrons tes louanges et te glorifions et proclamons sans cesse ta sainteté ? — Je sais, répondit le Seigneur, ce que vous ne savez pas.

XXXIII 72. Nous avons proposé au ciel, à la terre, aux montagnes, le dépôt *de la foi ;* ils ont refusé de s'en charger, ils ont tremblé de le recevoir. L'homme s'en chargea, et il est devenu injuste et insensé.

XXXI 19. Ne voyez-vous pas que Dieu vous a soumis tout ce qui est dans les cieux et sur la terre? Il a versé sur vous ses bienfaits visibles et cachés....

28. ... Il vous a assujetti le soleil et la lune...

XLV 12. Il vous a soumis tout ce qui est dans les cieux et sur la terre...

11. C'est Dieu qui vous a soumis la mer, afin que les vaisseaux la parcourent par ses ordres...

xvii 72. Nous (*Dieu*) honorâmes les fils d'Adam. Nous les portâmes sur la terre et sur les mers ; nous leur donnâmes pour nourriture des aliments délicieux, et nous leur accordâmes une grande supériorité sur un grand nombre d'êtres que nous avons créés.

xv 28. Souviens-toi que Dieu dit aux anges : Je crée l'homme de boue, de cette argile qu'on façonne.

29. Lorsque je l'aurai formé et que j'aurai soufflé dans lui mon esprit, prosternez-vous devant lui en l'adorant.

30. Et les anges se prosternèrent tous, tous,

31. Excepté Eblis ; il refusa d'être avec ceux qui se prosternaient.

32. Dieu lui dit alors : O Eblis ! pourquoi n'es-tu pas avec ceux qui se prosternent.

33. Je ne me prosternerai pas devant l'homme que tu as créé de boue, de cette argile qu'on façonne.

34. Dieu lui dit : Alors, sors d'ici ; tu es lapidé.

35. La malédiction pèsera sur toi jusqu'au jour de la rétribution.

xxvii 63. Celui qui exauce l'opprimé quand il crie vers lui, qui le délivre du malheur, qui vous a établis ses lieutenants sur la terre, est-ce quelque Dieu *de compagnie* avec le Dieu unique? Oh ! que vous réfléchissez peu !

xxxviii 71. Lorsque Dieu dit aux anges : Je vais créer l'homme d'argile.

72. Quand je lui aurai donné la forme parfaite et que j'aurai jeté en lui *une partie de* mon esprit, vous aurez à vous prosterner devant lui.

73. Les anges, tous tant qu'ils étaient, se prosternèrent devant lui,

74. A l'exception d'Eblis. Il s'enfla d'orgueil et fut du nombre des ingrats.

ii 29. Dieu apprit à Adam les noms de tous les êtres ; puis, les amenant devant les anges, il leur dit : Nommez-les moi, si vous êtes sincères.

30. Loué soit ton nom ! répondirent les anges ; nous ne possédons

d'autre science que celle que tu nous as enseignée; tu es le savant, le sage.

31. Dieu dit à Adam : Apprends-leur les noms de tous les êtres; et lorsque (*Adam*) l'eut fait, le Seigneur dit : Ne vous ai-je pas dit que je connais les secrets des cieux et de la terre...

XC 1. Je ne jurerai pas par ce pays-ci,

2. Le territoire que tu es venu habiter ;

3. Ni par le père, ni par l'enfant.

4. Nous avons créé l'homme dans la misère.

5. S'imagine-t-il que nul n'est plus fort que lui ?

6. Il s'écrie : J'ai dépensé d'énormes sommes !

7. Pense-t-il que personne ne le voit ?

8. Ne lui avons-nous pas donné deux yeux,

9. Une langue et deux lèvres ?

10. Ne l'avons-nous pas conduit sur les deux grandes routes (*du bien et du mal*) ?

11. Et cependant, il n'a pas encore descendu la pente.

XXXV 16. O hommes ! vous êtes des indigents ayant besoin de Dieu...

XV 26. Nous avons créé l'homme de boue, de cette argile que l'on façonne.

27. Avant lui, nous avions déjà créé les génies d'un feu subtil.

XXXII 6. Dieu a donné la perfection à tout ce qu'il a créé, et a formé d'abord l'homme d'argile.

7. Puis il a établi sa descendance dérivée d'une goutte, d'une vile goutte d'eau.

8. Puis, il l'a formé selon certaines proportions, et jeta en lui une partie de son esprit. Il vous a donné l'ouïe et la vue, le cœur. Que vous êtes peu reconnaissants !

XXIII 12. Nous avons créé l'homme de l'argile fine ;

13. Ensuite nous l'avons fait une goutte de sperme fixée dans un réceptacle solide;

14. Ensuite nous avons fait de la goutte de sperme, un grumeau de sang, puis du grumeau de sang un morceau de chair, puis nous avons fait ce morceau de chair os, et les os nous les avons revêtus de chair, ensuite, nous l'avons produit *au grand jour* comme une autre création. Béni soit Dieu, le plus habile des créateurs !

XXII 5. O hommes ! si vous doutez de la résurrection, considérez que nous vous avons créés de poussière, puis d'une goutte de sperme, qui devint grumeau de sang, puis d'un morceau de chair, tantôt formé, tantôt informe : c'est pour vous démontrer *notre puissance*. Nous laissons demeurer dans les entrailles ce qu'il nous plaît (*fille ou garçon*) jusqu'à un terme marqué, et puis nous vous en faisons sortir tendres enfants. Vous atteignez ensuite l'âge de maturité ; les uns meurent, d'autres parviennent à l'âge décrépit, au point d'oublier ce qu'ils savaient autrefois...

XL 66. ... C'est (*Dieu*) qui vous a formés, et quelles admirables formes il vous a données !...

69. C'est lui qui vous a créés de poussière, puis d'une goutte de sperme, puis d'un grumeau de sang coagulé ; il vous fait naître enfants, il vous laisse atteindre la force de l'âge, et puis vous laisse devenir vieillards. Tel d'entre vous meurt avant cette époque ; ainsi vous atteignez le terme fixé d'avance pour chacun...

LXXX 16. Puisse l'homme périr ! qu'il est ingrat !

17. De quoi Dieu l'a-t-il créé ?

18. D'une goutte de sperme.

19. Il l'a créé et façonné d'après certaines proportions.

20. Il lui a facilité la voie *pour le faire sortir des entrailles*.

21. Il le fait mourir et il l'ensevelit dans le tombeau ;

22. Puis il le ressuscitera quand il voudra.

LXXXVI 5. Que l'homme considère de quoi il a été créé :

6. D'une goutte d'eau répandue,

7. Sortie des reins et des os de la poitrine.

8. Certainement, Dieu peut le ressusciter,

9. Le jour où tout ce qui est caché sera dévoilé,

10. Et où il n'y aura ni puissance, ni appui, *excepté en Dieu.*

LXXVI 1. S'est-il écoulé beaucoup de temps sur la *tête de* l'homme sans qu'on se soit souvenu de lui?

2. Nous avons créé l'homme du sperme contenant le mélange *de deux sexes :* c'était pour l'éprouver. Nous l'avons doué de vue et d'ouïe.

3. Nous l'avons dirigé sur la droite voie ; dût-il être reconnaissant ou ingrat.

4. Nous avons préparé aux infidèles des chaînes, des colliers et un brasier ardent.

XVI 80. Dieu vous fait sortir des entrailles de vos mères, dénués de toute connaissance ; puis il vous donne l'ouïe, la vue et l'intelligence, afin que vous soyez reconnaissants.

XXX 53. C'est Dieu qui vous a créés de faiblesse; après la faiblesse, il vous accorde la force, et, après la force, il ramène la faiblesse et les cheveux blancs...

XXXV 12. Dieu vous a d'abord créés de poussière, puis d'une goutte de sperme; ensuite il vous a divisés en deux sexes; la femelle ne porte et ne met rien au monde dont il n'ait connaissance ; rien n'est ajouté à l'âge d'un être qui vit longtemps, et rien n'en est retranché qui ne soit consigné dans le Livre.

VII 28. De même que (*Dieu*) vous a fait sortir du néant, il vous ramènera chez lui.....

IV 1. O hommes! craignez votre Seigneur qui vous a créés d'un seul homme, et qui a créé de l'homme sa compagne, et fait sortir d'eux tant d'hommes et de femmes...

VI 93. C'est lui qui vous a produits d'un seul individu; vous avez un réceptacle *dans les reins de vos pères*, et un dépôt *dans le sein de vos mères*.....

XXXIX 8. Il vous créa tous d'un seul individu dont il tira ensuite sa compagne. Il vous a donné en bestiaux huit couples. Il vous crée dans les entrailles de vos mères, en vous faisant passer

d'une forme à une autre, dans les ténèbres d'une triple enveloppe...

XXXV, 12. Dieu vous a d'abord créés de poussière, puis d'une goutte de sperme; ensuite il vous a divisés en deux sexes; la femelle ne porte et ne met rien au monde dont il n'ait connaissance...

VII 189. C'est lui qui vous a créés tous d'un seul individu, qui en a produit son épouse afin qu'il demeurât avec elle, et, lorsque l'homme eut cohabité avec elle, elle porta d'abord un fardeau léger, et marchait sans peine; puis lorsqu'il devint plus pesant, les deux époux adressèrent cette prière à Dieu leur Seigneur : Si tu nous donne un fils vertueux, nous te rendrons des actions de grâces.

XLIX 13. O hommes! nous vous avons procréés d'un homme et d'une femme; nous vous avons partagés en familles et en tribus, afin que vous vous connaissiez entre vous...

II 209. Les hommes formaient autrefois une seule nation...

X 20. Les hommes formaient d'abord un seul peuple : Ils se divisèrent dans la suite...

XXXV 25. Ne vois-tu pas que Dieu fait descendre l'eau du ciel? Avec cette eau nous avons tiré *de la terre* des fruits de tant d'espèces. Dans les montagnes il y a des sentiers blancs et rouges, de diverses couleurs; il y a des corbeaux noirs, et, parmi les hommes, les reptiles et les bestiaux, il y en a de différentes couleurs.....

XCV 4. Nous avons créé l'homme de la plus belle façon[1].

IV 32. ... Dieu veut vous rendre son joug léger, car l'homme a été créé faible.

XX 121. Il dit *à Adam et à Eve :* Descendez du paradis tous, ennemis les uns des autres...

XXX 40. La destruction apparut sur la terre et sur la mer, à cause des œuvres des mains des hommes; elle leur fera goûter *les fruits* d'une partie de leurs méfaits.

[1]. Hadith : « Tous les hommes naissent avec un bon naturel. » Ibn-Khaldoum. *Prolégomènes*, t. I, p. 313.

XXI 38. L'homme a été créé de précipitation...

XXII 11. Qu'il lui arrive quelque bonheur, il se rassure; mais que la moindre épreuve le surprenne, le voilà qui tourne le dos. Il perd ainsi à la vie de ce monde et à celle de l'autre...

XXX 35. Quand nous faisons goûter aux hommes les bienfaits de notre grâce, ils se livrent à la joie; mais si un malheur les surprend en punition de leurs péchés, les voilà qui se désespèrent.

LXX 19. L'homme a été créé avide,

20. Abattu quand le malheur l'atteint,

21. Insolent lorsque quelque bien lui arrive.

XVII 85. Quand nous accordons quelque bienfait à l'homme, il se détourne de nous et se met à l'écart. Lorsqu'un malheur vient l'atteindre, il se désespère.

XXXVI 77. L'homme ne voit-il pas que nous l'avons créé d'une goutte de sperme? et le voilà qui s'érige en véritable adversaire.

XXXIX 50. Si quelque mal atteint l'homme, il nous appelle; le changeons-nous contre quelque faveur, il dit : Je savais bien que cela devait m'écheoir...

LXXXIX 14. Quand, pour éprouver l'homme, Dieu le comble de bienfaits,

15. L'homme dit : Le Seigneur m'a témoigné des égards.

16. Mais que Dieu, pour l'éprouver, lui mesure ses dons,

17. L'homme s'écrie : Le Seigneur m'a fait un affront!

XVII 69. Lorsqu'un malheur vous atteint sur mer, ceux que vous invoquez vous sont introuvables. Dieu seul est là. Mais lorsqu'il vous a sauvés et rendus à la terre ferme, vous vous éloignez de lui. En vérité, l'homme est ingrat.

70. Etes-vous sûrs qu'il ne vous fera pas engloutir par quelque partie de la terre s'entr'ouvrant sous vos pas, ou qu'il n'enverra pas contre vous un tourbillon qui vous ensevelira sous le sable, sans que vous puissiez alors trouver un protecteur?

71. Etes-vous sûrs qu'il ne vous ramènera pas une seconde fois sur la mer, et qu'il n'enverra pas contre vous un vent vio-

lent, qu'il ne vous submergera pas pour prix de votre infidélité? Alors vous ne trouverez aucun protecteur.

XXIX 65. Montés dans un vaisseau, ils invoquent le nom de Dieu, lui vouant un culte pur et sincère; mais quand il les a rendus sains et saufs à la terre ferme, les voilà qui lui associent d'autres dieux.

XLII 47. ... Si nous accordons quelque faveur à l'homme, il se réjouit; mais qu'un malheur, rétribution de ses propres œuvres, l'atteigne, il blasphème.

LXXX 16. Puisse l'homme périr! Qu'il est ingrat!

II 26. Comment pouvez-vous être ingrats envers Dieu, vous qui étiez morts et à qui il a rendu la vie, *envers Dieu* qui vous fera mourir, qui, plus tard, vous fera revivre de nouveau, et auprès duquel vous retournerez un jour.

C 6. En vérité, l'homme est ingrat envers son Seigneur.

7. Et certes il le voit lui-même.

XVII 12. L'homme fait des vœux pour obtenir ce qui est mauvais, comme il en fait pour obtenir ce qui est bon. L'homme est prompt de sa nature.

XXXIII 72. Nous avons proposé au ciel, à la terre, aux montagnes, le dépôt *de la Foi;* ils ont refusé de s'en charger, ils ont tremblé de le recevoir. L'homme s'en chargea, et il est devenu injuste et insensé.

XVIII 52. ... L'homme est la plupart du temps enclin à la dispute.

XVI 4. Il a créé l'homme d'une goutte de sperme, et voilà que l'homme dispute ouvertement.

5. Il a créé sur la terre les bêtes de somme; vous en tirez vos vêtements et d'autres avantages encore; vous vous en nourrissez.

6. Vous y trouvez de l'éclat quand vous les ramenez le soir et quand vous les lâchez le matin pour le pâturage.

7. Elles portent vos fardeaux dans des pays que vous n'atteindriez sans elles qu'avec beaucoup de peine. Certes, votre Seigneur est plein de bonté et de miséricorde.

8. Il vous a donné des chevaux, des mulets, des ânes, pour vous servir de monture et d'apparat. Il a créé pour vous des choses que vous ne connaissez pas.

10. C'est lui qui fait descendre du ciel l'eau qui vous sert de boisson, et qui fait croître les plantes dont vous nourrissez vos troupeaux.

11. Au moyen de l'eau, il fait germer les blés, l'olive, le palmier, la vigne et toute sorte de fruits. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui réfléchissent.

12. Il vous a soumis la nuit et le jour ; le soleil et la lune et les étoiles vous sont soumis en vertu de ses ordres. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui ont de l'intelligence.

13. Il en est ainsi de tout ce qu'il a créé d'espèces différentes sur la terre. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui y songent.

14. C'est lui qui vous a soumis la mer. Vous en mangez des chairs fraîches, vous en retirez des ornements dont vous vous parez. Vous voyez les vaisseaux fendre les flots pour demander à Dieu des trésors de sa bonté. Peut-être serez-vous reconnaissants.

15. Il a établi de hautes montagnes sur la terre, afin qu'elles se meuvent avec vous ; il a tracé des fleuves et des chemins, afin que vous soyez dirigés *dans votre marche*.

16. Il a posé des signes de routes (*dans le désert*). Les hommes se dirigent aussi d'après les étoiles.

17. Celui qui crée sera-t-il semblable à celui qui ne crée rien ? N'y réfléchirez-vous pas ?

18. Et si vous voulez compter les bienfaits de Dieu, *dites*, êtes vous capables de les énumérer ? Il est indulgent et miséricordieux.

67. Dieu vous envoie du ciel l'eau par laquelle il rend la vie à la terre quand elle est morte. Il y a dans ceci un signe pour ceux qui écoutent.

68. Vous trouverez dans les animaux des signes propres à vous instruire, nous vous faisons boire ce qui, dans leurs entrailles, est entre les aliments élaborés et le sang : le lait pur, d'une absorption si douce pour ceux qui le boivent.

69. Parmi les fruits, vous avez le palmier et la vigne, d'où vous retirez une boisson enivrante et une nourriture agréable. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui entendent.

82. Dieu vous donne vos tentes pour demeures ; il vous donne pour tentes des peaux de bestiaux, que vous pouvez porter facilement quand vous vous mettez en marche ou quand vous vous arrêtez ; il vous a créé de la laine, du poil et du crin de votre bétail, des hardes et des ustensiles, pour un usage temporaire.

83. Dieu vous a procuré, parmi les objets de sa création, des ombrages ; il vous a donné des montagnes pour retraites, des vêtements qui vous abritent contre les chaleurs, et des vêtements qui vous garantissent contre la violence *des coups que vous vous portez les uns aux autres*. C'est ainsi qu'il vous comble de ses bienfaits, afin que vous vous résigniez à sa volonté.

XXIII 17. Nous créâmes au-dessus de vous les sept voies (*les sept cieux*), et nous n'étions pas inattentif dans l'œuvre de la création.

18. Nous faisons descendre du ciel l'eau en certaine quantité ; nous la faisons rester sur la terre, et nous pouvons aussi la faire disparaître.

19. Au moyen de cette eau, nous avons fait surgir pour vous des jardins de palmiers et de vignes. Vous y trouvez des fruits en abondance, et vous vous en nourrissez.

20. Nous créâmes aussi l'arbre qui s'élève au mont Sinaï, qui produit l'huile et le suc bons à manger (*l'olivier*).

21. Vous avez aussi dans les animaux un sujet d'instruction ; nous vous donnons à boire du lait contenu dans leurs entrailles ; vous y trouvez de nombreux avantages, et vous vous en nourrissez.

22. Vous voyagez tantôt montés sur leur dos, et tantôt vous voguez à travers les mers sur des navires.

XXXV 13. Les deux mers (*la mer proprement dite et les grands fleuves*) ne se ressemblent point : l'une est d'eau fraîche et douce, de facile absorption ; l'autre d'eau amère et salée. Vous vous

nourrissez de viande fraîche de l'une et de l'autre, et vous en retirez des ornements que vous portez. Vous voyez les vaisseaux fendre les flots pour obtenir des richesses de la faveur de Dieu. Peut-être lui rendrez-vous des actions de grâces.

14. Il fait entrer la nuit dans le jour, et le jour dans la nuit. Il vous a assujetti le soleil et la lune ; chacun de ces astres poursuit sa course jusqu'à un terme marqué. Tel est votre Seigneur ; le pouvoir n'appartient qu'à lui. Ceux que vous invoquez en dehors de lui ne disposent pas même de la pellicule qui enveloppe le noyau de la datte.

LXXVIII 8. Nous vous avons créés.

9. Nous avons établi dans votre sommeil votre repos.

10. Nous vous avons donné la nuit pour manteau.

11. Nous avons établi le jour comme moyen de vivre.

12. Nous avons bâti au-dessus de vos têtes sept cieux solides.

13. Nous y avons suspendu un flambeau lumineux.

14. Nous faisons descendre des nuages de l'eau en abondance,

15. Pour faire germer par elle le grain et les plantes,

16. Et des jardins plantés d'arbres.

LXXIX 27. Est-ce vous (*ô hommes !*) qu'il était plus difficile de créer, ou bien de bâtir le ciel ?

28. C'est Dieu qui l'a construit ; il éleva haut son sommet et lui donna une forme parfaite.

29. Il a donné les ténèbres à sa nuit et il fit luire son jour,

30. Et puis il étendit la terre.

31. Il en a fait jaillir ses eaux et germer ses pâturages.

32. Il a amarré les montagnes

33. Pour votre jouissance et celle de vos troupeaux.

XCV 1. *J'en jure* par le figuier et par l'olivier,

2. Par le mont Sinaï,

3. Par ce territoire sacré *de la Mecque*.

4. Nous avons créé l'homme de la plus belle façon ;
5. Puis nous le précipiterons vers le plus bas degré de l'échelle,
6. Excepté ceux qui auront cru et fait le bien, car ceux-là auront une récompense parfaite.
7. Qu'est-ce qui peut dorénavant te faire traiter la vraie religion de mensonge ?
8. Dieu n'est-il pas le meilleur des juges ?

§ 2. EUNUQUES [1 verset.]

IV 118. Que la malédiction de Dieu soit sur (*Satan le rebelle*). Il a dit : Je m'empare d'une certaine portion de tes serviteurs; je les égarerai, je leur inspirerai des désirs, je leur ordonnerai de couper les oreilles de certains animaux, je leur ordonnerai d'altérer la création de Dieu.....

XXIV 31. Commande aux femmes qui croient de baisser leurs yeux et d'observer la continence... de ne faire voir leurs ornements (*extérieurs, les bagues, mais non pas les ornements qu'elles portent aux jambes et sous le voile*) qu'à leurs maris ou à leurs pères..... à leurs esclaves ou aux domestiques mâles qui n'ont pas besoin de femmes [1].....

§ 3. FEMMES [2] [75 versets.]

III 193. ... Les femmes sont issues des hommes.

IV 1. O hommes ! craignez votre Seigneur, qui vous a créés d'un

[1]. Quelques-uns ont inféré de ce verset que le Koran autorise l'altération anathématisée dans le verset précédent. On lit dans l'Evangile de saint Mathieu, ch. XIX, § 12 : « Il y a des eunuques qui sont nés tels dès le ventre de leur mère: Il y en a que les hommes ont fait eunuques et il y en a qui se sont rendus eunuques eux-mêmes pour gagner le royaume des cieux. » (Traduction de Lemaistre de Sacy.) Il semble que cette abomination est plus formellement condamnée par Mahomet que par saint Mathieu. Celui-ci se borne à constater un fait.

[2]. « Je le dis, en vérité, la femme arabe a grandement dégénéré. Sa position dans la

seul homme et qui a créé de l'homme sa compagne, et fait sortir d'eux tant d'hommes et de femmes...

29. ... Vous venez tous les uns des autres et d'Adam, le père commun.

LXXV 39. *Dieu* a, *d'un grumeau de sang*, formé un couple, l'homme et la femme.

III 193. ... Il ne sera point perdu une seule œuvre d'aucun d'entre vous, ni homme ni femme...

IV 36. ... Les hommes auront chacun la portion qu'ils auront gagnée...

100. Les faibles d'entre les hommes et d'entre les femmes et les enfants incapables d'imaginer une ruse *pour se soustraire à l'infidélité*, ni de se diriger dans leur route, ceux-là obtiendront peut-être le pardon de Dieu, qui est indulgent et miséricordieux.

123. Hommes ou femmes, ceux qui pratiqueront les bonnes œuvres, et qui seront en même temps croyants, entreront dans le paradis et ne seront fraudés du plus petit brin de récompense.

IX 73. Dieu a promis aux croyants, hommes et femmes, les jardins arrosés par des cours d'eau; ils y demeureront éternellement... [1]

XIII 23. *Les justes* entreront *dans les jardins d'Eden* ainsi que leurs pères, leurs épouses et leurs enfants qui auront été justes...

famille a été plus nettement et plus sérieusement régularisée par l'islamisme; mais l'arabe musulmane n'a pas tardé à perdre la situation intellectuelle et morale de l'arabe païenne. » (Dr Perron, *Femmes arabes avant et depuis l'islamisme*, p. 1.)

Il serait bon de lire, avant de se prononcer sur ce qui va suivre, le mémoire présenté à l'Institut (*Académie des sciences morales et politiques*) et couronné par lui en 1866, par M. Paul Gide, sous ce titre : *Etude sur la condition privée de la femme, dans le droit ancien et moderne.* (Paris, 1869, surtout le chapitre II.) Il serait bon également de consulter le livre de M. L. Jacolliot, la *Bible dans l'Inde.* Paris, 1869.

[1]. Un jour une vieille femme étant venue prier le prophète de demander pour elle à « Dieu le paradis, il répondit que le paradis n'est pas fait pour les vieilles femmes. « A ces mots, celle qui lui parlait s'étant mise à pleurer, il reprit : « Non, le paradis n'est pas fait pour les vieilles femmes, car avant de les y admettre, Dieu les rendra jeunes et belles, dignes de l'époux céleste qui leur sera destiné. »

(Caussin de Perceval, t. III, p. 332.)

XVI 99. Quiconque fait une bonne action, et qui est *en même temps* croyant, qu'il soit homme ou femme, nous lui accorderons une vie heureuse, et nous lui accorderons la plus belle récompense digne de ses œuvres.

XXXVI 55. Dans *le jour du jugement dernier* les habitants du jardin se livreront à des transports de joie.

56. En compagnie de leurs épouses, ils se reposeront à l'ombre assis commodément sur des trônes.

XL 43. Quiconque aura fait le mal ne recevra en retour que le mal; quiconque aura fait le bien, qu'il soit homme ou femme, et qui aura cru sera au nombre des élus qui entreront dans le paradis et qui jouiront de tous les biens sans compte.

XLIII 69–70. A vous qui croyez à nos signes, à vous qui étiez résignés à ma volonté, on vous dira : Entrez dans le paradis, vous et vos compagnes, réjouissez-vous.

XLVII 21. Sache qu'il n'y a point d'autre Dieu que Dieu; implore de lui le pardon de tes péchés, des péchés des hommes et des femmes qui croient...

XLVIII 6. *Dieu* punira les hypocrites, hommes et femmes, les idolâtres, hommes et femmes; tous ceux qui pensent mal de Dieu...

LVII 17. Ceux qui font l'aumône, hommes et femmes, ceux qui font à Dieu un prêt généreux en recevront le double, ils auront *en sus* une récompense généreuse.

IV 38. Les hommes sont supérieurs aux femmes à cause des qualités par lesquelles Dieu a élevé ceux-là au-dessus de celles-ci, et parce que les hommes emploient leurs biens pour doter leurs femmes[1].....

[1]. L'influence des idées mosaïques, quant au péché originel (*Voir ce mot*) a promptement altéré dans l'Islam, la générosité du dogme koranique. — Quinze châtiments ont été pour la femme la conséquence de la désobéissance mise par les légendes à la charge d'Eve. Les principaux de ces châtiments sont : les menstrues; moins d'obligations et de mérites religieux; degré moindre d'intelligence; demi-part dans les héritages; soumission à l'homme. Les autres trahissent des opinions ou des coutumes toutes locales. — Dr Perron, Légendes Orientales. *Revue de Paris.*

II 282. *En cas de passation d'un acte, par un incapable*, appelez deux témoins choisis parmi vous; si vous ne trouvez pas deux hommes, appelez-en un seul et deux femmes parmi les personnes habiles à témoigner, afin que si l'une oublie, l'autre puisse rappeler le fait...

XLIII 17. ... Etre qui grandit dans les ornements et les parures, et qui est toujours à disputer sans raison [1].

[1]. Mahomet a dit :

« Je ne connais pas de défaut, dans le domaine de l'intelligence et de la religion, qui soit plus puissant qu'une de vous, femmes, à faire disparaître le sens moral de l'homme même le plus prudent et le plus raisonnable. »

Djelâl-ed-din-Abou Soleiman-Dâoud, *la Médecine du prophète*, traduction du Dr Perron, page 32.

« Je trouve dans un auteur du XVIe siècle un résumé fort exact et assez curieux de tous les chefs d'accusation portés par les juristes contre les femmes : « Entre les mau-« vaises conditions que les femmes ont, dit notre auteur *(le Songe de verger*, liv. 1, « ch. CXLVII, cité par M. Laboulaye, *Recherches sur la condition des femmes*, page « 460), je trouve en droit qu'elles ont neuf mauvaises conditions. Premièrement, une « femme, de sa propre nature, procure son dommage, comme il est écrit en la loy *4. C. « de spons.* Secondement, les femmes, de leur propre nature, si sont très-avares. *C. « de don. aut. nupt., L. si a sponso.* Tiercement, leurs volontés si sont très-soudai-« nes. *C. de inoff. test. L. Filia.* Quartement, femmes de leur propre volonté sont « mauvaises. *D. de off. proc. et leg. 4. observ.* Quintement, elles sont jongleresses de « leur propre nature. *4. 1. D. de postul.*, qui parle d'une femme, laquelle était appelée « Calphurnia, à laquelle la Babillie pourrait assez être comparée. De rechief, femmes « sont réputées d'être fausses, et pourtant selon droit civil une femme ne peut pas « être reçue en témoin au testament. *Inst. de testam.* § *testes.* De rechief, une femme « fait toujours le contraire de ce qu'on lui commande faire, *juxta illud : semper « prompta in quæ prohibiter ei. Extra. de mat. cont. int.* De rechief, les femmes si « allèguent volontiers et racontent leur propre vitupère et leur honte. *Extra. de di-« vor. cap. ex litteris.* De rechief elles sont cautes et malicieuses, et pour ce, dit une « loy que chacun doit être content s'il peut départir de leur contraire sans perte et « sans gain. *De jule dolium, 4. Quaties.* Et pourtant monseigneur saint Augustin di-« sait que la femme est une beste qui n'est pas ferme ni estable, elle est haineuse à la « confusion de son mari, elle est nourrissante de mauvaiseté, et si est commencement « de tous plaids et de toutes tensons, et si trouve voye et chemin de toute iniquité. »

(Paul Gide. — *Etude sur la condition privée de la femme*, p. 520.)

Le Koran est loin d'être aussi brutal, et la jurisprudence musulmane n'est pas plus épigrammatique. Au XIXe siècle, ces brutalités ont à peu près disparu des lois de l'Occident civilisé, ces épigrammes ne sont plus que jeux d'esprit d'une valeur contestée, même comme jeux d'esprit et à mesure que l'instruction se répand des hommes aux

II 228. ... Les maris ont le pas sur leurs femmes [1].

IV 38. ... Les femmes vertueuses sont obéissantes et soumises : Elles conservent soigneusement pendant l'absence de leurs maris ce que Dieu a ordonné de conserver intact...

II 228. ... Les femmes, à l'égard de leurs maris et ceux-ci à l'égard de leurs femmes, doivent se conduire honnêtement.

XXX 20. C'est un des signes de la puissance de Dieu que de vous avoir donné des épouses créées de vous-mêmes, pour que vous habitiez avec elles. Il a établi entre vous l'amour et la tendresse....

LXIV 14. O vous qui croyez ! vous avez des ennemis dans vos épouses et dans vos enfants. Si vous pardonnez, si vous passez outre, sachez que Dieu est indulgent et miséricordieux.

LXVI 10. Dieu propose pour exemple aux infidèles la femme de Noé et celle de Loth ; elles étaient sous l'empire de deux hommes justes d'entre nos serviteurs ; toutes deux ont été perfides envers leurs maris, mais cela ne leur servit de rien contre Dieu. On leur a dit : Entrez au feu avec ceux qui y entrent.

11. Quant aux croyants, Dieu leur propose pour modèle la femme de Pharaon [2]. Seigneur, s'écriait-elle, construis-moi une maison chez toi, dans le paradis, et délivre-moi de Pharaon et de ses œuvres ; délivre-moi des méchants.

12. Et Marie, fille d'Imran, qui conserva sa virginité, nous lui inspirâmes une partie de notre esprit. Elle crut aux paroles du Seigneur, à ses livres ; et elle était du nombre des personnes pieuses [3].

XXIV 31. Commande aux femmes qui croient de baisser leurs yeux et d'observer la continence, de ne laisser voir de leurs ornements

femmes à mesure que se révèlent les véritables conditions de la dignité et du bien-être de l'humanité, la grandeur du rôle social de la mère de famille apparaît davantage et s'impose.

[1]. Voir les notes surtout du travail de MM. Sautayra et Charleville sur le Code Rabbinique du Rabbin Joseph Karo, t. Ier, Alger, 1868.

[2]. Asia, selon les Musulmans.

[3]. A ces deux femmes parfaites, Mahomet ajouta, depuis Khadidja, sa première femme et Fatima, sa fille, mariée à Ali.

que ce qui est à l'extérieur, de couvrir leur sein d'un voile, de ne faire voir leurs ornements qu'à leurs maris ou à leurs pères, ou aux pères de leurs maris, à leurs fils ou aux fils de leurs maris, à leurs frères ou aux fils de leurs frères, aux fils de leurs sœurs ou aux femmes de ceux-ci, à leurs esclaves, ou aux domestiques mâles qui n'ont pas besoin de femmes, ou aux enfants qui ne distinguent pas encore les parties sexuelles d'une femme. Que les femmes n'agitent point les pieds de manière à faire voir leurs ornements cachés... [1].

XXXIII 59. O prophète ! prescris à tes épouses, à tes filles et aux femmes des croyants de laisser tomber leur voile jusqu'en bas ; ainsi il sera plus facile d'obtenir qu'elles ne soient ni méconnues ni calomniées.

55. Vos épouses peuvent se découvrir devant leurs pères, leurs enfants, leurs neveux et leurs femmes, et devant leurs esclaves.

II 223. Vos femmes sont votre champ. Allez à votre champ comme vous voudrez, mais faites auparavant quelque chose en faveur de vos âmes... [2].

IV 38. .... Vous reprimanderez celles dont vous auriez à craindre la désobéissance, vous les relèguerez dans des lits à part, vous les battrez ; mais dès qu'elles vous obéissent, ne leur cherchez point querelle... [3].

127. Si une femme craint la violence de son mari ou son aversion pour elle, il n'y a pas de mal à s'arranger ; la paix est un grand bien. Les âmes des hommes sont livrées à l'avarice, si vous êtes bienfaisants et si vous craignez Dieu il sera instruit de vos actions.

[1]. Voir *Eunuques*.

[2]. Voir le *Lévitique*, ch. XV.

[3]. « Personne ne parvient à tenir les femmes dans le devoir par des moyens vio-« lents... renfermées dans leur demeure, sous la garde d'hommes fidèles et dévoués, « elles ne sont pas en sûreté ; celles-là seulement sont bien en sûreté qui se gardent « elles-mêmes de leur propre volonté. » (Lois de Manou, liv. IX, §§ 10 et 12. Traduction Loiseleur Deslongchamps.)

128. Vous ne pourrez jamais traiter également toutes vos épouses, quand même vous le désireriez ardemment. Gardez-vous donc de suivre entièrement la pente et d'en laisser une comme en suspens; mais si vous êtes généreux et si vous craignez Dieu, il est indulgent et miséricordieux.

XXXIII 51. Tu peux donner de l'espoir à celle que tu voudras, et recevoir *dans ta couche* celle que tu voudras, et celle que tu désires de nouveau après l'avoir négligée. Tu ne seras pas coupable en agissant ainsi. Il sera ainsi plus facile de les consoler. Qu'elles ne soient jamais affligées, que toutes soient satisfaites de ce que tu leur accordes. Dieu connaît ce qui est dans vos cœurs ; il est savant et bon [1].

XXIV 59. Les femmes qui n'enfantent plus, et qui n'espèrent plus pouvoir se marier, peuvent, sans inconvénient, se montrer en négligé ; mais si elles s'en abstiennent, cela leur vaudra mieux.

II [2] 234. Si ceux qui meurent laissent des femmes, elles doivent attendre quatre mois et dix jours. Ce terme expiré, vous ne serez point responsables de la manière dont elles disposeront honnêtement d'elles-mêmes...

235. Il n'y a aucun mal à ce que vous fassiez ouvertement des propositions de mariage à ces femmes, ou que vous en gardiez l'intention secrète dans vos cœurs. Dieu sait bien que vous y penseriez ; mais ne leur faites point de promesses en secret, et ne leur tenez qu'un langage honnête.

236. Ne décidez des liens du mariage que quand le temps prescrit

[1]. « Mahumetus, homo mulierosus, satis sollicitum et accuratum ostendit se in negotio fæminarum, non secus ac si ageretur de pupillis oculorum suorum. Nihil ominus intra plures ineptias, et insanias, illud habet sani, quod licet viri multum conentur, nunquam tamen æquales esse poterunt, in amore circa plures uxores. Ex hoc vero convincitur non recte, imo perverse illum polygamiam suis concersisse, cum non possint in ea carere peccato injustitiæ, inœqualiter uxores amando, ob majorem ad unam, quam ad aliam inclinationem. Quam ipsemet fatetur nullo modo posse evitari. » — (Maracci, *Refutatio Alcorani*, t. II, p. 173.) Maracci oublie toutes les législations orientales, sans en excepter la biblique.

[2]. Avant Mahomet, la femme était considérée comme faisant partie de l'héritage laissé par son mari décédé.

sera accompli ; sachez que Dieu connaît ce qui est dans vos cœurs ; sachez qu'il est indulgent et miséricordieux.

241. Ceux d'entre vous qui mourront laissant après eux leurs femmes, assigneront à celles-ci un legs destiné à leur entretien pendant une année, et sans qu'elles soient obligées de quitter la maison. Si elles la quittent d'elles-mêmes, il ne saurait résulter aucun péché pour vous de la manière dont elles disposeront honnêtement d'elles-mêmes. Dieu est puissant et sage.

II 77. ... Tenez une belle conduite envers vos pères et mères...

IV 1. ... *Respectez* les entrailles *qui vous ont portés*...

40. ... Témoignez de la bonté à vos pères et mères...

VI 152. ... Traitez vos pères et vos mères avec générosité....

XVII 24. Dieu a ordonné de n'adorer que lui, de tenir une belle conduite envers vos père et mère, soit que l'un d'eux ait atteint la vieillesse ou qu'ils y soient parvenus tous deux, et qu'ils restent avec vous. Garde-toi de leur montrer du mépris, de leur faire des reproches. Parle-leur avec respect.

25. Sois humble envers eux et plein de tendresse, et adresse cette prière à Dieu : Seigneur, aie pitié d'eux, de même *qu'ils ont eu pitié de moi*, qu'ils m'ont élevé quand j'étais tout petit.

XXIX 7. Nous avons recommandé à l'homme de tenir une belle conduite à l'égard de ses père et mère...

XXXI 13. Nous avons recommandé à l'homme ses père et mère (sa mère le porte dans son sein et endure peine sur peine, il n'est sevré qu'au bout de deux ans.) Sois reconnaissant envers moi et envers tes parents. Tout aboutit à moi.

XXXIII 4. Dieu n'a pas donné deux cœurs à l'homme. Il n'a pas fait que vos épouses, que vous pouvez répudier, soient pour vous comme vos mères, ni que vos enfants adoptifs soient comme vos *propres* enfants. Ces mots ne sont que dans votre bouche. Dieu seul dit la vérité et dirige dans le droit chemin.

XLVI 14. Nous avons recommandé à l'homme de bien agir envers ses père et mère ; sa mère l'a porté avec peine, et la grossesse et *l'allaitement* jusqu'au sevrage durent trente mois. Il parvient

enfin à la maturité, il parvient à quarante ans, et alors il adresse à Dieu cette prière : Seigneur, inspire-moi de la reconnaissance pour les bienfaits dont tu m'as comblé ; fais que je pratique le bien qui te plaît ; rends-moi heureux dans mes enfants. Je reviens à toi, et je suis du nombre de ceux qui se résignent à ta volonté.

15. Ce sont les hommes dont nous accueillerons les plus belles œuvres, en passant outre sur les mauvaises ; ils compteront parmi les habitants du paradis. Les promesses qui leur ont été faites sont des promesses infaillibles [1].

LVIII 1. Dieu a entendu les paroles de celle qui a plaidé chez toi contre son mari et qui a élevé des plaintes vers Dieu. Il a entendu vos entretiens, car Dieu entend et voit tout.

2. Ceux d'entre vous qui répudient leurs femmes en disant qu'ils les regarderont comme leurs mères, (elles ne sont pas leurs mères ; leurs mères sont celles qui les ont enfantés), profèrent une parole blâmable et une fausseté.

3. Certes, Dieu est porté au pardon et à l'indulgence.

XVI 59. Ils attribuent des filles à Dieu (*les idolâtres*) ; gloire à lui ! (pour quel blasphème !) et ils n'en veulent pas pour eux-mêmes.

60. Si l'on annonce à quelqu'un d'entre eux la naissance d'une fille, son visage s'obscurcit, et il devient comme suffoqué *par la douleur*.

61. Il se cache des siens, à cause de la désastreuse nouvelle. Doit-il la garder et en subir la honte, ou l'ensevelir dans la poussière ? Que leurs jugements sont déraisonnables !

XLIII 15. Dieu aurait-il pris des filles parmi ses créatures, et vous aurait-il choisis pour ses fils ?

16. Et cependant, quand on annonce à l'un d'entre eux la naissance d'un être qu'il attribue à Dieu, son visage s'assombrit, et il est comme suffoqué.

[1]. Mahomet a dit : « Un fils gagne le paradis aux pieds de sa mère. »
Caussin de Perceval, t. III. p. 337.

LXXXI 1. Lorsque le soleil sera ployé (aura été décroché),

2. Que les étoiles tomberont,

3. Que les montagnes seront mises en mouvement,

8. Lorsqu'on demandera à la fille enterrée vivante

9. Pour quel crime on l'a fait mourir ;

14. Toute âme reconnaîtra alors l'œuvre qu'elle avait faite.

IV 126. Ils te consulteront au sujet des femmes. Dis-leur : Dieu vous a instruits là-dessus ; on vous lit dans le Livre des préceptes relatifs aux orphelines, à qui vous ne donnez pas ce qu'on vous a prescrit, et que vous refusez d'épouser... Il vous prescrit d'agir en toute équité avec les orphelins...

XXIV 32. Mariez ceux qui ne sont pas encore mariés, vos serviteurs probes à vos servantes ; s'ils sont pauvres, Dieu les enrichira *du trésor* de sa grâce...

33. ... Ne forcez point vos servantes à se prostituer pour vous procurer des biens passagers de ce monde si elles désirent garder leur pudicité. Si quelqu'un les y forçait, Dieu leur pardonnerait à cause de la contrainte ; il est indulgent et compatissant.

II 220. N'épousez point les femmes idolâtres tant qu'elles n'auront pas cru. Une esclave croyante vaut mieux qu'une femme libre idolâtre, quand même celle-ci vous plairait davantage.

IV 29. Celui qui ne sera pas assez riche pour épouser des femmes libres et croyantes, prendra des esclaves croyantes. Dieu connaît votre foi. Vous venez tous les uns des autres (Et d'Adam, le père commun). N'épousez les esclaves qu'avec la permission de leurs maîtres. Dotez-les équitablement. Qu'elles soient chastes, qu'elles évitent la débauche, et qu'elles n'aient point d'amants.

XXIII 6. (*Heureux sont les croyants*) qui bornent leurs jouissances à leurs femmes et aux esclaves que leur a procurées leur main droite [1] ; dans ce cas ils ne sont point à blâmer.

[1]. Qu'ils ont faites prisonnières à la suite d'un combat ou qu'ils ont achetées du produit de leur travail, industrie ou commerce.

LXX 30. (*Ceux qui*) n'ont de commerce qu'avec leurs femmes et les esclaves qu'ils ont acquises seront dans les jardins *du paradis* l'objet des honneurs.

§ 4. MARIAGE [1] [24 versets.]

VII 189. C'est (*Dieu*) qui vous a créés tous d'un seul individu, qui en a produit son épouse afin qu'il demeurât avec elle, et lorsque l'homme eut cohabité avec elle, elle porta d'abord un fardeau léger, et marchait sans peine ; puis, lorsqu'il devint plus pesant, les deux époux adressèrent cette prière à Dieu leur Seigneur : Si tu nous donnes un fils bien fait, nous te rendrons des actions de grâces.

190. Et lorsque Dieu leur eut donné un fils bien fait, ils donnèrent des associés à Dieu en retour de ce qu'il leur avait accordé...

XXX 20. C'est aussi (*un des signes de la puissance de Dieu*) que de vous avoir donné des épouses créées de vous-mêmes, pour que vous habitiez avec elles. Il a établi entre vous l'amour et la tendresse.

XXIV 32. Mariez ceux qui ne sont pas encore mariés, vos serviteurs probes à vos servantes ; s'ils sont pauvres, Dieu les rendra riches (*du trésor*) de sa grâce...

IV 3. Si vous craignez de n'être pas équitables envers les orphelins, n'épousez, parmi les femmes qui vous plaisent, que deux, trois ou quatre [2]. Si vous craignez encore d'être injustes n'en

[1]. Avant Mahomet, il se contractait des mariages à durée déterminée. Le prophète déclare que les époux sont liés indéfiniment, sauf les cas de répudiation et de divorce. (Noël Desvergers. *Univ. Pitt.* Arabie, p. 214.)

[2]. Ce dernier nombre est emprunté à la jurisprudence Rabbinique qui se fondait sur le nombre des épouses simultanées de Jacob. (Genèse, XXXII, 22.)

« Nous savons, de l'aveu même de Mahomet, qu'il était comme le sont tous les Arabes par leur complexion naturelle, très-adonné aux femmes; les controversistes le lui reprochent constamment; ils ne manquent jamais d'alléguer le nombre de femmes qu'il avait comme une preuve démonstrative de sa sensualité; ce qui leur paraît suffire pour prouver qu'il était un méchant homme, et, en conséquence, un imposteur, mais il faut considérer que la polygamie, quoique défendue par la religion chrétienne, était, du temps de

épousez qu'une seule ou bornez-vous à une esclave. Cette conduite vous aidera à ne pas être injustes. Assignez librement à vos femmes leurs dots, et s'il leur plaît de vous en abandonner quelque chose de plein gré, jouissez-en commodément et à votre aise [1].

v 7. ... Il vous est permis d'épouser les filles honnêtes des croyants et de ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous, pourvu que vous leur donniez leur récompense. Vivez chastement avec elles, en vous gardant de la débauche et sans prendre de concubines. Celui qui trahira sa foi perdra le fruit de ses bonnes œuvres, et sera dans l'autre monde au nombre des malheureux.

Mahomet, communément en usage en Arabie et dans le reste de l'Orient; qu'elle n'était point regardée comme contraire aux bonnes mœurs, et qu'un homme n'en était pas moins estimé pour avoir plusieurs femmes. C'est par cette raison que Mahomet permit à ses sectateurs la pluralité des femmes avec certaines limitations. Les mahométans allèguent plusieurs raisons pour montrer qu'il n'y a rien en cela d'illégitime, et s'appuient en particulier de l'exemple de personnes qui sont reconnues de tous les partis pour être gens de bien, et dont quelques-unes avaient été honorées d'une correspondance immédiate avec la divinité. Les différentes lois du Koran qui ont rapport aux mariages, aux divorces et aux priviléges particuliers à Mahomet, sont presque toutes tirées des décisions de la religion juive, comme on le verra par la suite : il pouvait penser que ces institutions étaient les plus justes et les plus raisonnables, puisqu'il les trouvait approuvées et pratiquées par ceux qui pratiquaient une religion, qui, de l'aveu général, avait une origine divine. » — G. Sale, *Observations historiques et critiques sur le mahométisme.* Panthéon litt. Livres sacrés de l'Orient, page 479. — Il serait bon, pour avoir une idée juste, de ce que fut et de ce qu'est encore le mariage dans l'intérieur Orient, de voir notamment les livres II, III, V, VIII et IX[e] des Lois de Manou.

Hadith : « Mariez vos fils et vos filles quand ils sont encore jeunes. » *Code Rabbinique*, par MM. Sautayra et Charleville, 1868, p. 39.

Voir sur la polygamie musulmane et celle illégalement pratiquée chez diverses nations chrétiennes, Pélissier de Reynaud, *Annales algériennes*, t. III. Appendice, p. 500. Ed. 1854. Tout ce savant mémoire intitulé : *De l'Islamisme considéré principalement dans le nord de l'Afrique et dans son action sur les mœurs des peuples qui le professent*, est extrêmement curieux.

[1]. Hadith : « Il ne vous est pas permis de demander en mariage une femme qui a été l'objet d'une demande précédente; il faut attendre, avant de faire la seconde demande, qu'il ait été statué sur la première. » — (Cité par MM. Sautayra et Cherbonneau. — *Statut personnel*, t. I, p. 56.)

LX 10. Lorsque des femmes croyantes, fuyant l'idolâtrie, viennent à vous, mettez leur foi à l'épreuve. Dieu connaît bien leur foi ; mais vous, *éprouvez-les*, et, si vous êtes sûrs qu'elles sont croyantes, ne les laissez plus retourner auprès des infidèles ; il n'est pas légitime qu'elles soient à eux, ni qu'eux soient leurs maris ; mais restituez ce qu'ils leur ont donné (*en dot.*) Il n'y a pas de crime pour vous à les épouser, mais assurez-leur leur dot. Ne gardez point les femmes infidèles, demandez la restitution de ce que vous leur avez donné à titre de dot, de même que les infidèles vous redemanderont ce qu'ils auront donné aux leurs. C'est un précepte que Dieu établit entre vous ; il est savant et sage.

11. O vous qui croyez ! si quelqu'une de vos femmes disparaissait pour se rendre chez les infidèles, et que vous preniez un butin, restituez à ceux dont les femmes auraient fui la dot égale à celle de la femme qui a fui.

12. O prophète ! si des femmes fidèles prêtent serment de fidélité entre tes mains, et s'engagent à ne point associer *d'autres divinités* à Dieu, à ne point dérober, à ne point commettre d'adultère, à ne point tuer leurs enfants, à ne point tenir de propos calomnieux, à ne point te désobéir en rien de ce qui est bon, accueille leur pacte, et implore le pardon de Dieu pour elles. Il est indulgent et miséricordieux.

XXXIII 37. ... Lorsque Zeid prit un parti, et résolut de répudier sa femme, nous l'unîmes à toi par le mariage, afin que ce ne soit pas pour les croyants un crime d'épouser les femmes de leurs fils adoptifs, après leur répudiation...

II 220. N'épousez point les femmes idolâtres tant qu'elles n'auront pas cru. Une esclave croyante vaut mieux qu'une femme libre idolâtre, quand même celles-ci vous plairait davantage. Ne donnez point vos filles aux idolâtres tant qu'ils n'auront pas cru. Un esclave croyant vaut mieux qu'un incrédule libre, quand même il vous plairait davantage.

XXIV 3. Un homme adultère ne doit épouser qu'une femme adultère ou une idolâtre, et une femme adultère ne doit épouser qu'un homme adultère ou un idolâtre ; ces alliances sont interdites aux croyants.

IV 26. N'épousez pas les femmes qui ont été les épouses de vos pères ; c'est une turpitude, c'est une abomination et un mauvais usage : Toutefois, laissez subsister ce qui est déjà accompli.

27. Il vous est interdit d'épouser vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles et maternelles, vos nièces, vos nourrices, vos sœurs de lait, les mères de vos femmes, les filles confiées à votre tutelle et issues de femmes avec lesquelles vous avez cohabité, mais si vous n'avez pas cohabité avec elles, il n'y a aucun crime à les épouser. N'épousez pas non plus les filles de vos fils que vous avez engendrés, ni deux sœurs. Si le fait est accompli, Dieu sera indulgent et miséricordieux.

28. Il vous est défendu d'épouser des femmes mariées, excepté celles qui seraient tombées entre vos mains comme esclaves; c'est la loi de Dieu à votre égard. Il vous est permis, du reste, d'aller au-delà si vous désirez y employer vos biens; mais toujours vivant avec réserve et sans vous livrer à la débauche. Donnez à celle avec laquelle vous avez cohabité la dot promise ; ceci est obligatoire. Il n'y a aucun crime de faire des conventions en sus de ce que la loi prescrit.

29. Celui qui ne sera pas assez riche pour épouser des femmes gardées (*des femmes de bonnes maisons*) et croyantes prendra des esclaves croyantes... [1]

XXIV 26. Les femmes impudiques sont faites pour les hommes impudiques; les hommes impudiques sont faits pour les femmes impudiques; les femmes vertueuses pour les hommes vertueux et les hommes vertueux pour les femmes vertueuses. Ils seront lavés des propos calomnieux ; l'indulgence de Dieu leur est acquise, ainsi que des dons magnifiques.

IV 23. O croyants ! il ne vous est pas permis de vous constituer héritiers de vos femmes contre leur gré...

II 228. ... Les femmes à l'égard de leurs maris, et ceux-ci à l'égard de leurs femmes, doivent se conduire honnêtement. Les maris ont le pas sur leurs femmes.

[1]. Voir au sujet des interdictions prononcées dans les versets 26, 27 et 28. Le *Lévitique*, ch. XVIII, §§ 6 à 18.

223. Vos femmes sont votre champ. Allez à votre champ comme vous voudrez, mais faites auparavant quelque chose en faveur de vos âmes.

183. Il vous est permis de vous approcher de vos femmes dans la nuit du jeûne. Elles sont votre vêtement et vous êtes le leur. Dieu sait bien que vous vous trompez vous-mêmes. Il est revenu à vous et vous a pardonné. Voyez vos femmes dans le désir de recueillir les fruits qui vous sont réservés. Il vous est permis de manger et de boire jusqu'au moment où vous pourrez déjà distinguer un fil blanc d'un fil noir. A partir de ce moment, observez exactement le jeûne jusqu'à la nuit. Pendant ce temps n'ayez aucun commerce avec vos femmes ; passez-le plutôt en actes de dévotion dans les mosquées...

193. Le pèlerinage se fera dans le mois que vous connaissez. Celui qui l'entreprendra devra s'abstenir des femmes...

XXIV 33. Que ceux qui ne peuvent trouver un parti *à cause de leur pauvreté* vivent dans la continence jusqu'à ce que Dieu les ait enrichis de sa faveur...

II 96. ... Les hommes apprenaient (*des deux anges Harout et Marout pères de la magie*) les moyens de semer la désunion entre l'homme et sa femme...

§ 4. RÉPUDIATION. *(Séparation prononcée par l'homme)* [25 versets.]

IV 23. ... Si parmi vos femmes il y en a pour qui vous ayez de l'éloignement, il se peut que vous ayez de l'éloignement pour une chose dans laquelle Dieu ait déposé un bien immense.

II 225. Dieu ne vous punira point pour une méprise dans vos serments ; il vous punira pour les œuvres de vos cœurs. Il est clément et miséricordieux.

226. Ceux qui s'abstiennent de leurs femmes auront un délai de quatre mois *pour réfléchir et ne pas se séparer à la légère de leurs femmes*. Si pendant ce temps-là ils reviennent à elles, Dieu est indulgent et miséricordieux.

228. Les femmes repudiées laisseront écouler le temps de trois menstrues avant de se remarier. Elles ne doivent point cacher ce que Dieu a créé dans leur sein, si elles croient en Dieu et au jour dernier. Il est plus équitable que les maris les reprennent quand elles sont dans cet état, s'ils désirent le bien...

229. La répudiation peut se faire deux fois. Gardez-vous votre femme, traitez-la honnêtement ; la renvoyez-vous, renvoyez-la avec générosité. Il ne vous est pas permis de vous approprier ce que vous leur avez donné, à moins que vous ne craigniez de ne point observer les limites de Dieu (*en vivant avec elles*). Si vous craignez de ne point les observer, il ne résultera aucun péché pour aucun de vous, de ce que la femme fera pour se racheter. Telles sont les limites posées par Dieu. Ne les franchissez pas, car qui franchit les limites de Dieu est injuste.

230. Si un mari répudie sa femme trois fois, il ne lui est permis de la reprendre que lorsqu'elle aura épousé un autre mari, et lorsque celui-ci l'aura répudiée à son tour. Il ne résultera aucun péché pour aucun des deux, s'ils se réconcilient, croyant pouvoir observer les limites de Dieu...

231. Lorsque vous répudiez une femme et que le moment de la renvoyer est venu, gardez-la en la traitant honnêtement, ou renvoyez-la avec générosité. Ne la retenez point par force pour exercer quelque injustice envers elle ; celui qui agit ainsi, agit contre lui-même...

232. Lorsque vous répudiez vos femmes et qu'elles auront attendu le temps fixé, ne les empêchez pas de renouer les liens du mariage avec leurs maris, si les deux époux conviennent de ce qu'ils croient honnête. Cet avis est donné à ceux d'entre vous qui croient en Dieu et au jour dernier : cela est plus digne et plus décent. Dieu sait tout et vous ne savez pas.

233. Les mères répudiées allaiteront leurs enfants deux ans complets, si le père veut que le temps soit complet. Le père de l'enfant est tenu à la nourriture et aux vêtements de la femme d'une manière honnête.

237. Il n'y a aucun péché à répudier une femme avec laquelle vous n'aurez point cohabité, ou à qui vous n'aurez pas assigné de dot. Donnez-leur le nécessaire (l'homme aisé selon ses facultés, l'homme pauvre selon les siennes) d'une manière honnête et ainsi qu'il convient à ceux qui pratiquent le bien.

238. Si vous répudiez une femme avant la cohabitation, mais après la fixation de la dot, elle en gardera la moitié, à moins que la femme ne se désiste (de sa moitié), ou bien que celui qui de sa main a lié le nœud du mariage ne se désiste de tout. Se désister est plus proche de la piété. N'oubliez pas la générosité dans vos rapports entre vous. Dieu voit ce que vous faites.

242. Un entretien honnête est dû aux femmes répudiées ; c'est un devoir à la charge de ceux qui craignent Dieu.

243. C'est ainsi que Dieu vous explique ses signes, afin que vous réfléchissiez.

IV 23. O croyants ! il ne vous est pas permis de vous constituer héritiers de vos femmes contre leur gré, ni de les empêcher de se marier (quand vous les avez répudiées) afin de leur ravir une portion de ce que vous leur avez donné, à moins qu'elles ne soient coupables d'une action infâme manifeste. Soyez bons dans vos procédés à leur égard.

24. Si vous désirez changer une femme contre une autre et que vous ayez donné à l'une d'elles cent deniers, ne lui en ôtez rien. Voudriez-vous les lui arracher par une injustice et une iniquité évidentes ?

25. Et comment voudriez-vous les leur ôter, lorsque l'un et l'autre vous avez été unis intimement, et que vos femmes ont reçu vos serments solennels ?

XXXIII 48. O croyants ! si vous répudiez une femme fidèle avant d'avoir eu commerce avec elle, ne la retenez point au-delà du terme prescrit. Donnez-lui ce que la loi ordonne, et un congé honnête.

LXV 1. O prophète ! ne répudiez vos femmes qu'au temps marqué (*afin de s'assurer si elles ne sont point grosses — trois lunes*), comptez les jours exactement. Avant ce temps, vous ne pouvez

ni les chasser de vos maisons, ni les en laisser sortir, à moins qu'elles n'aient commis un adultère prouvé. Tels sont les préceptes de Dieu; celui qui les transgresse se perd lui-même. Vous ne savez pas si Dieu ne fera pas surgir quelque circonstance *qui vous réconciliera avec elles.*

2. Lorsqu'elles auront attendu le terme prescrit, vous pouvez les retenir avec bienveillance ou vous en séparer avec bienveillance. Appelez des témoins équitables, choisis parmi vous, que le témoignage soit fait devant Dieu. Voilà ce qui est prescrit à ceux qui croient en lui ainsi qu'au jour du jugement...

4. Quant aux femmes qui n'espèrent plus (*à cause de leur âge*) d'avoir leurs règles, quoique vous n'en soyez pas sûrs, le terme est également de trois mois : le même est prescrit pour celles qui n'ont point encore eu leurs mois ; pour les femmes grosses, attendez qu'elles aient accouché. Dieu aplanira ces difficultés à celui qui le craint.

5. Tel est l'ordre de Dieu qu'il vous a envoyé...

6. Logez les femmes que vous avez répudiées là où vous logez vous-mêmes et selon les moyens que vous possédez ; ne leur causez pas de peine en les mettant trop à l'étroit. Ayez soin de celles qui sont enceintes, tâchez de pourvoir à leurs besoins jusqu'à ce qu'elles aient accouché ; si elles allaitent vos enfants, donnez-leur une récompense ; consultez-vous là-dessus, et agissez généreusement. S'il se trouve des obstacles, qu'une autre femme allaite l'enfant.

7. Que l'homme aisé donne selon son aisance ; que l'homme qui n'a que le strict nécessaire donne en proportion de ce qu'il a reçu de Dieu...

LVIII 4. Ceux qui répudient leurs femmes avec la formule de séparation perpétuelle et reviennent ensuite sur leur parole, affranchiront un esclave avant qu'il y ait une nouvelle cohabitation entre les deux époux...

5. Celui qui ne trouvera point de captif à racheter, jeûnera deux mois de suite avant qu'il y ait cohabitation entre les deux époux, et, s'il ne peut supporter ce jeûne, il nourrira soixante pauvres...

§ 5. DIVORCE *(séparation provoquée par la femme)* [4 versets.]

IV 127. Si une femme craint la violence de son mari ou son aversion pour elle, il n'y a pas de mal à s'arranger; la paix est un grand bien. Les âmes des hommes sont livrées à l'avarice. Si vous êtes bienfaisants et si vous craignez Dieu, il sera instruit de vos actions.

39. Si vous craignez une scission entre les deux époux, appelez un arbitre de la famille du mari et un autre choisi dans celle de la femme. Si les deux époux désirent la réconciliation, Dieu les fera vivre en bonne intelligence...

II 227. Si le divorce est fermement résolu, Dieu sait et entend tout.

IV 129. Si les deux époux se séparent, Dieu est assez riche pour compenser à l'un et à l'autre leur séparation...

§ 6. ADULTÈRE [16 versets.]

IV 19. Si vos femmes commettent l'action infâme, appelez quatre témoins. Si leurs témoignages se réunissent contre elles, enfermez-les dans des maisons jusqu'à ce que la mort les visite ou que Dieu leur procure un moyen de salut.

30. Si après le mariage, les esclaves croyantes commettent l'adultère, qu'on leur inflige la moitié de la peine prononcée contre les femmes libres [1].

XVII 34. Evitez l'adultère, car c'est une turpitude.

[1]. On a fait observer avec raison que le verset 30 contient une abrogation implicite du verset 19. L'abrogation résulte plus formellement des passages qui suivent.

La loi mosaïque, la seule connue de Mahomet, est plus sévère :

« Si quelqu'un abuse de la femme d'un autre, et commet un adultère avec la femme « de son prochain, que l'homme adultère et la femme adultère meurent tous deux. » (*Lévitique*, ch. XX, 10. La peine de mort est aussi prononcée contre l'inceste entre ascendants et descendants, même par alliance, contre les pédérastes et l'homme ou la femme coupable de bestialité, versets 11, 12, 13, 14, 15, 16.)

XXIV 2. Vous infligerez à l'homme et à la femme adultères cent coups de fouet à chacun. Que la compassion ne vous entrave pas dans l'accomplissement de ce précepte de Dieu, si vous croyez en Dieu et au jour dernier. Que le supplice ait lieu en présence d'un certain nombre de croyants.

3. Un homme adultère ne doit épouser qu'une femme adultère ou une idolâtre, et une femme adultère ne doit épouser qu'un homme adultère. Ces alliances sont interdites aux croyants.

4. Ceux qui portent des accusations contre des femmes honnêtes, sans pouvoir produire quatre témoins, seront punis de quatre-vingts coups de fouet; au surplus, vous n'admettrez jamais leur témoignage en quoi que ce soit, car ce sont des méchants.

5. A moins qu'ils ne se repentent de leur méfait et ne se conduisent exemplairement; car Dieu est indulgent et miséricordieux.

6. Ceux qui accuseront leurs femmes et qui n'auront d'autres témoins à produire qu'eux-mêmes, jureront quatre fois devant Dieu qu'ils disent la vérité,

7. Et la cinquième fois pour invoquer la malédiction de Dieu sur eux s'ils ont menti.

8. On n'infligera aucune peine à la femme, si elle jure quatre fois devant Dieu que son mari a menti,

9. Et la cinquième fois, en invoquant la colère de Dieu sur elle, si ce que le mari a avancé est vrai.

10. N'était la grâce inépuisable de Dieu et sa miséricorde, il vous punirait à l'instant, mais il aime à pardonner, et il est miséricordieux.

XXV 68. Les serviteurs du miséricordieux... sont ceux qui ne commettent point d'adultère. Celui qui le fait recevra le prix de l'iniquité.

69. Au jour de la résurrection, le supplice lui sera doublé; il le subira éternellement, couvert d'ignominie.

XXXIII 30. O femmes du prophète! si une d'entre vous se rend coupable d'adultère qui soit prouvé, Dieu portera sa peine au double; cela est facile à Dieu.

LXV 1. O prophète ! ne répudiez vos femmes qu'au terme marqué ; comptez les jours exactement. Avant ce temps, vous ne pouvez ni les chasser de vos maisons, ni les en laisser sortir, à moins qu'elles n'aient commis un adultère prouvé. Tels sont les préceptes de Dieu ; celui qui les transgresse se perd lui-même. Vous ne savez pas si Dieu ne fera pas surgir quelque circonstance qui vous réconciliera avec elles.

§ 7. CONCUBINES [1 verset.]

V 7. ... Il vous est permis d'épouser les filles honnêtes des croyants et de ceux qui ont reçu les Ecritures, pourvu que vous leur donniez leur récompense. Vivez chastement avec elles, en vous gardant de la débauche et sans prendre de concubines. Celui qui trahira sa foi perdra le fruit de ses bonnes œuvres, et sera dans l'autre monde au nombre des malheureux [1].

§ 8. CÉLIBAT [2 versets.]

IV 30. Si après le mariage (les esclaves épousées) commettent l'adultère, qu'on leur inflige la moitié de la peine prononcée contre les femmes libres. Cette loi est établie en faveur de celui qui craint de pécher en restant célibataire. Mais si vous vous absteniez, cela serait plus méritoire.

XXIV 33. Que ceux qui ne peuvent trouver un parti *à cause de leur pauvreté*, vivent dans la continence jusqu'à ce que Dieu les ait enrichis de sa faveur.

§ 9. ENFANTS [17 versets.]

VI 141. Ils sont perdus ceux qui tuent leurs enfants, par folie, par ignorance...

[1]. Voir *Observations historiques et critiques sur le mahométisme*, par G. Sale, section VI[e].

152. Dis-leur : Venez, et je vais vous lire ce que votre Seigneur vous a défendu... ne tuez pas vos enfants à cause de l'indigence : nous vous donnerons de quoi vivre ainsi qu'à eux...

XVII 33. Ne tuez point vos enfants par crainte de pauvreté ; nous leur donnerons leur nourriture ainsi qu'à vous. Les meurtres que vous commettez sont un péché atroce.

LX 12. O prophète ! si des femmes fidèles prêtent serment de fidélité entre tes mains, et s'engagent... à ne point tuer leurs enfants... accueille leur pacte, et implore le pardon de Dieu pour elles...

XVIII 44. Les richesses et les enfants sont les ornements de la vie de ce monde ; mais les choses qui restent, les bonnes œuvres, produiront plus auprès de ton Seigneur comme récompense et comme espérance.

LXIV 14. O vous qui croyez ! vous avez des ennemis dans vos épouses et dans vos enfants. Si vous pardonnez, si vous passez outre, sachez que Dieu est indulgent et miséricordieux.

XXXIV 36. Ce n'est point par vos richesses ni par vos enfants que vous vous rapprocherez plus près de nous. Il n'y a que ceux qui croient et font le bien *qui le feront.*

LXIV 15. Vos richesses et vos enfants sont votre tentation, pendant que Dieu tient en réserve une récompense magnifique [1].

XLII 48. (*Dieu*) crée ce qu'il veut ; il accorde aux uns des filles, il donne aux autres des enfants mâles ;

49. A d'autres, il accorde des enfants des deux sexes, des fils et des filles ; il rend aussi stérile celui qu'il veut. Il est savant et puissant.

LXV 6. ... Si (*les femmes que vous avez répudiées*) allaitent vos enfants, donnez-leur une récompense ; consultez-vous là-dessus et agissez généreusement. S'il se trouve des obstacles, qu'une autre femme allaite l'enfant.

[1]. Mahomet a dit : « Tous les enfants naissent avec le même naturel : S'ils deviennent « juifs ou chrétiens, ou adorateurs du feu, c'est la faute de leurs pères et de leurs « mères. » Ibn Khaldoun, *Prolégomènes*, t. I, p. 259. Traduction de M. de Slane.

II 233. Les mères répudiées allaiteront leurs enfants deux ans complets, si le père veut que le temps soit complet. Le père de l'enfant est tenu de pourvoir à la nourriture et aux vêtements de la femme d'une manière honnête... l'héritier du père est tenu aux mêmes devoirs. Si les époux préfèrent sevrer l'enfant (avant le terme) de consentement volontaire et après s'être consultés mutuellement, cela n'implique aucun péché. Si vous préférez mettre vos enfants en nourrice, il n'y aura aucun mal à cela, pourvu que vous payiez ce que vous avez promis. Craignez Dieu et sachez qu'il voit tout.

LII 21. Ceux qui ont cru et dont les enfants ont suivi les traces dans la foi, seront réunis à leurs enfants...

LXIII 9. O croyants ! que vos richesses et vos enfants ne vous éloignent pas du souvenir de Dieu ; ceux qui le feraient deviendraient véritablement malheureux.

III 8. Pour les infidèles, leurs richesses ni leurs enfants ne sauraient leur servir comme équivalent de Dieu ; ils seront l'aliment du feu.

VIII 28. (*O croyants !*) songez que vos richesses et vos enfants sont un sujet de tentation, et que la récompense que Dieu vous prépare est magnifique.

LVII 19. ... L'accroissement de biens et un grand nombre d'enfants sont comme la pluie ; les plantes qu'elle anime plaisent aux infidèles, mais bientôt elles se fanent, et tu les verras jaunir et devenir des fœtus desséchés...

§ 10. NOURRICE [1 verset.]

II 233. ... Si vous préférez mettre vos enfants en nourrice, il n'y aura aucun mal à cela, pourvu que vous payiez ce que vous avez promis. Craignez Dieu et sachez qu'il voit tout.

§ 11. ADOPTION [3 versets.]

XXXIII 4. Dieu n'a pas donné deux cœurs à l'homme ; il n'a pas fait... que vos enfants adoptifs soient comme vos propres enfants. Ces mots ne sont que dans votre bouche. Dieu seul dit la vérité et dirige dans le droit chemin.

5. Appelez vos fils adoptifs du nom de leurs pères, ce sera plus équitable devant Dieu. Si vous ne connaissez pas leurs pères, qu'ils soient vos frères en religion et vos clients ; il n'y aura pas de péché si vous vous trompez à cet égard ; mais ce sera un péché si vous le faites de propos délibéré. Dieu est plein de bonté et de miséricorde.

37. ... Lorsque Zeid prit un parti, et résolut de répudier sa femme, nous l'unîmes à toi par le mariage, afin que ce ne soit pas pour les croyants un crime d'épouser les femmes de leurs fils adoptifs, après leur répudiation. Et l'arrêt de Dieu s'accomplit.

§ 12. NOM PATRONYMIQUE [1 verset.]

XXXIII 5. Appelez vos fils adoptifs du nom de leurs pères, ce sera plus équitable devant Dieu...

§ 13. ORPHELINS [35 versets.]

II 172. Pieux est celui qui, pour l'amour de Dieu, donne de son avoir... aux orphelins...

218. ... Ils t'interrogeront sur les orphelins. Dis-leur : Leur faire du bien est une belle action.

219. Dès que vous vous mêlez à eux, ils sont vos frères: Dieu sait distinguer celui qui corrompt d'avec celui qui améliore. Il peut vous affliger s'il le veut, car il est puissant et sage.

77. Tenez une belle conduite... envers les orphelins.

IV 2. Restituez aux orphelins *devenus majeurs* leurs biens; ne substituez pas le mauvais *de vos biens* au bon *qui leur appartenait*, ne consumez pas leur héritage *en le confondant* avec le vôtre ; c'est un crime énorme.

3. Si vous craignez de n'être pas équitables envers les orphelins, (*que vous risqueriez de mettre au monde*) n'épousez parmi les femmes qui vous plaisent, que deux, trois ou quatre. Si vous craignez encore d'être injustes, n'en épousez qu'une seule, ou (*bornez-vous à*) une esclave.

4. Ne confiez pas aux (*orphelins mineurs*) les biens que Dieu a confiés à vos soins comme un fonds ; *mais les gérant vous-mêmes*, fournissez-leur sur ce fonds la nourriture et les vêtements, et tenez-leur toujours un langage doux et honnête.

5. Eprouvez les facultés intellectuelles des orphelins jusqu'à l'âge où ils pourront se marier, et si vous leur trouvez un jugement sain, alors remettez-leur leur fortune. Gardez-vous de la consumer par la prodigalité, et ne vous hâtez pas *de la leur confier*,

6. *Seulement* parce qu'ils ont grandi ; que le tuteur riche s'abstienne de toucher au bien de ses pupilles. Celui qui est pauvre ne doit en user qu'avec discrétion.

7. Au moment où vous leur remettez leurs biens, faites vous assister par des témoins. Dieu vous tiendra compte de vos actions et cela vous suffit.

9. Lorsque les parents, les orphelins et les pauvres sont présents au partage (*d'un héritage*), faites-leur en avoir quelque chose, et tenez-leur toujours un langage doux et honnête.

10. Que ceux qui craignent de laisser après eux des enfants faibles *par leur bas-âge, songent à ce qu'ils font eux-mêmes ;* qu'ils craignent Dieu et aient une parole droite.

11. Ceux qui dévorent iniquement l'héritage des orphelins, introduisent le feu dans leurs entrailles, et seront un jour consumés par les flammes ardentes.

40. ... Témoignez de la bonté... aux orphelins...

126. ... On vous lit dans le Livre (le Koran), des préceptes relatifs aux orphelines, à qui vous ne donnez pas ce qu'on vous a prescrit, et que vous refusez d'épouser [1].

VI et XVII 153. 36. Ne touchez point aux biens de l'orphelin, à moins que ce ne soit d'une manière louable, *pour les faire accroître*, jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge *de puberté*. Remplissez vos engagements, car les engagements, on en demandera compte.

[1]. Le texte permet de traduire aussi par : Et que vous voulez épouser, ce qui paraîtrait avoir plus de sens et de portée.

LXXXIX 16. ... Que Dieu pour éprouver *l'homme* lui mesure ses dons,
17. L'homme s'écrie : Le Seigneur m'a fait un affront!
18. Point du tout; mais vous n'avez aucun égard pour l'orphelin.

XC 12. Qu'est-ce qui peut apprendre ce que c'est que la pente ?
13. C'est de racheter les captifs,
14. De nourrir, aux jours de la disette,
15. L'orphelin qui est notre proche.

XCIII 1. J'en jure par la matinée,
2. Par la nuit quand ses ténèbres s'épaississent,
3. Ton Seigneur ne t'a point oublié, il ne t'a pas pris en haine.
4. La vie future vaut mieux pour toi que la vie présente.
5. Dieu t'accordera des biens et tu seras satisfait.
6. N'étais-tu pas orphelin, et ne t'a-t-il pas accueilli ?
7. Il t'a trouvé égaré, et il t'a guidé.
8. Il t'a trouvé pauvre, et il t'a enrichi.
9. N'use point de violence envers l'orphelin.

CVII 1. Que penses-tu de celui qui traite cette religion de mensonges ?
2. C'est celui qui repousse l'orphelin.

§ 14. TUTELLE [4 versets.]

IV 4. Ne confiez pas (*aux orphelins mineurs*) incapables [1] les biens que Dieu a confiés à vos soins comme un fonds; fournissez-leur sur ce fonds la nourriture et les vêtements, et tenez-leur toujours un langage doux et honnête.

5. Eprouvez les facultés intellectuelles des orphelins jusqu'à l'âge où ils pourront se marier, et si vous leur trouvez un jugement sain, alors remettez-leur leur fortune. Gardez-vous de la consumer par la prodigalité, et ne vous hâtez pas *de la leur confier*.

[1]. Les mineurs, les faibles d'intelligence. (Dr Perron.)

6. *Seulement* par ce qu'ils ont grandi ; que le tuteur riche s'abstienne de toucher au bien de ses pupilles. Celui qui est pauvre ne doit en user qu'avec discrétion.

7. Au moment où vous leur remettez leurs biens, faites-vous assister par des témoins. Dieu vous tiendra compte de vos actions, et cela vous suffit.

§ 15. INTERDICTION [1 verset.]

IV 4. Ne confiez pas aux incapables [1], les biens que Dieu a confiés à vos soins comme un fonds ; *mais les gérant vous-mêmes*, fournissez-leur sur ce fonds la nourriture et les vêtements, et tenez-leur toujours un langage doux et honnête.

§ 16. PROCHES [2 versets.]

II 77. ... Tenez une belle conduite ... envers vos proches...

XXXIII 6. ... Selon le Livre de Dieu, les hommes liés entre eux par les liens du sang sont plus proches les uns des autres que les autres croyants...

§ 17. ESCLAVES [18 versets].

XLVII 4. Lorsque vous rencontrez des infidèles, eh bien ! tuez-les au point d'en faire un grand carnage, et serrez fort les entraves *des captifs*.

5. Ensuite vous les mettrez en liberté ou les rendrez moyennant une rançon lorsque la guerre aura cessé...

XVI 73. Dieu vous a favorisés les uns plus que les autres dans la distribution de ses dons. Mais ceux qui ont été plus favorisés ne font pas partager leur bien-être à leurs esclaves, et cela de manière à ce que tous (maîtres et esclaves) prennent part égale. Est-ce donc qu'ils nient la munificence de Dieu ?

[1]. Les mineurs, les faibles d'intelligence. (Dr Perron.)

IV 40. ... Témoignez de la bonté... à vos esclaves. Dieu n'aime pas l'homme présomptueux et glorieux.

IX 60. ... Les aumônes sont destinées... au rachat des esclaves...

XXIV 33. ... Si quelqu'un de vos esclaves vous demande son affranchissement par écrit, donnez-le lui si vous l'en jugez digne. Donnez-leur quelque peu de ces biens que Dieu vous a accordés.

LVIII 4. Ceux qui répudient leurs femmes avec la formule de séparation perpétuelle et reviennent ensuite sur leur parole, affranchiront un esclave, avant qu'il y ait eu une nouvelle cohabitation entre les deux *époux*...

5. Celui qui ne trouvera point de captif à racheter, jeûnera deux mois de suite avant qu'il y ait cohabitation entre les deux époux, et, s'il ne peut supporter ce jeûne, il nourrira soixante pauvres...

II 220. N'épousez point les femmes idolâtres tant qu'elles n'auront pas cru. Une esclave croyante vaut mieux qu'une femme libre idolâtre, quand même celle-ci vous plairait davantage. Ne donnez point vos filles aux idolâtres tant qu'ils n'auront pas cru. Un esclave croyant vaut mieux qu'un incrédule libre, quand même il vous plairait davantage.

IV 28. Il vous est défendu d'épouser des femmes mariées, excepté celles qui seraient tombées entre vos mains comme esclaves...

29. Celui qui ne sera pas assez riche pour épouser des femmes *libres* et croyantes, prendra des esclaves croyantes... Vous venez tous les uns des autres (et d'Adam le père commun), n'épousez les esclaves qu'avec la permission de leurs maîtres. Dotez-les équitablement. Qu'elles soient chastes, qu'elles évitent la débauche et qu'elles n'aient point d'amants.

30. Si après le mariage, elles commettent l'adultère, qu'on leur inflige la moitié de la peine prononcée contre les femmes libres. Cette loi est établie en faveur de celui qui craint de pécher en restant célibataire. Mais si vous vous absteniez, cela serait plus méritoire...

XXIII 1. Heureux sont les croyants

6. ... Qui bornent leurs jouissances à leurs femmes et aux esclaves que leur a procurées leur main droite; dans ce cas, ils ne sont point à blâmer.

LXX 30. (*Ceux qui*) n'ont de commerce qu'avec leurs femmes et leurs esclaves...

35. ... Seront dans les jardins d'Eden l'objet des honneurs.

XXXIII 50. Nous savons ce que nous vous avons prescrit au sujet de vos épouses et de vos esclaves, afin qu'il n'y ait là aucun péché de ta part. Dieu est indulgent et miséricordieux.

V 91. Il ne vous châtiera pas pour une méprise dans vos serments, mais il vous châtiera à cause de vos engagements sérieux *que vous violeriez;* et l'expiation *d'une telle violation* sera la nourriture de dix pauvres, nourriture de qualité moyenne et telle que vous la donnez à vos familles, ou bien leur vêtement, ou bien l'affranchissement d'un esclave. Celui qui sera hors d'état de satisfaire à cette peine jeûnera trois jours...

§ 18. SERVITEURS [1] [3 versets.]

XLIII 31. ... Nous élevons (*les hommes*) les uns au-dessus des autres, en sorte que les uns prennent les autres pour serviteurs...

XXIV 32. Mariez... vos serviteurs probes à vos servantes; s'ils sont pauvres, Dieu les rendra riches *du trésor* de sa grâce.

33. ... Ne forcez point vos servantes à se prostituer pour vous procurer des biens passagers de ce monde, si elles désirent garder leur pudicité. Si quelqu'un les y forçait, Dieu leur pardonnerait à cause de la contrainte...

[1]. Il est assez difficile de préciser la différence existant entre l'*esclave* et le *serviteur*. On peut voir, à ce sujet, une explication donnée par M. Henri Duveyrier. (*Exploration du Sahara. — Les Touaregs du Nord*, t. I, p. 335 et suivantes.)

D'après ce voyageur, il y aurait chez les musulmans deux sortes d'esclaves, les uns soumis aux conditions ordinaires de l'exploitation absolue, les autres placés dans une position semblable à celle des serfs, affranchis en France, en 1789, et en Russie, depuis quelques années, par l'empereur Alexandre II.

Ces serfs seraient ainsi ceux que le Koran appelle des serviteurs, des servantes.

§ 19. SUCCESSIONS [1] [22 versets.]

IV 8. Les hommes doivent avoir une portion des biens laissés par leurs pères et mères et leurs proches ; les femmes doivent aussi avoir une portion de ce que laissent leurs pères et leurs mères et leurs proches. Que l'héritage soit considérable ou de peu de valeur, une portion déterminée leur est due.

9. Lorsque les parents, les orphelins et les pauvres sont présents au partage, faites-leur en avoir quelque chose, et tenez-leur toujours un langage doux et honnête.

10. Que ceux qui craignent de laisser après eux des enfants faibles *par leur bas âge songent à ce qu'ils font eux-mêmes ;* qu'ils craignent Dieu et aient une parole droite [2].

11. Ceux qui dévorent iniquement l'héritage des orphelins introduisent le feu dans leurs entrailles, et seront un jour consumés par les flammes ardentes.

12. Dieu vous commande, dans le partage de vos biens entre vos enfants, de donner au garçon la portion de deux filles ; s'il n'y a que des filles, et qu'elles soient plus de deux, elles auront les deux tiers de ce que le père laisse ; s'il n'y en a qu'une seule, elle recevra la moitié. Les père et mère du défunt auront chacun le sixième de ce que *l'homme* laisse, s'il a laissé un enfant ; s'il n'en laisse aucun et que ses ascendants lui succèdent, la mère aura un tiers ; s'il laisse des frères, la mère aura un sixième, après que les legs et les dettes du testateur auront été acquittés. Vous ne savez pas qui de vos parents ou de vos enfants vous sont plus utiles. Telle est la loi de Dieu. Il est savant et sage.

13. A vous *hommes* la moitié de ce que laissent vos épouses, si elles n'ont pas d'enfants ; si elles en laissent vous aurez le quart, après les legs qu'elles auront faits et les dettes payées.

[1]. Avant Mahomet, les femmes et les orphelins étaient exclus de la succession. Elle était partagée entre ceux des parents en état de porter les armes.

[2]. Agissez à l'égard des enfants laissés par d'autres comme vous voudriez qu'on agit à l'égard des vôtres. (Kasimirski.)

14. *Vos épouses* auront le quart de ce que vous laissez, après les legs que vous aurez faits et les dettes payées, si vous n'avez pas d'enfants ; et si vous avez des enfants, elles auront le huitième *de la succession* après les legs que vous aurez faits et les dettes payées.

15. Si un homme hérite d'un parent éloigné ou d'une parente éloignée [1] et qu'il ait un frère ou une sœur, il doit à chacun d'eux un sixième de la succession ; s'ils sont plusieurs, ils concourront au tiers de la succession, les legs et les dettes prélevés,

16. Sans porter préjudice *à qui que ce soit*. C'est ce que Dieu vous recommande. Il est savant et clément.

23. O croyants ! il ne vous est pas permis de vous constituer héritiers de vos femmes contre leur gré...

175. Ils te consulteront. Dis-leur : Dieu vous instruit au sujet des parents éloignés. Si un homme meurt sans enfants, et s'il a une sœur, celle-ci aura la moitié de ce qu'il laissera. Lui aussi sera son héritier, si elle n'a aucun enfant. S'il y a deux sœurs, elles auront deux tiers de ce que l'homme aura laissé ; s'il laisse des frères et des sœurs, le fils aura la portion de deux filles...

VIII 73. Les croyants qui auront abandonné leurs foyers pour combattre de leurs biens et de leurs personnes dans la voie de Dieu, ceux qui ont donné asile au prophète et l'ont assisté dans ses œuvres, seront regardés comme parents les uns des autres. Ceux qui ont cru, mais qui n'ont point émigré, ne seront pas compris dans vos relations de parenté, jusqu'à ce qu'eux aussi ils aient quitté leurs foyers. Mais s'ils implorent votre appui à cause de la foi vous le leur accorderez, à moins que ce ne soit contre ceux qui sont vos alliés...

76. Ceux qui ont cru et émigré depuis (*que la guerre avec les Mecquois est commencée*), et qui combattent dans la voie de Dieu,

[1]. Non pas *parent* mais *étranger* sans parent lui-même. (Sabatéry), *Droit musulman*, (1867. p. 157.) La Cour impériale d'Alger, dans un arrêt du 27 mai 1862, a déclaré inexacte la version donnée par M. Kasimirski.

font partie de votre communauté. Mais les hommes unis par les liens du sang sont plus proches parents les uns des autres. *Voilà ce qui est écrit* dans le Livre de Dieu, et Dieu sait toutes choses.

II 233. Les mères répudiées allaiteront leurs enfants deux ans complets, si le père veut que le temps soit complet. Le père de l'enfant est tenu de pourvoir à la nourriture et aux vêtements de la femme d'une manière honnête... l'héritier du père est tenu aux mêmes devoirs...

241. Ceux d'entre vous qui mourront laissant après eux leurs femmes, assigneront à celles-ci un legs destiné à leur entretien pendant une année et sans qu'elles soient obligées de quitter la maison...

IV 37. Nous avons désigné à chacun les héritiers qui doivent recueillir la succession laissée par les père et mère, par les parents, et par ceux avec lesquels vous avez formé un pacte. Rendez à chacun la portion qui lui est due, car Dieu est témoin de toutes vos actions.

II 176. Il vous est prescrit que lorsqu'un d'entre vous est près de mourir, il doit laisser par testament quelque bien à ses père et mère et à ses proches d'une manière généreuse. C'est un devoir pour ceux qui craignent Dieu.

177. Celui qui, après avoir entendu les dispositions du testateur, les aura altérées, commet un crime. Dieu voit et entend tout.

178. Celui qui, craignant une erreur ou une injustice de la part du testateur, aura réglé *comme il convient les droits des héritiers*, n'est point coupable. Dieu est indulgent et miséricordieux [1].

V 105. O croyants ! les témoignages entre vous, lorsque quelqu'un d'entre vous se trouvera à l'article de la mort et voudra faire un testament, se feront ainsi : Prenez deux personnes droites parmi vous ou parmi d'autres (*croyants*) si vous êtes sur

[1]. Disposition très-importante en ce qu'elle annule la volonté du testateur que sauvegardait le verset 177, en ce qu'elle va même jusqu'à nier à la volonté de tout testateur la possibilité de s'exercer en dehors des limites posées pour l'exercice du droit de succession.

quelque point (*éloigné*) du pays et que la calamité de la mort vous surprenne ; vous les renfermerez toutes les deux après la prière, et si vous doutez encore d'elles, vous leur ferez prêter le serment suivant : Nous ne vendrons pas notre témoignage pour quelque prix que ce soit, pas même à nos parents, et nous ne cacherons pas notre témoignage, car nous serions criminels.

106. S'il se trouvait que ces deux témoins se fussent rendus coupables d'une fausseté, deux autres, parents du testateur, et du nombre de ceux qui ont découvert le parjure, seront substitués aux deux premiers. Ils prêteront serment devant Dieu en ces termes : Notre témoignage est plus vrai que celui des deux autres : nous n'avançons rien d'injuste, autrement nous serions du nombre des criminels.

107. Par cette disposition, il sera plus facile d'obtenir que les hommes rendent un témoignage vrai ; car ils craindront qu'un autre ne soit rendu après le leur. Craignez donc Dieu et écoutez-le ; il ne dirige point les pervers.

§ 20. FAMILLE [28 versets.]

XXV 56. C'est Dieu qui a créé d'eau les hommes, qui établit entre eux les liens de parenté et d'affinité...

XIII 38. Avant toi (*Mahomet*) nous avons envoyé d'autres prophètes, à qui nous avons donné des épouses et une lignée...

CVIII 3. Celui qui te hait périra sans laisser même une trace de lui.

II 211. Ils t'interrogeront comment il faut faire l'aumône. Dis-leur : Il faut secourir les parents, les proches, les orphelins, les pauvres, les voyageurs.

IV 40. Témoignez de la bonté à vos père et mère, à vos parents, aux orphelins, aux pauvres, aux clients qui vous sont liés par le sang et aux clients étrangers, à vos compagnons, aux voyageurs et à vos esclaves. Dieu n'aime pas l'homme présomptueux et vaniteux.

VI 152. Traitez vos pères et vos mères avec générosité. Ne tuez pas vos enfants à cause de l'indigence : Nous vous donnerons de quoi vivre ainsi qu'à eux.

VIII 42. Sachez que lorsque vous avez fait un butin, la cinquième part en revient à Dieu, aux parents, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs.

73. Les croyants qui auront abandonné leurs foyers pour combattre de leurs biens et de leurs personnes dans la voie de Dieu (*contre les Mecquois*), ceux qui ont donné asile au prophète et l'ont assisté dans ses œuvres, seront regardés comme parents les uns des autres. Ceux qui ont cru, mais qui n'ont point émigré, ne seront point compris dans vos relations de parenté, jusqu'à ce qu'eux aussi ils aient quitté leurs foyers...

76. Ceux qui ont cru et émigré depuis (*que la guerre avec les Mecquois est commencée*), et qui combattent dans la voie de Dieu, font partie de votre communauté. Mais les hommes unis par les liens du sang sont plus proches les uns des autres : *voilà ce qui est écrit* dans le Livre de Dieu, et Dieu sait toutes choses.

XVI 92. Dieu commande la libéralité envers les parents.

XVII 24. Dieu a ordonné de n'adorer que lui, de tenir une belle conduite envers vos père et mère, soit que l'un d'eux ait atteint la vieillesse ou qu'ils y soient parvenus tous deux et qu'ils restent avec vous. Garde-toi de leur montrer du mépris, de leur faire des reproches. Parle-leur avec respect.

25. Sois humble envers eux et plein de tendresse, et adresse cette prière : Seigneur, ayez pitié d'eux, de même qu'ils ont eu pitié de moi, qu'ils m'ont élevé quand j'étais tout petit.

28. Rends à tes proches ce qui leur est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur, et ne sois point prodigue.

XXIX 7. Nous avons recommandé à l'homme de tenir une belle conduite à l'égard de ses père et mère.

XXXI 13. Nous avons recommandé à l'homme ses père et mère (sa mère le porte dans son sein et endure peine sur peine. Il n'est sevré qu'au bout de deux ans.) Sois reconnaissant envers moi et envers tes parents. Tout aboutit à moi.

XLVI 14. Nous avons recommandé à l'homme de bien agir envers ses père et mère ; sa mère l'a porté avec peine et l'a mis au monde avec peine, et la grossesse *et l'allaitement* jusqu'au sevrage durent trente mois. Il parvient enfin à la maturité, il parvient à quarante ans, et alors il adresse à Dieu cette prière : Seigneur, inspire-moi de la reconnaissance pour les bienfaits dont tu m'as comblé ; fais que je pratique le bien qui te plaît ; rends-moi heureux dans mes enfants. Je reviens à toi, et je suis du nombre de ceux qui se résignent à ta volonté.

15. Ce sont les hommes dont nous accueillerons les plus belles œuvres, en passant outre sur les mauvaises : Ils compteront parmi les habitants du paradis. Les promesses qui leur ont été faites sont des promesses infaillibles.

16. Celui qui dit à ses parents : Nargue de vous ! Allez-vous me promettre que je renaîtrai de mon tombeau ? *pendant que* tant de générations ont passé *et disparu* avant moi. Ses parents imploreront Dieu en sa faveur. Malheur à toi ! lui diront-ils ; crois, car les promesses de Dieu sont véritables. Mais il dira : Ce sont des fables des anciens.

17. Celui-là sera de ceux au sujet desquels la parole de Dieu s'est réalisée, parole prononcée contre ces peuples qui les ont précédés, peuples de génies et d'hommes ; ils seront perdus.

XXXIII 4. Dieu n'a pas donné deux cœurs à l'homme ; il n'a pas fait que vos épouses que vous pouvez répudier soient pour vous comme vos mères, ni que vos enfants adoptifs soient comme vos propres enfants. Ces mots ne sont que dans votre bouche.

6. ... Selon le Livre de Dieu, les hommes liés entre eux par les liens du sang sont plus proches les uns des autres que les autres croyants...

LVIII 2. Ceux d'entre vous qui répudient leurs femmes en disant qu'ils les regarderont comme leurs mères (elles ne sont pas leurs mères, leurs mères sont celles qui les ont enfantés) profèrent une parole blâmable et une fausseté.

LXIV 14. O vous qui croyez ! vous avez des ennemis dans vos épouses et dans vos enfants ; si vous passez outre, sachez que Dieu est indulgent et miséricordieux.

15. Vos richesses et vos enfants sont votre tentation, pendant que Dieu tient en réserve une récompense magnifique.

XIII 23. (*Les vertueux*) entreront dans les jardins d'Eden ainsi que ceux de leurs pères, de leurs épouses et de leurs enfants qui auront pratiqué les bonnes œuvres...

XL 8. Seigneur, introduis-les dans les jardins d'Eden, que tu leur as promis, ainsi que ceux de leur parents, de leurs épouses et de leurs enfants qui auront pratiqué le bien. Tu es le puissant, le sage.

LII 21. Ceux qui ont cru et dont les enfants ont suivi les traces dans la foi, seront réunis à leurs enfants.

XLII 22. Voilà ce que Dieu annonce à ses serviteurs qui croient et font le bien. Dis-leur : Je ne vous demande pour récompense de mes prédications que l'amour envers vos parents... [1].

[1]. On est trop généralement disposé à se figurer que le Koran est la loi suivie rigoureusement par tous les musulmans : Il n'en est rien.

« Dans la société Kabyle, dit M. le colonel Hanoteau [2], l'unité sociale est la famille et non, comme chez nous, l'individu. Les biens restent en commun et sont administrés par le père de famille, et à sa mort par celui de ses fils qui est jugé le plus capable de les gérer. Le produit du travail de chaque membre de la famille revient à l'association. Il arrive cependant quelquefois que la désunion se met dans la famille, et amène la dissolution de l'association.

« L'exclusion des femmes de l'héritage paternel est la conséquence naturelle d'une pareille organisation sociale, car, si les filles héritaient au même titre que leurs freres, le partage des biens aurait bientôt amené la dispersion de la famille. C'est à cette organisation que l'on doit attribuer, selon moi, l'état d'abaissement où est tombée la femme chez les Kabyles.

« La domination française modifiera nécessairement avec le temps cet état de choses, l'action d'un pouvoir fort, capable de protéger l'individu isolé, rendant inutiles les associations qui avaient leur raison d'être dans l'état d'anarchie où vivaient les Kabyles, anarchie qui forçait les individus à se grouper pour se défendre contre leurs ennemis.

« Avant la Révolution de 1789, il existait dans les provinces du centre de la France, le Nivernais, le Bourbonnais et le Berry, un grand nombre de communautés nées d'une exigence féodale et présentant beaucoup d'analogie avec ce qu'on observe maintenant en Kabylie. Il n'y a pas plus de trente ans que la dernière communauté du Nivernais, celle des Jaux, a cessé d'exister. De même que chez les Kabyles, les biens restaient en

[2]. *Poésies populaires de la Kabylie du Jurjura*, Imprimerie Impériale, 1867, p. 255, note.

§ 21. ARABES [42 versets.]

III 106. Vous êtes le peuple le plus excellent qui ait jamais surgi parmi les hommes; vous ordonnez ce qui est bon et défendez ce qui est mauvais, et vous croyez en Dieu...

98. Attachez-vous à la corde de Dieu tous, et ne vous séparez point. Rappelez-vous les bienfaits de Dieu sur vous, lorsque vous étiez ennemis. Il a mis l'amour entre vos cœurs et ainsi, par sa grâce, vous vous êtes trouvés être des frères.

99. Vous étiez au bord de l'abîme du feu, et il vous en a retirés. C'est ainsi qu'il vous fait voir ses signes, afin que vous ayez un guide;

100. Afin que vous deveniez un peuple appelant les autres au bien, ordonnant les bonnes actions et défendant les mauvaises...

II 137. C'est ainsi que nous avons fait de vous une nation intermédiaire, afin que vous soyez témoins vis-à-vis de tous les hommes, et que l'apôtre soit témoin par rapport à vous.

XVI 84. Si les Arabes te tournent le dos, *qu'importe, ô Mohammed!* tu n'es chargé que de la prédication ouverte.

85. Ils connaissent les bienfaits de Dieu, et puis les méconnaissent. La plupart d'entre eux sont infidèles.

commun et étaient gérés par le vieillard jugé le plus capable. La femme qui épousait un homme étranger à la communauté perdait tous ses droits aux biens de la famille et ne recevait qu'une dot en argent, une fois payée. »

Espérons que le grand travail qu'achèvent en ce moment M. le colonel Hanoteau et M. Letourneux, conseiller à la cour impériale d'Alger, sera prochainement publié. Ces deux savants donneront sur les Kabyles du Jurjura, l'une des nombreuses fractions de la race Berbère qui occupe encore, en immense majorité, l'Afrique septentrionale et se retrouve jusqu'au Sénégal, des renseignements certains qui prouveront que l'organisation sociale islamique n'a pas été et ne saurait être, plus que les autres organisations sociales, qu'un texte religieux avait paru immobiliser, moins dociles aux indications des besoins vrais ou faux, résultant soit de la marche du progrès, soit de circonstances qui l'arrêtent ou l'entravent [1].

1. Cet important ouvrage a été publié depuis sous le titre : *la Kabylie et les Coutumes kabyles*, par M. le général Hanoteau et M. le conseiller A. Letourneux. Imprimerie nationale, 1872, 3 vol.

XIX 97. Nous avons rendu le Koran facile en te le donnant dans ta langue, afin que, par lui, tu annonces de belles promesses aux pieux et avertisses le peuple querelleur.

98. Combien de générations n'avons-nous pas anéanties? Peux-tu trouver un seul homme qui en reste? As-tu entendu un seul d'entre eux proférer le plus léger murmure?

XXII 77. Combattez pour la cause de Dieu comme il convient de le faire; il vous a élus. Il ne vous a rien commandé de difficile dans votre religion, dans la religion de votre père Abraham; il vous a nommés musulmans (*qui s'abandonnent à Dieu.*)

78. Il vous a nommés ainsi bien avant nous et dans ce Livre aussi, afin que votre prophète soit témoin contre vous, et que vous soyez témoins contre le reste des hommes. Observez donc la prière, faites l'aumône, attachez-vous fortement à Dieu, il est votre patron; et quel patron et quel protecteur!

XLIII 4. Eloignerons-nous de vous l'admonition, parce que vous êtes un peuple transgresseur?

28. J'ai permis (*aux Arabes idolâtres*) et à leurs pères de jouir des biens terrestres jusqu'à ce que la vérité et l'apôtre véritable viennent au milieu d'eux.

29. Mais lorsque la vérité leur apparut, ils s'écrièrent : Ce n'est que de la sorcellerie, nous n'y croyons pas.

30. Ils disent : Si au moins le Koran avait été révélé à quelque homme considérable des deux villes (*la Mecque et Médine*), nous aurions pu y croire.

31. Sont-ils donc distributeurs des faveurs divines? C'est nous qui leur distribuons leur subsistance dans ce monde; nous les élevons les uns au-dessus des autres, en sorte que les uns prennent les autres pour serviteurs...

IX 91. Plusieurs des Arabes du désert sont venus s'excuser et demander à être exemptés de la guerre. Ceux qui accusent de mensonge Dieu et son apôtre, sont restés chez eux. Un châtiment douloureux attend ceux d'entre eux qui n'ont point de foi.

98. Les Arabes du désert sont les plus grands impies et les plus turbulents perturbateurs. Ils sont loin de garder (d'observer) les limites que Dieu a tracées dans sa loi révelée à son prophète...

99. Il en est parmi les Arabes du désert, qui regardent l'aumône comme une contribution ; ils guettent les vicissitudes du sort à votre égard. Une mauvaise vicissitude les attend, eux ; car Dieu entend et sait tout.

100. Il en est parmi les Arabes du désert, qui croient en Dieu et au jour dernier, qui regardent l'aumône comme un moyen de s'approcher de Dieu et d'obtenir les prières du prophète. Certainement l'aumône les rapprochera de Dieu ; (*Dieu*) les fera comprendre dans sa miséricorde, car il est indulgent et miséricordieux.

102. Il y a parmi les Arabes du désert qui habitent autour de vous, et parmi les habitants de Médine, des hommes endurcis dans leur hypocrisie. Tu ne les connais pas, *ô Mohammed!* mais nous les connaissons. Nous les punirons deux fois, puis ils seront livrés au châtiment douloureux.

103. D'autres ont avoué leurs fautes ; ils ont ainsi mêlé une bonne action à une action mauvaise. Peut-être Dieu pardonnera-t-il à ceux-ci, car il est indulgent et miséricordieux.

104. Reçois une aumône de leurs biens pour les purifier et les relever de leurs péchés ; prie pour eux, car tes prières leur rendront le repos, et Dieu entend et sait tout.

105. Ne savent-ils pas que Dieu accepte le repentir de ses serviteurs, qu'il agrée l'aumône ? Il est indulgent et miséricordieux.

106. Dis-leur encore : Agissez ; Dieu verra vos actions, ainsi que son apôtre et les croyants. Vous retournerez un jour à celui qui connaît les choses visibles et invisibles. Alors il vous redira ce que vous avez fait.

107. D'autres attendent la décision de Dieu, soit qu'il les punisse, soit qu'il leur pardonne ; Dieu est savant et sage.

108. Il en est qui ont bâti un temple pour nuire *aux croyants*, et par infidélité, dans le but de désunir les croyants et afin que

ce temple soit un lieu d'embuscade pour ceux qui font la guerre à Dieu et à son apôtre. Ils jureront en disant : Nous n'avons voulu que le bien. Dieu est témoin qu'ils mentent.

109. N'y mets jamais le pied. Il est un temple bâti dès le premier jour sur la crainte de Dieu ; il mérite mieux que tu y entres. Il s'y rassemble des hommes qui désirent être purs. Dieu aime ceux qui aspirent à la pureté.

110. Lequel *des deux* vaut mieux ; est-ce celui qui a établi les fondements d'un temple sur la crainte de Dieu et sur le désir de lui plaire, ou celui qui les a assis sur un escarpement d'argile miné par un torrent, et prêt à s'écrouler avec lui dans le feu de la Géhenne ? Dieu ne conduit pas les méchants.

111. Le temple qu'ils ont construit ne cessera pas d'être une occasion de doute dans leurs cœurs, jusqu'à ce que leurs cœurs soient brisés en morceaux. Dieu est savant et sage.

121. Quelle raison avaient les habitants de Médine et les Arabes nomades d'alentour d'abandonner l'apôtre de Dieu, et de préférer leur vie à la sienne ? Quelle raison avaient-ils d'en agir ainsi, quand ni la soif, ni la fatigue, ni le besoin ne pouvaient les atteindre dans le sentier de Dieu, quand ils ne faisaient aucun pas capable d'irriter les infidèles, quand ils n'éprouvaient de la part de l'ennemi rien sans que cela leur fût compté comme une bonne œuvre ? Certes, Dieu ne laisse point périr la récompense de ceux qui font le bien.

XLVIII 11. Les Arabes du désert qui restèrent derrière vous, viendront te dire : Nos troupeaux et nos familles nous ont empêchés de te suivre ; prie Dieu qu'il nous pardonne nos péchés. Leurs langues prononceront ce qui n'est point dans leurs cœurs. Dis-leur : Qui pourra lutter contre Dieu, s'il veut vous affliger d'un malheur ou vous accorder quelque bien ? Dieu connaît vos actions.

12. Mais vous vous êtes imaginé que l'apôtre et les croyants ne retourneront jamais auprès de leurs familles, et cette pensée plaisait à vos cœurs : vous avez conçu de mauvaises pensées, vous avez été des gens perdus *auprès de Dieu*.

15. Allez-vous enlever un butin sûr, oh ! alors, les Arabes qui sont restés dans leurs maisons vous diront : Laissez-nous marcher avec vous. Ils veulent changer la parole de Dieu. Dis-leur : Vous ne marcherez point avec nous. Dieu l'a ainsi décidé d'avance. Ils te diront que vous le faites par jalousie : point du tout, mais peu d'entre eux ont de l'intelligence.

16. Dis encore aux Arabes du désert qui sont restés chez eux : Nous vous appellerons à marcher contre un peuple doué d'une puissance terrible, vous combattrez ces gens jusqu'à ce qu'ils se fassent musulmans. Si vous obéissez, Dieu vous accordera une belle récompense ; mais si vous tergiversez, comme vous l'avez déjà fait une fois, il vous infligera un châtiment douloureux.

XLIX 14. Les Arabes du désert disent : Nous avons cru. Réponds-leur : Point du tout. Dites plutôt : Nous avons embrassé l'Islam, car la foi n'a pas encore pénétré dans vos cœurs. Si vous obéissez à Dieu et à son apôtre, aucune de vos actions ne sera perdue, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

17. Ils te reprochent, *comme un bienfait de leur part*, d'avoir embrassé l'Islam. Dis-leur : Ne me reprochez point votre Islam. Dieu pourrait bien vous reprocher comme un bienfait de vous avoir conduits vers la foi. *Convenez-en*, si vous êtes sincères.

XXXIV 14. Les habitants de Saba avaient dans le pays qu'ils habitaient, un signe *d'avertissement* : Deux jardins, à droite et à gauche. Nous leur dîmes : Mangez de la nourriture que vous donne votre Seigneur, rendez-lui des actions de grâces. Vous avez une contrée charmante et un Seigneur indulgent.

15. Mais ils se détournèrent *de la vérité*. Nous envoyâmes contre eux l'inondation des digues, et nous échangeâmes leurs deux jardins contre deux autres produisant des fruits amers, des tamarins et quelques fruits du petit lotus.

16. C'est ainsi que nous les rétribuâmes de leur incrédulité. Récompenserons-nous ainsi d'autres que des ingrats ?

17. Nous établîmes entre eux et les villes que nous avons bénies des cités florissantes ; nous établîmes à travers ce pays une

route, et nous dîmes : Voyagez-y en sûreté le jour et la nuit.

18. Mais ils dirent : Seigneur, mets une plus grande distance entre nos chemins. Ils ont agi avec iniquité envers eux-mêmes. Nous les rendîmes la fable des nations, et nous les dispersâmes de tous côtés. Il y a dans ceci un avertissement pour tout homme qui sait souffrir et qui est reconnaissant.

XIII 36. Ceux qui ont reçu les Ecritures se réjouissent de ce qui t'a été révélé. D'autres, les partis *des Arabes*, en rejettent une partie. Dis-leur : Dieu m'a ordonné de l'adorer et de ne lui associer aucun être. J'appelle les hommes à son culte, et je retournerai à lui.

§ 22. NATIONS [8 versets.]

II 209. Les hommes formaient autrefois une seule nation. Dieu envoya les prophètes chargés d'annoncer et d'avertir. Il leur donna le Livre (*le Pentateuque ou l'Évangile*) contenant la vérité, pour prononcer entre les hommes sur l'objet de leurs disputes. Or, les hommes ne se mirent à disputer que par jalousie les uns contre les autres, et après que les signes évidents leur furent donnés à tous...

252. ... Si Dieu ne contenait les nations les unes par les autres, certes la terre serait corrompue. Mais Dieu est bienfaisant envers l'univers.

VII 32. Chaque nation a son terme. Quand leur terme est arrivé, les hommes ne sauraient ni le reculer ni l'avancer.

X 20. Les hommes formaient d'abord un seul peuple; ils se divisèrent dans la suite; et si la parole de Dieu (*différant leur châtiment*) n'avait pas été révélée précédemment, le sujet de leur dissentiment aurait été décidé *à l'heure qu'il est.*

48. Chaque nation a eu son prophète; et lorsqu'un prophète vint à eux (*les Mecquois*) aussi, le différend (*existant entre eux, infidèles*) fut décidé avec équité, et ils ne furent pas traités injustement.

50. ... Chaque nation a son terme; lorsque ce terme est venu,
XV 5. elle ne saurait le retarder, ni l'avancer d'une seule
et XXIII 45. heure.

§ 23. TRIBUS [3 versets.]

XLIX 13. O hommes! nous vous avons procréés d'un homme et d'une femme; nous vous avons partagés en familles et en tribus, afin que vous vous connaissiez entre vous.

IV 91. ... Ne cherchez parmi (*les infidèles*) ni protecteur ni ami;

92. Excepté ceux qui chercheraient un asile chez vos alliés et ceux qui sont forcés de vous faire la guerre ou de la faire à leur propre tribu...

§ 24. INÉGALITÉ DES CONDITIONS [18 versets.]

VI 165. (*Dieu*) vous a établis les remplaçants de vos devanciers sur la terre. Il vous a élevés les uns au-dessus des autres à des degrés différents afin de vous éprouver par cela même qui vous est échu [1].

XVII 22. Vois comme nous avons élevé les uns au-dessus des autres *par les biens de ce monde*. Mais la vie future a des degrés plus élevés et des supériorités plus grandes encore.

XXI 72. Nous donnâmes (*à Abraham*) Isaac et Jacob comme une faveur surérogatoire et nous en fîmes des hommes justes.

73. Nous les avons institués chefs chargés de diriger les hommes d'après nos commandements et nous leur avons inspiré la pratique des bonnes œuvres, l'accomplissement de la prière, ainsi que l'aumône, et ils nous adoraient.

[1]. L'opinion de Mahomet sur l'existence de la noblesse avait été chancelante. Tantôt il avait prêché l'égalité complète, tantôt il avait reconnu la noblesse. Il avait dit: « Plus « de fierté payenne, plus d'orgueil fondé sur les ancêtres! Tous les hommes sont « enfants d'Adam... » (Caussin de Perceval, t. III, p. 231.) Mais il avait dit aussi : « Ceux « qui étaient nobles sous le paganisme restent nobles sous l'islamisme, pourvu qu'ils « rendent hommage à la véritable sagesse. » (Dozy, t. I, p. 39.)

IV 97. Les fidèles qui resteront dans leurs foyers sans y être contraints par la nécessité ne seront pas traités comme ceux qui combattront dans le sentier de Dieu, avec le sacrifice de leurs biens et de leurs personnes. Dieu a assigné à ceux-ci un rang plus élevé qu'à ceux-là; il a fait de belles promesses à tous, mais il a destiné aux combattants une récompense plus grande qu'à ceux qui restent dans leurs foyers;

98. Des degrés plus élevés auprès de lui, l'indulgence et la miséricorde...

XXXIII 66. Le jour où (*les infidèles*) tourneront leurs regards vers les flammes, ils s'écrieront: Plût à Dieu que nous eussions obéi à Dieu et au prophète.

67. Seigneur! nous avons suivi nos princes et nos riches, et ils nous ont écarté du droit chemin.

68. O Seigneur! porte au double leur supplice et prononce sur eux une grande malédiction.

XXXIV 30. ... Si tu voyais les méchants, lorsqu'ils seront amenés vers leur Seigneur et se renverront mutuellement des reproches! Les faibles de la terre diront aux puissants: Sans vous, nous aurions été croyants.

31. Et les puissants répondront aux faibles: Est-ce nous qui vous avons empêché de suivre la direction quand elle vous a été donnée? vous en êtes coupables vous-mêmes.

32. Es les faibles répondront aux puissants: Non, ce sont vos ruses de chaque jour, de chaque nuit, lorsque vous nous commandiez de ne point croire en Dieu et de lui donner des égaux...

VI 123. ... Dans chaque cité nous avons fait que les riches en sont les hommes criminels, afin qu'ils y tendent des piéges; mais ils n'auront tendu des piéges qu'à eux-mêmes.

129. ... Parmi les méchants, nous donnons les uns comme chefs aux autres, pour prix de leurs œuvres.

XVI 77. Dieu vous propose pour objet de comparaison un homme esclave qui ne dispose de rien, et un autre homme à qui nous avons accordé une ample subsistance, et qui en distribue une

partie en aumône publiquement et secrètement; ces deux hommes sont-ils égaux? Non, grâce à Dieu; mais la plupart d'entre eux n'entendent rien.

78. Dieu vous propose encore pour objet de comparaison deux hommes, dont l'un est muet de naissance, et qui ne peut rien entendre, et qui est un fardeau pour son maître; quelque part qu'il l'envoie, celui-ci ne lui rapportera rien de bon; un tel homme peut-il aller de pair avec un homme qui commande selon toute justice et marche dans la droite voie?

§ 25. DÉMOCRATIE [2 versets.]

XLII 34. Tous les biens que vous avez reçus ne sont qu'une jouissance temporaire; ce que Dieu tient en réserve vaut mieux et est plus durable aux yeux de ceux...

36. Qui obéissent à leur Seigneur, s'acquittent de la prière, qui décident de leurs affaires communes en se consultant, et font des largesses des biens que nous leur avons dispensés [1].

§ 26. ASSOCIATION [5 versets.]

XXXVIII 20. Connais-tu l'histoire de ces deux plaideurs qui, ayant franchi le mur, se présentèrent dans l'oratoire?

21. Quand ils se présentèrent devant David, il fut saisi de frayeur

[1]. Le général tunisien Kheïr-ed-din, dont l'ouvrage intitulé *Réformes nécessaires aux États musulmans* (Paris, 1868), a été l'objet d'une mention de la part du journal *La Patrie*, démontre que ce verset 36 condamne les gouvernements absolus, les gouvernements qui ne souffrent ni conseils ni contrôles. Il ne saurait être question ici d'examiner si l'auteur ne va pas un peu loin en présentant les États musulmans, l'Empire de Turquie notamment, comme n'attendant pour atteindre au degré de lumière et de puissance où sont parvenus les États chrétiens de l'Occident, que d'être pourvus de gouvernements parlementaires à ministres responsables. Il suffit de faire remarquer quelle influence énorme notre contact a exercé sur la raison d'un musulman. Celui-ci est très-convaincu que le Koran contient les germes du progrès en toute chose; mais que pour les faire se développer, il faut se garder de ne tenir compte que de la lettre, ainsi que l'exigent les Ulémas, parvenus à constituer ce qu'on appelle un clergé.

en les voyant. Ne crains rien, lui dirent-ils, nous sommes deux adversaires. L'un de nous a agi iniquement envers l'autre. Prononce entre nous, comme la justice l'exige, sans partialité, et dirige-nous sur le chemin le plus égal.

22. Celui-ci est mon frère; il avait quatre-vingt-dix-neuf brebis et moi je n'en avais qu'une. Il me dit un jour : Donne-la moi à garder. *Il me l'a ravie* et il a prévalu contre moi dans la dispute.

23. David lui répondit : Il a commis une injustice à ton égard en te demandant une brebis pour l'ajouter aux siennes ; un grand nombre des hommes qui s'associent abusent les uns des autres ; ceux qui croient et pratiquent le bien n'agissent pas ainsi ; mais leur nombre est si petit !...

XXIV 60. ... Il n'y a aucun inconvénient pour vous à manger en commun ou séparément.

§ 27. AUTORITÉ PUBLIQUE [4 versets.]

IV 62. O croyants ! obéissez à Dieu, obéissez à l'apôtre et à ceux d'entre vous que exercent l'autorité. Portez vos différends devant Dieu et devant l'apôtre, si vous croyez en Dieu et au jour dernier. Ceci est le mieux. C'est la meilleure issue *du débat.*

II 248. ... Dieu donne le pouvoir à qui il veut...

III 25. Dis : Seigneur, le pouvoir est entre tes mains : tu le donnes à qui tu veux, et tu l'ôtes à qui il te plaît ; tu élèves qui tu veux, et tu abaisses qui tu veux...

IV 85. Reçoivent-ils une nouvelle qui leur inspire de la sécurité, ou telle autre qui les alarme, ils la divulguent aussitôt. S'ils l'annonçaient au prophète ou à leurs chefs, ceux qui désireraient la savoir l'apprendraient de la bouche de ces derniers...

§ 28. OPPRESSION [2 versets.]

IV 147. Dieu n'aime point que l'on divulgue le mal, à moins qu'on ne soit victime de l'oppression. Dieu entend et sait tout.

XLII 38. ... (*Dieu*) n'aime pas les oppresseurs.

§ 29. RÉUNIONS SECRÈTES [2 versets.]

LVIII 9. N'as-tu pas remarqué ceux à qui les entretiens clandestins ont été défendus, et qui reviennent cependant à ce qui leur a été défendu, et qui parlent entre eux péché, inimitié et désobéissance au prophète? ... ce qui leur revient, c'est la Géhenne; ils seront chauffés à son feu. Quel détestable dénouement.

II Les entretiens clandestins viennent de Satan, qui veut vous affliger; mais il ne saurait vous causer aucun mal, si ce n'est avec la permission de Dieu. Que les croyants mettent donc leur confiance en Dieu.

§ 30. CONSPIRATIONS [3 versets.]

LVIII 10. O croyants! lorsque vous conversez ensemble, que le péché, l'inimitié, la désobéissance aux ordres du prophète, ne soient point le sujet de vos discours; parlez entre vous justice et crainte de Dieu; craignez Dieu devant lequel vous serez tous rassemblés.

11. Les entretiens clandestins viennent de Satan, qui veut vous affliger, mais il ne saurait vous causer aucun mal, si ce n'est avec la permission de Dieu. Que les croyants donc mettent leur confiance en Dieu.

XXXV 11. ... Ceux qui trament de mauvais projets recevront un châtiment terrible. Leurs machinations seront mises au néant.

§ 31. BANNISSEMENT [4 versets.]

II 78. Quand nous stipulâmes avec vous que vous ne verseriez point le sang de vos frères, et que vous ne vous banniriez point réciproquement de votre pays, vous y donnâtes votre assentiment, et vous en fûtes vous-mêmes témoins.

79. Malgré cela vous commettiez des meurtres entre vous, vous chassiez une partie d'entre vous de votre pays, vous vous

prêtiez une assitance mutuelle pour les accabler d'injures et d'oppression ; mais s'il vous vient des captifs (*de vos compatriotes*), vous les rachetez. Or, il vous était d'abord défendu de les chasser de leur pays. Croirez-vous donc à une partie de votre Livre, et en rejetterez-vous une autre? et quelle sera la récompense de ceux qui agissent de la sorte? L'ignominie dans ce monde, et, au jour de la resurrection, ils seront refoulés vers le plus cruel des châtiments...

LX 8. Dieu ne vous défend pas d'être bons et équitables envers ceux qui n'ont point combattu contre vous à cause de votre religion et qui ne vous ont point banni de vos foyers. Il aime ceux qui agissent avec équité.

9. Mais il vous interdit toute liaison avec ceux qui vous ont combattus pour cause de religion, qui vous ont chassés de vos foyers, ou qui ont aidé les autres à le faire. Ceux qui les prendraient pour amis seraient des méchants.

§ 32. PROPRIÉTÉ [9 versets.]

II 27. ... (*Dieu*) a créé pour vous tout ce qui est sur la terre...

VIII 1. Ils t'interrogeront au sujet du butin. Réponds-leur : Le butin appartient à Dieu et à son envoyé...

42. Sachez que lorsque vous avez fait un butin, la cinquième part en revient à Dieu, au prophète, aux parents, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs.

IX 112. Dieu a acheté aux croyants leurs biens et leurs personnes pour leur donner le paradis en retour ; ils combattront dans le sentier de Dieu, ils tueront et seront tués. La promesse de Dieu est vraie : il l'a faite dans le Pentateuque, dans l'Evangile dans le Koran ; et qui est plus fidèle à son alliance que Dieu? Réjouissez-vous du pacte que vous avez contracté; c'est un bonheur immense.

X 56. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre n'appartient-il et IV 169, 125. pas à Dieu...

67. Tout ce qui est dans les cieux et sur la terre n'est-il pas à Dieu? [1]

XXIV 29. Il n'y a aucun mal si vous entrez dans une maison qui n'est pas habitée; vous pouvez vous y mettre à l'aise... [2]

§ 33. IMPOTS [3] [4 versets.]

VIII 42. Sachez que lorsque vous avez fait un butin, la cinquième part en revient à Dieu, au prophète, aux parents, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs...

LVIII 14. ... Payez l'aumône légale [4].

IX 29. Faites la guerre à ceux qui ne croient point en Dieu ni au jour dernier, qui ne regardent point comme défendu ce que Dieu et son apôtre ont défendu, et à ceux d'entre les hommes

[1]. Les termes vagues des versets empruntés aux ch. IV, IX et X ne peuvent être interprétés dans le sens de cette parole du *Lévitique*, ch. XXV, 23: « La terre ne sera « point vendue absolument car la terre est à moi (*dit Dieu*), et vous êtes étrangers « et habitants chez moi. » C'est en partant de ce principe négatif de la propriété individuelle incommutable, que la loi mosaïque institua le *Jubilé*, jouissance quadragénaire au terme de laquelle on avisait, *en Judée*, à ce que les biens revinssent aux tribus, aux familles, aux personnes à qui Dieu, le seul nu-propriétaire, en avait accordé l'usufruit.

[2]. Quelques hadiths: « Tout maître d'un meuble dispose de son meuble et tout maître d'un immeuble dispose de son immeuble. » (*Bulletin judiciaire de l'Algérie*. Année 1868, p. 43.)

« Qui a une chose à sa disposition pendant dix ans, elle est à lui... »

(Sidi-Kélil, t. V, page 335. Trad. du Dr Perron.) « Celui qui vivifie une terre en devient propriétaire. » (*Balance de la loi*, par le Cheikh Cheraoui. Traduction inédite par le Dr Perron.)

La propriété musulmane, on le voit, n'est pas régie par le Koran de la même manière que la propriété française est régie par le Code Civil. On peut dire qu'elle est réglée par des *Coutumes* qui ont varié, moins de localité à localité que d'époque à époque et surtout de rite à rite, et qui sont prêtes à varier encore tant sont visibles les efforts des colligeurs de ces *Coutumes* pour interpréter soit la parole de Dieu, le Koran, soit celle du prophète, les hadiths, dans le sens le mieux en harmonie avec la situation, avec les besoins du moment. Autant en faisaient, chez les Romains, les édits des Préteurs, qui étaient censés aussi avoir pour base la loi des douze tables. (Voir Sidi-Khélil, trad. Perron, et les travaux de MM. Mohl et Ducauroy.)

[3]. Voir Noël Desvergers. *Univ. pittoresque, Arabie*, pages 238-239.

[4]. Le zékat, établi en décembre 623.

des Ecritures qui ne professent pas la croyance de la vérité. Faites-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils payent le tribut, tous sans exception, et qu'ils soient humiliés.

VI 142. (*Dieu*) a dit... acquittez ce qui est dû au jour de la moisson...

§ 34. LUXE [1 verset.]

VII 30. Dis-leur : Qui peut défendre de se parer d'ornements que Dieu produit pour ses serviteurs, ou de se nourrir d'aliments délicieux qu'il leur accorde ? Ces biens appartiennent aux fidèles dans ce monde, mais surtout au jour de la résurrection. C'est ainsi que Dieu explique ses enseignements à ceux qui savent[1].

§ 35. ARMÉE [1 verset.]

VIII 62. Mettez donc sur pied toutes les forces dont vous disposez et de forts escadrons, pour en intimider les ennemis de Dieu et les vôtres, et d'autres encore que vous ne connaissez pas et que Dieu connaît. Tout ce que vous aurez dépensé dans la voie de Dieu vous sera payé et vous ne serez point lésés.

§ 36. ESPRIT DE CONQUÊTE [7 versets.]

IX 29. Faites la guerre à ceux qui ne croient point en Dieu ni au jour dernier, qui ne regardent point comme défendu ce que Dieu et son apôtre ont défendu, et à ceux d'entre les hommes des Ecritures qui ne professent pas la croyance de la vérité. Faites-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils payent le tribut, tous sans exception, et qu'ils soient humiliés.

XIII 41. (*Les idolâtres*) ne voient-ils pas que nous avons pénétré dans leur pays et que nous le rognons tout autour...

[1]. Hadith : « Dieu a permis aux femmes de mon peuple les parures d'or et les vêtements de soie et les a défendus aux hommes. » (*Médecine du prophète*, trad. du Dr Perron, page 62.)

XXI 45. ... Ne voient-ils pas que nous venons dans le pays *des infidèles*, et que nous en resserrons les limites de toutes parts? sont-ils donc les plus forts?

XXII 40. Il a promis à ceux qui ont reçu des outrages de combattre leurs ennemis, Dieu est capable de protéger

41. Ceux qui ont été injustement chassés de leurs foyers, uniquement pour avoir dit: Notre Seigneur est le Dieu unique. Si Dieu n'eût repoussé une partie des hommes (*les idolâtres*) par les autres (*les croyants*), les monastères, les églises, les synagogues et les oratoires des musulmans, où le nom de Dieu est invoqué sans cesse, auraient été détruits. Dieu assistera celui qui l'assiste *contre les impies*. Dieu est fort et puissant.

42. *Il assistera ceux* qui, mis en possession de ce pays, observent exactement la prière, font l'aumône, commandent le bien et interdisent le mal. C'est à Dieu qu'appartient la dernière issue de toutes choses.

V 39. O croyants! craignez Dieu; efforcez-vous de mériter un accès auprès de lui : combattez pour sa religion, et vous serez heureux.

§ 37. APPEL AUX ARMES [265 versets.]

XLVIII 4. ... Les armées du ciel et de la terre sont à Dieu, plein de savoir
et 7. et de sagesse...

IX 19. Mettrez-vous ceux qui portent de l'eau aux pèlerins et visitent l'oratoire sacré, au même niveau que celui qui croit en Dieu et au jour dernier, qui combat dans le sentier de Dieu? Non, ils ne seront point égaux devant Dieu...

20. Ceux qui ont quitté leur pays, qui combattent dans le sentier de Dieu avec leurs biens et leurs personnes, occuperont un degré plus élevé devant Dieu. Ils seront bienheureux.

21. Leur Seigneur leur annonce sa miséricorde, sa satisfaction, et les jardins où ils goûteront des délices constants. Ils y demeureront éternellement, à jamais, car Dieu dispose d'immenses récompenses.

II 263. Ceux qui dépensent leurs richesses dans le sentier de Dieu ressemblent à un grain qui produit sept épis et dont chacun donne cent grains. Dieu donnera le double à celui qu'il veut. Il est immense et savant.

XVI 111. Dieu est indulgent et plein de miséricorde pour ceux qui ont quitté leur pays après y avoir subi des épreuves, et qui, depuis, ont combattu pour la cause de Dieu et supporté tout avec patience.

IX 29. Faites la guerre à ceux qui ne croient point en Dieu ni au jour dernier, qui ne regardent point comme défendu ce que Dieu et son apôtre ont défendu, et à ceux d'entre les hommes des Ecritures qui ne professent pas la croyance de la vérité. Faites-leur la guerre jusqu'à ce qu'ils payent le tribut, tous sans exception, et qu'ils soient humiliés.

XXIX 67. (*Les idolâtres*) ne voient-ils pas comment nous avons établi la sécurité dans l'enceinte sacrée (*de la Mecque*), pendant que tout autour on attaque et on dépouille ? Croiront-ils aux mensonges, et méconnaîtront-ils les bienfaits de Dieu ?

IV 86. Combats dans le sentier de Dieu, et n'impose des charges difficiles qu'à toi-même (*ô Mohammed !*) Excite les croyants au combat. Dieu peut arrêter la violence des infidèles, il est plus fort qu'eux, et ses châtiments sont plus terribles.

VIII 66. O prophète ! excite les croyants au combat. Vingt hommes fermes d'entre eux terrasseront deux cents infidèles. Cent en mettront mille en fuite, par ce que les infidèles ne comprennent rien.

67. Voilà que Dieu vous allège votre tâche ; il sait combien vous êtes faibles. Cent hommes fermes d'entre vous vaincront deux cents ennemis et mille triompheront de deux mille par la permission de Dieu qui est avec les fermes.

LVII 10. Qu'avez-vous pour ne point dépenser votre avoir dans le sentier de Dieu, quand l'héritage des cieux et de la terre appartient à Dieu seul ? Celui d'entre vous qui a donné son avoir avant la victoire, et qui a combattu de sa personne, ne sera point traité à l'égal *de celui qui n'a rien fait*. Celui-là occupera un degré plus élevé que ceux qui auront offert leurs richesses après la

victoire et combattu depuis. Mais Dieu a promis aux uns et aux autres une belle récompense. Il est instruit de vos actions.

II 149. Ne dites pas que ceux qui sont tués dans la voie de Dieu sont des morts. Non, ils sont vivants ; mais vous ne le comprenez pas.

186. Combattez dans la voie de Dieu [1]. contre ceux qui vous feront la guerre mais ne commettez point d'injustice en les attaquant les premiers, car Dieu n'aime pas les injustes.

187. Tuez-les partout où vous les trouverez, et chassez-les d'où ils vous ont chassés. La tentation de l'idolâtrie est pire que le carnage à la guerre. Ne leur livrez point de combat auprès de l'oratoire sacré, à moins qu'ils ne vous y attaquent. S'ils le font, tuez-les. Telle est la récompense des infidèles.

188. S'ils mettent un terme à ce qu'ils font. Certes, Dieu est indulgent et miséricordieux.

189. Combattez-les jusqu'à ce que vous n'ayez point à craindre la tentation et que tout culte soit celui du Dieu unique. S'ils mettent un terme à leurs actions, alors plus d'hostilités, si ce n'est contre les méchants.

190. Le mois sacré pour le mois sacré [2] et les lieux saints sous *la sauvegarde des* représailles. Si quelqu'un vous opprime, opprimez-le comme il vous a opprimé. Craignez le Seigneur et apprenez qu'il est avec ceux qui le craignent.

191. Dépensez votre avoir dans la voie de Dieu, et ne vous précipitez pas de vos propres mains dans l'abîme...

212. On vous a prescrit la guerre et vous l'avez prise en aversion.

213. Il se peut que vous ayez de l'aversion pour ce qui vous est avantageux et que vous aimiez ce qui vous est nuisible. Dieu le sait, mais vous, vous ne le savez pas.

[1]. Combattre *dans la voie, dans le sentier de Dieu* est une expression consacrée pour dire : Faites la guerre sainte pour la cause de Dieu. » (Kasimirski, *le Koran*, p. 28, note.) (Voir *Charité*, à propos du même verset.)

[2]. C'est-à-dire n'intervertissez pas l'ordre du mois sacré, qu'il reste celui qui a été fixé.

214. Ils t'interrogeront sur le mois sacré, sur la guerre dans ce mois. Dis-leur : La guerre dans ce mois est un péché grave; mais se détourner de la voie de Dieu, ne point croire en lui et à l'oratoire sacré, chasser de son enceinte ceux qui l'habitent, est *un péché* encore plus grave. La tentation *de l'idolâtrie* est pire que le carnage. Les infidèles ne cesseront point de vous faire la guerre tant qu'ils ne vous auront pas fait renoncer à votre religion, s'ils le peuvent. Mais ceux d'entre vous qui renonceront à leur religion et mourront en état d'infidélité, ceux-là sont les hommes dont les œuvres seront en pure perte dans cette vie et dans l'autre : ce sont les hommes voués au feu, et ils y demeureront éternellement.

215. Ceux qui abandonnent leur pays et combattent dans le sentier de Dieu, peuvent espérer sa miséricorde, car il est indulgent et miséricordieux.

245. Combattez dans le sentier de Dieu, et sachez que Dieu entend et sait tout.

247. Rappelle-toi l'assemblée des enfants d'Israël après la mort de Moïse, lorsqu'ils dirent à un de leurs prophètes : Créez-nous un roi, et nous combattrons dans le sentier de Dieu. — Et lorsqu'on vous le commandera, leur répondit-il, ne vous y refuserez-vous pas? — Et pourquoi ne combattrions-nous pas dans le sentier de Dieu, dirent-ils, nous qui avons été chassés de notre pays et séparés de nos enfants? Cependant, lorsqu'on leur ordonna de marcher, ils changèrent d'avis, un petit nombre excepté...

248. Le prophète leur dit : Dieu a choisi Talout (*Saül*) pour être votre roi. — Comment, reprirent les Israëlites, aurait-il le pouvoir sur nous? Nous en sommes plus dignes que lui; il n'a pas même l'avantage des richesses. Le prophète reprit : Dieu l'a choisi pour vous commander; il lui a accordé beaucoup de science et une grande force physique. Dieu donne le pouvoir à qui il veut. Il est immense et savant.

250. Lorsque Talout (*Saül*) partit avec ses soldats, il leur dit : Dieu va vous éprouver par une rivière. Celui qui s'y désaltérera ne sera point des miens; celui qui s'en abstiendra

(sauf à en puiser dans le creux de la main), comptera parmi les miens. Excepté un petit nombre, tous les autres y burent *à leur soif*. Lorsque le roi et les croyants qui le suivaient eurent traversé la rivière, les autres s'écrièrent : Nous n'avons point de force aujourd'hui contre Djalout (*Goliath*) et ses soldats ; mais ceux qui crurent qu'au jour dernier, ils verraient la face de Dieu, dirent alors : Oh ! combien de fois, par la permission de Dieu, une troupe nombreuse fut vaincue par une petite troupe ! Dieu est avec les persévérants.

251. Et lorsqu'ils s'avancèrent *sur le champ de bataille* contre Djalout et son armée, ils s'écrièrent : Seigneur ! accorde-nous la constance, affermis nos pas, et donne-nous la victoire sur ce peuple infidèle.

252. Et ils le mirent en fuite avec la permission de Dieu. David tua Djalout ; Dieu lui donna le Livre (*des psaumes*) et la sagesse ; il lui apprit ce qu'il voulut. Si Dieu ne contenait les nations les unes par les autres, certes, la terre serait corrompue. Mais Dieu est bienfaisant envers l'univers.

253. Tels sont les enseignements de Dieu. Nous te les révélons, parce que tu es du nombre des envoyés.

263. Ceux qui dépensent leurs richesses dans le sentier de Dieu, ressemblent à un grain qui produit sept épis et dont chacun donne cent grains. Dieu donnera le double à celui qu'il veut, il est immense et savant.

IV 76. Que ceux qui sacrifient la vie d'ici-bas à la vie future, combattent dans la voie de Dieu ; qu'ils succombent ou qu'ils soient vainqueurs, nous leur donnerons une récompense généreuse.

77. Et pourquoi ne combattriez-vous pas dans le sentier du Seigneur quand les faibles, les femmes, les enfants, s'écrient : Seigneur, tire-nous de cette ville aux habitants oppresseurs, envoie-nous un défenseur de ta part, donne-nous un protecteur !

78. Les croyants combattent dans le sentier de Dieu, et les infidèles dans le chemin de Thagout. Combattez donc les sup-

pôts de Satan, et certes, les stratagèmes de Satan seront impuissants.

79. Vous avez remarqué ceux à qui on a dit : Reposez-vous pendant quelque temps, vaquez à la prière et faites l'aumône; lorsque ensuite on leur eut ordonné de combattre, la plupart d'entre eux, craignant les hommes autant ou plus que Dieu même, se sont écriés : Seigneur, pourquoi nous ordonnes-tu la guerre? Pourquoi ne nous donnes-tu pas quelque répit jusqu'à un temps prochain ? Réponds-leur : La jouissance de la vie d'ici-bas est peu de chose; la vie future est le vrai bien pour ceux qui craignent Dieu. Là, on ne vous trompera pas d'un seul bien.

80. En quelque lieu que vous soyez, la mort vous atteindra. Elle vous atteindrait dans des tours élevées...

VIII 20. O croyants ! obéissez à Dieu et à son apôtre; ne vous éloignez jamais d'eux. Vous l'avez entendu.

21. Ne ressemblez pas à ceux qui disent : Nous vous écoutons, et qui n'écoutent pas.

22. Les plus mauvaises des bêtes *de la terre* auprès de Dieu, ce sont les sourds et les muets qui n'entendent rien.

23. Si Dieu leur eut connu quelque bonne disposition, il leur aurait donné l'ouïe; mais s'ils l'avaient, ils se détourneraient et s'éloigneraient de lui.

24. O croyants ! répondez à l'appel de Dieu et du prophète, quand il vous appelle à ce qui vous fait vivre, et sachez que Dieu se glisse entre l'homme et son cœur, et que vous serez un jour rassemblés autour de lui.

25. Redoutez la tentation : les injustes ne seront pas les seuls qu'elle atteindra, et sachez que Dieu est terrible dans ses châtiments.

26. Souvenez-vous que faibles et en petit nombre dans cette contrée (*de la Mecque*), vous craigniez d'être exterminés par vos ennemis; mais Dieu vous a donné un asile (*à Médine*), il vous a protégés de son secours et a pourvu à votre subsistance. Peut-être lui rendrez-vous des actions de grâces.

40. Combattez (*les infidèles*) jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de tentation (*de retourner à l'idolâtrie*), et qu'il n'y ait plus d'autre culte que celui du Dieu unique ; s'ils mettent un terme à leurs impiétés ; certes, Dieu voit tout.

41. S'ils tournent le dos, sachez que Dieu est votre protecteur : Quel protecteur et quel défenseur !

48. Obéissez à Dieu et au prophète ; ne soulevez point de disputes, car elles abattraient votre courage et vous enlèveraient le succès. Soyez persévérants, car Dieu est avec les persévérants.

49. Ne soyez pas comme ceux (*des Mecquois*), qui sortirent avec jactance et ostentation de leurs demeures pour détourner les hommes de la voie du Seigneur. Il voit leurs actions.

50. Satan leur avait déjà préparé leurs actions, et leur dit : Aujourd'hui, vous êtes invincibles ; je suis votre auxiliaire. Mais quand les deux armées furent en présence, il leur tourna le dos, en disant : Je ne m'en mêle pas ; je vois ce que vous ne voyez pas, je crains Dieu dont les châtiments sont terribles.

57. Les plus mauvaises bêtes *de la terre* auprès de Dieu, ce sont...

58. Ceux avec lesquels tu as fait un pacte et qui le rompent à tout moment, et qui ne craignent point Dieu.

59. Si tu parviens à les saisir pendant la guerre, disperse par *le spectacle de leur supplice* ceux qui les suivront, afin qu'ils y réfléchissent.

61. Ne crois pas que les infidèles aient le dessus, car ils ne sauraient affaiblir la puissance de Dieu.

62. Mettez donc sur pied toutes les forces dont vous disposez et de forts escadrons, pour en intimider les ennemis de Dieu et les vôtres, et d'autres encore que vous ne connaissez pas et que Dieu connaît. Tout ce que vous aurez dépensé dans la voie de Dieu vous sera payé et vous ne serez point lésés.

IX 7. Comment pourrait-il y avoir quelque pacte entre Dieu, son apôtre et les idolâtres, à moins que ce ne soit avec ceux avec qui vous l'avez contracté auprès de l'oratoire sacré? Tant

qu'ils agissent loyalement avec vous, agissez loyalement avec eux...

8. Comment observeraient-ils cette alliance? S'ils ont le dessus ils n'auront aucun égard ni aux liens du sang ni à la foi jurée. Ils y consentent de leurs bouches pendant que leurs cœurs s'y refusent. La plupart d'entre eux sont des criminels.

9. Ils vendent les enseignements de Dieu pour une valeur infime et ils détournent les autres de son sentier. Que leurs actions sont mauvaises!

10. (*Les idolâtres*) n'auront aucun égard aux liens du sang ni à la foi jurée dans leurs rapports avec les croyants parce qu'ils sont injustes.

11. Mais s'ils se convertissent, s'ils s'acquittent de la prière, s'ils font l'aumône, ils sont vos frères en religion...

12. S'ils violent leurs serments après avoir contracté l'alliance et s'ils attaquent votre croyance, attaquez les chefs des infidèles (parce qu'il n'y a point de serments sacrés pour eux,) afin qu'ils cessent *leurs méfaits*.

13. Ne combattez-vous pas contre un peuple qui a violé ses serments, qui s'efforce de chasser votre prophète? Ce sont eux qui ont été les agresseurs· Les craindrez-vous? Dieu mérite bien plus que vous le craigniez, si vous êtes croyants.

14. Combattez-les, afin que Dieu les châtie par vos mains et les couvre d'opprobre, afin qu'il vous donne la victoire sur eux et guérisse les cœurs des fidèles;

15. Afin qu'il anéantisse la colère dans les cœurs des infidèles...

16. Pensez-vous que vous serez abandonnés, comme si Dieu ne connaissait pas ceux d'entre vous qui combattent et qui ne recherchent d'autre alliance que celle de Dieu, de son apôtre et des croyants? Dieu est instruit de ce que vous faites.

122. (*Les croyants*) ne feront pas une aumône petite ou grande, ils ne franchiront pas un torrent (*en allant à la guerre*), sans que tout soit inscrit, afin que Dieu leur accorde la plus magnifique récompense de leurs actions.

124. O croyants ! combattez les infidèles qui vous avoisinent : qu'ils trouvent toujours en vous un rude accueil. Sachez que Dieu est avec ceux qui le craignent.

XXII 40. ... Dieu est capable de protéger

41. Ceux qui ont été injustement chassés de leurs foyers, uniquement pour avoir dit : Notre Seigneur est le Dieu unique. Si Dieu n'eût repoussé une partie des hommes par les autres les monastères, les églises, les synagogues et les oratoires des musulmans, où le nom de Dieu est invoqué sans cesse, auraient été détruits. Dieu assistera celui qui l'assiste *dans sa lutte contre les impies*. Dieu est fort et puissant.

57. Dieu accordera une belle récompense à ceux qui ont émigré pour la cause de Dieu, qui ont succombé en combattant, ou qui moururent *éloignés de leur patrie*. Dieu sait le mieux accorder des récompenses.

XXXIII 21. Vous avez un excellent exemple dans votre prophète, un exemple pour tous ceux qui espèrent en Dieu et croient au jour dernier, qui y pensent souvent.

22. Quand les croyants virent les confédérés, ils s'écrièrent : Voici ce que Dieu et son apôtre nous ont promis. Dieu et son apôtre ont dit la vérité. Tout cela ne fit qu'accroître leur foi et leur abandon absolu à la volonté de Dieu.

25. Dieu repoussa les infidèles avec leur colère. Ils n'ont retiré aucun avantage *dans cette guerre*. Dieu suffit aux croyants dans les combats, car Dieu est fort et puissant.

XLVII 4. Lorsque vous rencontrez des infidèles, eh bien, tuez-les au point d'en faire un grand carnage, et serrez fort les entraves des captifs.

5. Ensuite vous les mettrez en liberté, ou les rendrez moyennant rançon, lorsque la guerre aura mis bas sa charge. Agissez ainsi. Si Dieu voulait, il triompherait d'eux lui-même ; *mais il vous fait combattre* pour vous éprouver les uns par les autres. Ceux qui auront succombé dans le sentier de Dieu, Dieu ne fera point périr leurs œuvres.

6. Il les dirigera et rendra leurs cœurs droits.

7. Il les introduira dans le paradis qu'il leur a déjà fait connaître.

8. O croyants ! si vous assistez Dieu, lui, il vous assistera aussi et il affermira vos pas.

22. Les vrais croyants disent : Ah ! si au moins une sourate descendait d'en haut *qui ordonnât la guerre contre les infidèles !* — mais qu'une sourate péremptoire descende d'en haut, et qu'il y soit parlé de la guerre, tu verras les hommes dont le cœur est atteint d'une infirmité, te regarder comme regarde un homme que la vue de la mort fait tomber en défaillance. Cependant l'obéissance et un langage convenable leur siéraient mieux.

23. S'ils tenaient leurs engagements envers Dieu, quand l'affaire (*la guerre*) est résolue, cela leur serait plus avantageux.

24. Voudriez-vous, en retournant à vos erreurs, commettre des désordres dans le pays et violer les liens du sang ?

25. Ce sont ces hommes que Dieu a maudits et rendus sourds et aveugles.

26. Ne méditeront-ils pas le Koran, ou bien leurs cœurs ne seraient-ils pas fermés par des cadenas ?

37. Ne montrez point de lâcheté, et n'appelez point les infidèles à la paix quand vous êtes les plus forts et que Dieu est avec vous. Il ne vous privera point du prix de vos œuvres.

XLVIII 18. Dieu a été satisfait de ces croyants qui t'ont donné la main en signe de fidélité sous l'arbre ; il connaissait les pensées de leurs cœurs ; il y a versé la tranquillité, et les a récompensés par une victoire immédiate,

19. Ainsi que par un riche butin qu'ils ont enlevé. Dieu est puissant et sage.

20. Il vous avait promis que vous feriez un riche butin, et il s'est hâté de vous le donner ; il a repoussé de vous le bras de vos ennemis, afin que cet événement fût un signe pour les croyants, et pour vous conduire dans le chemin droit.

21. Il vous avait promis d'autres dépouilles dont vous n'avez pu vous emparer encore ; mais Dieu les cerne déjà et il est tout-puissant.

22. Si les infidèles vous combattent, ils ne tarderont pas à prendre la fuite, et ils ne trouveront ni protecteur ni secours.

23. C'est la coutume de Dieu, telle qu'il l'a pratiquée à l'égard des générations passées. Tu ne trouveras pas de variation dans les coutumes de Dieu.

24. C'est lui qui a repoussé de vous le bras de vos ennemis, comme il les a mis à l'abri de vos coups dans la vallée de la Mecque, après vous avoir accordé la victoire sur eux...

25. ... Si les croyants des deux sexes, que vous ne connaissez pas, ne s'étaient pas mêlés parmi eux ; s'il n'y avait pas eu à redouter, dans la mêlée, un crime de ta part, et que Dieu n'eût pas désiré d'accorder sa grâce à qui il voudrait, si (*les croyants*) avaient été séparés (*des infidèles*), nous aurions infligé aux infidèles un châtiment douloureux.

26. Tandis que les infidèles ont mis dans leurs cœurs la fureur, la fureur des ignorants, Dieu a fait descendre la tranquillité dans le cœur de l'apôtre. Dans ceux des croyants, il a établi la parole de la dévotion, ils en étaient dignes et les plus propres à la recevoir...

27. Dieu a réalisé ce songe de l'apôtre quand il lui fit entendre ces paroles : Vous entrerez dans l'oratoire sacré, s'il plaît à Dieu, sains et saufs, la tête rasée et les cheveux coupés courts ; vous y entrerez sans crainte. Dieu sait ce que vous ignorez. En outre, il vous a réservé une victoire qui suivra sans retard.

LVII 25. ... Nous avons fait descendre d'en haut le fer. En lui il y a un mal terrible, mais aussi de l'utilité pour les hommes. *Il vous l'a donné* pour savoir qui d'entre vous l'assistera ainsi que son apôtre avec sincérité. Dieu est puissant et fort.

LIX 2. C'est lui qui a fait sortir de leurs demeures les infidèles parmi les gens des Ecritures. C'est le commencement de leur émigration. Vous ne croyiez pas qu'ils en sortissent, et eux ils pensaient que leurs forteresses les protégeraient contre Dieu. Eh bien! Dieu les attaqua du côté d'où ils ne s'y attendaient pas. Il jeta la terreur dans leurs cœurs; ils démolissaient leurs maisons de leurs propres mains, et avec les mains des

croyants. Profitez de cet exemple, hommes doués d'intelligence!

3. Si Dieu n'avait point écrit d'avance *dans ses arrêts* leur exil, il les aurait châtiés dans ce monde. Le supplice du feu les attend toujours dans l'autre.

4. Et ce, parce qu'ils ont rompu avec Dieu et avec son apôtre. Or, quiconque rompt avec Dieu, *qu'il sache que* Dieu est terrible dans ses châtiments.

5. Vous avez coupé quantité de leurs palmiers, et vous en avez laissé un certain nombre debout. Ce fut avec la permission de Dieu, pour apaiser les impies.

11. N'as-tu pas remarqué les hypocrites disant à leurs frères, à ces infidèles parmi les gens des Ecritures : Si l'on vous chasse, nous sortirons avec vous ; nous n'obéirons jamais à personne quand il s'agira de vous; si l'on vous fait la guerre, nous vous assisterons. Dieu est témoin qu'ils mentent.

12. *Non*, si on chasse ceux-là, ils ne sortiront pas avec eux ; si on leur fait la guerre, ils ne les assisteront pas ; s'ils viennent *d'abord* à leur secours, ils finiront par tourner le dos et s'enfuir, et ne trouveront en eux-mêmes aucun secours.

13. Vous, *musulmans*, vous jetez dans leurs cœurs une terreur plus forte que Dieu, et c'est parce qu'ils ne comprennent rien.

14. Ils ne vous combattront en masse que dans leurs villages fortifiés ou derrière des remparts. Leur violence entre eux est extrême: Tu les croirais unis; non, leurs cœurs sont divisés, parce que c'est un peuple insensé.

11 55. *Souvenez-vous du jour* où nous dîmes *aux Israëlites*: Entrez dans cette ville, jouissez des biens qui s'y trouvent, au gré de vos désirs; mais, en entrant dans la ville, prosternez-vous et dites : Indulgence, ô Seigneur! et il vous pardonnera vos péchés. Certes, nous comblerons les bons de nos faveurs.

56. Mais les méchants d'entre eux substituèrent à la parole qui leur avait été indiquée, une autre parole (*ne signifiant plus indulgence*), et nous fîmes descendre du ciel un châtiment comme rétribution de leur perfidie.

LXI 4. (*Dieu*) aime ceux qui combattent en ordre dans son sentier, et qui sont fermes comme un édifice solide.

10. O croyants! vous ferai-je connaître un capital capable de vous racheter des tourments de l'enfer?

11. Croyez en Dieu et à son apôtre, combattez dans le sentier de Dieu, faites le sacrifice de vos biens et de vos personnes; cela vous sera plus avantageux, si vous le comprenez.

12. Dieu vous pardonnera vos offenses, Il vous introduira dans les jardins arrosés par des cours d'eau, dans les habitations charmantes des jardins d'Eden, c'est un bonheur immense.

13. Il vous accordera encore d'autres biens que vous désirez, l'assistance de Dieu et la victoire immédiate. Annonce aux croyants (ô Mohammed!) d'heureuses nouvelles.

§ 38. MOIS SACRÉS [11 versets.]

IX 1. Voici la déclaration d'immunité de la part de Dieu et de son prophète à ceux d'entre les idolâtres avec lesquels vous avez fait alliance.

2. Donc, *vous, les fidèles,* voyagez dans le pays pendant quatre mois *avec sécurité*, et sachez que vous ne prévaudrez pas contre Dieu, mais que Dieu couvrira d'opprobre les infidèles.

3. Voici la proclamation de la part de Dieu et de son prophète adressée aux hommes pour le jour du grand pèlerinage. Dieu est libre de tout engagement envers les idolâtres, ainsi que son apôtre...

4. Cela toutefois ne concerne pas les idolâtres avec qui vous avez fait la paix, et qui ne l'ont point violée, ni prêté à personne aucun secours contre vous. Gardez fidèlement envers eux les engagements contractés pendant toute la durée de leur traité. Dieu aime ceux qui le craignent.

5. Les mois sacrés expirés, tuez les idolâtres partout où vous les trouverez, faites-les prisonniers, assiégez-les et guettez-les à toute embuscade; mais s'ils se convertissent, s'ils observent

la prière, s'ils font l'aumône, alors laissez-les tranquilles, car Dieu est indulgent et miséricordieux.

36. ... Le nombre des mois est de douze devant Dieu, tel il est dans le Livre de Dieu, depuis le jour où il créa les cieux et la terre. Quatre de ces mois sont sacrés ; c'est la croyance constante. Pendant ces mois, n'agissez point avec iniquité envers vous-mêmes, mais combattez les idolâtres dans tous les mois, de même qu'ils vous combattent dans tous les temps, et sachez que Dieu est avec ceux qui le craignent.

37. Transporter à un autre temps les mois sacrés est un surcroit d'infidélité, c'est rendre licite ce qui ne l'est pas, et *vice versa*. Les infidèles sont dans l'égarement. Ils le permettent pour une année, et le défendent pour une autre, afin d'accomplir le nombre des mois déclarés sacrés par Dieu, de façon qu'ils rendent licite ce que Dieu a interdit. Leurs mauvaises actions ont été exprès préparées pour eux *par Satan*, car Dieu ne dirige point les infidèles [1].

[1]. « On sait que les Arabes païens considéraient comme sacrés quatre de ces mois (Voir *Calendrier*), savoir : le premier, *Mouharrem*; le septième, *Redjeb*; le onzième *Dhoulcada*; et le douzième, *Dhoulhidja*, durant lesquels il était défendu de combattre et de commettre aucun acte quelconque d'hostilité. C'était une espèce de *trève de Dieu*, sagement instituée chez un peuple avide de guerre, de pillage et de vengeance. Elle contribuait à empêcher les diverses tribus de s'entre-détruire, et donnait au commerce quelques moments fixes de sécurité.

« Les noms de ces quatre mois sacrés indiquaient leur caractère. Mouharrem signifie saint ou inviolable. Le mot Redjeb exprime les idées de crainte et de respect. Dhoulcada veut dire mois du repos, et Dhoulhidja mois du pèlerinage. C'était en effet dans ce dernier que les Arabes païens accomplissaient le *hadj*, ou pèlerinage au temple de la Mekke, nommé la Kaaba. Ils prétendaient suivre en cela l'exemple d'Ismaël. La fête même du pèlerinage, autrement la fête des sacrifices qui terminaient les cérémonies du pèlerinage, était, de temps immémorial, fixée au dixième jour du douzième mois de l'année...

« L'interdiction de la guerre pendant le mois de Mouharrem succédant immédiatement à deux autres mois sacrés, Dhoulcada et Dhoulhidja de l'année précédente, était, dit Djawhari, particulièrement pénible aux Arabes qui vivaient de leurs courses. Pour satisfaire leur humeur belliqueuse, les Naçaat (*hommes chargés du soin de règler l'intercalation, le Naci, du 13e mois lunaire*), (Voir *Astronomie*, note), transportaient

II 190. Le mois sacré pour le mois sacré, et les lieux sacrés sous la sauvegarde des représailles...

214. Ils t'interrogeront sur le mois sacré, sur la guerre dans ce mois. Dis-leur: La guerre dans ce mois est un péché grave; mais se détourner de la voie de Dieu, ne point croire en lui et à l'oratoire sacré, chasser de son enceinte ceux qui l'habitent, est *un péché* encore plus grave...

V 2. O croyants! gardez-vous de violer le mois sacré; *respectez* les offrandes et les ornements *que l'on suspend aux victimes.* Respectez ceux qui se pressent à la maison du Seigneur pour y chercher la grâce et la satisfaction de leur Seigneur.

98. ... Dieu a établi un mois sacré...

§ 39. INTERVENTION [2 versets.]

XLIX 9. Lorsque deux nations de croyants se font la guerre, cherchez à les réconcilier. Si l'une d'entre elles agit avec iniquité envers l'autre, combattez celle qui a agi injustement, jusqu'à ce qu'elle revienne aux préceptes de Dieu. Si elle reconnaît ses torts, réconciliez-la avec l'autre selon la justice; soyez impartiaux, car Dieu aime ceux qui agissent avec impartialité.

quelquefois le privilége de Mouharrem ou mois suivant, Safar, c'est-à-dire déclaraient Mouharrem profane, et Safar sacré...

« Mahomet, après avoir accompli avec solennité les cérémonies du pèlerinage qu'il fit trois mois environ avant sa mort, s'arrêta sur le mont Arafat, et adressa ce discours à la multitude qui se pressait autour de lui: « O hommes! écoutez mes paroles, car je ne sais si une autre année encore, il me sera donné de me retrouver avec vous en ce lieu... Certes, le Naci est un surcroît d'impiété qui entraîne les infidèles dans l'égarement. Une année on autorise le Naci, une autre on le défend (*on ne fait ni intercalation ni transposition*) en sorte qu'on tend à observer le précepte divin quant au nombre des mois saints, mais qu'en effet on profane ce que Dieu a déclaré inviolable et l'on sanctifie ce que Dieu a déclaré profane. Aux yeux de Dieu le nombre des mois est de douze (*donc plus d'années embolismiques de treize lunaisons*); parmi ces douze mois, quatre sont sacrés, savoir: Redjeb-de-Modhar qui est isolé entre Djoumâda et Chabân, et trois autres consécutifs. » (Caussin de Perceval. — *Mémoire sur le Calendrier arabe avant l'islamisme.* — *Journal asiatique*, 1843, n° 8.)

10. Car les croyants sont tous frères; arrangez donc les différends de vos frères et craignez Dieu, afin qu'il ait pitié de vous.

§ 40. PRÉCEPTES MILITAIRES [26 versets.]

Recrutement.

IV 97. Les fidèles qui resteront dans leurs foyers sans y être contraints par la nécessité, ne seront pas traités comme ceux qui combattront dans le sentier de Dieu, avec le sacrifice de leurs biens et de leurs personnes. Dieu a assigné à ceux-ci un rang plus élevé qu'à ceux-là; il a fait de belles promesses à tous; mais il a destiné aux combattants une récompense plus grande qu'à ceux qui restent dans leurs foyers.

101. Celui qui abandonnera son pays pour la cause de Dieu, trouvera sur la terre d'autres hommes forcés d'en faire autant et des ressources abondantes. Pour celui qui aura quitté son pays pour embrasser la cause de Dieu, et que la mort viendra surprendre, son salaire sera à la charge de Dieu, et Dieu est indulgent et miséricordieux.

VIII 75. — Ceux qui ont cru et quitté leurs foyers pour combattre dans la voie de Dieu, ceux qui ont donné asile au prophète et l'ont assisté, ceux-là sont les véritables croyants. Le pardon du Seigneur et des bienfaits généreux leur reviennent de droit.

76. Ceux qui ont cru et émigré depuis (que la guerre avec les Mecquois est commencée) et qui combattent dans la voie de Dieu, font partie de votre communauté. Mais les hommes unis par les liens du sang, sont plus proches parents les uns des autres : *voilà ce qui est écrit* dans le Livre de Dieu, et Dieu sait toutes choses [1].

IX 123. Il ne faut pas que tous les croyants marchent à la fois à la guerre. Il vaut mieux qu'un certain nombre seulement de chaque tribu partent, et qu'ils s'instruisent dans la religion et enseignent leurs concitoyens à leur retour, afin que ceux-ci se tiennent sur leurs gardes.

[1]. A propos de droit de succession.

XLVIII 17. Si l'aveugle, le boiteux, l'infirme ne vont point à la guerre, on ne le leur imputera pas à crime...

Règlements.

IV 73. O croyants ! prenez vos précautions à la guerre, et avancez, soit par détachements, soit en masse.

96. O croyants ! lorsque vous entrez en campagne pour la guerre sainte, informez-vous avec exactitude; ne dites pas à celui que vous rencontrerez et qui vous adressera le salut : « Tu n'es pas un croyant[1] »; ne le dites pas par convoitise des biens accidentels de ce monde. Dieu possède des richesses infinies. Telle a été votre conduite passée. Le ciel vous l'a pardonnée. Informez-vous donc avec exactitude avant d'agir. Dieu est instruit de toutes vos actions.

105. Ne vous ralentissez pas dans la poursuite des ennemis. Si vous souffrez, ils souffriront comme vous; mais vous devez espérer de Dieu ce qu'ils ne sauraient espérer. Dieu est sage et savant.

VIII 15. O croyants ! lorsque vous rencontrerez l'armée ennemie marchant en ordre, ne prenez pas la fuite.

16. Quiconque tournera le dos au jour du combat, à moins que ce ne soit pour revenir à la charge ou pour se rallier, sera chargé de la colère de Dieu. Sa demeure sera l'enfer; quel affreux séjour !

17. Ce n'est pas vous qui les tuez, c'est Dieu. Quand tu lances *un trait*, ce n'est pas toi qui le lance, c'est Dieu, pour éprouver les fidèles par une belle épreuve; car Dieu entend et sait tout.

18. Dieu le fait, parce qu'il met au néant les ruses des infidèles.

60. Si tu appréhendes quelque trahison de la part d'une peuplade, rends-lui la pareille; Dieu n'aime pas les traîtres.

XVI 94. Ne ressemblez point à cette femme qui a défait le fil qu'elle avait tordu solidement[2]; ne faites point entre vous de ser-

[1]. Afin d'avoir un prétexte pour le tuer et le dépouiller.

[2]. On dirait une allusion à la légende de Pénélope.

ments perfides, parce que vous voyez qu'une troupe d'entre vous se trouve être plus nombreuse qu'une autre. Dieu cherche à vous éprouver à cet égard ; mais au jour de la résurrection, il vous rappellera l'objet de vos différends.

96. Ne vous servez point de vos serments comme d'un moyen de fraude, de peur que vos pieds, fermement posés, ne viennent à glisser...

VIII 63. S'ils (*les ennemis*) inclinent à la paix, tu t'y prêteras aussi, et tu mettras ta confiance en Dieu, car il entend et sait tout.

64. S'ils te trahissent [1], Dieu te suffira ; c'est lui qui t'a aidé par son assistance et par celle des fidèles. Il a uni leurs cœurs. Si tu avais dépensé (*à cette œuvre*) toutes les richesses de la terre, tu n'y serais pas parvenu. Mais Dieu les a unis, car il est puissant et sage.

65. O prophète ! Dieu et ceux des croyants qui te suivent te suffisent.

68. Il n'a jamais été donné à un prophète de faire des prisonniers sans commettre de grands massacres sur la terre. Vous désirez le bien de ce monde (*vous accordez la rançon aux prisonniers*), et Dieu veut vous donner ceux de l'autre. Il est puissant et sage.

69. Si une permission de Dieu n'avait pas eu lieu précédemment (*pour recevoir les prisonniers à rançon après la victoire de Bedr*) vous auriez expié ce que vous avez pris par un châtiment douloureux [2].

V 37. Voici quelle sera la récompense de ceux qui font la guerre à Dieu et à son envoyé et qui emploient toutes leurs forces à commettre des désordres sur la terre : Vous les mettrez à mort ou vous leur ferez subir le supplice de la croix ; vous leur couperez les mains et les pieds alternés ; ils seront chassés du pays. L'ignominie les couvrira dans ce monde et un châtiment cruel les attend dans l'autre.

[1]. Ce verset ainsi que le précédent, semblerait se rapporter aux auxiliaires, aux nouveaux convertis qui se mêlaient aux croyants au moment d'une expédition, occasion de butin ou de marchés avantageux avec les infidèles.

[2]. Ce verset et le précédent doivent avoir été promulgués après l'affaire contre la tribu juive des Benou-Korayzha, 627. (Voir la Notice sur Mahomet.)

38. Sauf ceux qui se seront repentis avant que vous les ayez en votre pouvoir, car sachez que Dieu est indulgent et miséricordieux.

Prière.

IV 102. Quand vous entrez en campagne, il n'y aura aucun péché d'abréger vos prières, si vous craignez que les infidèles ne vous surprennent : les infidèles sont vos ennemis déclarés.

103. Lorsque tu seras au milieu de tes troupes et que tu feras accomplir la prière, qu'une partie prenne les armes et prie ; lorsqu'elle aura fait les adorations, qu'elle se retire, et qu'une autre partie de l'armée qui n'a pas encore fait la prière lui succède. Qu'ils prennent leurs sûretés et soient sous les armes. Les infidèles voudraient bien que vous ne songeassiez pas à vos armes et à vos bagages, afin de fondre d'un seul coup sur vous. Si la pluie vous incommode, ou si vous êtes malades, ce ne sera point un péché de déposer vos armes ; toutefois, prenez vos sûretés. Dieu prépare aux infidèles un supplice ignominieux.

104. La prière terminée, pensez encore à Dieu, debout, assis ou couchés. Aussitôt que vous vous voyez en sûreté, accomplissez la prière. La prière est pour les croyants une obligation attachée à certaines heures fixes.

§ 41. LES MAUVAIS SOLDATS [58 versets.]

IV 74. Il y aura parmi vous tel qui se traînera lentement à votre suite. Si vous éprouvez des revers, il dira : Dieu m'a témoigné une grâce particulière, en ce que je n'ai point assisté au combat.

75. S'il vous arrive (*au contraire*) une faveur de Dieu (*si vous remportez la victoire*), il dira : (*Comme s'il n'avait pas été libre de se joindre à vous*) : Plût à Dieu que j'eusse combattu avec eux ! J'aurais emporté un riche butin.

90. Pourquoi vous êtes-vous divisés en deux partis au sujet des hypocrites? Dieu les a refoulés parmi les infidèles pour prix de leur action. Voulez-vous conduire ceux que Dieu a égarés? Tu ne trouveras point de sentier pour celui que Dieu égare.

91. Ils ont voulu vous rendre infidèles comme eux afin que vous soyez tous égaux. Ne formez point de liaisons avec eux jusqu'à ce qu'ils aient quitté leur pays pour la cause du Seigneur. S'ils retournent ensuite à l'infidélité, saisissez-les et mettez-les à mort partout où vous les trouverez. Ne cherchez parmi eux ni protecteur, ni ami;

92. Excepté ceux qui chercheraient un asile chez vos alliés, et ceux qui sont forcés de vous faire la guerre ou de la faire à leur propre tribu. Si Dieu l'avait voulu, il leur aurait donné l'avantage sur vous, et ils vous combattraient sans cesse. S'ils cessent de porter les armes contre vous, et s'ils vous offrent la paix, Dieu vous défend de les attaquer.

93. Vous en trouverez d'autres qui chercheront à gagner également votre confiance et celle de leur nation. Chaque fois qu'ils retourneront au désordre, ils seront défaits. S'ils ne se mettent pas à l'écart, s'ils ne vous offrent pas la paix, et ne s'abstiennent pas de vous combattre, saisissez-les et mettez-les à mort partout où vous les trouverez. Nous vous donnons sur eux un pouvoir absolu.

IX [1] 38. O croyants! qu'avez-vous donc lorsqu'au moment où l'on vous a dit: Allez combattre dans le sentier de Dieu, vous vous êtes montrés lourds et comme attachés à la terre? Vous avez préféré la vie de ce monde à la vie future; les jouissances d'ici-bas sont bien peu de chose comparées à la vie future.

39. Si vous ne marchez pas au combat, Dieu vous châtiera d'un châtiment douloureux; il vous remplacera par un autre peuple et vous ne saurez nuire (*à Dieu*) en aucune manière. Dieu est tout-puissant.

[1]. Expédition de Tabouk, contre les Grecs (ville située à moitié chemin entre Médine et Damas) 9e année de l'Hégire. Mahomet était déjà à la tête d'une armée d'environ trente mille hommes. (Kasimirski.)

40. Si vous ne secourez pas votre prophète, Dieu le secourra comme il l'a déjà secouru lorsque les infidèles l'ont chassé, quand il n'avait qu'un seul homme avec lui.

41. Chargés ou légers, marchez et combattez dans le sentier de Dieu, avec vos biens et vos personnes. Cela vous sera plus avantageux si vous le comprenez.

42. S'il se fut agi d'un succès très-proche, d'une expédition avec un but fixe, ils t'auraient suivi; mais la fatigue leur parut longue, et cependant ils jureront par Dieu, et diront: Si nous l'avions pu, nous aurions fait l'expédition avec vous. Ils se perdent eux-mêmes; Dieu sait bien qu'ils mentent.

43. Que Dieu te le pardonne! (ô Mohammed!) pourquoi leur as-tu permis de rester avant qu'il te fût démontré qu'ils disaient la vérité, et que tu eusses connu les menteurs?

44. Ceux qui croient en Dieu et au jour dernier ne te demanderont pas la permission de ne pas combattre avec leurs biens et leurs personnes...

45. Ceux-là t'en demanderont la permission qui ne croient point en Dieu ni au jour dernier. Leurs cœurs doutent, et dans leur doute ils chancellent.

46. S'ils avaient eu l'intention d'aller à la guerre, ils auraient fait des préparatifs. Mais Dieu était dégoûté de les faire partir; il les a rendus paresseux, et on leur a dit: Restez avec ceux qui restent.

47. S'ils étaient allés avec vous, ils n'auraient fait qu'augmenter vos embarras; ils auraient mis le désordre au milieu de vous; ils auraient cherché à exciter la mutinerie; or, il y a parmi vous des gens qui les écoutent avidement...

48. Déjà précédemment ils ont cherché à faire du désordre; ils ont même bouleversé tes arrangements, jusqu'au moment où la vérité fut connue et où la volonté de Dieu devint manifeste en dépit d'eux.

49. Il en est parmi eux qui disent: Exempte-nous de la guerre; ne nous expose pas à la tentation. N'y sont-ils pas déjà tombés? mais la Géhenne environnera les infidèles.

50. Si tu obtiens un succès, ce succès les met mal à leur aise; si un revers t'atteint, ils disent : Nous avons pris nos mesures d'avance. Puis ils tournent le dos, et se réjouissent.

51. Dis-leur : Il ne nous arrivera que ce que Dieu nous a destiné; il est notre maître, et c'est en Dieu que les croyants mettent leur confiance.

52. Dis-leur : Qu'attendez-vous? que, sur deux *belles destinées*, il vous en arrive une : *la victoire ou le martyre*? Quant à nous, nous attendons que Dieu vous inflige un châtiment par lui-même ou par nos mains. Eh bien! attendez; nous attendrons aussi pour vous.

53. Dis-leur : Offrez vos biens volontairement ou à contre-cœur; ils ne seront point acceptés, car vous êtes un peuple de méchants.

54. Quel autre obstacle y a-t-il à ce que leurs dons ne soient pas acceptés, si ce n'est qu'ils ne croient pas en Dieu et à son apôtre, qu'ils ne font la prière qu'avec nonchalance, qu'ils ne font l'aumône qu'à contre-cœur.

55. Que leurs richesses et leurs enfants ne te séduisent pas. Dieu
et 86. veut les punir par là dans ce monde; il veut que leurs âmes les quittent dans leur infidélité.

56. Ils jurent par Dieu qu'ils sont de votre parti, et ils n'en sont point; mais ils ont peur.

57. Qu'ils trouvent un asile sûr, des cavernes ou des souterrains, ils tournent le dos et y courent à toutes jambes.

82. Ceux qui restèrent dans leurs foyers, *à l'époque de l'expédition de Tabouk*, étaient enchantés de rester en arrière du prophète; il leur répugnait de combattre dans le sentier de Dieu avec leurs biens et leurs personnes. Ils disaient, *les uns aux autres* : N'allez pas à la guerre pendant les chaleurs. Dis-leur : La chaleur du feu de la Géhenne est plus brûlante *encore*. Ah! s'ils le comprenaient!

83. Qu'ils rient un peu, un jour ils pleureront beaucoup, en récompense de leurs œuvres.

84. Si Dieu te ramène du combat, au milieu d'une troupe de ces gens, ils te demanderont la permission d'aller en expédition. Dis-leur : Vous n'irez jamais avec moi, jamais vous n'irez avec moi combattre l'ennemi. La première fois vous avez préféré de rester ; restez maintenant avec ceux qui restent (*les vieillards, les infirmes*).

85. S'il meurt quelqu'un d'entre eux, ne prie point pour lui, ne t'arrête point sur sa tombe, car ils n'ont point cru en Dieu et en son apôtre et ils moururent impies.

87. Lorsque la *sourate* qui leur enjoignait de croire en Dieu et d'aller à la guerre avec le prophète fut envoyée d'en haut, les plus aisés d'entre eux te sollicitèrent pour être exemptés ; ils te dirent : Laisse-nous ici, nous resterons avec ceux qui restent.

88. Ils ont préféré rester en arrière. Le sceau a été imprimé sur leurs cœurs ; ils n'entendent rien.

89. Mais le prophète et ceux qui ont cru avec lui combattent avec leurs biens et leurs personnes dans le sentier de Dieu. A eux sont réservés tous les biens, et ils seront les bienheureux.

90. Dieu a préparé pour eux des jardins arrosés de cours d'eau ; ils y resteront éternellement. C'est un bonheur immense.

92. Les faibles, les malades, ceux qui n'ont point de moyens, ne seront point tenus d'aller à la guerre, pourvu qu'ils soient sincères envers Dieu et son apôtre. On ne s'en prendra pas à ceux qui font le bien : Dieu est indulgent et miséricordieux;

93. Ni à ceux non plus qui sont venus te demander de leur donner des montures, et qui lorsque tu leur as répondu : Je n'ai point de montures à vous donner, s'en retournèrent les larmes aux yeux, de chagrin de ne pouvoir pas en faire la dépense.

94. On s'en prendra à ceux qui te demanderont l'exemption, quoiqu'ils soient riches, qui préfèrent rester avec ceux qui restent. Le sceau est imprimé sur leurs cœurs. Ils ne savent rien.

95. Quand vous revenez au milieu d'eux, ils présentent des excuses. Dis-leur : Ne vous excusez point, nous ne vous

croyons pas. Dieu nous a instruits sur votre compte. Dieu et son apôtre voient vos actions. Vous retournerez un jour à celui qui connaît les choses visibles et invisibles, et qui vous dira ce que vous avez fait.

96. Quand vous serez de retour au milieu d'eux, ils vous adjureront au nom de Dieu, de vous éloigner d'eux : Eloignez-vous d'eux ; ils sont immondes. La Géhenne leur servira de demeure comme récompense de leurs œuvres.

97. Ils vous adjureront d'être bienveillants envers eux ; si vous l'êtes, Dieu ne sera point bienveillant envers les méchants.

112. Dieu a acheté aux croyants leurs biens et leurs personnes pour leur donner le paradis en retour ; ils combattront dans le sentier de Dieu, ils tueront et seront tués. La promesse de Dieu est vraie : il l'a faite dans le Pentateuque, dans l'Evangile, dans le Koran ; et qui est plus fidèle à son alliance que Dieu? Réjouissez-vous du pacte que vous avez contracté ; c'est un bonheur immense.

XXXIII 9. O croyants ! souvenez-vous des bienfaits de Dieu envers vous, lorsque des armées fondaient sur vous, et lorsque nous envoyâmes un vent et des armées invisibles, car Dieu voit ce que vous faites.

10. Alors les ennemis vous assaillaient d'en haut et d'en bas ; alors vos yeux s'égaraient, et les cœurs vous remontaient déjà à la gorge; alors vous aviez sur Dieu toutes sortes de pensées.

11. Les fidèles subissaient alors une rude épreuve ; ils tremblaient d'un tremblement violent.

12. Lorsque les hypocrites et ceux dont le cœur est atteint d'une maladie (*les lâches*) disaient : Dieu ne vous a fait qu'une vaine promesse.

13. Lorsqu'une partie d'entre vous disaient : O habitants de Iathrib (*Médine !*) il n'y a point ici d'asile pour vous ; retournez plutôt chez vous, une partie d'entre vous demandèrent au prophète la permission de se retirer, en disant : Nos maisons sont sans défense ; *non*, elles n'étaient pas sans défense, *mais* ils ne voulaient que s'enfuir.

14. Si, dans cet instant, l'ennemi fut entré dans *Iathrib*, si on leur eût demandé de faire du désordre, ils s'y seraient livrés; mais dans ce cas ils n'y seraient restés que très-peu de temps.

15. Et cependant ils avaient précédemment promis à Dieu de ne point tourner le dos. Or, le pacte conclu avec Dieu est une chose dont on demande compte.

16. Dis : La fuite ne vous servira de rien. Si vous avez échappé à la mort ou au carnage, *à la guerre*, vous ne jouirez de la vie que peu de temps.

17. Dis : Quel est celui qui vous donnera un abri contre Dieu, s'il veut vous affliger d'un malheur, ou s'il veut vous témoigner sa miséricorde ? vous ne trouverez contre lui ni patron ni protecteur.

18. Dieu connaît bien ceux d'entre vous qui empêchent les autres de suivre le prophète, qui disent à leurs frères : Venez à nous, et qui ne montrent *à l'attaque* qu'une ardeur médiocre.

19. C'est par avarice à votre égard (*pour diminuer le nombre des soldats ayant part au butin*); lorsque la peur s'empare d'eux, tu les vois chercher du secours, et rouler les yeux comme celui qu'environnent les ombres de la mort. Que la frayeur passe, tu verras comme ils t'assailleront de leurs langues acérées, avares qu'ils sont des biens *qui vous attendent*. Ces hommes n'ont pas de foi. Dieu rendra leurs œuvres nulles. Cela lui est facile.

20. Ils s'imaginaient que les confédérés ne s'éloigneraient pas ; si les confédérés revenaient *pour la seconde fois*, ils désireraient vivre alors avec les Arabes nomades, et se contenteraient de s'informer de vous ; car, quoiqu'ils fussent maintenant avec vous, ils n'ont combattu que faiblement.

21. Vous avez un excellent exemple dans votre prophète, un exemple pour tous ceux qui espèrent en Dieu et croient au jour dernier et y pensent souvent.

§ 42. MIRACLES MILITAIRES [11 versets.]

VIII 5. Souviens-toi du moment où Dieu te fit sortir de (*Médine*) ta

demeure pour *la mission* de la vérité et qu'une partie des croyants ne te suivait qu'à contre-cœur ;

6. Qu'on se mit à discuter avec toi sur la vérité qui était déjà clairement apparue ; *ils te suivaient* comme si on les eût conduits à la mort, comme s'ils la voyaient de leurs yeux.

7. Le Seigneur vous avait promis que l'une des deux troupes vous serait livrée ; vous désirâtes que ce ne fût pas la plus forte. Le Seigneur cependant a voulu prouver la vérité de ses paroles, et exterminer jusqu'au dernier des infidèles.

8. Pour établir la vérité et anéantir le mensonge, dûssent les coupables en concevoir du dépit.

9. Lorsque vous implorâtes l'assistance du Très-Haut, il vous exauça. Je vous appuierai, dit-il, de dix mille anges se succédant sans intervalle.

10. Il vous fit cette promesse afin de porter dans vos cœurs la joie et la confiance. Tout secours vient de Dieu, car il est puissant et sage.

11. Souvenez-vous de ce moment où, en signe de sécurité de sa part, il vous enveloppa dans le sommeil, où il fit descendre l'eau du ciel pour vous purifier, pour éloigner de vous l'abomination de Satan, pour lier vos cœurs par la foi et affermir vos pas.

12. Il dit alors aux anges : Je serai avec vous. Allez affermir les croyants. Moi, je jetterai la terreur dans le cœur des infidèles. Et vous, frappez-les sur les nuques et sur les extrémités des doigts.

IX 25. Dieu vous a secourus dans maintes occasions, à la journée de Honaïn, où vous vous êtes complus dans votre grand nombre qui ne vous servît de rien : Quelque vaste qu'elle soit, la terre fut alors étroite pour vous : Vous avez tourné le dos et pris la fuite.

26. Puis Dieu fit descendre sa protection sur son apôtre et sur les fidèles ; il fit descendre des armées invisibles pour vous, et il châtia ceux qui ne croyaient pas. C'est la rétribution des infidèles.

27. Après cela, Dieu reviendra à ceux qu'il voudra, car il est indulgent et miséricordieux.

§ 43. VICTOIRE [18 versets.]

III 11. Dans ces deux troupes qui en vinrent aux mains (*à Bedr*), l'une combattant dans la voie de Dieu, l'autre infidèle, il y avait un signe pour vous. Les infidèles semblaient voir de leurs yeux deux fois autant d'ennemis ; mais c'est Dieu qui appuyait de son secours celui qu'il voulait. Certes, il y avait dans ceci un avertissement pour les hommes clairvoyants.

106. ... Si les hommes qui ont reçu les Ecritures (*les juifs et les chrétiens*) voulaient croire, cela ne tournerait qu'à leur avantage; mais quelques-uns d'entre eux croient, tandis que la plupart sont pervers.

107. Ils ne sauraient vous causer que des dommages insignifiants. S'ils s'avisent de vous faire la guerre, ils tourneront bientôt le dos et ne seront point secourus.

117. *Rappelle-toi* le jour où tu as quitté ta maison le matin afin de préparer aux fidèles un camp pour combattre, et Dieu écoutait et savait tout.

118. *Rappelle-toi* le jour où deux troupes de votre armée perdaient courage, et que Dieu fut leur protecteur. Que les croyants mettent donc leur confiance en Dieu.

119. Dieu vous a secourus à la journée de Bedr, où vous étiez bien faibles. Craignez donc Dieu, et rendez-lui des actions de grâces.

120. Alors, *toi, ô Mohammed!* tu disais aux fidèles : Ne vous suffit-il pas que Dieu vous secoure de trois mille anges descendus du ciel ?

121. Certes, *ce nombre suffit*, mais si vous avez de la persévérance, si vous craignez Dieu et que les ennemis viennent tout-à-coup à fondre sur vous, il vous portera secours avec cinq mille (*anges*) tout équipés.

122. Dieu vous l'apprend comme une heureuse nouvelle, afin que vos cœurs se rassurent ; or, la victoire ne vient que du Dieu puissant et sage. *Dieu vous apprend* qu'il taillera en pièces les infidèles, qu'il les culbutera, qu'ils seront renversés, défaits sans ressource.

123. Ce n'est pas toi (*ô Mohammed!*) que cela regarde, soit que Dieu leur pardonne, ou qu'il les châtie ; ce sont des méchants.

VIII 19. Vous avez désiré la victoire, ô infidèles ! et la victoire a tourné contre vous. Si vous cessez *les premiers* de nous combattre, cela vous sera plus avantageux. Si vous y revenez, nous y reviendrons aussi. Votre grand nombre ne vous servira de rien, car Dieu est avec les croyants.

43. *Souvenez-vous* (*ô croyants !*) *de ce jour* où vous étiez campés sur le passage le plus rapproché, vos ennemis sur le passage le plus éloigné de la vallée, et que la caravane était plus bas. Si vous aviez pris des engagements mutuels, vous y auriez manqué, effrayés du nombre de l'ennemi ; mais vous vous y êtes trouvés réunis *comme par hasard*, afin que Dieu accomplît l'œuvre décrétée dans ses destins.

44. Afin que celui qui devait périr, périt par un signe évident du ciel, et que celui qui devait survivre, vécut par le même signe. Dieu sait et entend tout.

45. Souviens-toi, ô Mohammed ! que Dieu te montra en songe l'armée ennemie peu nombreuse. S'il te l'eût montrée plus forte, vous auriez tous perdu courage, et vous auriez soulevé à ce propos des disputes ; il a voulu vous en préserver. Il connaît ce que recèle le cœur des hommes.

46. Quand vous vous trouvâtes en face des ennemis, Dieu les fit voir peu nombreux à vos yeux ; il en diminua le nombre à vos yeux, pour accomplir l'œuvre décrétée dans ses destins. Il est le terme de toute chose.

47. O croyants ! quand vous êtes en face d'une troupe armée, soyez inébranlables et répétez sans cesse le nom du Seigneur. Vous serez bénis.

XXXIII 26. Il a fait sortir de leurs forts ceux des gens des Ecritures qui aidaient les confédérés, il a jeté la terreur et le désespoir dans

leurs cœurs ; vous en avez tué une partie, vous en avez réduit en captivité une autre.

27. Dieu vous a rendus héritiers de leurs pays, de leurs maisons et de leurs richesses, du pays que vous n'aviez jamais foulé de vos pieds jusqu'alors. Dieu est tout-puissant.

§ 44. DÉFAITE [1] [36 versets.]

III 133. Ne perdez point courage, ne vous affligez point, vous serez victorieux, si vous êtes croyants.

134. Si les blessures vous atteignent, eh ! n'en ont-elles pas atteint bien d'autres ? Nous alternons les revers et les succès, parmi les hommes, afin que Dieu connaisse les croyants, qu'il choisisse parmi vous ses témoins (*ses martyrs*);

135. Afin d'éprouver les croyants et de détruire les infidèles.

136. Croyez-vous entrer dans le paradis avant que Dieu sache qui sont ceux d'entre vous qui ont combattu et persévéré ?

137. Vous désiriez la mort avant qu'elle se fût présentée : vous l'avez vue, vous l'avez envisagée et vous avez fléchi.

138. Mohammed n'est qu'un envoyé. D'autres envoyés l'ont précédé. S'il mourait ou s'il était tué, retourneriez-vous en arrière ? Celui qui retournerait en arrière ne saurait nuire à Dieu, et Dieu récompense ceux qui lui rendent des actions de grâces.

139. L'âme vivante ne meurt qu'avec la permission de Dieu, d'après le Livre qui fixe le terme de la vie. Celui qui désire la récompense de ce monde, nous la lui accorderons ; nous accorderons aussi celle de la vie future à celui qui le désirera, et nous récompenserons ceux qui sont reconnaissants.

140. Plus d'un prophète a eu à combattre un ennemi suivi de troupes innombrables, et cependant, ces prophètes ne se sont point laissé abattre par les revers essuyés dans la voie de Dieu ; ils n'ont point faibli *dans leur foi;* ils ne se sont point

[1]. Après le combat d'Ohod.

soumis lâchement *à l'ennemi*. Certes, Dieu aime ceux qui persévèrent.

141. Ils se bornaient à dire : Seigneur, pardonne-nous nos fautes, les écarts dont nous nous sommes rendus coupables dans notre mission ; raffermis nos pas, et prête-nous ton assistance contre les infidèles. Dieu leur accorda la récompense de ce monde et une belle part dans l'autre, car Dieu aime ceux qui font le bien.

142. O croyants ! si vous écoutez les infidèles, ils vous feront revenir à vos erreurs, et vous retomberez dans la perdition.

143. Dieu est votre protecteur. Qui mieux que lui peut vous secourir ?

144. Nous jetterons l'épouvante dans le cœur des idolâtres, parce qu'ils ont associé à Dieu des divinités sans que Dieu leur ait donné aucun pouvoir à ce sujet ; le feu sera leur demeure. Qu'il est affreux le séjour des impies !

145. Dieu a déjà accompli ses promesses, lorsque, avec sa permission, vous avez anéanti vos ennemis (*au combat de Bedr.*) Mais votre courage a fléchi, et vous avez disputé dans l'affaire (*d'Ohod*) ; vous avez désobéi après que le prophète vous eût fait entrevoir ce que vous désiriez (*la victoire et le butin*).

146. Une partie d'entre vous désirait les biens de ce monde (*le butin*) ; les autres désiraient la vie future (*la victoire*). Dieu vous a fait prendre la fuite pour vous éprouver, mais il vous a pardonné ensuite, parce qu'il est plein de générosité pour les croyants.

147. *Souvenez-vous* qu'alors vous preniez la fuite en désordre, et vous ne vous attendiez pas les uns les autres, pendant que le prophète sur vos derrières vous appelait *au combat*. Dieu vous a fait éprouver affliction sur affliction, afin que vous ne ressentiez plus de chagrin à cause du butin qui vous échappa et du malheur (*de la défaite*) qui vous atteignit. Dieu est instruit de toutes vos actions.

148. Ensuite Dieu fit descendre la sécurité et le sommeil sur une partie d'entre vous. Quant à une autre partie d'entre vous,

leurs passions les portèrent à des pensées injustes contre Dieu, à des pensées de l'ignorance. Ceux-là disaient: Qu'gagnons-nous à toute cette affaire? Réponds-leur: Toute affaire dépend de Dieu. Ils cachaient au fond de leurs âmes ce qu'ils ne te manifestaient pas. Ils disaient: Si nous avions dû obtenir quelque avantage de toute cette affaire, certes nous n'aurions pas été défaits ici. Dis-leur: Quand vous seriez restés dans vos maisons, ceux dont le trépas était écrit là-haut seraient venus succomber à ce même endroit, afin que le Seigneur éprouvât ce que vous cachiez dans vos seins et débrouillât ce qui était au fond de vos cœurs. Dieu connaît ce que les cœurs recèlent.

149. Ceux qui se retirèrent le jour de la rencontre des deux armées furent séduits par Satan, en punition de quelque faute qu'ils avaient commise. Dieu leur a pardonné, parce qu'il est indulgent et clément.

150. O croyants! ne ressemblez pas aux infidèles qui disent à leurs frères, quand ceux-ci voyagent dans le pays ou quand ils vont à la guerre: S'ils étaient restés avec nous, ils ne seraient pas morts, ils n'auraient pas été tués. Dieu a voulu que ce qui est arrivé jetât dans leurs cœurs d'amers regrets. Dieu donne la vie et la mort, et il voit vos actions.

151. Si vous mourez ou si vous êtes tués en combattant dans le sentier de Dieu, l'indulgence et la miséricorde de Dieu vous attendent. Ceci vaut mieux que les richesses que vous amassez.

152. Que vous mouriez *de mort naturelle* ou que vous soyez tués, Dieu vous rassemblera au jour dernier.

153. Tu leur as dépeint la miséricorde de Dieu douce et facile, *ô Mohammed*! Si tu avais été plus sévère et plus dur, ils se seraient séparés de toi. Aie donc de l'indulgense pour eux, prie Dieu de leur pardonner, conseille-les dans leurs affaires, et, lorsque tu entreprends quelque chose, mets ta confiance en Dieu, car il aime ceux qui ont mis en lui leur confiance.

154. Si Dieu vient à votre secours, qui est-ce qui pourra vous vaincre? S'il vous abandonne, qui est-ce qui pourra vous

secourir? C'est en Dieu seul que les croyants mettent leur confiance.

155. Ce n'est pas le prophète qui vous tromperait *au sujet du butin*. Celui qui trompe, paraîtra avec sa tromperie au jour de la résurrection. Alors toute âme recevra le prix de ses œuvres, et personne ne sera traité avec injustice.

159. Lorsqu'un revers vous a atteints pour la première fois (et vous aviez précédemment fait éprouver à vos ennemis le double de vos malheurs), vous avez dit: D'où nous vient cette disgrâce? réponds-leur: De vous-mêmes. Dieu est tout-puissant.

160. Le revers que vous avez éprouvé le jour où les deux armées se sont rencontrées (*à Ohod*), eut lieu par la volonté de Dieu, afin qu'il distinguât les fidèles des hypocrites. Quand on leur cria: Avancez, combattez dans le sentier de Dieu, repoussez l'ennemi, ils répondirent: Si nous savions combattre nous vous suivrions. Ce jour-là ils étaient plus près de l'infidélité que de la foi.

161. Ils prononçaient de leurs lèvres ce qui n'était point dans leurs cœurs; mais Dieu connaît ce qu'ils cachent.

162. A ceux qui, restés dans leurs foyers, disent: Si nos frères nous avaient écoutés, ils n'auraient pas été tués, réponds: Mettez-vous donc à l'abri de la mort si vous êtes véridiques.

163. Ne croyez pas que ceux qui ont succombé en combattant dans le sentier de Dieu soient morts: Ils vivent auprès de Dieu, et reçoivent de lui leur nourriture.

164. Remplis de joie à cause des bienfaits dont Dieu les a comblés, ils se réjouissent de ce que ceux qui marchent sur leurs traces et qui ne les ont pas encore atteints, seront à l'abri des frayeurs et des peines.

165. Ils se réjouissent à cause des bienfaits de Dieu et de sa générosité, de ce qu'il ne laisse point périr la récompense des fidèles.

166. Ceux qui après le revers (*essuyé à Ohod*) obéissent à Dieu et au prophète, qui font le bien et craignent le Seigneur, ceux-là recevront une récompense magnifique.

167. Ceux qui, lorsqu'on leur annonce que les ennemis se réunissent et qu'ils sont à craindre, ne font qu'accroître leur foi et disent : Dieu nous suffit, c'est un excellent protecteur,

168. Ceux-là retournent comblés de grâces de Dieu ; aucun malheur ne les atteint ; ils ont suivi la volonté de Dieu, dont la libéralité est infinie.

169. Souvent Satan intimide ses adhérents ; ne le craignez point, mais craignez-moi, si vous êtes croyants.

194. J'effacerai les péchés de ceux qui auront émigré ou auront été chassés de leur pays, qui auront souffert dans mon sentier, qui auront combattu et succombé. Je les introduirai dans les jardins arrosés de courants d'eau.

196. Que la prospérité des infidèles ne t'éblouisse pas. C'est une jouissance de courte durée. Leur demeure sera le feu. Quel affreux lieu de repos !

§ 45. FER [1 verset.]

LVII 25. ... Nous avons fait descendre d'en haut le fer. En lui il y a un mal terrible, mais aussi de l'utilité pour les hommes. *Il vous l'a donné* pour savoir qui d'entre vous l'assistera ainsi que son apôtre avec sincérité. Dieu est puissant et fort.

§ 46. CHEVAL [6 versets.]

C 1. *J'en jure* par les coursiers haletants,

2. Par les coursiers qui font jaillir le feu sous les coups *de leurs fers ;*

3. Par ceux qui attaquent les ennemis au matin,

4. Qui font voler la poussière sous leurs pas,

5. Qui se frayent le chemin à travers les colonnes ennemies.

6. En vérité, l'homme est ingrat envers son Seigneur.

§ 47. BUTIN [8 versets.]

VIII [1]42. Sachez que, lorsque vous avez fait un butin, la cinquième part en revient à Dieu, au prophète, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs ; si vous croyez en Dieu, à ce que nous révélâmes à notre serviteur dans la journée de la distinction (*la journée de Bedr*), dans la journée où les deux armées se rencontrèrent. Dieu est tout-puissant.

1. Ils t'interrogeront au sujet du butin. Réponds-leur : Le butin appartient à Dieu et à son envoyé. Craignez le Seigneur. Cherchez à arranger vos différends entre vous et obéissez à Dieu et à son envoyé, si vous êtes fidèles.

LIX 6. Le butin qu'il a accordé au prophète, vous ne l'avez disputé ni avec vos chameaux ni avec vos chevaux, c'est Dieu qui donne le pouvoir à ses envoyés sur qui il lui plaît. Il est tout-puissant.

7. Ce que Dieu a accordé à son envoyé des biens des habitants de *différents* bourgs appartient à Dieu et au prophète, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs ; il ne doit rien en revenir aux riches d'entre vous. Prenez ce que le prophète vous donne et abstenez-vous de ce qu'il vous refuse. Craignez Dieu, car il est terrible dans ses châtiments.

8. Une partie (*du butin*) appartient aux pauvres parmi les Mohadjers qui ont été chassés de leurs demeures et privés de leurs biens, qui recherchaient la faveur de Dieu et sa satisfaction, qui assistent Dieu et son apôtre. Ce sont des hommes vertueux.

9. Ceux qui étaient toujours en possession de leurs demeures et ont embrassé la foi précédemment (*les Médinois*), chérissent les hommes qui se réfugient chez eux. Leurs cœurs sont exempts de toute convoitise, ils ne désirent point ce qui échoit aux autres ; ils leur donnent même la préférence dans leur générosité, bien que l'indigence soit aussi parmi eux. Or,

[1]. Après la bataille de Bedr.

ceux qui prémunissent leurs cœurs contre l'avarice seront les bienheureux [1].

10. Ceux qui sont venus après en disant : Seigneur, pardonne-nous comme à nos frères qui nous ont devancés dans la foi,

[1]. « Les Havâsins, grande peuplade limitrophe de la Mecque, venaient d'être vaincus, après une très-rude campagne entremêlée de revers. Mahomet était parvenu à soustraire les captifs, qui n'étaient pas moins de six mille, à la fureur des soldats ; l'humanité était satisfaite; mais le partage du butin avait suscité bien des mécontentements, quoiqu'on eût suivi la loi faite dans le Koran après la bataille de Bedr. Les Ansâr se plaignaient que les Ansâr récemment convertis eussent été favorisés à leurs dépens.

« Les Mecquois n'étaient pas moins irrités, trouvant leurs parts insuffisantes ; et la révolte était allée si loin que le prophète avait été menacé dans sa personne, et que son manteau lui avait été arraché par les séditieux amassés autour de lui. Il apaisa les uns par quelques promesses; mais quant aux Ansâr, il tint à s'expliquer plus particulièrement avec eux. Il les fit donc convoquer par Saïd-Ibn-Obâda, qui avait osé se porter l'organe de leurs plaintes, et quand ils furent tous réunis :

« Hommes de Médine, leur dit-il, je connais vos discours et vous êtes mécontents « des dons que j'ai faits aux Coraychites; vous prétendez que je vous ai oubliés. Mais « répondez-moi: ne suis-je pas venu à vous pendant que vous étiez plongés dans « l'erreur? Dieu ne vous a-t-il pas remis dans le droit chemin? n'étiez-vous pas alors « dans le besoin? ne vous a-t-il pas enrichis? n'étiez-vous pas livrés à la discorde « entre vous? n'a-t-il pas rempli vos cœurs d'amour et d'union? » Mahomet s'arrêta pour attendre une réponse, et les Ansâr lui dirent : « Oui, c'est la vérité : c'est à Dieu « et à son apôtre que nous devons la concorde et la fortune dont nous jouissons. » « C'est bien, reprit Mahomet; mais vous auriez pu me répondre aussi, avec une sin- « cérité que j'aurais dû moi-même reconnaître : « Tu es venu à Médine proscrit comme « un imposteur, et nous avons porté témoignage de ta véracité; tu es venu comme un « fugitif dépouillé de tout, et nous t'avons accueilli; comme un banni, et nous t'avons « donné un asile ; comme un pauvre et nous t'avons soulagé. » Mais vous ne pensez « pas à me répondre ainsi; et cependant vous ne pouvez supporter tranquillement « que je donne à ces hommes des récompenses mondaines, par lesquelles je dois « gagner leurs cœurs, au lieu que les vôtres sont fermes dans leur foi! N'êtes-vous « donc pas contents, tandis que d'autres ramènent chez eux des moutons et des « chameaux, de ramener parmi vous le prophète du Seigneur? Oui, par celui qui tient « entre ses mains l'âme de Mahomet, je resterai toujours au milieu de vous. Le monde « entier suivrait une route, et les hommes de Médine en suivraient une autre, c'est « la route des hommes de Médine que je choisirais. Que Dieu les comble de ses bien- « faits, eux et leurs fils, et les enfants de leurs enfants! » A ces accents du prophète, tous les yeux furent mouillés de larmes, comme les siens; et les Ansâr s'écrièrent d'une voix unanime : « Prophète de Dieu, nous sommes contents de notre lot. »

(Barth. Saint-Hilaire. — *Mahomet et le Coran*, p. 132.)

et ne mets point dans nos cœurs de malveillance envers ceux qui croient. Seigneur, tu es compatissant et miséricordieux.

LX 11. O vous qui croyez ! si quelqu'une de vos femmes disparaissait pour se rendre chez les infidèles, et que vous preniez un butin, restituez à ceux dont les femmes auraient fui la dot égale à celle de la femme qui a fui.

§ 48. REPRÉSAILLES [1 verset].

XVI 127. Quand vous exercez des représailles, qu'elles soient pareilles aux offenses que vous avez éprouvées, mais si vous préférez les supporter avec patience, cela profitera mieux à ceux qui auront souffert avec patience.

§ 49. PRISONNIERS DE GUERRE [4 versets.]

VIII 68. Il n'a jamais été donné à un prophète de faire des prisonniers sans commettre de grands massacres sur la terre. Vous désirez (*ô musulmans*) les biens de ce monde, et Dieu veut vous donner ceux de l'autre. Il est puissant et sage.

69. Si une permission de Dieu n'avait pas eu lieu précédemment, vous auriez expié ce que vous avez pris (*des rançons, après le combat de Bedr*), par un châtiment douloureux.

71. O prophète ! dis aux captifs qui sont entre vos mains : Si Dieu voit de la droiture dans vos cœurs, il vous donnera des richesses plus précieuses que celles qu'on vous a enlevées, et il vous pardonnera, parce qu'il est clément et miséricordieux.

72. Mais s'ils veulent être perfides : or, ils avaient déjà été perfides devant Dieu ; *tu sais que* Dieu te les a livrés, et Dieu est savant et sage.

§ 50. CAPTIFS [1 verset.]

II 172. ... Pieux est celui... qui, pour l'amour de Dieu donne de son avoir à ses proches, aux orphelins, aux pauvres, aux voyageurs et à ceux qui demandent, qui rachète les captifs...

§ 51. ESPIONNAGE [1 verset.]

XLIX 12. ... Ne cherchez point à épier les pas des autres...

§ 52. NOUVELLES [5 versets.]

IV 85. Reçoivent-ils une nouvelle qui leur inspire de la sécurité, ou telle autre qui les alarme, ils la divulguent aussitôt. S'ils l'annonçaient au prophète ou à leurs chefs, ceux qui désireraient la savoir l'apprendraient de la bouche de ces derniers. Si la grâce de Dieu et sa miséricorde ne veillaient sur vous, vous suivriez Satan, *tous*, à l'exception d'un petit nombre.

XXXIII 60. Si les hypocrites, les hommes dont le cœur est atteint d'une maladie, et les propagateurs de fausses nouvelles à Médine, ne cessent leurs méfaits, nous t'exciterons contre eux pour les châtier, et nous ne les laisserons demeurer à côté de toi que très-peu de temps.

61. Maudits en quelque lieu qu'ils soient, ils seront saisis et tués dans un carnage terrible.

62. Telle a été la conduite de Dieu envers les hommes qui les ont précédés. Tu ne trouveras aucun changement dans la conduite de Dieu.

XLIX 6. Si quelque homme méchant vous apporte quelque nouvelle, cherchez d'abord à y voir clair, de peur que vous ne fassiez du mal à quelqu'un par ignorance, et que vous n'en ayez ensuite des regrets.

XV.

SCIENCES ET ARTS.

SCIENCE. — ASTRONOMIE. — CALENDRIER. — CIEUX. — ÉTOILES FILANTES. — HYGIÈNE. — MARINE. — ARTS. — ÉLOQUENCE. — POÈTES. — STATUES. — IGNORANCE.

SCIENCE [1] [20 versets.]

III 17. La religion de Dieu est l'Islam. Ceux qui suivent les Ecritures (*la Bible*, *l'Evangile*, *le Koran*), ne se sont divisés entre eux que lorsqu'ils ont reçu la science (*la* révélation), et par jalousie...

[1]. La philosophie Arabe-Espagnole comptait à peine deux siècles d'existence, lorsquelle se vit brusquement arrêtée par le fanatisme religieux, les bouleversements politiques, les invasions étrangères. Le calife Hakem II, au X[e] siècle eut la gloire d'ouvrir cette brillante série d'études, qui, par l'influence qu'elle a exercée sur l'Europe chrétienne, tient une place si importante dans l'histoire de la civilisation. L'Andalousie, disent les historiens musulmans, devint sous son règne un grand marché où les productions littéraires des différents climats étaient immédiatement apportées à vendre. Les livres composés en Perse et en Syrie étaient souvent connus en Espagne avant d'être en Orient. Hakem envoya mille Dinars de pur or à Abulfaradj-el-Isfahani pour avoir le premier exemplaire de sa célèbre Anthologie ; et, en effet, ce bel ouvrage fut lu dans l'Andalousie avant de l'être dans l'Irak. Il entretenait au Caire, à Bagdad, à Damas, à Alexandrie, des agents chargés de lui procurer, à quelque prix que ce fût, les ouvrages de science ancienne et moderne. Son palais devint un atelier où l'on ne rencontrait que copistes, relieurs, enlumineurs. Le catalogue de sa bibliothèque formait à lui seul 44 volumes, et encore n'y trouvait-on que le titre et la description sommaire du livre. Quelques écrivains racontent que le nombre des volumes montait jusqu'à 400,000, et que pour les transporter d'un local à un autre, il ne fallait pas moins de six mois. Hakem d'ailleurs était profondément versé dans la science de la généalogie et de la biographie. Il n'y avait livre qu'il ne lût; puis il écrivait sur des feuilles volantes le nom, le surnom, le nom patronymique de l'auteur, sa tribu, sa famille, l'année de sa naissance et de sa mort, et les anecdotes qui couraient sur son compte. Il passait le reste de son temps à en causer avec les lettrés qui accouraient à sa cour de toutes les parties du monde musulman.

Les Arabes d'Andalousie, même avant Hakem, s'étaient sentis portés vers les études

18. Dis à ceux qui disputeront avec toi : Je me suis abandonné à Dieu, ainsi que ceux qui me suivent.

IV 160. ... Les hommes de science solide parmi (*ceux qui ont eu foi dans les Ecritures, la Bible*) ainsi que les croyants qui

libérales, soit par l'influence de ce beau climat, soit par leurs rapports continuels avec les juifs et les chrétiens. Les efforts de Hakem, secondés par des dispositions si favorables, développèrent dans ce pays un des mouvements littéraires les plus brillants du moyen-âge. Le goût de la science et des belles choses avait établi au X^e^ siècle, dans ce coin privilégié du monde, une tolérance dont les temps modernes peuvent à peine nous offrir un exemple. Chrétiens, juifs, musulmans parlaient la même langue, chantaient les mêmes poésies, participaient aux mêmes études littéraires et scientifiques. Toutes les barrières qui séparent les hommes étaient tombées ; tous travaillaient d'un commun accord à l'œuvre de la civilisation commune. Les académies de Cordoue, Grenade, Tolède, Séville, Xativa, Valence, Jaën, Murcie, Alméria, Malaga, Velez, devinrent des centres actifs d'études philosophiques et scientifiques.

Mais la cause fatale qui a étouffé chez les musulmans les plus beaux germes de dévelopement intellectuel, le fanatisme religieux, préparait déjà la ruine de l'œuvre de Hakem. Les théologiens d'Orient avaient élevé des doutes sérieux sur le salut du calife Mamoun, parce qu'il avait troublé la piété musulmane par l'introduction de la philosophie grecque. Les rigoristes d'Espagne ne se montrèrent pas moins sévères. Le hâdjib Almansour, ayant usurpé le pouvoir sur le faible Hischâm, fils de Hakem, comprit que tout lui serait pardonné s'il voulait satisfaire à l'antipathie instinctive des Imams et du peuple contre les études rationnelles. Il fit donc rechercher dans la bibliothèque recueillie si curieusement par Hakem tous les ouvrages de philosophie, d'astronomie et des autres sciences cultivées par les anciens. Tous furent brûlés sur les places publiques de Cordoue, ou jetés dans les puits et dans les citernes du palais où on les ensévelit sous des amas d'ordures, de pierres et de décombres. On ne garda que les livres de théologie, de grammaire et de médecine. « Cette action d'Almansour, « dit l'historien Saïd de Tolède, a été attribuée par les chroniqueurs du temps, au « désir de gagner de la popularité parmi la multitude, et de trouver moins d'opposition « en jetant une sorte de flétrissure sur la mémoire du calife Hakem dont il cherchait à « usurper le trône. » Nous verrons en effet combien les philosophes étaient peu populaires en Andalousie. Le peuple n'a jamais aimé les sages ; il supporte plus difficilement encore l'aristocratie de la raison que celle de la naissance et de la fortune. Depuis l'édit d'Almansour, la philosophie fut l'objet d'une persécution ouverte en Espagne. Ceux qui s'y livraient étaient déclarés impies par les chefs de la loi, et les savants étaient obligés de cacher soigneusement leur science, même à leurs plus intimes amis, de peur de se voir dénoncés et condamnés comme hérétiques...

La philosophie avait pourtant des racines si profondes dans ce beau pays, que tous les efforts tentés pour la détruire ne servaient qu'à la faire revivre... Sans resplendir de cette auréole d'éclat et de prospérité dont elle joui sous les règnes d'Hakem et

croient à ce qui a été révélé à toi et avant toi... à tous ceux-là nous accorderons une récompense magnifique.

v 101. O vous qui avez la foi ! ne questionnez pas sur des choses qui, si elles vous étaient dévoilées, vous feraient du mal. Si vous

d'Hischâm, la philosophie arabe fleurit encore en Espagne dans la seconde moitié du X^e siècle... (E. Renan. — Averroès, p. 2. Paris, 1852.)

Ceci semble assez difficile à concilier avec le passage de la préface du même ouvrage, page III :

« Par une étrange destinée, la race sémitique qui a su imprimer à ses créations religieuses un si haut caractère d'originalité, n'a pas produit le plus petit essai d'analyse et de philosophie indigène. La recherche réfléchie, indépendante, sévère, courageuse de la vérité, semble avoir été le partage de cette race indo-européenne, qui, du fond de l'Inde jusqu'aux extrémités de l'Occident et du Nord, depuis les siècles les plus reculés jusqu'aux temps modernes, a cherché à expliquer Dieu, l'homme et le monde au sens rationaliste, et a laissé derrière elle, comme échelonnés aux divers degrés de son histoire, ces systèmes toujours et partout soumis aux lois d'un développement logique. La philosophie, au contraire, chez les Sémites, n'a jamais été qu'un emprunt purement extérieur et sans fécondité, une imitation factice de la philosophie grecque.

« Il en faut dire autant de la philosophie du moyen âge... La renaissance... n'est que le retour à la vraie tradition de l'humanité civilisée... »

Cependant il n'y a pas contradiction entre ces deux témoignages. Le premier atteste les efforts du travail ; l'autre constate sa mauvaise direction, et, par suite, son insuffisance la disparition de ses œuvres, par suite de l'éclosion d'autres œuvres conçues par des esprits aux conceptions plus vastes.

D'autres juges ont été moins sévères, sans toutefois être moins justes au fond :

« ... Dès le X^e siècle, dans plusieurs parties de l'empire des Sarrasins, particulièrement en Sicile, il a existé des amphithéâtres de dissection où l'anatomie humaine était enseignée... C'est aux Arabes que l'école de Salerne doit sa célébrité, et, dès le commencement du XII^e siècle, cette école avait publié son fameux ouvrage contenant les nouveaux principes de la médecine. Vicq-d'Azyr, de même que d'Alembert, a été injuste à l'égard des Maures, en ne leur payant pas le juste tribut d'éloges qui leur était dû, à titre de fondateurs de l'algèbre, de la chimie et de l'anatomie. »

(P. Enfantin, *Science de l'homme*, Paris, 1861, p. 301, note.)

« Selon les docteurs musulmans, dit M. de Slane, *Prolégomènes* d'Ibn Khaldoun, t. I, p. 25, l'homme dérive ses connaissances de deux sources : la raison et la foi. Donc, les sciences forment deux classes : les *rationnelles*, et les *imposées* ou *positives*. Cette distinction n'existe pas chez les peuples, quelle que soit leur foi religieuse, qui ne sont point tourmentés par l'esprit d'examen. Tous les cultes dits révélés débutent par ne reconnaître que les sciences *imposées*. Ce n'est qu'à la longue que, suivant les dispositions intimes de leurs fidèles respectifs, les sciences *rationnelles* y sont entrevues, s'y développent et finissent par obliger les plus habiles d'entre les pieux défenseurs

questionnez sur elles quand aura été révélé le Koran, elles vous seront dévoilées. Que Dieu vous pardonne (*votre curiosité*) à ce sujet ; Dieu est indulgent et bon.

VI 50. Dis-leur : Je ne vous dis pas que je possède des trésors de Dieu, que je connais les choses cachées : Je ne vous dis pas que je suis un ange ; je ne fais que suivre ce qui m'a été révélé. Dis-leur : L'aveugle et celui qui voit, est-ce la même chose ?

X 40. (*Les incrédules*) qualifient de mensonge ce qu'ils ne sauraient embrasser dans leur science, bien qu'on leur en ait donné l'explication...

XIV 1. (*Le Koran*) est un Livre que nous t'avons envoyé d'en haut pour que tu fasses sortir les hommes des ténèbres à la lumière...

XVII 87. Ils t'interrogeront au sujet de l'esprit (*l'âme*). Dis-leur : L'esprit a été créé par l'ordre du Seigneur, mais il n'y a qu'un petit nombre d'entre vous qui soient en possession de la science.

XXXIV 6. Ceux qui ont reçu la science voient bien que le livre qui t'a été envoyé d'en haut par ton Seigneur est la vérité...

XXXV 20. L'aveugle et celui qui voit ne sont pas la même chose, pas plus que les ténèbres et la lumière, que la fraîcheur de l'ombre et la chaleur.

XXXIX 12. ... Ceux qui savent et ceux qui ignorent seront-ils traités de la même manière ?...

XLII 13. (*Les hommes*) ne se sont divisés en sectes que depuis qu'ils ont reçu la science et c'est par jalousie...

des sciences *imposées* à entreprendre de démontrer que la foi et la raison peuvent se concilier. »

Cette thèse, plus brillante que solide, dès qu'on sort, en matière de foi, du domaine de l'idée religieuse générale, est, par elle-même, l'hommage le plus grand qui puisse être rendu à la faculté de progrès inhérente à l'intelligence humaine.

L'influence des Arabes sur le développement intellectuel de l'Europe a été l'objet de deux ouvrages importants de M. I.-W. Draper, professeur à l'Université de New-York. L'un a pour titre : *Histoire du développement intellectuel de l'Europe*, 3 vol. Lacroix et Cᵉ, 1868 ; l'autre : *Les Conflits de la Science et de la Religion*, 1 vol. Germer-Baillère et Cᵉ, 1876.

XLV 16. ... Ils ne commencèrent à se diviser entre eux que depuis qu'ils furent mis en possession de la science, et ce, par méchanceté les uns envers les autres. Au jour de la ressurrection ton Seigneur décidera entre eux sur les points de leurs disputes.

17. Depuis, nous t'avons établi porteur d'une loi divine. Suis-la et ne suis point les désirs de ceux qui ne savent rien.

18. Car ils ne sauraient te servir en rien contre Dieu...

XCVI 3. Lis, car ton Seigneur est le plus généreux.

4. C'est lui qui a appris (à l'homme) à se servir de la plume (du calam) ;

5. Il a appris à l'homme ce que l'homme ne savait pas.

6. Oui. — Mais l'homme devient rebelle

7. Aussitôt qu'il se voit riche.

§ 2. ASTRONOMIE [21 versets.]

II 185. Ils t'interrogeront sur les nouvelles lunes. Dis-leur : Ce sont les époques fixées pour *l'utilité* de tous les hommes et pour *marquer* le pèlerinage de la Mecque...

X 5. C'est (*Dieu*) qui a établi le soleil pour *répandre* la clarté et la lune pour *donner* la lumière, qui a déterminé les phases de celle-ci, afin que vous connaissiez le nombre des années et leur comput. Dieu n'a point créé tout cela en vain, mais dans un but sérieux...

XVII 13. Nous fîmes de la nuit et du jour deux signes *de notre puissance.* Nous effaçâmes le signe de la nuit et nous rendîmes visible celui du jour, afin que vous cherchiez à obtenir des bienfaits de la générosité de Dieu, afin que vous connaissiez le nombre des années et leur comput. Nous avons introduit la distinction parfaite dans toutes choses.

XXXVI 37. C'est un signe que la nuit, lorsque nous en retirons le jour et que les hommes sont enveloppés dans les ténèbres.

38. *C'est un signe aussi que* le soleil qui court jusqu'à sa retraite...

39. Et la lune, nous avons établi pour elle des stations au point qu'elle devient comme une vieille branche de palmier recourbée.

40. Il n'est point donné au soleil d'atteindre la lune, ni à la nuit de devancer le jour; chacun *de ces astres* se meut dans une sphère à part.

II 27. C'est (*Dieu*) qui a créé pour vous tout ce qui est sur la terre; *cette œuvre terminée*, il se porta avec fermeté vers le ciel et en forma avec toute la perfection sept cieux, lui qui s'entend en toutes choses.

XXI 34. C'est (*Dieu*) qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune, chacun de ces astres court dans une sphère à part.

XXIII 17. Nous créâmes au-dessus de vous les sept voies (*les sept cieux*)...

LXXIX 28. C'est Dieu qui a construit (*le ciel*); il éleva haut son sommet, et lui donna une forme parfaite.

XXXVII 6. Nous avons orné le ciel le plus proche (*de la terre*) d'un ornement d'étoiles.

7. *Elles servent aussi de* garde contre tout démon rebelle,

8. Afin qu'ils ne viennent pas écouter ce qui se passe dans l'assemblée sublime, car ils sont assaillis de tous côtés.

XV 16. Nous avons établi les signes du Zodiaque dans les cieux, et nous les avons disposés en ordre pour ceux qui regardent.

17. Nous les défendons de l'atteinte de tout démon repoussé à coups de pierres.

LXVII 5. Nous avons orné le ciel le plus proche de ce monde de flambeaux; nous les y avons placés afin de repousser les démons, pour lesquels nous avons préparé les brasiers de l'enfer.

LXXXVI 1. *J'en jure* par le ciel et par l'étoile nocturne.

2. Qui te fera connaître ce que c'est que l'étoile nocturne?

3. C'est l'étoile qui lance des dards.

11. J'en jure par le ciel qui accomplit ses révolutions [1].

[1]. « Les Arabes, dit Caussin de Perceval [2], observaient l'état du ciel, la position res-
« pective des étoiles qui leur servaient de guides dans leurs marches nocturnes, les
« levers et couchers d'astres opposés, d'où ils tiraient des pronostics de pluie. C'était
« ce qu'ils appelaient la science des Anwa. Là, se bornait leur astronomie. »

Il serait difficile de dire si Mahomet était, en matière d'astronomie, moins ou plus

[2]. *Mémoire sur le Calendrier Arabe avant l'islamisme.* — *Journal asiatique*, 1843, n° 8.

§ 3. CALENDRIER [1 verset.]

IX 36. Le nombre des mois est de douze devant Dieu, tel il est dans le Livre de Dieu, depuis le jour où il créa les cieux et la terre. Quatre de ces mois sont sacrés ; c'est la croyance constante...[1]

ignorant que ses contemporains de la Péninsule arabique. Dans tous les cas, il en savait beaucoup moins que les ancêtres de ceux-ci. Ils avaient, en effet, fini par s'apercevoir, que l'année lunaire, adoptée d'abord, parce que les lunaisons sont faciles à reconnaître, est plus courte que l'année solaire, d'après laquelle s'ordonnent forcément les saisons, les travaux. Ils avaient donc, à l'exemple des Egyptiens, des Grecs, des Romains, recouru à un expédient pour ne se brouiller ni avec la lune, ni avec le soleil. Ils avaient décidé que, de temps en temps, ils auraient une année de treize lunaisons au lieu de douze, afin de rapprocher les époques où l'année lunaire commencerait le même jour que l'année solaire. C'est ainsi que, d'après des calculs plus savants, nous avons aujourd'hui les années bissextiles, les années qui comptent un jour de plus, en février. Mahomet n'a rien compris à cet expédient d'une intercalation et le calendrier musulman en souffre encore.

[1]. MOIS :

1. Mouharrem.	Signification :	*Inviolable.* Mois sacré.
2. Safar.	—	(Incertaine).
3. Rabi 1er. / 4. Rabi 2e.	—	*Verdure, pluie.*
5. Djoumâda 1er / 6. Djoumâda 2e	—	*Cessation des pluies, sécheresse.*
7. Redjeb.	—	*Crainte, respect.* Mois sacré (Mois de la conception de Mahomet.
8. Chabân.	—	(Incertaine).
9. Ramadhân.	—	*Grande chaleur.*
10. Chewal.	—	(Incertaine).
11. Dhoulcada.	—	*Repos.* Mois sacré.
12. Dhoulhidja.	—	*Pèlerinage.* Mois sacré.

SAISONS :

Rebia. — *Printemps.*
Ceïf. — *Eté.*
Kharif. — *Automne.*
Chetâ. — *Hiver.*

Les anciens Arabes distinguaient six saisons, chacune de deux mois.

SEMAINE :

Youm-el-Had.	— *Dimanche,* le premier jour.
— -el-Theninn.	— *Lundi,* le deuxième jour.
— -el-Thelethâh.	— *Mardi,* le troisième jour.
— -el-Arbâa.	— *Mercredi,* le quatrième jour.
— -el-Khemis.	— *Jeudi,* le cinquième jour. (Nuit du jeudi au vendredi, conception de Mahomet).
— -el-Djemmâ.	— *Vendredi,* le sixième jour (jour de la prière), férié.
— -el-Sebt.	— *Samedi,* le septième jour.

§ 4. CIEUX [2 versets.]

LXVII 3. (*Dieu*) a formé les sept cieux posés les uns au-dessus des autres. Tu ne trouveras aucune imperfection dans la création du miséricordieux. Lève les yeux vers le firmament, y vois-tu une seule fissure?

LXXVIII 12. Nous avons bâti au-dessus de vos têtes sept cieux solides.

§ 5. ÉTOILES FILANTES [1] [2 versets.]

LXXXI 15. Je ne jurerai pas par les *étoiles* rétrogrades
16. Qui courent rapidement et se dérobent.

§ 6. HYGIÈNE [1 verset.]

VII 29. ... Mangez et buvez, mais sans excès... [2].

[1] « Les étoiles filantes sont les traits que les gardiens du ciel lancent contre les démons qui veulent écouter et voir ce qui se passe au ciel. » (Kasimirski.)

[2]. Hadith : « Le meilleur d'entre vous est celui qui a reçu de Dieu la nature physique la meilleure. » (*La médecine du Prophète.* Trad. du Dr Perron, page 12.)

« Il y a deux sortes de bienfaits qui trompent un grand nombre d'hommes, la santé et le bien-être. »

« Qui est sain de corps, tranquille dans son intérieur, tranquille pour le pain de sa journée, est comme s'il avait le monde sous la main. »

« Demandez à Dieu le pardon et la santé; nul certainement n'a jamais rien reçu de plus précieux que la santé; elle est le bienfait que Dieu aime par dessus tout qu'on lui demande. » (Ibid., page 15.)

« Le vrai croyant ne mange que pour un intestin, le mécréant mange pour sept intestins. La sagesse et la raison ne sauraient être compatibles avec un estomac gorgé de nourriture. Qui mange peu, boit peu ; qui boit peu, dort d'un sommeil léger; qui dort d'un sommeil léger a des jours pleins de bénédiction. Mais qui se charge le ventre boit à l'excès; qui boit trop a le sommeil pesant; qui a le sommeil pesant, atteint avec peine la bénédiction de la vie. Qui s'arrête avant la satiété et la réplétion, profite heureusement de sa nourriture, a le cœur et l'âme en état de bien et de calme. Manger à l'excès, rend l'assimilation difficile et incomplète, donne le trouble de l'âme, la dureté du cœur. Gardez-vous donc, gardez-vous de l'extravagante sura-

§ 7. MARINE [5 versets.]

X 23. C'est (*Dieu*) qui vous conduit sur la terre ferme et sur la mer...

XVII 68. C'est votre Seigneur qui fait voguer pour vous les vaisseaux à travers les mers, afin que vous cherchiez les dons de sa générosité. Il est miséricordieux pour vous.

XXXI 30. Ne vois-tu pas le vaisseau voguer sur mer chargé de dons de Dieu pour vous faire voir ses enseignements? Il y a dans ceci des signes pour tout homme patient, reconnaissant.

XLIII 11. (*C'est Dieu*) qui a créé pour vous des couples dans toutes les espèces; pour vous porter il a créé des bestiaux et des vaisseaux;

12. Afin que vous y soyiez commodément, le corps en équilibre, et afin que vous vous souveniez de ce bienfait de votre Seigneur, lorsque vous y êtes commodément et le corps en équilibre; afin que vous disiez : Gloire à celui qui nous a soumis ces choses! Nous n'en serions jamais venus à bout.

§ 8. ARTS [4 versets.]

XXXIV 10. Nous avons accordé à David un don qui venait de nous (*le talent de chanter*). Nous dîmes : O montagnes et oiseaux! alternez avec lui dans ses chants. Nous avons amolli le fer entre ses mains, et lui dîmes : Fais-en des cottes de mailles complètes, et observe bien les proportions...

bondance des nourritures, car c'est jeter dans le cœur le poison de la cruauté, de la dureté; c'est détourner l'âme de la soumission à Dieu, rendre les oreilles sourdes aux paroles des hommes pieux. » (Ibid., page 23.)

« N'entrez pas dans une contrée étrangère où règne la peste, mais ne sortez pas de votre pays si la peste s'y déclare. Vous ne devez ni faire le mal, ni courir au devant. »

(Caussin de Perceval, t. III, p. 520.)

L'ouvrage, déja cité, *La Médecine du Prophète* est très-curieux à consulter sur la matière, au point de vue des notions plus ou moins scientifiques, qui avaient cours en Arabie au temps de Mahomet.

11. Nous assujettîmes le vent à Salomon. Il soufflait un mois le matin et un mois le soir. Nous fîmes couler pour lui une fontaine d'airain. Les génies travaillaient sous ses yeux, par la permission du Seigneur, et quiconque s'écartait de nos ordres, était livré au supplice du brasier ardent.

12. Ils exécutaient pour lui tous les travaux qu'il voulait, des palais, des statues, des plateaux larges comme des bassins, des chaudrons solidement étayés. O famille de David ! rendez-nous des actions de grâces. Qu'il y a peu d'hommes reconnaissants parmi mes serviteurs !

V 92. O croyants !... les statues... sont une abomination inventée par Satan ; abstenez-vous-en, et vous serez heureux.

§ 9. ELOQUENCE [4 versets.]

VI 112. ... Nous avons suscité un ennemi à chaque prophète, des tentateurs parmi les génies et parmi les hommes suggérant dans leur aveuglement les uns aux autres le clinquant des discours.

LV 1. Le miséricordieux a enseigné le Koran.

2. Il a créé l'homme ;

3. Il lui a enseigné l'éloquence.

§ 10. POÈTES [10 versets.]

XXVI 221. Vous dirai-je quels sont les hommes sur lesquels descendent les démons *et qu'ils inspirent ?*

222. Ils descendent sur tout menteur livré au péché,

223. Et enseignent ce que leurs oreilles ont saisi : Or, la plupart mentent.

224. Ce sont les poètes, que les hommes égarés suivent à leur tour.

225. Ne vois-tu pas qu'ils suivent toutes les routes comme des insensés ?

226. Qu'ils disent ce qu'ils ne font pas ?

227. Sauf ceux qui ont cru, qui pratiquent le bien, et répètent sans cesse le nom de Dieu,

228. Qui se défendent quand ils sont attaqués, car ceux qui attaquent les premiers apprendront un jour quel sort leur est réservé [1].

XXXVII 34. Lorsqu'on disait *aux impies :* Il n'y a point de Dieu si ce n'est Dieu, ils s'enflaient d'orgueil,

35. Et disaient : Abandonnerons-nous nos dieux pour un fou de poète ? [2]

§ 11. STATUES [3 versets.]

V 92. O croyants ! le vin, les jeux de hasard, les statues [3] et la chance du jeu des flèches sont une abomination inventée par Satan...

XXXIV 11. ... Les génies travaillaient sous ses yeux (*de Salomon*), par la permission du Seigneur...

12. Ils exécutaient pour lui tous les travaux qu'il voulait, des palais, des statues, des plateaux larges comme des bassins, des chaudrons solidement étayés. O famille de David ! rendez-nous des actions de grâces. Qu'il y a peu d'hommes reconnaissants parmi mes serviteurs.

[1]. La poésie, ou pour être plus exact, la versification, l'arrangement harmonique des mots, était l'art favori des Arabes avant l'islamisme. Le scepticisme sarcastique était, après l'amour sensuel, le champ où leur verve se donnait le plus volontiers carrière. Mahomet avait trouvé les poètes tout d'abord, contre lui par jalousie d'une inspiration infiniment plus haute que la leur et par dédain de l'impuissance du prophète à observer les règles de la prosodie, de son culte pour la vile prose. Susceptible, comme tous les autoritaires, celui-ci ne leur pardonna jamais les blessures faites à son amour-propre. (Voir la Notice.)

[2]. Il ne faut pas oublier que la qualification de poète n'est jamais une louange dans la bouche de Mahomet. Il ne pense donc pas à se glorifier en se faisant traiter de poète.

[3]. Ici il s'agit des idoles.

§ 12. IGNORANCE [1] [4 versets.]

VI 54. ... Si quelqu'un d'entre vous commet une mauvaise action par ignorance et s'en repent ensuite, certes, Dieu est indulgent et miséricordieux.

XVI 120. Pour ceux qui auraient commis une mauvaise action par ignorance, mais qui reviendraient à Dieu et se corrigeraient, Dieu sera indulgent et miséricordieux.

VII 198. Sois accommodant, ordonne le bien et évite les ignorants.

XXV 64. Les serviteurs du Miséricordieux sont ceux qui marchent avec modestie sur cette terre et qui disent : PAIX A VOUS aux ignorants qui leur adressent la parole.

[1]. L'auteur du Raoud-el-Akhiar rapporte que Mahomet a prédit que son peuple périrait par *l'ignorance* et *l'avarice*.

XVI.

COMMERCE.

COMMERCE. — CONTRATS. — GAGE.

§ 1. COMMERCE [7 versets.]

II 194. Ce n'est point un crime de demander des faveurs à votre Seigneur (*par le commerce.*)

IV 33 O croyants! ne consumez pas vos biens entre vous en choses vaines (*au jeu*) à moins que ce ne soit un marché (*commercial*) conclu à l'amiable...

LXII 10. Lorsque la prière est finie, allez où vous voudrez, et recherchez les dons de la faveur divine. Pensez souvent à Dieu, et vous serez heureux [1].

11. *Mais ils agissent autrement.* Qu'ils voient seulement quelque vente ou quelque divertissement, ils se dispersent et te laissent là (*ô Mohammed!*) debout et seul. Dis-leur : Ce que Dieu tient en réserve vaut mieux que le commerce et le divertissement. Dieu est le meilleur dispensateur des subsistances.

LXXXIII 1. Malheur à ceux qui faussent la mesure ou le poids,

2. Qui en achetant exigent une mesure pleine,

3. Et qui, quand ils mesurent ou pèsent aux autres, les trompent!

[1]. Ce n'est que par suite de l'interprétation donnée à ce verset par plusieurs docteurs qu'on considère ici les *dons de la faveur divine* comme pouvant être des bénéfices commerciaux.

§ 2. CONTRATS [1 verset.]

II 282. O vous qui croyez! lorsque vous contractez une dette payable à une époque fixée, mettez-le par écrit. Qu'un écrivain la mette fidèlement par écrit. Que l'écrivain ne refuse point d'écrire selon la science que Dieu lui a enseignée; qu'il écrive et que le débiteur dicte; qu'il craigne son Seigneur, et n'en ôte pas la moindre chose. Si le débiteur ne jouit pas de ses facultés, s'il est des faibles *de ce monde*, ou s'il n'est pas en état de dicter lui-même, que son représentant (*parent ou autre*) dicte fidèlement pour lui. Appelez deux témoins choisis parmi vous; si vous ne trouvez pas deux hommes, appelez en un seul et deux femmes parmi les personnes habiles à témoigner, afin que si l'une oublie, l'autre puisse rappeler le fait. Les témoins ne doivent pas refuser de faire leurs dépositions toutes les fois qu'ils en seront requis. Ne dédaignez point de mettre par écrit une dette, qu'elle soit petite ou grande, en indiquant le terme du payement. Ce procédé est plus juste devant Dieu, mieux accommodé au témoignage, et plus propre à ôter toute espèce de doute, à moins que la marchandise ne soit là devant vous, et que vous vous la passiez de main en main: Alors il ne saurait y avoir de péché si vous ne mettez pas la transaction par écrit. Appelez des témoins dans vos transactions, et ne faites violence ni à l'écrivain ni au témoin; si vous le faites vous commettez un crime. Craignez Dieu : C'est lui qui vous instruit et il est instruit de toutes choses.

§ 3. GAGE [1 verset.]

II 283. ... Si l'un confie à l'autre un objet, que celui à qui le gage est confié le restitue intact; qu'il craigne Dieu, son Seigneur...

XVII.

MORALE.

BIEN. — ŒUVRES (*bonnes*). — BONHEUR. — ABNÉGATION. — AMITIÉ. — AMOUR. — ASSISTANCE MUTUELLE. — BIENFAISANCE. — BONTÉ. — CHARITÉ. — CHASTETÉ. — CIVILITÉ. — COMPASSION. — CONCILIATION. — CONCORDE. — CONTESTATIONS. — CONTINENCE. — DÉBITEURS. — DÉCENCE. — DÉPOTS. — DOUCEUR. — DROITURE. — ENNEMI. — EQUITÉ. — FERMETÉ. — FRANCHISE. — FRATERNITÉ. — GÉNÉROSITÉ. — HOSPITALITÉ. — HUMILITÉ. — IMPARTIALITÉ. — INDULGENCE. — JUSTICE. — LOYAUTÉ. — MODESTIE. — OBÉISSANCE. — PAIX (*esprit de*). — PARDON DES OFFENSES. — PATIENCE. — PAUVRES. — PERSÉVÉRANCE. — PROBITÉ. — PROPRETÉ. — PUDICITÉ. — RECONNAISSANCE. — RÉSIGNATION. — SERMENT. — SOLIDARITÉ. — SOUMISSION. — TÉMOIGNAGE. — VÉRITÉ. — VERTU. — VŒUX. — VOYAGEURS. — MAL. — MALHEUR. — AGRESSION. — ARROGANCE. — AVARICE. — CALOMNIE. — COLÈRE. — CONVOITISE. — CURIOSITÉ. — DÉBAUCHE. — DÉDAIN. — DÉSORDRES. — DIFFAMATION. — DISSIPATION. — EGOÏSME. — ENVIE. — EXCÈS. — FRAUDE. — FRIVOLITÉS. — HAINE. — HOMICIDE. — IMPUDICITÉ. — INGRATITUDE. — INIQUITÉS. — INJUSTICE. — IVRESSE. — JACTANCE. — JALOUSIE. — JEU. — JUGEMENTS TÉMÉRAIRES. — LACHETÉ. — LIBERTINAGE. — MÉCHANCETÉ. — MÉDISANCE. — MENSONGE. — MOQUERIE. — ORGUEIL. — OSTENTATION. — PERFIDIE. — PRÉSOMPTION. — PROCÈS. — PRODIGALITÉ. — PROSTITUTION. — RAILLERIE. — RUSE. — SCANDALE. — SOBRIQUETS. — SODOMIE. — SOUPÇON. — SUICIDE. — TRAHISON. — TURPITUDES. — USURE. — VANITÉ. — VENGEANCE. — VIN. — VIOLENCE. — VOL. — VIE. — VIEILLESSE. — RICHESSE. — SAGESSE. — CŒUR. — DÉSIR. — INTENTION. — PLAISIRS. — GRANDEUR.

§ 1. BIEN [17 versets.]

XCVIII 6. Ceux qui croient et pratiquent le bien sont les meilleurs de tous les êtres créés.

7. Leur récompense auprès de Dieu, ce sont les jardins d'Eden baignés de courants d'eau, et ils y demeureront éternellement.

8. Dieu sera satisfait d'eux, et eux seront satisfaits de lui. Voilà ce qui est réservé à celui qui craint le Seigneur.

II 191. Faites le bien, car Dieu aime ceux qui font le bien.

XLI 46. Quiconque fait le bien, le fait à son avantage; celui qui fait le mal, le fait à son détriment, et Dieu n'est point le tyran des hommes.

II 41. Commanderez-vous les bonnes actions aux autres pendant que vous vous oublierez vous-mêmes? Vous lisez cependant le Livre; ne comprendrez-vous donc jamais?

XXIII 98. Rends (*aux incrédules, aux méchants*) le bien pour le mal; nous savons mieux que personne ce qu'ils disent.

XXVIII 54. (*Les croyants*) recevront une double récompense, car ils souffrent avec patience, car ils repoussent le mal avec le bien et font des largesses des biens que nous leur avons accordés.

XLI 34. Le mal et le bien ne sauraient marcher de pair. Rends le bien pour le mal, et tu verras ton ennemi se changer en protecteur et en ami.

35. Mais nul autre n'atteindra cette perfection, excepté le persévérant; nul autre ne l'atteindra, excepté le possesseur du grand bonheur.

XXXV 9. Celui à qui on a présenté de mauvaises actions sous un beau jour, et qui les croit belles, *sera-t-il comme celui à qui le contraire arrive*! Dieu égare celui qu'il veut et dirige celui qu'il veut. Que ton âme, *ô Mohammed!* ne s'abîme donc point dans l'affliction sur leur sort. Dieu connaît leurs actions.

X 27. A ceux qui ont fait le bien, le bien et un surplus. Ni la noirceur ni la honte ne terniront l'éclat de leurs visages. Ils habiteront le paradis, et y resteront éternellement.

III 111. Quelque bien que vous fassiez, vous ne serez point frustrés de la récompense. Dieu connaît ceux qui le craignent.

II 143. ... Faites le bien à l'envi les uns des autres, partout où vous êtes. Dieu vous rassemblera tous un jour, car il est tout-puissant.

XVI 32. ... (*Le Seigneur*) a accordé toute sorte de bienfaits dans ce monde à ceux qui ont fait le bien; mais la vie future en est encore un plus grand. Quel beau séjour que celui des hommes pieux!

XX 111. Celui qui fait le bien, s'il est en même temps croyant, n'aura point à craindre l'injustice ni la diminution de sa récompense.

VII 56. Dans un bon pays, les plantes germent *abondamment* avec la permission de Dieu; dans un mauvais, elles viennent clairsemées. C'est ainsi que nous manions nos enseignements pour les hommes qui rendent des actions de grâces.

§ 2. ŒUVRES (*bonnes*) [38 versets.]

II 41. Commanderez-vous les bonnes actions aux autres pendant que vous vous oublierez vous-mêmes! Vous lisez cependant le Livre; ne comprendrez-vous donc jamais?

143. ... Faites le bien à l'envi les uns des autres, partout où vous êtes...

V 53. ... Courez à l'envi les uns des autres vers les bonnes actions; vous retournerez tous à Dieu; il vous éclaircira lui-même la matière de vos disputes.

II 153. ... Celui qui aura fait une bonne œuvre de son propre mouvement recevra une récompense, car Dieu est reconnaissant et sait tout.

III 185. Ne pensez pas que ceux qui se réjouissent de leurs œuvres, ou qui veulent être loués de ce qu'ils n'ont point fait, soient à l'abri des châtiments. Un châtiment douloureux les attend.

IV 44. Dieu ne fera tort à qui que ce soit, pas même du poids d'un atôme; une bonne action, il la payera double, et accordera une récompense généreuse.

114. ... Celui qui recommande l'aumône ou une bonne action, ou la concorde entre les hommes, s'il le fait par le désir de plaire à Dieu, recevra certainement de nous une récompense magnifique.

123. Hommes ou femmes, ceux qui pratiqueront les bonnes œuvres, et qui seront en même temps croyants, entreront dans le paradis et ne seront fraudés du plus petit brin de récompense.

172. Ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, Dieu leur payera exactement leur salaire : il l'accroîtra même du trésor de sa grâce...

V 12. Dieu a fait des promesses à ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres; le pardon et une récompense magnifique sont à eux.

VI 69. Avertis (*ceux qui regardent leur religion comme un jeu et un passe-temps*) que toute âme sera perdue par ses œuvres. Il n'y aura pour elle aucun autre protecteur ni intercesseur, hormis Dieu. Quand même elle offrirait toute sorte de compensation, elle sera refusée. Ceux qui seront voués à la perte éternelle en rétribution de leurs œuvres auront pour boisson l'eau bouillante, et un supplice cruel sera le prix de leur infidélité.

159. ... Le jour où un signe d'entre les signes de ton Seigneur viendra vers (*les hommes*), la foi ne profitera plus à l'âme qui n'aura pas cru auparavant, ou qui, avec la foi, n'aura fait aucune bonne œuvre. Dis-leur : Si vous attendez, nous attendrons aussi.

XIII 22. Ceux qui auront eu la patience résignée dans l'espoir de voir le Seigneur face à face, qui se seront acquittés exactement de la prière, qui auront, en secret et en public, donné de ce que nous leur avions dispensé, qui auront effacé le mal par le bien, ceux-là auront pour rémunération la demeure éternelle.

23. Ils entreront dans les jardins d'Eden ainsi que ceux de leurs pères, de leurs épouses, et de leurs enfants qui auront pratiqué les bonnes œuvres...

28. ... Ceux qui croient et font le bien, à ceux-là la béatitude et la plus belle retraite.

XVI 99. Quiconque fait une bonne action, et qui est *en même temps* croyant, qu'il soit homme ou femme, nous lui accorderons une vie heureuse, et nous lui accorderons la plus belle récompense de ses œuvres.

XVIII 29. Ceux qui auront cru et pratiqué le bien !... Certes, nous ne ferons pas périr la récompense de celui qui a agi le mieux.

44. Les richesses et les enfants sont les ornements de la vie de ce monde ; mais les choses qui restent, les bonnes œuvres, produiront plus auprès de ton Seigneur comme récompense et comme espérance.

103. Vous ferai-je connaître ceux qui ont le plus perdu à leurs œuvres ;

104. Dont les efforts en ce monde ont été en pure perte, et qui croyaient cependant avoir bien agi?

105. Ce sont les hommes qui n'ont point cru à nos signes, ni à leur comparution devant leur Seigneur; leurs actions sont vaines et nous ne leur donnerons aucun poids au jour de la résurrection.

106. Leur récompense sera l'enfer, parce qu'ils ont fait de mes signes et de mes apôtres l'objet de leur risée.

XIX 79. Les choses qui restent, les bonnes œuvres, valent mieux auprès de ton Seigneur *pour procurer* une récompense et une bonne fin.

XXII 42. *Dieu assistera ceux* qui, mis en possession de ce pays, observent exactement la prière, font l'aumône, commandent le bien et interdisent le mal. C'est à Dieu qu'appartient la dernière issue de toutes choses.

55. (*Au jour du jugement dernier*), l'empire sur toutes choses restera à Dieu, qui jugera entre les hommes; alors, ceux qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres iront habiter les jardins des délices.

XXVIII 84. Quiconque aura fait une bonne action en retirera du profit, mais celui qui aura fait le mal!... ceux qui font le mal, seront rétribués selon leurs œuvres.

XXXIX 6. Nous effacerons les péchés de ceux qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres, et nous les rétribuerons selon leurs plus belles actions.

8. Nous placerons au nombre des justes ceux qui auront cru et fait le bien.

58. Nous donnerons à ceux qui auront cru et pratiqué les bonnes œuvres, des palais, des jardins arrosés par des cours d'eau. Ils y demeureront éternellement. Qu'elle est belle la récompense de ceux qui font le bien!

XXXV 29. ... Tel d'entre (*nos serviteurs*) se perd lui-même, tel autre flotte *entre le bien et le mal*, tel autre avec la permission de Dieu, par ses bonnes œuvres, a devancé tous les autres. C'est un mérite immense.

XXXIX 36. Dieu effacera les plus mauvaises œuvres (*de ceux qui font le bien*), et les récompensera pour les meilleures de leurs actions.

XLII 22. ... Quiconque aura fait une bonne action, à celui-là nous en rehausserons la valeur...

XLVIII 29. ... Dieu a promis à ceux qui croient et pratiquent les bonnes
et LXIV 9. œuvres, le pardon des péchés et une récompense généreuse.

CIII 1. *J'en jure* par l'heure de l'après-midi,

2. L'homme travaille à sa perte.

3. Tu en excepteras ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, qui se recommandent mutuellement la vérité et la patience.

XXXII 17. *Aucune* âme ne sait combien de joies est réservé (*aux hommes vertueux*) pour prix de leurs actions.

§ 3. BONHEUR [16 versets.]

XXII 76. O vous qui croyez! fléchissez vos genoux, prosternez-vous, adorez votre Seigneur, faites le bien, et vous serez heureux.

XCII 1. J'en jure par la nuit quand elle étend son voile,

2. Par le jour, quand il brille de tout son éclat,

3. Par celui qui a créé le mâle et la femelle,

4. Vos efforts ont des fins différentes.

5. Mais celui qui donne et qui craint,

6. Qui ajoute foi à la belle *parole de la révélation*,

7. A celui-là nous rendrons facile la route du bonheur.

XCIV 1. N'avons-nous pas ouvert ton cœur (*ô Mohammed!*),

2. Et ôté le fardeau

3. Qui accablait tes épaules?

4. N'avons-nous pas élevé haut ton nom?

5. Mais à côté de l'adversité est le bonheur;

6. Certes, à côté de l'adversité est le bonheur.

LXII 10. ... Pensez souvent à Dieu et vous serez heureux. Craignez
et II 185. Dieu et vous serez heureux.

§ 4. ABNÉGATION [8 versets.]

XXII 35. . . Votre Dieu est un Dieu unique. Abandonnez-vous entièrement à lui.

LXI 10. O croyants ! vous ferai-je connaître un capital capable de vous racheter des tourments de l'enfer ?

11. Croyez en Dieu et à son apôtre, combattez dans le sentier de Dieu, faites le sacrifice de vos biens et de vos personnes ; cela vous sera plus avantageux, si vous le comprenez.

12. Dieu vous pardonnera vos offenses. Il vous introduira dans les jardins arrosés par des cours d'eau, dans les habitations charmantes des jardins d'Eden, c'est un bonheur immense !

13. Il vous accordera encore d'autre biens que vous désirez, l'assistance de Dieu et la victoire immédiate. Annonce aux croyants (*ô Mohammed !*) d'heureuses nouvelles.

II 203. Tel ... s'est vendu soi-même pour faire une action agréable à Dieu...

IV 69. Si nous leur avions prescrit de se donner la mort à eux-mêmes ou d'abandonner leur pays, peu d'entre eux l'auraient fait. Cependant, s'ils avaient exécuté les ordres de Dieu, cela aurait été plus profitable pour eux et plus propre à raffermir leur foi.

70. Nous les aurions récompensés magnifiquement et nous les aurions guidés vers un chemin droit.

§ 5. AMITIÉ [15 versets].

IV 37. Nous avons désigné à chacun les héritiers qui doivent recueillir la succession laissée par les ascendants, par les parents et par ceux de vos esclaves qui se sont attachés à vous par un pacte d'amitié...

III 114. O croyants ! ne formez de liaisons intimes qu'entre vous ; les infidèles ne manqueraient pas de vous corrompre: ils désirent votre perte.

27. Que les croyants ne prennent point pour amis (*ou* alliés *ou* patrons) des infidèles plutôt que des croyants. Ceux qui le feraient ne doivent rien espérer de la part de Dieu, à moins que vous n'ayez à craindre quelque chose de leur côté...

IV 143. O croyants ! ne prenez pas d'amis parmi les infidèles plutôt que parmi les croyants. Voulez-vous fournir à Dieu un argument contre vous, un argument irréfragable?

IX 72. Les croyants hommes et femmes sont amis les uns des autres.

V 56. O croyants! ne prenez point pour amis les juifs et les chrétiens; ils sont amis les uns des autres. Celui qui les prendra pour amis finira par leur ressembler, et Dieu ne sera point le guide des pervers.

60. Vos amis sont Dieu et son apôtre, et ceux qui croient, qui s'acquittent avec exactitude de la prière, qui font l'aumône et s'inclinent devant Dieu.

61. Ceux qui prennent pour ami Dieu, son apôtre et les croyants, forment le parti de Dieu. Ce sont eux qui seront les plus forts.

62. O croyants ! ne cherchez point d'appui chez les hommes qui ont reçu l'Ecriture, ni chez les infidèles qui font de votre culte l'objet de leurs railleries. Craignez Dieu, si vous êtes fidèles

63. *N'en cherchez pas non plus auprès de ceux qui*, quand ils vous entendent faire l'appel pour la prière, font d'elle un objet de raillerie et de dérision. Ils sont dépourvus de jugement.

LX 1. O vous qui croyez ! ne prenez point mes ennemis et les vôtres pour amis. Vous leur témoignez de l'amitié après *qu'ils ont témoigné* qu'ils ne croyaient pas à la vérité qui vous a été révélée; ils vous repoussent, vous et le prophète, de leur sein, parce que vous croyez en Dieu votre Seigneur. Quand vous sortez pour la guerre sainte, pour combattre dans ma voie et pour obtenir ma satisfaction, leur témoignez-vous de l'amitié? Mais moi, je sais le mieux ce que vous cachez et ce que vous

produisez au grand jour, et quiconque d'entre vous le fait s'écarte de la vraie route.

7. Il se peut qu'un jour Dieu établisse entre vous et vos ennemis la bienveillance réciproque. Dieu peut tout; il est indulgent et miséricordieux.

8. Dieu ne vous défend pas d'être bons et équitables envers ceux qui n'ont point combattu contre vous à cause de votre religion, et qui ne vous ont point bannis de vos foyers. Il aime ceux qui agissent avec équité.

9. Mais il vous interdit toute liaison avec ceux qui vous ont combattus pour cause de religion, qui vous ont chassés de vos foyers, ou qui ont aidé les autres à le faire. Ceux qui les prendraient pour amis seraient des méchants.

XXXIII 6. ... Le peu de bien que vous ferez à vos amis sera inscrit dans le Livre.

§ 6. AMOUR [1 verset.]

XXX 20. (*C'est aussi un des signes de la puissance de Dieu que*) de vous avoir donné des épouses créées de vous-mêmes, pour que vous habitiez avec elles. Il a établi entre vous l'amour et la tendresse. Il y a dans ceci des signes pour ceux qui refléchissent.

§ 7. ASSISTANCE MUTUELLE [3 versets.]

V 3. ... Aidez-vous mutuellement à pratiquer le bien et la piété, et ne vous aidez point dans le mal et dans l'injustice... [1].

[1]. « Un individu de la tribu des Benou-Zaïd, dit M. Caussin de Perceval [2], arriva à la Mekke pour faire la visite des lieux saints. Il avait aussi apporté des marchandises qu'il livra à un Coraychite, moyennant un prix convenu, mais l'acheteur, après avoir reçu les marchandises, refusa également d'en payer la valeur ou de les restituer... alors le vendeur se rendit sur la montagne d'Abou-Cobays, où les Mekkois avaient

[2]. T. 1, p. 332 et suiv.

VIII 74. Les infidèles se prêtent une assistance mutuelle. Si vous n'agissez pas de même, il y aura sédition et grands désordres sur la terre.

IX 72. Les croyants, hommes et femmes, sont amis les uns des autres. Ils se recommandent mutuellement le bien et s'interdisent mutuellement le mal ; ils observent la prière, font l'aumône, obéissent à Dieu et à son apôtre. Dieu aura pitié d'eux, car Dieu est puissant et sage.

§ 8. BIENFAISANCE [1 verset.]

XVI 92. Dieu commande la justice et la bienfaisance...

§ 9. BONTÉ [2 versets.]

III 128. (*Le paradis est destiné*) à ceux qui font l'aumône dans l'aisance comme dans la gêne, qui savent maîtriser leur colère, et qui

l'habitude de se réunir le soir pour prendre le frais, et, là, il proclama à haute voix l'injustice dont il était victime, en priant le ciel de lui donner un protecteur contre les Benou-Sahm. (Ceux-ci avaient refusé d'intervenir entre lui et l'acheteur, l'un des leurs.) Ce cri solennel d'un opprimé causa de l'émotion parmi les Coraychites. On se rappela que trois hommes de cette famille de Sahm venaient d'être frappés par le tonnerre, que d'autres étaient morts empoisonnés par du vin dans lequel un serpent avait jeté sa bave pendant leur sommeil. Ces accidents parurent des châtiments célestes et des avertissements à toute la population de la Mekke de mettre un terme aux injustices qui s'y commettaient. Sous l'impression de ces idées... les membres de quatre familles... convinrent de former une association pour la défense des opprimés... Ils s'engagèrent à prendre fait et cause pour tout individu étranger ou Mekkois, libre ou esclave, qui éprouverait une injustice à la Mekke. Ils jurèrent par le Dieu suprême d'obliger l'oppresseur, à quelque famille qu'il appartint, de satisfaire l'opprimé... On nomma cette société Hilf-el-Fodhoul, fédération de Fodhoul, en mémoire d'une ancienne société instituée dans le même but sous les Djorhom (ancienne dynastie) et composée de quatre personnages du nom de Fadhl, Fadhal, Mofadhal et Fodhayl, ou, collectivement, les Fodhoul... Mahomet fut un des membres de l'association des nouveaux Fodhoul... Au temps de sa puissance, il dit un jour : « J'ai été de ceux qui ont prêté serment chez Ibn-Djodhân. Si aujourd'hui quelqu'un réclamait mon appui en invoquant le Hilf-el-Fodhoul, je répondrais aussitôt à son appel. Je ne voudrais pas, pour les plus beaux chameaux de l'Arabie, manquer à l'engagement que j'ai pris alors. »

pardonnent aux hommes (*qui les offensent*). Certes, Dieu aime ceux qui agissent avec bonté.

II 77. ... Parlez aux hommes avec bonté...[1]

§ 10. CHARITÉ [38 versets.]

II 77. Quand nous reçûmes l'alliance des enfants d'Israël, nous leur dîmes... Parlez aux hommes avec bonté... donnez l'aumône...

172. ... Pieux est celui... qui pour l'amour de Dieu donne de son avoir à ses proches, aux orphelins, aux pauvres, aux voyageurs et à ceux qui demandent, qui rachète les captifs, qui observe la prière, qui fait l'aumône, remplit les engagements qu'il contracte, qui est patient dans l'adversité, dans les temps durs et dans les temps de violences...

263. Ceux qui dépensent leurs richesses dans le sentier de Dieu[2], ressemblent à un grain qui produit sept épis et dont chacun donne cent grains. Dieu donnera le double à celui qu'il veut. Il est immuable et savant.

264. Ceux qui dépensent leurs richesses dans le sentier de Dieu et qui ne font point suivre leurs largeses de reproches ni de mauvais procédés, auront une récompense auprès de leur Seigneur...

[1]. Hadith : « Usez de bienveillance envers votre voisin ; tirez le voile sur lui ; évitez de lui faire du mal; ne le voyez que d'un œil de bonté; si vous lui apercevez des défauts, cachez-les; si vous le voyez vous faire du mal, pardonnez-le lui; si vous le voyez vous faire du bien, publiez votre reconnaissance.— Un fidèle vint trouver le prophète, se plaignit des mauvais procédés d'un voisin; et le prophète fit crier par un héraut : « Votre voisin est jusqu'à la quarantième maison autour de vous; celui-là n'entrera pas en paradis qui usera de mauvais procédés envers un voisin... Celui qui agit en ennemi contre son voisin agit aussi en ennemi contre moi, et qui agit en ennemi contre moi agit aussi en ennemi contre Dieu... Celui dont la malveillance ne respecte pas un voisin ne jouira pas du repos du paradis. »

(*Sidi-Khelil.* Trad. du Dr Perron, t. IV, p. 205.)

[2]. Ce n'est pas seulement faire la guerre aux infidèles, mais c'est encore, d'après les commentateurs, avoir la foi musulmane, pratiquer les œuvres recommandées par le Koran.

265. Une parole honnête, le pardon des offenses, valent mieux qu'une aumône qu'aura suivie la peine *causée à celui qui la reçoit...*

IV 40. ... Témoignez de la bonté à vos pères et mères, à vos parents, aux orphelins, aux pauvres, aux clients qui vous sont liés par le sang et aux clients étrangers, à vos compagnons, aux voyageurs et à vos esclaves. Dieu n'aime pas l'homme présomptueux et glorieux.

114. ... Celui qui recommande l'aumône ou une bonne action, ou la concorde entre les hommes, s'il le fait par désir de plaire à Dieu, recevra certainement de nous une récompense magnifique.

III 15. ... Ceux qui ont été patients, véridiques, soumis, charitables et implorant le pardon de Dieu à chaque lever de l'aurore, (trouveront, chez leur Seigneur, des jardins arrosés par des cours d'eau, où ils demeureront éternellement, des femmes exemptes de toute souillure, et la satisfaction de Dieu.)

V 35. ... Celui qui aura tué un homme sans que celui-ci ait tué un homme ou semé le désordre dans le pays, sera regardé comme le meurtrier du genre humain; et celui qui aura rendu la vie à un homme sera regardé comme s'il avait rendu la vie à tout le genre humain.

XLIX 11. Que les hommes ne se moquent pas des hommes : Ceux que l'on raille valent peut-être mieux que leurs railleurs; ni les femmes des autres femmes : peut-être celles-ci valent-elles mieux que les autres. Ne vous diffamez pas entre vous, ne vous donnez pas de sobriquets. Que ce nom : Méchanceté, vient mal après la foi *que vous professez!* Ceux qui ne se repentent pas, ceux-là seront véritablement méchants.

12. O vous qui croyez! évitez ce soupçon trop fréquent; il y a des soupçons qui sont des péchés; ne cherchez point à épier les pas des autres, ne médisez point les uns des autres; qui de vous voudrait manger la chair de son frère mort? Cela vous répugne? Craignez donc Dieu. Il aime à revenir aux hommes, et il est miséricordieux.

LXX 24. Dans les biens (des hommes pieux) il y a toujours une part,
25. Pour celui qui demande et pour le pauvre honteux.

LXXXIX 16. Que Dieu, pour l'éprouver, lui mesure ses dons,
17. L'homme s'écrie : Le Seigneur m'a fait un affront !
18. Point du tout; mais vous n'avez aucun égard pour l'orphelin;
19. Vous ne vous excitez pas mutuellement à nourrir le pauvre.
20. Vous dévorez l'héritage *des autres* avec une avidité aveugle,
21. Et vous aimez les richesses d'un amour sans bornes.

XC 12. Qu'est-ce qui peut apprendre ce que c'est que la pente?
13. C'est de racheter les captifs,
14. De nourrir, aux jours de la disette,
15. L'orphelin qui est notre proche,
16. Ou le pauvre qui est plongé dans le dénuement,
17. Et qui, en outre, est du nombre de ceux qui croient et se recommandent mutuellement la patience, qui se recommandent la compassion.

CVIII 3. Celui qui te hait périra sans laisser même une trace de lui.

XXXIII 58. Ceux qui font du mal aux croyants, hommes ou femmes, sans qu'ils l'aient mérité, commettent un mensonge et un énorme péché.

CVII 1. Que penses-tu de celui qui traite cette religion de mensonge?
2. C'est celui qui repousse l'orphelin,
3. Qui ne stimule pas les autres à nourrir le pauvre.

XCII 17. L'homme pieux échappera (*au feu qui flamboie, au feu de l'enfer*),
18. Celui qui dépense ses richesses pour se rendre plus pur,
19. Et non pas pour qu'un bienfait de sa part lui soit rémunéré,
20. Mais par le seul désir d'obtenir des regards du Dieu sublime;
21. Et assurément il sera satisfait.

CXII 1. Dis : Dieu est un,
2. C'est le Dieu à qui tous les êtres s'adressent dans leurs besoins.

LXXIV 45. (*Les réprouvés répondront aux bienheureux qui les interrogent*) : Nous n'avons jamais nourri le pauvre [1].

§ 11. CHASTETÉ [7 versets.]

IV 29. ... N'épousez les esclaves qu'avec la permission de leurs maîtres. Dotez-les équitablement. Qu'elles soient chastes, qu'elles évitent la débauche, et qu'elles n'aient point d'amants.

V 7. ... Il vous est permis d'épouser les filles honnêtes des croyants et de ceux qui ont reçu les Ecritures avant vous, pourvu que vous leur donniez leur récompense. Vivez chastement avec elles, en vous gardant de la débauche et sans prendre de concubines. Celui qui trahira sa foi perdra le fruit de ses bonnes œuvres et sera dans l'autre monde au nombre des malheureux.

XXIII 1. Heureux sont les croyants

5. Qui savent commander à leurs appétits charnels.

XXIV 30. Commande aux croyants de baisser leurs regards et d'observer la continence. Ils en seront plus purs. Dieu est instruit de tout ce qu'ils font.

LXX 29. Ceux qui vivent avec continence,

35. Ceux-là seront dans les jardins *du paradis* l'objet des honneurs.

[1]. Hadith : « Celui qui couvre le musulman son frère, celui-là verra aussi son honneur couvert de la bonté divine au jour de la résurrection. »

(*Sidi-Khélil.* Trad. du Dr Perron, t. V, p. 237.)

« Tout service rendu est une aumône (œuvre pieuse). »

(Ibid., t. IV. Note 9.)

« Point de grâce pour celui qui meurt rassasié, laissant à côté de lui son voisin affamé. »

(Chauvin-Beillard, *De l'Empire ottoman, de ses Nations et de sa Dynastie.* 1re partie, page 161.)

§ 12. CIVILITÉ [13 versets].

II 98. O vous qui croyez ! ne vous servez pas du mot *Raïna* (*observez-nous*) (*employé par les juifs par rapport aux croyants*), dites: *Ondhorna* (*Regardez-nous*). Obéissez à cet ordre...

IV 88. Si quelqu'un vous salue, rendez-lui le salut plus honnête encore, ou au moins rendez le salut. Dieu compte tout.

XVII 55. Dis à mes serviteurs de ne parler qu'avec douceur, car Satan pourrait semer la discorde entre eux. Satan est l'ennemi déclaré de l'homme.

XXIV 27. O croyants ! n'entrez pas dans une maison étrangère sans en demander la permission et sans saluer ceux qui l'habitent. Ceci vaudra mieux. Pensez-y.

28. Si vous n'y trouvez personne, n'entrez pas, à moins qu'on ne vous l'ai permis. Si l'on vous dit : Retirez-vous, retirez-vous aussitôt, vous en serez plus purs...

57. O croyants ! que vos esclaves, ainsi que les enfants qui n'ont point atteint l'âge de puberté, avant d'entrer chez vous, vous en demandent la permission, et ce, trois fois par jour : avant la prière de l'aurore, *puis*, lorsque vous quittez vos habits à midi, et après la prière du soir; ces trois moments doivent être respectés par décence. Il n'y aura aucun mal ni pour vous ni pour eux s'ils entrent à d'autres heures sans permission quand vous allez vous voir les uns les autres...

58. Lorsque vos enfants auront atteint l'âge de puberté, ils devront, à toute heure, demander la permission d'entrer, comme l'avaient demandée ceux qui avaient atteint cet âge avant eux...

60. On n'impute pas à crime à un aveugle, ni à un boiteux, ni à un homme malade, de manger à vos tables; ni à vous, si vous faites vos repas dans vos maisons, dans celles de vos pères ou de vos mères, ou de vos frères, ou de vos oncles et de vos tantes paternels, ou de vos oncles et de vos tantes maternels, dans les maisons dont vous avez les clefs, dans celles de vos

amis. Il n'y a aucun inconvénient pour vous à manger en commun ou séparément.

61. Quand vous entrez dans une maison, saluez-vous réciproquement, en vous souhaitant de par Dieu une bonne et heureuse santé...

62. Les vrais croyants sont ceux qui croient en Dieu et à son apôtre, qui, lorsqu'ils se réunissent chez toi, pour quelque affaire d'intérêt commun, ne s'éloignent pas sans ta permission. Ceux qui te la demandent sont ceux qui croient en Dieu et à son apôtre. S'ils te la demandent pour s'occuper de quelque autre affaire, tu l'accorderas à celui que tu voudras. Implore pour eux l'indulgence de Dieu, car il est indulgent et miséricordieux.

XXXI 17. Ne fais point de contorsions avec ta bouche *par dédain* pour les hommes; que ta démarche ne soit point orgueilleuse, car Dieu n'aime point l'homme présomptueux, glorieux.

18. Cherche à modérer ton pas et à baisser ta voix, car la plus désagréable des voix est bien la voix de l'âne.

LVIII 12. O croyants ! lorsqu'on vous dit: Faites place dans vos réunions, faites place. Dieu vous fera une place *immense dans le paradis*. Et quand on vous dit: Levez-vous, levez-vous, Dieu élèvera à des degrés *éminents* ceux qui auront cru parmi vous, et qui auront reçu la science; car Dieu voit bien ce que vous faites[1].

§ 13. COMPASSION [2 versets.]

XC 12. Qu'est-ce qui peut apprendre ce que c'est que la pente (*la vraie route du bien*)?

17. (*C'est d'être du nombre*) de ceux... qui se recommandent la compassion.

[1]. Hadith: « Que celui qui a mangé de l'oignon ou de l'ail ne vienne point vers nous dans notre mosquée; car les anges souffrent des odeurs qui répugnent aux hommes. » (*Médecine du Prophète*. Trad. du Dr Perron, p. 51.)

§ 14. CONCILIATION [2 versets.]

XLIX 9. Lorsque deux nations de croyants se font la guerre, cherchez à les réconcilier. Si l'une d'entre elles agit avec iniquité envers l'autre, combattez celle qui a agi injustement, jusqu'à ce qu'elle revienne aux préceptes de Dieu. Si elle reconnaît ses torts, réconciliez-la avec l'autre selon la justice; soyez impartiaux, car Dieu aime ceux qui agissent avec impartialité.

10. Car les croyants sont tous frères; arrangez les différends de vos frères et craignez Dieu, afin qu'il ait pitié de vous.

§ 15. CONCORDE [1 verset.]

IV 114. ... Celui qui recommande... la concorde entre les hommes, s'il le fait par le désir de plaire à Dieu, recevra certainement de nous une récompense magnifique.

§ 16. CONTESTATIONS [1 verset.]

IV 62. O croyants ! obéissez à Dieu, obéissez à l'apôtre et à ceux d'entre vous qui exercent l'autorité. Portez vos différends, devant Dieu et devant l'apôtre, si vous croyez en Dieu et au jour dernier. Ceci est le mieux, c'est la meilleure issue *du débat.*

§ 17. CONTINENCE [8 versets]

XXIII 1. Heureux sont les croyants,

LXX 29. 30. 5. Qui savent commander à leurs appétits charnels,

6. Et qui bornent leurs jouissances à leurs femmes et aux esclaves que leur a procurées leur main droite ; dans ce cas, ils ne sont point à blâmer.

LXX 31. 7. Mais celui qui porte ses désirs au-delà est transgresseur.

XXIV 33. Que ceux qui ne peuvent trouver un parti (*à cause de leur pauvreté*) vivent dans la continence jusqu'à ce que Dieu les ait enrichis de sa faveur...

§ 18. DÉBITEURS [4 versets].

II 280. Si votre débiteur éprouve de la gêne, attendez qu'il soit plus à son aise. Si vous lui remettez sa dette, ce sera plus méritoire pour vous, si vous le savez.

281. O vous qui croyez! lorsque vous contractez une dette payable à une époque fixée, mettez-le par écrit. Que l'écrivain ne refuse point d'écrire selon la science que Dieu lui a enseignée; qu'il écrive, et que le débiteur dicte; qu'il craigne son Seigneur, et n'en ôte pas la moindre chose. Si le débiteur ne jouit pas de ses facultés, s'il est des *faibles de ce monde*, ou s'il n'est pas en état de dicter lui-même, que son représentant (*parent ou autre*) dicte fidèlement pour lui. Appelez deux témoins choisis parmi vous, si vous ne trouvez pas deux hommes, appelez-en un seul et deux femmes parmi les personnes habiles à témoigner, afin que, si l'une oublie, l'autre puisse rappeler le fait. Les témoins ne doivent pas refuser de faire leurs dépositions toutes les fois qu'ils en seront requis. Ne dédaignez point de mettre par écrit une dette, qu'elle soit petite ou grande, en indiquant le terme du paiement. Ce procédé est plus juste devant Dieu, mieux accommodé au témoignage et plus propre à ôter toute espèce de doute, à moins que la marchandise ne soit là devant vous, et que vous vous la passiez de main en main: Alors, il ne saurait y avoir de péché si vous ne mettez pas la transaction par écrit. Appelez des témoins dans vos transactions et ne faites violence ni à l'écrivain ni au témoin; si vous le faites, vous commettez un crime. Craignez Dieu, c'est lui qui vous instruit, et il est instruit de toutes choses.

283. Si vous êtes en voyage, et que vous ne trouviez pas d'écrivain, il y a lieu à un nantissement. Mais si l'un confie à l'autre un objet, que celui à qui le gage est confié le restitue intact;

qu'il craigne Dieu, son Seigneur. Ne refusez point de rendre témoignage ; quiconque le refuse a le cœur corrompu. Mais Dieu connaît vos actions.

IX 60. ... Les aumônes sont destinées... aux insolvables pour la cause de Dieu... Ceci est obligatoire de par Dieu. Il est savant et sage [1].

§ 19. DÉCENCE [5 versets].

XXIV 59. Les femmes qui n'enfantent plus et qui n'espèrent plus pouvoir se marier, peuvent, sans inconvénient, se montrer en négligé; mais si elles s'en abstiennent, cela leur vaudra mieux...

XXV 72. Ceux qui... engagés dans une conversation frivole, la traversent avec décence,

75. ... Auront pour récompense les lieux élevés du paradis.

XXIII 1. Heureux sont les croyants

3. Qui évitent toute parole déshonnête.

§ 20. DÉPÔTS [8 versets.]

II 283. ... Si l'un confie à l'autre un objet, que celui à qui le gage est confié le restitue intact ; qu'il craigne Dieu, son Seigneur.

IV 61. Dieu vous commande de rendre le dépôt à qui il appartient et de juger vos semblables avec équité. C'est une belle action que celle que Dieu vous recommande. Il entend et voit tout.

XXIII 8. (Heureux sont) ceux qui gardent les dépôts *confiés à leurs soins* et les engagements.

LXX 32. Ceux qui gardent fidèlement les dépôts qui leur sont confiés et remplissent leurs engagements.

[1]. Hadith : « Prêter, garantir, exercer les hautes fonctions, trois choses que l'on ne doit faire qu'en vue de Dieu et pour Dieu. »

(*Sidi-Khelil.* Trad. du Dr Perron, t. III, page 494.)

35. Ceux-là seront dans les jardins *du paradis* l'objet des honneurs.

III 68. Parmi ceux qui ont reçu les Ecritures, il y en a à qui tu peux confier *un talent* (*mille dinars*), et qui te le rendront intact; il y en a d'autres qui ne te rendront pas le dépôt d'un dinar, si tu ne les y contrains.

69. Ils agissent ainsi par ce qu'ils disent : Nous ne sommes tenus à rien envers les ignorants. Ils prêtent sciemment un mensonge à Dieu.

70. Celui qui remplit ses engagements et craint Dieu, saura que Dieu aime ceux qui le craignent.

§ 21. DOUCEUR [5 versets.]

IV 32. ... Dieu veut vous rendre son joug léger, car l'homme a été créé faible.

XVII 55. Dis à mes serviteurs de ne parler qu'avec douceur, car Satan pourrait semer la discorde entre eux. Satan est l'ennemi déclaré de l'homme.

XXVI 130. Quand vous exercez le pouvoir, vous l'exercez avec dureté.

131. Craignez donc Dieu et obéissez-moi.

XXXIII 47. N'écoute ni les infidèles, ni les hypocrites. Ne leur fais pas cependant de mal. Mets ta confiance en Dieu. Dieu te suffit comme patron.

§ 22. DROITURE [1 verset.]

XXXIII 70. O croyants ! craignez le Seigneur ; parlez avec droiture.

§ 23. ENNEMI [1 verset].

XLI 34. Le mal et le bien ne sauraient marcher de pair. Rends le bien pour le mal, et tu verras ton ennemi se changer en protecteur et en ami.

§ 24. ÉQUITÉ [2 versets.]

VII 28. Dis-leur : Mon Seigneur ordonne l'équité...

LX 8. Dieu ne vous défend pas d'être bons et équitables envers ceux qui n'ont point combattu contre vous à cause de votre religion, et qui ne vous ont point bannis de vos foyers. Il aime ceux qui agissent avec équité.

§ 25. FERMETÉ [1 verset.]

III 200. O croyants !... soyez fermes et craignez Dieu. Vous serez heureux.

§ 26. FRANCHISE [2 versets.]

XXXIII 70. O croyants ! craignez le Seigneur ; parlez avec droiture.
71. Dieu fera tourner lui-même vos œuvres en bien, et effacera vos péchés, et quiconque obéit à Dieu et à son prophète jouira d'un grand bonheur.

§ 27. FRATERNITÉ [6 versets.]

IV 29. ... Vous venez tous les uns des autres (et d'Adam, le père commun)...

III 98. ... Souvenez-vous des bienfaits de Dieu sur vous lorsque vous étiez ennemis ; il a mis l'amour entre vos cœurs, et ainsi, par sa grâce, vous vous êtes trouvés être des frères.

XLIX 10. ... Les croyants sont tous frères : Arrangez donc les différends de vos frères et craignez Dieu, afin qu'il ait pitié de vous.

13. O hommes ! nous vous avons procréés d'un homme et d'une femme ; nous vous avons partagés en familles et en tribus, afin que vous vous connaissiez entre vous [1].

[1]. Caussin de Perceval traduit : Le but commun de votre existence est une société fraternelle

v 35. ... Celui qui aura tué un homme sans que celui-ci ait tué un homme ou semé le désordre dans le pays, sera regardé comme le meurtrier du genre humain; et celui qui aura rendu la vie à un homme sera regardé comme s'il avait rendu la vie à tout le genre humain.

II 77. ... Parlez aux hommes avec bonté...

§ 28. GÉNÉROSITÉ [5 versets.]

II 238. ... N'oubliez pas la générosité dans vos rapports entre vous...

XVI 127. Quand vous exercez des représailles, qu'elles soient pareilles aux offenses que vous avez éprouvées, mais si vous préférez les supporter avec patience, cela profitera mieux à ceux qui auront souffert avec patience.

XXVIII 54. (*Les croyants*) recevront une double récompense, car ils souffrent avec patience, car ils repoussent le mal avec le bien, et font des largesses des biens que nous leur avons accordés.

II 216. ... Ils t'interrogeront... sur ce qu'ils doivent dépenser en largesses.

217. Réponds-leur : Donnez votre superflu. C'est ainsi que Dieu vous explique ses signes, afin que vous méditiez.

§ 29. HOSPITALITÉ [4 versets.]

II 211. Ils t'interrogeront comment il faut faire l'aumône. Dis-leur : Il faut secourir les parents, les proches, les orphelins, les pauvres, les voyageurs. Le bien que vous ferez sera connu de Dieu.

172. ... Pieux est celui qui croit en Dieu et au jour dernier, aux anges et au Livre, aux prophètes, qui, pour l'amour de Dieu donne de son avoir à ses proches, aux orphelins, aux pauvres, aux voyageurs et à ceux qui demandent...

IX 60. ... Les aumônes sont destinées aux indigents et aux pauvres, à ceux qui les recueillent, à ceux dont les cœurs ont été

gagnés *pour l'islam*, au rachat des esclaves, aux insolvables pour la cause de Dieu et pour les voyageurs. Ceci est obligatoire de par Dieu. Il est savant et sage.

6. Si quelque idolâtre te demande un asile, accorde-le lui, afin qu'il puisse entendre la parole de Dieu; puis fais-le reconduire à un lieu sûr. Ceci t'est prescrit, parce que ce sont des gens qui ne savent rien.

§ 30. HUMILITÉ [17 versets.]

VI 63. Dis-leur : Quel est celui qui vous délivre des ténèbres de la terre et de la mer, quand vous l'invoquez humblement et en secret, disant : Si tu nous délivres de cette infortune, nous te serons reconnaissants?

64. Dis : C'est Dieu qui vous délivre de cette infortune et de toute affliction, et néanmoins vous lui associez d'autres divinités.

VII 53. Invoquez Dieu avec humilité et en secret. Il n'aime point les transgresseurs.

204. Répète en toi-même le nom de Dieu, humblement et avec crainte et aussi de vive voix le matin et le soir; ne sois pas indifférent.

205. Ceux qui séjournent chez Dieu ne dédaignent pas de lui adresser la prière; ils célèbrent ses louanges et se prosternent devant lui.

XI 25. Ceux qui croient et font le bien, qui s'humilient devant leur Seigneur, seront en possession du paradis où ils resteront éternellement.

XXI 89. Souviens-toi de Zacharie, quand il cria vers son Seigneur : Seigneur ne me laisse point seul; mais tu es le meilleur des héritiers.

90. Nous l'exauçâmes, et lui donnâmes Iahia (*Jean*) et nous rendîmes sa femme capable d'enfanter. Ils cherchaient à se surpasser dans les bonnes œuvres, nous invoquaient avec amour et avec crainte et s'humiliaient devant nous.

XXII 35. ... Et toi, *ô Mohammed!* annonce des nouvelles propices aux humbles,

36. Dont les cœurs sont saisis de frayeur quand ils entendent prononcer le nom de Dieu, qui supportent avec patience les maux qui les frappent, qui observent la prière et font l'aumône des biens que nous leur avons départis.

XXII 53. (*Dieu permet à Satan de jeter quelque désir coupable à travers dans les vœux de tout prophète ou envoyé*) afin que ceux qui ont reçu la science sachent que le Koran est une vérité qui provient du Seigneur, afin qu'ils y croient, que leurs cœurs s'humilient devant Dieu; car il guide ceux qui croient vers le sentier droit.

XXIII 1. Heureux sont les croyants

2. Qui font la prière avec humilité.

XXIV 30. Commande aux croyants de baisser leurs regards et d'observer la continence. Ils en seront plus purs. Dieu est instruit de tout ce qu'ils font.

XXVIII 83. Cette demeure de la vie future nous la donnerons à ceux qui ne cherchent point à s'élever au-dessus des autres ni à faire le mal. Le dénouement heureux est réservé aux hommes pieux.

XXXI 17. Ne fais point de contorsions avec la bouche *par dédain* pour les hommes; que ta démarche ne soit point orgueilleuse, car Dieu n'aime point l'homme présomptueux, glorieux.

18. Cherche à modérer ton pas et à baisser ta voix, car la plus désagréable des voix est bien la voix de l'âne.

§ 31. IMPARTIALITÉ [2 versets.]

VI 153. ... Quand vous prononcez un jugement, prononcez-le avec justice, dût-ce être à l'égard d'un parent...

XLIX 9. ... Soyez impartiaux, car Dieu aime ceux qui agissent avec impartialité.

§ 32. INDULGENCE [8 versets].

III 153. Tu as dépeint (*aux croyants*) la miséricorde de Dieu douce et facile, *ô Mohammed!* Si tu avais été plus sévère et plus dur, ils se seraient séparés de toi. Aie donc de l'indulgence pour eux, prie Dieu de leur pardonner, conseille-les dans leurs affaires, et, lorsque tu entreprends quelque chose, mets ta confiance en Dieu, car il aime ceux qui ont mis en lui leur confiance.

IV 32. Dieu (*ô croyants*) veut agréer votre repentir; mais ceux qui suivent leurs passions veulent vous entraîner dans une pente rapide. Dieu veut vous rendre son joug léger car l'homme a été créé faible.

100. Les faibles d'entre les hommes et d'entre les femmes, et les enfants incapables d'imaginer une ruse *pour se soustraire à l'infidélité*, ni de se diriger dans leur route, ceux-là obtiendront peut-être le pardon de Dieu, qui est indulgent et miséricordieux.

VII 198. Sois indulgent, ordonne le bien et évite les ignorants.

XI 14. Ceux qui persévèrent et font le bien, ceux-là obtiendront l'indulgence et la récompense magnifique.

XXXIX 54. Dis : O mes serviteurs! vous qui avez agi iniquement envers vous-mêmes, ne désespérez point de la miséricorde divine, car Dieu pardonne tous les péchés; il est l'indulgent, le miséricordieux.

LIII 33. Ceux qui évitent les grands crimes et les turpitudes, et tombent dans de légères fautes, pour ceux-là Dieu est d'une vaste indulgence. Il vous connaissait bien quand il vous produisait de la terre; il vous connaît quand vous n'êtes qu'un embryon dans les entrailles de vos mères. Ne cherchez donc pas à vous disculper; il connaît mieux que personne celui qui le craint.

LXIV 14. O vous qui croyez ! vous avez des ennemis dans vos épouses et dans vos enfants. Si vous pardonnez, si vous passez outre, sachez que Dieu est indulgent et miséricordieux.

§ 33. JUSTICE [15 versets].

IV 61. Dieu vous commande de rendre le dépôt à qui il appartient, et de juger vos semblables avec équité. C'est une belle action que celle que Dieu vous recommande. Il entend et voit tout.

62. O croyants! obéissez à Dieu, obéissez à l'apôtre et à ceux d'entre vous qui exercent l'autorité. Portez vos différends devant Dieu et devant l'apôtre, si vous croyez en Dieu et au jour dernier. Ceci est le mieux, c'est la meilleure issue *du débat.*

V 11. O vous qui croyez ! soyez fermes et justes témoins devant Dieu ; que la haine ne vous entraîne point à vous écarter de la droite ligne, soyez justes : La justice tient de près à la piété. Craignez Dieu parce qu'il connaît vos actions.

45. ... Ceux dont Dieu n'aura point purifié le cœur seront couverts d'opprobre dans ce monde, et souffriront dans l'autre un châtiment terrible.

46. Ils prêtent avidement l'oreille aux mensonges, ils dévorent avec avidité ce qui est illicite. S'ils ont recours à ton jugement, prononce entre eux ou abstiens-toi. Si tu t'abstiens, ils ne pourront te nuire ; mais si tu es chargé de juger, juge-les avec équité, car Dieu aime ceux qui jugent avec équité.

VII 28. Dis-leur : Mon Seigneur ordonne l'équité...

XXI 112. Mon Seigneur dit : Juge avec justice. Notre Seigneur, le miséricordieux, doit être invoqué contre vos assertions mensongères [1].

XXXIX 47. Dis : O mon Dieu ! créateur des cieux et de la terre, toi qui connais les choses visibles et invisibles, tu prononceras entre tes serviteurs dans leurs différends.

[1]. Hadith : « La justice est la gloire de la foi ; le souverain y trouve sa grandeur, et « la nation, sa force. » — Kheireddin, *Réformes nécessaires aux Etats musulmans*, p. 14, éd. 1868.

II 286. Dieu n'imposera à aucune âme un fardeau qui soit au-dessus de ses forces. Ce qu'elle aura fait sera allégué pour elle ou contre elle...

XXXV 19. Aucune âme chargée de son propre fardeau ne portera celui d'une autre, et, si l'âme surchargée demande à être allégée d'une partie, elle ne le sera point, même par son proche...

XXXIX 12. L'homme pieux qui passe la nuit à adorer Dieu, prosterné ou debout, qui appréhende la vie future, et espère dans la miséricorde de Dieu, serait-il traité comme l'impie? Dis : Ceux qui savent et ceux qui ignorent seront-ils traités de la même manière? Que les hommes doués de sens réfléchissent.

XLVI 18. Il y a des degrés pour tous, degrés de leurs œuvres, afin que Dieu paye exactement les actions de tous, et qu'ils ne soient point lésés.

LIII 40. L'homme n'aura que ce qu'il a gagné.

41. Ses efforts seront appréciés à leur juste valeur.

LXV 7. ... Dieu n'impose que des charges proportionnées aux forces de chacun...

§ 34. LOYAUTÉ [16 versets.]

VI 153. ... Donnez la mesure et le poids justes... Quand vous prononcez un jugement, prononcez-le avec justice, dût-ce être à l'égard d'un parent...

XVII 37. Quand vous mesurez, remplissez la mesure, pesez avec une balance juste. Ceci vaut mieux, et c'est plus beau en dernier résultat.

LV 6. ... (*Dieu*) a établi la balance,

7. Afin que vous ne fraudiez pas dans le poids.

8. Pesez juste et ne faites pas perdre à la balance.

LXXXIII 1. Malheur à ceux qui faussent la mesure ou le poids,

2. Qui, en achetant, exigent une mesure pleine,

3. Et qui, quand ils mesurent ou pèsent aux autres, les trompent.

4. Ne savent–ils pas qu'un jour ils seront ressuscités

5. Pour le grand jour ?

XXXIII 23. Il est parmi les fidèles des hommes qui tiennent ce qu'ils avaient promis à Dieu ; il y en a qui ont accompli leur terme, d'autres qui l'attendent ; ils n'ont point changé.

21. Dieu récompensera de leur loyauté les hommes loyaux ; il punira les hypocrites s'il le veut, ou bien il leur pardonnera, car Dieu est enclin à pardonner et à avoir pitié.

II 91. Toutes les fois qu'ils prennent un engagement, s'en trouvera-t-il parmi eux qui le mettront de côté ? Oui, la plupart d'entre eux ne croient pas.

CIII 1. J'en jure par l'heure de l'après–midi,

2. L'homme travaille à sa perte.

3. Tu en excepteras ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, qui se recommandent mutuellement la vérité et la patience.

§ 35. MODESTIE [3 versets.]

XXIV 30. Commande aux croyants de baisser leurs regards et d'observer la continence. Ils en seront plus purs...

XXV 64. Les serviteurs du miséricordieux sont ceux qui marchent avec modestie sur cette terre, et qui disent : PAIX A VOUS, aux ignorants qui leur adressent la parole.

XXXI 17. Ne fais point de contorsions avec ta bouche *par dédain* pour les hommes ; que ta démarche ne soit point orgueilleuse, car Dieu n'aime point l'homme présomptueux, glorieux.

§ 36. OBÉISSANCE [2 versets.]

XXVI 151. N'obéissez point aux ordres de ceux qui se livrent aux excès,

152. Qui abîment la terre et ne l'améliorent pas.

§ 37. PAIX (*esprit de*) [11 versets.]

X 9. Ceux qui auront cru et fait le bien, Dieu les dirigera par leur foi dans le droit chemin. Sous leurs pieds couleront des rivières dans le jardin des délices.

10. Pour toute invocation, ils répèteront dans ce séjour : Gloire à toi, ô Dieu ! et le salut qu'ils recevront sera le mot : Paix !

XIII 24. La paix de Dieu soit avec vous, leur diront (*les anges*), pour votre sainte résignation. Que délicieux est le séjour éternel !

XIX 63. Ils n'y entendront aucun discours futile, mais le mot : Paix !...

XXI 102. Ils n'entendront pas le moindre bruit...

LVI 25. On n'entendra (*dans le paradis*) que les paroles : Paix, paix !

VI 127. Une demeure de paix est réservée près de Dieu (aux croyants qui réfléchissent)...

VIII 63. Si (*les infidèles*) inclinent à la paix, tu t'y prêteras aussi, et tu mettras ta confiance en Dieu, car il entend et sait tout.

XXV 64. Les serviteurs du miséricordieux sont ceux qui marchent avec modestie sur cette terre, et qui disent : PAIX A VOUS, aux ignorants qui leur adressent la parole.

XXXIII 43. La salutation que (*les vrais croyants*) recevront au jour où ils comparaîtront devant (*Dieu*) sera ce mot : Paix !...

XXXIX 73. On fera marcher les croyants par troupes vers le paradis, et, lorsqu'ils y arriveront, ses portes s'ouvriront devant eux, et leurs gardiens leur diront : Que la paix soit avec vous !...

§ 38. PARDON DES OFFENSES [10 versets.]

II 265. Une parole bienveillante et le pardon *des offenses*, valent mieux qu'une aumône que suit un mauvais procédé. Dieu est riche et clément.

III 128. (*Le paradis, vaste comme les cieux et la terre, est destiné à ceux*) qui pardonnent aux hommes *qui les offensent*. Certes, Dieu aime ceux qui agissent avec bonté.

IV 148. Soit que vous divulguiez le bien ou que vous le cachiez, soit que vous pardonniez le mal, Dieu est indulgent et puissant.

XVI 127. Quand vous exercez des représailles, qu'elles soient pareilles aux offenses que vous avez éprouvées ; mais, si vous préférez les supporter avec patience, cela profitera mieux à ceux qui auront souffert avec patience.

XXIV 22. Que les riches et les puissants d'entre vous ne jurent point de ne plus faire aucune largesse à leurs parents, aux pauvres et à ceux qui s'étaient *jadis* expatriés pour la cause de Dieu; qu'ils leur pardonnent plutôt *leurs fautes* et passent outre. Vous, ne voudriez-vous pas *aussi* que Dieu vous pardonne? Il est indulgent et miséricordieux.

XLII 34. Tous les biens que vous avez reçus ne sont qu'une jouissance temporaire; ce que Dieu tient en réserve vaut mieux et est plus durable aux yeux de ceux qui croient et mettent leur confiance en Dieu;

35. Qui évitent les grands péchés et l'impudicité; qui, emportés par la colère, savent pardonner.

38. ... Celui qui pardonne et se réconcilie, Dieu lui devra une récompense; car il n'aime pas les oppresseurs.

41. C'est la sagesse de la vie que de supporter avec patience et de pardonner.

LXIV 14. O vous qui croyez ! vous avez des ennemis dans vos épouses et dans vos enfants. Si vous pardonnez, si vous passez outre, sachez que Dieu est indulgent et miséricordieux.

§ 39. PATIENCE [28 versets.]

II 42. Appelez à votre aide la patience et la prière...

148. O vous qui avez cru ! cherchez le secours dans la patience et dans la prière. Dieu est avec les patients.

150. ... (*ô Mohammed!*) annonce d'heureuses nouvelles à ceux qui souffrent avec patience;

151. A ceux qui, lorsqu'un malheur les atteint, s'écrient : Nous sommes à Dieu et nous retournerons à lui.

152. Les bénédictions du Seigneur et sa miséricorde s'étendront sur eux. Ils seront dirigés dans la droite voix.

172. La piété ne consiste point à tourner vos visages du côté du levant ou du couchant. Pieux est celui... qui est patient dans l'adversité, dans les temps durs et dans les temps de violences. Ceux-là sont justes et craignent le Seigneur.

III 13. Dis : Puis-je annoncer à ceux qui craignent, quelque chose qui vaille mieux? Chez leur Seigneur, ils trouveront des jardins arrosés par des cours d'eau, où ils demeureront éternellement; des femmes exemptes de toute souillure, et la satisfaction de Dieu. Dieu regarde ses serviteurs.

14. Tel sera le sort de ceux qui disent : Seigneur, nous avons cru ; pardonne-nous nos péchés, et préserve-nous de la peine du feu ;

15. De ceux qui ont été patients, véridiques, soumis, charitables, et implorant le pardon de Dieu à chaque lever de l'aurore.

200. O croyants ! soyez patients ; luttez de patience les uns avec les autres; soyez fermes et craignez Dieu. Vous serez heureux.

XVI 127. Quand vous exercez des représailles, qu'elles soient pareilles aux offenses que vous avez éprouvées; mais si vous préférez les supporter avec patience, cela profitera mieux à ceux qui auront souffert avec patience.

128. Prends donc patience; mais la patience ne te sera possible qu'avec *l'aide de* Dieu. Ne t'afflige point à cause d'eux ; que ton cœur ne soit pas dans l'angoisse à cause de leurs machinations, car Dieu est avec ceux qui le craignent et font le bien.

XX 130 et L 38. Supporte avec patience les discours (*des infidèles*)...

LXXIII 10. Supporte avec patience les discours des infidèles, et sépare-toi d'eux d'une manière convenable.

XXI 85. *Souviens-toi* d'Israël, d'Edris, de Doulkefl, qui, tous, supportaient avec patience *les maux et les peines*.

XXII 36. (*Annonce des nouvelles propices*) aux humbles... qui supportent avec patience les maux qui les frappent...

XXVIII 54. (*Les croyants*) recevront une double récompense, car ils souffrent avec patience...

79. Karoun (*Coré*) s'avançait vers le peuple avec pompe; ceux qui n'ambitionnaient que les biens de ce monde, disaient : Plût à Dieu que nous eussions des richesses comme Karoun ! Il a une fortune immense.

80. Mais ceux qui avaient reçu la science leur disaient : Malheureux ! la récompense de Dieu est préférable pour celui qui croit et fait le bien ; mais ceux qui souffrent avec patience l'obtiendront seuls.

XXIX 59. (*Qu'elle est belle la récompense de ceux*) qui supportent les peines avec patience, et mettent leur confiance en Dieu !

XXXI 16. O mon enfant ! observe la prière, ordonne le bien et défends le mal, et supporte avec patience les maux qui peuvent t'atteindre. C'est la résolution indispensable en toutes choses.

XL 57. Prends donc patience, *ô Mohammed !* car les promesses de Dieu sont la vérité même...

LXXVI 24. Attends avec patience les arrêts de ton Seigneur, et n'obéis point aux criminels parmi (*les infidèles*) et aux ingrats (*les incrédules.*

XC 17. (*Celui-là descend la pente, est l'homme pieux*) qui est du nombre de ceux qui croient et se recommandent mutuellement la patience, qui se recommandent la compassion.

CIII 1. J'en jure par l'heure de l'après-midi,

2. L'homme travaille à sa perte.

3. Tu en excepteras ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, qui se recommandent mutuellement la vérité et la patience.

§ 40. PAUVRES [17 versets.]

II 150. ... Annonce d'heureuses nouvelles à ceux qui souffrent avec patience ;

151. A ceux qui, lorsqu'un malheur les atteint, s'écrient: Nous sommes à Dieu, et nous retournerons à lui.

172. ... Pieux est celui... qui, pour l'amour de Dieu, donne de son avoir... aux pauvres...

274. ... Il est parmi vous des pauvres qui, occupés uniquement à combattre dans le sentier de Dieu, n'ont pas les moyens de courir le pays ; celui qui ne le sait pas les croit riches à cause de leur tenue réservée ; tu les reconnaîtras à leurs marques ; ils n'importunent point les hommes par leurs demandes. Tout ce que vous aurez donné à ces hommes, Dieu le saura.

XVII 30. Si tu t'éloignes *de ceux qui sont dans le besoin sans les secourir*, sollicitant auprès de ton Seigneur des faveurs que tu espères obtenir, parle-leur au moins avec douceur.

LXXX 1. (*Le prophète*) a montré un front sévère et a tourné le dos,

2. Parce qu'un aveugle s'est présenté chez lui.

3. Eh ! qui t'a appris qu'il ne deviendra plus vertueux,

4. Qu'il ne refléchira pas sur les avertissements au point qu'il en profite ?

5. Mais *quant* à l'homme riche,

6. Tu t'en occupes ;

7. Et cependant tu n'en pâtiras pas, s'il n'est pas rendu pur.

8. Mais celui qui vient à toi, animé du zèle *pour la foi*,

9. Qui craint le Seigneur,

10. Tu le négliges !

11. Garde-toi d'en agir ainsi : le Koran est un avertissement.

12. Quiconque le veut, le retiendra dans sa mémoire.

§ 41. PERSÉVÉRANCE [4 versets.]

VIII 48 II 250 ... Dieu est avec les persévérants...

XXXIX 13. ... La terre du Seigneur est vaste ; les persévérants recevront leur récompense ; on ne comptera point avec eux.

XLI 34. Le mal et le bien ne sauraient marcher de pair. Rends le bien pour le mal, et tu verras ton ennemi se changer en protecteur et en ami.

35. Mais nul autre n'atteindra cette perfection, excepté le persévérant...

§ 42. PROBITÉ [21 versets.]

II 172. ... Pieux est celui... qui remplit les engagements qu'il contracte.

III 68. Parmi ceux qui ont reçu les Ecritures, il y en a à qui tu peux confier mille dinars, et qui te les rendront intacts ; il y en a d'autres qui ne restitueront pas le dépôt d'un dinar, si tu ne les y contrains.

69. Ils agissent ainsi parce qu'ils disent : Nous ne sommes tenus à rien envers les idolâtres. Ils prêtent sciemment un mensonge à Dieu.

70. Celui qui remplit ses engagements et craint Dieu, saura que Dieu aime ceux qui le craignent [1].

VI 153. ... Donnez la mesure et le poids justes...

VII 83. ... N'enlevez point aux hommes leur dû...

VIII 27. O croyants ! gardez-vous de tromper Dieu et le prophète. N'usez pas de fraude dans vos engagements, puisque vous êtes instruits.

1. Hadith : « Ne faites aucun dommage que vous soyez intéressé ou non. »
(*Bulletin judiciaire de l'Algérie*, année 1868, p. 43.)

XI 86. O mon peuple ! remplissez la mesure, pesez avec justice et ne fraudez pas les hommes dans leur avoir ; ne commettez pas des iniquités sur la terre.

87. La plus petite quantité qui vous restera par la faveur de Dieu vous sera plus avantageuse, si vous êtes croyants.

XVII 36. ... Remplissez vos engagements, car les engagements, on en rendra compte.

37. Quand vous mesurez, remplissez la mesure. Pesez avec une balance juste. Ceci vaut mieux, et c'est plus beau en dernier résultat.

XXVI 181. Remplissez la mesure et ne soyez pas des fraudeurs.

182. Pesez avec une balance exacte.

183. Ne fraudez pas les hommes dans leur avoir, et ne commettez pas d'excès dans ce pays que vous abîmez.

XXX 37. Donne à chacun ce qui lui est dû, à ton proche, au pauvre, au voyageur. Ceci sera plus avantageux à ceux qui veulent obtenir le regard bienveillant de leur Seigneur. Ils seront heureux.

LV 6. ... (*Dieu*) a établi la balance,

7. Afin que vous ne fraudiez pas dans le poids.

8. Pesez juste et ne faites pas perdre à la balance.

LXXXIII 1. Malheur à ceux qui faussent la mesure ou le poids,

2. Qui, en achetant, exigent une mesure pleine,

3. Et qui, quand ils mesurent ou pèsent aux autres, les trompent.

§ 43. PROPRETÉ [5 versets.]

XXII 30. Mettez un terme à la négligence par rapport à votre extérieur...

LXXIV 1. O toi qui es couvert d'un manteau

2. Lève-toi et avertis les hommes.

4. Tes vêtements entretiens-les proprement.

XLVIII 27. ... Vous entrerez dans l'oratoire sacré, s'il plaît à Dieu... la tête rasée et les cheveux coupés courts[1].

§ 44. PUDICITÉ [2 versets.]

XXIII 1. Heureux sont les croyants.

3. Qui évitent toute parole déshonnête.

§ 45. RECONNAISSANCE [1 verset].

III 139. ... Nous récompenserons ceux qui sont reconnaissants.

§ 46. RÉSIGNATION [6 versets.]

II 150. Nous vous éprouverons par la terreur et par la faim, par les pertes dans vos biens et dans vos hommes, dans vos récoltes. (*Mais toi, ô Mohammed*), annonce d'heureuses nouvelles à ceux qui souffrent avec patience;

151. A ceux qui, lorsqu'un malheur les atteint s'écrient : Nous sommes à Dieu et nous retournerons à lui.

VI 163. Dis : Ma prière et mes actes de dévotion, ma vie et ma mort appartiennent à Dieu, maître de l'univers, qui n'a point de compagnon. Ceci m'a été ordonné, et je suis le premier des musulmans (*de ceux qui se résignent à la volonté de Dieu*).

XVIII 23. Ne dis jamais : Je ferai telle chose demain, sans ajouter : Si c'est la volonté de Dieu. Souviens-toi de Dieu, si tu viens à l'oublier, et dis : Peut-être Dieu me dirigera-t-il vers la vraie connaissance de cette aventure.

[1]. Des envoyés s'étant présentés devant le prophète, la barbe et les moustaches coupées, Mahomet détourna les yeux avec dégoût et dit : « Qui vous a donné l'ordre de vous mettre en pareil état? — Notre maître, répondirent ces hommes. Mon maître à moi, reprit le prophète, m'a ordonné de respecter ma barbe et de tailler mes moustaches. »

(Abou'l Fèda, *Vie de Mahomet*. Trad. de Noël Desvergers, p. 67.)

XIII 22. Ceux qui auront eu la patience résignée dans l'espoir de voir le Seigneur face à face... ceux-là auront pour rémunération la demeure éternelle.

III 25. Dis : Seigneur, le pouvoir est entre tes mains ; tu le donnes à qui tu veux, et tu l'ôtes à qui il te plaît ; tu élèves qui tu veux et tu abaisses qui tu veux. Le bien est entre tes mains car tu es tout-puissant.

§ 47. SERMENT [8 versets.]

II 224. Ne prenez pas Dieu pour point de mire quand vous jurez d'être vertueux, de craindre Dieu et d'établir la concorde parmi les hommes. Il sait et entend tout.

225. Dieu ne vous punira point pour une méprise dans vos serments ; il vous punira pour les œuvres de vos cœurs. Il est clément et miséricordieux.

V 91. Il ne vous châtiera pas pour une méprise dans vos serments, mais il vous châtiera à cause de vos engagements sérieux *que vous violeriez* ; et l'expiation *d'une telle violation* sera la nourriture de dix pauvres, nourriture de qualité moyenne et telle que vous la donnez à vos familles, ou bien leur vêtement, ou bien l'affranchissement d'un esclave. Celui qui sera hors d'état de satisfaire à cette peine, jeûnera trois jours. Telle sera l'expiation de vos serments *violés*, quand vous aurez juré... observez donc vos serments. C'est ainsi que Dieu vous manifeste ses signes, afin que vous soyez reconnaissants.

XVI 94. Ne ressemblez point à cette femme qui a défait le fil qu'elle avait tordu solidement, ne faites point entre vous de serments perfides, parce que vous voyez qu'une troupe d'entre vous se trouve être plus nombreuse qu'une autre...

96. Ne vous servez point de vos serments comme d'un moyen de fraude, de peur que vos pieds fermement posés, ne viennent à glisser, et que vous n'éprouviez le châtiment pour avoir détourné les autres du sentier de Dieu. Un supplice terrible vous serait réservé.

XLVIII 10. Ceux qui, en te donnant la main, te prêtent serment de fidélité le prêtent à Dieu ; la main de Dieu est posée sur leurs mains. Quiconque violera le serment le violera à son détriment, et celui qui reste fidèle au pacte, Dieu lui accordera une récompense magnifique.

LXVI 2. Dieu vous a permis de délier vos serments, il est votre patron. Il est le savant, le sage.

LXVIII 10. ... N'écoute pas celui qui jure à tout propos, et qui est méprisable.

§ 48. SOLIDARITÉ [2 versets].

XLIX 9. Lorsque deux nations de croyants se font la guerre, cherchez à les réconcilier. Si l'une d'elles agit avec iniquité envers l'autre, combattez celle qui a agi injustement, jusqu'à ce qu'elle revienne aux préceptes de Dieu. Si elle reconnaît ses torts, réconciliez-la avec l'autre selon la justice ; soyez impartiaux, car Dieu aime ceux qui agissent avec impartialité,

10. Car les croyants sont tous frères ; arrangez donc les différends de vos frères et craignez Dieu, afin qu'il ait pitié de vous.

§ 49. SOUMISSION [4 versets.]

III 15. (*Le paradis appartiendra à*) ceux qui ont été... soumis... et implorant le pardon de Dieu à chaque lever de l'aurore.

XVII 107. Nous avons partagé le Koran *en sections*, afin que tu le récites aux hommes petit à petit...

108. Ceux à qui la science a été donnée précédemment...

109. ... Tombent sur leurs faces (*quand on leur en récite les versets*), ils pleurent, et leur soumission ne fait que s'accroître.

§ 50. TÉMOIGNAGE [7 versets.]

II 177. Celui qui, après avoir entendu les dispositions du testateur

au moment de sa mort, les aura altérées, commet un crime. Dieu voit et entend tout.

282. ... Si (*le débiteur*) n'est pas en état de dicter lui-même (*son engagement de payer une dette à une époque fixée*) que son représentant (*parent ou autre*) dicte fidèlement pour lui. Appelez deux témoins choisis parmi vous ; si vous ne trouvez pas deux hommes, appelez-en un seul et deux femmes parmi les personnes habiles à témoigner ; afin que, si l'une oublie, l'autre puisse rappeler le fait. Les témoins ne doivent pas refuser de faire leurs dépositions toutes les fois qu'ils en seront requis... Appelez des témoins dans vos transactions, et ne faites violence ni à l'écrivain ni au témoin : si vous le faites, vous commettez un crime. Craignez Dieu : c'est lui qui vous instruit, et il est instruit de toutes choses.

283. ... Ne refusez point de rendre témoignage ; quiconque le refuse a le cœur corrompu. Mais Dieu connaît vos actions.

IV 134. O croyants ! soyez stricts observateurs de la justice quand vous témoignez devant Dieu, dussiez-vous témoigner contre vous-mêmes, contre vos parents, contre vos proches, vis-à-vis du riche ou du pauvre. Dieu est plus près que vous du riche et du pauvre. Ne suivez point vos passions, de peur de dévier. Si vous refusez votre témoignage, si vous vous abstenez, sachez que Dieu est instruit de ce que vous faites.

V 11. O vous qui croyez ! soyez fermes et justes témoins devant Dieu ; que la haine ne vous entraîne point à vous écarter de la droite ligne. Soyez justes : La justice tient de près à la piété. Craignez Dieu, parce qu'il connaît vos actions.

LXX 33. (*Les hommes pieux*) sont inébranlables dans leurs témoignages.

XXV 72. (Ils) ne portent point de faux témoignages...

§ 51. VÉRITÉ [3 versets].

XVIII 28. ... La vérité vient de Dieu...

CIII 2. L'homme travaille à sa perte.

3. Tu en excepteras ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, qui se recommandent mutuellement la vérité et la patience.

§ 52. VERTU [1 verset].

XLI 7. Ceux qui auront cru et pratiqué la vertu, recevront une récompense éternelle.

§ 53. VŒUX [1 verset].

XXII 30. ... Accomplissez les vœux que vous aviez formés...

§ 54. VOYAGEURS [4 versets].

VIII 42. Sachez que lorsque vous avez fait un butin, la cinquième part en revient à Dieu, au prophète, aux parents, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs...

IX 60. ... Les aumônes sont destinées... aux insolvables pour la cause de Dieu et pour les voyageurs.

XVII 28. Rends à tes proches ce qui leur est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur.

II 172. Pieux est celui... qui, pour l'amour de Dieu, donne de son avoir... aux voyageurs.

§ 55. MAL [15 versets].

IV 122. ... Quiconque aura fait le mal sera rétribué par le mal, et ne trouvera aucun patron ni aucune assistance contre Dieu.

V 100. ... Le bon et le mauvais ne sauraient être d'un prix égal, bien que l'abondance de ce qui est mauvais vous plaise. O hommes doués de sens ! craignez Dieu et vous serez heureux.

VI 136. ... Dieu ne fera point prospérer les méchants.

x 28. Ceux qui feront le mal, leur rétribution sera pareille au mal ; l'ignominie les couvrira (et il n'y aura point de protecteur contre Dieu), et leurs visages seront noirs comme un lambeau de nuit épaisse. Ils habiteront le feu, et y demeureront éternellement.

xxx 9. Mauvaise a été la fin de ceux qui commettaient de mauvaises actions...

ii 61. ... Vous avez déjà su qui étaient ceux qui avaient violé le sabbat et à qui nous dîmes : Soyez *changés en* singes refoulés *vers le rivage de la mer!*

62. Et nous les fîmes servir d'exemples terribles à leurs contemporains, à leurs descendants, et d'avertissement à tous ceux qui craignent.

79. ... Quelle sera la récompense de ceux qui, (*pour se livrer au mal rejettent une partie du Koran?*) L'ignominie dans ce monde, et au jour de la résurrection, ils seront refoulés vers le plus cruel des châtiments. Et, certes, Dieu n'est pas inattentif à vos actions.

iii 131. Avant vous, il y eut des châtiments infligés aux méchants. Parcourez la terre, et voyez quelle a été la fin de ceux qui traitaient d'imposteurs les envoyés de Dieu.

xx 123. Celui qui se détournera de mes avertissements (*dit Dieu à Adam et à Eve*) mènera une vie misérable.

124. Nous le ferons comparaître aveugle au jour du jugement.

125. Il dira : Seigneur ! pourquoi m'as-tu fait comparaître aveugle, moi qui voyais auparavant?

126. Il en sera ainsi. Nos signes vinrent à toi, et tu les as oubliés : Tu seras de même oublié aujoud'hui.

xxxii 21. Nous ferons éprouver (*aux criminels*) une peine légère *dans ce monde* avant de leur faire subir le grand supplice.

xxxix 27. Dieu a fait goûter (*aux incrédules*) l'avilissement de la vie de ce monde.

§ 56. MALHEUR [1 verset]

XLII 29. Si quelque calamité vous frappe, c'est à cause de l'œuvre de vos mains...

§ 57. AGRESSION [1 verset.]

XXVI 228. ... Ceux qui attaquent les premiers, sauront un jour quel sort leur est réservé.

§ 58. ARROGANCE [1 verset.]

XXXI 17. Ne fais point de contorsions avec la bouche *par dédain* pour les hommes ; que ta démarche ne soit point orgueilleuse, car Dieu n'aime point l'homme présomptueux, glorieux.

§ 59. AVARICE [32 versets.]

III 175. Que les hommes avares des biens que Dieu leur dispense dans sa générosité ne s'imaginent point que cela leur profitera; loin de là, cela leur portera malheur.

176. Les biens dont ils sont avares seront attachés à leur cou, en guise de collier au jour de la résurrection. L'héritage des cieux et de la terre appartient à Dieu...

IV 41. (*Dieu n'aime pas*) ceux qui sont avares et qui recommandent l'avarice aux autres et cachent soigneusement ce que Dieu leur a donné par l'effet de sa faveur...

127. ... Les âmes des hommes sont livrées à l'avarice...

IX 34. O croyants ! un grand nombre de docteurs et de moines consument les biens des autres en choses vaines, et détournent les hommes du sentier de Dieu. Annonce un châtiment douloureux à ceux qui amassent l'or et l'argent, et ne le dépensent point dans le sentier de Dieu.

35. Le jour où le feu de la Géhenne sera allumé sur leurs têtes, des marques brûlantes seront imprimées avec cet or et cet argent, sur leurs fronts, sur leurs flancs et sur leurs reins, et on leur dira : Voilà ce que vous avez vous-mêmes amassé pour vous. Goûtez ce que vous avez amassé.

XVII 31. Ne te lie pas la main au cou, et ne l'ouvre pas non plus entièrement, de peur que tu n'encoures le blâme ou ne deviennes pauvre.

102. Dis-leur : Si vous disposiez des trésors de la miséricorde divine, vous les serreriez, de peur de les dépenser. En vérité, l'homme est avare.

XXV 67. (*Les serviteurs du miséricordieux sont ceux*) qui, dans leurs largesses, ne sont ni prodigues ni avares, mais qui se tiennent entre les deux.

LIII 33. ... (*Dieu*) connaît mieux que personne celui qui le craint.

34. As-tu considéré celui qui tourne le dos,

35. Qui donne peu et qui lésine ?

36. Celui-là a-t-il la connaissance des choses cachées, et les voit-il ?

37. Ne lui a-t-on pas récité ce qui est consigné dans les feuillets de Moïse

38. Et d'Abraham, fidèle à ses engagements ?

40. L'homme n'aura que ce qu'il a gagné.

41. Ses efforts seront appréciés *à leur juste valeur*.

42. Il en sera récompensé par une rétribution scrupuleuse.

LVII 23. Ne vous affligez pas de ce qui vous échappe, ni ne vous réjouissez outre mesure de ce qui vous arrive. Dieu n'aime point les présomptueux, les glorieux,

24. Qui, avares eux-mêmes, excitent les autres à l'avarice. Si l'avare se soustrait *aux actes de générosité*, eh ! Dieu est assez riche et digne de gloire, *il peut s'en passer*.

LIX 9. ... Ceux qui prémunissent leurs cœurs contre l'avarice seront les bienheureux.

LXIV 16. ... Celui qui se tient en garde contre son avarice sera heureux.

LXX 18. (*Le feu de l'enfer revendiquera tout homme*) qui thésaurisait et se montrait avare.

XCII 8. ... Celui qui est avare de ses biens et dédaigne tout le reste,

10. A celui-là nous rendrons pénible la route qui conduit à l'adversité.

11. Ses richesses ne lui serviront de rien, lorsqu'il périra misérablement *dans la fosse* de l'enfer.

CIV 2. (*Malheur à*) qui ramasse des richesses et les garde pour l'avenir!

3. Il s'imagine que ses trésors le feront vivre éternellement,

4. Assurément il sera précipité dans *Al-Hotama* (*l'enfer*).

XLVII 38. La vie de ce monde n'est qu'un jeu et un passe-temps. Si vous croyez en Dieu et le craignez, il vous donnera votre récompense et ne vous demandera rien de vos biens.

39. S'il vous les demandait et vous pressait, vous vous montreriez avares; alors il mettrait au grand jour votre méchanceté.

40. Voyez un peu : Vous êtes appelés à dépenser vos richesses pour la cause de Dieu, et il est des hommes parmi vous qui se montrent avares; mais l'avare n'est avare qu'à son détriment, car Dieu est riche et vous êtes pauvres, et, si vous tergiversez, il suscitera un autre peuple à votre place, un peuple qui ne vous ressemblera point [1].

§ 60. CALOMNIE [18 versets].

IV 112. Celui qui commet une faute (involontaire) ou un péché, et puis les rejette sur un homme innocent, se charge d'une calomnie et d'un péché manifeste.

XXIV 4. Ceux qui portent des accusations contre des femmes honnêtes, sans pouvoir produire quatre témoins, seront punis de quatre-

[1]. L'auteur du Raoud-el-Akhiar rapporte que Mahomet a prédit que son peuple périrait par deux choses : *l'ignorance* et *l'avarice*.

vingts coups de fouet; au surplus, vous n'admettrez jamais leur témoignage en quoi que ce soit, car ce sont des méchants.

5. A moins qu'ils ne se repentent de leur méfait et ne se conduisent exemplairement; car Dieu est indulgent et miséricordieux.

17. Dieu vous explique ses enseignements; il est savant et sage.

18. Ceux qui se plaisent à répandre des propos calomnieux sur le compte des croyants éprouveront un châtiment pénible,

19. Dans ce monde et dans l'autre. Dieu sait tout, et vous ne savez rien.

20. N'était la grâce inépuisable de Dieu et sa miséricorde, *il vous punirait*, mais il est pardonneur et miséricordieux.

23. Ceux qui accusent les femmes honnêtes, femmes croyantes, quand, *fortes de leur conscience*, elles ne s'inquiètent pas des apparences, ceux-là seront maudits dans ce monde et dans l'autre; ils éprouveront un châtiment terrible.

24. Un jour leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux.

25. Dans ce jour, Dieu acquittera leurs dettes avec exactitude; ils reconnaîtront alors que Dieu est la vérité même.

XLIX 6. Si quelque homme méchant vous apporte quelque nouvelle, cherchez d'abord à y voir clair, de peur que vous ne fassiez du mal à quelqu'un par ignorance et que vous n'en ayez ensuite des regrets.

LXVIII 11. N'écoute point le calomniateur, qui va médisant des autres,

12. Qui empêche le bien, le transgresseur, le criminel,

13. Cruel et de naissance impure,

14. Quand même il aurait des richesses et beaucoup d'enfants,

15. Cet homme qui, à la lecture de nos versets, dit : Ce sont des contes des anciens.

16. Nous lui imprimerons une marque sur le nez.

CIV 1. Malheur à tout diffamateur médisant.

§ 61. COLÈRE [9 versets].

III 127. Efforcez-vous de mériter l'indulgence du Seigneur et la possession du paradis, vaste comme les cieux et la terre, et destiné à ceux qui craignent Dieu ;

128. A ceux qui font l'aumône dans l'aisance comme dans la gêne, qui savent maîtriser leur colère, et qui pardonnent aux hommes. Certes, Dieu aime ceux qui agissent avec bonté [1].

XLII 34. Tous les biens que vous avez reçus ne sont qu'une jouissance temporaire ; ce que Dieu tient en réserve vaut mieux et est plus durable aux yeux de ceux qui croient et mettent leur confiance en Dieu ;

35. Qui évitent les grands péchés et l'impudicité ; qui, emportés par la colère, savent pardonner.

CXI 1. Que les deux mains d'Abou-Lahab [2] périssent, et qu'il périsse lui-même !

2. Ses richesses et ses œuvres ne lui serviront de rien.

3. Il sera brûlé au feu flamboyant,

4. Ainsi que sa femme, porteuse de bois.

5. A son cou sera attachée une corde de filaments de palmier.

§ 62. CONVOTISE [1 verset].

IV 36. Ne convoitez pas les biens par lesquels Dieu vous a élevés les uns au-dessus des autres. Les hommes auront chacun la portion qu'ils auront gagnée, et les femmes la portion qu'elles auront gagnée. C'est à Dieu que vous demanderez ses dons. Il a la connaissance de toutes choses.

[1]. Hadith : « Qu'entendez-vous par le fort parmi vous ? — Celui que les autres n'ont pas la force de dompter. — Ce n'est pas cela. Le fort est celui qui se domine et se possède dans la colère, ou qui étant de nature violente et enclin à maltraiter les autres, ne se laisse pas subjuguer par l'emportement, et n'agit point par l'entraînement de la colère. » (*Médecine du prophète.* — Trad. du Dr Perron, page 36.)

[2]. Oncle de Mahomet et son ennemi persistant.

§ 63. CURIOSITÉ [2 versets].

XLIX 12. O vous qui croyez !... ne cherchez point à épier les pas des autres...

V 101. O vous qui avez la foi, ne questionnez pas sur des choses qui, si elles vous étaient dévoilées, vous feraient du mal. Si vous questionnez sur elles quand aura été révélé le Koran, elles vous seront dévoilées. Que Dieu vous pardonne (*votre curiosité*) à ce sujet, Dieu est indulgent et bon.

§ 64. DÉBAUCHE [1 verset].

V 7. Aujourd'hui on vous a permis tout ce qui est bon... Vivez chastement avec (*vos épouses*) en vous gardant de la débauche et sans prendre de concubines.

§ 65. DÉDAIN [1 verset].

IV 172. ... (*Dieu*) fera subir un châtiment terrible aux dédaigneux et aux orgueilleux.

§ 66. DÉSORDRES [12 versets].

II 25. (*Les méchants,*) qui brisent le pacte du Seigneur conclu antérieurement, qui séparent ce que Dieu avait ordonné de conserver uni, qui commettent des désordres sur la terre : ceux-là sont des malheureux.

57. ... Nous dîmes (*aux enfants d'Israël dans le désert*) : Mangez et buvez des biens que Dieu vous dispense, et n'agissez pas avec violence en vous livrant à toutes sortes de désordres dans ce pays.

V 37. Voici quelle sera la récompense de ceux qui font la guerre à Dieu et à son envoyé, et qui emploient toutes leurs forces à commettre des désordes sur la terre : Vous les mettrez à mort

ou vous leur ferez subir le supplice de la croix; vous leur couperez les mains et les pieds alternés ; ils seront chassés de leur pays. L'ignominie les couvrira dans ce monde, et un châtiment cruel les attend dans l'autre.

69. ... Dieu n'aime point ceux qui commettent le désordre.

VII 54. Ne commettez pas des désordres sur la terre, lorsque tout y a été disposé pour le mieux ; invoquez Dieu par crainte et par désir, car la miséricorde de Dieu est proche de ceux qui font le bien.

72. ... Souvenez-vous des bienfaits de Dieu et ne vous répandez pas sur la terre pour y commettre des désordres.

83. ... Ne commettez pas des désordres sur la terre quand tout y a déjà été disposé pour le mieux.

XI 86. ... O mon peuple ! ne commettez pas des iniquités sur la terre.

87. La plus petite quantité qui vous restera par la faveur de Dieu vous sera plus avantageuse, si vous êtes croyants.

XXVI 151. N'obéissez point aux ordres de ceux qui se livrent aux excès,

152. Qui abîment la terre et ne l'améliorent pas.

XLVII 24. Voudriez-vous en retournant à vos erreurs, commettre des désordres dans le pays et violer les liens du sang ?

§ 67. DIFFAMATION [3. versets].

XLIX 11. ... Ne vous diffamez pas entre vous, ne vous donnez point de sobriquets. Que ce nom : méchanceté, vient mal après la foi que vous professez...

CIV 1. Malheur à tout diffamateur médisant,

2. Qui ramasse des richesses et les garde pour l'avenir !

§ 68. DISSIPATION [1 verset].

II 184. Ne dévorez pas entre vous vos richesses *en les dépensant* en choses vaines ; ne les portez pas non plus aux juges dans le but de consumer injustement le bien d'autrui...

§ 69. ÉGOÏSME [2 versets].

XVII 102. Dis-leur : Si vous disposiez des trésors de la miséricorde divine, vous les serreriez de peur de les dépenser. En vérité, l'homme est avare.

V 104. O croyants ! c'est à vous de songer à vous-mêmes.

§ 70. ENVIE [2 versets.]

CXIII 1. Dis : Je cherche un refuge auprès du Seigneur de l'aube du jour,

5. Contre le mal de l'envieux qui nous porte envie.

§ 71. EXCÈS [1 verset.]

VII 29. ... O enfants d'Adam !... mangez et buvez, mais sans excès, car Dieu n'aime point ceux qui font des excès.

§ 72. FRAUDE [3 versets.]

LXXXIII 1. Malheur à ceux qui faussent la mesure ou le poids,

2. Qui, en achetant, exigent une mesure pleine,

3. Et qui, quand ils mesurent ou pèsent aux autres, les trompent !

§ 73. FRIVOLITÉS [1 verset.]

LXXIV 46. (*Les réprouvés répondront aux bienheureux qui les interrogent*) nous passions notre temps à des discours frivoles avec ceux qui en débitaient.

§ 74. HAINE [2 versets.]

CVIII 3. Celui qui te hait périra sans laisser même une trace de lui.

v 11. O vous qui croyez ! soyez fermes et justes témoins devant Dieu ; que la haine ne vous entraîne point à vous écarter de la droite ligne. Soyez justes : La justice tient de près à la piété. Craignez Dieu, parce qu'il connaît vos actions.

§ 75. HOMICIDE [10 versets.]

II 173. O croyants ! la peine du talion vous est prescrite pour le meurtre. Un homme libre pour un homme libre, un esclave pour un esclave, et une femme pour une femme. Celui auquel une remise de cette peine (du talion) sera faite par son frère doit être traité avec humanité, et il doit à son tour s'acquitter généreusement *envers celui qui lui a fait une remise.*

174. C'est un adoucissement de la part de votre Seigneur et une faveur de sa miséricorde ; mais quiconque se rendra coupable encore une fois d'un crime pareil, sera livré à un supplice douloureux.

IV 33. O croyants !... ne vous tuez pas entre vous...

94. Pourquoi un croyant tuerait-il un autre croyant, sauf si c'est involontairement ? Celui qui en tuera un involontairement, sera tenu d'affranchir un esclave croyant et de payer à la famille du mort le prix du sang fixé par la loi, à moins que la famille ne fasse convertir cette somme en aumône. Pour la mort d'un croyant d'une nation ennemie, on donnera la liberté à un esclave croyant. Pour la mort d'un individu d'une nation alliée, on affranchira un esclave croyant, et on paiera à la famille du mort la somme prescrite. Celui qui ne trouvera pas d'esclave à racheter jeûnera deux mois de suite. Voilà les expiations établies par Dieu, le savant, le sage.

95. Celui qui tuera un croyant volontairement aura l'enfer pour récompense ; il y demeurera éternellement. Dieu irrité contre lui, le maudira et le condamnera à un supplice terrible.

V 35. ... Celui qui aura tué un homme sans que celui-ci ait tué un homme ou semé le désordre dans le pays, sera regardé comme le meurtrier du genre humain ; et celui qui aura rendu la vie

à un homme, sera regardé comme s'il avait rendu la vie à tout le genre humain.

VI 152. ... Venez, et je vais vous lire ce que votre Seigneur vous a défendu... Ne tuez point les hommes, car Dieu vous l'a défendu, excepté si la justice l'exige...

XVII 35. Ne tuez aucun homme, car Dieu vous l'a défendu, sauf pour une juste cause; quant à celui qui serait tué injustement, nous avons donné à son proche un pouvoir à ce sujet; mais que celui-ci ne dépasse pas la limite en tuant; il est assisté, car il est déjà assisté *par la loi*.

XXV 68. (*Les serviteurs du miséricordieux sont ceux*) qui ne tuent point une âme vivante, ainsi que Dieu l'a défendu, excepté pour une juste raison...

XXXIII 58. Ceux qui font du mal aux croyants, hommes ou femmes, sans qu'ils l'aient mérité, commettent un mensonge et un énorme péché.

§ 76. IMPUDICITÉ [1 verset.]

XXIV 26. Les femmes impudiques sont faites pour les hommes impudiques, les hommes impudiques sont faits pour les femmes impudiques...

§ 77. INGRATITUDE [24 versets.]

VIII 57. Les plus mauvaises des bêtes auprès de Dieu, ce sont ceux qui sont ingrats, qui ne croient pas.

X 13. Qu'un mal quelconque frappe l'homme, il nous appelle (*dit Dieu*) couché sur le flanc, ou assis, ou debout; mais aussitôt que nous l'en avons délivré, le voilà qui marche *à son aise*, comme s'il ne nous avait pas appelé pendant le mal qui l'avait atteint. Ainsi sont arrangées les actions des transgresseurs.

23. C'est (*Dieu*) qui vous conduit sur la terre ferme et sur la mer. Lorsqu'ils sont montés dans les vaisseaux courant sur l'onde

et poussés par un vent doux, ils se réjouissent ; qu'un vent violent s'élève, et que les flots les assaillent de tous côtés, au point qu'ils s'en croient enveloppés, ils invoquent Dieu avec une foi sincère, en criant : Si tu nous sauves de ce péril, nous te serons reconnaissants.

24. Mais, lorsqu'il les a sauvés, ils commettent des injustices sur la terre. O hommes ! l'injustice que vous commettez contre vous-mêmes n'est qu'en vue de la jouissance de ce monde, et cependant vous devez tous retourner à Dieu : là, nous vous réciterons ce que vous avez fait.

XI 12. Si nous faisons goûter à l'homme *les fruits* de notre miséricorde, et si nous l'en privons ensuite, le voilà qui se désespère et devient ingrat (incrédule).

13. Lui faisons-nous goûter de nos bienfaits après l'adversité qui l'avait atteint, il dit : Les malheurs m'ont quitté enfin ; et le voilà joyeux et glorieux.

XVI 55. ... Qu'un malheur vous atteigne, c'est à (*Dieu*) que vous adressez vos supplications.

56. Mais aussitôt qu'il vous a délivrés du mal, une partie d'entre vous donnent des compagnons au Seigneur,

57. Pour nier le bien que nous leur avons fait. Jouissez ; bientôt vous saurez la vérité.

XVII 69. Lorsqu'un malheur vous atteint sur mer, ceux que vous invoquez vous sont introuvables. Dieu seul est là. Mais, lorsqu'il vous a sauvés et rendus à la terre ferme, vous vous éloignez de lui. En vérité, l'homme est ingrat.

85. Quand nous accordons quelque bienfait à l'homme, il se détourne de nous et se met à l'écart. Lorsqu'un malheur vient l'atteindre, il se désespère.

XXIX 65. Montés dans un vaisseau, ils invoquent le nom de Dieu, lui vouant un culte pur et sincère ; mais quand il les a rendus sains et saufs à la terre ferme, les voilà qui lui associent d'autres dieux.

XXX 32. Lorsqu'un malheur les atteint, tournés vers leur Seigneur, ils crient vers lui ; puis, qu'il leur fasse goûter sa miséricorde, un grand nombre d'entre eux lui donnent des associés.

33. C'est pour témoigner leur ingratitude des bienfaits dont nous les avons comblés. Jouissez. Bientôt vous apprendrez...

50. ... Si nous envoyons un vent *brûlant*, et qu'ils voient *leurs champs* jaunir, voyez alors comme ils se montreront ingrats.

XXXI 31. Lorsque les flots enveloppent le vaisseau comme des ténèbres, ils invoquent Dieu avec une foi sincère ; mais aussitôt qu'il les a sauvés et rendus à la terre ferme, tel d'entre eux flotte dans le doute. Mais qui niera nos miracles, si ce n'est le perfide, l'ingrat?

XXXIX 9. (*O hommes!*) si vous êtes ingrats, (*Dieu*) est assez riche pour se passer de vous. Mais l'ingratitude de ses serviteurs lui déplaît; il lui plairait de vous voir reconnaissants...

11. Lorsque quelque mal atteint l'homme, il crie vers son Seigneur et revient à lui; à peine Dieu lui a-t-il accordé une faveur, qu'il oublie celui qu'il invoquait naguères; il lui donne des égaux pour égarer les autres. Dis *à un tel homme :* Jouis quelques instants de ton ingratitude, tu seras un jour livré au feu.

50. Si quelque mal atteint l'homme il nous appelle; le changeons-nous contre quelque faveur, il dit : Je savais bien que cela devait m'échoir. C'est plutôt une épreuve de la part de Dieu; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

51. Ainsi parlaient leurs devanciers : mais à quoi leur ont servi leurs œuvres?

52. Les crimes qu'ils avaient commis retombèrent sur eux; les crimes de ceux-là (*les Mecquois*) aussi retomberont sur eux. Ils ne sauraient prévaloir contre Dieu.

XLI 49. L'homme ne se lasse pas de solliciter le bien auprès de Dieu ; mais qu'un malheur l'atteigne, le voilà qui se désespère et doute.

50. Si, après l'adversité, nous lui faisons goûter les bienfaits de notre miséricorde, il dit : C'est ce qui m'était dû ; je ne pense pas que l'heure arrive jamais ; et si je retourne à Dieu, il me réserve une belle récompense...

51. Lorsque nous avons accordé une faveur à l'homme, il s'éloigne, il nous évite ; lorsqu'un malheur l'atteint, il nous adresse une prière bien longue.

§ 78. INIQUITÉS [4 versets].

VII 31. ... Dieu... a défendu l'iniquité...

XIII 25. Ceux qui violent le pacte de Dieu après l'avoir accepté, qui séparent ce que Dieu a voulu unir, et commettent les iniquités sur la terre, ceux-là, chargés de malédictions, auront pour séjour une demeure affreuse.

X 23. ... Lorsqu'ils sont montés dans les vaisseaux courant sur l'onde et poussés par un vent doux, ils se réjouissent; qu'un vent violent s'élève, et que les flots les assaillent de tous côtés, au point qu'ils s'en croient enveloppés, ils invoquent Dieu avec une foi sincère, en criant : Si tu nous sauves de ce péril, nous serons reconnaissants.

24. Mais, lorsqu'il les a sauvés, ils commettent des injustices sur la terre. O hommes ! l'injustice que vous commettez contre vous-mêmes n'est qu'en vue de la jouissance de ce monde, et cependant vous devez tous retourner ensuite à Dieu, là, nous vous réciterons ce que vous avez fait.

§ 79. INJUSTICE [1 verset].

LI 59. Ceux qui agiront injustement auront la portion pareille à ceux qui ont agi autrefois de la même manière. Qu'ils ne me provoquent pas.

§ 80. IVRESSE [1 verset].

IV 46. O croyants ! ne priez point lorsque vous êtes ivres : Attendez que vous puissiez comprendre *les paroles* que vous prononcez.

§ 81. JACTANCE [1 verset].

VIII 49. Ne soyez pas comme ceux (*des Mecquois*) qui sortirent avec

jactance et ostentation de leurs demeures pour détourner les hommes de la voie du Seigneur. Il voit leurs actions.

§ 82. JALOUSIE [1 verset].

II 84. ... (*Les infidèles*) ne croient point à ce qui est envoyé d'en haut, par jalousie, parce que Dieu a, par l'effet de sa grâce, envoyé un Livre à celui d'entre ses serviteurs qu'il a voulu. Ils s'attirent de la part de Dieu colère sur colère. Un châtiment ignominieux est préparé aux infidèles.

§ 83. JEU [4 versets].

II 216. Ils t'interrogeront sur le vin et le jeu. Dis-leur : Dans l'un comme dans l'autre, il y a du mal et des avantages pour les hommes, mais le mal l'emporte sur les avantages...

IV 33. O croyants ! ne consumez pas vos biens entre vous en choses vaines...

V 92. O croyants ! le vin, les jeux de hasard, les statues (*les idoles*) et la chance du jeu des flèches, sont une abomination inventée par Satan ; abstenez-vous-en et vous serez heureux.

93. Satan désire exciter la haine et l'inimitié entre vous par le vin et le jeu, et vous éloigner du souvenir de Dieu et de la prière. Ne vous en abstiendrez-vous donc pas ? Obéissez à Dieu, obéissez au prophète, et tenez-vous sur vos gardes, car, si vous vous détournez, sachez que l'apôtre n'est obligé qu'à la prédication.

§ 84. JUGEMENTS TÉMÉRAIRES [1 verset].

XVII 38. Ne poursuis point ce que tu ne connais pas. L'ouïe, la vue, le cœur, on vous demandera compte de tout cela. On vous demandera compte de tout.

§ 85. LACHETÉ [11 versets].

III 150. O croyants ! ne ressemblez pas aux infidèles qui disent à leurs frères, quand ceux-ci voyagent dans le pays, ou quand ils vont à la guerre : S'ils étaient restés avec nous, ils ne seraient pas morts, ils n'auraient pas été tués. Dieu a voulu que ce qui est arrivé jetât dans leurs cœurs d'amers regrets. Dieu donne la vie et la mort, et il voit vos actions.

152. Que vous mouriez *de mort naturelle* ou que vous soyez tués, Dieu vous rassemblera au jour dernier.

IV 74. Il y aura parmi vous tel qui se traînera lentement à votre suite. Si vous éprouvez des revers, il dira : Dieu m'a témoigné une grâce particulière, en ce que je n'ai point assisté au combat.

75. S'il vous arrive une faveur de Dieu, *qui vous donne la victoire*, il dira (comme si aucune amitié n'existait entre vous et lui) : Plût à Dieu que j'eusse combattu avec eux ! j'aurais emporté un riche butin.

VIII 15. O croyants ! lorsque vous rencontrerez l'armée ennemie marchant en ordre, ne prenez pas la fuite.

16. Quiconque tournera le dos le jour du combat, à moins que ce ne soit pour revenir à la charge ou pour se rallier, sera chargé de la colère de Dieu. Sa demeure sera l'enfer; quel affreux séjour !

IX 44. Ceux qui croient en Dieu et au jour dernier ne te demanderont point la permission de ne pas combattre avec leurs biens et leurs personnes. Dieu connaît ceux qui le craignent.

49. Il en est parmi eux qui disent : Exempte-nous de la guerre; ne nous expose pas à la tentation. N'y sont-ils pas déjà tombés?

56. Ils jurent par Dieu qu'ils sont de votre parti, et ils n'en sont point; mais ils ont peur.

57. Qu'ils trouvent un asile sûr, des cavernes ou des souterrains, ils tournent le dos et y courent à toutes jambes.

62. La miséricorde de Dieu est réservée à ceux d'entre vous qui croient en Dieu...

§ 86. LIBERTINAGE [7 versets].

IV 19. Si vos femmes commettent l'action infâme, appelez quatre témoins. Si leurs témoignages se réunissent contre elles, enfermez-les dans des maisons jusqu'à ce que la mort les enlève ou que Dieu leur procure quelque moyen de salut.

20. Si deux individus parmi vous commettent une action infâme, faites-leur du mal à tous deux, mais s'ils se repentent et se corrigent, laissez-les tranquilles, car Dieu aime à pardonner, il est miséricordieux.

VI 152. ... Soyez éloignés aussi bien du dehors que de l'intérieur des turpitudes...

LXXX 40. (*Au jour du jugement dernier*)... il y aura (*des*) visages poudreux couverts de poussière,

41. L'obscurité les ternira :

42. Ce sont les infidèles, les libertins,

LXXXII 14. ... Certes, les libertins seront dans l'enfer.

§ 87. MÉCHANCETÉ [5 versets.]

XLIX 11. Que les hommes ne se moquent pas des hommes : ceux que l'on raille valent peut-être mieux que leurs railleurs; ni les femmes des autres femmes : peut-être celles-ci valent mieux que les autres. Ne vous diffamez pas entre vous, ne vous donnez point de sobriquets. Que ce nom : méchanceté, vient mal après la foi *que vous professez* ! Ceux qui ne se repentent pas, ceux-là seront véritablement méchants.

II 25. (*Il n'y aura d'égarés que les méchants*) qui brisent le pacte du Seigneur conclu antérieurement, qui séparent ce que Dieu avait ordonné de conserver uni, qui commettent des désordres sur la terre : Ceux-là sont des malheureux (*des déçus dans leurs spéculations.*)

VI 136. ... Dieu ne fait point prospérer les méchants.

XLV 18. ... Les méchants sont amis les uns des autres; mais Dieu est ami de ceux qui le craignent.

IV 34. Quiconque agira... par iniquité et méchanceté, nous le ferons consumer par le feu. Certes, cela sera facile à Dieu.

§ 88. MÉDISANCE [3 versets].

IV 117. Dieu n'aime point que l'on divulgue le mal, à moins qu'on ne soit victime de l'oppression. Dieu entend et sait tout.

XLIX 12. O croyants!... ne médisez point les uns des autres; qui de vous voudrait manger la chair de son frère mort? — Cela vous répugne? Craignez donc Dieu. Il aime à revenir aux hommes, et il est miséricordieux.

CIV 1. Malheur à tout diffamateur médisant...

§ 89. MENSONGE [3 versets].

XXII 31. ... Evitez toute parole de mensonge.

LXI 2. O croyants! pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas?

3. Grande est la haine de Dieu contre ceux qui disent ce qu'ils ne font pas.

§ 90. MOQUERIE [1 verset].

XLIX 11. Que les hommes ne se moquent pas des hommes : Ceux que l'on raille valent peut-être mieux que leurs railleurs; ni les femmes des autres femmes : peut-être celles-ci valent mieux que les autres.

§ 91. ORGUEIL [18 versets].

IV 40. ... Dieu n'aime pas l'homme présomptueux et glorieux.

171. Quant à ceux qui dédaignent d'adorer Dieu, qui s'enflent d'orgueil, Dieu les rassemblera tous devant lui.

172. ... Dieu fera subir un châtiment terrible aux dédaigneux et aux orgueilleux.

173. Ils ne trouveront ni patron ni protecteur contre Dieu.

XVI 25. (*Dieu*) n'aime pas les orgueilleux.

26. Quand on leur demande : Qu'est-ce que Dieu vous a envoyé d'en haut ? Ils disent : Ce sont des contes des anciens.

27. Ils porteront tous le fardeau de leurs propres œuvres et le fardeau de ceux qu'ils ont égarés, ignorants qu'ils étaient eux-mêmes. Quel insupportable fardeau que le leur !

28. Leurs devanciers avaient agi avec ruse. Dieu attaqua leur édifice par les fondements ; le toit s'écroula sur leurs têtes, et le châtiment les surprit du côté où ils ne s'attendaient pas.

29. Il les couvrira d'opprobre au jour de la résurrection. Il leur demandera : Où sont donc vos associés qui ont été le sujet de vos scissions ? Ceux qui ont reçu la science s'écrieront : Aujourd'hui, l'ignominie et le supplice tomberont sur les infidèles...

30. Ceux que les anges *de la mort* recueilleront *à l'heure de la mort* offriront leur soumission et diront : Nous n'avons fait aucun mal. — Oui, certes, *vous l'avez fait, diront les anges*, et Dieu sait bien ce que vous avez fait.

31. Entrez dans les portes de la Géhenne, vous y resterez éternellement. Qu'il est détestable le séjour des orgueilleux !

XVII 39. Ne marche point superbement sur la terre; tu ne saurais ni la fendre en deux, ni égaler la hauteur des montagnes.

40. Tout cela est mauvais et abominable devant Dieu.

XXXII 15. Ceux-là croient à nos miracles qui, lorsqu'on en fait mention, se prosternent en signe d'adoration et chantent les louanges de leur Seigneur, exempts de tout orgueil.

XXXIX 61. ... La Géhenne n'est-elle pas une demeure destinée aux orgueilleux ?

72 et XL 76. ... Quelle est affreuse la demeure des orgueilleux !

XL 37. ... Dieu imprime un sceau sur le cœur de tout homme orgueilleux et violent.

§ 92. OSTENTATION [3 versets.]

IV 42. *Dieu n'aime pas* ceux qui font l'aumône par ostentation...

II 266. O croyants! ne rendez point vaines vos aumônes par les reproches ou les mauvais procédés, comme agit celui qui fait des largesses par ostentation, qui ne croit point en Dieu et au jour dernier. Il ressemble à une colline rocailleuse couverte *d'un peu* de terre; qu'une averse tombe sur cette colline, elle n'y laissera qu'un rocher. De pareils hommes n'auront aucun profit de leurs œuvres; car Dieu ne dirige point les infidèles.

VIII 49. Ne soyez pas comme ceux (*des Mecquois*) qui sortirent avec jactance et ostentation de leurs demeures pour détourner les hommes de la voie du Seigneur... (*Ils furent battus à Bedr*).

§ 93. PERFIDIE [7 versets].

IV 106. Nous t'avons (*ô Mohammed*) envoyé le Livre contenant la vérité, afin que tu juges entre les hommes d'après ce que Dieu t'a fait connaître. N'entre point en dispute avec les perfides, et implore le pardon de Dieu. Il est indulgent et miséricordieux.

107. Ne dispute pas avec nous en faveur de ceux qui ont agi perfidement envers eux-mêmes. Dieu n'aime pas l'homme perfide et criminel.

108. Ils peuvent dérober leurs plans aux regards des hommes, mais ils ne les déroberont pas à ceux de Dieu. Il est présent à leurs côtés, quand dans la nuit ils tiennent des discours qui lui déplaisent. Il embrasse de sa science tout ce qu'ils font.

109. Ah! vous disputez avec moi en leur faveur dans ce monde. Qui disputera avec Dieu en leur faveur au jour de la résurrection? Qui sera leur patron?

VIII 60. Si tu appréhendes quelque trahison de la part d'une peuplade, rends-lui la pareille; Dieu n'aime pas les traîtres.

XVI 94. Ne ressemblez point à cette femme qui a défait le fil qu'elle avait tordu solidement, ne faites point entre vous de serments perfides, parce que vous voyez qu'une troupe d'entre vous se trouve être plus nombreuse qu'une autre. Dieu cherche à vous éprouver à cet égard ; mais, au jour de la résurrection, il vous rappellera l'objet de vos différends.

96. Ne vous servez point de vos serments comme d'un moyen de fraude, de peur que vos pieds, fermement posés, ne viennent à glisser, et que vous n'éprouviez le châtiment pour avoir détourné les autres du sentier de Dieu. Un supplice terrible vous serait réservé.

§ 94. PRÉSOMPTION [1 verset].

IV 40 et XXXI 17. ... Dieu n'aime pas l'homme présomptueux et glorieux.

§ 95. PROCÈS [3 versets].

II 184. Ne dévorez pas entre vous vos richesses *en les dépensant* en choses vaines ; ne les portez pas non plus aux juges dans le but de consumer injustement le bien d'autrui. Vous le savez.

IV 62. O croyants ! obéissez à Dieu, obéissez à l'apôtre et à ceux d'entre vous qui exercent l'autorité. Portez vos différends devant Dieu et devant l'apôtre, si vous croyez en Dieu et au jour dernier. Ceci est le mieux, c'est la meilleure issue *du débat.*

33. O croyants ! ne consumez pas vos biens entre vous en choses vaines... [1].

§ 96. PRODIGALITÉ [5 versets].

VI 142. C'est (*Dieu*) qui a créé les jardins de vignes supportées par des treillis et ceux qui n'ont pas de treillis, qui a créé les palmiers

[1]. Les commentateurs comprennent au nombre de choses *vaines* les cadeaux offerts aux juges pour les corrompre.

et les blés de tant d'espèces, les olives et les grenades qui se ressemblent et diffèrent entre elles. Il a dit : Nourrissez-vous de leur fruit, et acquittez ce qui est dû au jour de la moisson; évitez la prodigalité, car Dieu n'aime pas les prodigues.

XVII 28. Rends à tes proches ce qui leur est dû, ainsi qu'au pauvre et au voyageur, et ne sois point prodigue.

29. Les prodigues sont frères de Satan. Satan a été ingrat envers son Seigneur.

31. Ne te lie pas la main au cou et ne l'ouvre pas non plus entièrement, de peur que tu n'encourres le blâme ou ne deviennes pauvre.

XXV 67. (*Les serviteurs du miséricordieux sont ceux*) qui, dans leurs largesses, ne sont ni prodigues, ni avares, mais qui se tiennent entre les deux.

§ 97. PROSTITUTION [1 verset].

XXIV 33. ... Ne forcez point vos servantes à se prostituer pour vous procurer des biens passagers de ce monde, si elles désirent garder leur pudicité. Si quelqu'un les y forçait, Dieu leur pardonnerait à cause de la contrainte; il est indulgent et compatissant.

§ 98. RAILLERIE [1 verset].

XLIX 11. Que les hommes ne se moquent pas des hommes : Ceux que l'on raille valent peut-être mieux que leurs railleurs; ni les femmes des autres femmes : Peut-être, celles-ci valent mieux que les autres... ne vous donnez point de sobriquets...

§ 99. RUSE [5 versets].

IV 100. Les faibles d'entre les hommes et d'entre les femmes, et les enfants incapables d'imaginer une ruse *pour se soustraire à*

l'infidélité, ni de se diriger dans leur route, ceux-là obtiendront peut-être le pardon de Dieu qui est indulgent et miséricordieux.

XIII 42. ... Dieu est maître de toute ruse : il connaît les œuvres de chacun...

XVI 47. Ceux qui ont méchamment employé des ruses sont-ils sûrs que Dieu ne les fera pas engloutir par la terre, ou qu'un châtiment terrible ne viendra pas les surprendre là où ils ne s'y attendront pas ?

48. Qu'il ne les surprendra pas pendant leurs allées et venues, pendant qu'ils ne sauraient affaiblir son action ?

49. Ou qu'il ne les châtiera pas par un dépérissement graduel ? Mais Dieu est plein de bonté et de miséricorde.

§ 100. SCANDALE [1 verset].

IV 147. Dieu n'aime point que l'on divulgue le mal, à moins qu'on ne soit victime de l'oppression. Dieu entend et sait tout.

§ 101. SOBRIQUETS [1 verset].

XLIX 11. Que les hommes ne se moquent pas des hommes... ni les femmes des autres femmes... Ne vous donnez point de sobriquets...

§ 102. SODOMIE [4 versets].

IV 20. Si deux individus parmi vous commettent une action infâme, faites-leur du mal à tous deux ; mais s'ils se repentent et se corrigent, laissez-les tranquilles, car Dieu aime à pardonner ; il est miséricordieux.

VII 78. Nous avons... envoyé Loth vers les siens. Il leur dit : Commettrez-vous des turpitudes qu'aucun peuple n'a jamais commises avant vous ?

79. Abuserez-vous des hommes au lieu de femmes pour assouvir vos appétits charnels? En vérité, vous êtes un peuple livré aux excès.

80. Et quelle fut la réponse du peuple de Loth? Ils se dirent les uns aux autres : Chassez-les. Ce sont des gens qui se piquent d'être chastes.

§ 103. SOUPÇON [1 verset.]

XLIX 12. O vous qui croyez! évitez le soupçon trop fréquent; il y a des soupçons qui sont des péchés...

§ 104. SUICIDE [1 verset.]

IV 33. O croyants! ne consumez pas vos biens entre vous en choses vaines, à moins que ce ne soit un marché conclu à l'amiable; ne vous tuez pas entre vous. Dieu est miséricordieux envers vous [1].

§ 105. TRAHISON [5 versets.]

VIII 57. Les plus mauvaises des bêtes *de la terre* auprès de Dieu, ce sont...

58. Ceux avec lesquels tu as fait un pacte et qui le rompent à tout moment, et qui ne craignent point Dieu.

59. Si tu parviens à les saisir pendant la guerre, disperse par *le spectacle de leur* supplice ceux qui les suivront, afin qu'ils y réfléchissent.

60. Si tu appréhendes quelque trahison de la part d'une peuplade, rends-lui la pareille, Dieu n'aime point les traîtres.

XII 52. ... Dieu ne mène pas à bonne fin les machinations des traîtres.

[1]. Interprétation proposée avec doute par les commentateurs. (Kasimirski.)

§ 106. TURPITUDES [3 versets.]

VI 152. ... ... Soyez éloignés aussi bien du dehors que de l'intérieur des turpitudes...

XVI 92. ... (*Dieu*) défend la turpitude (tout péché *charnel*)...

VII 27. Quand les pervers ont commis quelque turpitude, ils disent : Nous l'avons vu pratiquer par nos pères, c'est Dieu qui le commande. Dis-leur : Dieu n'ordonne point d'actions infâmes ; allez-vous dire de Dieu ce que vous ne savez pas ?

§ 107. USURE [7 versets.]

II 276. Ceux qui avalent le produit de l'usure, se lèveront au jour de la résurrection comme celui que Satan a souillé de son contact. Et cela parce qu'ils disent : L'usure est la même chose que la vente. Dieu a permis la vente, il a interdit l'usure. Celui à qui parviendra cet avertissement du Seigneur, et qui mettra un terme à cette iniquité, obtiendra le pardon du passé ; son sort dépendra alors de Dieu. Ceux qui retourneront à l'usure seront livrés au feu, où ils demeureront éternellement.

277. Dieu anéantit l'usure et multiplie avec usure *le prix des* aumônes. Dieu hait tout homme incrédule et criminel. Ceux qui croient et pratiquent les bonnes œuvres, qui observent la prière et donnent l'aumône, recevront une récompense de leur Seigneur ; la crainte ne descendra point sur eux, et ils ne seront point affligés.

278. O croyants ! craignez Dieu et abandonnez ce qui vous reste encore de l'usure, si vous êtes fidèles.

279. Si vous ne le faites pas, attendez-vous à la guerre de la part de Dieu et de son envoyé. Si vous vous repentez, votre capital vous reste encore. Ne lésez personne et vous ne serez point lésés.

III 125. O croyants ! ne vous livrez pas à l'usure en portant la somme au double, et toujours au double. Craignez le Seigneur et vous serez heureux.

IV 159. Parce qu'ils exercent l'usure qui leur a été défendue, parce qu'ils dévorent le bien des autres en choses vaines, nous avons préparé aux infidèles un châtiment douloureux.

XXX 38. *L'argent* que vous donnez à usure pour le grossir avec le bien des autres ne grossira pas auprès de Dieu ; mais toute aumône que vous ferez pour obtenir les regards *bienveillants* de Dieu vous sera doublée [1].

§ 108. VANITÉ [6 versets.]

VI 32. La vie de ce monde n'est qu'un jeu et un passe-temps ; la vie
et XXIX 64. future vaut mieux pour ceux qui craignent : Ne le comprendrez-
et XLVII 38. vous pas ?... la demeure de l'autre monde, c'est la *véritable* vie ! Ah ! s'ils le savaient (*les incrédules !*)

XXXV 5. O hommes ! les promesses de Dieu sont véritables ; que la vie de ce monde ne vous éblouisse pas ; que la vanité ne vous aveugle pas sur Dieu.

LVII 19. Sachez que la vie de ce monde n'est qu'un jeu et une frivolité ; c'est une parure, *c'est un sujet de* vaine gloire parmi vous. L'accroissement de biens et un grand nombre d'enfants sont comme la pluie ; les plantes qu'elle anime plaisent aux infidèles, mais bientôt elles se fanent, et tu les verras jaunir et devenir des fétus desséchés. Et, *au bout de tout cela*, dans l'autre monde, le supplice terrible,

20. Ou le pardon de Dieu et sa satisfaction. La vie de ce monde n'est qu'une jouissance temporaire qui éblouit.

[1]. En Kabylie, le prêt à intérêt, l'usure, sauf ses exagérations sur lesquelles prononcent les Djemââ, autorité publique, est généralement admis, contrairement aux défenses absolues du Koran. — Voir *la Kabylie et les Coutumes kabyles*, par le général Hanoteau et le conseiller Letourneux, tome II, pages 493 et suiv.

§ 109. VENGEANCE [2 versets.]

II 190. ... Si quelqu'un vous opprime, opprimez-le comme il vous a opprimé...

XXII 59. ... Celui qui, ayant exercé des représailles en rapport rigoureux avec l'outrage reçu, en recevra un nouveau, sera assisté par Dieu lui-même. Dieu aime à pardonner : il est indulgent.

§ 110. VIN [4 versets.]

II 216. Ils t'interrogeront sur le vin et le jeu. Dis-leur : Dans l'un comme dans l'autre, il y a du mal et des avantages pour les hommes, mais le mal l'emporte sur les avantages *qu'ils procurent.*

V 92. O croyants ! le vin, les jeux de hasard, les statues et le sort des flèches sont une abomination inventée par Satan ; abstenez-vous-en, et vous serez heureux.

93. Satan désire exciter la haine et l'inimitié entre vous par le vin et le jeu, et vous éloigner du souvenir de Dieu et de la prière. Ne vous en abstiendrez-vous donc pas ? Obéissez à Dieu, obéissez au prophète et tenez-vous sur vos gardes ; car si vous vous détournez, sachez que l'apôtre n'est chargé que de la prédication.

XLVII 16. Voici le tableau du paradis qui a été promis aux hommes pieux..... des ruisseaux de vin, délices de ceux qui en boiront.

§ 111. VIOLENCE [3 versets.]

VII 31. Dieu... a défendu l'iniquité et toute violence injuste...

XXVI 228. ... Ceux qui attaquent les premiers apprendront un jour quel sort leur est réservé.

XL 37. ... Dieu imprime un sceau sur le cœur de tout homme orgueilleux et violent.

§ 112. VOL [1 verset.]

v 42. Quant à un voleur et à une voleuse, vous leur couperez les mains comme rétribution de l'œuvre de leurs mains; comme châtiment venant de Dieu; or, Dieu est puissant et sage.

§ 113. VIE [54 versets.]

vi 32. La vie de ce monde n'est qu'un jeu et un passe-temps; la vie future vaut mieux pour ceux qui craignent : Ne le comprendrez-vous pas?

ix 70. Vous agissez comme ceux qui vous ont précédés. Ils étaient plus forts que vous et plus riches, et avaient plus d'enfants que vous : Ils se contentaient de jouir de leur part *dans ce monde sans songer à la vie future*. Vous aussi, vous vous contentez de jouir de votre part, comme jouissaient de leur part ceux qui vous ont précédés; vous tenez des discours pareils à ceux qu'ils tenaient. Leurs actions ont été en pure perte pour ce monde et pour l'autre. Ils sont perdus.

71. N'ont-ils point entendu l'histoire de leurs devanciers, du peuple de Noé, d'Ad, de Thémoud, du peuple d'Abraham, des habitants de Madian et des villes renversées? Ils eurent des apôtres accompagnés de signes évidents. Ce n'est point Dieu qui a mal agi envers eux, ce sont eux-mêmes.

x 25. Le monde d'ici-bas ressemble à l'eau que nous faisons descendre du ciel; elle se mêle aux plantes de la terre dont se nourrissent les hommes et les animaux, jusqu'à ce que la terre, l'ayant absorbée, s'en pare et s'en embellisse. Les habitants de la terre croient qu'ils en sont les maîtres; mais nos arrêts y ont passé durant la nuit ou pendant le jour, et aussitôt il en fut des récoltes comme s'il n'y eût rien eu la veille. C'est ainsi que nous faisons paraître clairement nos signes à ceux qui réfléchissent.

XI 18. Nous rétribuerons avec justice les œuvres de ceux qui désireront la vie de ce monde et ses plaisirs ; ils ne seront point lésés.

19. Ce sont ceux-là qui n'auront dans la vie future que le feu pour partage ; ce qu'ils ont fait ici-bas se réduira à rien ; leurs actions seront vaines.

XIV 3. Ceux qui préfèrent la vie d'ici-bas à la vie future, qui éloignent les hommes de la voie de Dieu et cherchent à la rendre tortueuse, sont dans un égarement bien éloigné de la vérité.

XVIII 6. Tout ce qui est sur la terre, nous en avons fait l'ornement de la terre, pour éprouver les hommes, pour savoir qui d'entre eux se conduira le mieux.

7. Mais tous ces ornements, nous les réduirons en poussière.

43. Propose-leur la parabole de la vie de ce monde. Elle ressemble à l'eau que nous faisons descendre du ciel, les plantes de la terre se mêlent à elle ; le lendemain elles sont sèches ; les vents les dispersent, car Dieu est tout-puissant.

XX 131. Ne porte point tes yeux sur les divers biens dont nous faisons jouir (*les infidèles*), sur le clinquant du monde, que nous leur donnons pour les éprouver. La portion que ton Seigneur t'assigne vaut mieux et est plus durable.

XXIX 61. La vie de ce monde n'est qu'un passe-temps et un jeu ; mais la demeure de l'autre monde, c'est la *véritable* vie ! Ah ! s'ils le savaient !

LVII 19. Sachez que la vie de ce monde n'est qu'un jeu et une frivolité ; c'est une parure, *c'est un sujet de* vaine gloire parmi vous. L'accroissement de biens et un grand nombre d'enfants sont comme la pluie ; les plantes qu'elle anime plaisent aux infidèles, mais bientôt elles se fanent, et tu les verras jaunir et devenir des fétus desséchés. Et, *au bout de tout cela*, dans l'autre monde, le supplice terrible.

XXVIII 60. Les biens qui vous ont été départis ne sont qu'une jouissance *temporaire* de ce monde et *comme* sa parure ; mais ce que Dieu tient en réserve vaut mieux et est plus durable. Ne le comprendrez-vous pas ?

XXXI 33. Les promesses de Dieu sont véritables. Que la vie de ce monde ne vous éblouisse pas ; que l'illusion ne vous aveugle pas sur Dieu.

XXX 5. ... (Dieu) n'est point infidèle à ses promesses ; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

6. Ils connaissent de la vie de ce monde ce qui frappe les sens, et ne se doutent pas de l'existence de la vie future.

7. N'ont-ils pas refléchi dans eux-mêmes que Dieu a créé les cieux et la terre et tout ce qui est entre eux, pour la vérité ; qu'il a fixé leur durée jusqu'au terme désigné d'avance ; mais la plupart des hommes ne croient point qu'ils comparaîtront un jour devant leur Seigneur.

8. N'ont-ils point voyagé dans les pays ; n'y ont-ils pas vu quelle a été la fin de leurs devanciers plus robustes qu'eux ? ils ont sillonné le pays *de routes et de digues* ; ils en habitaient une partie plus considérable que ceux-ci. Des apôtres se présentèrent chez eux, accompagnés de preuves évidentes. Ce n'est pas Dieu qui les a traités durement ; ils ont été iniques envers eux-mêmes.

XLII 34. Tous les biens que vous avez reçus ne sont qu'une jouissance temporaire ; ce que Dieu tient en réserve vaut mieux et est plus durable aux yeux de ceux qui croient et mettent leur confiance en Dieu.

XLIII 32. Sans la crainte que tous les hommes ne devinssent un seul peuple *d'infidèles*, nous aurions donné à ceux qui ne croient point en Dieu des toits d'argent à leurs maisons, et des escaliers pour y monter,

33. Et des portes *d'argent* et des siéges pour qu'ils s'y reposent à leur aise,

34. Et des ornements d'or. Tout ceci n'est qu'une jouissance passagère de cette vie, car la vie future, ton Seigneur la réserve aux pieux.

XLVI 19. Le jour où on livrera les infidèles au feu, on leur dira : Vous avez dissipé dans la vie terrestre les dons précieux qui vous furent donnés ; vous avez voulu en jouir au plus pressé ;

aujourd'hui vous serez soldés avec le châtiment d'ignominie, car vous vous êtes injustement montrés orgueilleux sur la terre, et vous vous êtes livrés aux excès.

XL 42. O mon peuple ! la vie de ce monde n'est qu'un usufruit; celle de l'autre est une demeure durable.

II 196. ... Il est des hommes qui disent : Seigneur, donne-nous notre portion des biens dans ce monde. Ceux-ci n'auront point de part dans la vie future.

197. Il en est d'autres qui disent : Seigneur, assigne-nous une belle part dans ce monde et une belle part dans l'autre, et préserve-nous du châtiment du feu.

198. Ceux-ci auront la part qu'ils auront méritée. Dieu est prompt dans ses comptes.

208. La vie de ce monde est pour ceux qui ne croient pas et qui se moquent des croyants. Ceux qui craignent Dieu seront au-dessus d'eux au jour de la résurrection. Dieu nourrit ceux qu'il veut sans leur compter ses bienfaits.

210. Croyez-vous entrer dans le paradis sans avoir éprouvé les maux qu'ont éprouvés ceux qui vous ont précédés ? Les malheurs et les calamités les atteignirent; ils furent ballotés par l'adversité au point que le prophète et ceux qui croyaient avec lui s'écrièrent : Quand donc arrivera le secours de Dieu? Le secours du Seigneur n'est-il pas proche?

80. Ceux qui achètent la vie de ce monde au prix de la vie future n'éprouveront aucun soulagement dans le châtiment *qui les attend* et ne seront point secourus.

XVII 19. Quiconque a désiré ce monde si prompt à passer, à celui-là, nous avons accordé promptement dans ce monde ce que nous avons voulu ; ensuite, nous lui avons préparé la Géhenne; il y sera brûlé, couvert de honte et privé de toute ressource.

XIII 26. Dieu verse à pleines mains ses bienfaits sur qui il veut, ou les resserre. Ils se réjouissent des biens de ce monde; mais qu'est-ce donc que la vie d'ici-bas comparée à la vie future, si ce n'est un usufruit temporaire ?

XXVII 68. (*Les hommes*) ont quelque connaissance de la vie future; mais ils en doutent, ou plutôt ils sont aveugles à cet égard.

XLII 19. Celui qui veut cultiver le champ de la vie future, nous le lui agrandirons; celui qui désire cultiver le champ de ce monde, l'obtiendra également, mais il n'aura aucune part dans l'autre.

XVI 23. Votre Dieu est le Dieu unique; ceux qui ne croient pas à la vie future ont des cœurs qui nient tout et s'enflent d'orgueil.

24. Certainement, Dieu connaît ce qu'ils cachent et ce qu'ils produisent au grand jour.

25. Il n'aime pas les orgueilleux.

II 26. Comment pouvez-vous être ingrats envers Dieu, vous qui étiez morts et à qui il a rendu la vie, *envers Dieu* qui vous fera mourir, qui, plus tard, vous fera revivre de nouveau, et auprès duquel vous retournerez un jour?

XXII 65. C'est (*Dieu*) qui vous a fait vivre et qui vous fera mourir, puis il vous fera revivre. En vérité, l'homme est ingrat.

XXIX 19. Dis : Parcourez la terre et considérez comment Dieu a produit les êtres créés. Il les fera renaître par une seconde création; car il est tout-puissant.

XLV 25. Dis-leur : Dieu vous fera revivre, et puis il vous fera mourir; ensuite il vous rassemblera au jour de la résurrection. Il n'y a point de doute là-dessus; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

LXXI 16. Il vous fera surgir de la terre comme une plante.

17. Il vous y fera rentrer et vous en fera sortir de nouveau.

LXXXIV 19. Vous passerez de degré en degré [1].

XLI 20. (*Les réprouvés*) diront à leur peaux : Pourquoi témoignez-vous contre nous? et leurs peaux répondront : C'est Dieu qui nous fait parler, ce Dieu qui a donné la parole à tout être. Il vous avait déjà créés une fois, et vous retournerez à lui.

1. Trace des idées religieuses de la Perse, de l'Inde, et en particulier du Boudhisme.

XLV 34. (*Au jour du jugement*) on ne fera plus revenir (*les incrédules*) sur la terre pour mériter, *par une vie exemplaire*, la satisfaction de Dieu. (*Les hommes pieux*) n'éprouveront plus (*en paradis*) de mort après l'avoir subie. Dieu les préservera des tourments.

XVII 11. Nous avons préparé un supplice terrible pour ceux qui ne croient point à la vie future.

LIII 30. Eloigne-toi de celui qui tourne le dos quand on parle de nous, qui ne désire que la vie de ce monde.

31. Voilà jusqu'où va leur science. Ton Seigneur sait mieux que personne quel est celui qui s'égare et *s'éloigne* de son sentier; il sait le mieux qui est dans la droite voie.

LXXXVII 16. ... Vous préférez la vie de ce monde;

17. Et cependant la vie future vaut mieux et est plus durable.

18. Cela se trouve dans les livres anciens,

19. Dans les livres d'Abraham et de Moïse.

§ 114. VIEILLESSE [1 verset.]

XVI 72. Dieu vous a créés, et il vous recueillera chez lui. Tel d'entre vous parviendra à l'âge de décrépitude, au point qu'il ne saura rien de ce qu'il avait sû...

§ 115. RICHESSE [41 versets.]

II 196. ... Il est des hommes qui disent : Seigneur, donne-nous notre portion de biens dans ce monde. Ceux-ci n'auront point de part dans la vie future.

197. Il en est d'autres qui disent : Seigneur, assigne-nous une belle part dans ce monde et une belle part dans l'autre, et préserve-nous du châtiment du feu.

198. Ceux-là auront la part qu'ils auront méritée, Dieu est prompt dans ses comptes.

III 8. Pour les infidèles, leurs richesses ni leurs enfants ne sauraient leur servir comme équivalent de Dieu ; ils seront l'aliment du feu.

VIII 28. (*O croyants!*) songez que vos richesses et vos enfants sont un
et LXIV 15. sujet de tentation, et que la récompense que Dieu vous prépare est magnifique.

VIII 36. Les infidèles dépensent leurs richesses pour détourner les autres de la voie de Dieu; ils les dépenseront toutes. Un repentir amer en sera le fruit, et ils seront vaincus.

XVI 73. Dieu vous a favorisés les uns plus que les autres (*ô croyants!*) dans la distribution de ses biens, mais ceux qui ont été plus favorisés ne font point partager leur bien-être à leurs esclaves et cela de manière que tous (*maîtres et esclaves*) y prennent part égale. Est-ce donc qu'ils nient la munificence de Dieu?

XVIII 44. Les richesses et les enfants sont les ornements de la vie de ce monde; mais les choses qui restent, les bonnes œuvres, produiront plus auprès de ton Seigneur comme récompense et comme espérance.

XXVIII 76. Karoun (*Coré*) était du peuple de Moïse ; mais il agissait iniquement envers ses concitoyens. Nous lui avions donné tant de trésors, que leurs clefs auraient pu à peine être portées par une troupe d'hommes robustes. Ses concitoyens lui disaient : Ne te glorifie pas de tes trésors, car Dieu n'aime point les glorieux.

77. Cherche à gagner, avec les biens que Dieu t'a donnés, le séjour de l'autre monde; n'oublie point ta quote-part dans ce monde et sois bienfaisant envers les autres comme Dieu l'a été envers toi; garde-toi de commettre des excès sur la terre, car Dieu n'aime point ceux qui commettent des excès.

78. — *Ce que j'ai*, je l'ai obtenu par la science que je possède seul. — Ne savait-il pas que Dieu avait déjà détruit avant lui tant de générations d'hommes plus redoutables par leur force et plus considérables par leur nombre?

79. Karoun s'avançait vers le peuple avec pompe. Ceux qui n'ambitionnaient que les biens de ce monde disaient : Plût à Dieu que nous eussions des richesses comme Karoun! il a une fortune immense.

80. Mais ceux qui avaient reçu la science leur disaient : Malheureux! la récompense de Dieu est préférable pour celui qui croit et fait le bien; mais ceux qui souffriront avec patience l'obtiendront seuls.

81. Nous ordonnâmes que la terre l'engloutît, lui et son palais. La multitude de ses gens n'a pu le sauver contre Dieu et il sera privé de tout secours.

82. Ceux qui, la veille, désiraient être à sa place, disaient le lendemain : Dieu verse à pleines mains ses trésors à qui il veut, ou les départit dans une certaine mesure. Sans la faveur de Dieu, nous aurions été engloutis par la terre.

XXXIV 33. Nous n'avons pas envoyé un seul apôtre vers une cité, que les hommes opulents n'aient dit : Nous ne croyons pas à sa mission.

34. Ils disaient : Nous sommes plus riches en biens et en enfants; ce n'est pas nous qui subirons le supplice.

35. Dis-leur : Mon Seigneur verse à pleines mains ses dons à qui il veut ou les mesure; mais la plupart des hommes ne le savent pas.

36. Ce n'est point par vos richesses ni par vos enfants que vous vous rapprocherez plus près de nous. Il n'y a que ceux qui croient et font le bien *qui le feront.* A eux la récompense portée au double pour prix de leurs actions. Ils se reposeront en sûreté dans les hautes galeries du paradis.

LVII 19. Sachez que la vie de ce monde n'est qu'un jeu et une frivolité; c'est une parure, *c'est un sujet de* vaine gloire parmi vous. L'accroissement de biens et un grand nombre d'enfants sont comme la pluie; les plantes qu'elle anime plaisent aux infidèles, mais bientôt elles se fanent, et tu les verras jaunir et devenir des fètus desséchés. Et *au bout de tout cela,* dans l'autre monde, le supplice terrible.

LXXIV 6. Ne donne pas pour amasser.

LXXXIX 21. ... Vous aimez les richesses d'un amour sans bornes.

XCII 14. Je vous ai déjà avertis du feu qui flamboie.

17. L'homme pieux y échappera,
18. Celui qui dépense ses richesses pour se rendre plus pur,
19. Et non pas pour qu'un bienfait de sa part lui soit rémunéré,
20. Mais par le seul désir d'obtenir des regards du Dieu sublime,
21. Et assurément il sera satisfait.

CII 1. Le désir d'augmenter vos richesses vous préoccupe
2. Jusqu'au moment où vous descendez dans la tombe;
3. Certes, vous apprendrez,
4. Encore une fois, vous apprendrez *ce qui en est.*
5. Ah! si vous le saviez de science certaine!
6. Vous verrez *alors* l'enfer;
7. Vous le verrez avec la plus parfaite certitude :
8. Alors vous serez interrogés au sujet des plaisirs *de ce monde.*

CIV 1. Malheur à tout diffamateur médisant,
2. Qui amasse des richesses et les garde pour l'avenir!
3. Il s'imagine que ses trésors le feront vivre éternellement,
4. Assurément il sera précipité dans Al-Hotama (*l'enfer*).

§ 116. SAGESSE [1 verset.]

II 272. (*Dieu*) donne la sagesse à qui il veut; et quiconque a obtenu la sagesse, a obtenu un bien immense : mais il n'y a que les hommes doués de sens qui y songent.

§ 117. CŒUR [7 versets.]

VII 41. Nous ôterons tout ressentiment du cœur (*des bienheureux*)...

X 58. O hommes! il vous est venu de la part de votre Seigneur un avertissement et un remède pour le mal qui ronge vos cœurs,

la direction *dans votre route*, et la miséricorde pour les croyants.

XIII 27. ... Dieu égare celui qu'il veut, et ramène à lui ceux qui se repentent,

28. Qui croient, et dont les cœurs se reposent en sécurité dans la commémoration de Dieu. Eh quoi ! n'est-ce pas dans la commémoration de Dieu que les cœurs *des hommes* obtiennent la quiétude !...

XXIII 80. C'est Dieu qui vous a donné l'ouïe et la vue et un cœur. Que
et XXXII 8. le nombre des reconnaissants est petit !

XXXIII 4. Dieu n'a pas donné deux cœurs à l'homme ; il n'a pas fait que vos épouses que vous pouvez répudier soient pour vous comme vos mères, ni que vos enfants adoptifs soient comme vos *propres* enfants. Ces mots ne sont que dans votre bouche. Dieu seul dit la vérité et dirige dans le droit chemin.

§ 118. DÉSIR [2 versets.

LIII 24. L'homme aura-t-il tout ce qu'il désire ?

25. C'est à Dieu qu'appartient la dernière (*direction*) comme la première.

§ 119. INTENTION [1 verset.]

II 225. Dieu ne vous punira point pour une méprise dans vos serments ; il vous punira pour vos œuvres d'intention. Il est clément et miséricordieux.

§ 120. PLAISIRS [1 verset.]

III 12. L'amour des plaisirs, tels que les femmes, les enfants, les trésors entassés d'or et d'argent, les chevaux portant des

marques imprimées, les troupeaux, les campagnes, tout cela paraît beau aux hommes, mais ce ne sont que des jouissances temporaires de ce monde, mais la belle retraite est auprès de Dieu.

§ 121. GRANDEUR [1 verset.]

xxxv 11. Si quelqu'un désire la grandeur, la grandeur appartient toute entière à Dieu; vers lui, montent toute bonne parole et toute bonne œuvre, et il les élève encore...

XVIII.

PROGRÈS.

PROGRÈS. — INITIATIVE. — TRAVAIL. — DOUTE. — EXAMEN. — ASSISTANCE DIVINE.

§ 1. PROGRÈS 18 versets [1].

v 101. O vous qui avez la foi ! ne nous questionnez pas sur des choses qui, si elles vous étaient dévoilées, vous feraient du mal. Si vous questionnez sur elles quand aura été révélé le Koran, elles vous seront dévoilées. Que Dieu vous pardonne (*votre curiosité*) à ce sujet. Dieu est indulgent et bon. Avant vous, il y eut des hommes qui ont absolument voulu les connaître, leur connaissance les a rendus infidèles.

[1]. Mahomet, non plus qu'aucun autre organisateur ou réformateur de culte, à l'exception de l'étrange apôtre de l'étrange mormorisme, n'a dit en termes formels : « La parole que j'annonce n'est que transitoire ; elle n'aura de valeur qu'autant de temps qu'elle ne sera pas devenue insuffisante, en raison des notions positives acquises. »

Mais il n'a pas dit davantage : « Vous n'irez pas plus loin ; Dieu n'a plus rien à vous faire connaître. » Il a dit au contraire, comme Jésus dans Saint-Mathieu, ch. VII, § 2, « *Quære et invenies*, cherche et tu trouveras. O mon peuple ! agis selon tes forces, moi j'agirai aussi. » Il est allé plus loin, une autre fois : Si, quand le Koran aura été révélé, tu questionnes sur des choses qui, dévoilées aujourd'hui te feraient du mal, elles te seront dévoilées. »

Ce verset 101 du chapitre V n'a pas l'allure vive, nette, franche, qui lui est donnée ici. Il ne faut attendre de précision ni de poëtes lyriques tels que Mahomet, S[t]-Jean, David, les auteurs des Védas, ni d'un fondateur de culte, ni d'un arabe dont toute l'attention est constamment appliquée à se ménager le moyen de nier tout-à-l'heure ce qu'il affirme maintenant.

VI 135. O mon peuple! agis selon tes forces, moi j'agirai aussi.

XXXIX 40. Dis-leur : O mon peuple! agis comme tu peux; moi j'agirai aussi et nous verrons.

Cependant la vérité n'en fait pas moins son chemin, satisfaction n'en est pas moins donnée, directement ou indirectement, à la grande loi du progrès. Ecoutons le cheikh El-Cheraoui, déjà cité; ce cheikh qui écrivait au Caire, dans le XVI[e] siècle, n'a jamais été contredit, il est l'un des hommes réputés les plus saints parmi les musulmans, un de leurs plus savants docteurs.

« Les modifications ou abrogations se succèdent dans le monde. La loi de Jésus a été annulée par la loi de Mahomet. Il y a donc obligation d'observer la loi de Mahomet et d'abandonner ce qu'elle a abrogé de la loi de Jésus. »

« Le même fait s'est continué. Ainsi, des Ulémas éminents qui, pendant une longue période de temps, avaient scrupuleusement suivi tel principe légal, s'aperçurent qu'un autre principe, sur le même point était appuyé sur des bases plus droites et plus saines. Ils ont alors abandonné le premier et se sont conformés au second, considérant le premier comme un dire abrogé, bien que des Ulémas leurs prédécesseurs l'eussent strictement suivi pendant longtemps, et l'eussent fait servir de motif fondamental à leurs décisions jusqu'à leur mort. Et vous diriez aujourd'hui à quelqu'un : « Observez consciencieusement l'ancien principe premier » que l'individu s'y refuserait.

« Ces modifications ou rectifications s'expliquent. C'est que quand Dieu veut que ses serviteurs se soumettent à d'autres règles ou prescriptions et cela sous d'autres manières spéciales différentes des anciennes, il montre aux grands Ulémas, qu'ils ont à apprécier des données autres que celles qu'ils avaient acceptées. Et ils s'empressent d'agir et de pratiquer selon les nouveaux principes par eux adoptés. Puis, leurs continuateurs et imitateurs suivent leur exemple avec joie. Il en sera toujours ainsi jusqu'au perfectionnement final des rites, jusqu'à la fin des siècles.

« Ce qui confirme cet aperçu est cette parole d'Omar (deuxième kalife) fils d'El-Khattâb : « Le Dieu Très-Haut fera surgir parmi les hommes des évènements décisifs, « selon le temps où ils vivront et les conditions d'existence où ils se trouveront. » Cette idée a été acceptée par le savant Orta, par El-Moudjahed et par l'imâm Malek. Ces hommes de science ne donnaient de solution ou de réponse définitive à ceux qui les questionnaient à propos d'évènements, que si l'évènement avait eu lieu; et ils disaient : « Quand cela aura lieu (on verra). » Et les Ulémas de cette ancienne époque se prononçaient de même.

« Certes, il y a eu au fond de ce fait (d'évolutions et de mouvements) une vue de la bonté divine pour les nations musulmanes. Car le Très-Haut a aperçu les malaises qu'ont subis dans la pratique, les hommes de ces époques et il a suscité, du sein même de leur société, des réformateurs qui les ont fait sortir de la voie où ils étaient.

« On est donc autorisé à affirmer, Dieu le sait! que ces choses se sont accomplies par la volonté divine afin que s'opérât à l'endroit des Ulémas de l'islamisme, ce qui s'est opéré à l'endroit des envoyés ou prophètes de Dieu, dont ils sont les héritiers et

LX 7. Il se peut qu'un jour Dieu établisse entre vous et vos ennemis la bienveillance réciproque. Dieu peut tout, il est indulgent et miséricordieux.

successeurs, c'est-à-dire afin qu'ils proclamassent, à quelque époque de temps que ce fût, des aperçus ou principes qui paraîtraient nouveaux et sembleraient abroger et annuler une loi antécédente, sans cependant l'abroger et l'annuler en réalité [1]. »

Il ne s'agit ici que des Ulémas, du simple clergé, dont le pouvoir n'est que d'interprétation. El-Cheraoui va plus loin. Il reconnait la possibilité de la venue d'un nouvel Imâm, d'un père d'une nouvelle loi.

Voici ce que le journal *Le Temps* publiait le 6 août 1864, à la suite d'une conspiration découverte à Constantinople et qui avait vivement préoccupé les cabinets européens.

« Ce qui, avant toute chose, mérite de fixer l'attention du publiciste dans la capitale de l'empire ottoman, c'est le mouvement qui s'oppère au sein de l'islamisme. Il est incontestable que le monde musulman se trouve arrivé à une période où la stabilité n'est plus du tout son fait : reculer ou avancer, mais agir ; tout plutôt que de s'affaisser sur lui-même. Telle est sa devise.

« Réaction ou révolution, mots d'ordre auxquels tous se rallient dans lesquels ils font tous leur choix, mais qui sont si naturellement vrais, si conformes à ce qu'un philosophe allemand a appelé les *signes du temps*, que l'observateur le moins attentif constate, sans aucun effort, la disposition des esprits à une action quelconque. Tandis qu'en Afrique et autre part encore, on croit voir le spectre hideux du fanatisme musulman relever la tête, on se plait ici à découvrir un mouvement en sens inverse. Quel symptôme permettait à la société de cette capitale de raconter à tout venant les progrès des missionnaires bibliques parmi les disciples de Mahomet? Il n'y avait certes pas ombre de succès dans le prosélytisme des propagandistes anglais et américains, et cependant, la nouvelle d'une conversion de vingt, de trente mille, d'autres disaient même cent trente mille musulmans au protestantisme ne trouvait point d'incrédule. Cette nouvelle avait pris une plus forte consistance depuis trois mois environ ; elle allait s'assoupir sous l'effet du calme qui subsistait dans toutes les régions quand le gouvernement s'est imposé la tâche de confirmer de son autorité l'opinion dominante, et de donner un corps à la pensée publique. Il y a quelques jours, des arrestations nocturnes furent ordonnées ; environ quatre cents musulmans de toute classe furent conduits dans les prisons de la police centrale.

« Ce qu'on disait depuis trois mois était donc prouvé ; ce qu'on avait senti, et même pressenti, s'était accompli : une révolution religieuse s'opérait dans la société musulmane. Mais l'accueil fait par le gouvernement à ces novateurs démontrait en même temps la grave erreur où l'on se trouvait depuis trois mois, en attribuant un tel succès aux prédications anglaises des missionnaires étrangers. Une conversion au christianisme échapperait à toute action de la part de l'autorité gouvernementale; les hat-i-chérif, les hat-i-houmaïoun sont explicites : liberté de conscience.

[1]. Traduction Perron. — *Revue africaine.*

XCVI [1] 1. Lis, au nom de ton Seigneur qui a créé tout,

2. Qui a créé l'homme de sang coagulé.

3. Lis, car ton Seigneur est le plus généreux.

« Fuad-Pacha, Ali-Pacha sont trop éclairés sur les devoirs de la Turquie contemporaine, ils voient trop souvent peut-être l'œil de l'Europe veiller sur ce qui se passe dans les limites de l'empire, pour exercer la moindre pression contre des Turcs qui auraient le désir ou la vocation de devenir chrétiens. Ils n'ignorent point que, dans de telles circonstances, non-seulement sir H. Bulwer, mais tous les signataires du traité de 1856 interviendraient en faveur des néophytes.

« Quand nous avons vu arrêter et emprisonner des musulmans pour des motifs religieux, nous avons compris *à priori* qu'il ne s'agit point là de conversion au christianisme; mais nous avons compris en même temps que l'opinion publique, tout en faisant erreur sur les tendances et les résultats du travail qui s'opérait, avait dûment constaté le travail lui-même.

« Or, ce travail sourd et continu avait d'autres visées qu'une conversion au christianisme. Les personnes arrêtées comparaissant devant le ministère de police, ont répondu par la profession de foi musulmane; c'est qu'en effet, suivant les renseignements puisés aux meilleures sources, il n'est point question parmi ces novateurs de renier Mahomet, et de croire à la trinité et à la divinité de Jésus-Christ : « Nous « sommes et nous restons musulmans, hommes de l'Islam, disent-ils, Dieu seul est « Dieu, et Mahomet est son prophète, le Coran est notre guide, mais nous rejetons les « commentaires et les traditions qui ont fait du Coran la source de l'ignorance et de « l'intolérance; fidèles au prophète et au Coran, nous considérons comme frères et « égaux tous ceux qui croient en Dieu créateur; il n'y a d'infidèles que les idolâtres; « fidèles au Coran, nous repoussons comme impies les corruptions, le mensonge, nous « voulons revenir à la pureté de la loi de notre prophète. »

« Cette reforme à sa formule, tous ses partisans la connaissent; elle a son siège central à Konieh, en Asie-Mineure; elle a de nombreux adeptes; elle possède ses écoles (plusieurs *softas* ont été arrêtés dans les *medresés,* ou bibliothèques publiques); elle exerce une action que les plus intéressés ne peuvent plus nier, puisque, malgré l'opinion du cheikh-ul-islam, la Porte sévit contre les dissidents.

« L'accord n'est pas aussi parfait sur les origines de cette réforme. Qui l'a formulée? Suivant les uns, un *mollah* ou prêtre turc qui s'était converti au protestantisme il y a vingt ans environ, et qui a depuis habité Londres, en est revenu avec la vocation d'un Luther. Suivant les autres, le mouvement actuel n'est qu'une nouvelle explosion du complot tramé en 1858 par le cheikh Ahmed.

« Les principaux conspirateurs ont été condamnés par la haute cour de justice de Kouléli; mais la semence jetée par les prédications du cheikh Ahmed a prospéré

[1]. Ce chapitre, intitulé *le Sang coagulé*, a été révélé le premier. Il se compose de 19 versets. Voir, pour la suite, *Persécution pour la foi.*

4. C'est lui qui a appris (*à l'homme*) à se servir de la plume (*du Kalam*);
5. Il a appris à l'homme ce que l'homme ne savait pas.
6. Oui. — Mais l'homme devient rebelle
7. Aussitôt qu'il se voit riche.

parmi les affiliés les plus obscurs. Revenu de son exil et de sa prison de Rhodes, après l'avénement du sultan actuel le conspirateur se serait abstenu de la politique, et aurait continué son travail réformateur par les principes religieux.

« Quoi qu'il en soit, et quel que soit le héros de cette réforme, elle a pris naissance sur le sol ottoman, et sur le principe musulman. Elle existe. Est-elle destinée à vivre? Que fera la diplomatie ? réclamera-t-elle en faveur des musulmans réformés, ou s'abstiendra-t-elle par le seul motif que ce n'est pas œuvre de propagande catholique ou anglicane?

« Que fera la Sublime-Porte elle-même, quand elle aura constaté les nombreux adeptes de ce protestantisme dans l'islamisme?

On nous assure qu'elle ne poussera pas plus loin les persécutions religieuses, et que ce qu'elle a fait, c'est seulement pour ne pas mécontenter le sultan, qui avait été inquiété par de faux rapports. »

« On a souvent répété que le Coran s'oppose radicalement aux progrès de l'esprit humain et rend nécessairement stationnaires les peuples qui en suivent la doctrine. Cette assertion est fausse dans un sens, mais elle a quelque chose de vrai dans un autre. Rien dans ce livre ne s'oppose formellement aux investigations scientifiques, ni au libre développement de l'intelligence. Il admet sans doute certaines explications vulgaires de faits physiques dont les théologiens musulmans peuvent s'armer contre les découvertes de la science. Mais à cet égard nos livres canoniques n'ont aucun avantage sur lui, et chacun connait l'abus qui en fut fait à diverses époques. Ce ne sont là que de faibles obstacles que la science persévérante surmonte facilement, même sans sortir de l'orthodoxie, et que l'on rencontera dans toutes les religions positives. Quant à la brutale réponse d'Omar qui amena la destruction de la bibliothèque d'Alexandrie, déjà décimée par un autre fanatique, elle n'est qu'un fait isolé, même en l'admettant comme authentique, ce qui est fort contestable. Elle s'efface d'ailleurs devant la création de milliers de bibliothèques fondées par les arabes au temps de leur puissance, et surtout devant la publication d'ouvrages d'une philosophie assez hardie, dus à des écrivains de cette ingénieuse nation. » (Pélissier de Reynaud, *Annales Algériennes*, t. III, p. 457. éd. 1854.)

« L'excessive difficulté de la lecture, qui suppose toujours en arabe l'intelligence du texte, a été et sera constamment un obstacle à la diffusion des lumières parmi la masse des musulmans. Savoir lire un texte, chez eux est le plus haut résultat de l'étude : on n'y parvient souvent qu'après avoir appris de mémoire, analysé et commenté ce texte; et ce n'est que par une profonde étude et une longue pratique que l'on peut s'habituer à déchiffrer assez rapidement en cette langue. Que l'on compare cette

XX 113. ... Ne te hâte point de répéter les versets du Koran, tant que la révélation sera incomplète. Dis plutôt : Seigneur augmente ma science.

XVII 38. Ne poursuis point ce que tu ne connais pas.

extrême difficulté de la lecture en arabe, à la facilité avec laquelle nous lisons dans les langues européennes, même sans en connaître autre chose que les caractères ! Il serait donc étrange de vouloir, de nos jours, comme on en a émis l'intention, tirer de l'ignorance, au moyen des hautes études musulmanes, *que nous chercherions en vain d'ailleurs à rétablir*, un peuple qui passe sa vie à apprendre à lire dans sa langue, et chez lequel les connaissances s'acquièrent avec tant de lenteur et de peine. Je ne parle pas des erreurs scientifiques, ni des idées rétrogrades, ni du fanatisme que l'on propagerait à notre détriment, et que nous nous verrions obligés de combattre quand ils auraient jeté de profondes racines. Il y a sans doute pour nous quelque intérêt à ne pas laisser tomber entièrement les études des Arabes; mais il est de notre sagesse de ne pas nous laisser aller en cela à un engouement peu éclairé, et de nous renfermer dans les bornes du nécessaire. J'ajoute un mot : *Tous les musulmans qui ont appris un peu le français lisent très-volontiers nos livres, et trouvent du plaisir à cette occupation ; tandis que les plus savants d'entr'eux ne peuvent lire et comprendre qu'un certain nombre d'ouvrages arabes, et avec un labeur digne d'un résultat meilleur que celui qu'ils obtiennent.* Que l'on tire de ce fait, que chacun en Algérie peut vérifier, la conclusion toute naturelle qui en découle.

« Ceci peut nous permettre de dire que le rétablissement au-delà du strict besoin, chez les Arabes de l'Algérie, des lettres et des sciences arabes, à peu près perdues aujourd'hui, en nous présentant des obstacles puissants et au-dessus de nos ressources actuelles, nous offrirait des résultats dangereux pour notre politique, et à peu près négatifs par rapport aux avantages intellectuels qu'ils produiraient ; car l'IMPOSSIBILITÉ de faire servir la langue arabe à la transmission de la plupart de nos idées modernes et de les rendre par ce moyen, intelligibles à la masse, ferme la voie à tout progrès. Un autre fait vient à l'appui des observations qui précèdent, et signale à l'attention des esprits positifs toute la puissance de la langue française pour l'éducation progressive du peuple arabe civilisable : *C'est qu'il faut moins de temps à un jeune musulman intelligent pour faire d'utiles études dans la langue française, qui lui est étrangère, que pour arriver à comprendre, dans la langue arabe, les principaux ouvrages de théologie, de science et de littérature, composés il y a plus de quatre siècles et restés jusqu'à ce jour sans la moindre modification.* » (L. Bresnier, *Anthologie arabe élémentaire*, 1852, p. 130, note. — Voir : *Messie*, note.)

On en peut dire autant, et avec plus de vérité peut-être, du chinois. Ceci paraît confirmer l'opinion que le système graphique actuel des langues européennes sans distinction, est supérieur comme clarté, comme précision, comme instrument de progrès, au système graphique des langues sémitiques.

XV 24. Nous connaissons ceux d'entre vous qui marchent en avant et ceux qui restent en arrière.

XIV 29. Ne savez-vous pas à quoi Dieu compare la bonne parole? C'est un bon arbre, ses racines tiennent fermement au sol et ses branches s'élèvent jusqu'au ciel.

30. Il donne des fruits dans chaque saison. Le Seigneur parle aux hommes en paraboles, afin qu'ils réfléchissent.

31. La parole mauvaise est comme un arbre mauvais; elle est à fleur de terre et n'a point de stabilité.

32. Dieu affermira les croyants dans cette vie et dans l'autre par la parole immuable. Il égarera les méchants, car Dieu fait ce qu'il veut[1].

§ 2. INITIATIVE [2 versets.

VI 135. Dis-leur : O mon peuple! agis selon tes forces, moi j'agirai aussi...

XXXIX 40. Dis-leur : O mon peuple! agis comme tu peux ; moi j'agirai aussi, et nous verrons.

§ 3. TRAVAIL [11 versets.

XXXVI 33. Que la terre, morte de sécheresse, serve de signe *de notre puissance* (*aux hommes*). Nous lui rendons la vie, et nous en faisons sortir des grains dont ils se nourrissent.

34. Nous y avons planté des jardins de dattiers et de vignes ; nous y avons fait jaillir des sources,

35. Afin qu'ils mangent de leurs fruits et jouissent des travaux de leurs mains. Ne seront-ils pas reconnaissants envers nous?

XXXIV 10. Nous avons accordé à David un don qui venait de nous, (*le talent de chanter*). Nous dîmes : O montagnes et oiseaux,

[1]. Voir : *Péché originel*, note.

alternez avec lui dans ses chants. Nous avons amolli le fer entre ses mains, et lui dîmes : Fais-en des cottes de mailles complètes, et observe bien la proportion des mailles...

11. Nous assujettîmes le vent à Salomon. Il soufflait un mois le matin et un mois le soir. Nous fîmes couler pour lui une fontaine d'airain. Les génies travaillaient sous ses yeux, par la permission du Seigneur et quiconque s'écartait de nos ordres était livré au supplice du brasier ardent.

12. Ils exécutaient pour lui tous les travaux qu'il voulait, des palais, des statues, des plateaux larges comme des bassins, des chaudrons solidement étayés. O famille de David ! rendez-nous des actions de grâces. Qu'il y a peu d'hommes reconnaissants parmi mes serviteurs !

XXVIII 72. ... Que vous en semble? Si Dieu voulait étendre sur vous le jour éternel, le faire durer jusqu'au jour de la résurection, quel autre Dieu que lui vous amènerait la nuit pour votre repos? Ne le voyez vous pas?

73. Mais Dieu, par l'effet de sa miséricorde, vous a donné la nuit et le jour, tantôt pour vous reposer, tantôt pour demander à sa bonté des richesses *par le travail* [1], et cela afin que vous soyez reconnaissants.

XXVII et X 88. (*Les incrédules)* ne voyaient-ils pas que nous avons établi la 68. nuit comme temps de repos, et le jour clair *pour le travail?...*

IV 36. Ne convoitez pas les biens par lesquels Dieu vous a élevés les uns au-dessus des autres. Les hommes auront chacun la portion qu'ils auront gagnée, et les femmes la portion qu'elles auront gagnée. C'est à Dieu que vous demanderez ses dons. Il a la connaissance de toutes choses.

LXII 10. Lorsque la prière est finie, allez où vous voudrez, et recherchez les dons de la faveur divine [2]. Pensez souvent à Dieu et vous serez heureux.

[1]. Le contraire du repos ne peut-être que le travail.

[2]. Par le travail, ainsi qu'il résulte des versets précédents.

§ 4. DOUTE [9 versets.

II 142. La vérité vient de ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui doutent.

XXII 11. Tel parmi les hommes adore Dieu, mais *il l'adore* incertain et chancelant; qu'il lui arrive quelque bonheur, il se rassure; mais que la moindre épreuve le surprenne, le voilà qui tourne le dos. Il perd ainsi à la vie de ce monde et à celle de l'autre. C'est une ruine évidente.

XXXIV 50. Ah! si tu voyais comme (*au jour du jugement les incrédules*) trembleront sans trouver d'asile, et comme ils seront assaillis d'un endroit proche, *en sorte qu'ils ne sauront échapper.*

51. Ils diront : Voilà! nous avons cru en lui (*Mohammed?*) mais comment y atteindraient-ils *à cette foi qu'ils affectent maintenant* quand ils sont si loin *par leur passé?*

52. Ils ne croyaient pas auparavant et lançaient des propos au sujet des choses cachées de si loin (*les mystères de l'autre vie.*)

53. Un intervalle immense s'interposera entre eux et ce qu'ils désirent (leur salut.)

54. Il en fut ainsi avec leurs semblables d'autrefois, qui étaient dans le doute, remettant tout en question.

X 94. Si tu es dans le doute sur ce qui t'a été envoyé d'en haut, interroge ceux qui lisent les Ecritures envoyées avant toi. La vérité de la part de Dieu est descendue sur toi, ne sois pas de ceux qui doutent.

85. Ne sois pas de ceux qui traitent de mensonges les signes de Dieu, afin que tu ne sois pas du nombre des réprouvés.

§ 5. EXAMEN [19 versets.]

VII 84. Ne vous mettez pas en embuscade à tout bout de chemin, et ne détournez point de la voie de Dieu ceux qui croient en lui; vous voulez la rendre tortueuse...

II 171. (*Les hommes qui échangent la direction contre l'égarement, et le pardon de Dieu contre ses châtiments, comment supporteront-ils le feu?*) Ils y seront condamnés, parce que Dieu a envoyé un Livre vrai, et que ceux qui disputent à son sujet forment une scission qui les met bien loin de la vérité.

221. ... (*Dieu*) explique ses enseignements aux hommes afin qu'ils les méditent.

254. Si Dieu l'avait voulu, ceux qui sont venus après (*les prophètes*) et après l'apparition des miracles ne se seraient point entre-tués. Mais ils se mirent à disputer; les uns crurent, d'autres furent incrédules. Si Dieu l'avait voulu, ils ne se seraient point entre-tués ; mais Dieu fait ce qu'il veut.

III 5. C'est (*Dieu*) qui t'a envoyé le Livre (*le Koran*) de sa part. Il s'y trouve des versets immuables, qui sont *comme* la mère du Livre, et d'autres qui sont métaphoriques. Ceux dont le cœur dévie de la vraie route courent après les métaphores, par envie du désordre et par envie de l'interprétation ; mais il n'y a que Dieu qui en connaisse l'interprétation. Les hommes d'une science solide diront : Nous croyons en ce Livre, tout ce qu'il renferme vient de notre Seigneur. Il n'y a que les hommes doués d'intelligence qui refléchissent.

72. Quelques uns... torturent les paroles des Écritures avec leurs langues, pour vous faire croire que ce qu'ils disent s'y trouve réellement. Non, ceci ne fait point partie des Écritures. Ils disent : Ceci vient de Dieu. Non, cela ne vient point de Dieu. Ils disent des mensonges sur Dieu et ils le savent.

VI 112. ... Nous avons suscité un ennemi à chaque prophète, des tentateurs parmi les génies et parmi les hommes, suggérant dans leur aveuglement les uns aux autres le clinquant des discours. Si Dieu avait voulu ils ne l'auraient pas fait. Eloigne-toi d'eux et de ce qu'ils inventent.

121. ... Les tentateurs exciteront leurs clients à disputer avec vous. Si vous les écoutez, vous deviendrez idolâtres.

XVI 4. (*Dieu*) a créé l'homme d'une goutte de sperme, et voilà que l'homme dispute ouvertement.

XXII 3. Il est des hommes qui disputent de Dieu sans connaissance aucune et qui suivent tout démon rebelle.

4. Il a été décidé qu'il égarerait quiconque l'aurait pris pour allié, et le conduirait au supplice du feu.

8. Il est des hommes qui disputent de Dieu sans connaissance aucune, sans avoir reçu aucune direction, sans être guidés par un Livre qui les éclaire.

9. Ils se détournent *avec orgueil* pour éloigner les autres du chemin de Dieu. L'opprobre est réservé à ces hommes dans ce monde; dans l'autre, nous leur ferons subir le supplice du feu.

10. Ce sera à cause des œuvres de leurs mains, car Dieu n'est point le tyran de ses serviteurs.

XL 4. Il n'y a que les infidèles qui soulèvent des disputes sur les signes de Dieu; mais que leur prospérité dans les pays ne t'éblouisse pas.

58. Ceux qui disputent au sujet des signes de Dieu sans avoir reçu aucun argument à l'appui, qu'ont-ils dans leurs cœurs, si ce n'est l'orgueil? mais ils n'atteindront point leur but. Toi, *Mohammed*, cherche ton refuge auprès de Dieu, car il entend et voit tout.

XLII 8. Quel que soit l'objet (*des*) disputes (*des incrédules*) la décision en appartient à Dieu seul. C'est Dieu, mon Seigneur; j'ai mis ma confiance en lui, *par le repentir* je reviens à lui.

15. Quant à ceux qui cherchent à argumenter au sujet de Dieu après s'être soumis à lui, leurs raisons seront mises au néant. A ceux-là sa colère, à ceux-là un rude châtiment.

LIII 29. ... Ils ne suivent que des opinions. Les opinions ne sauraient nullement tenir lieu de la vérité.

XI 112. Nous donnâmes le Livre à Moïse; on se mit à disputer sur ce Livre. Si la parole de Dieu (*différant le châtiment*) n'avait pas été prononcée, certes, leurs différends auraient été bientôt terminés. Ton peuple aussi, *ô Mohammed?* est dans le doute là-dessus.

113. Dieu payera à tous le prix de leurs œuvres, car il est instruit de tout ce que vous faites.

XVI 117. Ne dites point : Ceci est licite et ceci est illicite, selon que vos langues sont portées au mensonge; vous imputeriez un mensonge à Dieu ; car ceux qui imputent un mensonge à Dieu ne prospèrent point.

118. C'est une jouissance de peu *de durée*, pendant que leur châtiment sera douloureux.

XXXI 19. Ne voyez-vous pas que Dieu vous a soumis tout ce qui est dans les cieux et sur la terre? Il a versé sur vous ses bienfaits visibles et cachés. Il est des hommes qui disputent de Dieu, sans science, sans guide, sans livre qui éclaire.

20. Lorsqu'on leur dit : Suivez ce que Dieu vous a envoyé d'en haut, ils disent : Nous suivrons plutôt ce que nous avons trouvé chez nos pères. Et, si Satan les invite au supplice du brasier ardent?

21. Celui qui s'abandonne entièrement à Dieu est juste, il a saisi une anse solide. Le terme de toutes choses est en Dieu.

V 101. O vous qui avez la foi! ne questionnez pas sur des choses qui, si elles vous étaient dévoilées, vous feraient du mal. Si vous questionnez sur elles quand aura été révélé le Koran, elles vous seront dévoilées. Que Dieu vous pardonne (*votre curiosité*) à ce sujet; Dieu est indulgent et bon[1].

§ 6. ASSISTANCE DIVINE [1 verset.]

VI 135. Dis-leur : O mon peuple! agis selon tes forces, moi j'agirai aussi...

[1]. Il est curieux d'observer comment malgré tout, l'homme finit toujours par avoir le sentiment des véritables conditions et besoins de son intelligence. Voici deux morceaux empruntés, l'un à Ibn-Khaldoun, le Berbère, auteur de l'histoire des Berbères, (*Prolégomènes*, trad. de M. de Slane, t. II, page 425. Note. Imp. impériale, 1865.); l'autre au Persan Aboûl-Kacim-Ferdouci, auteur du *Livre des Rois*, (trad. de M. Jules Moll, Introd[on] page 7, Imp. royale, 1838.

« *L'existence des sciences et de l'enseignement dans l'Etat civilisé est un fait conforme à la nature.*

« L'homme possède en commun, avec les autres animaux, les facultés des sens, du mouvement et de la nutrition; comme eux aussi, il a besoin d'un abri, etc. Il se distingue d'eux par la réflexion, faculté qui le conduit à trouver les moyens de vivre et à se les procurer avec le concours de ses semblables. Elle le porte aussi vers la vie sociale, état qui dispose les hommes à s'entr'aider, à accepter ce que les prophètes leur annoncent de la part de Dieu, à s'y conformer dans leurs actions et à travailler pour leur salut dans l'autre vie. L'homme réfléchit toujours à ces matières; il ne discontinue pas d'y penser, même pendant un temps aussi court que celui d'un clin-d'œil que dis-je ? même pour un instant aussi rapide que la pensée qui traverse l'esprit, et qui est encore plus prompt que le regard. C'est de la réflexion que proviennent les sciences et ceux d'entre les actes dont nous avons déjà parlé. C'est à cause d'elle et de la disposition émise qui porte les hommes et même les autres animaux à rechercher ce que leur naturel exige, que l'homme désire se procurer les notions qu'il n'a pas encore acquises. Aussi, s'adresse-t-il à celui qui le surpasse en savoir, en connaissances ou en perceptivité ; ou bien il accepte ces notions d'une personne qu'il rencontre, et qui les aura reçues (par la voie de la tradition) des prophètes qui ont vécu avant lui. Il apprend ces renseignements, et s'empresse de les recueillir et de les connaître. Ensuite il dirige sa réflexion et sa faculté spéculative vers une vérité quelconque, et examine, un à un, les accidents qui surviennent à l'essence de cette vérité; il y persévère jusqu'à ce qu'il acquière, comme une faculté, la connaissance de ces accidents. Alors, ce qu'il a découvert à ce sujet forme une science *sui generis*. Comme les hommes de la nouvelle génération aspirent à connaître ces faits et s'empressent de les apprendre, cela donne lieu à l'enseignement de cette branche de connaissances. On voit par là que les sciences et l'enseignement sont naturels à l'espèce humaine. » (Ibn-Kaldoun.)

« C'est ici, ô sage, le lieu où il convient de parler de la valeur de l'intelligence. Parle et tire de la raison ce que tu sais, pour que l'oreille de celui qui t'écoute s'en nourrisse. L'intelligence est le plus grand de tous les dons de Dieu, et la célébrer est la meilleure des actions. L'intelligence est le guide dans la vie, elle réjouit le cœur, elle est ton secours dans ce monde et dans l'autre. La raison est la source de tes joies et de tes chagrins, de tes profits et de tes pertes. Si elle s'obscurcit, l'homme à l'âme brûlante ne peut plus connaître le contentement. Ainsi parle un homme vertueux et intelligent, des paroles duquel se nourrit le sage : « Quiconque n'obéit pas à la raison « se déchirera lui-même par ses actions; le sage l'appelle insensé, et les siens te « tiennent pour étranger. » C'est par l'intelligence que tu as de la valeur dans ce monde et dans l'autre, et celui dont la raison est brisée tombe dans l'esclavage. La raison est l'œil de l'âme; et si tu réfléchis, *tu dois voir* que, sans les yeux de l'âme, tu ne pourrais gouverner ce monde. Comprends que la raison est la première chose créée. Elle est le gardien de l'âme; c'est à elle qu'est due l'action de grâces, grâces que tu dois

lui rendre par la langue, les yeux et les oreilles. C'est d'elle que te viennent les biens et les maux sans nombre. Qui pourrait célébrer suffisamment la raison et l'âme ? et si je le pouvais, qui pourrait l'entendre ! mais comme personne ne peut en parler convenablement, parle-nous ô sage, de la création *du monde*. Tu es la créature de l'auteur du monde, tu connais ce qui est manifeste et ce qui est secret. Prends toujours la raison pour guide, elle t'aidera à te tenir loin de ce qui est mauvais; cherche ton chemin d'après les paroles de ceux qui savent, parcours le monde, parle à tous, et quand tu auras entendu la parole de tous les sages, ne te relâche pas un instant de l'enseignement. Quand tu seras parvenu à jeter tes regards sur les branches de *l'arbre* de la parole, tu reconnaîtras que le savoir ne pénètre pas jusqu'à la racine. »

Le Livre des Rois (Perse) par Aboûl-Kacim-Ferdouci. Traduit par Jules Mohl. *Imp. royale*, in-f°, 1838, introduction, page 7.

FIN.

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES.

	Pages.
A.	
Aaron	111
Ababils (oiseaux fantastiques)	3
Abel et Caïn	112
Ablutions	552
Abnégation	700
Abou-Labah (Voir : Colère)	739
Abraha (V. : Ababils)	3
Abraham	112
Abrogation	350
Ad. Adites	89
Adam	125
Adoption	615
Adultère	611
Agression	735
Alexandre-le-Grand (V. : Dhoul-Karneïn)	4
Al-hotama (V. : Enfer)	495
Aliénés (V. : Interdiction, Tutelle)	618
Aliments	553
Al-Kadr (nuit d')	356
Ambition (V. : Grandeur)	
Ame	216
Amitié	700
Amour	702
Amour de Dieu	297
Amulettes (V. : Superstition)	436
Anges	301
Animaux	437
Ansars (V. : Mohadjers)	60
Apostasie	406
Apostolat (V. : Envoyés de Dieu)	63
Apôtres	66
Appel aux armes	643
Arabes	629
Araf (V. : Purgatoire)	522
Aristocratie (V. : Inégalité des conditions)	635
Armée	642
Arrogance	735
Arts	688
Assistance divine	783
Assistance mutuelle	702
Association	637
Astronomie	684
Aumône	546
Autorité publique	638
Avarice	735
B.	
Babel (V. : Magie)	315
Bannissement	639
Baptême	532
Bible	111
Bien	694
Bienfaisance	703
Bienveillance (V. : Bonté)	703
Bonheur	699
Bonté	703
Butin	676
C.	
Caïn (V. Abel)	112
Calendrier	686
Calomnie	737
Captifs	678
Célibat	613
Chameau (V. : Sacrifices)	565
Chamelle (V. : Saleh)	85

	Pages.
Charité	704
Chasteté	707
Cheval	675
Choaïb (V. : Envoyés de Dieu)	79
Chrétiens	198
Circoncision (V. : Baptême)	532
Cieux	687
Civilité	708
Clergé	567
Cœur	769
Colère	739
Commandements de Dieu	295
Commentateurs	351
Commerce	692
Compassion	709
Conciliation	710
Concorde	710
Concubines	613
Confiance en Dieu	298
Conquête (Esprit de)	642
Conscience	218
Conspirations	639
Contestations	710
Continence	710
Contrats	693
Controverse (V. : Discussion)	430
Convoitise	739
Coré	126
Corporations (V. Associations)	637
Cosmogonie (V. : Création)	319
Crainte de Dieu	298
Création	319
Croyants	670
Culte	532
Curiosité	740

D.

David	127
Débauche	740
Débiteurs	711
Décence	712
Dédain	740
Défaite	671
Déluge (V. : Noë)	90
Démocratie	637
Démons	310
Dépôts	712
Derviches (V. : Moines, note)	568
Désir	770
Désordres	740
Dette (V. : Débiteurs)	711
Dhoul-Karnéïn	4
Dhoulkefl (V. : Envoyés de Dieu)	82
Dhoulnoun (V. : Jonas)	131
Dieu, son existence	233
— son unité	235
— son caractère	250
— ses attributs	266
— sa puissance	268
— Dieu, fin dernière	293
Diffamation	741
Discussion	430
Dissipation	741
Divorce	611
Djalout Goliath (V. : David)	127
Dogme	440
Dot (V. : Mariage)	603
Douceur	713
Doute	780
Droiture	713

E

Eblis (V. : Anges)	301
Ecritures (Gens des)	372
Edris (V. : Envoyés de Dieu)	82
Egalité (V. : Inégalité des conditions)	635
Eglise	567
Egoïsme	742
Eléphants (V. : Ababils)	3
Elie	129
Elisée	130
Eloquence	689
Enfants	613
Enfer	495
Ennemi	713
Enoch	130
Envie	742
Envoyés de Dieu	63

	Pages.
Equité	714
Esclaves	619
Esdras	130
Espionnage	678
Esprit (V. : Ame)	216
Esprits forts	379
Eternité des peines et des récompenses	520
Etoiles filantes	687
Eunuques	593
Evangile	214
Eve (V. : Anges, Femmes)	693
Examen	780
Excès	742
Exclusivisme	362
F	
Famille	625
Fanatisme	420
Fatalisme	223
Femmes	593
Femmes (les quatre parfaites)	597
Fer	675
Fermeté	714
Fidèles	379
Fin dernière (V. : Dieu)	293
Foi	363
Franchise	714
Fraternité	714
Fraude	742
Frivolité	742
G	
Gabriel (ange)	310
Gage	693
Générosité	715
Génies	316
Gog et Magog	3
Goliath (V. : David)	127
Grâce	225
Grandeur	771
Grecs (les)	5
Guerre (appel aux armes)	643
H	
Hadith (V. : Préface, Notice sur Mahomet)	16
Haman (V. : Moïse)	149
Haine	742
Harout (V. : Magie)	315
Hégire	60
Héritage (V. : Succession)	622
Homicide	743
Homme	582
Hospitalité	715
Houd (V. : Envoyés de Dieu)	82
Humilité	716
Hygiène	687
Hypocrisie	409
I	
Iadjouj et Madjouj (V. : Gog et Magog)	3
Iahia	202
Iddet (V. : Femmes, mariage)	599
Idolatrie	398
Ignorance	691
Imâm (V. : Abraham, Loi)	119
Impartialité	717
Impies	405
Impôt	641
Impudicité	744
Inceste (V. : Mariage)	603
Incrédules	393
Indulgence	718
Indulgence de la loi	578
Industrie (V. : Commerce, Travail)	692
Inégalité des conditions	635
Infidèles	379
Ingratitude	741
Iniquité	747
Initiative	778
Injures (V. : Pardon des offenses)	722
Injustice	747
Insolvables (V. : Aumônes)	547
Instinct	217

	Pages.
Intelligence	217
Intention	770
Intercession	530
Interdiction	619
Interprétations	350
Intervention	657
Intolérance	420
Isaac (V. : Abraham)	112
Islamisme	372
Ismaël	91
Israël	130
Ivresse	747
J	
Jacob (V. : Abraham, Joseph)	132
Jactance	747
Jalousie	748
Jean (V. : Iahia)	202
Jésus	206
Jeu	748
Jeûne	557
Job	131
Jonas	131
Joseph	132
Josuë (V. : Moïse)	148
Jugement dernier	447
Jugements téméraires	748
Juifs, généralités	97
— leur caractère	98
Justice	719
K.	
Kaaba	562
Karoun (V. : Coré, Moïse)	126
Kauter (V. : Sacrifices)	565
Kebla (V. : Prière)	535
Koran	322
Koréïschites	60
Khouan (V. : Mahomet)	18
L.	
Lâcheté	749
Langue sacrée	62
Libertinage	750
Libre arbitre	219
Limbes (V. : Purgatoire, note)	522
Livres sacrés	361
Loi	570
Lokman	91
Loth	143
Loyauté	720
Luxe	642
M.	
Magie	315
Mahomet	6
— caractère de sa mission	27
— défense de sa mission	31
— admonitions générales	39
— personnalité de Mahomet	41
— faits et particularités	51
Mal	733
Malheur	735
Marabout (V. : Moines, note)	569
Mariage	603
Marie	203
Marine	688
Marout (V. : Magie)	315
Martyrs	415
Matière légale koranique	576
Méchanceté	750
Mecque (la)	559
Médine	60
Médisance	751
Mendiants (V. : Aumône, Charité)	549
Mensonge	751
Messie	94.
Métaphysique	216
Michel (ange)	310
Millenarisme	531
Miracles	416
Miracles militaires	667
Modestie	721
Mohadjers	60
Moines	568
Mois sacrés	655
Moïse	148

	Pages.
Moquerie	751
Morale	694
Mort	419
Mosquée (V. : Temples)	558
Mouley-saâ (V. : Messie)	94
Musulmans	375
N.	
Nations	634
Néant	321
Nègres	504
Noë	184
Nom patronymique	616
Nourrices	615
Nouvelles	679
Nuits sacrées (V. : Prédication)	62
O.	
Obéissance	721
Œuvres (bonnes)	696
Opinion	415
Oppression	638
Oratoire (V. : Pélerinage)	563
Organisation sociale	582
Orgueil	751
Orphelins	616
Ostentation	753
Ozaïr (V. : Esdras)	130
P.	
Paix (Esprit de)	722
Paraboles	354
Paradis	504
Pardon des offenses	722
Parole	95
Passions	248
Patience	723
Pauvres	726
Pèche (V. : Aliments)	554
Péché	523
Péché originel, chute	442
Pèlerinage	563
Penchants	218
Pénitence (V. : Péché)	524
Perfidie	753
Persécutions pour la foi	92
Persévérance	727
Personnes	582
Peuple de Dieu	371
Pharaon	90
Piété	358
Pitié (V. : Compassion)	709
Plaisirs	770
Poëtes	689
Politesse (V. : Civilité)	708
Polygamie (V. : Mariage)	603
Porc (viande de), aliment	553
Préceptes militaires	658
Prédestination	446
Prédication	62
Prédiction (V. : Envoyés de Dieu)	63
Présomption	754
Prêts (V. : Débiteurs)	711
Prière	532
Prière à l'armée	661
Prisonniers de guerre	678
Probité	727
Procès	754
Processions	565
Proches	619
Prodigalité	754
Progrès	772
Propagande	419
Prophètes (V. : Envoyés de Dieu)	74
Prophètes bibliques (V. : Bible)	111
Prophètes non bibliques, généralités	78
Propreté	728
Propriété	640
Prosélytisme	420
Prostitution	755
Providence (V. : Assistance divine)	
Psaumes (V. : Juifs, David)	127
Pudicité	729
Purgatoire	522
Purifications (V. : Ablutions)	552

Pages.

R.

Raillerie 755
Ramadan (V. : Culte, Jeûne) 557
Reconnaissance 729
Recrutement 658
Rédemption (V. : Péché originel) 445
Règlements militaires 650
Religion 357
Rémission des péchés 529
Rémunération 525
Renégats 406
Repentir 526
Représailles 678
Répudiation 607
Résignation 729
Responsabilité personnelle 222
Résurrection (V. : Jugement dernier) 447
Réunions secrètes 639
Révélation 440
Richesse 766
Rites 566
Rites orthodoxes 573
Rose des rites 575
Ruse 755

S.

Saba (Reine de) (V. : Salomon) 192
Sabbat 558
Sacrifices 565
Sagesse 769
Saleh (V. : Envoyés de Dieu) 85
Salomon 192
Satan 314
Saül (V. : David) 127
Scandale 756
Schisme (V. : Commentateurs, Examen) 351
Sciences 680
Sectes 421
Sept dormants (les) 354
Serments 730
Serviteurs 621
Sobriété (V. : (Hygiène) 687
Sobriquets 756
Sodomie 756
Soldats (les mauvais) 661
Solidarité 731
Sommeil 232
Sortiléges 315
Soumission 731
Soupçon 757
Sourds-muets 96
Statues 690
Successions 622
Suicide 757
Superstition 436

T

Talion 577
Talout (V. : David) 127
Témoignage 731
Tempérance (V. : Hygiène) 687
Temples 558
Tentation 524
Testament (V. : Successions) 622
Thagout (V. : Idolâtrie) 403
Thémoud 90
Théodicée 233
Toilette (V. : Femmes) 593
Tolérance 425
Trahison 757
Travail 778
Trève (V. : Mois sacrés) 655
Tribus 635
Tribut (V. : Impôts) 641
Trinité 214
Turpitudes 758
Tutelle 618

U

Usure 758

V

Vanité 759

	Pages.		Pages.
Vengeance	760	Vœux	733
Véracité (V. : Loyauté)	720	Voile (V. : Femmes)	593
Vérité	732	Vol	761
Vertu	733	Voyageurs	733
Victoire	669		
Vie	761	Z	
Vieillesse	766		
Vin	760	Zacharie (V. : Iahia)	202
Violence	760	Zendik (V. : Sectes)	433

TABLE DES CHAPITRES.

Pages.

Préface IX

Table des chapitres du Koran XVII

Index des matières XIX

CHAPITRE 1. Histoire 1

— 2. Mahomet 6

— 3. Prédication 62

— 4. Juifs 97

— 5. Bible 111

— 6. Chrétiens 198

— 7. Métaphysique 216

— 8. Théodicée 233

— 9. Koran 322

— 10. Religion 357

— 11. Dogme 440

— 12. Culte 532

— 13. Loi 570

— 14. Organisation sociale 582

— 15. Sciences et Arts 680

— 16. Commerce 692

— 17. Morale 694

— 18. Progrès 772

Table alphabétique des matières 787

IMPRIMÉ A DIEPPE, PAR PAUL LEPRÊTRE ET Cie.

OUVRAGES POUR L'ÉTUDE DE LA LANGUE ARABE

EN VENTE CHEZ MAISONNEUVE ET C^ie^.

ABOU'GIT (le P. L. X.). Principes de la grammaire arabe à l'usage des écoles de Français en Orient. *Beyrouth*, 1862, in-12, br., 396 pp. 5 fr.

ABOULFÉDA. Géographie d'ABOULFÉDA, traduite de l'arabe en français par M. REINAUD, et accompagnée de notes et d'éclaircissements. *Paris, Imp. nat*, 1848, tom. I et II, 1re partie, in-4, br., avec planches, 791 pp. 42 fr.

La fin du deuxième volume qui termine l'ouvrage, paraîtra prochainement.

AMRO'LKAIS. Le diwan d'Amro'lkais précédé de la vie de ce poète par l'auteur du *Kitab-el-aghani* (texte arabe), accompagné d'une traduction et de notes par MAC GUCKIN DE SLANE. *Paris*, 1837, in-4, br., 180 pp. (Publié à 20 fr.) 10 fr.

BEIDHAWII. Commentarius in Coranum edidit indicibusque instruxit, H. O. FLEISCHER. *Leipzig*, 1848, in-4, br. 40 fr.

BERNARD (H.) Notice géographique et historique sur l'Egypte, 2e édition. *Paris*, 1869, in-18, br., carte. 3 fr.

— Vocabulaire français-égyptien (*arabe en caractères latins*). Troisième édition, augmentée d'un aperçu historique de la basse Egypte. *Paris*, 1877, in-18, br. 3 fr. 50

BERNARD (H.) et TISSOT (E.). Itinéraire pour l'Isthme de Suez et les grandes villes d'Egypte (Suivi d'un *Vocabulaire français-arabe* en lettres latines). *Paris*, 1869, in-18, cart. 3 fr. 50

CALLIGARIS. Histoire de l'empereur Napoléon Ier, en arabe. *Paris*, 1856, gr. in-8, br. 478 pp. 10 fr.

CATAFAGO (J.). An English and Arabic and Arabic and English Dictionary. *London*, 1873, in-8, cart. 52 fr. 50

CAUSSIN DE PERCEVAL. Grammaire arabe vulgaire pour les dialectes d'Orient et de Barbarie. Quatrième édition. *Paris*, 1858, in-8, br. 6 fr. 50

CLÉMENT-MULLET (J. J.). Le livre de l'agriculture d'IBN-AL-AWAM (*Kitab-al-Félahah*), traduit de l'arabe. *Paris*, 1864-67, 3 vol. in-8, br. 1434, pp., pl. 22 fr.

Ouvrage important couronné par la Société d'agriculture de Paris.

CORAN. Le Coran. Texte arabe de FLÜGEL revu et publié par REDSLOB. Nouvelle édition. *Paris*, 1870, in-8, cart., 529 pp. 20 fr.

Très-belle édition correcte et d'une exécution typographique qui ne laisse rien à désirer. Chaque page est entourée d'un filet rouge, et tous les chapitres sont imprimés en couleur avec ornements.

— Texte arabe. Ed. FLÜGEL. *Leipzig*, 1858, in-4, cart., 331 pages. 26 fr. 75

Texte avec encadrements en rouge. Dans cette édition, les versets sont indiqués.

— Concordantiæ Corani arabicæ. Ed. G. FLÜGEL. *Leipzig*, 1842, in-4, cart., 219 pp. 20 fr.

— Le Koran analysé par J. LA BEAUME, gr. in-8, forme le tome IV de la *Bibliothèque orientale*. 20 fr.

COTELLE (H.). Dialogues français-arabe, avec la prononciation figurée. *Alger*, in-12, obl. cart. 120 pp. 2 fr. 50

COUPRY (H.). Traité de versification arabe. *Leipzig*, 1874, in-8, br. 12 fr. 50

CUCHE (R. P.). Dictionnaire arabe-français, contenant toutes les racines usitées de la langue arabe, leurs dérivés tant dans l'idiome vulgaire que dans l'idiome littéral, ainsi que le dialecte de Syrie, *Beyrouth*, 1862, gr. in-8, br, 657 pp. 30 fr.

DERENBOURG (H.). Notes sur la Grammaire arabe. I. Théorie des formes. *Paris*, 1869, in-8, br. 22 pp. 1 fr.

DJAROUMYA. Texte arabe, publié par BRESNIER. *Alger*, 1866, in-8, br. ..... 2 fr.

DOZY (R. P. A.). Histoire des Musulmans d'Espagne, jusqu'à la conquête de l'Andalousie, par les Almoravides (711-1110). *Leyde*, 1861-62, avec additions et corrections imprimées en 1873, 4 vol. petit in-8, br. ..... 12 fr. 50

— Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen-âge *Leyde*, 1860, 2 vol. in-8, br. ..... 24 fr.

— Le Calendrier de Cordoue de l'année 961. Texte arabe et ancienne traduction latine. *Leyde*, 1874, in-8, br. ..... 6 fr.

— Supplément aux Dictionnaires arabes. Livraisons I et II. *Leyde et Paris*, 1877, in-4, br. 424 pp. à deux colonnes ..... 35 fr.

Cette nouvelle et importante publication sera complétée en huit livraisons.

DOZY et ENGELMANN (W. H.). Glossaire des mots espagnols et portugais, dérivés de l'arabe. Deuxième édition revue et considérablement augmentée. *Leyde*, 1869, in-8, br. 427 pp. ..... 12 fr. 25

Savant ouvrage qui a obtenu le prix de linguistique fondé par VOLNEY.

DUGAT et FARÈS ECHCHIDIAC. Grammaire française à l'usage des Arabes de l'Algérie, de Tunis, du Maroc, de l'Egypte et de Syrie. *Paris. Imp. imp.* 1854, in-8, br. 125 pp. ..... 5 fr.

Cette grammaire, imprimée avec beaucoup de soin à l'imprimerie nationale, est le meilleur guide que puissent prendre les Arabes des contrées barbaresques et ceux de l'Asie occidentale pour étudier la langue française, dont les principaux éléments n'ont été exposés nulle part ailleurs dans une forme aussi propre à leur en faciliter l'acquisition. Dans les dialogues, on a introduit au bas de chaque page un essai de transcription et de prononciation des mots de notre langue en caractères neskky.

EDRISI. Description de l'Afrique et de l'Espagne. Texte arabe publié pour la première fois d'après les Mss. de Paris et d'Oxford, avec une traduction, des notes et un glossaire, par R. DOZY et M. J. GOEJE. *Leyde*, 1866, un beau vol. gr. in-8, br. 633 pp. ..... 18 fr. 75

EL BEKRI. Dictionnaire géographique, texte arabe, publié d'après les manuscrits de Leyde, Cambridge, Londres et Milan, par F. WÜSTENFELD. *Gottingen et Paris*, 1876-77, 4 vol. in-8, br. ..... 46 fr.

ENIS EL-DJELIS, ou Histoire de la belle Persane, conte des Mille et une Nuits, texte arabe avec traduction française et notes par KASIMIRSKI. *Paris*, 1846, in-8, br. 176 pp. *Épuisé* ..... 8 fr.

FARIS EL CHIDIAC. La vie et les aventures de Fariac, relation de ses voyages avec ses observations critiques sur les Arabes et sur les autres peuples, en arabe. *Paris*, 1855, un beau vol. gr. in-8 de 26 et 712 pp. ..... 25 fr.

— A practical Grammar of the Arabic Language with interlineal reading Lessons, Dialogues and Vocabulary. *London*, 1866, in-12, cart. 162 pp. ..... 6 fr. 25

GARCIN de TASSY. *Science des Religions*. L'ISLAMISME, d'après le Koran, l'enseignement doctrinal et la pratique. *Paris*, 1874, in-8, br. ..... 7 fr. 50

GLAIRE (J. B.). Principes de Grammaire arabe. *Paris*, 1861, in-8, br. ..... 10 fr.

GRANGERET de LAGRANGE. Anthologie arabe, ou Choix de poésies arabes inédites, traduites pour la première fois en français et accompagnées d'observations critiques et littéraires. *Paris*, 1828, in-8, br. de 262 et 162 pp. ..... 15 fr.

Excellent ouvrage pouvant remplacer avantageusement celui de M. S. de Sacy, d'un prix beaucoup plus élevé.

« Les poésies arabes que contient ce volume, jusqu'à présent inédites, sont extraites de divers mss. de la bibliothèque du roi. Aux morceaux complets d ABOU'TTHAYYB-ALMONÉTABBY et d'OMAR-BEN-FAREDH que je publie, j'ai cru convenable de prendre un choix de gloses et de commentaires tirés des meilleurs interprètes de ces deux poètes. » PRÉFACE.

GUYARD (S.). Fragments relatifs à la doctrine des Ismaélis. Texte arabe publié pour la première fois avec une traduction complète et des notes. *Paris*, 1874, in-4, br..... 7 fr. 50

— Traité de la prédestination et du libre-arbitre par ABDAR-RAZZAQ. Traduction nouvelle, revue et corrigée. *Paris*, 1875, in-8, broché..... 2 fr.

— Un grand maître des Assassins au temps de Saladin. *Paris*, 1877, in-8, br., 168 pp. avec texte arabe..... 5 fr.

Cet opuscule renferme de précieux renseignements sur la secte ismaélienne. C'est une excellente contribution à l'histoire des sectes musulmanes.

HALÉVY (J.). Etudes sabéennes. Examen critique et philologique des inscriptions sabéennes connues jusqu'à ce jour. *Paris*, 1875, in-8, br. 240 pp..... 15 fr.

Tiré à 50 exemplaires seulement. Très-important mémoire.

HANDJÉRI. (le prince A.). Dictionnaire français, arabe, persan et turc, enrichi d'exemples en langue turque avec des variantes, et de beaucoup de mots d'arts et de sciences. *Moscou*, 1840-41, 3 vol. in-4, br. 2,457 pp. à deux colonnes..... 200 fr.

Dictionnaire estimé, publié à 300 fr.

HEURY (le P.) Dictionnaire français-arabe. Deuxième édition. *Beyrouth*, 1867, in-8, br., 915 pp. 15 fr.

KASIMIRSKI (A. de Biberstein). Dictionnaire arabe-français, contenant toutes les racines, leurs dérivés dans les idiomes vulgaires et littéral, dialectes d'Alger et de Maroc. *Paris*, 1860, 2 vol. gr. in-8, br. 3030 pp. à deux colonnes..... 105 fr.

Pour la reliure en demi-maroquin..... 15 fr. en sus.

KITAB-AL-FIHRIST mit Anmerkungen hrsgg. von G. FLÜGEL. *I Band*. Den Texte enthaltend v. Dr. RŒDIGER. *II Band*. Die Anmerkungen und Indices enthaltend v. AUG. MÜLLER. *Leipzig*, 1871-72, 2 vol. in-4, br..... 80 fr.

LETELLIER (V.) Vocabulaire oriental : français, italien, arabe, turc et grec pour la seule prononciation. *Paris*, 1838, in-8 oblong, br. 236 pp..... 5 fr.

LOKMAN. Fables en arabe et en français, publiées par J. DERENBOURG. *Berlin*, 1850, in-12, br., 67 pp..... 3 fr. 50

MALLOUF (N.). Guide de la conversation en turc, en arabe et en persan. *Smyrne*, 1853, in-8, oblong, br..... 3 fr. 50

— Guide de la conversation en trois langues : français, anglais, arabe *(dialecte d'Egypte et de Syrie)*, l'arabe avec la prononciation figurée. *Paris*, 1864, in-18, br. 208 pp..... 4 fr.

Ce guide est appelé à rendre de grands services aux voyageurs et aux commerçants qui visitent la Syrie et l'Egypte.

MARCEL (J. J.). Dictionnaire français-arabe des dialectes vulgaires d'Alger, d'Egypte, de Tunis et du Maroc. Deuxième édition. *Paris*, 1869, un beau vol. in-8, de 570 pp. à deux col. br. ..... 7 fr.

MARRE (A.). Extrait du *Kitâb al mobârek (Traité de mathématiques)* d'ABU'L WAFA AL DJOUEIN, transcrit d'après le mss. 1912 du Supplément arabe de la Bibliothèque nationale, etc., traduit pour la première fois en français. *Rome*, 1874, in-4, br..... 1 fr. 50

MARTIN (A.). Dialogues arabes-français, avec la prononciation figurée. *Paris*, 1847, in-8, br. 208 p. 6 fr.

NABIGA DHOBYANI. Le Dîwân, texte arabe, publié pour la première fois, suivi d'une traduction française, et précédé d'une introduction historique, par H. DEREMBOURG. *Paris, Imp. imp.* 1869, un beau vol. in-8, br. 272 pp..... 9 fr.

PHARAON et BERTRAND. Vocabulaire français-arabe à l'usage des médecins, vétérinaires, sages-femmes, pharmaciens, herboristes, etc. *Paris*, 1860, in-12, br. 204 pp..... 5 fr.

QUERRY (A.). Droit musulman. Recueil de lois concernant les musulmans schytes. *Paris, Imp. nat.*, 1871-72, 2 vol. gr. in-8, br..... 30 fr.

REINAUD. Monuments arabes, persans et turcs du cabinet du duc de Blacas et d'autres cabinets; considérés et décrits d'après leurs rapports avec les croyances, les mœurs et l'histoire des nations musulmanes. *Paris*, 1828, 2 vol. in-8, br., 10 pl. et 888 pp. ..... 15 fr.

Savant ouvrage, le seul dans son genre, formant un traité complet d'épigraphie orientale.

— Notice sur les dictionnaires géographiques des arabes et sur le système primitif de la numération chez les peuples de la race berbère. *Paris*, 1861, in-8, br. 54 pp. ..... 3 fr.

— Notice sur la gazette arabe de Beyrouth. *Paris*, 1858, in-8, br. ..... 1 fr. 50

— De l'état de la littérature chez les populations chrétiennes arabes de la Syrie. *Paris*, 1856, in-8, br. ..... 2 fr.

SACY (Sylvestre de). Mémoires sur les antiquités de la Perse et sur l'histoire des Arabes avant Mahomet. *Paris*, in-4, br. pl. ..... 5 fr.

Ce volume est une fort bonne introduction à l'ouvrage de M. Caussin de Perceval.

SAUTAYRA et CHERBONNEAU. *Droit musulman* : Du statut personnel et des successions. *Paris*, 1873-74; 2 vol. in-8 br. ..... 16 fr.

SÉDILLOT (L. A.). Histoire générale des Arabes, leur empire, leur civilisation, leurs écoles philosophiques, scientifiques et littéraires. *Paris*, 1877, 2 beaux vol. in-8, de près de 1,000 pages 15 fr.

SOLIMAN AL-HARAIRI. Grammaire française de Lhomond, traduite en arabe mot à mot, avec le texte en regard. *Paris*, 1857, in-8, br. 204 pp. ..... 6 fr.

— Traité de météorologie, physique et galvanoplastie, rédigé en arabe. *Paris*, 1862, in-8, br. 259 pp. ..... 8 fr.

— Les douze séances du cheïkh Ahmed ben al-Moaddhem (Texte arabe). *Paris*, in-8, br. 55 pp. 4 fr.

SUAVI EFENDI. Le tableau de Sébès ou l'image de la vie humaine, traduit en arabe par IBN MUSKÉWEIH. Edité et accompagné de notes. *Paris*, 1873, in-8, br. ..... 1 fr.

VIVIEN DE SAINT-MARTIN. Un chapitre de géographie orientale au moyen âge (du VII[e] au XV[e] siècle). (Sur les voyageurs et géographes arabes). *Paris*, 1867, in-8, br. ..... 2 fr.

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 18 July, 2018